叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 止漏(stopping The Leak) 000001

2. 止漏(stopping The Leak) 000002

3. 止漏(stopping The Leak) 000003

4. 止漏(stopping The Leak) 000004

5. 止漏(stopping The Leak) 000005

6. 止漏(stopping The Leak) 000006

7. 止漏(stopping The Leak) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

止漏(Stopping the leak)

[-] [nəʊts] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
Transcriber's notes : Unusual and inconsistent spelling is as printed .
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注释：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[njuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvə(r)] [ɑːt] [ɪn'kluːdɪd] [wɪð] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [də'meɪn] .
New original cover art included with this eBook is granted to the public domain .
新的 原来的 覆盖 艺术 包括 和 这 电子书 是 的确 到 这 民众 领域 .

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

['brʊksaɪd] ['sɪəriːz] .
BROOKSIDE SERIES .
布鲁克赛德 系列 .

布鲁克赛德系列。

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] .
STOPPING THE LEAK .
停止 这 泄露 .

止损。

[baɪ]
BY
经过

经过

[ɑːnt] ['hæti] .
AUNT HATTIE .
阿姨 哈蒂 .

哈蒂阿姨。

[['mædəˌlaɪn] ['lezli]]
[Madeline Leslie]
[玛德琳 莱斯利]

[玛德琳·莱斯利]

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['pʌblɪʃt] [baɪ] [greɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ]
PUBLISHED BY GRAVES AND YOUNG
已发布 经过 坟墓 和 年轻的

由格雷夫斯和杨出版社出版

[nəʊ] . - ['kɔːrnˌhɪl] .
No . 24 Cornhill .
不 . - 康希尔 .

24号康希尔。

['entəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered , according to Act of Congress , in the year 1865 , by
进入 , 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1865年登记在册。

[greɪvz] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
GRAVES **AND** **YOUNG** **,**
坟墓 和 年轻的 ,

格雷夫斯和杨

[ɪn][ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
In **the** **Clerk's** **Office** **of** **the** **District** **Court** **of** **Massachusetts** **.**
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə]
TO
到

到

['hæri] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] ['kɔlvin] ,
HARRY **AND** **GEORGE** **COLVIN** **,**
哈利 和 乔治 科尔文 ,

哈里和乔治·科尔文

[sʌnz] [ɒv; əv][maɪ] [ɪs'tiːmd] [frendz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔː(r)] ,
SONS **OF** **MY** **ESTEEMED** **FRIENDS** **IN** **BALTIMORE** **,**
儿子们 的 我的 尊敬的 朋友们 在 巴尔的摩 ,

我尊敬的巴尔的摩朋友们的儿子们,

[aɪ] ['dedɪkeɪt] [ðɪs] ['vɒljuːm] ,
I **dedicate** **this** **Volume** **,**
我 奉献 这 体积 ,

我谨以此卷献给……

['trʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [help] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['fɔibl] [ænd; ənd]
TRUSTING **IT** **MAY** **HELP** **THEM** **TO** **AVOID** **THE** **FOIBLES** **AND**
信任 它 可能 帮助 他们 到 避免 这 缺点 和

信任它或许能帮助他们避免缺点和不足。

[ɪk'sesɪz] [wɪtʃ] [dɪ'strɔɪ] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ,
EXCESSES **WHICH** **DESTROY** **FORTUNE** **AND** **CHARACTER** **,**
过剩 哪个 破坏 财富 和 特点 ,

过度行为会毁掉财富和品格,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] ['ɪndəstri] , [ɪ'kɒnəmi] , [ænd; ənd]
AND **TO** **CULTIVATE** **INDUSTRY** **,** **ECONOMY** **,** **AND**
和 到 培育 行业 , 经济 , 和

并培育工业、经济和

[ðəʊz] ['kɪndrəd] ['vɜːtjuːz]
THOSE **KINDRED** **VIRTUES**
那些 亲属 美德

那些相似的美德

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [gʊd] .
WHICH **DISTINGUISH** **THE** **WISE** **AND** **GOOD** **.**
哪个 区分 这 明智的 和 好的 .

这正是区分智者和善者的关键所在。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['leɪdi] - [bɜːd]
LADY - BIRD
女士 - 鸟

瓢虫

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ðə; ði] -
THE RECONNOISANCE
这 -

侦察

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)]
DAYS OF YORE
天 的 昔时

往昔岁月

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[huː] [ɪz] ['mɪstrəs] ?
WHO IS MISTRESS ?
WHO 是 情妇 ?

情妇是谁?

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[fɑːm] ['vɜːsəs] [rʌm]
FARM VERSUS RUM
农场 相对 朗姆酒

农场与朗姆酒

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn]
A RAY OF SUNSHINE
一个 射线 的 阳光

一缕阳光

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[pə'li:s] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz]
POLICE AND CRIMINALS
警察 和 罪犯

警察与罪犯

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest]
DETECTION AND ARREST
检测 和 逮捕

侦查和逮捕

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ə; eɪ] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] [li:k]
A PLUG IN THE LEAK
一个 插头 在 这 泄露

堵住漏洞

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n]
A STEP IN THE RIGHT DIRECTION
一个 步 在 这 正确的 方向

朝着正确方向迈出的一步

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[wʌn] [li:k] [stɒpt]
ONE LEAK STOPPED
一 泄露 停止

一个漏水点止住了

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['sekənd] [li:k] [stɒpt]
A SECOND LEAK STOPPED
一个 第二 泄露 停止

第二个泄漏点已止住

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

['feɪljə(r)] [frɒm; frəm] [liːks]
FAILURE **FROM** **LEAKS**
失败 从 泄漏

泄漏导致的故障

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[həʊm] ['vɜːsəs] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn]
HOME **VERSUS** **OYSTER** **SALOON**
家 相对 牡蛎 酒吧

家 VS 牡蛎沙龙

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[ˌæfə'deɪvɪt]
AFFIDAVIT
宣誓书

宣誓书

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ðə; ði] [rɪ'stɔːd] [həʊm]
THE **RESTORED** **HOME**
这 恢复 家

修复后的家园

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVII** **.**
章 十七 .

第十七章

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ]
DANGER **AND** **COURAGE**
危险 和 勇气

危险与勇气

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[liːks] [ɔːl] [stɒpt]
LEAKS **ALL** **STOPPED**
泄漏 全部 停止

泄漏全部停止

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] .
STOPPING **THE** **LEAK** **.**
停止 这 泄露 .

止损。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

['leɪdi] - [bɜːd] .
LADY - BIRD .
女士 - 鸟 .

瓢虫。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] ! " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [ɪm'fætɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['mɜːsi]
" THERE'S a leak somewhere ! " was the emphatic exclamation of Mrs . Mercy
" 有 一个 泄露 某处 ! " 曾是 这 强调 感叹 的 太太 . 怜悯
['lʌvəl] .
Lovell .
洛弗尔 .

“肯定有地方漏水了！”梅西·洛弗尔太太激动地喊道。

" [aɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hæv; həv][maɪ] [əʊn] [ə'pɪnjən] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæts] ['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔː(r)]
" I , of course , have my own opinion where it is , but that's neither here nor
" 我 , 的 课程 , 有 我的 自己的 观点 在哪里 它 是 , 但 那就是 两者都不 这里 也不
[ðeə(r)] . -
there . '
那里 . -

“当然，我个人对它应该在哪里有自己的看法，但这与现在无关。”

['tɪzənt][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [steɪt] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Tisn't my way to state my opinions in a hurry .
不是 我的 方式 到 状态 我的 意见 在 一个 匆忙 .

我不是那种会匆忙表达意见的人。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] ['priːviəs]
" Mrs . Lovell had reached the house of her nephew the evening previous
" 太太 . 洛弗尔 有 达到 这 房子 的 她 侄子 这 晚上 以前的
[tuː; tə] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][səʊ] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] [ˌɪntrə'djuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][maɪ]
to that day on which I have so unceremoniously introduced her to my
到 那 天 在 哪个 我 有 所以 不体面地 介绍 她 到 我的
['riːdə(r)] ,
reader ,
读者 ,

“洛弗尔夫人是在我向读者如此草率地介绍她的前一天晚上抵达她侄子的家中的。”

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] - [θruː] [ðə; ðɪ] ['speɪʃəs]
and having been invited to a tour of reconnoisance through the spacious
和 拥有 到过 受邀 到 一个 旅游 的 - 通过 这 宽敞
['mænʃ(ə)n] , [hæd; həd] ,
mansion , had ,
大厦 , 有 ,

受邀参观这座宽敞的宅邸后，他……

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [hɔːl] , ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['pruːd(ə)nt] [rɪ'mɑːk] ,
on her return to the dining - hall , given expression to the prudent remark ,
在 她 返回 到 这 用餐 - 大厅 , 给定 表达 到 这 谨慎 评论 ,
一
—
一

她回到餐厅后，表达了那句谨慎的话——

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] !
" There's a leak somewhere !
" 有 一个 泄露 某处 !

“肯定哪里漏水了！”

" ['mɪsɪz] . ['evərit] , [waɪf] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] , [stʊd] ['deɪntɪli] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɜ:(r); hə(r)] ['naɪsli] -

"	Mrs	.	Everett	,	wife	to	her	nephew	,	stood	daintily	holding	up	her	nicely	-
"	太太	.	埃弗雷特	,	妻子	到	她	侄子	,	站立	轻柔地	保持	向上	她	很好	-

[ɪm'brɔɪdəd] ['mɔ:nɪŋ] ['ræpə(r)] ,

embroidered	morning	wrapper	,
绣花	早晨	包装纸	,

“埃弗雷特夫人是她侄子的妻子，她优雅地举起身上绣着精美图案的晨衣，

['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [feɪs] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [sə'lɪsɪtju:d] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] .

gazing	in	the	old	lady's	face	with	an	air	of	solicitude	and	wonder	.
凝视	在	这	老的	女士的	脸	和	一个	空气	的	关怀	和	想知道	.

他凝视着老太太的脸，眼神中充满了关切和惊奇。

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜ:vənts] , [tʃaɪld] ? " [in'kwaiə] [ɑ:nt] ['mɜ:si] ,

"	What	do	you	know	of	the	servants	,	child	?	"	inquired	Aunt	Mercy	,
"	什么	做	你	知道	的	这	仆人	,	孩子	?	"	询问	阿姨	怜悯	,

“孩子，你对仆人了解多少？”默西姨妈问道。

[ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [tu:; tə] [smaɪl] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [wɪð] [wɒt] ['revərəns] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪnjən] [hæd; həd]

condescending	to	smile	as	she	saw	with	what	reverence	her	opinion	had
居高临下的	到	微笑	作为	她	锯	和	什么	尊敬	她	观点	有

[bi:n] [rɪ'si:vd] .

been	received	.
到过	已收到	.

看到自己的意见受到如此重视，她露出了居高临下的微笑。

" ['veri] ['lɪt(ə)l] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [meɪks] ['splendɪd] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] .

"	Very	little	,	except	that	the	cook	makes	splendid	coffee	and	muffins	.
"	非常	小的	,	除了	那	这	厨师	制作	灿烂	咖啡	和	松饼	.

“没什么特别的，就是厨师做的咖啡和松饼非常棒。”

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['əʊnli] [bi:n] [hɪə(r)] [θri:] [deɪz] ,

She	has	only	been	here	three	days	,
她	有	仅有的	到过	这里	三	天	,

她才来这里三天。

[ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [mi:l] [wi:; wi][hæv; həv]['teɪkən][æt; ət] [həʊm] . "

and	breakfast	is	the	only	meal	we	have	taken	at	home	.	"
和	早餐	是	这	仅有的	一顿饭	我们	有	已采取	在	家	.	"

“早餐是我们唯一在家吃的一餐。”

" ['gʊdnəs] [seik] !

"	Goodness	sakes	!
"	善良	清酒	!

“我的天哪！”

[waɪ] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['kreɪzi] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [ə'brɔ:d] .

Why	,	I	should	be	crazy	with	so	much	going	abroad	.
为什么	,	我	应该	是	疯狂的	和	所以	很多	去	国外	.

为什么？我出国旅行这么多次，应该疯了吧。

[wʌns] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai]['evə(r)][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:]

Once	a	month	is	as	much	as	I	ever	go	out	to	take	a	social	cup	of	tea
一次	一个	月	是	作为	很多	作为	我	曾经	去	出去	到	拿	一个	社会的	杯子	的	茶

[wɪð] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,

with	a	neighbor	,
和	一个	邻居	,

我一个月最多也就和邻居出去喝一次茶，

[bʌt; bət] [ðæt] [dəʊnt] [stɒp] [ðə; ði] [li:k] .

but	that	don't	stop	the	leak	.
但	那	不	停止	这	泄露	.

但这并不能阻止泄漏。

[huz] [ðæt] ['fɪnɪkɪn] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['hændɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['kɒfi] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] ?

Who's	that	finikin	-	looking	creature	that	handed	round	the	coffee	this	morning	?
谁是	那	芬尼金	-	寻找	生物	那	递交	圆形的	这	咖啡	这	早晨	?

今天早上那个看起来很挑剔的家伙是谁？他负责分发咖啡。

[ɪz][ʃi:; ʃi] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['bɪznəs] ? "

Is	she	honest	and	faithful	to	her	business	?	"
是	她	诚实的	和	忠实	到	她	商业	?	"

她对自己的事业诚实守信吗?

" [aɪ] [sə'pəʊz] [səʊ] .

"	I	suppose	so	.
"	我	认为	所以	.

我想也是。

[ʃi:; ʃi] [weɪts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['bju:tɪfli] .

She	waits	on	the	table	beautifully	.
她	等待	在	这	桌子	非常漂亮	.

她侍应得体，仪态万方。

[ʃi:z] [bi:n] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [wi:; wi] [kə'menst] ['ki:pɪŋ] [haʊs] ,

She's	been	here	ever	since	we	commenced	keeping	house	,
她是	到过	这里	曾经	自从	我们	开始	保持	房子	,

自从我们开始操持家务以来，她就一直住在这里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði] [nju:] [kʊk] .

and	she	was	the	one	who	recommended	the	new	cook	.
和	她	曾是	这	一	WHO	受到推崇的	这	新的	厨师	.

是她推荐了这位新厨师。

['mæmə; mə'mɑ:] [sez] [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dʌz] [ʌp][maɪ] [dresɪz] [səʊ]

Mamma	says	we	must	try	and	keep	her	,	she	does	up	my	dresses	so
妈妈	说道	我们	必须	尝试	和	保持	她	,	她	做	向上	我的	连衣裙	所以

['naɪsli] . "

nicely	.	"
很好	.	"

妈妈说我们一定要想办法留住她，她把我的裙子改得特别漂亮。

" [wel] , [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [dɪd][ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'fɔ:(r)] ?

"	Well	,	what	kind	of	a	cook	did	you	have	before	?
"	出色地	,	什么	种类	的	一个	厨师	做过	你	有	前	?

“那么，你之前雇佣的是什么样的厨师呢？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [braɪd] [lɑ:ft] ['merəli] .

"	The	young	bride	laughed	merrily	.
"	这	年轻的	新娘	笑了	兴高采烈地	.

年轻的新娘开怀大笑。

" [əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] , — ['nɪəli] [æz; əz] [brɔ:d] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [lɒŋ] .

"	Oh	,	such	a	funny	-	looking	woman	,	—	nearly	as	broad	as	she	was	long	.
"	哦	,	这样的	一个	有趣的	-	寻找	女士	,	—	几乎	作为	广阔	作为	她	曾是	长的	.

“哦，多么滑稽的女人啊——她的身子几乎和身长一样宽。”

['lɒrəns] [in'sist] [ʃi:; ʃi] ['fætɪd] [ɒn]['aʊə(r)] ['bʌtə(r)] ; [fɔ:(r); fə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [brɔ:t]

Lawrence	insists	she	fatted	on	our	butter	;	for	loads	of	it	were	brought
劳伦斯	坚持	她	肥胖	在	我们的	黄油	;	为了	负载	的	它	是	带来

['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] ;

into	the	house	;
进入	这	房子	;

劳伦斯坚称她是因为吃了我们送来的黄油而发胖的；因为家里确实送来了很多黄油；

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] ， - [ðeəz; ðəz][nəʊ]

and	yet	she	was	always	coming	to	me	with	the	complaint	,	'	There's	no
和	然而	她	曾是	总是	未来	到	我	和	这	抱怨	，	-	有	不

['bʌtə(r)] ， [mæm] ． -

butter	,	ma'am	.	'
黄油	，	女士	．	-

但她总是来向我抱怨：“夫人，没有黄油了。”

[ai][dɪ'kleə(r)] ， " [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [saɪ] ， " [ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] ['biːɪŋ] ['mærid] [brɔːt] [səʊ] [mʌtʃ]

I	declare	,	"	with	a	heavy	sigh	,	"	I	had	no	idea	being	married	brought	so	much
我	宣布	，	"	和	一个	重的	叹	，	"	我	有	不	主意	存在	已婚	带来	所以	很多

[keə(r)] ． "

care	.	"
关心	．	"

我长叹一声，说道：“我以前根本不知道结婚会带来这么多的操心。”

" [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

"	What	did	you	say	to	her	?
"	什么	做过	你	说	到	她	?

你跟她说了什么?

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɒn] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Did	you	insist	on	knowing	what	she	had	done	with	it	?	"
做过	你	坚持	在	会心	什么	她	有	完毕	和	它	?	"

你非要知道她把东西怎么处理了吗?

" [ai][ɪn'sɪst] !

"	I	insist	!
"	我	坚持	!

我坚持!

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [laɪk][ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [belz] .

"	There	was	a	merry	peal	of	laughter	like	the	tinkling	of	silver	bells	.
"	那里	曾是	一个	欢乐	皮尔	的	笑声	喜欢	这	叮叮当当	的	银	铃铛	.

“一阵欢快的笑声响起，如同银铃叮当作响。”

" [əʊ] ， [ɑːnt] ['mɜːsi] ， [jʊr; jər] [nɒt][ɪn] ['ɜːnɪst] !

"	Oh	,	Aunt	Mercy	,	you're	not	in	earnest	!
"	哦	，	阿姨	怜悯	，	你是	不是	在	认真	!

“哦，默西阿姨，你不是认真的吧！”

[ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][send] [tɒm] [tuː; tə][ðə; ði] ['grəusəz] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][nɒt] ['trʌb(ə)l]

I	told	her	to	send	Tom	to	the	grocer's	for	more	,	and	not	trouble
我	讲述	她	到	发送	汤姆	到	这	杂货店	为了	更多的	，	和	不是	麻烦

[ˌem 'iː] ． "

me	.	"
我	．	"

我告诉她让汤姆去杂货店再买点东西，别来烦我。

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [tɒm] ? "

"	And	who	is	Tom	?	"
"	和	WHO	是	汤姆	?	"

“汤姆是谁？”

" [naʊ] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

"	Now	I	can	tell	you	.
"	现在	我	能	告诉	你	.

现在我可以告诉你了。

[hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɔː(r)][mæn][ai] [sə'pəʊz] [id] [kɔːl] [hɪm'self] ， [sɪns] [hiː; hi] [spɔːts] [mə'stɑːʃiəu, -'stæ-] ,

He's	a	boy	,	or	man	I	suppose	he'd	call	himself	,	since	he	sports	mustachios	,
他是	一个	男生	，	或者	男人	我	认为	他会	称呼	他自己	，	自从	他	运动的	胡子	，

他是个男孩，或者我想他会自称是男人，因为他留着胡子。

[huːm] [pə'pɑː] [faʊnd] [æt; ət][sʌm; səm] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [pleɪs] .

whom	papa	found	at	some	out	-	of	-	the	-	way	place	.
谁	爸爸	成立	在	一些	出去	-	的	-	这	-	方式	地方	.

爸爸在某个偏僻的地方找到了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [bred] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['veri] ['hʌŋgri] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

He	had	been	taken	up	for	stealing	bread	,	because	he	was	so	very	hungry	,	you	know	;
他	有	到过	已采取	向上	为了	偷窃	面包	,	因为	他	曾是	所以	非常	饥饿的	,	你	知道	;

他因为太饿了，所以偷面包被抓了起来；

[ænd; ənd][pə'pɑː] ['piti] [hɪm] , [ænd; ənd] [peɪd] [ðə; ði] [faɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] [həʊm] ,

and	papa	pitied	him	,	and	paid	the	fine	,	and	took	him	home	,
和	爸爸	可怜的	他	,	和	有薪酬的	这	美好的	,	和	采取	他	家	,

爸爸很同情他，替他交了罚款，然后把他带回了家。

[weə(r)] [hiːz] [biːn] ['evə(r)] [sɪns] [tɪl] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mæmə; mə'mɑː] [geɪv] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

where	he's	been	ever	since	till	I	was	married	;	and	then	mamma	gave	him	up	to	me	.
在哪里	他是	到过	曾经	自从	直到	我	曾是	已婚	;	和	然后	妈妈	给予	他	向上	到	我	.

从我结婚到他出生，他一直都在那里；然后妈妈把他交给了我。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmbədi] [tuː; tə][duː; də] ['erəndz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ;

I	must	have	somebody	to	do	errands	,	you	know	;
我	必须	有	某人	到	做	跑腿	,	你	知道	;

你知道，我得找个人帮我跑腿；

[ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː][kʊd; kəd][speə(r)][hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [ɪz] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] . "

and	mamma	could	spare	him	because	the	coachman	is	good	-	natured	and	is	willing	to	do	such	things	.	"
和	妈妈	可以	空闲的	他	因为	这	马车夫	是	好的	-	自然	和	是	愿意的	到	做	这样的	事物	.	"

妈妈之所以能放过他，是因为马车夫心地善良，愿意做这样的事。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] ['sɜːvənts] ? "

"	Have	you	any	more	servants	?	"
"	有	你	任何	更多的	仆人	?	"

“你们还有其他仆人吗？”

" [nəʊ] ; ['lɒrəns] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [θriː] ['biːɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɒn] [tuː] [ɒv; əv][juː 'es] ,

"	No	;	Lawrence	laughed	at	the	idea	of	three	being	necessary	to	wait	upon	two	of	us	,
"	不	;	劳伦斯	笑了	在	这	主意	的	三	存在	必要的	到	等待	之上	二	的	我们	,

“不；劳伦斯嘲笑说，竟然需要三个人来伺候我们两个人。”

[bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] [θɔːt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "

but	mamma	thought	I	ought	to	have	a	woman	for	myself	.	"
但	妈妈	想法	我	应该	到	有	一个	女士	为了	我	.	"

但妈妈觉得我应该有个属于自己的女人。

" [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	A	woman	!
"	一个	女士	!

“一个女人！”

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] , [preɪ] ? "
What for , pray ? "
什么 为了 , 祈祷 ? "

究竟是为了什么?

" [waɪ] , [ə; eɪ] ['dresɪŋ] - ['wʊmən] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Why , a dressing - woman , of course .
" 为什么 , 一个 敷料 - 女士 , 的 课程 .

“当然是服装师啦。”

[ə; eɪ] [frentʃ] ['wʊmən] [ɪz] [best] , — [wʌn] [huː] [kæn; kən] [dres] [heə(r)] , [ænd; ənd] [ɪz] ['skɪlfl] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
A French woman is best , — one who can dress hair , and is skilful about the
一个 法语 女士 是 最好的 , — 一 WHO 能 裙子 头发 , 和 是 熟练 关于 这
['tɔɪlət] . "
toilet . "
洗手间 . "

最好是法国女人——那种会梳头、会打理头发的女人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [dres] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [heə(r)] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æz; əz] [smɑːt] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] .
" If you can't dress your own hair , you are not as smart as I am .
" 如果 你 不能 裙子 你的 自己的 头发 , 你 是 不是 作为 聪明的 作为 我 是 .

“如果你连自己的头发都梳不好，那你肯定不如我聪明。”

[ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] ['enibɒdi] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [kəʊm] [tuː; tə] [maɪ] [hed] [sɪns] [ai] [kæn; kən] [rɪ'membə(r)] ,
I never had anybody touch a comb to my head since I can remember ,
我 绝不 有 任何人 触碰 一个 梳子 到 我的 头 自从 我 能 记住 ,

我记忆中，从来没有人用梳子梳过我的头发。

" [sed] [ɑːnt] ['mɜːsi] , [dɪ'saɪdɪdli] .
" said Aunt Mercy , decidedly .
" 说 阿姨 怜悯 , 绝对地 .

“默西阿姨斩钉截铁地说。”

['lɪli] [glɑːns, glæns] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [stɪf] [pʌg] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [əʊld] ['leɪdiz] [hed] ,
Lily glanced at the stiff pug on the back of the old lady's head ,
百合 瞥了一眼 在 这 僵硬的哈巴狗 在 这 后退 的 这 老的 女士的 头 ,

莉莉瞥了一眼老太太后脑勺上僵硬的哈巴狗，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ['ekəud] [θruː] [ðə; ðɪ] [rʊmz; ruːmz] .
and again the peal of music echoed through the rooms .
和 再次 这 皮尔 的 音乐 回声 通过 这 房间 .

音乐声再次在房间里回荡。

['lɑːftə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kən'teɪdʒəs] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] ['rizibl] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [pruːf] [ə'genst]
Laughter is always contagious ; and Mrs . Lovell's risibles were not proof against
笑声 是 总是 传染性 ; 和 太太 . 洛弗尔的 可笑的 是 不是 证明 反对
[ðə; ðɪ] [ə'piːl] ,
the appeal ,
这 上诉 ,

笑声总是会传染的；洛弗尔太太的笑声并不能阻止上诉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['ʃruːdli] [sə'spektɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
even though she shrewdly suspected herself to be the object of it .
甚至 尽管 她 精明地 怀疑 她自己 到 是 这 目的 的 它 .

尽管她敏锐地怀疑自己是目标。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [p'ɜːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
" Well , " she said , pursing her mouth ,
" 出色地 , " 她 说 , 追求 她 嘴 ,

“嗯，”她抿着嘴说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːk] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

"	I	think	we	shall	come	at	the	bottom	of	the	leak	by	and	by	.
"	我	思考	我们	将	来	在	这	底部	的	这	泄露	经过	和	经过	.

我认为我们迟早会找到泄密的根源。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd][get][maɪ] ['nɪtɪŋ] ,

I	may	as	well	go	to	my	chamber	and	get	my	knitting	,
我	可能	作为	出色地	去	到	我的	房间	和	得到	我的	针织	,

我还是回房间去织毛衣吧。

— [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːk] , — [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['əʊvə(r)]

—	I	suppose	you	have	some	work	,	—	and	we	can	talk	the	subject	over
—	我	认为	你	有	一些	工作	,	—	和	我们	能	讲话	这	主题	超过

.

:
.

—我想你肯定有工作要做，—我们可以谈谈这件事。

" ['lɪli] ['kʌləd] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , —

"	Lily	colored	a	very	little	as	she	answered	,	—
"	百合	有色	一个	非常	小的	作为	她	回答	,	—

莉莉回答时脸色微微泛红，——

" [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [səʊ] .

"	I	scarcely	know	how	to	sew	.
"	我	几乎	知道	如何	到	缝	.

我几乎不会缝纫。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [lɜːn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

I	mean	to	learn	by	and	by	.
我	意思是	到	学习	经过	和	经过	.

我打算慢慢学会。

['lɒrəns] [wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃɜːt]

Lawrence	was	so	surprised	when	he	asked	me	to	sew	a	button	on	his	shirt
劳伦斯	曾是	所以	惊讶	什么时候	他	问	我	到	缝	一个	按钮	在	他的	衬衫

[ðæt] [ai] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [æn] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

that	I	rang	for	Ann	to	do	it	.
那	我	响铃	为了	安	到	做	它	.

劳伦斯让我帮他衬衫缝个纽扣，我感到非常惊讶，于是我打电话叫安来帮忙。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [gˈɜːlz] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [səʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

He	said	he	thought	girls	learned	to	sew	as	soon	as	they	could	walk	.
他	说	他	想法	女孩们	学习	到	缝	作为	很快	作为	他们	可以	走	.

他说他认为女孩们一学会走路就会缝纫了。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

"	The	old	lady	stopped	short	and	gazed	at	her	niece	over	the	top	of
"	这	老的	女士	停止	短的	和	凝视	在	她	侄女	超过	这	顶部	的

[hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði]

her	glasses	as	if	she	were	a	new	and	curious	specimen	of	the
她	眼镜	作为	如果	她	是	一个	新的	和	好奇的	标本	的	这

['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪkli] [ɪg'zæmɪnd] .

animal	kingdom	that	ought	to	be	critically	examined	.
动物	王国	那	应该	到	是	关键	检查	.

“老太太突然停住脚步，透过眼镜盯着她的侄女，仿佛她是动物王国里一个新奇的标本，需要仔细研究。

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːrsiz] [seɪk] , [tʃaɪld] , [duː; də] [tel] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [jɔː'self] [frɒm; frəm]
" For mercy's sake , child , do tell what you can do with yourself from
" 为了 怜悯的 清酒 , 孩子 , 做 告诉 什么 你 能 做 和 你自己 从
['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] !
morning till night !
早晨 直到 夜晚 !

“看在上帝的份上，孩子，快告诉我你从早到晚都干些什么！”

" ['lɪli] [θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
" Lily threw herself into a chair laughing till the tears stood in her eyes .
" 百合 扔 她自己 进入 一个 椅子 笑 直到 这 眼泪 站立 在 她 眼睛 .

莉莉笑得跌坐在椅子上，眼泪都笑出来了。

" [waɪ] , [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,
" Why , you see , " she answered , when she could speak ,
" 为什么 , 你 看 , " 她 回答 , 什么时候 她 可以 说话 ,

“你看，”她回答道，那时她还能说话了。

" [aɪ]['əʊnli] [left] [skuːl] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['mærɪd] ;
" I only left school two months before I was married ;
" 我 仅有的 左边 学校 二 几个月 前 我 曾是 已婚 ;

“我结婚前两个月才离开学校；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [taɪm] [wɒz; wəz][ɔːl]['teɪkən] [ʌp] [wɪð] [frentʃ] [ænd; ənd][ɪ'tæliən][ænd; ənd]['mjuːzɪk] .
and then my time was all taken up with French and Italian and music .
和 然后 我的 时间 曾是 全部 已采取 向上 和 法语 和 意大利语 和 音乐 .

然后我的时间全部都花在了法语、意大利语和音乐上了。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['regjələ(r)] [kɔːs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə]
I finished the regular course a year before , but mamma wanted me to
我 完成的 这 常规的 课程 一个 年 前 , 但 妈妈 通缉 我 到
[biː; bi] ['veri] ['lɜːnɪd] ,
be very learned ,
是 非常 学习 ,

我提前一年完成了正规课程，但妈妈希望我学识渊博。

— " [ə'nʌðə(r)] [lɑːf] , — " [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [mə'sjɜː] - [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]
— " another laugh , — " and then I had Monsieur Follywasher three times a
— " 其他 笑 , — " 和 然后 我 有 先生 - 三 时代 一个
[wiːk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['les(ə)n] . "
week for my dancing - lesson . "
星期 为了 我的 跳舞 - 课 . "

“——”又是一阵笑声，“——然后我每周三次上弗利沃舍先生的舞蹈课。”

" ['gʊdnəs] !
" Goodness !
" 善良 !

“天哪！

[ɪf] [aɪ'd] [biːn] [jɔː(r); jə(r)][mɑː] ,
If I'd been your ma ,
如果 ID 到过 你的 玛 ,

如果我是你妈妈，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hiːðənɪʃ] [neɪm]
I wouldn't have trusted you with a man who had such a heathenish name
我 不会 有 可信 你 和 一个 男人 WHO 有 这样的 一个 异教徒 姓名
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .
for nothing .
为了 没有什么 .

我绝不会无缘无故地把一个名字如此异教徒的人托付给你。

[preɪ] , [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ?

Pray	,	what	did	you	want	of	a	dancing	-	master	?
祈祷	,	什么	做过	你	想	的	一个	跳舞	-	掌握	?

请问，你想要一位舞蹈老师教你什么?

[juː; jʊ] [fləʊt] [raʊnd] ['enihaʊ] [dʒʌst] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fɛəriz] [aɪv] [riːd] [ɒv; əv] . "

You	float	round	anyhow	just	like	one	of	the	fairies	I've	read	of	.	"
你	漂浮	圆形的	无论如何	只是	喜欢	一	的	这	仙女	我已经	读	的	.	"

你就像我读过的那些仙女一样，到处飘来飘去。

" [məˈsjɜː] - [wʊd] [seɪ] [aɪ] [əʊd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [hɪm] [ɪf] [aɪ] [muːv] ['greɪsfəli] .

"	Monsieur	Follywasher	would	say	I	owed	it	to	him	if	I	move	gracefully	.
"	先生	-	会	说	我	欠款	它	到	他	如果	我	移动	优雅地	.

“福里沃舍先生会说，如果我举止优雅，那是我对他的恩情。”

[hiːz] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [neɪm] [diˈnəuts] .

He's	a	Frenchman	,	though	his	grandfather	was	a	German	,	as	his	name	denotes	.
他是	一个	法国人	,	尽管	他的	祖父	曾是	一个	德语	,	作为	他的	姓名	表示	.

他是个法国人，不过他的祖父是德国人，他的名字也表明了这一点。

[hiːz] [ðə; ðɪ] ['swiːtɪst] , ['dɪərɪst] [mæn] , [wɪð] [sʌtʃ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['wɪskəs] , ['pɜːfjuːmd] [ʌp][səʊ] ['naɪsli] .

He's	the	sweetest	,	dearest	man	,	with	such	cunning	little	whiskers	,	perfumed	up	so	nicely	.
他是	这	最甜美的	,	亲爱的	男人	,	和	这样的	狡猾	小的	胡须	,	香	向上	所以	很好	.

他是最温柔、最可爱的人，留着俏皮的小胡子，身上散发着迷人的香气。

[ɔːl] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] . "

All	the	girls	were	in	love	with	him	.	"
全部	这	女孩们	是	在	爱	和	他	.	"

所有女孩都爱上了他。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ?

"	Were	you	?
"	是	你	?

你是吗?

" [ðə; ðɪ] [geɪz] [wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [stɜːn] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	gaze	was	almost	stern	this	time	.
"	这	目光	曾是	几乎	船尾	这	时间	.

“这一次，他的目光几乎是严厉的。”

" [aɪ] !

"	I	!
"	我	!

“我!

[əʊ] , [nəʊ] , [ɪnˈdiːd] !

Oh	,	no	,	indeed	!
哦	,	不	,	的确	!

哦，不，确实如此!

[waɪ] , ['lɒrəns] [hæd; həd] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ˌem ˈiː][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][doʊnt] [miːn] [ɪgˈzæktli][ɪn] [lʌv] ,

Why	,	Lawrence	had	been	waiting	on	me	a	year	;	besides	,	I	don't	mean	exactly	in	love	,
为什么	,	劳伦斯	有	到过	等待	在	我	一个	年	;	除了	,	我	不	意思是	确切地	在	爱	,

为什么呢? 劳伦斯已经等了我一年了；再说，我指的也不是真正的爱情。

['əʊnli] [ðeɪ] [əd'maɪəd] [hɪm] [ɪk'sesɪvli] .
only **they** **admired** **him** **excessively** **.**
仅有的 他们 钦佩 他 过度 .

只是他们对他的崇拜过分了。

[hiːz] [səʊ] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ！ "
He's **so** **handsome** **and** **graceful** **!** **"**
他是 所以 英俊的 和 优美 ！ "

他真是英俊潇洒，风度翩翩！

" [ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['lɒrəns] .
" **I** **don't** **see** **how** **you** **ever** **fell** **in** **love** **with** **Lawrence** **.**
" 我 不 看 如何 你 曾经 跌倒 在 爱 和 劳伦斯 .

我不明白你当初是怎么爱上劳伦斯的。

[ai] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pleɪnɪst] - ['fiːtʃəd] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] ['nefjuː] ;
I **always** **thought** **he** **was** **the** **plainest** **-** **featured** **of** **any** **of** **my** **nephews** **;**
我 总是 想法 他 曾是 这 最朴素的 - 特色 的 任何 的 我的 侄子们 ;

我一直觉得他是我所有侄子中最相貌平平的；

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə'pɒləʊ] . "
and **none** **of** **'** **em** **would** **be** **taken** **for** **Apollo** **.** **"**
和 没有任何 的 - 呃 会 是 已采取 为了 阿波罗 . "

他们之中没有一个会被认为是阿波罗。

" [əʊ] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , [jʊr; jər] [tuː] ['fʌni] !
" **Oh** **,** **Aunt** **Mercy** **,** **you're** **too** **funny** **!**
" 哦 , 阿姨 怜悯 , 你是 也 有趣的 !

“哦，默西阿姨，你太逗了！”

[waɪ] , [ai] [θɪŋk] ['lɒrəns] [ɪz] ['splendɪd] .
Why **,** **I** **think** **Lawrence** **is** **splendid** **.**
为什么 , 我 思考 劳伦斯 是 灿烂 .

我觉得劳伦斯很棒。

[hiːz] [gɒt] [sʌtʃ] [greɪt] [blæk] [aɪz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] , ['kɜːlɪŋ] [bɪəd] ,
He's **got** **such** **great** **black** **eyes** **,** **and** **such** **a** **heavy** **,** **curling** **beard** **,**
他是 得到 这样的 伟大的 黑色的 眼睛 , 和 这样的 一个 重的 , 冰壶 胡须 ,

他有一双非常漂亮的黑眼睛，还有浓密卷曲的胡须。

— [aɪm] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪəd] , — [ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [smaɪlz] , [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz]
— **I'm** **very** **proud** **of** **his** **beard** **,** **—** **and** **then** **when** **he** **smiles** **,** **he** **shows** **his**
— 我是 非常 自豪的 的 他的 胡须 , — 和 然后 什么时候 他 微笑 , 他 演出 他的
['elɪgənt] [tiːθ] .
elegant **teeth** **.**
优雅的 牙齿 .

—我为他的胡子感到非常自豪，—而且当他微笑时，会露出他那优雅的牙齿。

[ðə; ði][gˈɜːlz] [juːst] [tuː; tə]['wʌndə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] , — [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]['səʊbə(r)] ,
The **girls** **used** **to** **wonder** **I** **was** **not** **afraid** **of** **him** **,** **—** **and** **he** **is** **sober** **,**
这 女孩们 用过的 到 想知道 我 曾是 不是 害怕的 的 他 , — 和 他 是 清醒 ,

女孩们过去常常纳闷我为什么不怕他——而他很清醒。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [smaɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
but **he** **always** **smiles** **for** **me** **.**
但 他 总是 微笑 为了 我 .

但他总是对我微笑。

[ai][hæd; həd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [bəu] , " [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ɒn] .
I **had** **ever** **so** **many** **beaus** **,** **"** **she** **rattled** **on** **.**
我 有 曾经 所以 许多 帅哥 , " 她 摇晃 在 .

“我曾经有很多追求者，”她滔滔不绝地说。

" [pə'pɑ:][ɪz] [rɪtʃ] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][aɪm][hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪm][nɒt] [pə'tɪkjələli]
" Papa is rich , you know , and I'm his only child ; and then I'm not particularly
" 爸爸 是 富有的 , 你 知道 , 和 我是 他的 仅有的 孩子 ; 和 然后 我是 不是 特别
['ʌgli] ,
ugly ,
丑陋的 ,

“你知道，爸爸很有钱，我是他的独生女；而且我长得也不算丑。”

[ai] [sə'pəʊz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] [tɪndʒ] [ɒv; əv] [rəʊz] ['kʌlərɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['lɪli] [tʃi:k] ,
I suppose , " she added , with a pretty tinge of rose coloring her lily cheek ,
我 认为 , " 她 额外 , 和 一个 漂亮的 色调 的 玫瑰 染色 她 百合 脸颊 ,

“我想是吧，”她补充道，脸颊上泛起了一抹漂亮的玫瑰色。

" [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [laɪkt] ['enibɒdi] [tɪl] [ai] [sɔ:] ['lɒrəns] .
" but I never liked anybody till I saw Lawrence .
" 但 我 绝不 喜欢 任何人 直到 我 锯 劳伦斯 .

“但在遇到劳伦斯之前，我从来没有喜欢过任何人。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ['kri:tʃə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd]
" The old lady gazed at the pretty creature for a moment in silence , and
" 这 老的 女士 凝视 在 这 漂亮的 生物 为了 一个 片刻 在 沉默 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

老太太默默地凝视着这美丽的生物片刻，然后，

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'gæn] , [ri'mɑ:k] , ['greɪvli] , —
recalling the subject with which they began , remarked , gravely , —
回忆 这 主题 和 哪个 他们 开始 , 评论 , 严重地 , —

他们回想起谈话的开端，严肃地说道：

" [ai] [sə'pəʊz] [ju:; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [ki:z] . "
" I suppose you carry the keys . "
" 我 认为 你 携带 这 钥匙 . "

“我想钥匙应该在你手里吧。”

" [wɒt] [ki:z] , [ɑ:nt] ['mɜ:si] ? "
" What keys , Aunt Mercy ? "
" 什么 钥匙 , 阿姨 怜悯 ? "

“什么钥匙，默西阿姨？”

" [waɪ] , [ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][ðə; ði][stɔ:(r)] - ['klɒzɪt] [weə(r)] [ðə; ði]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['reɪzɪnz][ænd; ənd] [egz]
" Why , the keys to the store - closet where the sugar and raisins and eggs
" 为什么 , 这 钥匙 到 这 店铺 - 壁橱 在哪里 这 糖 和 葡萄干 和 鸡蛋
[ɑ:(r); ə(r)] [kept] ,
are kept ,
是 保留 ,

“为什么？存放糖、葡萄干和鸡蛋的储藏室的钥匙？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ki:z] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['bjʊərəʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [pʊt][jɔ:(r); jə(r)]['leɪsɪz][ænd; ənd] [rɪŋz] ,
and the keys to your bureau where you put your laces and rings ,
和 这 钥匙 到 你的 局 在哪里 你 放 你的 鞋带 和 戒指 ,
[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] ['faɪnəri] .
and all such finery .
和 全部 这样的 服饰 .

还有你存放鞋带、戒指等各种精美饰品的梳妆台的钥匙。

" ['lɪliz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .
" Lily's eyes were opened wider than ever .
" 莉莉的 眼睛 是 打开 更广泛 比 曾经 .

莉莉的眼睛睁得比以往任何时候都大。

[ʃiː; ʃi] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['delɪkət] ['aɪbraʊz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪn'kwaɪə] , ['iːgəli] , —

She	arched	her	delicate	eyebrows	as	she	inquired	,	eagerly	,	—
她	拱形	她	精美的	眉毛	作为	她	询问	,	急切地	,	—

她挑起精致的眉毛，急切地问道——

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][stɔː(r)] - [ruːm] ?

"	What	should	I	want	of	keys	to	the	store	-	room	?
"	什么	应该	我	想	的	钥匙	到	这	店铺	-	房间	?

“我需要储藏室的钥匙吗？”

[aɪ][doʊnt]['iːv(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [lɒks] [ɒn][ðə; ðɪ] [dɔːz] .

I	don't	even	know	whether	there	are	locks	on	the	doors	.
我	不	甚至	知道	无论	那里	是	锁	在	这	门	.

我甚至不知道门上有没有锁。

[ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] , [aɪ] [sə'pəʊz] [kʊk] [ænd; ənd] [tɒm] [ə'tend] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

If	there	are	,	I	suppose	cook	and	Tom	attend	to	them	.
如果	那里	是	,	我	认为	厨师	和	汤姆	出席	到	他们	.

如果有的话，我想厨师和汤姆会照顾他们。

[æn] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [pʊts] [ə'weɪ] [maɪ]['dʒuːəlz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

Ann	,	of	course	,	puts	away	my	jewels	;	and	she	is	responsible	for	their
安	,	的	课程	,	放置	离开	我的	珠宝	;	和	她	是	负责任的	为了	他们的

[ˌseɪf'kiːpɪŋ] . "

safekeeping	.	"
保管	.	"

当然，我的珠宝都是安保管的；她负责妥善保管它们。

" [wel] , [wel] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['hɒrɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] , " [aɪm] [biːt] [naʊ] !

"	Well	,	well	,	"	was	the	horrified	exclamation	,	"	I'm	beat	now	!
"	出色地	,	出色地	,	"	曾是	这	惊恐万分	感叹	,	"	我是	打	现在	!

“哎呀，哎呀，”他惊恐地惊呼道，“我完蛋了！”

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ðə; ðɪ] [bɪgɪst] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] ['jʊərəp] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ðɪ] ['rɔθtʃaildz] - [ɪz][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] —

the	biggest	fortune	in	Europe	—	and	they	say	the	Rothschilds	'	is	the	biggest	—
这	最大	财富	在	欧洲	—	和	他们	说	这	罗斯柴尔德家族	-	是	这	最大	—

['kʊd(ə)nt] [həʊld] [aʊt] [nəʊ] [taɪm] [ə'genst] [sʌtʃ] ['gəuiŋ] - [ɒn] !

couldn't	hold	out	no	time	against	such	goings	-	on	!
不能	抓住	出去	不	时间	反对	这样的	行进	-	在	!

即使是欧洲最大的财富——据说罗斯柴尔德家族的财富是最大的——也无法抵挡这种行径！

" [hɪə(r)][ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdɪ] , ['fɪrɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɒt] ,

"	Here	the	old	lady	,	fearing	she	should	say	something	she	ought	not	,
"	这里	这	老的	女士	,	害怕	她	应该	说	某物	她	应该	不是	,

“这位老太太害怕自己说了不该说的话，

['hʌrɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] .

hurried	to	her	room	for	her	knitting	.
慌忙	到	她	房间	为了	她	针织	.

她匆匆赶回房间织毛衣。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [piːl] [æt; ət][ðə; ðɪ] [bel] , [ænd; ənd] ,

In	a	few	minutes	there	was	a	loud	peal	at	the	bell	,	and	,
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	大声	皮尔	在	这	钟	,	和	,

几分钟后，钟声响起，而且，

['pɪərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kləʊzd] [blaɪndz] , ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [sɔː] [æn; ən] ['elɪgənt] ['kærɪdʒ] , [tuː] ['prɑːnsɪŋ]

peering	through	the	closed	blinds	,	Mrs	.	Lovell	saw	an	elegant	carriage	,	two	prancing
窥视	通过	这	关闭	百叶窗	,	太太	.	洛弗尔	锯	一个	优雅的	运输	,	二	轻快地跳跃

[blæk] [m'eəz] ,

black	mares	,
黑色的	母马	,

洛弗尔太太透过紧闭的百叶窗向外望去，看到一辆优雅的马车，两匹黑色的骏马轻快地迈着步子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['draɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	a	liveried	driver	at	the	door	.
和	一个	身着制服的	司机	在	这	门	.

门口还有一位身穿制服的司机。

[æn; ən] ['elɪgəntli] [drest] ['leɪdi][sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] , ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtmən]

An	elegantly	dressed	lady	sat	within	the	carriage	,	giving	directions	to	the	footman
一个	优雅地	穿着	女士	卫星	之内	这	运输	,	给予	方向	到	这	男仆

,

,

,

一位衣着优雅的女士坐在马车里，给侍从指路。

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

whom	she	had	sent	to	the	door	.
谁	她	有	发送	到	这	门	.

她派去门口的人。

" ['mɪsɪz] . ['evərit] [ɪz][æt; ət] [həʊm] ,

"	Mrs	.	Everett	is	at	home	,
"	太太	.	埃弗雷特	是	在	家	,

埃弗雷特太太在家，

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [let] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	the	old	lady	heard	him	say	as	he	let	down	the	steps	for	her	to
"	这	老的	女士	听到	他	说	作为	他	让	向下	这	步骤	为了	她	到

[ə'laɪt] .

alight	.
点燃	.

“老太太听到他一边说着，一边放下台阶让她下车。”

" ['mæmə; mə'mɑː] , [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] , [pliːz] , " [kɔːld] ['lɪli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bæləstəz] .

"	Mamma	,	come	up	to	my	room	,	please	,	"	called	Lily	,	over	the	balusters	.
"	妈妈	,	来	向上	到	我的	房间	,	请	,	"	称为	百合	,	超过	这	栏杆	.

“妈妈，请到我房间来一下，”莉莉越过栏杆喊道。

" [səʊ] [ðæts] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪvəl] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .

"	So	that's	Mrs	.	Percival	,	"	said	the	old	lady	,	with	a	sigh	.
"	所以	那就是	太太	.	珀西瓦尔	,	"	说	这	老的	女士	,	和	一个	叹	.

“原来这就是珀西瓦尔太太啊，”老太太叹了口气说道。

" [waɪ] , [ʃiːz] [drest] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] !

"	Why	,	she's	dressed	out	like	a	duchess	!
"	为什么	,	她是	穿着	出去	喜欢	一个	公爵夫人	!

“哎呀，她打扮得像个公爵夫人！”

[ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

And	what	a	carriage	!
和	什么	一个	运输	!

多么漂亮的马车啊！

[tuː] ['sɜːvənts] , [tuː] , [æz; əz] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] [men] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [taʊn] .

Two	servants	,	too	,	as	respectable	-	looking	men	as	there	are	in	our	town	.
二	仆人	,	也	,	作为	可敬	-	寻找	男人	作为	那里	是	在	我们的	镇	.

还有两个仆人，他们是我们镇上看起来最体面的人。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪd] [biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] , [ˈspendɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] .

I	should	think	they'd	be	ashamed	of	themselves	,	spending	their	lives	so	.
我	应该	思考	他们会	是	羞愧	的	他们自己	,	开支	他们的	生活	所以	.

我想他们会为自己感到羞耻，竟然这样度过一生。

[dʒʌst] [lʊk] [naʊ] [æt; ət] [ðæt] [greɪt] [ˈpɒpɪndʒeɪ] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [bɪˈhaɪnd] .

Just	look	now	at	that	great	popinjay	getting	up	behind	.
只是	看	现在	在	那	伟大的	popinjay	获得	向上	在后面	.

瞧瞧那只大鹦鹉，它正从后面站起来呢。

[wel] , [wel] !

Well	,	well	!
出色地	,	出色地	!

哎呀，哎呀!

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [biːt] [ɔːl] .

It	does	beat	all	.
它	做	打	全部	.

它胜过一切。

[ˈlɪt(ə)l] [aɪ] [θɔːt] , [wen] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [ˈlɒrəns] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [ʃɔːt] - [keɪk] [fɔː(r); fə(r)]

Little	I	thought	,	when	I	used	to	give	Lawrence	a	piece	of	short	-	cake	for
小的	我	想法	,	什么时候	我	用过的	到	给	劳伦斯	一个	片	的	短的	-	蛋糕	为了

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wʊd] ,

bringing	in	wood	,
带来	在	木头	,

我当时怎么也没想到，以前我给劳伦斯一块酥饼，作为他搬柴的奖励。

[ðæt] [id] [kʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

that	he'd	cut	such	a	dash	as	this	.
那	他会	切	这样的	一个	短跑	作为	这	.

他竟然能如此潇洒不羁。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈrevəri] [wɒz; wəz] [kʌt] [ʃɔːt] [baɪ] [ə; eɪ] [kwɪk] [nɒk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɔː(r)] .

"	Her	reverie	was	cut	short	by	a	quick	knock	at	her	door	.
"	她	遐想	曾是	切	短的	经过	一个	快的	敲	在	她	门	.

一阵急促的敲门声打断了她的沉思。

[ænd; ənd] [ˈlɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [hæt] [ˈʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] , [ˈheɪs(ə)nd] [ɪn] [tuː; tə] [seɪ] , —

And	Lily	,	with	a	tiny	hat	shading	her	beaming	face	,	hastened	in	to	say	,	—
和	百合	,	和	一个	微小的	帽子	阴影	她	光芒四射	脸	,	加快	在	到	说	,	—

莉莉戴着一顶小帽子，遮住了她灿烂的脸庞，赶紧说道：

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [wɪð] [jɔːˈself] , [ɑːnt] [ˈmɜːsi] ?

"	What	will	you	do	with	yourself	,	Aunt	Mercy	?
"	什么	将要	你	做	和	你自己	,	阿姨	怜悯	?

“默西阿姨，你打算怎么安排自己呢？”

[ˈmæmə; məˈmɑː] [hæz; həz] [kɔːld] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [draɪv] ,

Mamma	has	called	to	take	me	out	for	a	drive	,
妈妈	有	称为	到	拿	我	出去	为了	一个	驾驶	,

妈妈打电话来要带我出去兜风，

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] [ˈlɒrəns] [liːvz] [ðə; ðɪ] [stɔː(r)] .

but	I'll	be	sure	to	come	home	before	Lawrence	leaves	the	store	.
但	患病的	是	当然	到	来	家	前	劳伦斯	树叶	这	店铺	.

但我一定会赶在劳伦斯离开商店之前回家。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] , ['fuːlɪʃ] ['feləʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

He	pretends	,	foolish	fellow	,	that	he	likes	to	have	me	open	the	door	for
他	假装	,	愚蠢	同伴	,	那	他	点赞	到	有	我	打开	这	门	为了

[hɪm] .

him	.
他	.

他真是个傻瓜，居然假装喜欢我给他开门。

" [əʊ] , [haʊ] [ðə; ði] [lait] ['spɑːkl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] !

"	Oh	,	how	the	light	sparkled	from	her	eyes	as	she	said	this	!
"	哦	,	如何	这	光	闪闪发光	从	她	眼睛	作为	她	说	这	!

“哦，她说这话的时候，眼里闪着光！”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['θɔːtf(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gest] , —

Then	she	added	,	thoughtful	of	her	duties	to	her	guest	,	—
然后	她	额外	,	周到	的	她	职责	到	她	客人	,	—

然后，她考虑到自己对客人的义务，补充道——

" [wɪl] [juː; jʊ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)] [lʌntʃ] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Will	you	ring	the	bell	and	order	lunch	whenever	you	wish	it	?
"	将要	你	戒指	这	钟	和	命令	午餐	每当	你	希望	它	?

“你想什么时候按铃点餐都可以吗？”

[ai][ʃæl; ʃəl][stɒp] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [frend] . "

I	shall	stop	with	mamma	to	see	a	friend	.	"
我	将	停止	和	妈妈	到	看	一个	朋友	.	"

我要和妈妈一起去拜访一位朋友。

" [lɑː] ! [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd] [ɑːnt] ['mɜːsi] ,

"	La	!	Don't	you	worry	about	me	,	"	returned	Aunt	Mercy	,
"	拉	!	不	你	担心	关于	我	,	"	返回	阿姨	怜悯	,

“啦！你别担心我，”默西阿姨回答道。

[mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

much	pleased	to	be	even	thought	of	under	the	circumstances	.
很多	高兴	到	是	甚至	想法	的	在下面	这	情况	.

在这种情况下能被人想到，我感到非常荣幸。

" [aɪl] [faɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [hʌnt] [ʌp] ['lɔːrənsɪz] [s'tɒkɪŋz] , [ænd; ənd] [dɑːn] [ðə; ði]

"	I'll	find	enough	to	do	;	I	shall	hunt	up	Lawrence's	stockings	,	and	darn	the
"	患病的	寻找	足够的	到	做	;	我	将	打猎	向上	劳伦斯的	长筒袜	,	和	该死	这

[həʊlz] .

holes	.
孔	.

“我会找到很多事情可做；我要找到劳伦斯的长筒袜，把破洞补上。”

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] , ['nevə(r)][fɪə(r)] .

I'll	take	care	of	myself	,	never	fear	.
患病的	拿	关心	的	我	,	绝不	害怕	.

我会照顾好自己的，别担心。

" ['lɪli] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi][lɪps][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [tʃiːk] .

"	Lily	bent	down	and	pressed	her	rosy	lips	to	the	old	lady's	cheek	.
"	百合	弯曲	向下	和	按下	她	红润	嘴唇	到	这	老的	女士的	脸颊	.

莉莉弯下腰，将她红润的嘴唇贴在老太太的脸颊上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] , ['evri] - [deɪ] [ækt] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] [aɪz]

It	was	a	trifling	,	every	-	day	act	,	but	somehow	it	made	Aunt	Mercy's	eyes
它	曾是	一个	琐事	,	每一个	-	天	行为	,	但	不知何故	它	制成	阿姨	怜悯的	眼睛

[grəʊ] [dɪm] .

grow	dim	.
生长	暗淡	.

这虽然是一件微不足道的日常小事，却让默西阿姨的眼神变得黯淡无光。

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [swiːt] , [bɪˈgaɪlɪŋ] [ˈkriːtʃə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] [tuː; tə] [hɜːˈself] ,

"	She's	a	sweet	,	beguiling	creature	,	"	she	repeated	to	herself	,
"	她是	一个	甜的	,	迷人的	生物	,	"	她	重复	到	她自己	,

“她是个甜美迷人的姑娘，”她喃喃自语道。

[ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

rising	and	walking	to	the	window	to	see	the	last	of	them	,
上升	和	步行	到	这	窗户	到	看	这	最后的	的	他们	,

起身走到窗边，想见他们最后一面。

" [bʌt; bət] [ʃiːz] [nəʊ] [mɔː(r)] [fɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [njuː] - [bɔːn] [beɪb] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [haʊs]

"	but	she's	no	more	fit	than	a	new	-	born	babe	to	be	trusted	with	a	house
"	但	她是	不	更多的	合身	比	一个	新的	-	出生	宝贝	到	是	可信	和	一个	房子

.

:
.

“但她就像个刚出生的婴儿一样，根本不适合被信任去管理房子。”

" [ˈlɪli] [ræn] [ˈlaɪtli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ˈnɒdɪŋ] [ˈplezntli] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] [ænd; ənd]

"	Lily	ran	lightly	down	the	steps	,	nodding	pleasantly	both	to	the	coachman	and
"	百合	跑	轻轻	向下	这	步骤	,	点头	愉快	两个都	到	这	马车夫	和

[ˈfʊtmən] ,

footman	,
男仆	,

莉莉轻快地跑下台阶，愉快地向马车夫和侍从点头致意。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ˈfæməli] [ˈsɜːvənts] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmæmə; məˈmɑː] [ˈɪntuː] [ðə; ði]

who	were	old	family	servants	,	and	then	followed	her	mamma	into	the
WHO	是	老的	家庭	仆人	,	和	然后	随后	她	妈妈	进入	这

[ˈkærɪdʒ] .

carriage	.
运输	.

他们是家里的老仆人，然后跟着她妈妈上了马车。

[ˈmɪsɪz] . [ˈlʌvəl] [lɒst] [nɒt] [wʌn] [ˈməʊʃn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [rəʊld] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Mrs	.	Lovell	lost	not	one	motion	until	the	carriage	rolled	away	from	the	door	,
太太	.	洛弗尔	丢失的	不是	一	运动	直到	这	运输	滚动	离开	从	这	门	,

洛弗尔太太直到马车驶离门口时，动作一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnɪtɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpəʊz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .

and	then	she	sat	down	to	her	knitting	to	compose	her	thoughts	.
和	然后	她	卫星	向下	到	她	针织	到	撰写	她	想法	.

然后她坐下来继续织毛衣，整理思绪。

" [wel] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] , " [nəʊ] [ˈwʌndə(r)] [ˈædəm] [et; eɪt] [ðə; ði] [ˈæp(ə)l] ,

"	Well	,	well	,	"	she	said	to	herself	,	"	no	wonder	Adam	ate	the	apple	,
"	出色地	,	出色地	,	"	她	说	到	她自己	,	"	不	想知道	亚当	吃	这	苹果	,

“嗯，嗯，”她自言自语道，“难怪亚当吃了苹果。”

[ɪf] [iːv] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [laɪk] [ˈlɪliz] !

if	Eve	gave	it	to	him	with	a	smile	like	Lily's	!
如果	前夕	给予	它	到	他	和	一个	微笑	喜欢	莉莉的	!

如果夏娃像莉莉那样面带微笑地把它送给他！

[ʃiːz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ə; eɪ] [pikt] , [bʌt; bət] [ðæt] [doʊnt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] .

She's	pretty	as	a	picter	,	but	that	don't	make	her	fit	to	keep	house	.
她是	漂亮的	作为	一个	picter	,	但	那	不	制作	她	合身	到	保持	房子	.

她长得像个画家，但这并不意味着她适合做家庭主妇。

" [ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .

"	CHAPTER	II	.
"	章	二	.

“第二章

[ðə; ði] - .
THE RECONNOISANCE .
这 - .

侦察。

[ɑːnt] ['mɜːrsiz] [θɔːts] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] ['stɒkɪŋ] ,
AUNT MERCY'S thoughts kept her busy for an hour , her stocking ,
阿姨 怜悯的 想法 保留 她 忙碌的 为了 一个 小时 , 她 袜 ,
['miːnwaɪl] , ['grəʊɪŋ] ['vɪzəbli] .
meanwhile , growing visibly .
同时 , 生长 明显地 .

默西阿姨的思绪让她忙活了一个小时，与此同时，她的长袜明显变长了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Then she started up for a visit to the kitchen .
然后 她 开始 向上 为了 一个 访问 到 这 厨房 .

然后她动身前往厨房。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] ['ɔːdəd] ['dɪnə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd]
" I wonder who ordered dinner , " she said to herself , as she went down the broad
" 我 想知道 WHO 订购 晚餐 , " 她 说 到 她自己 , 作为 她 去 向下 这 广阔
['steəkeɪs] .
staircase .
楼梯 .

“不知道是谁点的晚餐，”她一边自言自语，一边走下宽阔的楼梯。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [kəʊld][hæm] , [sprɪŋ] ['tʃɪkɪn] , [æn; ən] [eg]
The table was spread in the kitchen with cold ham , spring chicken , an egg
这 桌子 曾是 传播 在 这 厨房 和 寒冷的 火腿 , 春天 鸡 , 一个 蛋
['ɒmlət] ,
omelet ,
煎蛋卷 ,

厨房的桌子上摆着冷火腿、春鸡和煎蛋卷。

[ænd; ənd] [hɒt] ['kɒfi] .
and hot coffee .
和 热的 咖啡 .

还有热咖啡。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][sæt] [kʊk] , [æn] , [tɒm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['hjuːdʒli] - ['wɪskəd] ['streɪndʒə(r)] ,
And around it sat cook , Ann , Tom , and a hugely - whiskered stranger ,
和 大约 它 卫星 厨师 , 安 , 汤姆 , 和 一个 非常 - 胡须 陌生人 ,

厨师、安、汤姆和一个留着浓密胡须的陌生人围坐在它周围。

[pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪli] - ['siːz(ə)nd] ['vaɪəndz] [wɪð] [greɪt] ['relɪʃ] .
partaking of the highly - seasoned viands with great relish .
参与 的 这 高度 - 经验丰富的 菜肴 和 伟大的 尽情享用 .

津津有味地享用着这些味道浓郁的菜肴。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wʊd] [bʌt; bət] ['fiːbli] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz]
To say that Mrs . Lovell was surprised would but feebly express her feelings
到 说 那 太太 . 洛弗尔 曾是 惊讶 会 但 虚弱地 表达 她 情怀
, [æz; əz] ,
, as ,
, 作为 ,

要说洛弗尔夫人感到惊讶，那就太不足以表达她的感受了，因为……

[wɪð] [wʌn] [kwɪk] [glɑːns] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [siːn] .
with one quick glance , she took in the whole scene .
和 一 快的 瞥一眼 , 她 采取 在 这 所有的 场景 .

她只消一眼，就将整个场景尽收眼底。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] [ʃruːd] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [pəˈsiːvd] ,

But	she	was	far	too	shrewd	to	allow	this	to	be	perceived	,
但	她	曾是	远的	也	精明	到	允许	这	到	是	感知	,

但她非常精明，绝不会让别人看出这一点。

[ænd; ənd] [ˈmɪəli] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈevərit] [wɪl] [daɪn][æt; ət] [həʊm] [tuː; tə] - [deɪ] ,

and	merely	saying	to	the	cook	,	"	Mrs	.	Everett	will	dine	at	home	to	-	day	,
和	仅仅	说	到	这	厨师	,	"	太太	.	埃弗雷特	将要	用餐	在	家	到	-	天	,

只需对厨师说："埃弗雷特太太今天在家用餐。"

" [pɑːst] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈpæntri] [bɪˈjɒnd] .

"	passed	on	through	the	kitchen	to	a	large	pantry	beyond	.
"	通过了	在	通过	这	厨房	到	一个	大的	食品储藏室	超过	.

穿过厨房，来到后面的大型食品储藏室。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [əˈpɑːtmənt] [wʌns] , [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

She	had	already	visited	this	apartment	once	,	in	company	with	her	niece	,
她	有	已经	到访	这	公寓	一次	,	在	公司	和	她	侄女	,

她之前曾和侄女一起来过这套公寓一次。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈevriθɪŋ] [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] .

but	now	everything	wore	a	different	aspect	.
但	现在	一切	穿着	一个	不同的	方面	.

但现在一切都呈现出不同的面貌。

[kʊk] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstəntli] , [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [ˈgləʊɪŋ] [laɪk] [ˈfaɪə(r)] .

Cook	joined	her	instantly	,	her	cheeks	glowing	like	fire	.
厨师	加入	她	即刻	,	她	脸颊	发光	喜欢	火	.

库克立刻加入她，双颊像火烧一样红润。

" [ɪts] [nɒt] [wɒt] [aɪm] [juːst] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [brˈgæn] , [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [təʊn] ,

"	It's	not	what	I'm	used	to	,	"	she	began	,	in	a	loud	tone	,
"	它是	不是	什么	我是	用过的	到	,	"	她	开始	,	在	一个	大声	语气	,

"这跟我以前习惯的不一样，"她大声说道。

" [tuː; tə][hæv; həv] [ˈkʌmpəni] [ɪnˈtruːd] [ɒn][maɪ] [əˈpɑːtmənts] .

"	to	have	company	intrude	on	my	apartments	.
"	到	有	公司	侵入	在	我的	公寓	.

"让公司人员擅自闯入我的公寓。"

[ɪf] [jiː; ji] [wɒnt] [lʌntʃ] , [aɪl] [send] [tɒm] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][jə(r)]['ɔːdə(r)] .

If	ye	want	lunch	,	I'll	send	Tom	with	it	to	yer	order	.
如果	是的	想	午餐	,	患病的	发送	汤姆	和	它	到	你的	命令	.

如果你想吃午饭，我会让汤姆按你的要求送过去。

['mɪsɪz] . ['evərit] [ɪz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] [aɪl] [nɒt][hæv; həv] [tuː] [tuː; tə] [deɪl] [wɪð] !

Mrs	.	Everett	is	the	mistress	here	;	and	I'll	not	have	two	to	dale	with	!
太太	.	埃弗雷特	是	这	情妇	这里	;	和	患病的	不是	有	二	到	戴尔	和	!

埃弗雷特太太是这里的女主人；我可不想跟两个女主人打交道！

" [ɑːnt] ['mɜːsi] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [spaɪd][æn; ən] ['elɪgənt] ['dæməsk]['næpkɪn] [prəˈtruːdɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

"	Aunt	Mercy	had	already	spied	an	elegant	damask	napkin	protruding	from	a
"	阿姨	怜悯	有	已经	间谍	一个	优雅的	绫	餐巾	突出	从	一个

[drɔː(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dresəz] ,

drawer	under	the	dressers	,
抽屉	在下面	这	梳妆台	,

"默西阿姨已经瞥见梳妆台下面的抽屉里露出一块精致的锦缎餐巾，

[ænd; ənd] [dein] [nəʊ]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [hə'ræŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ]['məʊmənt(ə)ri][steə(r)]['əʊvə(r)]

and	deigning	no	answer	to	this	harangue	,	except	a	momentary	stare	over
和	屈尊	不	回答	到	这	长篇大论	,	除了	一个	瞬间	盯	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ,

her	glasses	,
她	眼镜	,

她不屑于回答这番长篇大论，只是透过眼镜瞥了他一眼。

[dɪ'lɪbərətli] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ðæn; ðən]

deliberately	proceeded	to	make	a	more	thorough	search	of	the	premises	than
故意地	继续	到	制作	一个	更多的	彻底	搜索	的	这	前提	比

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][duː; də][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

she	had	thought	it	prudent	to	do	in	the	presence	of	her	niece	.
她	有	想法	它	谨慎	到	做	在	这	在场	的	她	侄女	.

她故意对房屋进行了比她认为在侄女面前更彻底的搜查。

['pʊlɪŋ] ['əʊpən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] [brɔːd] , [diːp] [drɔː(r)] ,

Pulling	open	,	therefore	,	the	broad	,	deep	drawer	,
拉	打开	,	所以	,	这	广阔	,	深的	抽屉	,

于是，拉开了这个宽而深的抽屉。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['næpkɪn] [juːst] [tuː; tə][ɪn'fəʊld][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['delɪkət] ['mʌfɪn] [əd'maɪəd]

she	found	the	napkin	used	to	enfold	half	a	dozen	of	the	delicate	muffins	admired
她	成立	这	餐巾	用过的	到	拥抱	一半	一个	打	的	这	精美的	松饼	钦佩

[səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] ;

so	much	at	the	breakfast	-	table	;
所以	很多	在	这	早餐	-	桌子	;

她找到了用来包裹早餐桌上备受赞誉的六个精致松饼的餐巾；

[ˌʌndə'niːθ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [lɒŋ] , ['dæməsk]['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kwɒləti] ,

underneath	it	were	two	long	,	damask	table	-	covers	of	the	finest	quality	,
下	它	是	二	长的	,	绫	桌子	-	封面	的	这	最好的	质量	,

[sɔɪld] [ænd; ənd] [steɪnd] [wɪð] [fruːt] ,

soiled	and	stained	with	fruit	,
脏的	和	染色	和	水果	,

下面铺着两条长长的、质地上乘的锦缎桌布，上面沾满了水果的污渍。

[fɔː(r)]['dæməsk] ['taʊəlz] , [wʌn] [faɪn] ['lɪnɪn] ['pɪləʊ] - [keɪs] ,

four	damask	towels	,	one	fine	linen	pillow	-	case	,
四	绫	毛巾	,	一	美好的	亚麻布	枕头	-	案件	,

四条锦缎毛巾，一个上等亚麻枕套，

[ðə; ði] ['delɪkət] [leɪs] ['rʌf(ə)l] [tɔːn] [frɒm; frəm]['kɒntækt] [wɪð] [ə; eɪ] [neɪl] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] ,

the	delicate	lace	ruffle	torn	from	contact	with	a	nail	in	the	drawer	,
这	精美的	蕾丝	褶边	撕裂	从	接触	和	一个	指甲	在	这	抽屉	,

精致的蕾丝花边被抽屉里的钉子刮破了。

[ænd; ənd] ['lɑːstli] [ə; eɪ] [ləʊf] [ɒv; əv] ['frɒstɪd] [keɪk] .

and	lastly	a	loaf	of	frosted	cake	.
和	最后	一个	面包	的	磨砂	蛋糕	.

最后是一块糖霜蛋糕。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kɒment] , [ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

Without	one	word	of	comment	,	and	proceeding	as	calmly	as	if	the
没有	一	单词	的	评论	,	和	进行中	作为	平静地	作为	如果	这

[ɪn'spekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'feə(r)] ,

inspection	were	an	every	-	day	affair	,
检查	是	一个	每一个	-	天	事务	,

他一言不发，镇定自若地进行着检查，仿佛这只是一件日常琐事。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [θrəʊ] [wʌn]['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ,

Mrs	**.**	**Lovell**	**throw**	**one**	**after**	**another**	**of**	**the**	**soiled**	**articles**	**across**	**her**	**arm**	**,**
太太	.	洛弗尔	扔	一	后	其他	的	这	脏的	文章	穿过	她	手臂	,

洛弗尔太太把一件又一件脏衣服扔到胳膊上，

[æz; əz] ['təʊtəli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'bjuːs][ænd; ənd] [kɔːs] [in'vektiv] ['brɪdʒɪt] [wɒz; wəz] ['hiːpɪŋ]

as	**totally**	**unmindful**	**of**	**the**	**abuse**	**and**	**coarse**	**invectives**	**Bridget**	**was**	**heaping**
作为	完全	漫不经心	的	这	虐待	和	粗	谩骂	布里奇特	曾是	堆积

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

on	**her**	**head**	**as**	**she**	**would**	**have**	**been**	**of**	**the**	**buzzing**	**of**	**a**	**fly**	**.**
在	她	头	作为	她	会	有	到过	的	这	嗡嗡声	的	一个	飞	.

她对布里奇特在她头上堆砌的辱骂和粗俗谩骂毫不在意，就像对苍蝇的嗡嗡声毫不在意一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [æn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] [hæd; həd] [pʊʃt] [bæk] [ðeə(r)] [tʃeəz] [frɒm; frəm]

By	**this**	**time**	**Ann**	**and**	**her**	**associates**	**had**	**pushed**	**back**	**their**	**chairs**	**from**
经过	这	时间	安	和	她	同事	有	推动	后退	他们的	椅子	从

[ðeə(r)] [dɪ'stɜːbd] ['lʌntʃən] ,

their	**disturbed**	**luncheon**	**,**
他们的	不安	午餐	,

这时，安妮和她的同事们已经从被打断的午餐中退了出来。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [wʊd] ['fɒləʊ] .

and	**were**	**waiting**	**to**	**see**	**what**	**would**	**follow**	**.**
和	是	等待	到	看	什么	会	跟随	.

然后他们就等着看接下来会发生什么。

[ðə; ði] ['mʌfɪn] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][ə; eɪ] [pleɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dresə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][net]['kʌvə(r)][pʊt]

The	**muffins**	**were**	**placed**	**on**	**a**	**plate**	**in**	**the**	**dresser**	**,**	**and**	**a**	**net**	**cover**	**put**
这	松饼	是	放置	在	一个	盘子	在	这	梳妆台	,	和	一个	网	覆盖	放

['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,

over	**them**	**,**
超过	他们	,

松饼被放在梳妆台上的盘子里，并盖上了网罩。

[ðə; ði] ['frɒstɪd] [keɪk] ['keəfəli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks] ['stændɪŋ] ['empti] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

the	**frosted**	**cake**	**carefully**	**deposited**	**in**	**a**	**tin**	**box**	**standing**	**empty**	**on**	**a**	**chair**	**,**
这	磨砂	蛋糕	小心	已存	在	一个	锡	盒子	常设	空的	在	一个	椅子	,

小心翼翼地将抹好糖霜的蛋糕放入一个空铁盒中，铁盒放在椅子上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [sed] , ['kɑːmli] , —

and	**then**	**the**	**old**	**lady**	**said**	**,**	**calmly**	**,**	**—**
和	然后	这	老的	女士	说	,	平静地	,	—

然后老太太平静地说——

" [æn] , [wəʊnt][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [smɔːl] [tʌb] ?

"	**Ann**	**,**	**wont**	**you**	**get**	**me**	**a**	**small**	**tub**	**?**
"	安	,	惯于	你	得到	我	一个	小的	浴缸	?

安，你能帮我拿个小浴缸吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [steɪnz] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['teɪb(ə)l] - ['kʌvəz] [waɪl] [kʊk]

I'll	**show**	**you**	**how**	**to**	**take**	**the**	**stains**	**from**	**these**	**table**	**-**	**covers**	**while**	**cook**
患病的	展示	你	如何	到	拿	这	污渍	从	这些	桌子	-	封面	尽管	厨师

[prɪ'pɛəz] [maɪ] ['lʌntʃən] .

prepares	**my**	**luncheon**	**.**
准备	我的	午餐	.

趁厨师准备我的午餐时，我来教你如何去除这些桌布上的污渍。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] , [huː] [stʊd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'kɪmbəʊ] ,

"	**Turning**	**to**	**the**	**latter**	**,**	**who**	**stood**	**,**	**her**	**arms**	**akimbo**	**,**
"	转弯	到	这	后者	,	WHO	站立	,	她	武器	叉腰	,

“她转向后者，站着，双臂叉腰，

['kɑːstɪŋ] [dɪ'faɪənt] ['glɑːnsɪz] [fɜːst] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] , [ʃiː; ʃi]
casting **defiant** **glances** **first** **at** **her** **and** **then** **at** **her** **companions** **,** **she**
铸件 桀骜不驯 眼神 第一的 在 她 和 然后 在 她 同伴 , 她
[sed] , —
said **,** **—**
说 , —

她先是带着挑衅的目光看了她一眼，然后又看了看她的同伴，说道：

" [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , — ['uːˌlɒŋ] , [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ; [wʌn] ['spuːnfʊl] [wɪl] [duː; də]
" **Make** **me** **a** **cup** **of** **tea** **,** **—** **oolong** **,** **if** **you** **have** **it** **;** **one** **spoonful** **will** **do**
" 制作 我 一个 杯子 的 茶 , — 乌龙茶 , 如果 你 有 它 ; 一 一勺 将要 做
,
,
,

“给我泡杯茶，最好是乌龙茶；一勺就够了。”

[ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪs] [ɒv; əv] [hæm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌfɪn] [jʊl] [faɪnd]
and **send** **it** **up** **on** **a** **tray** **with** **a** **slice** **of** **ham** **and** **the** **muffins** **you'll** **find**
和 发送 它 向上 在 一个 托盘 和 一个 片 的 火腿 和 这 松饼 你会 寻找
[ɪn] [ðə; ði] ['kʌbəd] . "
in **the** **cupboard** **.** **"**
在 这 橱柜 . "

然后把它放在托盘上，配上一片火腿和你在橱柜里找到的松饼一起送上去。

" [ʃʊə(r)] [æz; əz] [jə(r)] [ə'laɪv] , [ðə; ði] [əʊld] ['krɪtərz] [def] ! " [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ]
" **Sure** **as** **yer** **alive** **,** **the** **old** **critter's** **deaf** **!** **"** **murmured** **the** **stranger** **,** **in** **a** **low**
" 当然 作为 你的 活 , 这 老的 小动物的 聋 ! " 低声说道 这 陌生人 , 在 一个 低的
[vɔɪs] ,
voice **,**
嗓音 ,

“我敢肯定，这老家伙聋了！”陌生人低声说道。

[tuː; tə] [æn] .
to **Ann** **.**
到 安 .

致安妮。

" [lʊk] [hɪə(r)] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ,
" **Look** **here** **!** **"** **said** **Mrs** **.** **Lovell** **,**
" 看 这里 ! " 说 太太 . 洛弗尔 ,

“看这里！”洛弗尔太太说。

['keəfəli] ['gæðərɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪnz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [tʌb] .
carefully **gathering** **all** **the** **stains** **into** **her** **hand** **and** **laying** **them** **in** **the** **tub** **.**
小心 采集 全部 这 污渍 进入 她 手 和 躺下 他们 在 这 浴缸 .

她小心翼翼地将所有污渍收集到手中，然后放在浴缸里。

" [pɔː(r)] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [spɒts] , [ænd; ənd] [rɪ'piːt] [æz; əz] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] .
" **Pour** **boiling** **water** **on** **the** **spots** **,** **and** **repeat** **as** **often** **as** **it** **cools** **.**
" 倒 沸腾 水 在 这 地点 , 和 重复 作为 经常 作为 它 冷却 .

“用沸水冲洗斑点，冷却后重复此操作。”

[ðen] [draɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðel] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒʃ] .
Then **dry** **them** **,** **and** **they'll** **be** **ready** **for** **the** **wash** **.**
然后 干燥 他们 , 和 他们会 是 准备好 为了 这 洗 .

然后晾干，就可以洗了。

" ['kɑːstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best] ['kʌvəz] [hæd; həd]
" Casting her eyes to the table , she saw that one of the best covers had
" 铸件 她 眼睛 到 这 桌子 , 她 锯 那 一 的 这 最好的 封面 有
[biːn] [juːst] ,
been used ,
到过 用过的 ,

她目光转向桌子，发现上面铺着最好的桌布之一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] , ['kuːlli] , —
and she said , coolly , —
和 她 说 , 冷静地 , —

她冷冷地说——

" [jʊd] ['betə(r)][duː; də] [ðæt] [klɒθ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" You'd better do that cloth at the same time .
" 你会 更好的 做 那 布 在 这 相同的 时间 .

你最好同时处理那块布。

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['strɔːbəri] [steɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I see it has strawberry stains on it .
我 看 它 有 草莓 污渍 在 它 .

我看到上面有草莓渍。

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [æn] [brɔːt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['ket(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][ænd; ənd] [pɔː] [ɒn]
" She waited until Ann brought the large kettle from the range and poured on
" 她 等待 直到 安 带来 这 大的 壶 从 这 范围 和 倾倒 在
[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
the water ,
这 水 ,

她等到安从炉子上端来大水壶，往壶里倒水后，

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [wɔːkt] [ʌp] - [steəz] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɒks]
and then , with another glance around the room , walked up - stairs , taking the box
和 然后 , 和 其他 瞥一眼 大约 这 房间 , 步行 向上 - 楼梯 , 采取 这 盒子
[ɒv; əv] [fruːt] - [keɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
of fruit - cake with her .
的 水果 - 蛋糕 和 她 .

然后，她又环顾了一下房间，带着那盒水果蛋糕上了楼。

" [wel] , [wel] !
" Well , well !
" 出色地 , 出色地 !

“哎呀，哎呀！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" she thought .
" 她 想法 .

她心想。

" [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [aɪv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːk] .
" Sure enough , I've begun to find the leak .
" 当然 足够的 , 我已经 开始 到 寻找 这 泄露 .

“果然，我已经开始找到漏洞了。”

- [twʊd] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['rɔθtʃaildz] - ['mʌni] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgəns] .
' Twould take more than the Rothschilds ' money to support such extravagance .
- 特沃德 拿 更多的 比 这 罗斯柴尔德家族 - 钱 到 支持 这样的 奢侈 .

“光靠罗斯柴尔德家族的钱是无法支撑如此奢靡的生活方式的。”

- [twɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['lɒrəns] [bɪ'fɔː(r)] [hiːz] [ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə] .
' Twill be the ruin of Lawrence before he's a year older .
- 斜纹布 是 这 废墟 的 劳伦斯 前 他是 一个 年 老 .

“劳伦斯不到一岁就会被毁掉。”

['gʊdnəs] [seik] !
Goodness sakes !
善良 清酒 !

我的天哪!

[haʊ] [ðæt] ['wʊmən] [dɪd] [reɪv] !
How that woman did rave !
如何 那 女士 做过 锐舞 !

那女人真是太兴奋了!

['frɒstɪd] [keɪk] , ['kɒfi] , [ænd; ənd] ['dʒeliz] !
Frosted cake , coffee , and jellies !
磨砂 蛋糕 , 咖啡 , 和 果冻 !

糖霜蛋糕、咖啡和果冻!

[aɪm] [biːt] [naʊ] !
I'm beat now !
我是 打 现在 !

我累死了!

" [ʃiː; ʃi][sæt] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lʌntʃ] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːvd] ,
" She sat waiting in the dining - room for her lunch to be served ,
" 她 卫星 等待 在 这 用餐 - 房间 为了 她 午餐 到 是 服务 ,

她坐在餐厅里等着午餐上桌。

[ænd; ənd] [mait] [hæv; həv] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd]
and might have waited a month , but for a step in the hall , and
和 可能 有 等待 一个 月 , 但 为了 一个 步 在 这 大厅 , 和
[ə; eɪ] [vɔɪs] ,
a voice ,
一个 嗓音 ,

或许还要等一个月，但走廊里的一声脚步声，以及一个声音，

['kɔːlɪŋ] , —
calling , —
呼叫 , —

来电，—

" ['lɪli] , [maɪ] ['leɪdi] - [bɜːd] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" Lily , my Lady - bird , where are you ? "
" 百合 , 我的 女士 - 鸟 , 在哪里 是 你 ? "

莉莉，我的瓢虫，你在哪里?

" ['lɪliz] [gɒn] [aʊt][tuː; tə][raɪd] , " [ɪk'spleɪnd] [ɑːnt] ['mɜːsi] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
" Lily's gone out to ride , " explained Aunt Mercy , hurrying to the door .
" 莉莉的 已消失 出去 到 骑 , " 解释 阿姨 怜悯 , 匆忙 到 这 门 .

“莉莉出去骑马了,”默西阿姨一边解释，一边匆匆走向门口。

" [ʃɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ðəʊ] ; [ʃiː; ʃi]['kælkjuleɪtɪd][ɒn] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ]
" She'll be terribly disappointed though ; she calculated on being at home before you
" 壳 是 可怕 失望的 尽管 ; 她 计算 在 存在 在 家 前 你
[keɪm] .
came .
来了 .

“不过她肯定会非常失望的；她原本计划在你来之前就待在家里。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['kiːnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]
" It was evident the husband was keenly disappointed , but he made an
" 它 曾是 明显 这 丈夫 曾是 敏锐地 失望的 , 但 他 制成 一个
['efət] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .
effort to conceal it .
努力 到 隐藏 它 .

“很明显，丈夫非常失望，但他努力掩饰着。

" [ai] ['hʌrid] [θru:] [maɪ] ['bɪznəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [tu:; tə] [kʌm] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [wɪð]
" I hurried through my business , " he said , " to come home and lunch with
" 我 慌忙 通过 我的 商业 , " 他 说 , " 到 来 家 和 午餐 和
[ju:; jʊ][bəuθ] .
you both .
你 两个都 .

“我匆匆忙忙处理完事情，”他说，“就是为了回家和你们俩一起吃午饭。”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:dəd] ['eniθɪŋ] ? "
Have you ordered anything ? "
有 你 订购 任何事物 ? "

你订餐了吗?

" [jes] , — [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd][sʌm; səm][kəʊld][hæm] .
" Yes , — a cup of tea and some cold ham .
" 是的 , — 一个 杯子 的 茶 和 一些 寒冷的 火腿 .

“是的，——一杯茶和一些冷火腿。”

[ðeə(r)] [ɪz] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɔ:l] ['i:t(ə)n] [ʌp]
There is coffee and muffins below , and chickens , if they are not all eaten up
那里 是 咖啡 和 松饼 以下 , 和 鸡 , 如果 他们 是 不是 全部 吃 向上
.
:
.

下面有咖啡、松饼，还有鸡，如果它们没被吃光的话。

" [hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [dʒɜ:k] .
" He rang the bell with a quick jerk .
" 他 响铃 这 钟 和 一个 快的 混蛋 .

他猛地一拽，按响了门铃。

" [brɪŋ] [ʌp] [lʌntʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] , " [hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [tɒm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] , — " [ðə; ði]
" Bring up lunch for two , " he said , as Tom made his appearance , — " the
" 带来 向上 午餐 为了 二 , " 他 说 , 作为 汤姆 制成 他的 外貌 , — " 这
[best] [ju:; jʊ][hæv; həv] .
best you have .
最好的 你 有 .

“带两人份的午餐来，”汤姆出现时，他说，“带上你最好的午餐来。”

" [æn] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
" Ann came at once to lay the table .
" 安 来了 在 一次 到 躺 这 桌子 .

安妮立刻过来摆桌子。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [set] [ðə; ði] ['ti:pɒt] [baɪ][maɪ] [pleɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] .
" You may set the teapot by my plate , " said Mrs . Lovell .
" 你 可能 放 这 茶壶 经过 我的 盘子 , " 说 太太 . 洛弗尔 .

“你可以把茶壶放在我的盘子旁边，”洛弗尔太太说。

" [aɪl] [pɔ:(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [weɪt] [ɒn] [maɪ] ['nefju:] , [səʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ɒn] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:k] .
" I'll pour out and wait on my nephew , so you can go on with your work .
" 患病的 倒 出去 和 等待 在 我的 侄子 , 所以 你 能 去 在 和 你的 工作 .

“我会出去照顾我的侄子，这样你就可以继续你的工作了。”

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] ['plezntli] , [bʌt; bət] [æn] [lʊkt] ['sʌlən] , [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] .
" She spoke pleasantly , but Ann looked sullen , and made no reply .
" 她 辐 愉快 , 但 安 看起来 忧郁 , 和 制成 不 回复 .

“她说话很和蔼，但安却闷闷不乐，没有回答。”

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɜː(r); hə(r)]

The	old	lady	had	determined	to	improve	the	opportunity	to	enlighten	her
这	老的	女士	有	决定	到	提升	这	机会	到	开导	她

['nefjuː] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]['prɒpə(r)] ['mænɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪ'pɑːtmənt] .

nephew	in	regard	to	the	want	of	proper	management	in	the	kitchen	department	.
侄子	在	看待	到	这	想	的	恰当的	管理	在	这	厨房	部门	.

这位老太太决心要抓住机会，让她的侄子了解厨房部门管理不善的问题。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] .

As	soon	as	they	were	alone	,	he	opened	the	conversation	at	once	.
作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	他	打开	这	对话	在	一次	.

他们独处之后，他立刻开启了谈话。

" [wel] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] ['leɪdi] - [bɜːd] ? "

"	Well	,	Aunt	Mercy	,	how	do	you	like	my	Lady	-	bird	?	"
"	出色地	,	阿姨	怜悯	,	如何	做	你	喜欢	我的	女士	-	鸟	?	"

“默西阿姨，您觉得我的瓢虫怎么样？”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] [ðə; ði] ['swiːtɪst] , ['dɪərɪst] , [məʊst] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [aɪ]['evə(r)][dɪd] [siː] ! "

"	I	think	she's	the	sweetest	,	dearest	,	most	beguiling	creature	I	ever	did	see	!	"
"	我	思考	她是	这	最甜美的	,	亲爱的	,	最多	迷人的	生物	我	曾经	做过	看	!	"

[rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ,

responded	Mrs	.	Lovell	,
回应	太太	.	洛弗尔	,

“我觉得她是我见过的最甜美、最可爱、最迷人的姑娘！”洛弗尔太太回答道。

['wɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

热情地。

" [waɪ] , ['əʊnli] [θɪŋk] !

"	Why	,	only	think	!
"	为什么	,	仅有的	思考	!

“为什么，只要想想！”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][ˌem 'iː] [gʊd] - [baɪ] [wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bjuːtɪfl] ['kærɪdʒ] ['weɪtɪŋ]

She	came	to	bid	me	good	-	by	when	there	was	the	beautifullest	carriage	waiting
她	来了	到	出价	我	好的	-	经过	什么时候	那里	曾是	这	最美丽的	运输	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

for	her	,
为了	她	,

她来向我道别时，有一辆最漂亮的马车在等着她。

— [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [kɪst] [ˌem 'iː] [tuː] ! "

—	and	she	actually	kissed	me	too	!	"
—	和	她	实际上	亲吻	我	也	!	"

——而且她还亲了我！

" [ðæt] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd] [biːn] ['preɪzɪŋ] [ˌem 'iː] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['lɑːfɪŋ]

"	That	was	because	you'd	been	praising	me	,	I	suppose	,	"	he	answered	,	laughing
"	那	曾是	因为	你会	到过	赞扬	我	,	我	认为	,	"	他	回答	,	笑

.

:
.

“我想那是因为你一直在夸我吧，”他笑着回答。

" [nəʊ] , [aɪ][təʊld][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ˌem 'iː] ;

"	No	,	I	told	her	you	were	thought	to	favor	me	;
"	不	,	我	讲述	她	你	是	想法	到	偏爱	我	;

“不，我告诉她，人们认为你偏袒我；

[ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['həʊmli] [ɒv; əv][ɔːl][maɪ] ['nefjuː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [ə'griː] [tuː; tə]
that you were the homeliest of all my nephews , but she wouldn't agree to
那 你 是 这 最家 的 全部 我的 侄子们 , 但 她 不会 同意 到
[ðæt] .
that .
那 .

她曾说你是我所有侄子中最丑的，但她不同意这种说法。

[ɪts] [nəʊ][kaɪnd][əʊ] - [juːz][tuː; tə] [rɪ'piːt] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [seɪ] ,
It's no kind o ' use to repeat what she did say ,
它是 不 种类 o - 使用 到 重复 什么 她 做过 说 ,

重复她说过的话毫无用处。

- [kɔːz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [nəʊ]['siːkrət][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
' cause she makes no secret of it I take it .
- 原因 她 制作 不 秘密 的 它 我 拿 它 .

因为她对此毫不掩饰，我想是这样。

[aɪv] [biːn] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [iːv] [wɒz; wəz]['eni] [laɪk][hɜː(r); hə(r)] ; - [kɔːz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
I've been a - wondering whether Eve was any like her ; ' cause if she was
我已经 到过 一个 - 好奇 无论 前夕 曾是 任何 喜欢 她 ; - 原因 如果 她 曾是
— "
— "
— "

我一直在想，夏娃是不是和她一样；因为如果她像她——”

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [iːt] [ðə; ði]['æp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
" You think I'd eat the apple , " he said , interrupting her .
" 你 思考 ID 吃 这 苹果 , " 他 说 , 打断 她 .

“你觉得我会吃那个苹果吗？”他打断她说道。

" [wel] , [aɪ] [siː] [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɜːt] [ɒv; əv][juː; jʊ] ,
" Well , I see she's made a convert of you ,
" 出色地 , 我 看 她是 制成 一个 转变 的 你 ,

“看来她已经把你拉拢过来了。”

[ænd; ənd][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [maɪ] [tuː] [best] [frendz] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
and I'm glad to see my two best friends understand each other .
和 我是 高兴的 到 看 我的 二 最好的 朋友们 理解 每个 其他 .

我很高兴看到我的两个好朋友能够互相理解。

[aɪ]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fə'get] [wɒt] [juːv] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɑːnt] ['mɜːsi] .
I never shall forget what you've been to me , Aunt Mercy .
我 绝不 将 忘记 什么 你已经 到过 到 我 , 阿姨 怜悯 .

我永远不会忘记您对我的意义，默西阿姨。

[aɪv] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [tuː; tə] ['lɪli] ,
I've told the story to Lily ,
我已经 讲述 这 故事 到 百合 ,

我已经把这个故事讲给莉莉听了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː; də] .
and she's all ready to love you as well as I do .
和 她是 全部 准备好 到 爱 你 作为 出色地 作为 我 做 .

她也完全准备好像我一样爱你。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kɔːf] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] .
" The old lady coughed and choked .
" 这 老的 女士 咳嗽 和 窒息 .

老太太咳嗽起来，呛住了。

[nɒt] [ɔːl] ['brɪdʒɪts] [in'vektiv] [hæd; həd] [muːvd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [dɪd] .

Not	all	Bridget's	invectives	had	moved	her	as	those	simple	words	did	.
不是	全部	布里奇特的	谩骂	有	已搬	她	作为	那些	简单的	字	做过	.

布里奇特的那些谩骂并非都像这些简单的话语那样打动了她。

[bʌt; bət][ðə; ði] [miːl] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] [hint] [æt; ət][ðə; ði]

But	the	meal	was	almost	finished	,	and	she	had	not	yet	hinted	at	the
但	这	一顿饭	曾是	几乎	完成的	,	和	她	有	不是	然而	暗示	在	这

['sʌbdʒɪkt][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .

subject	she	wished	.
主题	她	希望	.

但饭菜快吃完了，她还没来得及暗示自己想谈的话题。

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪvəl][kʊd; kəd][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ,

"	I	wonder	what	Mrs	.	Percival	could	be	thinking	of	,
"	我	想知道	什么	太太	.	珀西瓦尔	可以	是	思维	的	,

“我很好奇珀西瓦尔夫人究竟在想些什么。”

[tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [biː; bi] ['mærid] [tɪl] [ʃɪd] ['lɜːnɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['fæməli] .

to	let	her	daughter	be	married	till	she'd	learned	how	to	manage	a	family	.
到	让	她	女儿	是	已婚	直到	棚	学习	如何	到	管理	一个	家庭	.

让她的女儿结婚，直到她学会如何管理家庭。

[waɪ] , ['lɪli] , ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] ,

Why	,	Lily	,	pretty	as	she	is	,
为什么	,	百合	,	漂亮的	作为	她	是	,

莉莉，她虽然很漂亮，

[nəʊz] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [wʌts] ['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɒl] . "

knows	no	more	about	what's	going	on	in	the	house	than	a	china	doll	.	"
知道	不	更多的	关于	是什么	去	在	在	这	房子	比	一个	中国	玩具娃娃	.	"

她对家里发生的事情一无所知，就像一个瓷娃娃一样。

" [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒv; əv] [ðæt] , " [rɪ'tɜːnd] ['mɪstə(r)] . ['evərit] ,

"	I	suppose	I	must	take	the	blame	of	that	,	"	returned	Mr	.	Everett	,
"	我	认为	我	必须	拿	这	责备	的	那	,	"	返回	先生	.	埃弗雷特	,

“我想我应该为此承担责任，”埃弗雷特先生回答道。

[waɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ['restɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

while	a	little	cloud	rested	on	his	brow	.
尽管	一个	小的	云	休息	在	他的	眉头	.

他额头上仿佛挂着一缕淡淡的云雾。

" [ai] [θɔːt] [ʃɪd] [lɜːn] ['betə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	thought	she'd	learn	better	when	she	saw	the	necessity	for	it	,
"	我	想法	棚	学习	更好的	什么时候	她	锯	这	必要性	为了	它	,

“我以为当她意识到这件事的必要性时，她会吸取教训。”

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] [frɒm; frəm][juː; jʊ] .

and	so	she	will	with	a	few	hints	from	you	.
和	所以	她	将要	和	一个	很少	提示	从	你	.

只要你给她一些提示，她就会这么做。

[ʃiːz] [æz; əz] [laɪt] - [hɑːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd] ,

She's	as	light	-	hearted	as	a	bird	,
她是	作为	光	-	心地	作为	一个	鸟	,

她像鸟儿一样轻盈自在。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌðəwaɪz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] [rɪtʃ] ['sɪti] .

and	I	would	not	have	her	otherwise	for	all	the	money	in	this	rich	city	.
和	我	会	不是	有	她	否则	为了	全部	这	钱	在	这	富有的	城市	.

就算给我这座富饶城市里所有的钱，我也不会拥有她。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ai] [rəʊt] [juː; jʊ] , ['haʊskiːpɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['ruːɪnəs] ['bɪznəs] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

But	,	as	I	wrote	you	,	housekeeping	is	a	ruinous	business	to	a	young	man	.
但	,	作为	我	写道	你	,	家政	是	一个	毁灭性的	商业	到	一个	年轻的	男人	.

"

"

"

但是，正如我之前写信告诉你的，家政对一个年轻人来说是一件非常烧钱的事情。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [liːk] ['sʌmweə(r)] !

"	There's	a	dreadful	leak	somewhere	!
"	有	一个	可怕	泄露	某处	!

“某处发生了可怕的泄漏！”

" [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːk] , ['greɪvli] .

"	she	remarked	,	gravely	.
"	她	评论	,	严重地	.

她严肃地说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [stɒpt] . "

"	And	it	must	be	stopped	.	"
"	和	它	必须	是	停止	.	"

“必须制止这种行为。”

" [jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌjuː 'es][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [niːd] [tuː; tə] ,

"	Yes	,	"	he	continued	,	"	I'm	convinced	that	it	costs	us	more	than	it	need	to	,
"	是的	,	"	他	持续	,	"	我是	确信	那	它	成本	我们	更多的	比	它	需要	到	,

“是的，”他继续说道，“我确信这让我们付出了比实际需要的更多的代价。”

['iːv(ə)n][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [staɪl] , [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

even	to	live	in	style	,	but	how	to	manage	is	the	question	.
甚至	到	居住	在	风格	,	但	如何	到	管理	是	这	问题	.

即使要过上体面的生活，如何实现这一点也是个问题。

[maɪ] ['leɪdi] - [bɜːd] [nəʊz] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ɪ'kɒnəmi] ,

My	Lady	-	bird	knows	absolutely	nothing	about	economy	,
我的	女士	-	鸟	知道	绝对地	没有什么	关于	经济	,

我的瓢虫对经济学一窍不通。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə] [lɜːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)lɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [self][ɪz][ə; eɪ] ['prɒbləm] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [sɒlvd] . "

and	how	she	is	to	learn	it	without	troubling	her	pretty	self	is	a	problem	I	should	like	to	see	solved	.	"
和	如何	她	是	到	学习	它	没有	令人不安的	她	漂亮的	自己	是	一个	问题	我	应该	喜欢	到	看	已解决	.	"

她该如何学会而不损害她那漂亮的身材，这个问题我很想看到解决方案。

" [ɪts] [pleɪn] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [hed] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] [æz; əz] [ðɪs] , ['lɒrəns] .

"	It's	plain	there	must	be	a	head	to	such	an	establishment	as	this	,	Lawrence	.
"	它是	清楚的	那里	必须	是	一个	头	到	这样的	一个	建立	作为	这	,	劳伦斯	.

“很显然，像这样的机构必须要有领导人，劳伦斯。”

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] , [ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mɔːnɪŋ]

" She then proceeded to give him , in brief , the result of her morning

" 她 然后 继续 到 给 他 , 在 简短的 , 这 结果 的 她 早晨

-

reconnoisance .

-

然后，她简要地向他汇报了她早上侦察的结果。

[hiː; hi][bɪt][hɪz; ɪz][lɪp] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [rəʊz][ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [ruːm] , ['seɪɪŋ] , —

He bit his lip with anger , rose and paced the room , saying , —

他 少量 他的 唇 和 愤怒 , 玫瑰 和 踱步 这 房间 , 说 , —

他怒咬嘴唇，站起身来在房间里踱步，说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ruːɪnd] [ɪf] [wiː; wi][gəʊ][ɒn][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] .

" I shall be ruined if we go on at this rate .

" 我 将 是 毁坏 如果 我们 去 在 在 这 速度 .

“如果我们继续这样下去，我会破产的。”

[seɪ] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , [wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ? "

Say , Aunt Mercy , what can be done ? "

说 , 阿姨 怜悯 , 什么 能 是 完毕 ? "

默西阿姨，请问有什么办法吗?

" [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪl] [ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)][baɪ][maɪ'self] .

" I've thought it all over , " she said , " while I was waiting here by myself .

" 我已经 想法 它 全部 超过 , " 她 说 , " 尽管 我 曾是 等待 这里 经过 我 .

“我一个人在这里等的时候，已经把一切都想清楚了，”她说。

- ['tɪzənt] ['veri] [kən'viːniənt] , [bʌt; bət] [ɪf] [ɪts] ['djuːti] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

' Tisn't very convenient , but if it's duty , it must be done .

- 不是 非常 方便的 , 但 如果 它是 责任 , 它 必须 是 完毕 .

虽然不太方便，但如果是职责所在，就必须去做。

[aɪv] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [liːk] , [ænd; ənd] [wen] [ai][duː; də] ,

I've set out to find the leak , and when I do ,

我已经 放 出去 到 寻找 这 泄露 , 和 什么时候 我 做 ,

我已着手寻找泄漏点，找到之后，

[ai] [θɪŋk] [ai][kæn; kən] [kən'traɪv] [tuː; tə][stɒp] [ˌaɪ 'tiː] .

I think I can contrive to stop it .

我 思考 我 能 精心策划 到 停止 它 .

我认为我可以想办法阻止它。

[aɪl] [raɪt] [həʊm] [tuː; tə] ['kærəlaɪn] [tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

I'll write home to Caroline to shut up the house and go back to her

患病的 写 家 到 卡罗琳 到 关闭 向上 这 房子 和 去 后退 到 她

['mʌðərz] ,

mother's ,

母亲的 ,

我会写信回家告诉卡罗琳，让她把家里的门窗都关好，然后回她母亲家去。

[ænd; ənd] [aɪl] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [raɪt] [θɪŋz] [ʌp] , [bʌt; bət][fɜːst][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [ɔː'θɒrəti]

and I'll remain and right things up , but first I must have authority

和 患病的 保持 和 正确的 事物 向上 , 但 第一的 我 必须 有 权威

[frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd] ['lɪli] ,

from you and Lily ,

从 你 和 百合 ,

我会留下来把事情处理好，但首先我必须得到你和莉莉的授权。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɪl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

so that the servants will obey me .

所以 那 这 仆人 将要 服从 我 .

这样仆人们就会听从我的话。

" [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] .

"	He	answered	by	ringing	the	bell	.
"	他	回答	经过	铃声	这	钟	.

他按门铃回应。

" [tɒm] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] [juːθ] [ə'pɪəd] , " [maɪ] [ɑːnt] , ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ,

"	Tom	,	"	he	said	,	when	the	youth	appeared	,	"	my	aunt	,	Mrs	.	Lovell	,
"	汤姆	,	"	他	说	,	什么时候	这	青年	出现	,	"	我的	阿姨	,	太太	.	洛弗尔	,

“汤姆，”当年轻人出现时，他说道，“我的姑妈，洛弗尔太太，

[wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [də'rekʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] .

will	give	you	directions	for	the	future	.
将要	给	你	方向	为了	这	未来	.

它会为你指明未来方向。

[juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

You	will	go	to	market	under	her	instruction	,
你	将要	去	到	市场	在下面	她	操作说明	,

你将按照她的指示去市场。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'piːt] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə] ['brɪdʒɪt] [ænd; ənd] [æn] .

and	you	may	repeat	what	I	say	to	Bridget	and	Ann	.
和	你	可能	重复	什么	我	说	到	布里奇特	和	安	.

你可以把我说的话转告给布里奇特和安。

" [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ɒn] [tɒm] [wen] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] .

"	The	old	lady	had	her	eye	on	Tom	when	the	order	was	given	.
"	这	老的	女士	有	她	眼睛	在	汤姆	什么时候	这	命令	曾是	给定	.

“下达命令时，老太太就一直盯着汤姆。”

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɪm] [wɒz; wəz] [kə'rekt] .

She	was	convinced	that	her	first	opinion	of	him	was	correct	.
她	曾是	确信	那	她	第一的	观点	的	他	曾是	正确的	.

她确信自己对他的第一印象是正确的。

['mɪstə(r)] . ['evərit] [sæt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [ðen] ['wɔndə] ['restləsli]

Mr	.	Everett	sat	a	few	moments	talking	with	his	aunt	,	then	wandered	restlessly
先生	.	埃弗雷特	卫星	一个	很少	时刻	说	和	他的	阿姨	,	然后	漫步	躁动不安

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ,

to	the	parlor	,
到	这	客厅	,

埃弗雷特先生和他的姑妈坐了一会儿，聊了会儿天，然后焦躁地踱步到客厅。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] ['lɪli] [wɒz; wəz] [net] [ɪn] [saɪt] .

to	see	whether	Lily	was	net	in	sight	.
到	看	无论	百合	曾是	网	在	视线	.

看看莉莉是否在视线范围内。

[ðəʊ] ['æbsənt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] , [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɪmps]

Though	absent	from	her	but	a	few	hours	,	he	longed	for	a	glimpse
尽管	缺席的	从	她	但	一个	很少	小时	,	他	渴望	为了	一个	一瞥

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [feɪs] .

of	her	bright	face	.
的	她	明亮的	脸	.

虽然只离开了她几个小时，但他渴望能再看一眼她明亮的脸庞。

[hiː; hi] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [steəz] , —

He	ran	up	to	her	chamber	,	and	presently	called	at	the	stairs	,	—
他	跑	向上	到	她	房间	,	和	目前	称为	在	这	楼梯	,	—

他跑到她的房间，随即在楼梯口喊了一声——

" [ɑːnt] ['mɜːsi] , [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] !

"	Aunt	Mercy	,	come	up	here	!
"	阿姨	怜悯	,	来	向上	这里	!

“默西阿姨，上来一下！”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [fɜːst] [piːp] ['ɪntuː] [ðæt] ['sæŋktʃuəri] , [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	It	was	the	old	lady's	first	peep	into	that	sanctuary	,	and	,	for	a
"	它	曾是	这	老的	女士的	第一的	窥视	进入	那	避难所	,	和	,	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

这是老太太第一次窥见那座圣殿，那一刻，

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] , [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪ] ['glɑːnsɪŋ] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][wʌn]

she	stood	at	the	entrance	,	her	keen	eye	glancing	quickly	from	one
她	站立	在	这	入口	,	她	敏锐的	眼睛	瞥了一眼	迅速地	从	一

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

object	to	another	.
目的	到	其他	.

她站在入口处，目光敏锐地快速扫过一个个物体。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ][æn; ən][əʊld]['neɪbɒb][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ɪn]

The	house	was	built	by	an	old	nabob	on	his	return	from	a	long	sojourn	in
这	房子	曾是	建造	经过	一个	老的	富翁	在	他的	返回	从	一个	长的	旅居	在

[ðə; ði] ['ɪndiz] ,

the	Indies	,
这	印第斯	,

这座房子是一位老贵族在结束印度漫长的旅居生活返回后建造的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['fɪtɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [braɪd] .

and	this	room	was	especially	fitted	up	for	his	young	bride	.
和	这	房间	曾是	尤其	适配	向上	为了	他的	年轻的	新娘	.

这间房间是专门为他年轻的新娘布置的。

[ɒn] [wʌn] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ənd] ['kʌvəd]

On	one	side	of	the	apartment	the	floor	was	raised	about	a	foot	and	covered
在	一	边	的	这	公寓	这	地面	曾是	提高	关于	一个	脚	和	涵盖

[wɪð] ['mɑːb(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kʻʌləz] [set][ɪn][məʊ'zeɪɪk] .

with	marble	of	different	colors	set	in	mosaic	.
和	大理石	的	不同的	颜色	放	在	马赛克	.

公寓的一侧地板抬高了约一英尺，上面铺着不同颜色的马赛克大理石。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['plætfɔːm] [stʊd] [ðə; ði] ['bedsted] ['kʌvəd] [wɪð] [ɪ'læbərətli] - [rɔːt] [leɪs] [dɪ'pendɪŋ]

Upon	this	platform	stood	the	bedstead	covered	with	elaborately	-	wrought	lace	depending
之上	这	平台	站立	这	床架	涵盖	和	精心	-	锻	蕾丝	取决于

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [skrəʊl] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

from	a	gilded	scroll	fastened	to	the	ceiling	.
从	一个	镀金	滚动	系紧	到	这	天花板	.

在这个平台上摆放着一张床，床罩上覆盖着精美的蕾丝，蕾丝从固定在天花板上的镀金卷轴上垂下来。

['kɜːtənz] [ɒv; əv] [leɪs] [ænd; ənd] ['delɪkətli] - ['tɪntɪd] [rəʊz] ['dæməsk] ['pɑːʃəli] [kən'siːld] [ðə; ði] ['wɪndəʊz]

Curtains	of	lace	and	delicately	-	tinted	rose	damask	partially	concealed	the	windows
窗帘	的	蕾丝	和	轻柔地	-	有色	玫瑰	绫	部分	暗	这	视窗

.

:

.

蕾丝和淡玫瑰色锦缎窗帘遮住了窗户的一部分。

[tʃeəz] [ænd; ənd] ['laʊndʒɪz] [stʊd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪəri] [tuː; tə] [rɪ'pəʊz] ; [ə; eɪ] ['kɒstli] ['mɪrə(r)] ,

Chairs	and	lounges	stood	inviting	the	weary	to	repose	;	a	costly	mirror	,
椅子	和	休息室	站立	邀请	这	厌倦	到	休息	;	一个	昂贵	镜子	,

椅子和躺椅摆放在那里，邀请疲惫的人们休憩；一面昂贵的镜子，

['riːtʃɪŋ] ['nɪəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɒn] ['gɪldɪd] ['brækɪts] ,

reaching	nearly	to	the	ceiling	and	resting	on	gilded	brackets	,
到达	几乎	到	这	天花板	和	休息	在	镀金	括号	,

几乎顶到天花板，由镀金支架支撑。

[wɒz; wəz] [flæŋk] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][baɪ]['gɪldɪd] [s'tætʃuːz] ['həʊldɪŋ] [laɪts] [fɔː(r); fə(r)][gæs] ,

was	flanked	on	each	side	by	gilded	statues	holding	lights	for	gas	,
曾是	侧翼	在	每个	边	经过	镀金	雕像	保持	灯	为了	气体	,

两侧是手持煤气灯的镀金雕像，

[waɪl] [ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [bɪ'lɒŋɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['wʌndər] [ɒv; əv][ɑːt] .

while	the	toilet	-	table	and	its	belongings	were	wonders	of	art	.
尽管	这	洗手间	-	桌子	和	它是	财物	是	奇迹	的	艺术	.

而盥洗台及其上的物品则堪称艺术奇迹。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌzbənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,

The	young	husband	stood	in	the	doorway	leading	to	the	dressing	-	room	,
这	年轻的	丈夫	站立	在	这	门口	领导	到	这	敷料	-	房间	,

年轻的丈夫站在通往更衣室的门口，

[ə; eɪ][kəm'pleɪs(ə)nt] [smaɪl] ['hɒvərɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [æz; əz][hiː; hi] ['witnis] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] [geɪz]

a	complacent	smile	hovering	over	his	features	as	he	witnessed	Aunt	Mercy's	gaze
一个	自满	微笑	悬停	超过	他的	特征	作为	他	目击者	阿姨	怜悯的	目光

[ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] ,

of	astonishment	,
的	惊讶	,

当他看到默西阿姨惊讶的眼神时，脸上浮现出一丝得意的微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] , —

and	then	said	,	—
和	然后	说	,	—

然后他说——

" [kʌm] [ɪn][hɪə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðɪs] [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ] . "

"	Come	in	here	;	it	was	to	show	you	this	I	called	you	.	"
"	来	在	这里	;	它	曾是	到	展示	你	这	我	称为	你	.	"

“进来吧，我叫你来就是为了让你看这个。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] , ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] .

"	It	is	very	,	very	beautiful	.
"	它	是	非常	,	非常	美丽的	.

“它非常非常漂亮。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['feəri] [teɪl] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , ['sləʊli] [əd'vɑːnsɪŋ] , " [bʌt; bət] — "

It	is	like	a	fairy	tale	,	"	she	murmured	,	slowly	advancing	,	"	but	—	"
它	是	喜欢	一个	仙女	故事	,	"	她	低声说道	,	缓慢地	前进	,	"	但	—	"

“这就像童话故事一样，”她低声说道，缓缓向前走去，“但是——”

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	know	what	you	would	say	,	"	he	exclaimed	,	interrupting	her	,
"	我	知道	什么	你	会	说	,	"	他	惊呼	,	打断	她	,

“我知道你会说什么，”他打断她，大声说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [ɑːsk][maɪ'self] : [kæn; kən][aɪ] , [ɔːt] [aɪ] ,

"	and	it	is	a	question	I	sometimes	ask	myself	:	Can	I	,	ought	I	,
"	和	它	是	一个	问题	我	有时	问	我	:	能	我	,	应该	我	,

“这也是我有时问自己的问题：我能做到吗？我应该这样做吗？”

[tuː; tə] [stɑːt] [ɪn] [laɪf] [səʊ] [lʌg'ʒʊəriəsli] ?

to	start	in	life	so	luxuriously	?
到	开始	在	生活	所以	奢华地	?

人生伊始就如此奢华?

['lɪli] [hæz; həz] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [ænd; ənd] ['skeəsli] [n'əʊtɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː]

Lily	**has**	**been**	**used**	**to**	**all**	**this**	**from**	**her**	**birth**	**,**	**and**	**scarcely**	**notices**	**it**
百合	有	到过	用过的	到	全部	这	从	她	出生	,	和	几乎	通知	它

.

:

.

莉莉从出生起就习惯了这一切，几乎没什么感觉。

[ai] [duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [dɪ'pendz] [ɒn] ['kɒstli] [sə'raʊndɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] ,

I	**do**	**not**	**believe**	**she**	**depends**	**on**	**costly**	**surroundings**	**for**	**happiness**	**,**
我	做	不是	相信	她	取决于	在	昂贵	周围环境	为了	幸福	,

我不认为她需要依靠奢华的环境才能获得幸福。

[bʌt; bət] [ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,

but	**I**	**love**	**to**	**see**	**her**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**beauty**	**,**
但	我	爱	到	看	她	在	这	中间	的	美丽	,

但我喜欢看到她身处美景之中。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**I**	**think**	**I**	**can**	**afford**	**it**	**.**
和	我	思考	我	能	买得起	它	.

我觉得我买得起。

[wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] : [ai] [hæv; həv] [nɒt] [rʌn] [ɪn] [det] .

One	**thing**	**is**	**certain**	**:**	**I**	**have**	**not**	**run**	**in**	**debt**	**.**
一	事物	是	肯定	:	我	有	不是	跑步	在	债务	.

有一件事可以肯定：我没有负债。

[jɔː(r); jə(r)] ['tiːtʃɪŋz] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] ['paʊəf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

Your	**teachings**	**have**	**proved**	**too**	**powerful**	**for**	**that**	**.**
你的	教义	有	已证实	也	强大的	为了	那	.

你的教诲威力无穷，远非如此。

[naʊ] [rest] [ɪn] [ðæt] [tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [ʃəʊ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .

Now	**rest**	**in**	**that**	**chair**	**,**	**and**	**let**	**me**	**show**	**you**	**something**	**.**
现在	休息	在	那	椅子	,	和	让	我	展示	你	某物	.

现在请坐在椅子上休息，让我给你展示一些东西。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [bʊk] [baʊnd] [ɪn] ['velvɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [klɑːsps] [wɪð]

"	**He**	**lifted**	**a**	**book**	**bound**	**in**	**velvet**	**from**	**the**	**table**	**and**	**raised**	**the**	**clasps**	**with**
"	他	抬起	一个	书	边界	在	天鹅绒	从	这	桌子	和	提高	这	扣环	和

['revərəns] .

reverence	**.**
尊敬	.

他从桌上拿起一本天鹅绒封面的书，恭敬地举起书扣。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɜːkt] [bʊk] - [mɑːk] ['keəfəli] [leɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [twelfθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv]

There	**was**	**a**	**worked**	**book**	**-**	**mark**	**carefully**	**laid**	**in**	**at**	**the**	**twelfth**	**chapter**	**of**
那里	曾是	一个	工作	书	-	标记	小心	铺设	在	在	这	第十二	章	的

['eksədəs] ,

Exodus	**,**
出埃及记	,

在《出埃及记》第十二章处，精心放置了一个书签。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [tɜːnd] .

and	**to**	**this**	**he**	**turned**	**.**
和	到	这	他	转向	.

于是他转向了这一点。

" [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ]['braɪdl] [gɪft][tu:; tə][maɪ]['leɪdi] - [bɜ:d] , " [hi:; hi] [sed] , ['spi:kɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm]

"	This	was	my	bridal	gift	to	my	Lady	-	bird	,	"	he	said	,	speaking	her	name
"	这	曾是	我的	新娘	礼物	到	我的	女士	-	鸟	,	"	他	说	,	请讲	她	姓名

['tendəli] ,

tenderly	,
温柔地	,

“这是我送给我宝贝妻子的结婚礼物,”他温柔地叫着她的名字说道。

— " [ðə; ði][wʌn][ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi]['praɪzɪz][məʊst] .

—	"	the	one	she	says	she	prizes	most	.
—	"	这	一	她	说道	她	奖品	最多	.

——她说这是她最珍视的。

[dɪə(r)]['lɪt(ə)l][gɜ:l] !

Dear	little	girl	!
亲爱的	小的	女孩	!

亲爱的小女孩!

[ə'mʌŋ] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [geɪ] [ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [tɔ:t] [ðə; ði]

Among	all	her	gay	accomplishments	,	she	had	never	been	taught	the
之中	全部	她	同性恋	成就	,	她	有	绝不	到过	教授	这

['baɪbəlz]['blesɪd; blest] [tru:ðz] .

Bible's	blessed	truths	.
圣经的	蒙福	真相	.

在她所有同性恋方面的成就中，她从未接受过圣经中那些神圣真理的教导。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [bʊk] , [ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [həʊpt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)]

I	told	her	how	I	loved	this	book	,	and	what	I	hoped	it	had	done	for
我	讲述	她	如何	我	喜爱	这	书	,	和	什么	我	希望	它	有	完毕	为了

[ˌem 'i:] ;

me	;
我	;

我告诉她我有多喜欢这本书，以及我希望它对我有什么帮助;

[ðæt] [ðə; ði] ['wɔ:nɪŋz] [aɪ] [faʊnd] [hɪə(r)][hæd; həd] [seɪvd] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [wɒt] [məʊst][ɒv; əv]

that	the	warnings	I	found	here	had	saved	me	from	becoming	what	most	of
那	这	警告	我	成立	这里	有	已保存	我	从	成为	什么	最多	的

[ɔ:l][ʃi:; ʃi] [ləuð] ,

all	she	loathes	,
全部	她	厌恶	,

我在这里找到的警告使我免于成为她最憎恶的那种人。

— [ə; eɪ] ['prɒflɪgət] ; [ðæt] [ɪts] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hæd; həd][led][ˌem 'i:][tu:; tə] [wʌn] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['ɜ:θli]

—	a	profligate	;	that	its	invitations	had	led	me	to	One	better	than	any	earthly
—	一个	挥霍无度	;	那	它是	邀请函	有	引领	我	到	一	更好的	比	任何	尘世的

[frend] ,

friend	,
朋友	,

——一个放荡不羁的人；它的邀请却引领我遇见了比任何尘世朋友都更好的人，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [lʌv] [bi'stəu] [ɔ:l] ['blesɪŋ] .

because	his	love	bestows	all	blessing	.
因为	他的	爱	授予	全部	祝福	.

因为他的爱赐予一切祝福。

- [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , - [aɪ] [sed] , - ['aʊə(r)] [ə'fekʃn] , [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld]

'	If	you	will	learn	to	love	the	Bible	,	'	I	said	,	'	our	affection	,	begun	in	this	world
-	如果	你	将要	学习	到	爱	这	圣经	,	-	我	说	,	-	我们的	感情	,	开始	在	这	世界

,

,
,

“如果你学会热爱圣经,”我说，“我们与圣经的感情，始于这个世界，

[wɪl] [gəʊ][ɒn] ['raɪpənɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] . -
will go on ripening through all eternity . '
将要 去 在 成熟 通过 全部 永恒 . -

将在永恒中不断成熟。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , - [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [wʊd]
" She looked full of wonder as she exclaimed , ' I always thought the Bible would
" 她 看起来 满的 的 想知道 作为 她 惊呼 , - 我 总是 想法 这 圣经 会
[meɪk] [wʌn] ['gluːmi] . -
make one gloomy . '
制作 一 阴沉 . -

她满脸惊奇地惊呼道："我一直以为圣经会让人感到忧郁。"

" - [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt][kɔːl][ˌem 'iː] ['gluːmi] , - [aɪ] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" ' But you don't call me gloomy , ' I said , smiling .
" - 但 你 不 称呼 我 阴沉 , - 我 说 , 微笑 .

"但你不会说我忧郁吧？"我笑着说。

" - [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !
" ' Oh , no , indeed !
" - 哦 , 不 , 的确 !

"哦，不，确实如此！"

[aɪ] [wɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [laɪk] [juː; jʊ] . -
I will read it and love it , if it will make me like you . '
我 将要 读 它 和 爱 它 , 如果 它 将要 制作 我 喜欢 你 . -

如果读了它能让我喜欢上你，我会读它，我会喜欢它。

" [sɪns] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [riːd]
" Since that , she has never left her room in the morning till she has read
" 自从 那 , 她 有 绝不 左边 她 房间 在 这 早晨 直到 她 有 读
[ə; eɪ]['tʃæptə(r)] .
a chapter .
一个 章 .

"从那以后，她每天早上都会读完一章书才肯离开房间。"

[siː] , [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
See , this was what she read this morning .
看 , 这 曾是 什么 她 读 这 早晨 .

你看，这是她今天早上读到的内容。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
All the time I was dressing , she was talking to me about it .
全部 这 时间 我 曾是 敷料 , 她 曾是 说 到 我 关于 它 .

我穿衣服的时候，她一直在跟我谈论这件事。

[aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] ['muːvɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ; [ænd; ənd][əʊ] ,
I can't help thinking that the Spirit of God is moving on her heart ; and oh ,
我 不能 帮助 思维 那 这 精神 的 上帝 是 移动 在 她 心 ; 和 哦 ,

我不禁觉得是神的灵感动了她的心；哦，

[wɒt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] !
what a Christian she would make !
什么 一个 基督教 她 会 制作 !

她会成为多么虔诚的基督徒啊！

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] [səʊl] !
So full of enthusiasm and soul !
所以 满的 的 热情 和 灵魂 !

充满了热情和灵魂！

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)] [naʊ] , [ɑːnt] ['mɜːsi] ,

Do	you	wonder	now	,	Aunt	Mercy	,
做	你	想知道	现在	,	阿姨	怜悯	,

现在你是不是感到疑惑了，默西阿姨?

[ðæt] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv]

that	I	thought	it	not	too	soon	to	remove	her	from	the	atmosphere	of
那	我	想法	它	不是	也	很快	到	消除	她	从	这	气氛	的

['wɜːldlinəs] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [həʊm] ,

worldliness	which	surrounded	her	at	home	,
世俗	哪个	包围	她	在	家	,

我认为现在让她脱离家中那种世俗的氛围并不算早。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)] , [weə(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [tuː; tə] [haɪ] [ænd; ənd]

and	have	her	here	,	where	I	could	turn	her	thoughts	to	high	and
和	有	她	这里	,	在哪里	我	可以	转动	她	想法	到	高的	和

['nəʊb(ə)l] [v'juːz] [ɒv; əv][laɪf] ?

noble	views	of	life	?
高贵	浏览	的	生活	?

让她留在这里，我可以引导她思考高尚而美好的人生观吗?

" [ðə; ðɪ][əʊld] ['leɪdiz] [dɪm] [aɪz] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [sə'fɪʃntli] .

"	The	old	lady's	dim	eyes	answered	him	sufficiently	.
"	这	老的	女士的	暗淡	眼睛	回答	他	足够	.

老太太昏暗的眼神足以回答他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] .

"	I	am	glad	you	told	me	this	,	"	she	murmured	,	her	voice	trembling	.
"	我	是	高兴的	你	讲述	我	这	,	"	她	低声说道	,	她	嗓音	发抖	.

“我很高兴你告诉我这些，”她喃喃地说，声音颤抖。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] [geɪ] [g'ɜːlz] .

"	I	thought	she	was	different	from	other	gay	girls	.
"	我	想法	她	曾是	不同的	从	其他	同性恋	女孩们	.

“我当时觉得她和其他女同性恋不一样。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [preɪ] , ['lɒrəns] ?

Have	you	ever	taught	her	to	pray	,	Lawrence	?
有	你	曾经	教授	她	到	祈祷	,	劳伦斯	?

劳伦斯，你教过她祈祷吗?

" [hiː; hi] ['kʌləd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['hʌrɪdli] , —

"	He	colored	a	little	as	he	said	,	hurriedly	,	—
"	他	有色	一个	小的	作为	他	说	,	匆匆	,	—

他一边匆匆说道，一边脸色微微泛红——

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [tuː; tə] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ðeɪ] [siːm] [tuː] ['seɪkrɪd] .

"	I	never	thought	to	tell	these	things	;	they	seem	too	sacred	.
"	我	绝不	想法	到	告诉	这些	事物	;	他们	似乎	也	神圣	.

“我从没想过要说这些事；它们似乎太神圣了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — [jes] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	you	have	been	a	mother	to	me	,	and	—	yes	,	I	will	tell	you	.
但	你	有	到过	一个	母亲	到	我	,	和	—	是的	,	我	将要	告诉	你	.

但你一直像母亲一样照顾我，是的，我会告诉你。

" [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['mærid] , [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['pɒkɪt] - ['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd]

"	The	morning	after	we	were	married	,	I	took	my	pocket	-	Bible	and	read
"	这	早晨	后	我们	是	已婚	,	我	采取	我的	口袋	-	圣经	和	读

[æz; əz]['juːʒuəl] .

as	usual	.
作为	通常	.

“结婚后的第二天早上，我像往常一样拿出我的袖珍圣经开始阅读。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['səʊbə(r)] ,

I	noticed	that	she	looked	sober	,
我	注意到	那	她	看起来	清醒	,

我注意到她看起来很清醒。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['fu:lɪʃ] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑ:t] .

but	I	didn't	know	what	foolish	fears	were	filling	her	little	heart	.
但	我	没有	知道	什么	愚蠢	恐惧	是	填充	她	小的	心	.

但我不知道她幼小的心灵里充满了哪些愚蠢的恐惧。

[ðen] [ai] [nelt] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] , ['bekənɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kʌm] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [ænd; ənd]

Then	I	knelt	in	the	closet	,	beckoning	her	to	come	,	if	she	wished	,	and
然后	我	跪下	在	这	壁橱	,	招手	她	到	来	, 如果	她	希望		,	和

[ni:l] [baɪ][ˌem 'i:] .

kneel	by	me	.
下跪	经过	我	.

然后我跪在衣橱里，示意她过来，如果她愿意的话，就跪在我身边。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] , [bʌt; bət] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

She	did	not	,	but	stood	leaning	against	the	door	.
她	做过	不是	,	但	站立	倾斜	反对	这	门	.

她没有，而是倚靠在门上。

[ai] ['ɒfəd] [maɪ] [pə'tɪʃn] ['saɪləntli] , [æz; əz][ai][hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:; də] , [ænd; ənd]

I	offered	my	petition	silently	,	as	I	had	been	accustomed	to	do	,	and
我	提供	我的	请愿	默默	,	作为	我	有	到过	习惯	到	做	,	和

[wen] [ai] [ə'rəʊz] ,

when	I	arose	,
什么时候	我	出现	,

我像往常一样默默地献上了我的请求，然后站起身来，

[maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , ['fraɪt(ə)nd] ['leɪdi] - [bɜ:d] [θru:] [hɜ:'self] ['ɪntu:][maɪ] [ɑ:mz] .

my	poor	,	frightened	Lady	-	bird	threw	herself	into	my	arms	.
我的	贫穷的	,	害怕	女士	-	鸟	扔	她自己	进入	我的	武器	.

我那可怜又受惊的瓢虫扑进了我的怀里。

" - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə][daɪ] , ['ɒbrəns] , [ðæt] [ju:; jʊ] [preɪ] ? -

"	'	Are	you	going	to	die	,	Lawrence	,	that	you	pray	?	'
"	-	是	你	去	到	死	,	劳伦斯	,	那	你	祈祷	?	-

“劳伦斯，你祈祷是为了死吗？”

[ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] , ['kwɪkli] .

she	asked	,	quickly	.
她	问	,	迅速地	.

她迅速地问道。

" [ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][lɪps] ['tremjələs] , [bʌt; bət][ai]

"	I	noticed	that	her	eyes	were	moist	and	her	lips	tremulous	,	but	I
"	我	注意到	那	她	眼睛	是	潮湿	和	她	嘴唇	颤抖的	,	但	我

['dɪd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] [hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] .

didn't	understand	her	fears	.
没有	理解	她	恐惧	.

我注意到她的眼睛湿润，嘴唇颤抖，但我并不明白她为什么害怕。

" - [nəʊ] , ['dɑ:lɪŋ] , - [ai] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɒn][maɪ] [ni:] .

"	'	No	,	darling	,	'	I	said	,	seating	her	for	the	first	time	on	my	knee	.
"	-	不	,	亲爱的	,	-	我	说	,	座位	她	为了	这	第一的	时间	在	我的	膝盖	.

“不，亲爱的，”我说着，第一次把她抱到我的膝盖上。

- [ai][wɒz; wəz] ['θæŋkɪŋ] ['aʊə(r)] [gʊd] ['fɑ:ðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] [waɪf] ;

'	I	was	thanking	our	good	Father	for	my	beautiful	,	loving	wife	;
-	我	曾是	谢谢	我们的	好的	父亲	为了	我的	美丽的	,	爱	妻子	;

“我感谢我们慈爱的天父赐予我美丽、深爱我的妻子；

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['kʌmfət] ,

and	then	I	asked	him	to	teach	me	to	care	for	your	best	comfort	,
和	然后	我	问	他	到	教	我	到	关心	为了	你的	最好的	舒适	,

然后我请他教我如何让你感到最舒适，

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] ['nevə(r)] [rɪ'gret] [juː; jʊ] [hæd; həd] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] ,

so	that	you	might	never	regret	you	had	left	your	father	and	mother	,
所以	那	你	可能	绝不	后悔	你	有	左边	你的	父亲	和	母亲	,

这样你就不会后悔离开你的父母了。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] . -

and	come	to	live	with	me	.	'
和	来	到	居住	和	我	.	-

然后来和我一起生活。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪt(ə)n] .

"	I	wish	you	could	have	seen	her	face	brighten	.
"	我	希望	你	可以	有	已见	她	脸	提亮	.

“真希望你能看到她脸上绽放的笑容。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] [kləʊz] [tuː; tə] [maɪn] , [ænd; ənd] [sed] , ['spftli] , —

She	put	her	cheek	close	to	mine	,	and	said	,	softly	,	—
她	放	她	脸颊	关闭	到	矿	,	和	说	,	轻轻	,	—

她把脸颊贴近我的脸颊，轻声说道：

" - [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [tuː] , [bʌt; bət] , ['lɒrəns] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

"	'	I	would	like	to	thank	him	too	,	but	,	Lawrence	,	'	she	added	,	in	a	moment	,
"	-	我	会	喜欢	到	感谢	他	也	,	但	,	劳伦斯	,	-	她	额外	,	在	一个	片刻	,

“我也想感谢他，但是，劳伦斯，”她过了一会儿又补充道。

- [ai] [θɔːt] , — [ai] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] , ['piːp(ə)l] [preɪd] [tuː; tə] [gɒd] [wen] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst]

'	I	thought	,	—	I	always	heard	,	people	prayed	to	God	when	they	knew	they	must
-	我	想法	,	—	我	总是	听到	,	人们	祈祷	到	上帝	什么时候	他们	知道	他们	必须

[daɪ] ,

die	,
死	,

“我想，——我总是听说，人们在知道自己即将死去的时候会向上帝祈祷，

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

so	that	they	could	go	to	heaven	,	you	know	.
所以	那	他们	可以	去	到	天堂	,	你	知道	.

这样他们就能上天堂了，你知道的。

[ai] [θɔːt] [gɒd] [wɒz; wəz] ['æŋgri] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] ['səʊbə(r)] [ɔːl] [ðə; ði]

I	thought	God	was	angry	with	us	,	and	wanted	us	to	be	sober	all	the
我	想法	上帝	曾是	生气的	和	我们	,	和	通缉	我们	到	是	清醒	全部	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

我当时觉得上帝对我们很生气，希望我们时刻保持清醒。

[ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [naɪs] . -

and	not	at	all	loving	and	nice	.	'
和	不是	在	全部	爱	和	好的	.	-

一点也不友善，也不和蔼。

" [ai] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ɪgnərənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪmplɪst]

"	I	was	really	frightened	to	see	how	ignorant	she	was	,	even	of	the	simplest
"	我	曾是	真的	害怕	到	看	如何	无知	她	曾是	,	甚至	的	这	最简单的

['baɪb(ə)l] [truːðz] ,

Bible	truths	,
圣经	真相	,

“我真的很害怕，她竟然如此无知，连最简单的圣经真理都不懂。”

[ænd; ənd] [θɔ:t] ['aʊə(r)] ['mɔ:nɪŋ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bi:; bi] ['betə(r)] [spent] [ðæn; ðən] [ɪn] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]

and	thought	our	morning	could	not	be	better	spent	than	in	telling	her
和	想法	我们的	早晨	可以	不是	是	更好的	花费	比	在	讲述	她

[wɒt] ['glɔ:riəs] [nju:z] [wɒz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ɪts] ['peɪdʒɪz] .

what	glorious	news	was	contained	in	its	pages	.
什么	辉煌	消息	曾是	包含	在	它是	页面	.

我们觉得，没有什么比告诉她这本书里记载着多么令人振奋的消息更能度过这个早晨了。

" [ai] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['gɑ:d(ə)n] [ɒv; əv] ['i:dn] , ['sketʃɪŋ] ['bri:fli] [ðə; ðɪ] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kri'eɪʃ(ə)n]

"	I	began	with	the	Garden	of	Eden	,	sketching	briefly	the	stories	of	the	creation
"	我	开始	和	这	花园	的	伊甸园	,	素描	简要地	这	故事	的	这	创建

[ænd; ənd] [fɔ:l] ,

and	fall	,
和	落下	,

“我从伊甸园开始，简要概述了创世和堕落的故事，

[səʊ] [fə'mɪliəli] [nəʊn] [tu:; tə] ['evri] ['sæbəθ] - ['skɒlə(r)] .

so	familiarly	known	to	every	Sabbath	-	scholar	.
所以	熟悉地	已知	到	每一个	安息日	-	学者	.

对于每一位安息日学者来说，这都是耳熟能详的。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [lɑ:ft] ['hɑ:tɪli] .

"	She	was	greatly	excited	and	sometimes	laughed	heartily	.
"	她	曾是	非常	兴奋的	和	有时	笑了	衷心地	.

她非常兴奋，有时还会开怀大笑。

[i:v] [ʃi:; ʃi] [kən'demd] ['təʊtəli] , [bʌt; bət] [fɔ:(r); fə(r)] ['ædəmz] [sɪn] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪk'skju:s] ,

Eve	she	condemned	totally	,	but	for	Adam's	sin	she	found	some	excuse	,
前夕	她	谴责	完全	,	但	为了	亚当的	罪	她	成立	一些	原谅	,

[ik'skleim] ,

exclaiming	,
惊呼	,

她对夏娃的罪行予以彻底谴责，但对于亚当的罪，她却找到了一些借口，并惊呼道：

[wɪð] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] , —

with	a	tear	in	her	eye	,	—
和	一个	撕	在	她	眼睛	,	—

她眼含泪水，——

" - [hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:(r); hə(r)] [səʊ] [wel] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , ['lɒrəns] . -

"	-	He	loved	her	so	well	,	you	know	,	Lawrence	.	-
"	-	他	喜爱	她	所以	出色地	,	你	知道	,	劳伦斯	.	-

“劳伦斯，你知道，他非常爱她。”

" [frɒm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ai] [went] ['ræpɪdli] [ɒn] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['seɪvjə(r)] ,

"	From	this	point	,	I	went	rapidly	on	to	the	birth	of	the	Saviour	,
"	从	这	观点	,	我	去	快速	在	到	这	出生	的	这	救主	,

“从这里开始，我迅速地讲到了救世主的诞生，

[wen] [ʃi:; ʃi] ['fri:kwəntli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌem 'i:] [baɪ] ['ɑ:skɪŋ] , —

when	she	frequently	interrupted	me	by	asking	,	—
什么时候	她	频繁地	中断	我	经过	问	,	—

她经常打断我问——

" - [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] , ['lɒrəns] , — [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [tru:] ?

"	-	Is	it	true	,	Lawrence	,	—	is	this	all	true	?
"	-	是	它	真的	,	劳伦斯	,	—	是	这	全部	真的	?

“劳伦斯，这是真的吗？——这一切都是真的吗？”

[əʊ] , [waɪ] [dɪd] ['nəʊbədi] ['evə(r)] [tel] [ˌem 'i:] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] ?

Oh	,	why	did	nobody	ever	tell	me	of	it	before	?
哦	,	为什么	做过	无人	曾经	告诉	我	的	它	前	?

哦，为什么以前没有人告诉我这件事？

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [hiːz] [biːn] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ? -

And	you	say	he's	been	loving	me	all	this	time	?	'
和	你	说	他是	到过	爱	我	全部	这	时间	?	-

你说他一直都爱着我?

" [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sæŋk]['ləʊə(r)][ænd; ənd]['ləʊə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] .

"	Her	head	sank	lower	and	lower	on	her	breast	,	until	I	lifted	it	with	a	kiss	.
"	她	头	沉没	降低	和	降低	在	她	胸部	,	直到	我	抬起	它	和	一个	吻	.

“她的头越来越低地埋在胸前，直到我用一个吻把它抬起来。”

- [wen] [juː; jʊ] [niːl] [ə'gen] , - [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][maɪ] [nek] ,

'	When	you	kneel	again	,	'	she	asked	,	hiding	her	face	in	my	neck	,
-	什么时候	你	下跪	再次	,	-	她	问	,	隐藏	她	脸	在	我的	脖子	,

“当你再次跪下的时候，”她问道，把脸埋在我的颈窝里。

- [wɪl] [juː; jʊ][ɑːsk][hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ? -

'	will	you	ask	him	to	forgive	me	?	'
-	将要	你	问	他	到	原谅	我	?	-

你会请求他原谅我吗?

" - [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [aɪl] [ɑːsk][hɪm] [naʊ] . -

"	'	Yes	,	darling	,	I'll	ask	him	now	.	'
"	-	是的	,	亲爱的	,	患病的	问	他	现在	.	-

“好的，亲爱的，我现在就去问他。”

" [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [nelt] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ai] [ɪm'plɔː] [ðə; ði] [fə'gɪvnəs] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][bəuθ] ,

"	This	time	we	knelt	together	,	and	I	implored	the	forgiveness	and	mercy	of	God	for	us	both	,
"	这	时间	我们	跪下	一起	,	和	我	恳求	这	饶恕	和	怜悯	的	上帝	为了	我们	两个都	,

“这一次我们一起跪下，我恳求上帝宽恕和怜悯我们俩。”

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ðæt] ['aʊə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [mait] [ɪn'kriːs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wʊd] ,

and	asked	that	our	love	for	each	other	might	increase	,	as	it	certainly	would	,
和	问	那	我们的	爱	为了	每个	其他	可能	增加	,	作为	它	当然	会	,

并祈求我们彼此之间的爱能够加深，而这当然会实现。

[ɪf] [wiː; wi] [əu'bei] [ðə; ði] [ruːlz] ['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɜːd] .

if	we	obeyed	the	rules	given	us	for	our	conduct	in	the	sacred	word	.
如果	我们	服从	这	规则	给定	我们	为了	我们的	执行	在	这	神圣	单词	.

如果我们遵守圣经中为我们制定的行为准则。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['həʊli] [lait] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [biːmd] [ðeə(r)] [wen] [wiː; wi][ə'rəʊz] .

"	I	never	saw	such	a	holy	light	on	her	face	as	beamed	there	when	we	arose	:
"	我	绝不	锯	这样的	一个	圣	光	在	她	脸	作为	光束	那里	什么时候	我们	出现	.

“我从未见过她脸上像我们起身时那样闪耀着神圣的光芒。”

[ai] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] ,

I	gathered	her	in	my	arms	,
我	聚集	她	在	我的	武器	,

我将她拥入怀中，

[ænd; ənd] [vau] [waɪl] [laɪf] ['lɑːstɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [ɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpinəs] .

and	vowed	while	life	lasted	to	do	all	in	my	power	for	her	happiness	.
和	发誓	尽管	生活	持续	到	做	全部	在	我的	力量	为了	她	幸福	.

我发誓，在有生之年，我会竭尽全力让她幸福。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[deɪz] [ɒv; əv] [jɔː(r)] .

DAYS	OF	YORE	.
天	的	昔时	.

往昔岁月。

[ɑːnt] ['mɜːsi] ['stelθɪli] [waɪpt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ʃiː; ʃi]

AUNT	MERCY	stealthily	wiped	a	tear	from	her	eye	,	and	finding	she
阿姨	怜悯	悄悄地	擦拭	一个	撕	从	她	眼睛	,	和	寻找	她

[hæd; həd] [nəʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] ,

had	no	voice	to	answer	,
有	不	嗓音	到	回答	,

默西阿姨悄悄擦掉眼角的泪水，发现自己说不出话来。

[wɒz; wəz] ['heisən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [wen] [ə; eɪ] [swiːt] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ə'restɪd]

was	hastening	from	the	room	,	when	a	sweet	voice	in	the	hall	arrested
曾是	加速	从	这	房间	,	什么时候	一个	甜的	嗓音	在	这	大厅	被捕

[hɜː(r); hə(r)] [steps] .

her	steps	.
她	步骤	.

她正要匆匆离开房间，这时走廊里传来一个甜美的声音，让她停下了脚步。

" [əʊ] , [aɪm] ['sɒri] [aɪ] [steɪd] [səʊ] [ðen] !

"	Oh	,	I'm	sorry	I	stayed	so	then	!
"	哦	,	我是	对不起	我	入住	所以	然后	!

“哦，真抱歉我当时留了下来！”

[weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hʌrid] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n] .

Where	is	he	?	"	was	the	hurried	exclamation	.
在哪里	是	他	?	"	曾是	这	慌忙	感叹	.

“他在哪儿？”有人急切地问道。

['lɒrəns] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Lawrence	started	forward	,	laughing	,	and	caught	her	in	his	arms	.
劳伦斯	开始	向前	,	笑	,	和	捕捉	她	在	他的	武器	.

劳伦斯笑着向前走去，一把将她抱在怀里。

" [hɪə(r)] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [maɪ] ['truːənt] [bɜːd] , ['redi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [dɪ'fend] [jɔː'self] .

"	Here	I	am	,	my	truant	bird	,	ready	to	hear	you	defend	yourself	.
"	这里	我	是	,	我的	逃学	鸟	,	准备好	到	听到	你	保卫	你自己	.

“我来了，我那不听话的小鸟，准备听你为自己辩护。”

[waɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] [nɒt] [hɪə(r)] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? "

Why	were	you	not	here	to	open	the	door	for	me	?	"
为什么	是	你	不是	这里	到	打开	这	门	为了	我	?	"

你为什么没来给我开门?

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] ['sɒri] ?

"	Are	you	really	sorry	?
"	是	你	真的	对不起	?

你真的感到抱歉吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" she asked , after a searching glance in his face .
" 她 问 , 后 一个 搜索 瞥一眼 在 他的 脸 .

她边问边仔细地看了他一眼。

" [ai] [wɪʃ] [aɪ'd] [biːn] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [raɪd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" I wish I'd been here , for I had a tedious ride , after all .
" 我 希望 ID 到过 这里 , 为了 我 有 一个 乏味 骑 , 后 全部 .

“我真希望我当时在这里，因为我的旅程实在太漫长了。”

['mɑːməz] [frend] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ʃɒp] ;
Mamma's friend wanted to shop ;
妈妈的 朋友 通缉 到 店铺 ;

妈妈的朋友想去购物；

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][səʊ]['taɪəd][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [sɪlks] [ænd; ənd] [t'ɪʃuːz] [ænd; ənd]['leɪsɪz] [dɪ'skʌst] [ai] —
and I was so tired of hearing silks and tissues and laces discussed I —
和 我 曾是 所以 疲劳的 的 听力 帛 和 组织 和 鞋带 讨论 我 —
[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][dɪd] ? "
What do you think I did ? "
什么 做 你 思考 我 做过 ? "

我实在听腻了关于丝绸、薄纱和蕾丝的讨论，我——你觉得我做了什么?

" [sæt] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Sat in the carriage and thought of me , of course .
" 星期六 在 这 运输 和 想法 的 我 , 的 课程 .

“坐在车厢里，他当然想到了我。”

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['merəli] , [ik'skleim] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] ['ɑːtʃli] [æt; ət] [ɑːnt] ['mɜːsi] , —
" She laughed merrily , exclaiming , as she glanced archly at Aunt Mercy , —
" 她 笑了 兴高采烈地 , 惊呼 , 作为 她 瞥了一眼 傲慢的 在 阿姨 怜悯 , —

她兴高采烈地笑着，一边俏皮地瞥了默西阿姨一眼，一边惊呼道：

" [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ? "
" Did you ever see such a man ? "
" 做过 你 曾经 看 这样的 一个 男人 ? "

你见过这样的人吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

止漏(Stopping the leak)
第2/7页

" [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [veɪn] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [rɪ'mɑːk] .

"	He	always	was	a	little	vain	,	"	was	the	old	lady's	remark	.
"	他	总是	曾是	一个	小的	徒劳	,	"	曾是	这	老的	女士的	评论	.

“他一直有点虚荣，”老太太评论道。

" [aɪ][dɪd] , [aɪ][dɪd] !

"	I	did	,	I	did	!
"	我	做过	,	我	做过	!

“我做了，我做了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [aɪ] [θɔːt] [wɒt] [ə; eɪ][kaɪnd] , ['peɪʃ(ə)nt] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

"	I	thought	what	a	kind	,	patient	husband	you	are	,
"	我	想法	什么	一个	种类	,	病人	丈夫	你	是	,

“我当时想，你真是个善良、有耐心的丈夫啊。”

[ænd; ənd] [haʊ] [hɑːd][aɪ] [wʊd] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

and	how	hard	I	would	try	to	be	worthy	of	you	.
和	如何	难的	我	会	尝试	到	是	值得	的	你	.

我会多么努力，才能配得上你。

" [ə; eɪ] ['sɔfənd] [laɪt] [biːmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] [fɒnd] [wɜːdz] [ɒv; əv]

"	A	softened	light	beamed	in	his	eyes	as	he	whispered	fond	words	of
"	一个	软化	光	光束	在	他的	眼睛	作为	他	低声说道	喜爱	字	的

[ɪn'dɪəmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

endearment	in	her	ear	.
爱称	在	她	耳朵	.

“他眼中闪过一丝柔和的光芒，在她耳边轻声说着甜言蜜语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [laɪt] [tɑːsk]['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] ,

It	was	not	a	light	task	Mrs	.	Lovell	had	undertaken	,
它	曾是	不是	一个	光	任务	太太	.	洛弗尔	有	已	,

洛弗尔夫人承担的并非一项轻松的任务。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə][faɪnd]

when	she	promised	her	nephew	that	she	would	do	her	best	to	find
什么时候	她	承诺	她	侄子	那	她	会	做	她	最好的	到	寻找

[ænd; ənd][stɒp][ðə; ði] [liːk] .

and	stop	the	leak	.
和	停止	这	泄露	.

她向侄子承诺，她会尽全力找到并阻止漏水点。

[wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [stept] [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)]

Whenever	she	stepped	her	foot	into	the	kitchen	,	it	was	the	signal	for
每当	她	步	她	脚	进入	这	厨房	,	它	曾是	这	信号	为了

[kʊk] , [æn] ,

cook	,	Ann	,
厨师	,	安	,

每当她踏进厨房，那就是厨师安该动手了。

[ænd; ənd] [tɒm] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .

and	Tom	to	maintain	a	profound	silence	.
和	汤姆	到	维持	一个	深刻的	沉默	.

而汤姆则保持了沉默。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ,

If	she	asked	a	question	,
如果	她	问	一个	问题	,

如果她问了一个问题，

[ðeɪ] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɔː(r)] [prɪ'tendɪd] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɪn] ['kwestʃən] .

they	either	did	not	answer	at	all	or	pretended	profound	ignorance	of	the	subject	in	question	.
他们	任何一个	做过	不是	回答	在	全部	或者	假装	深刻的	无知	的	这	主题	在	问题	.

他们要么完全不回答，要么假装对所讨论的问题一无所知。

[ðə; ði] [drɔːz] [ænd; ənd] ['dresəz] [wɜː(r); wə(r)] ['θʌrəli] [ˌəʊvə'lʊkt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [siːmd] [tuː; tə] [stɒp] .

The	drawers	and	dressers	were	thoroughly	overlooked	,	but	there	the	work	of	reform	seemed	to	stop	.
这	抽屉	和	梳妆台	是	彻底	被忽视的	,	但	那里	这	工作	的	改革	似乎	到	停止	.

抽屉和梳妆台完全被忽略了，但改革工作似乎也止步于此。

[ðə; ði] ['sɜːvənts] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːdərs] .

The	servants	took	pleasure	in	misunderstanding	her	orders	.
这	仆人	采取	乐趣	在	误解	她	订单	.

仆人们乐于误解她的命令。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [pruːvd] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] ['əʊvəsɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] .

And	every	day	proved	the	want	of	a	systematic	overseer	in	the	household	.
和	每一个	天	已证实	这	想	的	一个	系统	监工	在	这	家庭	.

而每一天都证明了这个家庭缺少一个有条不紊的监督者。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒn] [ɪ'kɒnəmi] ,

One	day	,	after	the	old	lady	had	delivered	a	lecture	in	the	kitchen	on	economy	,
一	天	,	后	这	老的	女士	有	发表	一个	演讲	在	这	厨房	在	经济	,

一天，老太太在厨房里发表了一番关于经济学的演讲后，

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [ʌp] [ɪn] [səʊ] ['miːgə(r)] [ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evərit] ,

the	dinner	was	served	up	in	so	meagre	a	style	that	Mr	.	Everett	,
这	晚餐	曾是	服务	向上	在	所以	微薄	一个	风格	那	先生	.	埃弗雷特	,

晚餐的菜式非常简陋，以至于埃弗雷特先生.....

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [gests] , ['ɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

who	had	brought	home	guests	,	ordered	it	back	to	the	kitchen	,
WHO	有	带来	家	客人	,	订购	它	后退	到	这	厨房	,

谁带了客人回家，就把菜送回厨房去了。

[ænd; ənd] [sent] [tɒm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [nɪə(r)] [baɪ] [fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['diːsnt] [rɪ'pɑːst] .

and	sent	Tom	to	a	hotel	near	by	for	means	to	serve	a	decent	repast	.
和	发送	汤姆	到	一个	酒店	靠近	经过	为了	方法	到	服务	一个	体面的	餐饮	.

然后派汤姆去附近的一家酒店，以便准备一顿像样的饭菜。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] ,

It	was	no	time	for	the	old	lady	to	explain	,
它	曾是	不	时间	为了	这	老的	女士	到	解释	,

老太太没时间解释。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɒlv] ['aɪðə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [həʊl] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,

but	she	made	a	resolve	either	to	take	the	whole	care	of	the	household	,
但	她	制成	一个	解决	任何一个	到	拿	这	所有的	关心	的	这	家庭	,

但她下定决心要么独自承担起全部家务，要么.....

[ænd; ənd]['haɪə(r)] [nju:] ['sɜ:vənts] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and	hire	new	servants	,	or	to	give	up	interfering	with	them	.
和	聘请	新的	仆人	,	或者	到	给	向上	干扰	和	他们	.

要么雇用新的仆人，要么放弃干涉他们。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['rɑ:ðə(r)] [ə'mju:zd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['lɪli] [dɪd] [nɒt] [fi:l] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]

She	was	rather	amused	to	see	that	Lily	did	not	feel	at	all	involved	in	the
她	曾是	相当	觉得好笑	到	看	那	百合	做过	不是	感觉	在	全部	涉及	在	这

[dɪs'greɪs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [gests] ,

disgrace	of	having	a	poor	dinner	for	her	husband's	guests	,
耻辱	的	拥有	一个	贫穷的	晚餐	为了	她	丈夫的	客人	,

看到莉莉丝毫没有因为招待丈夫的客人晚餐做得不好而感到难堪，她觉得挺有意思的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [wɒt] [hi:; hi] [wʊd] [du:; də][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] .

but	was	engaged	in	watching	what	he	would	do	in	such	an	emergency	.
但	曾是	已订婚的	在	观看	什么	他	会	做	在	这样的	一个	紧急情况	.

但他却在观察他在这种紧急情况下会怎么做。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɒt] [jet] ['lɜ:nɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [waɪfs] ['dju:ti][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [ə; eɪ]

She	had	not	yet	learned	that	it	is	a	wife's	duty	to	see	that	the	money	a
她	有	不是	然而	学习	那	它	是	一个	妻子的	责任	到	看	那	这	钱	一个

['hʌzbənd] [prə'vaɪdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli][ɪz] ['prɒpəli] [ɪk'spendɪd] .

husband	provides	for	the	use	of	his	family	is	properly	expended	.
丈夫	提供	为了	这	使用	的	他的	家庭	是	适当地	已支出	.

她当时还不明白，妻子有责任确保丈夫为家庭提供的钱财得到合理使用。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] ['lɪli] [ə'wəʊk] ['fi:vərɪʃ] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)] ['sɔ:nəs] [ɪn]

The	next	morning	Lily	awoke	feverish	and	languid	,	with	a	severe	soreness	in
这	下一个	早晨	百合	醒来	发烧	和	慵懒的	,	和	一个	严重	疼痛	在

[hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] .

her	throat	.
她	喉	.

第二天早上，莉莉醒来时发烧、乏力，喉咙也剧痛难忍。

['mɪstə(r)] . ['evərit] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑ:md] , [ænd; ənd] [wɪʃt] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] ['sʌmən] [ðə; ði]

Mr	.	Everett	was	greatly	alarmed	,	and	wished	at	once	to	summon	the
先生	.	埃弗雷特	曾是	非常	惊慌	,	和	希望	在	一次	到	召唤	这

['dɒktə(r)] ,

doctor	,
医生	,

埃弗雷特先生大为惊恐，想立刻请医生来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'tæks] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [wɪð]

but	she	told	him	she	was	subject	to	such	attacks	,	and	she	thought	with
但	她	讲述	他	她	曾是	主题	到	这样的	攻击	,	和	她	想法	和

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] ['remədiz] ,

some	simple	remedies	,
一些	简单的	补救措施	,

但她告诉他，她经常遭受这种侵袭，她认为有一些简单的办法可以缓解症状。

[sʌtʃ] [æz; əz] [æn] [nju:] [haʊ] [tu:; tə] [ə'plai] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [pɑ:s] [ə'weɪ] .

such	as	Ann	knew	how	to	apply	,	it	would	soon	pass	away	.
这样的	作为	安	知道	如何	到	申请	,	它	会	很快	经过	离开	.

就像安妮知道如何运用它一样，它很快就会消失。

[ʃiː; ʃi] ['prɒmɪst] [tuː; tə][laɪ]['kwaɪət] , [let] [æn] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfi] [tuː; tə][ðə; ði][bed] ,

She	promised	to	lie	quiet	,	let	Ann	bring	her	coffee	to	the	bed	,
她	承诺	到	说谎	安静的	,	让	安	带来	她	咖啡	到	这	床	,

她答应安静地躺着，让安把咖啡端到床边。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə] [sliːp] .

and	then	try	to	sleep	.
和	然后	尝试	到	睡觉	.

然后试着入睡。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , ['mɪstə(r)] . ['evərit] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪtʃ] [wʊd] ['ɒkjupaɪ][məʊst]

Unfortunately	,	Mr	.	Everett	had	a	business	engagement	which	would	occupy	most
很遗憾	,	先生	.	埃弗雷特	有	一个	商业	订婚	哪个	会	占据	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

of	the	morning	,
的	这	早晨	,

不幸的是，埃弗雷特先生上午大部分时间都有商务安排。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left][hɜː(r); hə(r)] .

otherwise	he	would	not	have	left	her	.
否则	他	会	不是	有	左边	她	.

否则他不会离开她。

[bʌt; bət][hiː; hi][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] .

But	he	sent	for	his	breakfast	to	be	brought	to	his	chamber	.
但	他	发送	为了	他的	早餐	到	是	带来	到	他的	房间	.

但他命人把早餐送到他的房间。

[ðen] [hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [kraɪst] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ,

Then	he	sat	by	the	bed	and	read	the	account	of	Christ	healing	the	sick	,
然后	他	卫星	经过	这	床	和	读	这	帐户	的	基督	康复	这	生病的	,

然后他坐在床边，读起了基督治愈病人的故事。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [gʊd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] ['hiːlɪŋ] ['mɜːsi] [ɒn][ðə; ði][dɪə(r)]

after	which	he	prayed	the	good	Physician	to	bestow	healing	mercy	on	the	dear
后	哪个	他	祈祷	这	好的	医生	到	赐给	康复	怜悯	在	这	亲爱的

[ə'flɪktɪd] [wʌn] .

afflicted	one	.
受苦的	一	.

之后，他祈求仁慈的医生赐予这位可怜的病人以治愈的恩典。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['tʃɪəfəli] , " [æz; əz][aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] ,

"	Now	,	"	he	said	,	cheerfully	,	"	as	I	cannot	be	with	you	,
"	现在	,	"	他	说	,	愉快地	,	"	作为	我	不能	是	和	你	,

“现在，”他兴高采烈地说，“既然我不能和你在一起，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [ɑːnt] ['mɜːsi] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	shall	get	Aunt	Mercy	to	come	,
我	将	得到	阿姨	怜悯	到	来	,

我会请默西阿姨过来。

[ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ][sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ][præŋks] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

and	tell	you	some	of	my	pranks	when	I	was	a	boy	;
和	告诉	你	一些	的	我的	恶作剧	什么时候	我	曾是	一个	男生	;

我还会跟你讲讲我小时候的一些恶作剧；

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['eləkwənt] [ɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] .

she	is	very	eloquent	on	that	subject	.
她	是	非常	雄辩	在	那	主题	.

她对这个话题非常能言善辩。

" ['lɪli] [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ;
" Lily was delighted ;
" 百合 曾是 高兴极了 ;

莉莉很高兴；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz]['djuːli] [ɪn'stɔːld]
and her husband did not leave her until the old lady was duly installed
和 她 丈夫 做过 不是 离开 她 直到 这 老的 女士 曾是 正式地 已安装
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] - [tʃeə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][bed] ,
in her arm - chair near the bed ,
在 她 手臂 - 椅子 靠近 这 床 ,

直到老太太被妥善安置在床边的扶手椅上，她的丈夫才离开。

[hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ɪg'zæktli][ɒn][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
her knitting in hand , and her glasses exactly on the end of her
她 针织 在 手 , 和 她 眼镜 确切地 在 这 结尾 的 她
[nəʊz] ,
nose ,
鼻子 ,

她手里拿着毛线，眼镜架在鼻梁上。

['redi] [tuː; tə][daɪ'leɪt][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [θiːm] .
ready to dilate on her favorite theme .
准备好 到 扩张 在 她 最喜欢的 主题 .

准备详细阐述她最喜欢的主题。

" [dɪd] ['lɒrəns] ['evə(r)] [tel] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,
" Did Lawrence ever tell you , " she began ,
" 做过 劳伦斯 曾经 告诉 你 , " 她 开始 ,

“劳伦斯有没有跟你说过？”她开口问道。

" [haʊ] [ai] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɪm] ? "
" how I came in the place of a mother to him ? "
" 如何 我 来了 在 这 地方 的 一个 母亲 到 他 ? "

“我怎么会成为他的母亲呢？”

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [kwaɪt] [ə; eɪ][rəʊ'mæntɪk] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] ,
" He told me quite a romantic story connected with it , " answered Lily ,
" 他 讲述 我 相当 一个 浪漫的 故事 连接 和 它 , " 回答 百合 ,

“他给我讲了一个与此有关的非常浪漫的故事，”莉莉回答说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['diːteɪl] .
her eyes sparkling with pleasure at the thought of hearing it in detail .
她 眼睛 闪闪发光 和 乐趣 在 这 想法 的 听力 它 在 细节 .

想到能详细听到这件事，她眼中闪烁着喜悦的光芒。

" [juː; jʊ] [wɪl] [lɑːf] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [kə'menst] ,
" You will laugh , I suppose , " the old lady commenced ,
" 你 将要 笑 , 我 认为 , " 这 老的 女士 开始 ,

“我想你会笑的，”老太太开口说道。

" [æt; ət][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['evə(r)] [kɔːld] ['hænsəm] ,
" at the idea that I was ever called handsome ,
" 在 这 主意 那 我 曾是 曾经 称为 英俊的 ,

“一想到有人曾经夸我英俊，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [maɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd][lɪps][wɜː(r); wə(r)]['rəʊzi] , [maɪ] [aɪz]
but there was a time when my cheeks and lips were rosy , my eyes
但 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我的 脸颊 和 嘴唇 是 红润 , 我的 眼睛
[braɪt] ,
bright ,
明亮的 ,

但曾几何时，我的脸颊和嘴唇红润，我的眼睛明亮动人。

[ænd; ənd][maɪ][heə(r)] [blæk] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] .

and	my	hair	black	and	abundant	.
和	我的	头发	黑色的	和	丰富	.

我的头发又黑又浓密。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪvli] , [tuː] , [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] [deɪz] ;

I	was	very	lively	,	too	,	in	those	far	-	off	days	;
我	曾是	非常	热闹	,	也	,	在	那些	远的	-	离开	天	;

在遥远的那些日子里，我也非常活泼好动；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [lʊkt] ['veri] [feə(r)][ænd; ənd] ['lʌvli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	the	world	looked	very	fair	and	lovely	to	me	.
为了	这	世界	看起来	非常	公平的	和	迷人的	到	我	.

在我看来，世界是如此美好可爱。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	My	father	was	the	richest	man	in	the	place	,
"	我的	父亲	曾是	这	最富有的	男人	在	这	地方	,

“我父亲是当地最富有的人，

['biːɪŋ] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['fæktriz] [ðæt] [sə'plaɪd] [hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] [wɜːk] .

being	the	owner	of	the	large	factories	that	supplied	half	the	village	with	work	.
存在	这	所有者	的	这	大的	工厂	那	供应	一半	这	村庄	和	工作	.

他是为全村一半居民提供就业机会的大型工厂的老板。

[ai][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːlweɪz] [kept] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [kwaɪt] [ə; eɪ]

I	was	,	therefore	,	always	kept	at	school	,	and	was	considered	quite	a
我	曾是	,	所以	,	总是	保留	在	学校	,	和	曾是	经过考虑的	相当	一个

['prɒdədʒi][ɪn] ['lɜːnɪŋ] .

prodigy	in	learning	.
神童	在	学习	.

因此，我一直待在学校里，并且被认为是一个学习上的神童。

[wʌn] ['wɪntə(r)] ([haʊ] [wel] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !)

One	winter	(	how	well	I	remember	it	!	)
一	冬天	(	如何	出色地	我	记住	它	!	)

那年冬天（我至今记忆犹新！）

[aɪ][wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪn] ['lestə(r)] .

I	was	sent	to	the	academy	in	Leicester	.
我	曾是	发送	到	这	学院	在	莱斯特	.

我被派往莱斯特的学院。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði][məʊst]['pɒpjələ(r)] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

It	was	at	that	time	the	most	popular	school	in	the	State	.
它	曾是	在	那	时间	这	最多	受欢迎的	学校	在	这	状态	.

当时它是全州最受欢迎的学校。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][lɑːst] [tɜːm] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][duː; də][maɪ][best] .

It	was	to	be	my	last	term	,	and	I	resolved	to	do	my	best	.
它	曾是	到	是	我的	最后的	学期	,	和	我	已解决	到	做	我的	最好的	.

这将是我的最后一个学期，我决心尽我所能。

" [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] , [huːz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['evərit] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][frɒm; frəm]

"	The	teacher	,	whose	name	was	Everett	,	was	a	graduate	from
"	这	老师	,	谁	姓名	曾是	埃弗雷特	,	曾是	一个	毕业	从

['hɑːvəd] ,

Harvard	,
哈佛大学	,

这位老师名叫埃弗雷特，毕业于哈佛大学。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [lɔ:] .

and	was	just	commencing	the	study	of	law	.
和	曾是	只是	开始	这	学习	的	法律	.

当时他刚刚开始学习法律。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ig'zə:ʃən] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:t] ; [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [lʌvd]

He	was	dependent	on	his	own	exertions	for	support	;	and	as	he	loved
他	曾是	依赖	在	他的	自己的	努力	为了	支持	;	和	作为	他	喜爱

['ti:tʃɪŋ] ,

teaching	,
教学	,

他依靠自己的努力维持生计；而且他热爱教学，

[hi:; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðɪs] [sku:l] , ['stʌdiɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['skwaɪə(r)]

he	had	obtained	this	school	,	studying	at	intervals	in	the	office	of	Squire
他	有	获得	这	学校	,	学习	在	间隔	在	这	办公室	的	乡绅

['welɪŋtən] , [ɒv; əv] ['lestə(r)] .

Wellington	,	of	Leicester	.
惠灵顿	,	的	莱斯特	.

他通过间歇性地在莱斯特郡的惠灵顿乡绅的办公室学习，获得了这所学校的入学资格。

" [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ɑ:nt] ['mɜ:si] [si:md] ['həʊlli] [əb'zɔ:bd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,

"	For	a	few	moments	Aunt	Mercy	seemed	wholly	absorbed	in	her	knitting	,
"	为了	一个	很少	时刻	阿姨	怜悯	似乎	完全	吸收	在	她	针织	,

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['raʊzɪŋ] [hɜ:'self] ,

but	suddenly	rousing	herself	,
但	突然	振奋人心的	她自己	,

“梅西阿姨似乎有好一会儿都全神贯注地织毛衣，但突然间她回过神来，

[went] [ɒn] .

went	on	.
去	在	.

继续。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [streɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə][teə(r); tɪə] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɜ:t(ə)n] [ɒv; əv] [taɪm] [frɒm; frəm] [ðəʊz]

"	It	is	strange	for	me	to	tear	away	the	curtain	of	time	from	those
"	它	是	奇怪的	为了	我	到	撕	离开	这	窗帘	的	时间	从	那些

['ɜ:li] [deɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

early	days	for	you	,
早期的	天	为了	你	,

“对我来说，为你揭开那些早年时光的帷幕，感觉很奇妙。”

[səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] .

so	much	of	a	stranger	,	to	look	in	.
所以	很多	的	一个	陌生人	,	到	看	在	.

感觉自己像个陌生人，向外看去。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [ɪn] [bri:f] , [ðæt] [jʌŋ] ['evərit] [peɪd] [ˌem 'i:] [mɑ:kt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

But	I	will	say	,	in	brief	,	that	young	Everett	paid	me	marked	attention	,
但	我	将要	说	,	在	简短的	,	那	年轻的	埃弗雷特	有薪酬的	我	标记	注意力	,

但我可以简要地说，年轻的埃弗雷特对我的关注非常明显。

[wɪtʃ] [wəʊk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] .

which	woke	an	interest	for	him	in	my	heart	.
哪个	觉醒	一个	兴趣	为了	他	在	我的	心	.

这唤起了我对他的兴趣。

[æt; ət] [lɑ:st] , [hi:; hi][təʊld][ˌem 'i:][hi:; hi] [lʌvd] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

At	last	,	he	told	me	he	loved	me	,	and	asked	me	to	be	his	wife	.
在	最后的	,	他	讲述	我	他	喜爱	我	,	和	问	我	到	是	他的	妻子	.

最后，他告诉我他爱我，并向我求婚。

[ai] [kən'sent] , [wɪð] [ðə; ði][prə'vaɪzəʊ] [ðæt] [maɪ]['peərənts] [ə'pru:vd] .

I	consented	,	with	the	proviso	that	my	parents	approved	.
我	同意	,	和	这	但书	那	我的	父母	得到正式认可的	.

我同意了，但前提是必须得到父母的同意。

[wʌn] ['sætədeɪ] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,

One	Saturday	afternoon	,
一	周六	下午	,

一个星期六下午，

[hi:; hi] [drəʊv] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bɔ:dɪŋ] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['hænsə(ə)m] [sleɪ] [ðə; ði] [taʊn]

he	drove	to	the	door	of	my	boarding	-	house	in	the	handsomest	sleigh	the	town
他	驾驶	到	这	门	的	我的	登机	-	房子	在	这	最英俊的	雪橇	这	镇

[ə'fɔ:d; ə'fɔrd] ,

afforded	,
提供	,

他驾着镇上最漂亮的雪橇来到我寄宿公寓的门口。

[tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [həʊm] , [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [geɪn] [maɪ]['peərənts] - [kən'sent] .

to	take	me	home	,	in	order	to	gain	my	parents	'	consent	.
到	拿	我	家	,	在	命令	到	获得	我的	父母	-	同意	.

带我回家，以获得我父母的同意。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] ['dɪfɪkəlt] ; [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ˌrekəmen'deɪʃn]

This	was	not	difficult	;	for	he	had	brought	letters	of	recommendation
这	曾是	不是	难的	;	为了	他	有	带来	信件	的	推荐

[frɒm; frəm] [men] [haɪ] [ɪn][ræŋk] ,

from	men	high	in	rank	,
从	男人	高的	在	秩	,

这并不难，因为他带来了几封来自位高权重者的推荐信。

[hu:m] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][kʊd; kəd] [trʌst] .

whom	my	father	could	trust	.
谁	我的	父亲	可以	相信	.

我父亲可以信任的人。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['sæbəθ] , — [ðə; ði] ['hæpɪst] , [ai] [sed] [tu:; tə][maɪ'self] , [ðæt] [ai][hæd; həd]

"	That	was	a	happy	Sabbath	,	—	the	happiest	,	I	said	to	myself	,	that	I	had
"	那	曾是	一个	快乐的	安息日	,	—	这	最快乐	,	我	说	到	我	,	那	我	有

['evə(r)] [nəʊn] ;

ever	known	;
曾经	已知	;

“那是一个快乐的安息日，——我对自己说，那是我经历过的最快乐的安息日；

[ænd; ənd][ai] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] [wɪð] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz] [ɒv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [deɪz]

and	I	looked	forward	to	the	future	with	bright	anticipations	of	many	such	days
和	我	看起来	向前	到	这	未来	和	明亮的	预期	的	许多	这样的	天

.

:
.

我满怀希望地展望未来，期待着这样的日子会越来越多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] ['sɜ:kəmstəns] [wɪtʃ] ['les(ə)nd] [maɪ] ['pleʒə(r)] ,

There	was	only	one	circumstance	which	lessened	my	pleasure	,
那里	曾是	仅有的	一	环境	哪个	减少	我的	乐趣	,

只有一件事让我略感不快，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv][maɪ]['əʊnli]['sɪstə(r)] ,

and	this	was	the	absence	of	my	only	sister	,
和	这	曾是	这	缺席	的	我的	仅有的	姐姐	,

这就是我唯一的妹妹不在身边的原因。

[huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [pɑːs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] .

who	had	gone	to	pass	a	few	days	with	our	grandmother	.
WHO	有	已消失	到	经过	一个	很少	天	和	我们的	祖母	.

他去和我们祖母一起住了几天。

" [wiː; wi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['lestə(r)] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['siːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

"	We	returned	to	Leicester	the	next	morning	in	season	for	school	,
"	我们	返回	到	莱斯特	这	下一个	早晨	在	季节	为了	学校	,

“第二天早上，我们回到莱斯特，开始新学期的学习。”

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ɜːθ] [kən'teɪnd] [nəʊ] [tuː] [p'ɜːsənz] [wɪð] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [f'eəɹe] [ðæn; ðən]

feeling	that	earth	contained	no	two	persons	with	prospects	of	happiness	fairer	than
感觉	那	地球	包含	不	二	人	和	前景	的	幸福	更公平	比

['aʊəz] .

ours	.
我们的	.

感觉世上再也找不到比我们更幸福的两个人了。

" [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

"	I	had	a	new	incentive	to	study	,
"	我	有	一个	新的	激励	到	学习	,

我有了新的学习动力，

— [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃt] [maɪ] ['tiːtʃə(r)] [tuː; tə] [fiːl] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

—	for	I	wished	my	teacher	to	feel	proud	of	his	choice	,
—	为了	我	希望	我的	老师	到	感觉	自豪的	的	他的	选择	,

因为我希望我的老师能为他的选择感到自豪。

— [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɑːnərz] [ɒv; əv][ðə; ði]

—	and	at	the	end	of	the	term	graduated	with	the	highest	honors	of	the
—	和	在	这	结尾	的	这	学期	毕业	和	这	最高	荣誉	的	这

[skuːl] ,

school	,
学校	,

——并在学期末以学校最高荣誉毕业。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['praɪzɪz][bəuθ][fɔː(r); fə(r)] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪ'pɔːtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

having	received	the	prizes	both	for	composition	and	deportment	from	the
拥有	已收到	这	奖品	两个都	为了	作品	和	仪态	从	这

[trʌs'tiz] ,

trustees	,
受托人	,

他们因作曲和仪态两方面都获得了理事会颁发的奖项，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv] [huːm] [ai][hæd; həd] [bɔːdɪd] .

with	the	chairman	of	whom	I	had	boarded	.
和	这	主席	的	谁	我	有	登机	.

我曾与董事长同住。

" [ai] [went] [həʊm] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['evərit] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['hɑːvəd] [tuː; tə]

"	I	went	home	directly	after	this	,	and	Mr	.	Everett	returned	to	Harvard	to
"	我	去	家	直接地	后	这	,	和	先生	.	埃弗雷特	返回	到	哈佛大学	到

[kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

complete	his	studies	.
完全的	他的	研究	.

“之后我直接回家了，而埃弗雷特先生则返回哈佛大学继续他的学业。”

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] , [bʌt; bət][ai]

He	couldn't	expect	to	have	a	home	for	me	for	several	years	,	but	I
他	不能	预计	到	有	一个	家	为了	我	为了	一些	年	,	但	我

[wɒz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

他不可能指望几年内都给我提供一个住处，但我当时还年轻。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

and	willing	to	wait	.
和	愿意的	到	等待	.

并且愿意等待。

" [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [left] [skuːl] , [ai][dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['stʌdiz] .

"	Though	I	had	left	school	,	I	did	not	give	up	my	studies	.
"	尽管	我	有	左边	学校	,	我	做过	不是	给	向上	我的	研究	.

“虽然我离开了学校，但我并没有放弃学习。”

[ai] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][maɪ] ['tiːtʃə(r)] ; [ænd; ənd] [mʌtʃ]

I	pursued	a	course	of	reading	under	the	direction	of	my	teacher	;	and	much
我	追击	一个	课程	的	阅读	在下面	这	方向	的	我的	老师	;	和	很多

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] ,

of	our	correspondence	,
的	我们的	一致	,

我在老师的指导下进行了一系列阅读；我们之间的许多通信，

['djʊərɪŋ] [tuː] [j'iəz] , [wɒz; wəz][ɒn]['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] , [kə'nektɪd] [wɪð] [maɪ] ['riːdɪŋ] .

during	two	years	,	was	on	subjects	which	interested	me	,	connected	with	my	reading	.
期间	二	年	,	曾是	在	主题	哪个	感兴趣的	我	,	连接	和	我的	阅读	.

两年间，我学习的都是我感兴趣的、与我的阅读相关的课题。

['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sekənd] [jɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

During	the	second	year	of	our	engagement	,
期间	这	第二	年	的	我们的	订婚	,

在我们订婚的第二年，

[ai] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd]

I	accepted	an	invitation	to	visit	a	schoolmate	near	the	college	,	and	remained
我	公认	一个	邀请	到	访问	一个	同学	靠近	这	大学	,	和	剩余

[ðeə(r)][sɪks] [wiːks] ,

there	six	weeks	,
那里	六	周	,

我接受邀请去拜访一位住在大学附近的同学，在那里待了六个星期。

['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [ðæn; ðən][ai][hæd; həd]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

seeing	Mr	.	Everett	more	frequently	than	I	had	ever	done	before	.
看到	先生	.	埃弗雷特	更多的	频繁地	比	我	有	曾经	完毕	前	.

我比以往任何时候都更频繁地见到埃弗雷特先生。

[ai] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][kəm'peə(r)][hɪm] [wɪð] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [huː] [kɔːld] ,

I	used	often	to	compare	him	with	other	young	gentlemen	who	called	,
我	用过的	经常	到	比较	他	和	其他	年轻的	先生们	WHO	称为	,

我过去常常把他和其他打电话来的年轻绅士作比较，

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [hɪm][suː'pɪərɪə(r)][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	had	no	hesitation	in	pronouncing	him	superior	to	them	all	.
和	有	不	犹豫	在	发音	他	优越的	到	他们	全部	.

并毫不犹豫地宣称他比他们所有人都更优秀。

" [ðə; ði][nekst][jɪə(r)][ai][hæd; həd][ðə; ði][smɔːl] - [pɒks] , [wɪtʃ] [left][sʌm; səm][fjuː][mɑːrks][ɒn][maɪ] [feɪs] .

"	The	next	year	I	had	the	small	-	pox	,	which	left	some	few	marks	on	my	face	.
"	这	下一个	年	我	有	这	小的	-	天花	,	哪个	左边	一些	很少	标记	在	我的	脸	.

“第二年我得了天花，脸上留下了一些疤痕。”

[aɪ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [sɪns] [w'ʌndəd] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɒt] [fi:l] [mɔ:(r)] [ˌmɔ:tɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]

I	have	often	since	wondered	that	I	did	not	feel	more	mortification	on	account	of	this
我	有	经常	自从	想知道	那	我	做过	不是	感觉	更多的	屈辱	在	帐户	的	这

[dɪs'fɪgəmənt] ,

disfigurement	,
毁容	,

我之后常常纳闷，为什么我没有因为这场毁容而感到更加羞愧。

[wɪtʃ] , [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , ['evri] [wʌn][təʊld][ˌem 'i:][wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] [wʊd] [ɪn'taɪəli]

which	,	to	be	sure	,	every	one	told	me	was	slight	and	would	entirely
哪个	,	到	是	当然	,	每一个	一	讲述	我	曾是	轻微	和	会	完全

[ˌdɪsə'pɪə(r)] [ɪn] [taɪm] .

disappear	in	time	.
消失	在	时间	.

当然，每个人都告诉我，这种情况很轻微，而且随着时间的推移会完全消失。

[bʌt; bət][aɪ] [nju:] [ðæt] [ɪf] [maɪ] [frend] [wɒz; wəz] ['pɪtɪd] [səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]

But	I	knew	that	if	my	friend	was	pitted	so	that	nothing	of	his	former
但	我	知道	那	如果	我的	朋友	曾是	凹坑	所以	那	没有什么	的	他的	以前的

[kəm'plekʃ(ə)n] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] ,

complexion	could	be	seen	,
肤色	可以	是	已见	,

但我知道，如果我的朋友皮肤坑坑洼洼，完全看不出他以前的肤色，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['əʊnli] [ɪn'kri:s] [maɪ] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [ɪn'kri:s] [ðə; ði][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n]

it	would	only	increase	my	affection	for	him	,	or	rather	increase	the	manifestation
它	会	仅有的	增加	我的	感情	为了	他	,	或者	相当	增加	这	表现

[ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

这只会加深我对他的感情，或者更确切地说，会更加明显地表现出来。

[aɪ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm] [mɔ:(r)] .

I	would	not	allow	to	myself	that	I	could	love	him	more	.
我	会	不是	允许	到	我	那	我	可以	爱	他	更多的	.

我不会允许自己更爱他。

" [æt; ət][lɑ:st] , [hi:; hi] [rəʊt] [ˌem 'i:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:(r)] ,

"	At	last	,	he	wrote	me	that	he	had	been	admitted	to	the	bar	,
"	在	最后的	,	他	写道	我	那	他	有	到过	承认	到	这	酒吧	,

最后，他写信告诉我他已经通过了律师资格考试。

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['dʌblju:] — ,

that	he	had	opened	an	office	in	the	pleasant	village	of	W	—	,
那	他	有	打开	一个	办公室	在	这	令人愉快的	村庄	的	W	—	,

他已经在风景宜人的W—村开设了一间办公室，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

and	that	he	wanted	me	to	fulfil	my	promise	to	be	his	.
和	那	他	通缉	我	到	实现	我的	承诺	到	是	他的	.

他希望我能履行做他妻子的承诺。

[aɪ] [leɪd] [ðə; ði] ['letə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [maɪ]['peərənts] .

I	laid	the	letter	before	my	parents	.
我	铺设	这	信	前	我的	父母	.

我把信放在父母面前。

[maɪ] [trʌŋks] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['haʊski:pɪŋ] .

My	trunks	were	already	filled	with	preparations	for	housekeeping	.
我的	树干	是	已经	已填	和	准备工作	为了	家政	.

我的行李箱里已经装满了打扫房间所需的物品。

[maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɪn'fɔːmd] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [ðæt] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [leɪ]

My	father	had	long	ago	informed	Mr	.	Everett	that	five	thousand	dollars	lay
我的	父亲	有	长的	前	知情的	先生	.	埃弗雷特	那	五	千	美元	躺

['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['benɪfɪt] ;

waiting	in	the	county	bank	for	my	benefit	;
等待	在	这	县	银行	为了	我的	益处	;

我父亲很久以前就告诉埃弗雷特先生，县银行里有五千美元是专门留给我的；

[səʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][tuː; tə][prɪ'peə(r)] [dresɪz] ['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [braɪd] .

so	that	nothing	remained	but	to	prepare	dresses	suitable	for	a	bride	.
所以	那	没有什么	剩余	但	到	准备	连衣裙	合适的	为了	一个	新娘	.

这样一来，剩下的就只有准备适合新娘的礼服了。

" [aɪ] [rəʊt] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	I	wrote	an	answer	that	I	would	be	ready	in	a	month	.
"	我	写道	一个	回答	那	我	会	是	准备好	在	一个	月	.

我写了一份答复，说我会在一个月内准备好。

[haʊ] ['hæpi] [aɪ][wɒz; wəz] [ðen] !

How	happy	I	was	then	!
如何	快乐的	我	曾是	然后	!

我当时真是太高兴了！

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [rɪ'siːvd] [lɒŋ] [ɪ'pɪslz] [frɒm; frəm][maɪ]['lʌvə(r)] ,

Three	times	a	week	I	received	long	epistles	from	my	lover	,
三	时代	一个	星期	我	已收到	长的	书信	从	我的	情人	,

我每周三次收到情人寄来的长篇信件，

[fʊl] [ɒv; əv] [ə'ʃuərənsiz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'daɪɪŋ] [ə'fekʃn] .

full	of	assurances	of	his	undying	affection	.
满的	的	保证	的	他的	不朽	感情	.

充满了他对永恒爱意的保证。

[ɑː] , [haʊ] ['trʌstɪŋ] [aɪ][wɒz; wəz] !

Ah	,	how	trusting	I	was	!
啊	,	如何	信任	我	曾是	!

啊，我当时真是太轻信别人了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] ['heisən] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndi'siːvd] .

But	the	time	was	hastening	when	I	was	to	be	undeceived	.
但	这	时间	曾是	加速	什么时候	我	曾是	到	是	悄	.

但是，我被蒙蔽的时间却越来越快了。

" [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn]['sɪstə(r)] , [fɔː(r)] [j'iəz] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][maɪ'self] , [ə; eɪ] [swiːt] ,

"	I	had	but	one	sister	,	four	years	younger	than	myself	,	a	sweet	,
"	我	有	但	一	姐姐	,	四	年	年轻	比	我	,	一个	甜的	,

我只有一个妹妹，比我小四岁，她很可爱，

[kən'faɪdɪŋ] [gɜːl] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] .

confiding	girl	grown	suddenly	to	womanhood	.
倾诉	女孩	生长	突然	到	女性	.

一个原本自信的女孩突然成长为女人。

[aɪ][hæd; həd][frɒm; frəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [biːn] [kɔːld] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [waɪl] ['ʃɑːlət] ,

I	had	from	a	child	been	called	the	beauty	of	the	family	,	while	Charlotte	,
我	有	从	一个	孩子	到过	称为	这	美丽	的	这	家庭	,	尽管	夏洛特	,

[ɔː(r)] ['lɒti] ,

or	Lottie	,
或者	洛蒂	,

我从小就被称为家里的美人，而夏洛特，或者洛蒂，

[æz; əz][wiː; wi] ['lʌvɪŋli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [pleɪn] ,

as	we	lovingly	called	her	,	was	plain	,
作为	我们	深情地	称为	她	,	曾是	清楚的	,

我们亲切地称她为她，她很朴素。

[bʌt; bət] [j'iəz] [hæd; həd] [ɪm'pruːvd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['mɑːd] [maɪn] .

but	years	had	improved	her	complexion	as	it	had	marred	mine	.
但	年	有	改进	她	肤色	作为	它	有	受损	矿	.

但岁月使她的肤色变得明亮，而我的肤色却因岁月而黯淡。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] ['temprəmənt] , [flɜːrtɪŋ] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] , ['sɪŋɪŋ] , [əʊ]

She	was	of	a	happy	temperament	,	flirting	from	room	to	room	,	singing	,	oh
她	曾是	的	一个	快乐的	气质	,	调情	从	房间	到	房间	,	歌唱	,	哦

; [səʊ] ['merəli] !

;	so	merrily	!
;	所以	兴高采烈地	!

她性情开朗，在房间里穿梭，唱歌，哦，多么快乐啊！

" [streɪndʒ] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ['mɪstə(r)] . ['evərit] ,

"	Strange	enough	,	she	had	never	seen	Mr	.	Everett	,
"	奇怪的	足够的	,	她	有	绝不	已见	先生	.	埃弗雷特	,

奇怪的是，她从未见过埃弗雷特先生。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ɒf(ə)n] [geɪzd] [əd'maɪərɪŋli] [ɒn] [ə; eɪ] ['mɪnɪtʃə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [ˌem 'iː] ,

but	she	often	gazed	admiringly	on	a	miniature	he	had	sent	me	,
但	她	经常	凝视	钦佩地	在	一个	微型	他	有	发送	我	,

但她常常满怀欣赏地凝视着他寄给我的一幅微型画作。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] .

wondering	how	it	would	seem	to	have	a	brother	.
好奇	如何	它	会	似乎	到	有	一个	兄弟	.

想知道如果有个兄弟会是什么样子。

" [hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ;

"	He	came	at	last	,	two	days	before	the	time	appointed	for	the	wedding	;
"	他	来了	在	最后的	,	二	天	前	这	时间	任命	为了	这	婚礼	;

“他终于来了，比预定的婚礼时间提前了两天；

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [liːv] [də'rektli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['serəməni] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

for	we	were	to	leave	directly	after	the	ceremony	,	and	there	were
为了	我们	是	到	离开	直接地	后	这	仪式	,	和	那里	是

['meni] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

many	arrangements	to	be	made	.
许多	安排	到	是	制成	.

因为仪式结束后我们就要直接离开，还有很多事情需要安排。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] - [kəʊtʃ] [wɪtʃ] [pɑːst] ['aʊə(r)] [haʊs] [twaɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] .

There	was	a	stage	-	coach	which	passed	our	house	twice	in	a	day	.
那里	曾是	一个	阶段	-	教练	哪个	通过了	我们的	房子	两次	在	一个	天	.

每天有一辆驿马车两次经过我们家。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] [ðæt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [hɪm] .

It	was	by	this	in	the	afternoon	of	Tuesday	that	I	expected	him	.
它	曾是	经过	这	在	这	下午	的	周二	那	我	预期的	他	.

我原以为他会在周二下午某个时候出现。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] ,

In	the	morning	,	therefore	,
在	这	早晨	,	所以	,

因此，在早上，

['lɒti] [ænd; ənd][ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [kɔːlz] [æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)]

Lottie	and	I	went	out	to	make	calls	at	the	houses	of	some	poor
洛蒂	和	我	去	出去	到	制作	呼叫	在	这	房屋	的	一些	贫穷的

[frendz] [huːm] [ai] [mait] [nɒt] [siː] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

friends	whom	I	might	not	see	again	for	years	.
朋友们	谁	我	可能	不是	看	再次	为了	年	.

我和洛蒂出去拜访了一些贫困的朋友，我可能好几年都见不到他们了。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd] , [ænd; ənd][ai] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] , [waɪl] [ai] [tʊk] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ruːt]

She	grew	tired	,	and	I	urged	her	to	return	,	while	I	took	a	longer	route
她	生长	疲劳的	,	和	我	敦促	她	到	返回	,	尽管	我	采取	一个	更长	路线

[həʊm] .

home	.
家	.

她累了，我催促她回去，而我则绕了远路回家。

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] ;

"	The	old	lady	suddenly	caught	off	her	glasses	;
"	这	老的	女士	突然	捕捉	离开	她	眼镜	;

老太太突然摘下了眼镜；

[ænd; ənd] ['lɪli] [kʊd; kəd] [siː] [braɪt] [drɒps] ['stændɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	Lily	could	see	bright	drops	standing	in	her	eyes	.
和	百合	可以	看	明亮的	滴	常设	在	她	眼睛	.

莉莉看到自己眼睛里有明亮的水滴。

" [kænt] [juː; jʊ] [ges] , [tʃaɪld] , [wɒt] ['hæpənd] [ðen] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['kʌmɪŋ] [wɪð]

"	Can't	you	guess	,	child	,	what	happened	then	?	"	she	asked	,	the	words	coming	with
"	不能	你	猜测	,	孩子	,	什么	发生	然后	?	"	她	问	,	这	字	未来	和

[æn; ən] ['efət] .

an	effort	.
一个	努力	.

“孩子，你难道猜不到后来发生了什么吗？”她费力地问道。

" [nəʊ] , [ɑːnt] ['mɜːsi] ; ['lɒrəns] ['nevə(r)][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['mærid] [twaɪs] . "

"	No	,	Aunt	Mercy	;	Lawrence	never	told	me	you	had	been	married	twice	.	"
"	不	,	阿姨	怜悯	;	劳伦斯	绝不	讲述	我	你	有	到过	已婚	两次	.	"

“不，默西阿姨；劳伦斯从来没告诉我你结过两次婚。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ðæt] ['wɪəri] ['sɒrəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	I	thought	I	had	forgotten	all	that	weary	sorrow	,	"	she	murmured	.
"	我	想法	我	有	被遗忘的	全部	那	厌倦	悲哀	,	"	她	低声说道	.

“我以为我已经忘记了所有那些令人疲惫的悲伤，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɒt] ['fɒləʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [peɪn] [æt; ət][maɪ] [hɑːt]

"	I	thought	that	I	could	tell	what	followed	without	the	dreadful	pain	at	my	heart
"	我	想法	那	我	可以	告诉	什么	随后	没有	这	可怕	疼痛	在	我的	心

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [left] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ['ɑːftəwəd] .

which	never	left	me	for	years	afterward	.
哪个	绝不	左边	我	为了	年	之后	.

“我以为我可以预知接下来会发生什么，而不会像之后多年那样，心中遭受可怕的痛苦。

[aɪ] [riːtʃt] [həʊm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .

I	reached	home	soon	after	noon	.
我	达到	家	很快	后	中午	.

我午后不久就到家了。

['mɪstə(r)] . ['evərit] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['lɒti] , — ['sʌmtaɪmz] [ɒv; əv]

Mr	.	Everett	had	been	there	for	hours	talking	with	Lottie	,	—	sometimes	of
先生	.	埃弗雷特	有	到过	那里	为了	小时	说	和	洛蒂	,	—	有时	的

[ˌem 'iː] , [bʌt; bət][mɔː(r)][ɒv; əv] [hɜː'self] .

me	,	but	more	of	herself	.
我	,	但	更多的	的	她自己	.

埃弗雷特先生在那里和洛蒂聊了好几个小时，有时聊到我，但更多的是在聊她自己。

[waɪ] [hæd; həd][nɒt][ai][təʊld][hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] , [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] ?

Why	had	not	I	told	him	,	he	asked	,	of	her	charms	?
为什么	有	不是	我	讲述	他	,	他	问	,	的	她	魅力	?

他问我，为什么我没有告诉他她的魅力?

" [ðen] [ai] [meɪd] [maɪ] [ə'pɪərəns] [wɪð] [ðə; ði][skɑːrz][ɒn][maɪ] [feɪs] ['braitən] [baɪ][maɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd]

"	Then	I	made	my	appearance	with	the	scars	on	my	face	brightened	by	my	long	and
"	然后	我	制成	我的	外貌	和	这	疤痕	在	我的	脸	明亮	经过	我的	长的	和

['tiːdiəs] [wɔːk] .

tedious	walk	.
乏味	走	.

“然后我露面了，脸上的疤痕因为漫长而艰辛的跋涉而变得格外醒目。”

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][ai] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

He	received	me	politely	,	but	I	saw	the	change	.
他	已收到	我	礼貌地	,	但	我	锯	这	改变	.

他礼貌地接待了我，但我看出了他的变化。

[haʊ] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [θruː] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ] .

How	I	lived	through	that	day	and	the	next	,	I	cannot	tell	you	.
如何	我	居住地	通过	那	天	和	这	下一个	,	我	不能	告诉	你	.

我无法告诉你我是如何熬过那一天和第二天的。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['biːɪŋ] [ə'ləʊn] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

He	avoided	being	alone	with	me	until	Thursday	morning	,
他	避免	存在	独自的	和	我	直到	周四	早晨	,

直到周四早上，他都一直避免和我单独相处。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['aʊə(r)] [frendz] [wʊd] [ə'semb(ə)l] , [wen] [hiː; hi]

until	within	a	few	hours	before	the	time	our	friends	would	assemble	,	when	he
直到	之内	一个	很少	小时	前	这	时间	我们的	朋友们	会	集合	,	什么时候	他

[di'mɑːnd, -'mænd][æn; ən] ['ɪntəvjuː] .

demanded	an	interview	.
要求	一个	面试	.

直到朋友们即将集合前几个小时，他才要求接受采访。

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [heɪt] [hɪm] , — [tuː; tə] [fə'get] [hɪm] ; [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

He	told	me	to	hate	him	,	—	to	forget	him	;	his	affection	had	changed	.
他	讲述	我	到	恨	他	,	—	到	忘记	他	;	他的	感情	有	已更改	.

他叫我恨他，忘了他；他对我的感情变了。

[hiː; hi] [lʌvd] [maɪ]['sɪstə(r)] .

He	loved	my	sister	.
他	喜爱	我的	姐姐	.

他爱我的妹妹。

" [praɪd] [keɪm] [tuː; tə][beə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] ['kəʊldli][ai] [rɪ'siːvd] [ðɪs]

"	Pride	came	to	bear	me	up	;	and	when	he	saw	how	coldly	I	received	this
"	自豪	来了	到	熊	我	向上	;	和	什么时候	他	锯	如何	冷冷地	我	已收到	这

[ə'naʊnsmənt] ,

announcement	,
公告	,

“骄傲支撑着我；当他看到我对这个消息反应冷淡时，

[hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [ˌem ˈiː] [wɪð] [nɒt] [ˈlʌvɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ai] [ɔːt] ,

he	**charged**	**me**	**with**	**not**	**loving**	**him**	**as**	**I**	**ought**	**,**
他	带电	我	和	不是	爱	他	作为	我	应该	,

他指责我没有像应该的那样爱他，

— [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [biː; bi] [ˈbrəʊkən] .

—	**that**	**it**	**was**	**well**	**for**	**both**	**of**	**us**	**that**	**the**	**engagement**	**be**	**broken**	**.**
—	那	它	曾是	出色地	为了	两个都	的	我们	那	这	订婚	是	破碎的	.

——解除婚约对我们双方都有好处。

[ai] [dɪd] [nɒt] [traɪ] [tuː; tə] [ʌndɪˈsiːv] [hɪm] .

I	**did**	**not**	**try**	**to**	**undeceive**	**him**	**.**
我	做过	不是	尝试	到	不欺骗	他	.

我没有试图让他认清自己的真实想法。

[ai] [baʊd] [əˈsent] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] , — [ˈeniweə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈləʊn] ,

I	**bowed**	**assent**	**,**	**and**	**went**	**out**	**,**	**—**	**anywhere**	**to**	**be**	**alone**	**,**
我	鞠躬	同意	,	和	去	出去	,	—	任何地方	到	是	独自的	,

我鞠躬表示同意，然后走了出去——去任何能独自待着的地方。

— [ˈeniweə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [raʊz] [maɪˈself] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [driːm] .

—	**anywhere**	**that**	**I**	**might**	**rouse**	**myself**	**from**	**this**	**dreadful**	**dream**	**.**
—	任何地方	那	我	可能	唤醒	我	从	这	可怕	梦	.

——任何能让我从这场可怕的梦中醒来的地方。

[ai] [θɔːt] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈnaɪtmeə(r)] ; [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [truː] .

I	**thought**	**I**	**had**	**the**	**nightmare**	**;**	**that**	**it**	**could**	**not**	**be**	**true**	**.**
我	想法	我	有	这	恶梦	;	那	它	可以	不是	是	真的	.

我以为那只是一场噩梦，不可能是真的。

[ˈəʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] ,

Only	**a**	**short**	**time**	**before**	**,**
仅有的	一个	短的	时间	前	,

就在不久之前，

[ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˈhæpi] !

and	**I**	**was**	**so**	**happy**	**!**
和	我	曾是	所以	快乐的	!

我当时太高兴了!

[naʊ] [wɒt] [wɒz; wəz] [ai] ?

Now	**what**	**was**	**I**	**?**
现在	什么	曾是	我	?

我当时究竟是什么?

[ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [krʌʃt] , [dɪˈspaɪzd] [ˈkriːtʃə(r)] [θrəʊn] [əˈsaɪd] [æz; əz] [ˈwɜːθləs] .

A	**poor**	**,**	**crushed**	**,**	**despised**	**creature**	**thrown**	**aside**	**as**	**worthless**	**.**
一个	贫穷的	,	碎	,	被鄙视的	生物	抛掷	旁边	作为	毫无价值	.

一个可怜的、被压抑的、被鄙视的生物，被当作毫无价值的东西抛弃。

" [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .

"	**The**	**company**	**came**	**and**	**went**	**.**
"	这	公司	来了	和	去	.

这家公司来了又走了。

[ai] [wɒz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈserəməni] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [ɒn] .

I	**was**	**missing**	**,**	**and**	**the**	**ceremony**	**could**	**not**	**go**	**on**	**.**
我	曾是	丢失的	,	和	这	仪式	可以	不是	去	在	.

我缺席了，仪式无法继续进行。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈevərit] [went] [tuː] , [bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [təʊld] [ˈlɒti] [hɪz; ɪz] [lʌv] .

Mr	**.**	**Everett**	**went**	**too**	**,**	**but**	**not**	**before**	**he**	**had**	**told**	**Lottie**	**his**	**love**	**.**
先生	.	埃弗雷特	去	也	,	但	不是	前	他	有	讲述	洛蒂	他的	爱	.

埃弗雷特先生也去了，但临走前他向洛蒂表达了爱意。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['iːzi] ['tempə(r)] , [baʊnd] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .

"	My	father	was	a	man	of	easy	temper	,	bound	up	in	his	children	.
"	我的	父亲	曾是	一个	男人	的	简单的	脾气	,	边界	向上	在	他的	孩子们	.

“我父亲性情温和，非常爱他的孩子。”

[ai][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][æn; ən]['ɑːbə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

I	was	afterwards	told	that	they	found	me	in	an	arbor	at	the	bottom	of
我	曾是	然后	讲述	那	他们	成立	我	在	一个	乔木	在	这	底部	的

[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

the	garden	,
这	花园	,

后来有人告诉我，他们在花园尽头的一个凉亭里发现了我的尸体。

['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn'sensəb(ə)l] .

lying	on	the	ground	insensible	.
说谎	在	这	地面	麻木不仁	.

躺在地上，失去知觉。

[ðə; ði] [fɜːst] [ai][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] [ai][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [æz; əz][hiː; hi] ['kærid] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]

The	first	I	can	remember	I	was	in	his	arms	,	as	he	carried	me	to	my
这	第一的	我	能	记住	我	曾是	在	他的	武器	,	作为	他	携带	我	到	我的

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

我最早的记忆是在他的怀里，他抱着我走向我的房间。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [siːn] [hɪm] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [wen] [ai][wɒz; wəz][leɪd][ɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

I	had	never	before	seen	him	angry	,	but	when	I	was	laid	on	a	couch	,
我	有	绝不	前	已见	他	生气的	,	但	什么时候	我	曾是	铺设	在	一个	长椅	,

我以前从未见过他生气，但当我躺在沙发上时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [swˈbləʊd] [sʌm; səm] [əˈməʊniə] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ai] [hɜːd] [hɪm] [juːz] [wɜːdz] [ðæt]

and	had	swallowed	some	ammonia	and	water	,	I	heard	him	use	words	that
和	有	吞咽	一些	氨	和	水	,	我	听到	他	使用	字	那

[meɪd] [ˌem 'iː]['tremb(ə)l] .

made	me	tremble	.
制成	我	颤抖	.

我听到他吞下了一些氨水，说了一些让我浑身颤抖的话。

[hiː; hi] [kɔːld] ['evərit] [baɪ] ['evri] [vaɪl] ['epɪθet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] .

He	called	Everett	by	every	vile	epithet	he	could	think	of	.
他	称为	埃弗雷特	经过	每一个	卑鄙的	别名	他	可以	思考	的	.

他用尽了所有能想到的恶毒词汇辱骂埃弗雷特。

[hiː; hi] ['sʌmənd] ['ʃɑːlət] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

He	summoned	Charlotte	into	the	room	,
他	被召唤	夏洛特	进入	这	房间	,

他把夏洛特叫进了房间，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['biːɪŋ] [ˌdɪsɪn'herɪtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)]

and	threatened	her	with	being	disinherited	if	she	ever	dared	to	speak	or
和	威胁	她	和	存在	剥夺继承权	如果	她	曾经	敢于	到	说话	或者

[raɪt] [tuː; tə] [ðæt] [blæk] - [hɑːtɪd] ['vɪlən] .

write	to	that	black	-	hearted	villain	.
写	到	那	黑色的	-	心地	恶棍	.

并威胁说，如果她胆敢与那个心肠歹毒的恶棍说话或写信，就会被剥夺继承权。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][aɪˈdɪə] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wʊd] [suːð] [ˌem ˈiː] , — [wʊd] [əˈvendʒ]

He	seemed	to	have	an	idea	that	all	this	would	soothe	me	,	—	would	avenge
他	似乎	到	有	一个	主意	那	全部	这	会	舒缓	我	,	一	会	报仇

[maɪ] [ˈsɒrəʊz] .

my	sorrows	.
我的	悲伤	.

他似乎认为这一切会抚慰我的心灵，——会为我报仇雪恨。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ai][kʊd; kəd] [ˈventʃə(r)] [fɔːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] .

"	It	was	a	long	,	long	time	before	I	could	venture	forth	into	the	fresh	air	.
"	它	曾是	一个	长的	,	长的	时间	前	我	可以	风险投资	前进	进入	这	新鲜的	空气	.

“过了很久很久，我才敢冒险走到户外呼吸新鲜空气。”

[ai] [felt] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [dɪsˈgreɪst] [fərˈevə(r)] .

I	felt	that	I	was	disgraced	forever	.
我	毛毡	那	我	曾是	蒙羞的	永远	.

我感觉自己永远蒙受了耻辱。

[ai] [əˈvɔɪdɪd] [ˈkʌmpəni] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [maɪ] [helθ] [wɒz; wəz] [ˈgreɪtli] [əˈfektɪd] .

I	avoided	company	;	and	at	last	,	my	health	was	greatly	affected	.
我	避免	公司	;	和	在	最后的	,	我的	健康	曾是	非常	做作的	.

我开始避免与人交往；最终，我的健康受到了严重影响。

[ˈaʊə(r)] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [ədˈvaɪzd] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [siːn] ;

Our	physician	advised	change	of	scene	;
我们的	医生	建议	改变	的	场景	;

我们的医生建议我们换个地方；

[ænd; ənd][ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈvɪzɪt] .

and	I	went	to	the	West	with	a	cousin	for	a	long	visit	.
和	我	去	到	这	西方	和	一个	表哥	为了	一个	长的	访问	.

我和一位表兄一起去西部进行了一次长时间的探访。

[ðeə(r)] [ai] [bɪˈkeɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈlʌvəl] , [huː] [njuː] [maɪ][sæd][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

There	I	became	acquainted	with	Dr	.	Lovell	,	who	knew	my	sad	history
那里	我	成为	熟人	和	博士	.	洛弗尔	,	WHO	知道	我的	伤心	历史

[frɒm; frəm][maɪ][ˈkʌz(ə)n] .

from	my	cousin	.
从	我的	表哥	.

在那里我结识了洛弗尔医生，他从我的表兄那里得知了我悲惨的过去。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [braɪtə] [vˈjuːz] [ɒv; əv][ˈdjuːti] ; [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,

He	tried	to	win	me	to	brighter	views	of	duty	;	and	finally	,
他	尝试	到	赢	我	到	更亮	浏览	的	责任	;	和	最后	,

他试图让我对职责有更积极的看法；最后，

[ai] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .

I	consented	to	be	his	wife	.
我	同意	到	是	他的	妻子	.

我同意做他的妻子。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

I	was	to	go	home	for	a	month	,
我	曾是	到	去	家	为了	一个	月	,

我原本要回家一个月，

[weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [ɪˈmiːdiətli] .

where	he	would	follow	me	and	the	wedding	would	take	place	immediately	.
在哪里	他	会	跟随	我	和	这	婚礼	会	拿	地方	立即地	.

他会跟着我，婚礼会立即举行。

[ðə; ði] [wiːk] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ] [rɪˈtɜːnd] , [aɪ] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈletə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈstɑːtlɪŋ]

The **week** **before** **I** **returned** **,** **I** **received** **a** **letter** **from** **home** **,** **with** **the** **startling**

这 星期 前 我 返回 , 我 已收到 一个 信 从 家 , 和 这 令人震惊

[əˈnaʊnsmənt] [ðæt] ,

announcement **that** **,**

公告 那 ,

在我回国前一周，我收到了一封家信，信中宣布了一个令人震惊的消息：

[ˈdjʊərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈlɒti] [hæd; həd] [biːn] [ˈpraɪvətli] [ˈmærɪd] [tuː; tə]

during **a** **visit** **to** **a** **friend** **in** **the** **city** **,** **Lottie** **had** **been** **privately** **married** **to**

期间 一个 访问 到 一个 朋友 在 这 城市 , 洛蒂 有 到过 私下 已婚 到

[ˈmɪstə(r)] . [ˈevərit] .

Mr **.** **Everett** **.**

先生 . 埃弗雷特 .

在去城里拜访朋友期间，洛蒂与埃弗雷特先生秘密结婚了。

" [ðə; ði] [ˈkʌp(ə)l] [ðen] [rəʊt] [maɪ] [ˈpeərənts] , [ˈbegɪŋ] [fəˈgɪvnəs] , [bʌt; bət] [ˈfɑːðə(r)] [rɪˈtɜːnd] [ðə; ði]

" **The** **couple** **then** **wrote** **my** **parents** **,** **begging** **forgiveness** **,** **but** **father** **returned** **the**

" 这 夫妻 然后 写道 我的 父母 , 乞讨 饶恕 , 但 父亲 返回 这

[ˈletə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [blæŋk] [ˈenvələʊp] .

letter **in** **a** **blank** **envelope** **.**

信 在 一个 空白的 信封 .

“这对夫妇随后写信给我的父母，恳求他们的原谅，但父亲却把信装在一个空白信封里退了回来。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [wɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,

He **made** **a** **will** **the** **next** **day** **,**

他 制成 一个 将要 这 下一个 天 ,

第二天他就立了遗嘱。

[ˈliːvɪŋ] [ˈevri] [sent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɒpəti] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ˈmʌðə(r)] [ænd; ənd] [maɪˈself] .

leaving **every** **cent** **of** **his** **property** **to** **be** **divided** **between** **mother** **and** **myself** **.**

离开 每一个 中心 的 他的 财产 到 是 分割 之间 母亲 和 我 .

他将自己的所有财产留给我和母亲平分。

[baɪ] [wʌn] [prəˈvaɪzəʊ] , [ˈmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˈfɔːfɪt] [hɑːf] [hɜːz] [ɪf] , [æz; əz] [ðə; ði] [klɔːz] [riːd] ,

By **one** **proviso** **,** **mother** **was** **to** **forfeit** **half** **hers** **if** **,** **as** **the** **clause** **read** **,**

经过 一 但书 , 母亲 曾是 到 丧失 一半 她的 如果 , 作为 这 条款 读 ,

其中一项附加条款规定，如果出现以下情况，母亲将失去她一半的份额：

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [ˈdɔːtə(r)] .

she **gave** **anything** **to** **her** **lost** **daughter** **.**

她 给予 任何事物 到 她 丢失的 女儿 .

她把所有东西都给了她失去的女儿。

[hiː; hi] [ˈnevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ˈeni] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [tuː; tə] [fəˈgɪv] [ðem; ðəm] .

He **never** **seemed** **to** **imagine** **that** **I** **should** **feel** **any** **disposition** **to** **forgive** **them** **.**

他 绝不 似乎 到 想象 那 我 应该 感觉 任何 处置 到 原谅 他们 .

"

"

"

他似乎从未想过我会原谅他们。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] , — [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪd] ! " [mˈɜːməd] [ˈlɪli] , [ðə; ði] [tɪəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn]

" **But** **you** **did** **,** **—** **I** **know** **you** **did** **!** **"** **murmured** **Lily** **,** **the** **tears** **running** **down**

" 但 你 做过 , — 我 知道 你 做过 ! " 低声说道 百合 , 这 眼泪 跑步 向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

her **cheeks** **.**

她 脸颊 .

“可是你做了，——我知道你做了！”莉莉喃喃自语，泪水顺着脸颊流了下来。

" [juː; jʊ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

"	You	gave	her	a	home	,	and	took	care	of	her	boy	.
"	你	给予	她	一个	家	,	和	采取	关心	的	她	男生	.

“你给了她一个家，照顾了她的儿子。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [hænd][ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

"	She	caught	the	old	lady's	hand	and	pressed	it	to	her	lips	.
"	她	捕捉	这	老的	女士的	手	和	按下	它	到	她	嘴唇	.

她抓住老太太的手，把它按在嘴唇上。

" [wel] , [dɪə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][rest] , [aɪl] [end][maɪ] [lɒŋ] ['stɔːri] . "

"	Well	,	dear	,	since	you	know	the	rest	,	I'll	end	my	long	story	.	"
"	出色地	,	亲爱的	,	自从	你	知道	这	休息	,	患病的	结尾	我的	长的	故事	.	"

“好了，亲爱的，既然你都知道后面的事了，那我就讲完我的故事吧。”

" [nəʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] .

"	No	,	please	tell	me	.
"	不	,	请	告诉	我	.

“不，请告诉我。”

[aɪ][duː; də][səʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] ['evriθɪŋ] . "

I	do	so	want	to	know	everything	.	"
我	做	所以	想	到	知道	一切	.	"

我真的非常想知道一切。

" [pə'hæps] [juː; jʊ] [kænt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪli] ,

"	Perhaps	you	can't	understand	it	,	Lily	,
"	也许	你	不能	理解	它	,	百合	,

“莉莉，或许你无法理解。”

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] ['tiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ɔːl][maɪ] [lʌv] [daɪd] [aʊt] .

but	as	soon	as	my	respect	for	my	old	teacher	was	gone	,	all	my	love	died	out	.
但	作为	很快	作为	我的	尊重	为了	我的	老的	老师	曾是	已消失	,	全部	我的	爱	死亡	出去	.

但是，当我对老老师的尊敬消失后，我对他的爱也随之消逝了。

['dɑːktər; draɪv] . ['lʌvəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][æz; əz] , [baɪ][maɪ] ['fɑː.ðərz] [rɪ'kwest] ,

Dr	.	Lovell	was	a	very	kind	husband	,	and	as	,	by	my	father's	request	,
博士	.	洛弗尔	曾是	一个	非常	种类	丈夫	,	和	作为	,	经过	我的	父亲的	要求	,

洛弗尔医生是一位非常善良的丈夫，而且，按照我父亲的要求，

[hiː; hi] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [wɪʃ] ['grætɪfaɪd] .

he	removed	from	the	West	,	I	seemed	to	have	every	wish	gratified	.
他	已移除	从	这	西方	,	我	似乎	到	有	每一个	希望	满意	.

他离开西方后，我的每一个愿望似乎都实现了。

[bʌt; bət] ['sɒrəʊ] [keɪm] [suːn] .

But	sorrow	came	soon	.
但	悲哀	来了	很快	.

但悲伤很快降临。

[baɪ][ə; eɪ][məʊst]['sɪŋgjələ(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ,

By	a	most	singular	coincidence	,
经过	一个	最多	单数	巧合	,

非常巧合的是，

[maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['evərit] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ][treɪn][ɒv; əv][kɑːz] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

my	father	and	Mr	.	Everett	were	on	a	train	of	cars	when	there	was
我的	父亲	和	先生	.	埃弗雷特	是	在	一个	火车	的	汽车	什么时候	那里	曾是

[ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] .

a	collision	.
一个	碰撞	.

我父亲和埃弗雷特先生当时乘坐一列火车，途中发生了一起碰撞事故。

['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəsli] [hɜːt] , [bʌt; bət][maɪ]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː]

Father	was	not	supposed	to	be	seriously	hurt	,	but	my	brother	-	in	-	law
父亲	曾是	不是	据称	到	是	严重地	伤害	,	但	我的	兄弟	-	在	-	法律

[wɒz; wəz] [kɪld] ['ɪnstəntli] .

was	killed	instantly	.
曾是	被杀	即刻	.

父亲原本不应该受重伤，但我的姐夫却当场死亡。

" [naʊ] [wiː; wi] [həʊpt] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [rɪ'lent] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] .

"	Now	we	hoped	father	would	relent	,	but	he	did	not	.
"	现在	我们	希望	父亲	会	屈服	,	但	他	做过	不是	.

“我们原本希望父亲能心软，但他没有。”

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɑːtiz] [bɪ'hɑːf] ;

He	refused	to	hear	a	word	in	poor	Lottie's	behalf	;
他	拒绝	到	听到	一个	单词	在	贫穷的	洛蒂的	代表	;

他拒绝听取任何为可怜的洛蒂辩护的话；

[ænd; ənd] [suːn] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] [faɪv]

and	soon	disease	was	developed	in	consequence	of	his	injury	which	,	after	five
和	很快	疾病	曾是	发达	在	结果	的	他的	受伤	哪个	,	后	五

[mʌnθs] , ['tɜːrmə,net] [hɪz; ɪz][laɪf] .

months	,	terminated	his	life	.
几个月	,	终止	他的	生活	.

不久后，他因伤势引发疾病，五个月后便去世了。

" [aɪ] ['ɪnstəntli] [sent][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sɪstə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] ,

"	I	instantly	sent	for	my	sister	to	come	to	his	funeral	,
"	我	即刻	发送	为了	我的	姐姐	到	来	到	他的	葬礼	,

我立即派人叫我妹妹来参加他的葬礼。

[bʌt; bət] ['lɒrəns] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [wiːks] [əʊld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt]['eɪb(ə)l] .

but	Lawrence	was	only	three	weeks	old	,	and	she	was	not	able	.
但	劳伦斯	曾是	仅有的	三	周	老的	,	和	她	曾是	不是	有能力的	.

但劳伦斯当时只有三周大，她无能为力。

['dɑːktər; draɪv] . ['lʌvəl] ['vɪzɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

Dr	.	Lovell	visited	her	at	my	request	a	week	later	;	and	she
博士	.	洛弗尔	到访	她	在	我的	要求	一个	星期	之后	;	和	她

[rɪ'tɜːnd] [wɪð] [hɪm] ,

returned	with	him	,
返回	和	他	,

一周后，应我的要求，洛弗尔医生去看望了她；她和他一起回来了。

[ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] , ['hɑːtbrəʊkən] ['wʊmən] .

a	feeble	,	heartbroken	woman	.
一个	微弱	,	肠断	女士	.

一个虚弱、心碎的女人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ]

It	is	sufficient	to	say	that	she	had	not	found	the	happiness	in	her	marriage
它	是	充足的	到	说	那	她	有	不是	成立	这	幸福	在	她	婚姻

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] .

which	she	expected	.
哪个	她	预期的	.

可以说，她在婚姻中并没有获得她所期望的幸福。

['mɪstə(r)] . ['evərɪts] ['tempə(r)][wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [ə'fektɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] .

Mr	.	Everett's	temper	was	seriously	affected	by	their	troubles	.
先生	.	埃弗雷特的	脾气	曾是	严重地	做作的	经过	他们的	麻烦	.

埃弗雷特先生的脾气受到了他们这些麻烦事的严重影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] ['prɔspə] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]

He	was	greatly	prospered	in	business	for	a	year	or	two	,	but	there	was
他	曾是	非常	繁荣昌盛	在	商业	为了	一个	年	或者	二	,	但	那里	曾是

[ə; eɪ] [liːk] ['sʌmweə(r)] .

a	leak	somewhere	.
一个	泄露	某处	.

他在一两年内生意非常成功，但不知何故，出现了资金漏洞。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɒti] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] ;

Poor	Lottie	knew	nothing	about	housekeeping	;
贫穷的	洛蒂	知道	没有什么	关于	家政	;

可怜的洛蒂对家务一窍不通；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]['fæməli] [p'ɜːpəsɪz] [wɒz; wəz][nɒt] [wel] [ɪk'spendɪd]

and	the	money	he	gave	her	for	family	purposes	was	not	well	expended
和	这	钱	他	给予	她	为了	家庭	目的	曾是	不是	出色地	已支出

;

;

;

他给她用于家庭开支的钱并没有得到妥善利用；

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [krɒs] .

and	this	made	him	cross	.
和	这	制成	他	叉	.

这让他很生气。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪg'zæktlɪ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ,

I	don't	know	exactly	how	it	was	,	but	they	were	always	in	trouble	,
我	不	知道	确切地	如何	它	曾是	,	但	他们	是	总是	在	麻烦	,

我不太清楚具体情况，但他们总是遇到麻烦。

— [hiː; hi] ['kɒnstəntlɪ] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [bleɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɔːrtɪŋ] ['bɪtəli] , [ʌn'tɪl] ,

—	he	constantly	throwing	the	blame	on	her	,	and	she	retorting	bitterly	,	until	,
—	他	不断地	投掷	这	责备	在	她	,	和	她	反驳	苦涩地	,	直到	,

[baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [deθ] ,

by	his	sudden	death	,
经过	他的	突然	死亡	,

他不断地把责任推卸给她，而她则愤愤不平地反驳，直到他突然去世。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] ['peniləs] .

she	was	left	penniless	.
她	曾是	左边	身无分文	.

她变得身无分文。

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

"	CHAPTER	IV	.
"	章	第四	.

第四章

[huː] [ɪz] ['mɪstrəs] ?
WHO IS MISTRESS ?
WHO 是 情妇 ?

情妇是谁?

[ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ['lɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] .
IN a day or two , Lily was entirely restored to health .
在 一个 天 或者 二 , 百合 曾是 完全 恢复 到 健康 .

一两天后，莉莉就完全恢复了健康。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ɑːnt] ['mɜːsi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
The story of Aunt Mercy had made a deep impression on her mind ,
这 故事 的 阿姨 怜悯 有 制成 一个 深的 印象 在 她 头脑 ,

默西阿姨的故事给她留下了深刻的印象。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [rest] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][feə(r)] ['fiːtʃəz] .
causing a shade of thought to rest on her fair features .
导致 一个 阴影 的 想法 到 休息 在 她 公平的 特征 .

一丝沉思的神色掠过她白皙的脸庞。

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] ,
The old lady she treated with great attention ,
这 老的 女士 她 治疗 和 伟大的 注意力 ,

她对那位老太太照顾有加。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sʌndri] [hɪnts] [θrəʊn] [aʊt] [baɪ] [æn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪdʒɪti] , ['fʌsi] ,
notwithstanding sundry hints thrown out by Ann that she was a fidgety , fussy ,
虽然 杂项 提示 抛掷 出去 经过 安 那 她 曾是 一个 坐立不安 , 挑剔的 ,
['medlɪŋ] ['wʊmən] ;
meddling woman ;
干预 女士 ;

尽管安妮曾多次暗示自己是一个焦躁不安、爱管闲事、爱管闲事的女人；

[ðæt] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd] ['betə(r)] [kiːp] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [rʊmz; ruːmz] ,
that visitors had better keep in their own rooms ,
那 访客 有 更好的 保持 在 他们的 自己的 房间 ,

访客最好待在自己的房间里。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [wɒt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and not interfere with what didn't belong to them .
和 不是 干扰 和 什么 没有 属于 到 他们 .

并且不要干涉不属于他们的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] ['meθəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnɪk'spektɪd]
It was Mrs . Lovell's method to go into the kitchen at the most unexpected
它 曾是 太太 . 洛弗尔的 方法 到 去 进入 这 厨房 在 这 最多 意外
['aʊəz] .
hours .
小时 .

洛弗尔太太的习惯是在最意想不到的时间走进厨房。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['ɜːli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['premɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['eni]
Sometimes she arose early and took a general survey of the premises before any
有时 她 出现 早期的 和 采取 一个 一般的 民意调查 的 这 前提 前 任何
[wʌn][wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] ;
one was stirring ;
一 曾是 搅拌 ;

有时她会早早起床，在任何人活动之前，对整个场所进行一次全面巡视；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪt] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'taɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] ; [ɔː(r)] ,
and then again she would wait till they had retired for the night ; or ,
和 然后 再次 她 会 等待 直到 他们 有 退休 为了 这 夜晚 ; 或者 ,

然后她会一直等到他们就寝后；或者，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

she	would	appear	in	the	midst	of	the	preparation	for	dinner	.
她	会	出现	在	这	中间	的	这	准备	为了	晚餐	.

她会在晚餐准备过程中出现。

['faɪndɪŋ] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðeə(r)] ['sʌlən] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] ,

Finding	she	paid	no	attention	to	their	sullen	disregard	of	her	wishes	,
寻找	她	有薪酬的	不	注意力	到	他们的	忧郁	漠视	的	她	愿望	,

她发现自己对他们冷漠地漠视她的意愿毫不在意；

[kʊk] [ænd; ənd] [tɒm] [gru:] [mɔ:(r)] ['ɪnsələnt] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

cook	and	Tom	grew	more	insolent	than	ever	,
厨师	和	汤姆	生长	更多的	傲慢的	比	曾经	,

库克和汤姆比以往任何时候都更加傲慢无礼。

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] ['bəʊltɪd][ðə; ði][dɔ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] .

and	on	one	occasion	bolted	the	door	in	her	face	.
和	在	一	场合	螺栓连接	这	门	在	她	脸	.

有一次，他甚至当着她的面把门闩上了。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,

To	be	sure	,
到	是	当然	,

的确如此，

[ʃi:; ʃi] [mait] [æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðeə(r)] [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ] [rɪ'pɔ:tɪŋ] [ðeə(r)] [kən'dʌkt] [tu:; tə]

she	might	at	any	minute	have	caused	their	dismissal	by	reporting	their	conduct	to
她	可能	在	任何	分钟	有	导致	他们的	解雇	经过	报道	他们的	执行	到

[hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] ,

her	nephew	,
她	侄子	,

她随时都可能因为向她侄子举报他们的行为而导致他们被解雇。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ri:zənd] [ðæt] [ðə; ði][nekst][set] [mait] [pru:v] [nəʊ]['betə(r)] ;

but	she	reasoned	that	the	next	set	might	prove	no	better	;
但	她	有理智的	那	这	下一个	放	可能	证明	不	更好的	;

但她认为下一组可能也好不到哪里去；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd] ['di:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

and	she	was	convinced	that	there	were	some	underhand	dealings	in	the
和	她	曾是	确信	那	那里	是	一些	暗中	交易	在	这

['kɪtʃɪn] [wɪtʃ] ,

kitchen	which	,
厨房	哪个	,

她确信厨房里有一些见不得光的交易，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [pru:v] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔ:nɪŋ] [tu:; tə][pɔ:(r); pʊə(r)] ,

if	she	could	prove	upon	them	,	would	be	a	lesson	of	warning	to	poor	,
如果	她	可以	证明	之上	他们	,	会	是	一个	课	的	警告	到	贫穷的	,

[ˌʌnsə'spektɪŋ] ['leɪdi] - [bɜ:d] .

unsuspecting	Lady	-	bird	.
毫无戒心的	女士	-	鸟	.

如果她能向他们证明这一点，那将是对可怜的、毫无戒心的瓢虫的警示。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'spektɪd] [tɒm] .

From	the	first	she	had	suspected	Tom	.
从	这	第一的	她	有	怀疑	汤姆	.

从一开始她就怀疑汤姆。

['evə(r)] [sɪns] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ,

Ever	since	he	could	remember	,	he	had	lived	in	the	street	,
曾经	自从	他	可以	记住	,	他	有	居住地	在	这	街道	,

他从记事起就一直住在街头。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['reskjuːd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪvəl]['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

from	which	he	had	been	rescued	by	Mr	.	Percival	after	being	detected	in
从	哪个	他	有	到过	获救	经过	先生	.	珀西瓦尔	后	存在	检测到	在

['peti] ['lɑːsəni] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][fɑː(r)]['greɪtə(r)] [temp'teɪʃ(ə)n] .

petty	larceny	only	to	be	placed	in	circumstances	of	far	greater	temptation	.
小气	盗窃罪	仅有的	到	是	放置	在	情况	的	远的	更大的	诱惑	.

他因轻微盗窃被抓获，后被珀西瓦尔先生救出，却又被置于更大的诱惑之中。

[bɪ'saɪdz] , [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [ə'genst] [hɪm] .

Besides	,	his	looks	were	greatly	against	him	.
除了	,	他的	看起来	是	非常	反对	他	.

此外，他的相貌也对他非常不利。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ləʊ] , [rɪ'triːtɪŋ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

He	had	a	low	,	retreating	forehead	,
他	有	一个	低的	,	撤退	前额	,

他的额头低垂，向后凹陷。

[ænd; ənd]['nevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] .

and	never	could	be	made	to	look	you	full	in	the	face	.
和	绝不	可以	是	制成	到	看	你	满的	在	这	脸	.

而且永远也无法直视你的眼睛。

['meni] [taɪmz] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['sɜːvənts] , [ləʊ] ,

Many	times	the	old	lady	had	noticed	a	glance	toward	his	fellow	-	servants	,	low	,
许多	时代	这	老的	女士	有	注意到	一个	瞥一眼	朝向	他的	同伴	-	仆人	,	低的	,

['kʌnɪŋ] , [ænd; ənd] [mə'lɪʃəs] ,

cunning	,	and	malicious	,
狡猾	,	和	恶意	,

老太太曾多次注意到他瞥向其他仆人的眼神，那些眼神卑鄙、狡猾、恶毒。

[sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə'pɪəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] ['nəʊtɪfaɪd][baɪ]['mɪstə(r)] .

such	as	had	for	an	instant	appeared	on	his	face	when	notified	by	Mr	.
这样的	作为	有	为了	一个	立即的	出现	在	他的	脸	什么时候	已通知	经过	先生	.

['evərɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['mɑːkɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

Everett	that	he	was	to	go	to	market	under	the	direction	of	his	aunt	.
埃弗雷特	那	他	曾是	到	去	到	市场	在下面	这	方向	的	他的	阿姨	.

就像当埃弗雷特先生通知他要在他的姑妈的指示下去市场时，他脸上瞬间出现的那种表情一样。

[ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][waɪd]['əʊpən] ,

On	several	occasions	,	Aunt	Mercy	,	whose	eyes	were	wide	open	,
在	一些	场合	,	阿姨	怜悯	,	谁	眼睛	是	宽的	打开	,

有好几次，梅西阿姨睁大了眼睛，

[hæd; həd] ['nəʊtɪst] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['entəd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ;

had	noticed	glances	of	warning	when	she	suddenly	entered	the	kitchen	;
有	注意到	眼神	的	警告	什么时候	她	突然	进入	这	厨房	;

她突然走进厨房时，注意到有人投来警告的目光；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] [kʊk] [hæd; həd] ['hʌrɪd] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæntrɪ] ,

and	then	the	cook	had	hurried	away	to	the	pantry	,
和	然后	这	厨师	有	慌忙	离开	到	这	食品储藏室	,

然后厨师匆匆跑进了食品储藏室。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'pærəntli] ['bɪzi] [æt; ət] [wɜːk] [wen] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['entəd] .

where	she	was	apparently	busy	at	work	when	Mrs	.	Lovell	entered	.
在哪里	她	曾是	显然	忙碌的	在	工作	什么时候	太太	.	洛弗尔	进入	.

洛弗尔太太进来时，她显然正在忙着工作。

['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [səˈspiʃən] [ɪnˈtaɪəli] [tuː; tə] [hɜːˈself] , [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] ['evri] [deɪ] [mɔː(r)] [kənˈvɪnst]

Keeping	**her**	**suspicions**	**entirely**	**to**	**herself**	**,**	**she**	**became**	**every**	**day**	**more**	**convinced**
保持	她	怀疑	完全	到	她自己	,	她	成为	每一个	天	更多的	确信

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

她将自己的怀疑完全藏在心里，而且一天比一天更加确信：

[əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [weɪst] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)n] , ['flaʊə(r)] , ['kɒfi] , [tiː] ,

aside	**from**	**the**	**great**	**waste**	**of**	**every**	**article**	**of**	**provision**	**,**	**flour**	**,**	**coffee**	**,**	**tea**	**,**
旁边	从	这	伟大的	浪费	的	每一个	文章	的	条款	,	面粉	,	咖啡	,	茶	,

['ʃʊgə(r)] , ['bʌtə(r)] ,

sugar	**,**	**butter**	**,**
糖	,	黄油	,

除了大量浪费各种食品物资，如面粉、咖啡、茶叶、糖、黄油等，

[ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] . , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [mɪˈstɪəriəs] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,

etc	**.**	**,**	**there**	**was**	**a**	**most**	**mysterious**	**disappearance**	**of**	**these**	**articles**	**,**
ETC	.	,	那里	曾是	一个	最多	神秘	消失	的	这些	文章	,

[ɪˈspeʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] .

especially	**the**	**latter**	**.**
尤其	这	后者	.

等等，这些文章，尤其是后者，神秘地消失了。

['setɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [æt; ət] [wɜːk] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈtraɪv] [sʌm; səm] ['meθəd] [ɒv; əv] [dɪˈtektɪŋ]

Setting	**her**	**wits**	**at**	**work**	**,**	**she**	**tried**	**to**	**contrive**	**some**	**method**	**of**	**detecting**
环境	她	智慧	在	工作	,	她	尝试	到	精心策划	一些	方法	的	检测

[ðə; ði] [plɒt] .

the	**plot**	**.**
这	阴谋	.

她开动脑筋，试图想出一些方法来发现这个阴谋。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][gəʊ][ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

Sometimes	**she**	**resolved**	**to**	**go**	**in**	**person**	**to**	**the**	**grocer**	**and**	**look**	**at**	**the**
有时	她	已解决	到	去	在	人	到	这	杂货商	和	看	在	这

[bʊks] ,

books	**,**
图书	,

有时她会决定亲自去杂货店看看书。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [ðʌs] [ˌæsəˈteɪn] [haʊ] [mʌtʃ] ['bʌtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæd; həd] [biːn]

but	**though**	**she**	**might**	**thus**	**ascertain**	**how**	**much**	**butter**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**had**	**been**
但	尽管	她	可能	因此	探明	如何	很多	黄油	,	为了	实例	,	有	到过

['ɔːdəd] ,

ordered	**,**
订购	,

但即便她由此可以确定例如订购了多少黄油，

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [ɔːl] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] .

she	**couldn't**	**say**	**it**	**had**	**not**	**all**	**been**	**used**	**in**	**the**	**family**	**.**
她	不能	说	它	有	不是	全部	到过	用过的	在	这	家庭	.

她不能说这些东西没有全部被家人用过。

[ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːvənts] , [ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈvɪnst] [ðæt] ,

The	**more**	**she**	**saw**	**of**	**the**	**servants**	**,**	**the**	**more**	**she**	**was**	**convinced**	**that**	**,**
这	更多的	她	锯	的	这	仆人	,	这	更多的	她	曾是	确信	那	,

她越是观察那些仆人，就越发确信：

[ən'les] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [li:k] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['nɛfju:z] [ɪk'spendɪtʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [stɒpt] , [hi:; hi]

unless	this	terrible	leak	in	her	nephew's	expenditures	could	be	stopped	,	he
除非	这	糟糕的	泄露	在	她	侄子的	支出	可以	是	停止	,	他

[wʊd] [bi:; bi] ['ru:ɪnd] .

would	be	ruined	.
会	是	毁坏	.

除非能阻止她侄子开支中的这个可怕漏洞，否则他就会破产。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ['nɪəli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

She	had	been	in	the	house	nearly	a	month	,
她	有	到过	在	这	房子	几乎	一个	月	,

她已经在房子里住了将近一个月了，

[wen] [hɜ:(r); hə(r)] ['nefju:] [keɪm] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['tʃeɪmbə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpə(r)][ɪn]

when	her	nephew	came	one	morning	to	her	chamber	holding	a	paper	in
什么时候	她	侄子	来了	一	早晨	到	她	房间	保持	一个	纸	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	hand	.
他的	手	.

一天早上，她的侄子拿着一张纸来到她的房间。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [greɪv] [æz; əz][hi:; hi] ['si:tɪd] [hɪm'self] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , —

His	face	was	very	grave	as	he	seated	himself	by	her	,	saying	,	—
他的	脸	曾是	非常	严重	作为	他	坐着	他自己	经过	她	,	说	,	—

他脸色十分严肃地在她身边坐下，说道：

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['grəusəz] [bɪl] , [wɪtʃ] [ai] ['ɔ:dəd] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [wʌns] [ə; eɪ]

"	I	have	just	received	the	grocer's	bill	,	which	I	ordered	to	be	sent	once	a
"	我	有	只是	已收到	这	杂货店	账单	,	哪个	我	订购	到	是	发送	一次	一个

[mʌnθ] .

month	.
月	.

“我刚刚收到了杂货店的账单，我要求每月寄送一次。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nɪəli] [θri:] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [sweld] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]

It	is	nearly	three	,	and	it	has	swelled	to	such	an	amount	that	I	am
它	是	几乎	三	,	和	它	有	肿胀	到	这样的	一个	数量	那	我	是

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

快到三点了，而且体积膨胀得让我感到害怕。

[waɪ] , [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] ,

Why	,	at	this	rate	,
为什么	,	在	这	速度	,

照这个速度下去，为什么?

['aʊə(r)][mɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [kɒst] [ˌju: 'es] [bɪ'twi:n] [fɔ:(r)][ænd; ənd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ! "

our	mere	living	will	cost	us	between	four	and	five	thousand	dollars	a	year	!	"
我们的	仅仅	活的	将要	成本	我们	之间	四	和	五	千	美元	一个	年	!	"

我们光是维持生计一年就要花掉四五千美元!

" [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [æz; əz][ai][hæv; həv]['kælkjuleɪtɪd][ˌaɪ 'ti:] , " ['i:gəli] ['ɑ:nsə(r)d] [ɑ:nt] ['mɜ:si] .

"	More	than	that	,	as	I	have	calculated	it	,	"	eagerly	answered	Aunt	Mercy	.
"	更多的	比	那	,	作为	我	有	计算	它	,	"	急切地	回答	阿姨	怜悯	.

“比这还要多，我算过了，”默西阿姨急切地回答道。

" [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [weɪst] , [aɪm] [kən'vɪnst] [ðeəz; ðəz] [dɪs'ɒnɪsti] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] ['kɪtʃɪn] .

"	Beside	the	shocking	waste	,	I'm	convinced	there's	dishonesty	in	your	kitchen	.
"	旁	这	令人震惊	浪费	,	我是	确信	有	不诚实	在	你的	厨房	.

“除了令人震惊的浪费之外，我确信你的厨房里存在不诚实的行为。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [fækts] [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faʊndɪd] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [gruː] ['veri] ['æŋgri] .

"	She	related	facts	on	which	she	had	founded	her	suspicions	until	he	grew	very	angry	.
"	她	有关的	事实	在	哪个	她	有	创立	她	怀疑	直到	他	生长	非常	生气的	.

“她把她怀疑所依据的事实一一陈述出来，直到他非常生气。”

" [ai][kæn; kən][duː; də][nəʊ] [gʊd] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	can	do	no	good	here	,	"	she	added	.
"	我	能	做	不	好的	这里	,	"	她	额外	.

“我在这里也帮不上什么忙，”她补充道。

" [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['sɪtʃueɪtɪd] , [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][wʌn] [ə'genst] [θriː] ;

"	As	you	are	now	situated	,	I	am	only	one	against	three	;
"	作为	你	是	现在	位于	,	我	是	仅有的	一	反对	三	;

“就你目前所处的位置而言，我只有一人对抗三人；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] ['kɒnfɪdənt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɪmplɪkeɪtɪd] .

for	I	feel	confident	they	are	all	implicated	.
为了	我	感觉	自信的	他们	是	全部	牵涉其中	.

因为我确信他们都牵涉其中。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['θʌrə] [ˌəʊvə'tɜːn] , — [njuː] ['sɜːvənts] , [njuː] [ruːlz] .

There	must	be	a	thorough	overturn	,	—	new	servants	,	new	rules	.
那里	必须	是	一个	彻底	颠覆	,	—	新的	仆人	,	新的	规则	.

必须彻底推翻旧制度——启用新官员，制定新规则。

[sʌm; səm][wʌn] [huː] [kæn; kən][biː; bi] ['trʌstɪd] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [ruːm] ,

Some	one	who	can	be	trusted	must	keep	the	keys	to	the	store	-	room	,
一些	一	WHO	能	是	可信	必须	保持	这	钥匙	到	这	店铺	-	房间	,

必须由值得信赖的人保管储藏室的钥匙。

[ænd; ənd] [diːl] [aʊt] [ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] .

and	deal	out	the	articles	as	they	are	needed	.
和	交易	出去	这	文章	作为	他们	是	需要	.

并根据需要分发这些物品。

[ai] [wɪʃ] ['lɪli] — "

I	wish	Lily	—	"
我	希望	百合	—	"

我希望莉莉——”

" [dəʊnt][ɪk'spekt] ['lɪli] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [ˈɔːlməʊst] ['petjuləntli] .

"	Don't	expect	Lily	to	undertake	such	business	,	"	he	answered	,	almost	petulantly	.
"	不	预计	百合	到	承担	这样的	商业	,	"	他	回答	,	几乎	任性地	.

“别指望莉莉会做这种事，”他几乎是带着任性地回答道。

" [ðə; ði] ['drʌdʒəri] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [wʊd] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [biː; bi] [prə'pəʊzd] ,

"	The	drudgery	and	confinement	would	crush	her	;	and	then	if	such	an	arrangement	be	proposed	,
"	这	苦役	和	监禁	会	压碎	她	;	和	然后	如果	这样的	一个	安排	是	建议的	,

“繁重的劳作和禁锢会压垮她；如果那样的安排被提出，

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [breɪk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] ,

her	mother	would	insist	that	we	should	break	up	housekeeping	,
她	母亲	会	坚持	那	我们	应该	休息	向上	家政	,

她母亲坚持要我们分工合作，

[ænd; ənd] [teɪk] [rʊmz; ruːmz][æt; ət][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [həʊ'telz] .

and	take	rooms	at	some	of	the	fashionable	hotels	.
和	拿	房间	在	一些	的	这	时髦	酒店	.

然后入住一些时尚酒店。

[nəʊ] , [ðæt] [wəʊnt][duː; də][æt; ət][ɔːl] .

No	,	that	wont	do	at	all	.
不	,	那	惯于	做	在	全部	.

不，那样绝对不行。

" [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [nɪt] [wɪð]

"	He	rose	and	walked	back	and	forth	across	the	room	,	his	brow	knit	with
"	他	玫瑰	和	步行	后退	和	前进	穿过	这	房间	,	他的	眉头	针织	和

[æŋ'zaɪəti] .

anxiety	.
焦虑	.

他站起身，在房间里来回踱步，眉头紧锁，一脸焦虑。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] , —

At	length	he	said	,	—
在	长度	他	说	,	—

最后他说道：

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [wʌn] [bɪl] [ðæt] ['wʌrɪs] [ˌem 'iː] .

"	It	isn't	this	one	bill	that	worries	me	.
"	它	不是	这	一	账单	那	担忧	我	.

“让我担心的并不是这一项法案。”

[ai][kæn; kən] [peɪ] [ðɪs] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] ,

I	can	pay	this	easily	enough	,
我	能	支付	这	容易地	足够的	,

我完全可以轻松支付这笔费用。

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

but	it's	the	idea	of	living	at	such	a	rate	of	extravagance	.
但	它是	这	主意	的	活的	在	这样的	一个	速度	的	奢侈	.

但问题在于这种奢靡的生活方式。

[ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌjuː 'es][æt; ət] [fɜːst] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['weɪstfl] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] .

I	wish	you	had	come	to	us	at	first	,	Aunt	Mercy	,	before	these	wasteful	creatures	were	established	.
我	希望	你	有	来	到	我们	在	第一的	,	阿姨	怜悯	,	前	这些	浪费	生物	是	已确立的	.

梅西阿姨，我真希望您能早点来我们这里，在这些浪费成性的家伙们扎根之前。

" [ə; eɪ] [ləʊ] , ['tɪmɪd] [nɒk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] ,

"	A	low	,	timid	knock	interrupted	them	,
"	一个	低的	,	胆小	敲	中断	他们	,

一阵低沉而轻微的敲门声打断了他们。

[ænd; ənd] ['leɪdi] - [bɜːd] [ə'pɪəd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæpi] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [k'eəz] ['evə(r)] [ɪn'truːdɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .

and	Lady	-	bird	appeared	looking	as	sweet	and	happy	as	though	no	cares	ever	intruded	themselves	into	her	mind	.
和	女士	-	鸟	出现	寻找	作为	甜的	和	快乐的	作为	尽管	不	关心	曾经	入侵	他们自己	进入	她	头脑	.

瓢虫出现了，她看起来甜美快乐，仿佛没有任何烦恼侵入她的内心。

" [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪn][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	I	heard	your	voice	in	here	,	"	she	said	,	smiling	upon	her	husband	.
"	我	听到	你的	嗓音	在	这里	,	"	她	说	,	微笑	之上	她	丈夫	.

“我在这里听到了你的声音，”她笑着对丈夫说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ə'genst] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ]['səʊbə(r)] ? "

"	Are	you	getting	up	a	conspiracy	against	me	that	you	look	so	sober	?	"
"	是	你	获得	向上	一个	阴谋	反对	我	那	你	看	所以	清醒	?	"

“你是不是在密谋陷害我，所以才看起来这么清醒？”

" [jes] , ['dɑːlɪŋ] , [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][mɔː(r)] ['hæpi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ,

"	Yes	,	darling	,	a	conspiracy	to	make	you	more	happy	,	"	he	answered	,
"	是的	,	亲爱的	,	一个	阴谋	到	制作	你	更多的	快乐的	,	"	他	回答	,

“是的，亲爱的，这是为了让你更快乐而策划的阴谋，”他回答道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['θrəʊɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz][keə(r)][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

for	the	time	throwing	all	his	care	to	the	winds	.
为了	这	时间	投掷	全部	他的	关心	到	这	风	.

他暂时抛开了所有的烦恼。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['nəʊtɪst] [ðæt] [wen] ['lɪli] [keɪm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,

The	next	day	,	Mrs	.	Lovell	noticed	that	when	Lily	came	to	dinner	,
这	下一个	天	,	太太	.	洛弗尔	注意到	那	什么时候	百合	来了	到	晚餐	,

第二天，洛弗尔太太注意到莉莉来吃晚饭时，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [red] [wɪð] ['wiːpɪŋ] .

her	eyes	were	red	with	weeping	.
她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

她双眼通红，显然是哭过的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ][ʌn'juːʒuəl][ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə][hæv; həv]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [klaʊd] ['ʃædəuɪŋ]

It	was	so	unusual	a	circumstance	to	have	even	a	cloud	shadowing
它	曾是	所以	异常	一个	环境	到	有	甚至	一个	云	阴影

[hɜː(r); hə(r)] ['biːmɪŋ] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

her	beaming	face	that	she	would	have	spoken	instinctively	of	it	,
她	光芒四射	脸	那	她	会	有	说	本能地	的	它	,

如此罕见的景象，甚至连一朵乌云都遮住了她灿烂的脸庞，她一定会本能地谈起这件事。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nɒt] [met] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [glɑːns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] .

had	she	not	met	a	warning	glance	from	her	nephew	.
有	她	不是	遇见	一个	警告	瞥一眼	从	她	侄子	.

如果不是她侄子警告的眼神。

[ə; eɪ] [raɪd] [wɒz; wəz] [plænd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] ['lɒrəns] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə]

A	ride	was	planned	for	the	afternoon	,	and	Lawrence	devoted	himself	to
一个	骑	曾是	计划	为了	这	下午	,	和	劳伦斯	奉献	他自己	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] ,

her	comfort	,
她	舒适	,

下午计划外出兜风，劳伦斯全心全意地照顾她，让她感到舒适。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

as	he	told	her	,	for	the	rest	of	the	day	.
作为	他	讲述	她	,	为了	这	休息	的	这	天	.

正如他告诉她的那样，接下来的一整天都是如此。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ænts] [ruːm] [waɪl] ['leɪdi] - [bɜːd][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

As	he	was	passing	his	aunt's	room	while	Lady	-	bird	was	preparing	for
作为	他	曾是	通过	他的	姑姑的	房间	尽管	女士	-	鸟	曾是	准备	为了

[ðə; ði] [draɪv] ,

the	drive	,
这	驾驶	,

当他路过他姑妈的房间时，Lady-bird正在准备开车出发，

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ænd; ənd] [sed] , ['hʌrɪdli] , —

he	looked	in	and	said	,	hurriedly	,	—
他	看起来	在	和	说	,	匆匆	,	—

他往里看了一眼，急忙说道：

" [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪntəˈfɪərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ; [let][ðem; ðəm][gəʊ][ɒn][æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] .
" No more interference with the servants ; let them go on as they please .
" 不 更多的 干涉 和 这 仆人 ; 让 他们 去 在 作为 他们 请 .

“不要再干涉仆人了；让他们随心所欲吧。”

[ai] [wɪl] [ɪkˈspleɪn] [wen] [ai][kæn; kən] . "
I will explain when I can . "
我 将要 解释 什么时候 我 能 . "

我会找时间解释。

" - ['tɪzənt] [raɪt] , ['lɒrəns] !
" ' Tisn't right , Lawrence !
" - 不是 正确的 , 劳伦斯 !

“这不对，劳伦斯！”

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [dɪˈsaɪdɪdli] .
" She spoke decidedly .
" 她 辐 绝对地 .

她语气坚定。

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" ['lɪli] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .
" Lily will hear you .
" 百合 将要 听到 你 .

莉莉会听到的。

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [dˈɒləz] [ænd; ənd] [sents] , [wɪtʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][kəmˈpærɪs(ə)n] [wɪð]
It's only a matter of dollars and cents , which is nothing in comparison with
它是 仅有的 一个 事情 的 美元 和 分 , 哪个 是 没有什么 在 比较 和
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət] .
her comfort .
她 舒适 .

这只是金钱的问题，与她的舒适相比，这根本不算什么。

" [bɪˈfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['spftli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
" Before she could say more , he had shut the door softly , and was gone .
" 前 她 可以 说 更多的 , 他 有 关闭 这 门 轻轻 , 和 曾是 已消失 .

“她还没来得及说更多，他就轻轻地关上了门，走了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] [əˈgen] .
It was not till evening that she saw him again .
它 曾是 不是 直到 晚上 那 她 锯 他 再次 .

直到晚上她才再次见到他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [tuː; tə] [tiː] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz]
They had gone to her father's to tea , and returned with some friends
他们 有 已消失 到 她 父亲的 到 茶 , 和 返回 和 一些 朋友们
,
,
,

他们去她父亲家喝茶，回来时带了一些朋友。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

who	were	to	pass	the	night	with	them	.
WHO	是	到	经过	这	夜晚	和	他们	.

那些将与他们共度夜晚的人。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['geɪlɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

When	the	company	were	talking	gayly	in	the	parlor	,
什么时候	这	公司	是	说	同性恋地	在	这	客厅	,

当公司员工在客厅里愉快地交谈时，

[hiː; hi] [slɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [nɒkt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ænts] [dɔː(r)] .

he	slipped	away	and	knocked	on	his	aunt's	door	.
他	滑倒了	离开	和	敲门	在	他的	姑姑的	门	.

他悄悄溜走，敲响了他姑妈的门。

" [aɪ] [keɪm] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] " [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [aɪ] [sed] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	came	,	"	he	began	"	to	explain	what	I	said	this	morning	.
"	我	来了	,	"	他	开始	"	到	解释	什么	我	说	这	早晨	.

“我来，”他开口说道，“是为了解释我今天早上说的话。”

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] [wɪð] [smaɪlz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [æz; əz] ['lɪli] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] ,

Instead	of	meeting	me	with	smiles	at	the	door	,	as	Lily	generally	does	,
反而	的	会议	我	和	微笑	在	这	门	,	作为	百合	一般来说	做	,

莉莉通常会面带微笑地在门口迎接我，但这一次，她却没有，

[æn] [keɪm] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Ann	came	and	informed	me	that	her	mistress	wished	to	see	me	in	her
安	来了	和	知情的	我	那	她	情妇	希望	到	看	我	在	她

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

安妮过来告诉我，她的女主人想见我到她的房间里去。

[aɪ] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['wiːpɪŋ] ['bɪtəli] .

I	found	her	weeping	bitterly	.
我	成立	她	哭泣	苦涩地	.

我发现她正在痛哭流涕。

['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [get] [rɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪntə'fɪərəns] ,

Failing	to	get	rid	of	your	interference	,
失败	到	得到	摆脱	的	你的	干涉	,

未能消除你的干扰，

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	have	no	doubt	it	was	a	plan	of	the	three	to	appeal	to	her	.
我	有	不	怀疑	它	曾是	一个	计划	的	这	三	到	上诉	到	她	.

我毫不怀疑这是三人合谋博取她的好感。

" [fɜːst] , [kʊk] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ænd; ənd] [geɪv] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	First	,	cook	rushed	to	her	room	,	and	gave	notice	of	an	intention	to
"	第一的	,	厨师	匆忙	到	她	房间	,	和	给予	注意	的	一个	意图	到

[kwɪt] ,

quit	,
辞职	,

“首先，厨娘冲回房间，表示她打算辞职。”

[prəu'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi] - [kʊd; kəd][lɪv; laɪv][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [deɪz] [wɪð] [səʊ] [ə; eɪ]

professing	that	she	'	could	live	to	the	end	of	her	days	with	so	swate	a
声称	那	她	-	可以	居住	到	这	结尾	的	她	天	和	所以	拍打	一个

['mɪstrəs] [æz; əz] [hɜː'self] ,

mistress	as	herself	,
情妇	作为	她自己	,

她声称“有她这样一位绝世情妇陪伴，她可以活到生命的尽头”，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [stænd] [ˌɪntə'fɪərəns] , [ænd; ənd]['nɪvər][kʊd; kəd] . -

but	she	couldn't	stand	interference	,	and	niver	could	.	'
但	她	不能	站立	干涉	,	和	尼弗	可以	.	-

但她无法忍受任何干涉，也从不允许任何人干涉。

" [ðen] [æn] [meɪd] [ə; eɪ]['priːtekst][ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [dresɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] ,

"	Then	Ann	made	a	pretext	of	carrying	an	armful	of	dresses	to	the	room	,
"	然后	安	制成	一个	借口	的	携带	一个	满满的	的	连衣裙	到	这	房间	,

“然后安妮借口抱着一大堆裙子进了房间，

[ænd; ənd] ['ekəud] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] .

and	echoed	the	same	story	.
和	回声	这	相同的	故事	.

并重复了同样的说法。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɜː(r); hə(r)] [best] ,

She	was	willing	to	do	her	best	,
她	曾是	愿意的	到	做	她	最好的	,

她愿意尽力而为。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [pleɪz] [səʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ,

and	thought	nothing	too	much	trouble	when	she	could	plaze	so	kind	a	mistress	,
和	想法	没有什么	也	很多	麻烦	什么时候	她	可以	广场	所以	种类	一个	情妇	,

能取悦如此善良的女主人，她觉得没什么是件麻烦事。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['haɪəd] .

but	everything	was	different	from	what	it	was	when	she	was	hired	.
但	一切	曾是	不同的	从	什么	它	曾是	什么时候	她	曾是	雇用	.

但一切都和她刚入职时截然不同了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvə(r)][ɒv; əv] [kən'sentɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [hɜː(r); hə(r)]['leɪdi][wɒz; wəz] [sə'plaɪd] .

She	made	a	great	favor	of	consenting	to	stay	till	her	lady	was	supplied	.
她	制成	一个	伟大的	偏爱	的	同意	到	停留	直到	她	女士	曾是	供应	.

她答应留下来直到她的女主人得到满足，这真是帮了她一个大忙。

" ['lɪli] [hæd; həd] ['skeəsli] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]

"	Lily	had	scarcely	recovered	her	breath	before	there	came	a	request	for
"	百合	有	几乎	恢复	她	气息	前	那里	来了	一个	要求	为了

['mɪsɪz] . ['evərit] [tuː; tə] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] ,

Mrs	.	Everett	to	step	to	the	hall	,
太太	.	埃弗雷特	到	步	到	这	大厅	,

莉莉还没来得及喘口气，就有人请埃弗雷特太太到大厅来一趟。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə][pɔː(r); pʊə(r)] [tɒm] , [huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

and	spake	to	poor	Tom	,	who	was	suffering	because	he	was	going
和	说	到	贫穷的	汤姆	,	WHO	曾是	痛苦	因为	他	曾是	去

[ə'weɪ] , — [bæk] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['pɜːrsɪvəlz] .

away	,	—	back	to	Mr	.	Percival's	.
离开	,	—	后退	到	先生	.	珀西瓦尔的	.

然后和可怜的汤姆说了几句话，汤姆因为要离开而感到痛苦——他要回到珀西瓦尔先生家。

- [ʃʊə(r)][maɪ] [ɔːld] ['mɪstrəs] ['nevə(r)] [sed] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [maɪ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)] ['eni] [wʌn][bʌt; bət]

'	Sure	my	auld	mistress	never	said	a	word	about	my	being	under	any	one	but
-	当然	我的	老	情妇	绝不	说	一个	单词	关于	我的	存在	在下面	任何	一	但

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“当然，我的老女主人从未说过我效忠于除你以外的任何人。”

[mæm] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪm][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [baɪ] ,

ma'am	;	and	though	I'm	a	poor	bye	,
女士	;	和	尽管	我是	一个	贫穷的	再见	,

女士；虽然我很穷，再见，

[ai]['vælju:z][maɪ]['kærəktə(r)] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [steɪ] [weə(r)] [aɪm][nɒt] ['wɒntɪd] . -

I	values	my	character	too	much	to	stay	where	I'm	not	wanted	.	'
我	值	我的	特点	也	很多	到	停留	在哪里	我是	不是	通缉	.	-

我太珍视自己的名誉了，绝不会待在不欢迎我的地方。

" [æn] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][ə; eɪ]['dəʊlf(ə)l] [teɪl] [ɒv; əv]

"	Ann	came	back	and	found	her	crying	,	and	told	a	doleful	tale	of
"	安	来了	后退	和	成立	她	哭泣	,	和	讲述	一个	悲伤的	故事	的

[jɔ:(r); jə(r)] [sə'spɪʃəs] [lʊks] ,

your	suspicious	looks	,
你的	可疑的	看起来	,

安妮回来后发现她正在哭泣，便悲伤地讲述了你疑心重重的眼神。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['endɪŋ] [wɪð] , —

etc	.	,	ending	with	,	—
ETC	.	,	结束	和	,	—

等等，以“—”结尾。

" - [fɛθ] , [mæm] , [ɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] ['ɒnɪst] [fəʊks] [rəʊgz] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɒtʃɪŋ] - [ɪm] [ɪn]

"	'	Feth	,	ma'am	,	it's	enough	to	make	honest	folks	rogues	to	be	watching	'	em	in
"	-	费斯	,	女士	,	它是	足够的	到	制作	诚实的	各位	流氓	到	是	观看	-	呃	在

[ðæt] ['fæʃ(ə)n] ,

that	fashion	,
那	时尚	,

“费斯，夫人，这样监视他们，足以让老实人变成无赖。”

[ænd; ənd][səʊ][aɪ][kænt] [rɪsk] [maɪ'self]['nəʊhaʊ] ;

and	so	I	can't	risk	myself	nohow	;
和	所以	我	不能	风险	我	无论如何	;

所以我不能冒任何风险；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [aɪ'd] [bɪ'kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [mɪs] ['lʌvəl] [pʊt] ['əʊvə(r)][maɪ]

for	I	couldn't	tell	what	I'd	become	with	the	likes	of	Miss	Lovell	put	over	my
为了	我	不能	告诉	什么	ID	变得	和	这	点赞	的	错过	洛弗尔	放	超过	我的

[hed] . -

head	.	'
头	.	-

因为我不知道，如果像洛弗尔小姐那样的人出现在我面前，我会变成什么样子。

" [maɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['leɪdi] - [bɜ:d][wɒz; wəz] ['terəbli] [gri:vd] [baɪ][ɔ:l] [ðɪs] ,

"	My	poor	Lady	-	bird	was	terribly	grieved	by	all	this	,
"	我的	贫穷的	女士	-	鸟	曾是	可怕	伤心	经过	全部	这	,

“我可怜的瓢虫为此感到非常难过，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][ɪn] ['ɜ:nɪst] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪd]

and	began	to	think	trouble	had	come	upon	her	in	earnest	,	but	I	made
和	开始	到	思考	麻烦	有	来	之上	她	在	认真	,	但	我	制成

[laɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

light	of	it	.
光	的	它	.

我开始觉得她真的遇到麻烦了，但我却对此不以为意。

[aɪ][təʊld][hɜ:(r); hə(r)][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θʌrəli] [gʊd] ['haʊski:pə(r)] ,

I	told	her	you	were	a	thoroughly	good	housekeeper	,
我	讲述	她	你	是	一个	彻底	好的	管家	,

我告诉她你是个非常称职的家庭主妇。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [lʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑ:ftə(r)] ['kɪtʃɪn] [ə'feəz] ['djʊərɪŋ]

and	that	I	had	requested	you	to	look	a	little	after	kitchen	affairs	during
和	那	我	有	请求	你	到	看	一个	小的	后	厨房	事务	期间

[jɔ:(r); jə(r)]['vɪzɪt] ,

your	visit	,
你的	访问	,

我曾嘱咐您在来访期间帮忙照看一下厨房的事务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwəd] [dʒɒb][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,

but	that	it	was	an	awkward	job	for	you	,
但	那	它	曾是	一个	尴尬的	工作	为了	你	,

但对你来说，这是一份尴尬的工作。

[ænd; ənd] [jʊd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

and	you'd	be	glad	to	be	relieved	of	it	.
和	你会	是	高兴的	到	是	松了口气	的	它	.

你会很高兴摆脱它。

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['səʊbə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [aʊt] .

Still	she	looked	very	sober	,	and	presently	it	all	came	out	.
仍然	她	看起来	非常	清醒	,	和	目前	它	全部	来了	出去	.

她看起来仍然很清醒，但很快一切都说了出来。

" - [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][ʃʊə(r)] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , ['ʃaɪli] ,

"	'	Are	you	sure	,	'	she	said	,	shyly	,
"	-	是	你	当然	,	-	她	说	,	害羞地	,

“你确定吗？”她害羞地问道。

- [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['sɒri] [ju:; jʊ] [tʊk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ju:sləs] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l][tu:; tə][bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ?

'	that	you	are	not	sorry	you	took	such	a	useless	little	girl	to	be	your	wife	?
-	那	你	是	不是	对不起	你	采取	这样的	一个	无用	小的	女孩	到	是	你的	妻子	?

你难道不后悔娶了这样一个没用的小女孩做妻子吗?

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['veri] , - ['veri] - ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] ['haʊskiːpɪŋ] .

I'm	afraid	I'm	very	,	'	very	'	ignorant	about	housekeeping	.
我是	害怕的	我是	非常	,	-	非常	-	无知	关于	家政	.

恐怕我对家务非常、非常无知。

[ai] [nəʊ] [ɑ:nt] ['mɜ:si] [θɪŋks] [səʊ] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz][səʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd][ai] [lʌv] [hɜ:(r); hə(r)][səʊ]

I	know	Aunt	Mercy	thinks	so	,	though	she	is	so	kind	,	and	I	love	her	so
我	知道	阿姨	怜悯	思考	所以	,	尽管	她	是	所以	种类	,	和	我	爱	她	所以

['dɪəli] . -

dearly	.	'
亲爱的	.	-

我知道默西阿姨是这么想的，虽然她人很好，而且我非常爱她。

" - [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:n] , - [ai] [sed] , [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] . -

"	'	You	can	learn	,	'	I	said	,	encouragingly	.	'
"	-	你	能	学习	,	-	我	说	,	令人鼓舞的是	.	-

“你可以学会的，”我鼓励道。

[ɪn] [taɪm] [ju:; jʊ] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ju:st] [tu:; tə][keə(r)] .

In	time	you	will	become	used	to	care	.
在	时间	你	将要	变得	用过的	到	关心	.

时间久了，你就会习惯被照顾。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [jet] . -

You	are	very	young	yet	.	'
你	是	非常	年轻的	然而	.	-

你还很年轻。

" - [bʌt; bət] , - [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð] [freʃ] [tɪəz] ,

"	'	But	,	'	she	said	,	with	fresh	tears	,
"	-	但	,	-	她	说	,	和	新鲜的	眼泪	,

“但是,”她说着，泪水再次涌出，“

- [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] ['dredf(ə)l] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sɜ:vənts] [frɒm; frəm] ['mɔ:nɪŋ] [tu:; tə]

'	it	does	seem	dreadful	to	have	to	think	about	servants	from	morning	to
-	它	做	似乎	可怕	到	有	到	思考	关于	仆人	从	早晨	到

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

“从早到晚都要想着仆人，这感觉确实很糟糕。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ] ['klɔzɪts] [lɒkt] [ʌp] , [æz; əz] [ɑ:nt] ['mɜ:sɪ] [sez] [aɪ] [ɔ:t] ,

and	to	keep	the	closets	locked	up	,	as	Aunt	Mercy	says	I	ought	,
和	到	保持	这	壁橱	已锁定	向上	,	作为	阿姨	怜悯	说道	我	应该	,

还要像默西阿姨说的那样，把壁橱锁好。

[ænd; ənd] [gɪv] [aʊt] [ðə; ðɪ]['ʃʊgə(r)][ænd; ənd] [egz] ; [bɪ'saɪdz] ,

and	give	out	the	sugar	and	eggs	;	besides	,
和	给	出去	这	糖	和	鸡蛋	;	除了	,

还要分发糖和鸡蛋；此外，

[aɪ]['nevə(r)][kʊd; kəd] [lɜ:n] [haʊ] ['meni] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['pʊdɪŋz] [ænd; ənd] [keɪk]

I	never	could	learn	how	many	were	needed	for	all	the	puddings	and	cake
我	绝不	可以	学习	如何	许多	是	需要	为了	全部	这	布丁	和	蛋糕

[ðæt] [kʊk] [meɪks] [səʊ] ['naɪsli] .

that	cook	makes	so	nicely	.
那	厨师	制作	所以	很好	.

我一直没能弄明白，那位厨师做的那些美味的布丁和蛋糕到底需要多少面粉。

[əʊ] , ['lɒrəns] , [ju:; jʊ][kænt] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dred] [tu:; tə][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ! -

Oh	,	Lawrence	,	you	can't	tell	how	much	I	dread	to	do	it	!	'
哦	,	劳伦斯	,	你	不能	告诉	如何	很多	我	恐惧	到	做	它	!	-

哦，劳伦斯，你根本想象不到我有多么害怕做这件事!

" [wɒt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [kʊk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [rest] [tu:; tə]

"	What	could	I	say	but	that	I	would	arrange	it	with	cook	and	the	rest	to
"	什么	可以	我	说	但	那	我	会	安排	它	和	厨师	和	这	休息	到

[steɪ] ?

stay	?
停留	?

我还能说什么呢？只能说我会安排厨师和其他人留下来。

[aɪ] [sent] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [geɪv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ]

I	sent	for	them	to	the	dining	-	room	,	and	gave	each	of	them	a
我	发送	为了	他们	到	这	用餐	-	房间	,	和	给予	每个	的	他们	一个

[faɪv] - ['dɒlə(r)] [bɪl] ,

five	-	dollar	bill	,
五	-	美元	账单	,

我叫他们到餐厅来，给了他们每人五美元。

['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [let] [ˌem 'i:][hɪə(r)][nəʊ][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [wɪð]

charging	them	to	let	me	hear	no	more	of	their	going	to	their	mistress	with
收费	他们	到	让	我	听到	不	更多的	的	他们的	去	到	他们的	情妇	和

['stɔ:rɪz] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] .

stories	of	leaving	.
故事	的	离开	.

命令他们不许再让我听到他们去找情妇编造离开的故事。

[ai] [sɔ:] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][ai] [heit] [maɪ'self][fɔ:(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ]
I saw they thought they had triumphed , and I hated myself for giving
我 锯 他们 想法 他们 有 胜利 , 和 我 憎恨 我 为了 给予
[ðem; ðəm][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
them the occasion ,
他们 这 场合 ,

我看到他们以为自己取得了胜利，我恨自己给了他们这样的机会。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] . "
but there was no other way . "
但 那里 曾是 不 其他 方式 . "

但除此之外别无他法。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv][tu:; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] , ['lɒrəns] .
" You will live to regret it , Lawrence .
" 你 将要 居住 到 后悔 它 , 劳伦斯 .

劳伦斯，你会后悔的。

['lɪli] ['kænɒt] [bi:; bi] ['hæpi] [waɪl] [nɪ'glektɪŋ] ['pɒzətɪv] ['dju:tiz] .
Lily cannot be happy while neglecting positive duties .
百合 不能 是 快乐的 尽管 疏忽 积极的 职责 .

莉莉如果忽视自己的积极责任，就无法获得快乐。

[haʊ] [lɒŋ] [du:; də][ju:; jʊ][ɪ'mædʒɪn]['aɪðə(r)][ðə; ði] [kʊk] [ɔ:(r)] [æn] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['kɒntent][tu:; tə][bi:; bi]
How long do you imagine either the cook or Ann will remain content to be
如何 长的 做 你 想象 任何一个 这 厨师 或者 安 将要 保持 内容 到 是
['sɜ:vənts] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] ['mistrisiz] ?
servants when they can be mistresses ?
仆人 什么时候 他们 能 是 情妇们 ?

你认为厨娘和安妮能甘愿做仆人多久，她们明明可以做女主人?

[ju:; jʊ][hæv; həv]['əʊnli] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] ,
You have only begun to see the trouble they will give your wife ,
你 有 仅有的 开始 到 看 这 麻烦 他们 将要 给 你的 妻子 ,

你才刚刚开始看到他们会给你妻子带来多大的麻烦。

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ɔ:l] [ðeə(r)] [weɪst] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] . "
setting aside all their waste and extravagance . "
环境 旁边 全部 他们的 浪费 和 奢侈 . "

撇开他们所有的浪费和铺张浪费不谈。”

" [ai] [nəʊ] , [ai] [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['rednɪŋ] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kænt] [bi:; bi] [helpt] [naʊ] . "
" I know , I know , " he answered , reddening , " but it can't be helped now . "
" 我 知道 , 我 知道 , " 他 回答 , 发红 , " 但 它 不能 是 帮助 现在 . "

“我知道，我知道，”他脸涨得通红，回答道，“但现在已经无能为力了。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [həʊm] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] .
" I shall start for home to - morrow , " she added , after a moment's pause .
" 我 将 开始 为了 家 到 - 明天 , " 她 额外 , 后 一个 瞬间 暂停 .

“我明天就要回家了，”她停顿片刻后补充道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [ni:d] [ˌem 'i:][mɔ:(r)][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" You will need me more by and by .
" 你 将要 需要 我 更多的 经过 和 经过 .

“以后你会更需要我的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [ə'fekʃənət] ['pɑ:tɪŋ] [bɪ'twi:n] [ɑ:nt] ['mɜ:si] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] .
" There was a most affectionate parting between Aunt Mercy and her niece .
" 那里 曾是 一个 最多 亲热 离别 之间 阿姨 怜悯 和 她 侄女 .

“梅西阿姨和她的侄女之间依依惜别。”

['lɪli] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'piːtɪdli] , [ænd; ənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] ,

Lily	kissed	her	repeatedly	,	and	begged	her	to	come	again	,
百合	亲吻	她	反复	,	和	乞求	她	到	来	再次	,

莉莉不停地亲吻她，恳求她再来一次。

[nɒt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['entərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] ['vɪzɪt][hæd; həd] [biːn] [ə'brʌptli]

not	a	suspicion	entering	her	mind	that	the	old	lady's	visit	had	been	abruptly
不是	一个	怀疑	进入	她	头脑	那	这	老的	女士的	访问	有	到过	突然

['tɜːrmə,net] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ;

terminated	in	consequence	of	what	had	occurred	;
终止	在	结果	的	什么	有	发生	;

她丝毫没有怀疑老太太的来访是因为发生的事情而突然结束的；

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tɜːn] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['həʊstəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪnz]

while	Mrs	.	Lovell	in	her	turn	thanked	her	young	hostess	for	the	pains
尽管	太太	.	洛弗尔	在	她	转动	谢谢	她	年轻的	女主人	为了	这	疼痛

['teɪkən][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə'griːəb(ə)l] ,

taken	to	make	her	stay	agreeable	,
已采取	到	制作	她	停留	同意	,

洛弗尔太太则感谢这位年轻的女主人为让她住得舒适而付出的努力。

[ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn]

and	reminded	her	that	there	was	always	a	home	for	them	in
和	提醒	她	那	那里	曾是	总是	一个	家	为了	他们	在

[hɜː(r); hə(r)] [haʊs] .

her	house	.
她	房子	.

并提醒她，她家永远是他们的家。

['tʃæptə(r)] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[fɑːm] ['vɜːsəs] [rʌm] .

FARM	VERSUS	RUM	.
农场	相对	朗姆酒	.

农场与朗姆酒。

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔːl] ,

LET	me	introduce	you	,	dear	reader	,	to	a	tall	,
让	我	介绍	你	,	亲爱的	读者	,	到	一个	高的	,

亲爱的读者，让我来为您介绍一位身材高挑的.....

['stɔːlwət] [mæn][dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] ['liːdɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] - [pætʃ] [tuː; tə][æn; ən]

stalwart	man	just	opening	the	gate	leading	through	a	potato	-	patch	to	an
坚定的	男人	只是	开幕	这	门	领导	通过	一个	土豆	-	修补	到	一个

['hʌmb(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

humble	cottage	.
谦逊的	小屋	.

一位身强力壮的男子正打开通往一间简陋小屋的栅栏门，栅栏门穿过一片土豆地。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊz] [hiː; hi] [h'iəz] [ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['meri]

This	is	his	home	,	and	through	the	open	windows	he	hears	the	hum	of	merry
这	是	他的	家	,	和	通过	这	打开	视窗	他	听到	这	哼	的	欢乐

['vɔɪsɪz] .

voices	.
声音	.

这是他的家，透过敞开的窗户，他听到了欢快的说话声。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt][ə; eɪ][glæd] [smaɪl] .

There	is	a	smile	on	his	face	,	and	yet	not	a	glad	smile	.
那里	是	一个	微笑	在	他的	脸	,	和	然而	不是	一个	高兴的	微笑	.

他脸上带着微笑，但那不是喜悦的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [sed] , —

It	might	have	said	,	—
它	可能	有	说	,	—

它可能会说——

" [ðeɪ] [siːm] ['hæpi] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['aʊə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] .

"	They	seem	happy	notwithstanding	our	misfortunes	.
"	他们	似乎	快乐的	虽然	我们的	不幸	.

尽管我们遭遇不幸，他们似乎依然很开心。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][məʊst][kaɪnd] [prə'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɑː(r); ə(r)]['blesɪd; blest] [wɪð]

"	It	is	a	most	kind	provision	of	Providence	that	the	young	are	blessed	with
"	它	是	一个	最多	种类	条款	的	普罗维登斯	那	这	年轻的	是	蒙福	和

['bɔɪənt] ['spɪrɪt] .

buoyant	spirits	.
浮力	烈酒	.

“这是上天最仁慈的安排，让年轻人拥有乐观向上的精神。”

['trʌb(ə)lz] [kʌm] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['kiːnli] [felt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [suːn] ['pɑːsɪz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]

Troubles	come	,	and	are	keenly	felt	,	but	the	cloud	soon	passes	away	,	and
麻烦	来	,	和	是	敏锐地	毛毡	,	但	这	云	很快	通过	离开	,	和

[ɔːl][ɪz] [braɪt] [ə'gen] .

all	is	bright	again	.
全部	是	明亮的	再次	.

困难来临，令人深感忧虑，但乌云很快就会散去，一切又会重归光明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] ['fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	particularly	fortunate	for	Mr	.	Allen	that	his	children	,	who	were
它	曾是	特别	幸运	为了	先生	.	艾伦	那	他的	孩子们	,	WHO	是

['naɪðə(r)] [fjuː] [nɔː(r)][fɑː(r)] [bɪ'twiːn] ,

neither	few	nor	far	between	,
两者都不	很少	也不	远的	之间	,

对艾伦先生来说，尤其幸运的是，他的孩子们数量不少，而且彼此之间也比较分散。

[wɜː(r); wə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv] ['tʃɪəf(ə)l] , ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃnz] ; [els] [ɒn] [ðɪs] [braɪt] ['mɔːnɪŋ] ,

were	possessed	of	cheerful	,	happy	dispositions	;	else	on	this	bright	morning	,
是	拥有	的	快乐	,	快乐的	性情	;	别的	在	这	明亮的	早晨	,

他们原本都拥有开朗快乐的性情；否则，在这个阳光明媚的早晨，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɑːf] - [sə'prest] [bəːsts] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ˌeksklə'meiʃən] ,

instead	of	hearing	half	-	suppressed	bursts	of	laughter	and	joyous	exclamations	,
反而	的	听力	一半	-	被抑制	爆发	的	笑声	和	欢乐	感叹词	,

取而代之的是，人们听到的是压抑的笑声和喜悦的惊叹声，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] .

he	might	have	listened	to	the	notes	of	sorrow	.
他	可能	有	听着	到	这	笔记	的	悲哀	.

他或许听到了悲伤的音符。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪ'ðɪn] .

He	entered	the	open	door	,	and	looked	within	.
他	进入	这	打开	门	,	和	看起来	之内	.

他走进敞开的门，向里望去。

['iːv(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] .

Even	he	was	surprised	at	the	busy	scene	.
甚至	他	曾是	惊讶	在	这	忙碌的	场景	.

就连他自己也被眼前的热闹景象吓了一跳。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [juːst] [ɪn]['wɪntə(r)][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn]

The	room	was	the	largest	in	the	house	,	used	in	winter	both	for	a	kitchen
这	房间	曾是	这	最大	在	这	房子	,	用过的	在	冬天	两个都	为了	一个	厨房

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

and	sitting	-	room	.
和	坐着	-	房间	.

这个房间是房子里最大的，冬天既用作厨房又用作起居室。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['litə] [wɪð] [splɪt] - [keɪn] , ['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][wʌn]

At	this	moment	it	was	littered	with	split	-	cane	,	bundles	of	which	lay	in	one
在	这	片刻	它	曾是	垃圾	和	分裂	-	甘蔗	,	捆绑	的	哪个	躺	在	一

['kɔːnə(r)] ,

corner	,
角落	,

此时地上散落着劈开的甘蔗，角落里堆放着几捆。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['lɪzi] , [ðə; ði]['əʊldɪst][gɜːl] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ə; eɪ] ['kwɒntəti] ,

and	from	which	Lizzie	,	the	oldest	girl	,	had	just	taken	a	quantity	,
和	从	哪个	莉齐	,	这	最老	女孩	,	有	只是	已采取	一个	数量	,

而年纪最大的女孩莉齐刚刚从中拿了一部分。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sləʊli] ['wiːvɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgə(r)]

which	she	was	slowly	weaving	into	a	chair	for	the	benefit	of	the	eager
哪个	她	曾是	缓慢地	编织	进入	一个	椅子	为了	这	益处	的	这	渴望的

['lukə] - [ɒn] .

lookers	-	on	.
外貌	-	在	.

她慢慢地将布料编织成一把椅子，供热切的围观者欣赏。

[dʒɒn] , ['meəri] , [bel] , ['kæri] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [mɔː(r)] , [ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [frɒm; frəm] [ˌfɪf'tiːn]

John	,	Mary	,	Bell	,	Carrie	,	and	ever	so	many	more	,	of	all	ages	,	from	fifteen
约翰	,	玛丽	,	钟	,	凯莉	,	和	曾经	所以	许多	更多的	,	的	全部	年龄	,	从	十五

['daʊnwəd] ,

downward	,
向下	,

约翰、玛丽、贝尔、凯莉，以及其他许多人，年龄各异，从十五岁到十五岁不等。

[wɜː(r); wə(r)] ['presɪŋ] [æz; əz][nɪə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [freɪm] , [waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] , ['sprɪŋɪŋ]

were	pressing	as	near	as	possible	to	the	frame	,	while	the	baby	,	springing
是	紧迫	作为	靠近	作为	可能的	到	这	框架	,	尽管	这	婴儿	,	弹簧

[ɪn][ɪts] ['mʌðərz] [ɑːmz] ,

in	its	mother's	arms	,
在	它是	母亲的	武器	,

他们尽可能地靠近画框，而婴儿则在母亲的怀里跳了起来。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪnz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

was	trying	to	catch	the	end	of	one	of	the	canes	as	it	was
曾是	尝试	到	抓住	这	结尾	的	一	的	这	拐杖	作为	它	曾是

[ɔːl'tɜːnətli] ['wəʊv(ə)n]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

alternately	woven	over	and	under	the	others	.
交替	编织	超过	和	在下面	这	其他的	.

他试图抓住其中一根藤条的末端，因为这根藤条交替地缠绕在其他藤条的上方和下方。

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɒt] [ɪk'spekt][maɪ]['riːdə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælən]

But	I	cannot	expect	my	reader	to	understand	why	the	heart	of	Mr	.	Allen
但	我	不能	预计	我的	读者	到	理解	为什么	这	心	的	先生	.	艾伦

[wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [rɪ'mɔːs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] ,

was	filled	with	remorse	and	sorrow	,
曾是	已填	和	悔恨	和	悲哀	,

但我不能指望读者理解艾伦先生为何内心充满悔恨和悲伤。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [æz; əz][hi:; hi]['saɪləntli] [geɪzd] [ɒn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gru:p] , [ɔ:(r)] [waɪ] [ðə; ði] [peɪl] ,

instead	of	pleasure	,	as	he	silently	gazed	on	the	noisy	group	,	or	why	the	pale	,
反而	的	乐趣	,	作为	他	默默	凝视	在	这	嘈杂	团体	,	或者	为什么	这	苍白	,

他没有感到快乐，而是默默地凝视着喧闹的人群，或者，为什么是苍白的.....

['keəwɔ:n] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [smət] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪ'gret] .

careworn	face	of	his	wife	smote	him	with	a	sharp	pang	of	regret	.
忧心忡忡	脸	的	他的	妻子	猛击	他	和	一个	锋利的	疼痛	的	后悔	.

妻子饱经风霜的面容让他心中涌起一阵强烈的悔恨。

['meəri] [wɔ:lbrɪdʒ] , [əʊn] ['kʌz(ə)n][tu:; tə] ['lɒrəns] ['evərit] ,

Mary	Walbridge	,	own	cousin	to	Lawrence	Everett	,
玛丽	沃尔布里奇	,	自己的	表哥	到	劳伦斯	埃弗雷特	,

玛丽·沃尔布里奇，劳伦斯·埃弗雷特的表妹

[wɒz; wəz][ðə; ði]['feəɹəst][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['meidnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][en] — . [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [skɔ:z]

was	the	fairest	of	all	the	maidens	in	the	village	of	N	—	.	She	had	scores
曾是	这	最公平	的	全部	这	少女们	在	这	村庄	的	N	—	.	她	有	得分

[ɒv; əv][əd'maiərə] ;

of	admirers	;
的	仰慕者	;

她是N村所有少女中最美丽的。她有很多仰慕者；

[ɪn'di:d] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['aɪðə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [ɔ:(r)][ðə; ði]

indeed	,	there	was	scarcely	a	young	man	,	either	in	her	own	or	the
的确	,	那里	曾是	几乎	一个	年轻的	男人	,	任何一个	在	她	自己的	或者	这

['neɪbərɪŋ] [taʊnz] ,

neighboring	towns	,
邻接	城镇	,

事实上，无论是在她自己的城镇还是邻近的城镇，都几乎没有年轻男子。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] ['mɛriz] [hænd][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [bu:n] [hi:; hi][kʊd; kəd]

but	would	have	thought	the	gift	of	Mary's	hand	the	richest	boon	he	could
但	会	有	想法	这	礼物	的	玛丽的	手	这	最富有的	恩惠	他	可以

[ɑ:sk] .

ask	.
问	.

但他认为，玛丽的求婚是他所能得到的最大恩赐。

[bʌt; bət] , [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][wɒz; wəz][kaɪnd][tu:; tə][ɔ:l] , [hɜ:(r); hə(r)] [smaɪlz] [wɜ:(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]

But	,	though	the	young	girl	was	kind	to	all	,	her	smiles	were	given
但	,	尽管	这	年轻的	女孩	曾是	种类	到	全部	,	她	微笑	是	给定

[ə'ləʊn] [tu:; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælən] ,

alone	to	Joseph	Allen	,
独自的	到	约瑟夫	艾伦	,

但是，尽管这个小女孩对每个人都很友善，但她的笑容却只留给了约瑟夫·艾伦。

[sʌn] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['nɪərɪst] ['neɪbə(r)] ; [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] [ə'pru:vd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

son	of	their	nearest	neighbor	;	and	her	parents	approved	her	choice	.
儿子	的	他们的	最近的	邻居	;	和	她	父母	得到正式认可的	她	选择	.

是他们邻居的儿子；她的父母也同意她的选择。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][wɒz; wəz][æn; ən]['əʊnli] [sʌn] , [ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['fɑ:..ðərz] [brɔ:d] ['eɪkəz] ,

Joseph	was	an	only	son	,	the	heir	to	his	father's	broad	acres	,
约瑟夫	曾是	一个	仅有的	儿子	,	这	继承人	到	他的	父亲的	广阔	英亩	,

约瑟是家中独子，继承了父亲的大片土地。

[ɪk'stendɪŋ] [fʊl] [tu:] [maɪlz] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [si:] — ['rɪvə(r)] .

extending	full	two	miles	on	the	banks	of	the	beautiful	C	—	River	.
扩展	满的	二	英里	在	这	银行	的	这	美丽的	C	—	河	.

沿着美丽的C—河两岸绵延两英里。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] [juːθ] , ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [baɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] , [ˌpriːpə'zesɪŋ] [ɪn]

He	was	a	merry	youth	,	always	welcomed	by	young	and	old	,	prepossessing	in
他	曾是	一个	欢乐	青年	,	总是	欢迎	经过	年轻的	和	老的	,	令人着迷	在

[ə'pɪərəns] ,

appearance	,
外貌	,

他是个快乐的年轻人，老少咸宜，外表也十分俊朗。

['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [ɪn] ['kærəktə(r)] .

moral	and	upright	in	character	.
道德	和	直立	在	特点	.

品行端正，道德高尚。

[bɪ'saɪd] [ɔːl] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʌvd] ['meəri] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænli] [hɑːt] .

Beside	all	this	,	he	loved	Mary	with	all	the	strength	of	his	manly	heart	.
旁	全部	这	,	他	喜爱	玛丽	和	全部	这	力量	的	他的	男子气概	心	.

除此之外，他还用他那颗男子汉的心，全心全意地爱着玛丽。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ;

He	could	not	remember	the	time	when	he	did	not	love	her	;
他	可以	不是	记住	这	时间	什么时候	他	做过	不是	爱	她	;

他想不起来自己是从什么时候开始不爱她的了；

[ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [stʊd] [tə'geðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['klɜːdʒimən] [huː] [hæd; həd] ['mærid]

and	so	they	stood	together	before	the	white	-	haired	clergyman	who	had	married
和	所以	他们	站立	一起	前	这	白色的	-	头发	牧师	WHO	有	已婚

[ðeə(r)]['peərənts] ,

their	parents	,
他们的	父母	,

于是，他们并肩站在为他们父母主持婚礼的白发牧师面前。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd] ['glædli] [tʊk] [ðə; ði] ['sɒləm]

and	had	known	them	from	their	infancy	,	and	gladly	took	the	solemn
和	有	已知	他们	从	他们的	婴儿期	,	和	乐意	采取	这	庄严

[vaʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðem; ðəm][wʌn] .

vows	which	made	them	one	.
誓言	哪个	制成	他们	一	.

他们从小就认识彼此，并欣然接受了庄严的誓言，使他们成为一体。

['əʊnli] [tuː] [j'iəz] [dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] ['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

Only	two	years	did	the	young	wife	minister	to	the	parents	of	her	husband	,
仅有的	二	年	做过	这	年轻的	妻子	部长	到	这	父母	的	她	丈夫	,

这位年轻的妻子只在丈夫的父母家服侍了两年。

— [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][wʌns] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] [fɑːm] .

—	for	she	went	at	once	to	live	at	the	farm	.
—	为了	她	去	在	一次	到	居住	在	这	农场	.

—因为她立刻就去农场生活了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [daɪd] ;

At	the	end	of	that	period	,	Mr	.	Allen	died	;
在	这	结尾	的	那	时期	,	先生	.	艾伦	死亡	;

在那段时期结束时，艾伦先生去世了；

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [suːn] ['fɒləʊd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwaɪət] ['restɪŋ] - [pleɪs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

and	as	his	wife	soon	followed	him	to	his	quiet	resting	-	place	beneath	the
和	作为	他的	妻子	很快	随后	他	到	他的	安静的	休息	-	地方	下面	这

['wiləuz] ,

willows	,
柳树	,

不久，他的妻子也跟随他来到了柳树下他宁静的安息之地。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [bɪ'keɪm] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['prɒpəti] .

Joseph	became	possessor	of	the	whole	property	.
约瑟夫	成为	拥有者	的	这	所有的	财产	.

约瑟继承了全部财产。

['mɛriz] ['prɒspekts] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['veri] [feə(r)] .

Mary's	prospects	of	happiness	were	now	very	fair	.
玛丽的	前景	的	幸福	是	现在	非常	公平的	.

玛丽获得幸福的前景现在非常光明。

[hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] ['lɪzi] , [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['mʌðə(r)] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

Her	little	daughter	Lizzie	,	named	for	her	husband's	mother	,	was	the
她	小的	女儿	莉齐	,	命名	为了	她	丈夫的	母亲	,	曾是	这

['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] ['bju:ti] ,

picture	of	childish	beauty	,
图片	的	幼稚	美丽	,

她的小女儿莉齐，以她丈夫的母亲的名字命名，长相甜美可爱。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət][tu:; tə] [neɪm] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:]['grætɪfaɪd] .

and	she	had	but	to	name	a	wish	in	order	to	have	it	gratified	.
和	她	有	但	到	姓名	一个	希望	在	命令	到	有	它	满意	.

她只需说出一个愿望，就能实现它。

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [ɔ:(r)]['mɪstə(r)] . ['ælən] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔ:ld] ,

Joseph	,	or	Mr	.	Allen	,	as	he	was	now	called	,
约瑟夫	,	或者	先生	.	艾伦	,	作为	他	曾是	现在	称为	,

约瑟夫，或者说艾伦先生，正如他现在所称呼的那样，

[hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪd] [sku:l] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [ʌn'tɪl] [tu:] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] .

had	always	attended	school	in	the	winter	until	two	years	before	his	marriage	.
有	总是	参加	学校	在	这	冬天	直到	二	年	前	他的	婚姻	.

直到结婚前两年，他一直都是冬天上学。

[hi:; hi][hæd; həd] [kweɪt] [ə; eɪ] [gɪft] [æt; ət] ['spi:kɪŋ] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] [ɪm'pru:vɪŋ] ,

He	had	quite	a	gift	at	speaking	,	which	he	was	very	fond	of	improving	,
他	有	相当	一个	礼物	在	请讲	,	哪个	他	曾是	非常	喜爱	的	改善	,

他很有演讲天赋，而且非常热衷于提高自己的演讲能力。

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði][əʊld] ['setləz] [baɪ][æn; ən] ['ɜ:nɪst] [ə'pi:l] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] -

and	often	astonished	the	old	settlers	by	an	earnest	appeal	at	the	town	-
和	经常	惊讶	这	老的	定居者	经过	一个	认真	上诉	在	这	镇	-

['mi:tɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] ['grɑ:ntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [nju:] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vd] [sku:l] -

meeting	for	money	to	be	granted	for	a	new	and	improved	school	-
会议	为了	钱	到	是	的确	为了	一个	新的	和	改进	学校	-

[haʊs] .

house	.
房子	.

他经常在镇民大会上恳切呼吁拨款兴建一座新的、更好的校舍，这常常令老居民们感到惊讶。

[wen] ['meəri][hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [faɪv] [j'iəz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:(r)] ['tʃɪldrən] .

When	Mary	had	been	married	five	years	,	she	had	four	children	.
什么时候	玛丽	有	到过	已婚	五	年	,	她	有	四	孩子们	.

玛丽结婚五年后，生了四个孩子。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [kweɪt] ['meɪtrənli] [ɪn] [fɔ:m] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪtʃə] [blu:m] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

She	had	grown	quite	matronly	in	form	;	there	was	a	richer	bloom	on	her
她	有	生长	相当	女家长	在	形式	;	那里	曾是	一个	更富有	盛开	在	她

[tʃi:ks] ,

cheeks	,
脸颊	,

她的身形已颇具成熟韵味；双颊也泛起了红晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:pə(r)] , [h'əʊliɪe] [lait] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [aɪ] [ðæn; ðən][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['wedɪŋ] - [deɪ] .

and	a	deeper	,	holier	light	in	her	eye	than	on	her	wedding	-	day	.
和	一个	更深	,	更神圣	光	在	她	眼睛	比	在	她	婚礼	-	天	.

她眼中闪烁着比结婚那天更深邃、更神圣的光芒。

['mɪstə(r)] . ['ælən][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['raɪzɪŋ] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

Mr	.	Allen	was	considered	one	of	the	most	rising	men	of	the	town	.
先生	.	艾伦	曾是	经过考虑的	一	的	这	最多	上升	男人	的	这	镇	.

艾伦先生被认为是镇上最有前途的人物之一。

[hi:; hi] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] [bi:n] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] ,

He	already	had	been	chosen	a	member	of	the	school	committee	,
他	已经	有	到过	选定	一个	成员	的	这	学校	委员会	,

他已被选为学校委员会成员。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][lænd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nju:] [ænd; ənd]

and	had	the	pleasure	of	giving	the	land	for	the	new	and
和	有	这	乐趣	的	给予	这	土地	为了	这	新的	和

[kə'məʊdiəs] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['lɪzi] [kə'menst] [hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

commodious	building	where	his	little	Lizzie	commenced	her	education	.
宽敞的	建筑	在哪里	他的	小的	莉齐	开始	她	教育	.

他很荣幸地捐赠了土地，建造了这座宽敞的新校舍，他的小女儿莉齐在那里开始了她的教育生涯。

[bʌt; bət] , [ə'læs] , [ɔ:l] [ði:z] [braɪt] ['prɒspekts] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [pɑ:s] [ə'weɪ] !

But	,	alas	,	all	these	bright	prospects	were	to	pass	away	!
但	,	唉	,	全部	这些	明亮的	前景	是	到	经过	离开	!

但是，唉，所有这些美好的前景都破灭了！

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeɪdɪd] [wɪð] [klaʊdz] ,

The	glorious	morning	was	to	be	shaded	with	clouds	,
这	辉煌	早晨	曾是	到	是	阴影	和	云	,

这美好的早晨将被乌云遮蔽。

[ænd; ənd] [wʊd] [raɪz][tu:; tə][ə; eɪ] ['tempɪst] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [sʌn] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['zenɪθ] .

and	would	rise	to	a	tempest	long	before	the	sun	reached	the	zenith	.
和	会	上升	到	一个	暴风雨	长的	前	这	太阳	达到	这	天顶	.

在太阳到达天顶之前很久，风暴就会席卷而来。

['hævɪŋ] [ə'bʌndənt] [mi:nz] , ['mɪstə(r)] . ['ælən][dɪd][nɒt] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn][hɪm][tu:; tə]['leɪbə(r)] ,

Having	abundant	means	,	Mr	.	Allen	did	not	feel	it	incumbent	on	him	to	labor	,
拥有	丰富	方法	,	先生	.	艾伦	做过	不是	感觉	它	现任	在	他	到	劳动	,

— [æt; ət] [li:st] ,

—	at	least	,
—	在	至少	,

由于家境富裕，艾伦先生并不觉得自己有义务去劳动——至少，

[nɒt][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [dʌn] .

not	as	his	father	had	done	.
不是	作为	他的	父亲	有	完毕	.

不像他父亲那样。

[hi:; hi]['haɪəd][men] , [ænd; ənd] [bɔ:t] ['peɪtəntɪd] [mə'ʃi:nz] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [wɜ:k] [hɪz; ɪz] [fɑ:m] .

He	hired	men	,	and	bought	patented	machines	with	which	to	work	his	farm	.
他	雇用	男人	,	和	买	专利	机器	和	哪个	到	工作	他的	农场	.

他雇了工人，还购买了专利机器来耕种他的农场。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [kʊd; kəd][bi:; bi][mɔ:(r)] ['prɒfɪtəbli] [spent] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]

His	own	time	,	he	thought	,	could	be	more	profitably	spent	for	the	good	of
他的	自己的	时间	,	他	想法	,	可以	是	更多的	盈利	花费	为了	这	好的	的

[ðə; ði] [taʊn] .

the	town	.
这	镇	.

他心想，与其浪费自己的时间，不如为小镇做些更有意义的事情。

[kə'mɪti] ['mi:tiŋz] , ['kɔ:kəsɪz] , [ænd; ənd] [steɪt] [kən'venʃnz] , [raʊzd] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd]

Committee	meetings	,	caucuses	,	and	State	conventions	,	roused	his	abilities	,	and
委员会	会议	,	党团会议	,	和	状态	惯例	,	唤醒	他的	能力	,	和

[kept] [hɪz; ɪz][maɪnd][æt; ət] [wɜ:k] .

kept	his	mind	at	work	.
保留	他的	头脑	在	工作	.

委员会会议、党团会议和州代表大会激发了他的才能，也让他的大脑保持运转。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ə'laɪv][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

He	was	thoroughly	alive	at	such	times	,	and	liked	the	excitement	.
他	曾是	彻底	活	在	这样的	时代	,	和	喜欢	这	激动	.

在那种时候，他充满活力，喜欢那种刺激感。

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fæməli] ['ræpɪdli] [ɪn'kri:st] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði][keə(r)][ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪləti]

As	his	family	rapidly	increased	,	instead	of	sharing	the	care	and	responsibility
作为	他的	家庭	快速	增加	,	反而	的	分享	这	关心	和	责任

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

with	his	wife	,
和	他的	妻子	,

随着家庭成员迅速增加，他没有与妻子分担照顾和责任，

[hi:; hi] [gru:] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] [taʊn] ['ɑ:.fɪsɪz] ,

he	grew	more	and	more	ambitious	of	town	offices	,
他	生长	更多的	和	更多的	雄心勃勃	的	镇	办公室	,

他对镇上的官职越来越有野心，

— [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['dinəz] .

—	more	and	more	fond	of	meeting	his	neighbors	at	public	dinners	.
—	更多的	和	更多的	喜爱	的	会议	他的	邻居	在	民众	晚餐	.

—越来越喜欢在公共晚宴上与邻居们见面。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

It	was	a	long	,
它	曾是	一个	长的	,

这是一个漫长的过程，

[lɒŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [pɔ:(r); pʊə(r)]['meəri] [wʊd] [əʊn] [tu:; tə] [hɜ:'self] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['hʌzbənd]

long	time	before	poor	Mary	would	own	to	herself	that	her	beloved	husband
长的	时间	前	贫穷的	玛丽	会	自己的	到	她自己	那	她	心爱	丈夫

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [kreɪv] [ðə; ði] [drɪŋk] [wɪtʃ] [ɪn'tɔksikeit, -kit, -keit] ,

had	begun	to	crave	the	drink	which	intoxicates	,
有	开始	到	渴望	这	喝	哪个	麻醉剂	,

可怜的玛丽很久以后才会意识到，她心爱的丈夫已经开始沉迷于那种令人陶醉的酒。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'keɪm] [tu:] [kən'klu:sɪv] .

but	at	last	,	the	evidence	became	too	conclusive	.
但	在	最后的	,	这	证据	成为	也	确凿	.

但最终，证据确凿无疑。

[wʌns] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

Once	,	in	the	depths	of	winter	,
一次	,	在	这	深度	的	冬天	,

有一次，在隆冬时节，

[hi:; hi] [keɪm] [həʊm] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [tu:] [mʌtʃ] [lɒst] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]

he	came	home	at	midnight	too	much	lost	to	reason	to	know	that	he	was
他	来了	家	在	午夜	也	很多	丢失的	到	原因	到	知道	那	他	曾是

[nɒt] ['sli:pɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] .

not	sleeping	in	his	bed	.
不是	睡眠	在	他的	床	.

他午夜才回到家，神志不清，根本不知道自己睡在自己的床上。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [hæd; həd] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] ,

His	**wife**	**,**	**who**	**for**	**hours**	**had**	**been**	**listening**	**to**	**every**	**sound**	**,**
他的	妻子	,	WHO	为了	小时	有	到过	聆听	到	每一个	声音	,

他的妻子，几个小时以来一直侧耳倾听着每一个声音，

[hɜːd] [ðə; ði] [sleɪ] - [belz] [æz; əz] [ðə; ði] [hɔːs] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] .

heard	**the**	**sleigh**	**-**	**bells**	**as**	**the**	**horse**	**turned**	**into**	**the**	**barnyard**	**.**
听到	这	雪橇	-	铃铛	作为	这	马	转向	进入	这	农场	.

听到马儿转入谷仓时发出的铃铛声。

['ɑːftə(r)] ['weɪtɪŋ] ['nɪəli] [æn; ən] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ʃiː; ʃi] [ə'raʊzd] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊldɪst]

After	**waiting**	**nearly**	**an**	**hour**	**for**	**him**	**to**	**come**	**in**	**,**	**she**	**aroused**	**her**	**oldest**
后	等待	几乎	一个	小时	为了	他	到	来	在	,	她	被唤醒	她	最老

[bɔɪ] ,

boy	**,**
男生	,

她等了将近一个小时他才进来，然后她唤醒了她的大儿子。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːn] , [ðeə(r)] [hɑːts] [θrɒbɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]

and	**they**	**went**	**together**	**to**	**the**	**barn**	**,**	**their**	**hearts**	**throbbing**	**with**	**an**	**unknown**
和	他们	去	一起	到	这	谷仓	,	他们的	心	悸动	和	一个	未知

[dred] .

dread	**.**
恐惧	.

他们一起去了谷仓，心中涌起一阵莫名的恐惧。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hɔːs] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] , [ænd; ənd] [gɒn] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði]

The	**faithful**	**horse**	**had**	**returned**	**to**	**his**	**home**	**,**	**and**	**gone**	**directly**	**into**	**the**
这	忠实	马	有	返回	到	他的	家	,	和	已消失	直接地	进入	这

['əʊpən] [dɔː(r)] ,

open	**door**	**,**
打开	门	,

那匹忠马回到了家，径直走进了敞开的大门。

[weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

where	**he**	**was**	**patiently**	**awaiting**	**attention**	**,**
在哪里	他	曾是	耐心	等待中	注意力	,

他当时正耐心地等待关注，

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['slʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

while	**his**	**master**	**lay**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**sleigh**	**in**	**the**	**deep**	**slumber**	**of**	**the**
尽管	他的	掌握	躺	在	这	底部	的	这	雪橇	在	这	深的	睡眠	的	这

['drʌŋkəd] .

drunkard	**.**
酒鬼	.

而他的主人则醉醺醺地躺在雪橇底部，睡得正香。

[ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] ['efəts] [ɒv; əv] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [raʊz] [hɪm] ,

The	**united**	**efforts**	**of**	**mother**	**and**	**son**	**could**	**not**	**rouse**	**him**	**,**
这	团结的	努力	的	母亲	和	儿子	可以	不是	唤醒	他	,

母子二人齐心协力也没能唤醒他。

[ɔː(r)] [dræg] [hɪm] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑːn] ,

or	**drag**	**him**	**farther**	**than**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**barn**	**,**
或者	拖	他	更远	比	这	地面	的	这	谷仓	,

或者把他拖到谷仓地面以外的地方，

[weə(r)] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [bed] [ɒv; əv] [heɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

where	**they**	**made**	**a**	**bed**	**of**	**hay**	**for**	**him**	**,**
在哪里	他们	制成	一个	床	的	干草	为了	他	,

他们在那里为他铺了一张干草床。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [led][ðə; ðɪ][mɔː(r)]['sensəb(ə)l] [biːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][stɔːl] ,

and	having	led	the	more	sensible	beast	to	his	stall	,
和	拥有	引领	这	更多的	明智的	兽	到	他的	摊位	,

然后，他把那头比较懂事的牲畜领到它的畜栏里。

[rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [wiːp] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [njuː] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] .

retired	to	weep	over	this	new	and	dreadful	affliction	.
退休	到	哭泣	超过	这	新的	和	可怕	痛苦	.

独自一人躲起来，为这突如其来的可怕灾难痛哭流涕。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['aʊə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [pɑːθ] [wɒz; wəz] ['daʊnwəd] , [tɪl] , [wen] ['lɪzi] [wɒz; wəz]

From	this	hour	,	Mr	.	Allen's	path	was	downward	,	till	,	when	Lizzie	was
从	这	小时	,	先生	.	艾伦的	小路	曾是	向下	,	直到	,	什么时候	莉齐	曾是

[ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [əʊld] ,

fifteen	years	old	,
十五	年	老的	,

从那一刻起，艾伦先生的人生便开始走下坡路，直到莉齐十五岁那年，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌvd] [həʊm] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] [huːz] [rʌm] [hæd; həd] [biːn]

they	were	turned	out	of	their	loved	home	by	the	man	whose	rum	had	been
他们	是	转向	出去	的	他们的	喜爱	家	经过	这	男人	谁	朗姆酒	有	到过

[ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

exchanged	for	it	,
交换	为了	它	,

他们被那个用朗姆酒换来他们心爱家园的男人赶出了家门。

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪð] ['beəli] ['fɜːnɪtʃə(r)]

and	removed	to	the	small	cottage	in	which	we	find	them	with	barely	furniture
和	已移除	到	这	小的	小屋	在	哪个	我们	寻找	他们	和	仅仅	家具

[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ 'tiː]['hæbɪtəb(ə)l] .

enough	to	render	it	habitable	.
足够的	到	使成为	它	适宜居住	.

他们搬到了我们发现他们的那间小木屋里，屋里几乎没有家具，勉强能住人。

['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['witnis] [ðə; ðɪ]['grædʒuəl] ['daʊnfɔːl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [wɪð]

Mrs	.	Lovell	witnessed	the	gradual	downfall	of	the	husband	of	her	niece	with
太太	.	洛弗尔	目击者	这	逐渐地	倒台	的	这	丈夫	的	她	侄女	和

[diːp] [sə'lɪsɪtjuːd] .

deep	solicitude	.
深的	关怀	.

洛弗尔夫人怀着深深的忧虑，目睹了她侄女丈夫的逐渐衰落。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ,

Many	and	many	a	time	,
许多	和	许多	一个	时间	,

很多很多次，

[ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːniəri] [ə'sɪstəns] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kept] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['æktʃuəl] ['sʌfərɪŋ] .

the	pecuniary	assistance	she	gave	was	all	that	kept	them	from	actual	suffering	.
这	金钱	协助	她	给予	曾是	全部	那	保留	他们	从	实际的	痛苦	.

她提供的经济援助使他们免于遭受真正的痛苦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)][rɪ'muːv(ə)l] , [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn'iːbrɪˌeɪt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [rɪ'tɜːn]

A	little	time	before	their	removal	,	the	poor	inebriate	had	a	short	return
一个	小的	时间	前	他们的	移动	,	这	贫穷的	醉酒	有	一个	短的	返回

[ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] .

of	consciousness	.
的	意识	.

在被带走前不久，这位可怜的醉汉短暂地恢复了意识。

[hiː; hi] ['riːəli] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['meni] [saɪz] , ['prɒmɪst] ['meəri] ,

He	really	desired	to	reform	,	and	,	with	many	sighs	,	promised	Mary	,
他	真的	想要的	到	改革	,	和	,	和	许多	叹息	,	承诺	玛丽	,

他真心想要改过自新，并叹了口气，向玛丽承诺：

[ɪf] [ɑːnt] ['mɜːsi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [bai] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒɪz] [held] [baɪ] [ðə; ði] [rʌmsəlɚ] ,

if	Aunt	Mercy	could	be	induced	to	buy	the	mortgages	held	by	the	rumseller	,
如果	阿姨	怜悯	可以	是	诱导	到	买	这	抵押贷款	握住	经过	这	朗姆酒卖家	,

如果能说服默西阿姨买下卖酒商持有的抵押贷款，

[ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] , [hiː; hi] [wʊd] [saɪn] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv]

and	give	him	a	chance	to	earn	them	back	,	he	would	sign	the	pledge	of
和	给	他	一个	机会	到	赚	他们	后退	,	他	会	符号	这	保证	的

['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] .

total	abstinence	.
全部的	节制	.

如果给他一个机会重新赢得他们的信任，他就会签署完全戒毒的誓言。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [hæd; həd] [nəʊ] [feɪθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'vɪərəns] .

But	the	old	lady	had	no	faith	in	his	perseverance	.
但	这	老的	女士	有	不	信仰	在	他的	毅力	.

但老太太并不相信他能坚持下去。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['penɪtəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp] , [æt; ət] [wʌns]

She	encouraged	him	to	show	his	penitence	for	the	past	by	giving	up	,	at	once
她	鼓励	他	到	展示	他的	忏悔	为了	这	过去的	经过	给予	向上	,	在	一次

[ænd; ənd] [fər'evə(r)] ,

and	forever	,
和	永远	,

她鼓励他通过立即永远放弃来表达对过去的忏悔。

[ðæt] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ruːɪn] .

that	which	led	to	his	ruin	.
那	哪个	引领	到	他的	废墟	.

导致他毁灭的那件事。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'maɪndid] [hɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [hæd; həd] [meɪd]

She	reminded	him	that	his	intemperate	habits	more	than	his	years	had	made
她	提醒	他	那	他的	不节制的	习惯	更多的	比	他的	年	有	制成

[æn; ən] [əʊld] [mæn] [ɒv; əv] [hɪm] ;

an	old	man	of	him	;
一个	老的	男人	的	他	;

她提醒他，让他看起来像个老人的，与其说是岁月，不如说是他放荡不羁的习惯；

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [dɪ'pendənt] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

that	he	had	a	large	family	dependent	on	him	for	support	,
那	他	有	一个	大的	家庭	依赖	在	他	为了	支持	,

他要养活一大群家人，

— ['tʃɪldrən] [ðæt] [mait] [grəʊ] [ʌp] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [sə'saɪəti] , [bʌt; bət] [huːm] [hɪz; ɪz] ['iːv(ə)l]

—	children	that	might	grow	up	an	honor	to	society	,	but	whom	his	evil
—	孩子们	那	可能	生长	向上	一个	荣誉	到	社会	,	但	谁	他的	邪恶的

[ɪg'zɑːmp(ə)l] [mait] [kə'rʌpt] ;

example	might	corrupt	;
例子	可能	腐败	;

——那些原本可能成为社会栋梁的孩子，却可能因他的恶行而受到腐蚀；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ɜ:rdʒd][hɪm][tu:; tə][stɒp][ðə; ði][li:k][ɪn][hɪz; ɪz]['fɔ:tʃu:n][baɪ]['vɪgərəs]['efəts][tu:; tə]

and	she	urged	him	to	stop	the	leak	in	his	fortune	by	vigorous	efforts	to
和	她	敦促	他	到	停止	这	泄露	在	他的	财富	经过	蓬勃	努力	到

[rɪ'fɔ:m] .

reform	.
改革	.

她敦促他通过大力改革来阻止财富的流失。

[æt; ət][ðɪs][taɪm] , [tu:] , ['lɪzi] , [hɪz; ɪz]['feɪvərɪt][tʃaɪld] ,

At	this	time	,	too	,	Lizzie	,	his	favorite	child	,
在	这	时间	,	也	,	莉齐	,	他的	最喜欢的	孩子	,

与此同时，他最宠爱的孩子莉齐也.....

[pə'sweɪdɪd][hɪm][tu:; tə][ə'kʌmpəni][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn]['tempərəns] .

persuaded	him	to	accompany	her	to	a	lecture	on	temperance	.
被说服	他	到	陪伴	她	到	一个	演讲	在	节制	.

她劝说他陪她去听一场关于节制的讲座。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [sʌŋk] [ɪn] [ˌdegrə'deɪʃn] [fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ]

He	listened	to	accounts	of	those	who	had	been	sunk	in	degradation	far	below
他	听着	到	账户	的	那些	WHO	有	到过	沉没	在	降解	远的	以下

[hɪm] ,

him	,
他	,

他倾听了那些地位远低于他的人的遭遇，他们的生活境遇极其卑微。

[bʌt; bət] [hu:] [hæd; həd]['brəʊkən][ðə; ði][bɒndz][ɒv; əv][ðeə(r)]['i:v(ə)l]['hæbɪts] ,

but	who	had	broken	the	bonds	of	their	evil	habits	,
但	WHO	有	破碎的	这	债券	的	他们的	邪恶的	习惯	,

但那些已经摆脱恶习束缚的人，

[ænd; ənd] [kʌm] [fɔ:θ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gʌtə(r)] [rɪ'stɔ:d] [tu:; tə][ðeə(r)]['mænhʊd] .

and	come	forth	from	the	gutter	restored	to	their	manhood	.
和	来	前进	从	这	排水沟	恢复	到	他们的	男子气概	.

他们从阴沟里走出来，重获男子气概。

[hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][wʌn][tu:; tə][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] .

He	resolved	to	add	one	to	their	number	.
他	已解决	到	添加	一	到	他们的	数字	.

他决定让他们的队伍再增加一人。

[hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] [wɒtʃt] [hɪm] , [waɪl] [tɪəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [stəʊl] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] .

His	daughter	watched	him	,	while	tears	unconsciously	stole	down	her	cheeks	.
他的	女儿	观看	他	,	尽管	眼泪	不知不觉	偷窃	向下	她	脸颊	.

他的女儿看着他，泪水不由自主地顺着脸颊滑落。

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] , [hi:; hi][ə'rəʊz][ɪn] [rɪ'spɒns] [tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kərz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

At	the	close	of	the	lecture	,	he	arose	in	response	to	the	speaker's	invitation	,
在	这	关闭	的	这	演讲	,	他	出现	在	回复	到	这	演讲者的	邀请	,

讲座结束时，他应演讲者的邀请起身发言。

[ænd; ənd] [wɔ:kt] ['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

and	walked	slowly	up	the	aisle	,
和	步行	缓慢地	向上	这	走道	,

然后缓缓地沿着过道走去，

[waɪl] ['lɪzi] [baʊd] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [wept] [tɪəz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

while	Lizzie	bowed	her	head	on	her	hands	and	wept	tears	of	joy	.
尽管	莉齐	鞠躬	她	头	在	她	双手	和	哭泣	眼泪	的	喜悦	.

莉齐双手抱头，喜极而泣。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [left] [hɪz; ɪz] [həʊm] , ['ðeəfɔː(r)] ,

When	**Mr**	**.**	**Allen**	**left**	**his**	**home**	**,**	**therefore**	**,**
什么时候	先生	.	艾伦	左边	他的	家	,	所以	,

因此，当艾伦先生离开家时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

止漏(Stopping the leak)
第3/7页

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fʊl] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ,

he	**did**	**it**	**with**	**the**	**full**	**consciousness**	**of**	**all**	**he**	**had**	**lost**	**,**
他	做过	它	和	这	满的	意识	的	全部	他	有	丢失的	,

他这样做时，完全意识到自己失去了一切。

— [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɪnfəli] ['weɪstɪd] [ðə; ðɪ] ['pætrɪməni] [biˈkwiːð] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['peərənts] ;

—	**that**	**he**	**had**	**sinfully**	**wasted**	**the**	**patrimony**	**bequeathed**	**him**	**by**	**his**	**parents**	**;**
—	那	他	有	罪恶地	浪费	这	遗产	遗赠	他	经过	他的	父母	;

—他罪恶地挥霍了父母留给他的遗产；

[hæd; həd] [dɪˈpraɪvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmfət] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪkˈspekt]

had	**deprived**	**his**	**wife**	**of**	**the**	**comforts**	**he**	**had**	**taught**	**her**	**to**	**expect**
有	被剥夺的	他的	妻子	的	这	舒适	他	有	教授	她	到	预计

,

,

,

他剥夺了妻子从小就被他教导要享受的舒适生活。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [miːnz] [tuː; tə][əˈkwaɪə(r)][æn; ən][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] .

and	**his**	**children**	**of**	**the**	**means**	**to**	**acquire**	**an**	**education**	**.**
和	他的	孩子们	的	这	方法	到	获得	一个	教育	.

并让他的孩子们有接受教育的机会。

[wen] [ɑːnt] ['mɜːsi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌrefəˈmeɪʃn] [wɒz; wəz] ['lɑːstɪŋ] , — [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

When	**Aunt**	**Mercy**	**saw**	**that**	**the**	**reformation**	**was**	**lasting**	**,**	**—**	**that**	**her**	**nephew**
什么时候	阿姨	怜悯	锯	那	这	改革	曾是	持久	,	—	那	她	侄子

['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ,

acted	**like**	**a**	**sober**	**,**
行动	喜欢	一个	清醒	,

当默西阿姨看到侄子的改变是持久的——他表现得像个清醒的人——

['penɪtənt] [mæn] , [ʃiː; ʃɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɒp][ðə; ðɪ] [liːk] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

penitent	**man**	**,**	**she**	**offered**	**to**	**assist**	**them**	**to**	**stop**	**the**	**leak**	**he**	**had**	**made**	**in**
忏悔者	男人	,	她	提供	到	协助	他们	到	停止	这	泄露	他	有	制成	在

[ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

their	**fortune**	**.**
他们的	财富	.

她向这位忏悔的男人提出帮助他们堵住他造成的财产损失。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ədˈvaɪs] [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [taʊn] [ɒv; əv][dʒiː] — ,

It	**was**	**by**	**her**	**advice**	**they**	**moved**	**to**	**the**	**town**	**of**	**G**	**—**	**,**
它	曾是	经过	她	建议	他们	已搬	到	这	镇	的	G	—	,

在她的建议下，他们搬到了G镇。

[weə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪmˈself] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd][biː; bi] [əbˈteɪnd] .

where	**work**	**for**	**himself**	**and**	**the**	**children**	**could**	**be**	**obtained**	**.**
在哪里	工作	为了	他自己	和	这	孩子们	可以	是	获得	.

在那里，他可以为自己和孩子们找到工作。

[ʃiː; ʃɪ] [hɜːˈself] [pleɪst] ['lɪzi] [weə(r)] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [lɜːn] [ðə; ðɪ][ɑːt][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [tʃeəz] ,

She	**herself**	**placed**	**Lizzie**	**where**	**she**	**could**	**learn**	**the**	**art**	**of**	**seating**	**chairs**	**,**
她	她自己	放置	莉齐	在哪里	她	可以	学习	这	艺术	的	座位	椅子	,

她亲自把莉齐安排在可以学习摆放椅子技巧的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [sə'plaɪd] ['mʌni] [tu:; tə] ['pɜ:tʃəs] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəl] .

and	then	supplied	money	to	purchase	a	quantity	of	the	material	.
和	然后	供应	钱	到	购买	一个	数量	的	这	材料	.

然后提供资金购买了一定数量的这种材料。

[ðɪs] [wʊd] ['fɜ:nɪʃ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [bɔɪ] .

This	would	furnish	employment	for	the	girls	and	the	second	boy	.
这	会	提供	就业	为了	这	女孩们	和	这	第二	男生	.

这样就能为女孩们和第二个男孩提供就业机会。

[fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [nemd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ʌðə(r)] [plænz] .

For	John	,	the	eldest	,	named	for	her	husband	,	she	had	other	plans	.
为了	约翰	,	这	长子	,	命名	为了	她	丈夫	,	她	有	其他	计划	.

对于以她丈夫的名字命名的长子约翰，她另有打算。

[ʃi:; ʃi] [wɪʃt] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə] [ˌæsə'teɪn] [mɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɪznəs] ,

She	wished	,	however	,	to	ascertain	more	of	his	capabilities	for	business	,
她	希望	,	然而	,	到	探明	更多的	的	他的	能力	为了	商业	,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

and	it	was	for	that	purpose	,
和	它	曾是	为了	那	目的	,

然而，她希望进一步了解他的经商能力，正是出于这个目的，

[ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,

on	her	return	from	the	city	,
在	她	返回	从	这	城市	,

她从城里回来后，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [rəʊd] ['twenti] [maɪlz] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [wei] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:(r); hə(r)] [ni:s] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]

that	she	rode	twenty	miles	out	of	her	way	to	visit	her	niece	in	her
那	她	骑	二十	英里	出去	的	她	方式	到	访问	她	侄女	在	她

[nju:] [həʊm] .

new	home	.
新的	家	.

她绕道二十英里去探望住在新家的侄女。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɪnsli] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɒrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['ləʊli] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv]

The	change	from	the	princely	mansion	of	Lawrence	to	the	lowly	cottage	of
这	改变	从	这	王子	大厦	的	劳伦斯	到	这	卑微的	小屋	的

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

his	cousin	was	as	great	as	could	well	be	imagined	,
他的	表哥	曾是	作为	伟大的	作为	可以	出色地	是	想象	,

劳伦斯从富丽堂皇的豪宅搬到他表兄简陋的农舍，这种落差之大，简直难以想象。

[bʌt; bət] [ɑ:nt] ['mɜ:si] [ɪn'dʒɔɪd] [hɜ:'self] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] .

but	Aunt	Mercy	enjoyed	herself	quite	as	well	in	the	hut	as	in	the	palace	.
但	阿姨	怜悯	享受	她自己	相当	作为	出色地	在	这	小屋	作为	在	这	宫殿	.

但默西阿姨在小屋里和在宫殿里一样过得很开心。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] ['streɪndʒli] , [waɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ˌʌn'kɑ:pitid] [ru:m] ,

To	be	sure	,	it	sounded	strangely	,	while	sitting	in	that	uncarpeted	room	,
到	是	当然	,	它	听起来	奇怪的	,	尽管	坐着	在	那	未铺地毯	房间	,

的确，坐在那间没有铺地毯的房间里，这声音听起来很奇怪。

[ðə; ði] ['fɪlθi] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nju:] ['inmeits] [hæd; həd] [felt] [məʊst] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l]

the	filthy	walls	of	which	the	new	inmates	had	felt	most	happy	to	be	able
这	污秽	墙壁	的	哪个	这	新的	囚犯	有	毛毡	最多	快乐的	到	是	有能力的

[tu:; tə]['kʌvə(r)] [wɪð] ['sɪkspənɪ] ['peɪpə(r)] ,

to	cover	with	sixpenny	paper	,
到	覆盖	和	六便士	纸	,

新来的囚犯们最高兴的就是能用六便士的纸把肮脏的墙壁遮盖起来。

[tuː; tə] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd]['splendə(r)][ɒv; əv] ['lɔːrənsɪz] [ə'pɔɪntmənts] , [ɒv; əv] ['lɪliz]

to	talk	of	the	style	and	splendor	of	Lawrence's	appointments	,	of	Lily's
到	讲话	的	这	风格	和	辉煌	的	劳伦斯的	预约	,	的	莉莉的

[lʌg'ʒʊəriəs] ['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] ['kɒstli] [dres] ,

luxurious	chamber	and	costly	dress	,
豪华	房间	和	昂贵	裙子	,

谈论劳伦斯的装潢风格和奢华程度，莉莉的豪华房间和昂贵的服饰，

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kʌz(ə)nz] [ju'naɪtɪd][ðem; ðəm] .

and	feel	that	the	near	relation	of	cousins	united	them	.
和	感觉	那	这	靠近	关系	的	表兄弟姐妹	团结的	他们	.

他们觉得近亲的表亲关系将他们联系在一起。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['fɪŋgəz] [fluː] ['ræpɪdli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ə'lɔtid] [tɑːsks][æz; əz] , ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] ,

The	children's	fingers	flew	rapidly	over	their	allotted	tasks	as	,	hour	after	hour	,
这	孩子们的	手指	飞翔	快速	超过	他们的	分配	任务	作为	,	小时	后	小时	,

孩子们的手指飞快地敲击着分配给他们的任务，一小时又一小时，

[ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [swiːt] ['leɪdi] - [bɜːd][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [hæd; həd] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)]

the	old	lady	described	the	sweet	Lady	-	bird	her	nephew	had	won	for
这	老的	女士	描述	这	甜的	女士	-	鸟	她	侄子	有	韩元	为了

[hɪz; ɪz] [əʊn] ,

his	own	,
他的	自己的	,

老太太描述了她侄子赢得的那只可爱的瓢虫。

[ɔː(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l] [liːk] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .

or	told	of	the	terrible	leak	in	their	housekeeping	.
或者	讲述	的	这	糟糕的	泄露	在	他们的	家政	.

或者被告知他们家政部门存在严重的漏水问题。

" [aɪm][dʒʌst][æz; əz][ʃʊə(r)] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [end] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [wʌn] [deɪ] ,

"	I'm	just	as	sure	how	it	will	end	,	"	she	exclaimed	one	day	,
"	我是	只是	作为	当然	如何	它	将要	结尾	,	"	她	惊呼	一	天	,

“我完全确定结局会如何，”有一天她大声说道。

['leɪɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] ['gɑːmənt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pætʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [niːs] ,

laying	aside	the	garment	she	was	patching	for	her	niece	,
躺下	旁边	这	服装	她	曾是	修补	为了	她	侄女	,

她把正在给侄女缝补的衣服放在一边。

" [æz; əz][ai][wɒz; wəz] [wen] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][bɪ'gæn][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [leɪt] [tuː; tə] [ðəʊz] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz]

"	as	I	was	when	Joseph	began	to	stay	out	late	to	those	public	meetings
"	作为	我	曾是	什么时候	约瑟夫	开始	到	停留	出去	晚的	到	那些	民众	会议

[ænd; ənd] ['kɔːkəsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . !

and	caucuses	,	etc	.	!
和	党团会议	,	ETC	.	!

“就像约瑟夫开始经常熬夜参加那些公共会议和党团会议等等时一样！”

- - [teɪk] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː]['aɪðə(r)] .

'	Twouldn't	take	a	prophet	to	see	it	either	.
-	-	拿	一个	先知	到	看	它	任何一个	.

“这就算不是先知也能看出来。”

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz] , [ðə; ði] ['mʌniz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

The	difference	between	his	case	and	yours	is	,	the	money's	running	out	of	his
这	不同之处	之间	他的	案件	和	你的	是	,	这	钱的	跑步	出去	的	他的

[liːk] ,

leak	,
泄露	,

他的情况和你的情况不同之处在于，他的钱是从漏洞里漏出来的。

[waɪl] [juːv] [ɔːl] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [stɒp] [jɔːz] .
while you've all undertaken to stop yours .
尽管 你已经 全部 已 到 停止 你的 .

虽然你们都承诺要停止这种行为。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [əb'teɪn] ['regjələ(r)] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ə; eɪ]
" Mr . Allen had been so fortunate as to obtain regular employment in a
" 先生 . 艾伦 有 到过 所以 幸运 作为 到 获得 常规的 就业 在 一个
['nɜːsəri] [nɪə(r)] [hɪz; ɪz] [həʊm] .
nursery near his home .
苗圃 靠近 他的 家 .

艾伦先生很幸运，在他家附近的一家苗圃找到了一份稳定的工作。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,
But still , with all their economy ,
但 仍然 , 和 全部 他们的 经济 ,

但是，尽管他们经济实力雄厚，

['mɪsɪz] . ['ælən] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
Mrs . Allen could see it would be difficult to provide food and clothing
太太 . 艾伦 可以 看 它 会 是 难的 到 提供 食物 和 衣服
[fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
for so many little ones .
为了 所以 许多 小的 一个 .

艾伦太太明白，要为这么多孩子提供食物和衣服会很困难。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɪlk] , ['bʌtə(r)] , [egz] , [ænd; ənd] [tʃiːz]
She had been so accustomed to have milk , butter , eggs , and cheese
她 有 到过 所以 习惯 到 有 牛奶 , 黄油 , 鸡蛋 , 和 奶酪
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɑːm] ,
from the farm ,
从 这 农场 ,

她已经习惯了从农场获得牛奶、黄油、鸡蛋和奶酪，

[bɪ'saɪdz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [greɪn] , [ænd; ənd] [pɔːk] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [kʊk] ,
besides vegetables , grain , and pork , that she scarcely knew how to cook ,
除了 蔬菜 , 粮食 , 和 猪肉 , 那 她 几乎 知道 如何 到 厨师 ,

除了蔬菜、谷物和猪肉之外，她几乎不会做这些菜。

[wen] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɔːt] [wɪð] ['skænti] [miːnz] [æt; ət] [ðə; ði] ['grəusəz] .
when every one of these must be bought with scanty means at the grocer's .
什么时候 每一个 一 的 这些 必须 是 买 和 稀少 方法 在 这 杂货店 .

当所有这些东西都必须用微薄的收入在杂货店购买时。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [faɪv] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [fɔː(r)] [bɔɪz] , [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
There were five girls and four boys , beside herself and her husband ,
那里 是 五 女孩们 和 四 男孩们 , 旁 她自己 和 她 丈夫 ,
[tuː; tə] [prə'vaɪd] [wɪð] ['kləʊðɪŋ] .
to provide with clothing .
到 提供 和 衣服 .

除了她和丈夫之外，还有五个女孩和四个男孩需要衣服穿。

[ðə; ði] [haʊs] , [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [strɪp] [ɒv; əv] [lænd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd]
The house , poor as it was , with the little strip of land by the side
这 房子 , 贫穷的 作为 它 曾是 , 和 这 小的 条 的 土地 经过 这 边
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

那栋房子虽然简陋，旁边只有一小块地，

['rentɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪti] [d'ɒlәz] ; [ænd; ənd] [ðen] ['fjuːәl][ænd; ənd] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

rented	for	eighty	dollars	;	and	then	fuel	and	lights	were	to	be
租来的	为了	八十	美元	;	和	然后	燃料	和	灯	是	到	是

[bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['wɪntə(r)] .

bought	for	the	approaching	winter	.
买	为了	这	接近	冬天	.

租金八十美元；然后还要购买燃料和照明设备以应对即将到来的冬天。

['mɪsɪz] . ['lʌvәl] [wɒz; wəz] ['skeәsli] [sə'praɪzd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælәn] [ʃʊd; ʃәd] ['ɒf(ə)n][biː; bi] [plʌndʒd] [ɪn]

Mrs	.	Lovell	was	scarcely	surprised	that	Mr	.	Allen	should	often	be	plunged	in
太太	.	洛弗尔	曾是	几乎	惊讶	那	先生	.	艾伦	应该	经常	是	暴跌	在

[dɪ'spɒndәns] .

despondence	.
郁闷	.

洛弗尔太太对艾伦先生经常陷入沮丧情绪并不感到惊讶。

[hiː; hi] [went] ['regjәlәli] [tuː; tə] [wɜːk] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; әv]

He	went	regularly	to	work	,	struggling	day	after	day	against	the	craving	of
他	去	经常	到	工作	,	挣扎	天	后	天	反对	这	渴望	的

['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)] [drɪŋk] ,

appetite	for	drink	,
食欲	为了	喝	,

他每天都坚持上班，日复一日地与对酒精的渴望作斗争。

[bʌt; bət] ['seldәm] [smaɪld] .

but	seldom	smiled	.
但	很少	微笑	.

但他很少微笑。

[ðə; ði][sæd]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst][rəʊz] [kәn'tɪnjuәli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz]

The	sad	contrast	between	the	present	and	the	past	rose	continually	before	his
这	伤心	对比	之间	这	展示	和	这	过去的	玫瑰	持续	前	他的

[maɪnd] , [waɪl] ['kɒnʃәns] ,

mind	,	while	conscience	,
头脑	,	尽管	良心	,

现在与过去之间令人悲伤的对比不断在他脑海中浮现，而良心，

[wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] ['θʌndə(r)] , [siːmd] ['evə(r)] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪәz] , —

with	a	voice	like	thunder	,	seemed	ever	echoing	in	his	ears	,	—
和	一个	嗓音	喜欢	雷	,	似乎	曾经	回声	在	他的	耳朵	,	—

那声音如同雷鸣，似乎一直在他耳边回响——

" [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] !

"	This	is	your	work	!
"	这	是	你的	工作	!

这是你的作品！

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

"	CHAPTER	VI	.
"	章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; әv] ['sʌnʃaɪn] .

A	RAY	OF	SUNSHINE	.
一个	射线	的	阳光	.

一缕阳光。

[æz; әz][aɪ][hæv; həv][bɪ'fɔː(r)] [sed] , ['mɪstə(r)] . ['ælәn] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rәli] ['mɜːθfәl] ;

AS	I	have	before	said	,	Mr	.	Allen	was	naturally	mirthful	;
作为	我	有	前	说	,	先生	.	艾伦	曾是	自然	欢乐的	;

正如我之前所说，艾伦先生生性幽默；

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [wʊd] [hæv; həv][kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði]

and	the	change	in	his	temperament	would	have	cast	a	gloom	over	all	the
和	这	改变	在	他的	气质	会	有	投掷	一个	愁云	超过	全部	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

他性情的改变会给整个家庭蒙上一层阴影。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] ,

had	it	not	been	for	Lizzie	,
有	它	不是	到过	为了	莉齐	,

如果不是莉齐的话，

[huːz] ['meri] [feɪs] [ænd; ənd] ['sʌni] [smaɪlz] [tʃeɪst] [ə'weɪ] ['meni] [æn; ən]['aʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'spɒndəns] .

whose	merry	face	and	sunny	smiles	chased	away	many	an	hour	of	despondence	.
谁	欢乐	脸	和	阳光明媚	微笑	追逐	离开	许多	一个	小时	的	郁闷	.

他那快乐的面容和灿烂的笑容驱散了许多人的沮丧时光。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] .

Aunt	Mercy	was	a	shrewd	observer	of	character	.
阿姨	怜悯	曾是	一个	精明	观察员	的	特点	.

默西阿姨是一位洞察力敏锐的性格观察家。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [tɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪnɪst] [tɜːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	she	had	before	talked	in	the	plainest	terms	to	her	nephew	of	the
作为	她	有	前	谈话	在	这	最朴素的	条款	到	她	侄子	的	这

[sɪn][ɒv; əv] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] ['ruːɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

sin	of	pursuing	a	course	which	was	not	only	ruining	his	own	soul	,
罪	的	追求	一个	课程	哪个	曾是	不是	仅有的	毁坏	他的	自己的	灵魂	,

她之前曾用最直白的话语向她的侄子讲述过，追求那种不仅会毁灭他自己灵魂的罪恶行为。

[bʌt; bət][ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] , [səʊ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

but	the	peace	of	his	family	,	so	,	now	that	she	saw	he	was	striving	to
但	这	和平	的	他的	家庭	,	所以	,	现在	那	她	锯	他	曾是	努力	到

[ə'mend] ,

amend	,
修正	,

但他的家庭和睦，所以，现在她看到他正在努力改正，

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fræŋk] [wei] [ʃiː; ʃi] [strəʊv] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

in	her	own	frank	way	she	strove	to	encourage	him	.
在	她	自己的	坦率	方式	她	努力	到	鼓励	他	.

她用自己坦率的方式努力鼓励他。

[ɪn'taɪəli] [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɒn] [ɔːl] [sʌtʃ] [ə'keɪʒnz] , [ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] [ɪn] [kən'sʌltɪŋ] [hɪm]

Entirely	ignoring	his	silence	on	all	such	occasions	,	she	persevered	in	consulting	him
完全	忽略	他的	沉默	在	全部	这样的	场合	,	她	坚持不懈	在	咨询	他

[rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

regarding	the	children	.
关于	这	孩子们	.

她完全无视他在所有这些场合的沉默，坚持不懈地就孩子们的事情向他征求意见。

['lɪzi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] ['prɒspərəs] [wɪð] [ðem; ðəm]

Lizzie	,	she	said	,	as	soon	as	times	were	a	little	more	prosperous	with	them
莉齐	,	她	说	,	作为	很快	作为	时代	是	一个	小的	更多的	繁荣	和	他们

,

,
,

莉齐说，等他们家境稍微好转一些之后，

[mʌst; məst][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɔːm(ə)l] [skuːl] , [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['tiːtʃə(r)] .

must	be	sent	to	a	Normal	school	,	and	prepared	for	a	teacher	.
必须	是	发送	到	一个	普通的	学校	,	和	准备	为了	一个	老师	.

必须送往师范学校，接受教师培训。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['veɪkənsi] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['həʊpfəli] , " [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪstrɪkt] .

"	There	is	a	vacancy	now	,	"	she	added	,	hopefully	,	"	in	our	district	.
"	那里	是	一个	空缺	现在	,	"	她	额外	,	希望	,	"	在	我们的	区	.

“现在我们区有一个空缺，”她充满希望地补充道。

[ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['redi] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	wish	she	were	ready	,	for	she	would	be	good	company	for	me	.
我	希望	她	是	准备好	,	为了	她	会	是	好的	公司	为了	我	.

我希望她已经准备好了，因为她会是我的好伴侣。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wʊd] [nɒt] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][wɜː(r); wə(r)]

"	Joseph	would	not	glance	toward	the	bright	eyes	he	was	sure	were
"	约瑟夫	会	不是	瞥一眼	朝向	这	明亮的	眼睛	他	曾是	当然	是

['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [kən'sent] ,

asking	his	consent	,
问	他的	同意	,

约瑟不敢去看那双明亮的眼睛，他确信那是在征求他的同意。

[bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ə; eɪ] [hɑːd] [təʊn] , —

but	answered	,	in	a	hard	tone	,	—
但	回答	,	在	一个	难的	语气	,	—

但他语气生硬地回答道：

" [waɪf] ['kʊd(ə)nt] [speə(r)] ['lɪzi] ; [ænd; ənd] ['mʌni] [ˌwʊdnt] [tempt] [ˌem 'iː][tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ]

"	Wife	couldn't	spare	Lizzie	;	and	money	wouldn't	tempt	me	to	let	her	go
"	妻子	不能	空闲的	莉齐	;	和	钱	不会	诱惑	我	到	让	她	去

[bæk] [tuː; tə][en] — ,

back	to	N	—	,
后退	到	N	—	,

“妻子舍不得莉齐；就算给我钱，我也不会让她回到N——，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][æz; əz][ðə; ði] ['drʌŋkərdz] ['dɔːtə(r)] . "

where	she	would	be	pointed	at	as	the	drunkard's	daughter	.	"
在哪里	她	会	是	尖	在	作为	这	醉汉的	女儿	.	"

人们会指着她说她是那个醉汉的女儿。

" [ðæt] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [truː] [naʊ] , ['hʌzbənd] , " [m'ɜːməd] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	That	would	not	be	true	now	,	husband	,	"	murmured	his	wife	,
"	那	会	不是	是	真的	现在	,	丈夫	,	"	低声说道	他的	妻子	,

“现在情况就不同了，丈夫，”妻子低声说道。

['sɒftli] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

softly	laying	her	hand	on	his	shoulder	.
轻轻	躺下	她	手	在	他的	肩膀	.

她轻轻地把手放在他的肩膀上。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)][dʒɒn] [tuː] , " [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [went] [ɒn] ,

"	I	have	a	plan	for	John	too	,	"	the	old	lady	went	on	,
"	我	有	一个	计划	为了	约翰	也	,	"	这	老的	女士	去	在	,

“我也为约翰制定了一个计划，”老太太继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['siːkrət] [æz; əz] [jet] .

"	but	it	is	a	secret	as	yet	.
"	但	它	是	一个	秘密	作为	然而	.

但这目前还是个秘密。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [heɪst] ; [hiː; hi][mʌst; məst][get][ə; eɪ]['betə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][fɜːst] . "

There	is	no	need	of	haste	;	he	must	get	a	better	education	first	.	"
那里	是	不	需要	的	匆忙	;	他	必须	得到	一个	更好的	教育	第一的	.	"

不必操之过急；他必须先接受更好的教育。

" [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)][ɪz][ðə; ði][fɜːst]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪð] [juː 'es] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [rɪ'tɔːt] .

"	Bread	and	butter	is	the	first	object	with	us	,	"	was	the	bitter	retort	.
"	面包	和	黄油	是	这	第一的	目的	和	我们	,	"	曾是	这	苦的	反驳	.

“对我们来说，面包和黄油才是最重要的，”对方苦涩地反驳道。

" [juː; jʊ] [fə'get] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] . "

"	You	forget	that	we	are	poor	.	"
"	你	忘记	那	我们	是	贫穷的	.	"

你忘了我们很穷。

" [ai] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [hæz; həz][ɔːl] [rʌn] [ə'weɪ] , " [ʃiː; ʃi]

"	I	know	as	well	as	you	do	that	your	money	has	all	run	away	,	"	she
"	我	知道	作为	出色地	作为	你	做	那	你的	钱	有	全部	跑步	离开	,	"	她

['ɑːnsə(r)d] ,

answered	,
回答	,

“我和你一样清楚，你的钱都花光了，”她回答道。

['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] , ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][stɒp]

smiling	,	"	but	I	know	,	also	,	that	you	are	all	taking	hold	in	earnest	to	stop
微笑	,	"	但	我	知道	,	还	,	那	你	是	全部	采取	抓住	在	认真	到	停止

[ðə; ði] [liːk] .

the	leak	.
这	泄露	.

“但是我也知道，你们都在认真努力地阻止泄密。”

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ['laɪɪŋ] ['aɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæŋk] ,

And	,	as	I	have	a	little	money	lying	idle	in	the	bank	,
和	,	作为	我	有	一个	小的	钱	说谎	闲置的	在	这	银行	,

而且，由于我的银行账户里还有一些闲置资金，

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['helpɪŋ] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]

I	suppose	there	is	no	one	to	forbid	me	the	pleasure	of	helping	those	who	are
我	认为	那里	是	不	一	到	禁止	我	这	乐趣	的	帮助	那些	WHO	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðəm'selvz] .

trying	to	help	themselves	.
尝试	到	帮助	他们自己	.

我想应该没有人能阻止我享受帮助那些努力自助的人的乐趣吧。

" ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [tʃɪn] ['kwɪvəd] .

"	Mr	.	Allen's	chin	quivered	.
"	先生	.	艾伦的	下巴	颤抖	.

艾伦先生的下巴颤抖了一下。

" [waɪf] [ænd; ənd] ['lɪzi] [wɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [təʊn] ,

"	Wife	and	Lizzie	will	thank	you	,	"	he	said	,	in	a	subdued	tone	,
"	妻子	和	莉齐	将要	感谢	你	,	"	他	说	,	在	一个	低沉的	语气	,

“我妻子和莉齐会感谢你的，”他低声说道。

" [bʌt; bət][maɪ] ['fiːlɪŋ] [ɪz][ɔːl] [gɒn] . "

"	but	my	feeling	is	all	gone	.	"
"	但	我的	感觉	是	全部	已消失	.	"

“但我的感觉都消失了。”

" [nɒt] [kwaɪt] , ['fɑːðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [bel] , ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

"	Not	quite	,	father	!	"	exclaimed	Bell	,	throwing	her	arms	around	his	neck	.
"	不是	相当	,	父亲	!	"	惊呼	钟	,	投掷	她	武器	大约	他的	脖子	.

“还没完呢，父亲！”贝尔惊呼道，同时搂住了他的脖子。

" [fɔː(r); fə(r)][ai] [hɜːd] [juː; jʊ] ['telɪŋ] ['mɪstə(r)] . [greɪ] [lɑːst] [naɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [əʊn]

" For I heard you telling Mr . Grey last night that you would bear your own

" 为了 我 听到 你 讲述 先生 . 灰色的 最后的 夜晚 那 你 会 熊 你的 自己的

[lɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] ,

lot without a murmur ,

很多 没有 一个 低语 ,

“因为我昨晚听到你跟格雷先生说，你会默默承受自己的命运。”

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [niːd] [nɒt] ['sʌfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] ['glisən] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

if your family need not suffer , and the tears glistened in your eyes .

如果 你的 家庭 需要 不是 遭受 , 和 这 眼泪 闪闪发光 在 你的 眼睛 .

如果你的家人不必受苦，你的眼中便闪烁着泪光。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['ɒf(ə)n] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['meəri] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] ,

" Mrs . Lovell often noticed that Mary , when her husband entered the room ,

" 太太 . 洛弗尔 经常 注意到 那 玛丽 , 什么时候 她 丈夫 进入 这 房间 ,

[glɑːns, glæns] ['ʃaɪli] [æt; ət][hɪm] ,

glanced shyly at him ,

瞥了一眼 害羞地 在 他 ,

洛弗尔太太经常注意到，玛丽在丈夫进房间时，会害羞地瞥他一眼。

[tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['bɔɪstərəs] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm] .

to see whether the boisterous mirth of the children was likely to annoy him .

到 看 无论 这 喧闹的 欢笑 的 这 孩子们 曾是 可能 到 烦人 他 .

看看孩子们喧闹的笑声是否会让他感到烦躁。

[ðeɪ] [kept] ['stedəli] [æt; ət][ðeə(r)][tɑːsk][ɒv; əv] ['siːtɪŋ] [tʃeəz] [ʌn'tɪl] [nɪə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

They kept steadily at their task of seating chairs until near the hour in which he

他们 保留 稳步 在 他们的 任务 的 座位 椅子 直到 靠近 这 小时 在 哪个 他

[rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

returned from his work ,

返回 从 他的 工作 ,

他们一直不停地摆放椅子，直到他快下班回来的时候才停止。

[wen] [ðeɪ] ['baʊndɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] , ['tʃeɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [smɔːl] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,

when they bounded out of doors , chasing each other all over their small enclosure ,

什么时候 他们 有界 出去 的 门 , 追逐 每个 其他 全部 超过 他们的 小的 外壳 ,

当它们冲出笼门，在狭小的围栏里互相追逐时，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)] [rɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

and making the air ring with their laughter .

和 制作 这 空气 戒指 和 他们的 笑声 .

他们的笑声响彻云霄。

[ʃiː; ʃi] [wel] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [taɪm] [wen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mærid] [laɪf] , ['lɪzi]

She well remembered the time when , in the earlier years of their married life , Lizzie

她 出色地 记得 这 时间 什么时候 , 在 这 早些时候 年 的 他们的 已婚 生活 , 莉齐

,

,

,

她清楚地记得，在他们婚姻生活的早期，莉齐

[dʒɒn] , [ænd; ənd] [bel] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hɜːd] [ðeə(r)]

John , and Bell used to run down the road as soon as they heard their

约翰 , 和 钟 用过的 到 跑步 向下 这 路 作为 很快 作为 他们 听到 他们的

['fɑː.ðərz] ['kærɪdʒ] - [wiːlz] ,

father's carriage - wheels ,

父亲的 运输 - 车轮 ,

约翰和贝尔一听到父亲的马车轮声，就会沿着路跑过去。

[wen] [hiː; hi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [stɒpt] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] .

when	he	good	-	naturedly	stopped	the	horse	and	took	them	all	in	.
什么时候	他	好的	-	自然地	停止	这	马	和	采取	他们	全部	在	.

他好心地拦下马，把他们都带了进去。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['fretf(ə)l] [ænd; ənd] [kə'prɪʃəs] ['ʌndə(r)] [ðə; ði]

Now	for	many	years	he	had	been	so	fretful	and	capricious	under	the
现在	为了	许多	年	他	有	到过	所以	烦躁	和	任性	在下面	这

['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] [hɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

influence	of	liquor	that	they	had	avoided	him	as	much	as	possible	,
影响	的	酒	那	他们	有	避免	他	作为	很多	作为	可能的	,

多年来，他经常在酒精的作用下变得烦躁易怒、反复无常，所以大家都尽可能地避开他。

['kwaɪətli] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [ðæt] ['dʒeɪmi] [ænd; ənd]

quietly	stealing	from	the	room	when	he	was	in	it	,	so	that	Jamie	and
悄悄	偷窃	从	这	房间	什么时候	他	曾是	在	它	,	所以	那	杰米	和

[fred] . ,

Fred	.	,
弗雷德	.	,

趁他待在房间里的时候悄悄地从房间里偷东西，这样杰米和弗雷德就不会……

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [bɔɪz] , [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɪm] .

the	younger	boys	,	were	almost	strangers	to	him	.
这	年轻	男孩们	,	是	几乎	陌生人	到	他	.

那些年纪较小的男孩，他几乎都不认识。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [əʊld] [remɪ'nɪsnsɪz] ,

Aunt	Mercy	took	occasion	one	day	to	call	up	the	old	reminiscences	,
阿姨	怜悯	采取	场合	一	天	到	称呼	向上	这	老的	回忆录	,

有一天，默西阿姨突然想起了往事。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz]

and	afterwards	told	her	niece	that	she	was	quite	sure	it	would	please
和	然后	讲述	她	侄女	那	她	曾是	相当	当然	它	会	请

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] .

Joseph	to	be	welcomed	by	the	children	as	of	old	.
约瑟夫	到	是	欢迎	经过	这	孩子们	作为	的	老的	.

之后，她告诉侄女，她确信约瑟夫会很高兴像以前一样受到孩子们的欢迎。

['lɪzi] , [huː] [wɒz; wəz] [əʊld] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæməli]

Lizzie	,	who	was	old	enough	and	wise	enough	to	be	taken	into	the	family
莉齐	,	WHO	曾是	老的	足够的	和	明智的	足够的	到	是	已采取	进入	这	家庭

['kaunsəl] ,

counsels	,
律师	,

莉齐年纪足够大，也足够懂事，可以被邀请参与家庭会议。

['entəd] ['ɪntuː] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ɪn'θjuːziæzəm] .

entered	into	this	proposal	with	her	usual	enthusiasm	.
进入	进入	这	提议	和	她	通常	热情	.

她以一贯的热情接受了这个提议。

['dʒeɪmi] , [fred] . , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['beɪbi] ['neli] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [iːtʃ] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]

Jamie	,	Fred	.	,	and	even	Baby	Nelly	,	after	this	,	each	had	his	or	her
杰米	,	弗雷德	.	,	和	甚至	婴儿	内莉	,	后	这	,	每个	有	他的	或者	她

['les(ə)n] ,

lesson	,
课	,

杰米、弗雷德，甚至连小内莉，之后都各自吸取了教训。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftəˈnuːn] , [wen] [ðə; ði] [ˌʌnsəˈspɪʃəs] [ˈfɑːðə(r)] [keɪm] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈgluːmɪli] [daʊn]

and	the	next	afternoon	,	when	the	unsuspicious	father	came	walking	gloomily	down
和	这	下一个	下午	，什么时候	这	不带怀疑的	父亲	来了	步行	阴郁地	向下	

[ðə; ði] [rəʊd] ,

the	road	,
这	路	，

第二天下午，毫无戒心的父亲闷闷不乐地沿着路走来时，

[ðeɪ] [ɔːl] [set] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

they	all	set	out	to	meet	him	.
他们	全部	放	出去	到	见面	他	.

他们都出发去见他。

" [siː] , [pɑː] ! " [kraɪd] [fred] . , ['riːtʃɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kəʊt] [tuː; tə] [ə'trækt]

"	See	,	pa	!	"	cried	Fred	.	,	reaching	up	,	and	pulling	his	father's	coat	to	attract
"	看	,	帕	！	"	哭	弗雷德	.	，	到达	向上	，	和	拉	他的	父亲的	外套	到	吸引

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

“看，爸爸！”弗雷德喊道，伸手拉住父亲的外套，想引起他的注意。

" [siː] [wɒt] [aɪv] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !

"	See	what	I've	got	for	you	!
"	看	什么	我已经	得到	为了	你	！

“看看我给你准备了什么！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [aʊt] [ə; eɪ] ['prɪtɪli] - [ə'reɪndʒd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [waɪld] [wʊd] ['flaʊəz] .

"	And	he	held	out	a	prettily	-	arranged	bunch	of	wild	wood	flowers	.
"	和	他	握住	出去	一个	漂亮	-	安排	束	的	荒野	木头	花朵	.

“他手里拿着一束精心插好的野生木花。”

" ['neli] , [tuː] ! " [lisp] [ðə; ði] ['beɪbi] , ['riːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [aʊt] [tə'wɔːd] [hɪm] .

"	Nelly	,	too	!	"	lisped	the	baby	,	reaching	her	arms	out	toward	him	.
"	内莉	,	也	！	"	口齿不清	这	婴儿	,	到达	她	武器	出去	朝向	他	.

“还有内莉！”婴儿含糊不清地说着，伸出双臂想抓住他。

['dʒeɪmi] [prɪ'zentɪd] [hɪz; ɪz] ['ɒfərɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [smaɪl] .

Jamie	presented	his	offering	with	a	quiet	smile	.
杰米	呈现	他的	提供	和	一个	安静的	微笑	.

杰米面带微笑，平静地献上了他的供品。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpɪə] [deɪz] ,

He	was	the	image	of	his	mother	in	her	happier	days	,
他	曾是	这	图像	的	他的	母亲	在	她	更快乐	天	，

他长得就像他母亲年轻时快乐的样子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [rɪ'maɪndid] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [səʊ] ['fɔːsəbli] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [wen]

and	his	upturned	face	reminded	the	husband	so	forcibly	of	her	that	,	when
和	他的	翻转	脸	提醒	这	丈夫	所以	强制	的	她	那	，什么时候	

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

he	tried	to	speak	,
他	尝试	到	说话	，

他仰起的脸让丈夫强烈地想起了她，以至于当他试图说话时，

[ðə; ði] [wɜːdz] [tʃəʊkt] [hɪm] .

the	words	choked	him	.
这	字	窒息	他	.

这些话让他哽咽了。

" [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

"	What	does	it	mean	?
"	什么	做	它	意思是	?

“这是什么意思？

" [hiː; hi] [ɑːskt] , ['prez(ə)ntli] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['lɪzi] , [huːz] ['kɪndlɪŋ] [aɪ] [ɪk'sprest] ['vɒljuːmz] .
" he asked , presently , turning to Lizzie , whose kindling eye expressed volumes .
" 他 问 , 目前 , 转弯 到 莉齐 , 谁 引火物 眼睛 表达 卷 .

“他问道，同时转向莉齐，莉齐那双充满灵气的眼睛里透露出很多信息。”

" ['əʊnli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [haʊ] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [rʌn] [aʊt] [ænd; ənd]
" Only that we have been telling the little ones how we used to run out and
" 仅有的 那 我们 有 到过 讲述 这 小的 一个 如何 我们 用过的 到 跑步 出去 和
[miːt] [juː; jʊ] ,
meet you ,
见面 你 ,

“我们只是告诉孩子们，我们以前是怎么跑出去迎接你的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː] .
and they want to welcome you too .
和 他们 想 到 欢迎 你 也 .

他们也欢迎你。

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , ['sɒftli] , —
" He leaned forward and kissed her , saying , softly , —
" 他 倾斜 向前 和 亲吻 她 , 说 , 轻轻 , —

他俯身吻了她，轻声说道：

" [ɪf] [ai]['evə(r)][duː; də] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ['lɪzi] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" If I ever do become a good man , Lizzie , you will be the means of it .
" 如果 我 曾经 做 变得 一个 好的 男人 , 莉齐 , 你 将要 是 这 方法 的 它 .
"
"
"

“如果我将来能成为一个好人，莉齐，你将是我实现这个目标的关键。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [preɪ] - [fɔː(r); fə(r)] [kraɪsts] [seɪk] , - " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [təʊn] .
" That is because I pray ' for Christ's sake , ' " she answered , in the same tone .
" 那 是 因为 我 祈祷 - 为了 基督的 清酒 , - " 她 回答 , 在 这 相同的 语气 .

“那是因为我祈祷时说的是‘为了基督的缘故’，”她用同样的语气回答道。

['mɪsɪz] . ['ælən] [wɒz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði][pə'teɪtəʊ]
Mrs . Allen was greatly delighted to see her husband come across the potato
太太 . 艾伦 曾是 非常 高兴极了 到 看 她 丈夫 来 穿过 这 土豆
- [pætʃ] [wɪð] ['beɪbi] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
- patch with baby sitting on his shoulder .
- 修补 和 婴儿 坐着 在 他的 肩膀 .

艾伦太太看到丈夫肩上扛着婴儿穿过土豆地，非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] ,
She stood in the doorway , with a smiling countenance , to receive him ,
她 站立 在 这 门口 , 和 一个 微笑 面容 , 到 收到 他 ,

她面带微笑地站在门口迎接他。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [ænd; ənd][dʒɒn] ['presɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
Aunt Mercy and John pressing up behind her .
阿姨 怜悯 和 约翰 紧迫 向上 在后面 她 .

梅西阿姨和约翰紧随其后。

[ðə; ði] [miːl] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] [wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [sɪns] [ðeɪ]
The meal which followed was the most cheerful one they had enjoyed since they
这 一顿饭 哪个 随后 曾是 这 最多 快乐 一 他们 有 享受 自从 他们
[keɪm] [tuː; tə][dʒiː] — ,
came to G — ,
来了 到 G — ,

接下来的那顿饭是他们来到G—以来吃得最开心的一顿。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪg'zɜːtɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [tɔːk] ,

Mr	.	Allen	exerting	himself	to	talk	,
先生	.	艾伦	施力	他自己	到	讲话	,

艾伦先生竭力想要说话，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] [bɪ'fɔː(r)]

and	telling	them	more	about	his	business	than	they	had	ever	known	before
和	讲述	他们	更多的	关于	他的	商业	比	他们	有	曾经	已知	前

.

:

.

并向他们讲述了许多他们以前从未了解过的关于他生意的事情。

[braɪtə] [deɪz] .

BRIGHTER	DAYS	.
更亮	天	.

更美好的日子。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] , [ɑːnt] ['mɜːsi] [sed] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːn] ,

The	next	morning	at	breakfast	,	Aunt	Mercy	said	,	"	I	wish	you	had	a	barn	,
这	下一个	早晨	在	早餐	,	阿姨	怜悯	说	,	"	我	希望	你	有	一个	谷仓	,

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ;

Joseph	;
约瑟夫	;

第二天早上吃早餐时，默西阿姨说："约瑟夫，我希望你有一个谷仓；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ] [kaʊ] .

for	I	think	I	could	find	you	a	cow	.
为了	我	思考	我	可以	寻找	你	一个	奶牛	.

因为我觉得我可以帮你找到一头牛。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʊd] [grəʊ] ['fætə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [mɪlk] . "

The	little	ones	would	grow	fatter	if	they	had	plenty	of	milk	.	"
这	小的	一个	会	生长	更胖	如果	他们	有	很多	的	牛奶	.	"

如果奶水充足，小家伙们就会长得更胖。

" [aɪ] [laɪk] [mɪlk] ! " [ɪk'skleɪmd] ['dʒeɪmi] , ['wɔːmli] .

"	I	like	milk	!	"	exclaimed	Jamie	,	warmly	.
"	我	喜欢	牛奶	!	"	惊呼	杰米	,	热情地	.

"我喜欢牛奶！"杰米热情地说道。

" [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['aʊə(r)] [əʊn] ['bʌtə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['præktɪkl] [dʒɒn] .

"	And	we	could	make	our	own	butter	,	"	said	the	practical	John	.
"	和	我们	可以	制作	我们的	自己的	黄油	,	"	说	这	实际的	约翰	.

"我们还可以自己做黄油，"务实的约翰说道。

" [aɪ] [nəʊ] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] , [weə(r)] [aɪ] [wɜːk] ,

"	I	know	Mr	.	Burrel	,	where	I	work	,
"	我	知道	先生	.	伯雷尔	,	在哪里	我	工作	,

"我认识伯雷尔先生，我在工作的地方……"

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][let] [juː 'es]['pɑːstʃə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ,

would	be	glad	to	let	us	pasture	a	cow	with	his	,
会	是	高兴的	到	让	我们	牧场	一个	奶牛	和	他的	,

他很乐意让我们和他一起放牧一头牛。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [draɪv] [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ,

if	one	of	the	boys	would	drive	both	of	them	,	"	added	the	father	,
如果	一	的	这	男孩们	会	驾驶	两个都	的	他们	,	"	额外	这	父亲	,

"如果其中一个男孩愿意开车送他们俩就好了，"父亲补充道。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [bɑːn] ; [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ][juːz][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	we	have	no	barn	;	so	it	is	of	no	use	to	talk	about	it	.	"
"	但	我们	有	不	谷仓	;	所以	它	是	的	不	使用	到	讲话	关于	它	.	"

“但是我们没有谷仓；所以谈论这个也没用。”

" [aɪl] [bɪld] [wʌn] [wɪð] [ðə; ðiː][fɜːst] ['mʌni] [ai] [ɜːn] ['tiːtʃɪŋ] [skuːl] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪzi] , ['lɑːfɪŋ]

"	I'll	build	one	with	the	first	money	I	earn	teaching	school	!	"	exclaimed	Lizzie	,	laughing
"	患病的	建造	一	和	这	第一的	钱	我	赚	教学	学校	!	"	惊呼	莉齐	,	笑

,

,

,

“我教书挣的第一笔钱就建一个！”莉齐笑着喊道。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ðiː]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [drɒpt] .

and	there	the	subject	was	dropped	.
和	那里	这	主题	曾是	掉落	.

于是，这个话题就此结束了。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ælən] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

But	Mr	.	Allen	thought	of	it	again	,	as	he	walked	back	to	his	work	.
但	先生	.	艾伦	想法	的	它	再次	,	作为	他	步行	后退	到	他的	工作	.

但艾伦先生在返回工作岗位的路上，又想起了这件事。

[hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlsəʊ] ,

He	thought	,	also	,
他	想法	,	还	,

他也想到了这一点。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] [ˌəʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [meɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]

of	a	remark	he	had	that	very	morning	overheard	his	employer	make	to	a
的	一个	评论	他	有	那	非常	早晨	无意中听到	他的	雇主	制作	到	一个

['neɪbə(r)] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

neighbor	in	regard	to	himself	,
邻居	在	看待	到	他自己	,

他那天早上无意中听到雇主对邻居说了一句关于他自己的话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] , —

and	this	was	,	—
和	这	曾是	,	—

这就是——

" [hiːz] [ðə; ðiː][məʊst] ['feɪθf(ə)l] , [ˌenə'dʒetɪk] [mæn][ai]['evə(r)] [njuː] .

"	He's	the	most	faithful	,	energetic	man	I	ever	knew	.
"	他是	这	最多	忠实	,	精力充沛	男人	我	曾经	知道	.

“他是我认识的最忠诚、最有活力的人。”

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli][hæd; həd][mɔː(r)][ɪn'θjuːziæzəm][ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

If	he	only	had	more	enthusiasm	in	his	nature	,
如果	他	仅有的	有	更多的	热情	在	他的	自然	,

如果他天性中更有热情一些就好了。

[aɪ'd] [əd'vɑːns] [hɪm][æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi] [hed] ['gɑːdnə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ai] [siː] [hiːz] [wel] [ɪn'fɔːmd] .

I'd	advance	him	at	once	to	be	head	gardener	;	for	I	see	he's	well	informed	.
ID	进步	他	在	一次	到	是	头	园丁	;	为了	我	看	他是	出色地	知情的	.

我会立即提拔他担任首席园丁；因为我看得出他见多识广。

" [ðə; ði] ['neɪbə(r)] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [əʊnd] [ə; eɪ] [faɪn] [piːs] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wʌns] , [aɪv] [hɜːd] ,

"	The	neighbor	answered	,	"	He	owned	a	fine	piece	of	property	once	,	I've	heard	,
"	这	邻居	回答	,	"	他	拥有	一个	美好的	片	的	财产	一次	,	我已经	听到	,

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənət] ,

but	was	unfortunate	,
但	曾是	不幸	,

邻居回答说：“我听说他曾经拥有一块不错的地皮，但很不幸。”

[ænd; ənd] [lɒst] ['evriθɪŋ] .

and	lost	everything	.
和	丢失的	一切	.

他失去了一切。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

"	For	the	first	time	,
"	为了	这	第一的	时间	,

“首次，

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [maɪt] [biː; bi] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] ,

a	feeling	that	there	might	be	hope	for	him	in	the	future	quickened	his	steps	,
一个	感觉	那	那里	可能	是	希望	为了	他	在	这	未来	加速	他的	步骤	,

一股未来或许还有希望的感觉，让他加快了脚步。

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	almost	brought	a	smile	to	his	lips	.
和	几乎	带来	一个	微笑	到	他的	嘴唇	.

他几乎露出了笑容。

" [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sə'liləkwaiz] ,

"	If	I	could	get	that	situation	,	"	he	soliloquized	,
"	如果	我	可以	得到	那	情况	,	"	他	独白	,

“如果我能得到那种情况，”他自言自语道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊndz] , [ænd; ənd] ['meəri] [kʊd; kəd] [hæv; həv]

"	I	should	have	the	pretty	cottage	on	the	grounds	,	and	Mary	could	have
"	我	应该	有	这	漂亮的	小屋	在	这	理由	,	和	玛丽	可以	有

[ðə; ði] [kaʊ] [æt; ət] [wʌns] .

the	cow	at	once	.
这	奶牛	在	一次	.

“我应该得到庄园里那座漂亮的小屋，而玛丽可以立刻得到那头牛。”

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [kwɔːts] [ɒv; əv] [mɪlk] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [vɑːst] ['dɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spens]

A	dozen	quarts	of	milk	in	a	day	does	make	a	vast	difference	in	the	expense
一个	打	夸脱	的	牛奶	在	一个	天	做	制作	一个	广阔的	不同之处	在	这	费用

[ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] .

of	living	.
的	活的	.

一天多喝12夸脱牛奶，对生活开支来说可是一笔不小的开支。

" ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['leŋθənd] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [frɒm; frəm] [wiːk] [tuː; tə] [wiːk] ,

"	Mrs	.	Lovell	lengthened	her	visit	from	week	to	week	,
"	太太	.	洛弗尔	加长	她	访问	从	星期	到	星期	,

洛弗尔夫人逐渐延长了她的探访时间，每周一次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [help] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niːs] .

because	she	saw	she	could	be	a	help	to	her	niece	.
因为	她	锯	她	可以	是	一个	帮助	到	她	侄女	.

因为她觉得自己可以帮助侄女。

[ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] [wel] [ɪk'spendɪd] [meɪd] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [ðə; ði]

A	few	dollars	well	expended	made	a	sensible	improvement	in	the	comfort	of	the
一个	很少	美元	出色地	已支出	制成	一个	明智的	改进	在	这	舒适	的	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

花几美元物有所值，就能显著提升家庭的舒适度。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [bɔːt] [klɒθ] , [wɪtʃ] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] [əʊn] [hændz] [meɪd] ['ɪntuː] ['gɑːmənts]

and	a	few	more	bought	cloth	,	which	Aunt	Mercy's	own	hands	made	into	garments
和	一个	很少	更多的	买	布	,	哪个	阿姨	怜悯的	自己的	双手	制成	进入	服装

['greɪtli] ['niːdɪd] .

greatly	needed	.
非常	需要	.

还有几个人买了布，梅西阿姨亲手把这些布做成了急需的衣物。

[ðen] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [əʊld]['leɪdi][hæd; həd] [begd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm] ['lɒrəns]

Then	the	thoughtful	old	lady	had	begged	a	number	of	articles	from	Lawrence
然后	这	周到	老的	女士	有	乞求	一个	数字	的	文章	从	劳伦斯

,

,
,

然后，这位体贴的老太太向劳伦斯乞讨了一些文章。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔː'siːn] [wʊd] [help] [rɪ'plenɪʃ] [ðə; ði] ['wɔːdrəʊb] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ælən] [ə'genst]

which	she	had	foreseen	would	help	replenish	the	wardrobe	of	Mr	.	Allen	against
哪个	她	有	预见	会	帮助	补充	这	衣柜	的	先生	.	艾伦	反对

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['wɪntə(r)] ,

the	coming	winter	,
这	未来	冬天	,

她预料到这将有助于艾伦先生为即将到来的冬天添置衣物。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ;

and	enable	him	to	accompany	his	wife	to	church	;
和	使能够	他	到	陪伴	他的	妻子	到	教会	;

并使他能够陪同妻子去教堂；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['ʌndə(r)]

for	it	was	her	earnest	desire	that	the	whole	family	should	be	under
为了	它	曾是	她	认真	欲望	那	这	所有的	家庭	应该	是	在下面

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['tiːtʃɪŋ] .

the	influence	of	faithful	religious	teaching	.
这	影响	的	忠实	宗教	教学	.

因为她真心希望全家人都能受到虔诚的宗教教义的影响。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] [ˌɔːltə'reiʃəns] ['nesəsəri] [ɪn] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'plitɪd] ,

But	at	last	,	the	alterations	necessary	in	these	were	completed	,
但	在	最后的	,	这	变化	必要的	在	这些	是	完全的	,

但最终，这些必要的修改都完成了。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ælən] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ]

and	Mrs	.	Allen	could	find	no	excuse	for	urging	her	aunt	to	prolong
和	太太	.	艾伦	可以	寻找	不	原谅	为了	敦促	她	阿姨	到	延长

[hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt] .

her	visit	.
她	访问	.

艾伦太太找不到任何理由劝说她的姑妈延长探访时间。

['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [trʌŋk] [wɒz; wəz] [pækt] ,

Mrs	.	Lovell's	trunk	was	packed	,
太太	.	洛弗尔的	树干	曾是	包装	,

洛弗尔太太的行李箱已经打包好了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['lɒrəns]

and	she	only	waited	for	a	letter	she	expected	that	morning	from	Lawrence
和	她	仅有的	等待	为了	一个	信	她	预期的	那	早晨	从	劳伦斯

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] .

before	she	started	for	home	.
前	她	开始	为了	家	.

她只等着那天早上劳伦斯的来信，然后才动身回家。

[æt; ət][lɑːst]['dʒeɪmi] , [ðə; ði] [njuːz] - ['kæriə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] , [keɪm] [ɪn] [saɪt] , ['həʊldɪŋ]

At	last	Jamie	,	the	news	-	carrier	,	as	he	called	himself	,	came	in	sight	,	holding
在	最后的	杰米	,	这	消息	-	载体	,	作为	他	称为	他自己	,	来了	在	视线	,	保持

[ʌp][æn; ən] ['envələʊp] ,

up	an	envelope	,
向上	一个	信封	,

最后，自称送信人的杰米出现在视线中，手里拿着一个信封。

[ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] , —

and	shouting	,	—
和	喊叫	,	—

还有喊叫声，——

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ɑːnt] ['mɜːsi] ; [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

"	It's	for	you	,	Aunt	Mercy	;	the	letters	are	always	for	you	!
"	它是	为了	你	,	阿姨	怜悯	;	这	信件	是	总是	为了	你	!

“这是给你的，默西阿姨；这些信永远都是给你的！”

" [ðəʊ] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][dɪd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)] ['lukə] - [ɒn] ,

"	Though	the	old	lady	did	not	read	it	to	the	eager	lookers	-	on	,
"	尽管	这	老的	女士	做过	不是	读	它	到	这	渴望的	外貌	-	在	,

“虽然老太太没有当着热切的旁观者的面朗读，

[bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəsli] ['fəʊldɪd][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]

but	mysteriously	folded	and	placed	it	in	her	pocket	,	we	will	take	the
但	神秘地	折叠	和	放置	它	在	她	口袋	,	我们	将要	拿	这

['lɪbəti] [tuː; tə] [pə'ruːz] [ˌaɪ 'tiː] .

liberty	to	peruse	it	.
自由	到	仔细阅读	它	.

但她却神秘地将它折叠起来放进了口袋里，我们不妨随意翻阅一下。

" [dɪə(r)] [ɑːnt] , — [ɪf] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] , [ai] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

"	DEAR	AUNT	,	—	If	the	boy	is	what	you	describe	,	I	will	give	him	a	start	,
"	亲爱的	阿姨	,	—	如果	这	男生	是	什么	你	描述	,	我	将要	给	他	一个	开始	,

“亲爱的姑妈，——如果这孩子真如您所描述的那样，我会给他一个机会，

[æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['ɒnɪst] , ['æktɪv] , [ænd; ənd][gəʊ] - [ə'hed]

as	you	call	it	,	but	he	must	be	very	honest	,	active	,	and	go	-	ahead
作为	你	称呼	它	,	但	他	必须	是	非常	诚实的	,	积极的	,	和	去	-	前方

,

,
,

正如你所说，但他必须非常诚实、积极主动、勇于进取。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [sək'siːd] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [kəm'petɪtəz] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

in	order	to	succeed	here	,	where	there	are	so	many	competitors	for	fortune	.
在	命令	到	成功	这里	,	在哪里	那里	是	所以	许多	竞争对手	为了	财富	.

在这里，有这么多人争夺财富，要想获得成功，就必须努力奋斗。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [wel] ['graʊndɪd] [ɪn] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə]

He	ought	to	be	well	grounded	in	arithmetic	,	and	have	a	general	idea
他	应该	到	是	出色地	接地	在	算术	,	和	有	一个	一般的	主意

[ɒv; əv] ['bʊkkiːpɪŋ] ,

of	bookkeeping	,
的	簿记	,

他应该具备扎实的算术基础，并对簿记有基本的了解。

[ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)] [əd'vɑːns] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ] ['rʌnə(r)] , [ɔː(r)] ['erənd] - [bɔɪ] .

though	he	may	never	advance	beyond	a	runner	,	or	errand	-	boy	.
尽管	他	可能	绝不	进步	超过	一个	跑步者	,	或者	差事	-	男生	.

但他可能永远也只能是个跑腿的，或者说是送信的。

[ai] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

I	think	well	of	your	keeping	him	with	you	for	the	winter	.
我	思考	出色地	的	你的	保持	他	和	你	为了	这	冬天	.

我认为你让他和你一起过冬是个好主意。

" [æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [əʊn] [ə'feəz] ,

"	As	to	our	own	affairs	,
"	作为	到	我们的	自己的	事务	,

至于我们自己的事务，

[ai] [sə'spekt] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [wen] [ai] [geɪv] [ðə; ði] [reɪnz] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]

I	suspect	I	made	a	mistake	when	I	gave	the	reins	so	completely	into	the	hands
我	怀疑	我	制成	一个	错误	什么时候	我	给予	这	缰绳	所以	完全地	进入	这	双手

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪtʃɪn] ['fʌŋkʃənəri] .

of	our	kitchen	functionaries	.
的	我们的	厨房	官员	.

我怀疑我把控制权完全交给厨房工作人员是个错误。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)] [taɪmz] [æz; əz] [ɪk'strævəgənt] [æz; əz] [wen] [juː; jʊ] [left]

To	speak	within	bounds	,	they	are	four	times	as	extravagant	as	when	you	left
到	说话	之内	界限	,	他们	是	四	时代	作为	靡	作为	什么时候	你	左边

.

:
.

委婉地说，他们现在的奢侈程度是你离开时的四倍。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [triːt] [ðeə(r)] [əʊn] [gests] ,

Indeed	,	the	way	they	manage	to	treat	their	own	guests	,
的确	,	这	方式	他们	管理	到	对待	他们的	自己的	客人	,

事实上，他们对待客人的方式，

[ænd; ənd] [tʃiːt] ['aʊəz][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['iːtəbl] ,

and	cheat	ours	of	everything	that	is	eatable	,
和	欺骗	我们的	的	一切	那	是	可食用	,

并剥夺我们所有可食用的东西，

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] [ə'bʌndənt] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)l] - ['raɪtə(r)][tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ə; eɪ] [bʊk]

would	furnish	abundant	material	for	a	modern	novel	-	writer	to	publish	a	book
会	提供	丰富	材料	为了	一个	现代的	小说	-	作家	到	发布	一个	书

[ɪn'taɪtld] - [haɪ] [laɪf] [bɪ'ləʊ] [steəz] . -

entitled	'	High	Life	below	Stairs	.	'
标题	-	高的	生活	以下	楼梯	.	-

这足以让现代小说家写出一本名为《楼下的奢华生活》的书。

[weə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [tend] , [ai][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] ['sɪəriəsli] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] .

Where	all	this	tends	,	I	am	beginning	seriously	to	inquire	.
在哪里	全部	这	倾向于	,	我	是	开始	严重地	到	查询	.

这一切最终会走向何方，我开始认真探究。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['leɪdi] - [bɜːd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] [æz; əz]['evə(r)] ,

In	the	mean	time	,	Lady	-	bird	is	just	as	sweet	and	beguiling	as	ever	,
在	这	意思是	时间	,	女士	-	鸟	是	只是	作为	甜的	和	迷人的	作为	曾经	,

与此同时，瓢虫小姐依然像以往一样甜美迷人。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [nɒt]

singing	and	smiling	in	the	most	delightful	unconsciousness	that	everything	is	not
歌唱	和	微笑	在	这	最多	愉快	无意识	那	一切	是	不是

[prə'siːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'pruːvd] ['mænə(r)] .

proceeding	in	the	most	approved	manner	.
进行中	在	这	最多	得到正式认可的	方式	.

在最愉悦的无意识中，一边唱歌一边微笑，完全没有意识到事情并没有按照最理想的方式进行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['beəli] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [frɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ]

It is barely possible that I may be obliged to go to France for a month

它 是 仅仅 可能的 那 我 可能 是 有义务 到 去 到 法国 为了 一个 月

[ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ðiː]['wɪntə(r)] .

or two in the winter .

或者 二 在 这 冬天 .

我几乎不可能被迫在冬天去法国待上一两个月。

[ɪf] [aɪ][duː; də] , — [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [raɪt] [juː; jʊ] ['fɜːðə(r)] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

If I do , — but I will write you further at another time .

如果 我 做 , — 但 我 将要 写 你 更远 在 其他 时间 .

如果我这样做的话，——但我会在以后再给你写信详细说明。

" [jɔːz] [məʊst] ['greɪtfəli] ,

" Yours most gratefully ,

" 此致 最多 感激不尽 ,

此致敬礼，

" ['lɒrəns] ['evərit] .

" LAWRENCE EVERETT .

" 劳伦斯 埃弗雷特 .

劳伦斯·埃弗雷特。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .

" CHAPTER VII .

" 章 七 .

第七章

[pə'liːs] [ænd; ənd] ['krɪmɪnlz] .

POLICE AND CRIMINALS .

警察 和 罪犯 .

警察与罪犯。

" [əʊ] , ['lɒrəns] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [wʌn] [deɪ] [ɪn]

" OH , Lawrence , what do you think has happened ? " exclaimed Lily , one day in

" 哦 , 劳伦斯 , 什么 做 你 思考 有 发生 ? " 惊呼 百合 , 一 天 在

['ɜːli] ['ɔːtəm] ,

early autumn ,

早期的 秋天 ,

“哦，劳伦斯，你觉得发生了什么事？”一天，在初秋时节，莉莉惊呼道。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiː][dɔː(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][fə'mɪliə(r)] [rɪŋ] .

running to the door , as she heard his familiar ring .

跑步 到 这 门 , 作为 她 听到 他的 熟悉的 戒指 .

听到熟悉的门铃声，她跑向门口。

" [pə'hæps] [aɪ][kæn; kən] [ges] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] .

" Perhaps I can guess , " he answered , with a sad smile .

" 也许 我 能 猜测 , " 他 回答 , 和 一个 伤心 微笑 .

“或许我可以猜到，”他带着一丝苦笑回答道。

" [dɪd] [pə'pɑː] [tel] [juː; jʊ] ?

" Did papa tell you ?

" 做过 爸爸 告诉 你 ?

爸爸告诉你了吗?

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [ɪm'peɪʃntli] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

I have been waiting so impatiently to ask you about it !

我 有 到过 等待 所以 不耐烦地 到 问 你 关于 它 !

我一直迫不及待地想问你这件事!

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mæmə; mə'mɑː] ['biːɪŋ] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ,

To	think	of	mamma	being	willing	to	start	off	in	such	a	hurry	,
到	思考	的	妈妈	存在	愿意的	到	开始	离开	在	这样的	一个	匆忙	,

想到妈妈竟然愿意这么急着出发，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] !

and	then	to	sell	the	house	and	furniture	!
和	然后	到	卖	这	房子	和	家具	!

然后把房子和家具都卖掉!

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [sɪns] ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)]

She	thinks	we	had	better	take	the	carriage	and	servants	,	since	ours	are
她	思考	我们	有	更好的	拿	这	运输	和	仆人	,	自从	我们的	是

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌb(ə)lsəm] ,

beginning	to	be	troublesome	,
开始	到	是	麻烦的	,

她认为我们最好乘坐马车并雇佣仆人，因为我们自己的仆人开始变得麻烦了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [teɪks] [ə'weɪ] [maɪ] [breθ] .

but	it	is	all	so	strange	and	sudden	,	it	quite	takes	away	my	breath	.
但	它	是	全部	所以	奇怪的	和	突然	,	它	相当	需要	离开	我的	气息	.

但这一切都太奇怪、太突然了，简直让我喘不过气来。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['səʊfə] .

"	He	took	her	hand	and	led	her	to	the	sofa	.
"	他	采取	她	手	和	引领	她	到	这	沙发	.

他牵着她的手，领着她走到沙发旁。

[ðen] , ['keəfəli] ['kləʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːz] , [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , —

Then	,	carefully	closing	the	doors	,	he	seated	himself	beside	her	,	and	said	,	—
然后	,	小心	结束	这	门	,	他	坐着	他自己	旁	她	,	和	说	,	—

然后，他小心翼翼地关上门，在她身边坐下，说道：

" [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] , ['lɪli] ,

"	Don't	excite	yourself	,	Lily	,
"	不	激发	你自己	,	百合	,

“莉莉，别太激动。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] ['aɪðə(r)][hiː; hi][ɔː(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][gəʊ] .

and	I	will	tell	you	why	it	is	necessary	that	either	he	or	I	should	go	.
和	我	将要	告诉	你	为什么	它	是	必要的	那	任何一个	他	或者	我	应该	去	.

我会告诉你为什么他和我之间必须有一个人去。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] ,

I	would	have	told	you	before	,
我	会	有	讲述	你	前	,

我本来早就想告诉你了，

['əʊnli] [ðæt] [ai] [həʊpt] [ðə; ði] [njuːz] [baɪ] ['jɛstərdeɪz] ['stiːmə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ðæt] [ɔːl]

only	that	I	hoped	the	news	by	yesterday's	steamer	would	have	been	such	that	all
仅有的	那	我	希望	这	消息	经过	昨天的	汽船	会	有	到过	这样的	那	全部

['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][fɜːm] [wʊd] [biː; bi] [ə'vɜːtɪd] .

danger	to	our	firm	would	be	averted	.
危险	到	我们的	公司	会	是	避免了	.

我只是希望昨天轮船带来的消息能够避免我们公司面临的所有危险。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hæz; həz][hæd; həd] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [ɪn]['pærɪs]

Your	father	,	you	know	,	has	had	dealings	with	a	large	house	in	Paris
你的	父亲	,	你	知道	,	有	有	交易	和	一个	大的	房子	在	巴黎

[fɔː(r); fə(r)] ['menɪ] [j'iəz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

你知道，你父亲多年来一直与巴黎的一处大宅有业务往来。

[wi:; wi][səʊld] [gʊdz] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] ['bɪznəs]

We	sold	goods	for	them	on	commission	,	and	a	very	profitable	business
我们	卖	商品	为了	他们	在	委员会	,	和	一个	非常	有利可图	商业

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][bəuθ] .

it	has	been	for	both	.
它	有	到过	为了	两个都	.

我们以佣金形式为他们销售商品，这对双方来说都是一笔非常有利可图的生意。

[lɑ:st] [mʌnθ] [wi:; wi] [hɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['greɪtli] [ɪm'bærəst] , [bʌt; bət] [həʊpt] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:]

Last	month	we	heard	that	they	were	greatly	embarrassed	,	but	hoped	,	in	a	few
最后的	月	我们	听到	那	他们	是	非常	尴尬的	,	但	希望	,	在	一个	很少

[wi:ks] ,

weeks	,
周	,

上个月我们听说他们感到非常尴尬，但希望几周后，

[tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [dju:] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['ɪndiə] .

to	be	relieved	by	the	payment	of	large	sums	due	them	from	India	.
到	是	松了口气	经过	这	支付	的	大的	总和	到期的	他们	从	印度	.

印度支付拖欠他们的大笔款项，使他们得以解脱。

['jestədeɪ] [ðə; ði] [nju:z] [wɒz; wəz][səʊ][fɑ:(r)][frɒm; frəm] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri]

Yesterday	the	news	was	so	far	from	encouraging	that	it	becomes	necessary
昨天	这	消息	曾是	所以	远的	从	鼓励	那	它	变成	必要的

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:tnə] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['pærɪs][æt; ət][wʌns][tu:; tə] [prɪ'vent] [ɪ'mens] [lɒs] .

for	one	of	the	partners	to	be	in	Paris	at	once	to	prevent	immense	loss	.
为了	一	的	这	合作伙伴	到	是	在	巴黎	在	一次	到	防止	巨大	损失	.

昨天传来的消息令人非常沮丧，以至于其中一位合伙人必须立即前往巴黎，以防止遭受巨大损失。

" ['mɪstə(r)] . ['evərit] [spəʊk] ['kɑ:mli] , [bʌt; bət] [wɪð] [di:p] ['sɪəriəsnəs] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [hu:] [wɒz; wəz]

"	Mr	.	Everett	spoke	calmly	,	but	with	deep	seriousness	,	and	Lily	,	who	was
"	先生	.	埃弗雷特	辐	平静地	,	但	和	深的	严肃	,	和	百合	,	WHO	曾是

['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] , [sed] , —

closely	watching	him	,	said	,	—
密切	观看	他	,	说	,	—

埃弗雷特先生语气平静，但神情十分严肃。莉莉一直密切地注视着他，说道：

" [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] [ju:; jʊ][frɒm; frəm] ['sli:pɪŋ] [lɑ:st] [naɪt] ,

"	And	was	it	this	which	prevented	you	from	sleeping	last	night	,
"	和	曾是	它	这	哪个	阻止	你	从	睡眠	最后的	夜晚	,

“昨晚让你失眠的就是这件事吗？”

[ænd; ənd] [meɪd] [ju:; jʊ] [lʊk] [səʊ] ['veri] ['səʊbə(r)] ? "

and	made	you	look	so	very	sober	?	"
和	制成	你	看	所以	非常	清醒	?	"

让你看起来如此清醒?

" [jes] , ['dɑ:lɪŋ] , [aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

"	Yes	,	darling	,	I	cannot	deny	it	.
"	是的	,	亲爱的	,	我	不能	否定	它	.

“是的，亲爱的，我无法否认。”

[aɪ][fɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['kraɪsɪs][ɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌju: 'es] . "

I	fear	a	great	crisis	is	before	us	.	"
我	害怕	一个	伟大的	危机	是	前	我们	.	"

我担心一场巨大的危机即将到来。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][gəʊ] [jɔ:'self] [ðen] ?

"	Why	don't	you	go	yourself	then	?
"	为什么	不	你	去	你自己	然后	?

那你为什么不自己去呢?

[pə'pɑ:] [sez] [hi:; hi] [kən'faid] ['greɪtli] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]['dʒʌdʒmənt] . "

Papa	**says**	**he**	**confides**	**greatly**	**in**	**your**	**judgment**	**.**	**"**
爸爸	说道	他	倾诉	非常	在	你的	判断	.	"

爸爸说他非常信任你的判断。

" [hi:; hi] [prə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['betə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ðeə(r)][ðæn; ðən][ai]

"	**He**	**proposed**	**it**	**,**	**but**	**he**	**is**	**better**	**acquainted**	**with**	**the**	**business**	**there**	**than**	**I**
"	他	建议的	它	,	但	他	是	更好的	熟人	和	这	商业	那里	比	我

[ˌeɪ 'em] ;

am	**;**
是	;

“是他提议的，但他比我更了解那里的业务；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [li:v] [ju:; jʊ] , ['lɪli] .

and	**then**	**I**	**could**	**not**	**leave**	**you**	**,**	**Lily**	**.**
和	然后	我	可以	不是	离开	你	,	百合	.

然后，我就无法离开你了，莉莉。

[ai] [mait] [bi:; bi] [dɪ'teɪnd] [sɪks] [mʌnθs] [ɔ:(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

I	**might**	**be**	**detained**	**six**	**months**	**or**	**a**	**year**	**.**
我	可能	是	被拘留	六	几个月	或者	一个	年	.

我可能被拘留六个月或一年。

[wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][lɑ:st] [naɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] ['fʊli] [dɪ'saɪdɪd] [tɪl] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] .

We	**talked**	**it**	**over**	**last**	**night**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**fully**	**decided**	**till**	**this**	**morning**	**.**
我们	谈话	它	超过	最后的	夜晚	,	但	它	曾是	不是	完全	决定	直到	这	早晨	.

"

"
"

我们昨晚讨论过这件事，但直到今天早上才最终决定。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [pə'pɑ:] [sel] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?

"	**But**	**why**	**does**	**papa**	**sell**	**his**	**house**	**?**
"	但	为什么	做	爸爸	卖	他的	房子	?

“可是爸爸为什么要卖掉房子呢？”

[hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)][get] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [laɪk][səʊ] [wel] ,

He	**can**	**never**	**get**	**another**	**that**	**he**	**will**	**like**	**so**	**well**	**,**
他	能	绝不	得到	其他	那	他	将要	喜欢	所以	出色地	,

他再也找不到像他一样喜欢的人了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ðæt] ['mæmə; mə'mɑ:][hæz; həz]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə]

and	**the**	**beautiful**	**furniture**	**that**	**mamma**	**has**	**taken**	**so**	**much**	**pains**	**to**
和	这	美丽的	家具	那	妈妈	有	已采取	所以	很多	疼痛	到

[sɪ'lekt] .

select	**.**
选择	.

还有妈妈费尽心思挑选的漂亮家具。

" [hi:; hi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)]['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

"	**He**	**drew**	**her**	**closer**	**to**	**him**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**
"	他	画	她	更近	到	他	,	作为	他	说	,

他说着，把她拉得更近了。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:t(ə)n] [ðæt] ['aʊə(r)] [lɒs] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] ,

"	**Because**	**it**	**is**	**certain**	**that**	**our**	**loss**	**will**	**be**	**great**	**,**
"	因为	它	是	肯定	那	我们的	损失	将要	是	伟大的	,

“因为我们损失肯定会很大，

[ðəʊ] [wi:; wi] [həʊp] [tu:; tə] [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rek] .

though	**we**	**hope**	**to**	**save**	**something**	**from**	**the**	**wreck**	**.**
尽管	我们	希望	到	节省	某物	从	这	破坏	.

不过我们还是希望能从残骸中抢救出一些东西。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] , ['dɑːlɪŋ] .

It	is	a	terrible	misfortune	that	has	come	upon	us	,	darling	.
它	是	一个	糟糕的	不幸	那	有	来	之上	我们	,	亲爱的	.

亲爱的，我们遭遇了可怕的不幸。

[ai] [lʊk] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] .

I	look	to	you	to	help	me	bear	it	patiently	.
我	看	到	你	到	帮助	我	熊	它	耐心	.

我希望你能帮助我耐心承受这一切。

" [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['biːmɪŋ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] !

"	Oh	,	what	a	beaming	smile	she	gave	him	!
"	哦	,	什么	一个	光芒四射	微笑	她	给予	他	!

“哦，她给了他多么灿烂的笑容啊！”

[bʌt; bət][hiː; hi] [saɪd] ['diːpli] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , —

But	he	sighed	deeply	,	as	he	said	to	himself	,	—
但	他	叹了口气	深	,	作为	他	说	到	他自己	,	—

但他深深地叹了口气，自言自语道：

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [nəʊz] [ðə; ði]['traɪəlz] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ! "

"	Poor	child	,	she	little	knows	the	trials	before	her	!	"
"	贫穷的	孩子	,	她	小的	知道	这	试验	前	她	!	"

“可怜的孩子，她对即将面临的考验还一无所知！”

" [ɪf] [ɔːl] ['hæpənz] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [juː; jʊ][fɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ,

"	If	all	happens	in	Paris	that	you	fear	,	shall	we	be	very	poor	?	"	she	asked	,
"	如果	全部	发生	在	巴黎	那	你	害怕	,	将	我们	是	非常	贫穷的	?	"	她	问	,

['ɪnəsntli] .

innocently	.
天真地	.

“如果巴黎真的像你担心的那样发生，我们会变得非常贫穷吗？”她天真地问道。

" [jes] , ['lɪli] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .

"	Yes	,	Lily	;	we	shall	have	to	leave	this	beautiful	home	.
"	是的	,	百合	;	我们	将	有	到	离开	这	美丽的	家	.

“是的，莉莉；我们不得不离开这个美丽的家。”

[ai][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] [wɪð] ['lʌkʃəriz] , [ɔː(r)] [bai] [juː; jʊ] ['friːdəm] [frɒm; frəm][keə(r)] .

I	can	no	longer	surround	you	with	luxuries	,	or	buy	you	freedom	from	care	.
我	能	不	更长	环绕	你	和	奢侈品	,	或者	买	你	自由	从	关心	.

我无法再用奢侈品包围你，也无法用金钱让你摆脱烦恼。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [laɪf] [ə'njuː] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?

I	shall	have	to	begin	life	anew	,	and	how	will	you	endure	the	change	?
我	将	有	到	开始	生活	重新	,	和	如何	将要	你	忍受	这	改变	?

我将不得不重新开始生活，你又将如何承受这种变化呢?

" [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ðæt] [breɪv] ['krɪstʃən] [mæn] ,

"	He	leaned	his	head	on	her	shoulder	,	that	brave	Christian	man	,
"	他	倾斜	他的	头	在	她	肩膀	,	那	勇敢的	基督教	男人	,

“那位勇敢的基督徒男子将头靠在她的肩膀上，

[ænd; ənd] [saɪz] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [kɔːzd] ,

and	sighs	that	not	all	his	trouble	had	caused	,
和	叹息	那	不是	全部	他的	麻烦	有	导致	,

他叹息着，并非所有的麻烦都已造成。

[naʊ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [brest] [hiːv] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

now	made	his	breast	heave	as	he	thought	of	her	.
现在	制成	他的	胸部	举	作为	他	想法	的	她	.

想到她，他胸口一阵起伏。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ðiː] [njuːz] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] .

For	a	moment	,	the	news	was	overpowering	.
为了	一个	片刻	,	这	消息	曾是	压倒性的	.

那一刻，这个消息令人难以承受。

['lɪli] [hæd; həd] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] , [biːn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['evri] ['elɪgəns] [ðæt] [welθ]

Lily	had	,	from	her	birth	,	been	surrounded	by	every	elegance	that	wealth
百合	有	,	从	她	出生	,	到过	包围	经过	每一个	优雅	那	财富

[kʊd; kəd] [kriˈeɪt] .

could	create	.
可以	创造	.

莉莉从出生起就生活在财富所能创造的一切优雅之中。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] ['riːəlaɪz] [wɒt] [ɔːl] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [biː; bi] .

She	could	not	quite	realize	what	all	this	change	would	be	.
她	可以	不是	相当	意识到	什么	全部	这	改变	会	是	.

她当时还无法完全意识到这一切变化会带来什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [waɪf] , [ænd; ənd][ðə; ðiː][fɜːst] [θɔːt] , ['ɑːftə(r)][ðə; ðiː] ['stʌnɪŋ] [bləʊ] ,

But	she	was	a	true	wife	,	and	the	first	thought	,	after	the	stunning	blow	,
但	她	曾是	一个	真的	妻子	,	和	这	第一的	想法	,	后	这	令人惊叹的	吹	,

但她是一位贤妻，在遭受如此沉重打击后，她首先想到的是……

[wɒz; wəz] ['pleʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

was	pleasure	that	she	had	it	in	her	power	to	comfort	her	husband	.
曾是	乐趣	那	她	有	它	在	她	力量	到	舒适	她	丈夫	.

她很高兴自己有能力安慰丈夫。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['tremjələs] [ænd; ənd]

She	looked	in	his	face	with	a	smile	,	though	her	lips	were	tremulous	and
她	看起来	在	他的	脸	和	一个	微笑	,	尽管	她	嘴唇	是	颤抖的	和

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['djuːi] ,

her	eyes	dewy	,
她	眼睛	露水	,

她面带微笑地看着他，尽管她的嘴唇微微颤抖，眼睛里噙满了泪水。

[ænd; ənd] [sed] , ['sɒftli] , —

and	said	,	softly	,	—
和	说	,	轻轻	,	—

他轻声说道——

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] - [bɜːd] [stɪl] , [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk]

"	But	you	will	have	your	Lady	-	bird	still	,	and	I	can	learn	to	work
"	但	你	将要	有	你的	女士	-	鸟	仍然	,	和	我	能	学习	到	工作

[ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

and	help	you	.
和	帮助	你	.

“但是你仍然会有你的瓢虫，我可以学习工作来帮助你。”

" [əʊ] , [haʊ] [hiː; hi] [prest] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Oh	,	how	he	pressed	her	to	his	heart	,
"	哦	,	如何	他	按下	她	到	他的	心	,

“哦，他多么将她紧紧拥在心上啊！”

[ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['fɔːtʃənz] !

and	told	her	she	was	worth	more	to	him	than	a	thousand	fortunes	!
和	讲述	她	她	曾是	值得	更多的	到	他	比	一个	千	财富	!

并告诉她，她在他心中比一千份财富还要珍贵！

[haʊ] [hiː; hi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ]['nəʊbli] !

How	he	thanked	her	for	bearing	it	so	nobly	!
如何	他	谢谢	她	为了	轴承	它	所以	高贵地	!

他多么感谢她如此高尚地承受这一切！

" [juː; jʊ][hæv; həv]['stəʊlən] [ə'weɪ] [maɪ]['bɜːd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	You	have	stolen	away	my	burden	,	"	he	said	again	and	again	.
"	你	有	被盗	离开	我的	负担	,	"	他	说	再次	和	再次	.

“你帮我卸下了重担，”他一遍又一遍地说。

" [maɪ] ['greɪtɪst] [fɪə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	My	greatest	fear	was	for	you	.
"	我的	最	害怕	曾是	为了	你	.

我最担心的就是你。

" [ðeɪ] [tɔːkt] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd] ['sʌmənz] [tuː; tə]['dɪnə(r)] ,

"	They	talked	a	long	time	,	unmindful	of	the	repeated	summons	to	dinner	,
"	他们	谈话	一个	长的	时间	,	漫不经心	的	这	重复	传票	到	晚餐	,

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪli] ,

and	then	Lily	,
和	然后	百合	,

他们聊了很久，全然不顾一再被叫去吃饭的召唤，然后莉莉……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðə; ði]['diːteɪl] [ɒv; əv] ['bɪznəs] , ['wɪspəd] , —

who	had	been	trying	to	comprehend	the	detail	of	business	,	whispered	,	—
WHO	有	到过	尝试	到	理解	这	细节	的	商业	,	低声说道	,	—

一个一直在努力理解商业细节的人低声说道：

" [aɪ] [riːd] ['jestədeɪ] [haʊ] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] , [wen] [ðeɪ] ['sɔrəu, 'sɔː-] , [went] [ænd; ənd][təʊld]['dʒiːzəs] .

"	I	read	yesterday	how	the	disciples	,	when	they	sorrowed	,	went	and	told	Jesus	.
"	我	读	昨天	如何	这	门徒	,	什么时候	他们	悲伤的	,	去	和	讲述	耶稣	.

“我昨天读到，门徒们悲伤时，就去告诉耶稣。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !

I	thought	it	so	beautiful	!
我	想法	它	所以	美丽的	!

我觉得它太美了！

[ˌwʊdnt] [hiː; hi][hɪə(r)][ju: 'es] [ɪf] [wiː; wi][təʊld][hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][help][ju: 'es][duː; də]

Wouldn't	he	hear	us	if	we	told	him	now	,	and	asked	him	to	help	us	do
不会	他	听到	我们	如果	我们	讲述	他	现在	,	和	问	他	到	帮助	我们	做

[raɪt] ?

right	?
正确的	?

如果我们现在告诉他，请求他帮助我们做正确的事，他会听见吗？

" [ðeɪ] [nelt] [tə'geðə(r)] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

"	They	knelt	together	side	by	side	,
"	他们	跪下	一起	边	经过	边	,

他们并排跪在一起，

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [pɔː] [ðeə(r)] ['spɹəʊz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪmpəθaɪzɪŋ] ['seɪvjə(r)] .

while	the	husband	poured	their	sorrows	into	the	ear	of	a	sympathizing	Saviour	.
尽管	这	丈夫	倾倒	他们的	悲伤	进入	这	耳朵	的	一个	同情的	救主	.

丈夫则向一位富有同情心的救世主倾诉他们的悲伤。

[ðen] [ðeɪ] [ə'rəʊz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmfət] .

Then	they	arose	and	were	comforted	.
然后	他们	出现	和	是	安慰	.

于是他们起身，得到了安慰。

" [kæn; kən][juː; jʊ][speə(r)][taɪm][tuː; tə][gəʊ] [raʊnd] [θruː] [ðə; ði][skweə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [in'kwaiə] ['lɪli] ,

"	Can	you	spare	time	to	go	round	through	the	square	with	me	?	"	inquired	Lily	,
"	能	你	空闲的	时间	到	去	圆形的	通过	这	正方形	和	我	?	"	询问	百合	,

“你能抽出点时间陪我绕广场走一圈吗？”莉莉问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

as	they	arose	from	the	mere	form	of	eating	.
作为	他们	出现	从	这	仅仅	形式	的	吃	.

它们源于单纯的进食形式。

" [ai][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] ['mæmə; mə'mɑː][ɔːl][ai][kæn; kən] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] . "

"	I	must	be	with	mamma	all	I	can	before	she	goes	.	"
"	我	必须	是	和	妈妈	全部	我	能	前	她	去	.	"

“在妈妈离开之前，我必须尽可能多地陪伴在她身边。”

" [jes] , ['lɪli] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ,

"	Yes	,	Lily	,	but	before	that	,
"	是的	,	百合	,	但	前	那	,

“是的，莉莉，但在此之前，

[ai] [prə'pəʊz] [ɑːnt] ['mɜːsi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] .

I	propose	Aunt	Mercy	should	come	back	and	help	you	get	rid	of	the	servants	.
我	提出	阿姨	怜悯	应该	来	后退	和	帮助	你	得到	摆脱	的	这	仆人	.

我建议让默西阿姨回来帮你摆脱那些仆人。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['mænɪdʒə(r)] .

She	is	a	great	manager	.
她	是	一个	伟大的	经理	.

她是一位优秀的经理。

[ɪf] [ai][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [əd'vaɪs] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] . "

If	I	had	taken	her	advice	,	I	should	have	been	some	richer	than	I	am	now	.	"
如果	我	有	已采取	她	建议	,	我	应该	有	到过	一些	更富有	比	我	是	现在	.	"

如果我听了她的建议，我现在应该比以前富有一些。

" [ai] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	will	write	a	note	asking	her	.
"	我	将要	写	一个	笔记	问	她	.

我会写张纸条问她。

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ə'sent] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][pɔːtˈfəʊliəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

"	He	nodded	assent	,	and	brought	her	portfolio	from	the	library	,
"	他	点头	同意	,	和	带来	她	文件夹	从	这	图书馆	,

他点头同意，然后从图书馆拿来了她的作品集。

['weɪtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ˌkjʊəriˈɒsəti][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .

waiting	with	some	curiosity	to	see	what	she	would	say	.
等待	和	一些	好奇心	到	看	什么	她	会	说	.

我带着几分好奇，等着看她会说什么。

[ðə; ði] [nəʊt] [bɪ'gæn] : —

The	note	began	:	—
这	笔记	开始	:	—

纸条开头是：——

" [juː; jʊ] [wɪl] ['wʌndə(r)] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , [wen] [juː; jʊ] [riːd] [ðɪs] .

"	You	will	wonder	,	Aunt	Mercy	,	when	you	read	this	.
"	你	将要	想知道	,	阿姨	怜悯	,	什么时候	你	读	这	.

“默西阿姨，你读到这里一定会感到惊奇的。”

['lɒrəns] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪtʃ] .

Lawrence	and	I	are	no	longer	rich	.
劳伦斯	和	我	是	不	更长	富有的	.

劳伦斯和我不再富有了。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [pɔː(r); pʊə(r)] .

We	are	quite	poor	.
我们	是	相当	贫穷的	.

我们很穷。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dɪ'saɪdɪd] [weə(r)] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] .

We	are	to	leave	this	house	,	but	it	is	not	decided	where	we	shall	live	.
我们	是	到	离开	这	房子	,	但	它	是	不是	决定	在哪里	我们	将	居住	.

我们要离开这所房子，但还没有决定我们将住在哪里。

['mæmə; mə'mɑː] [gəʊz] [wɪð] [pə'pɑː][tuː; tə]['pærɪs] [ɪ'miːdiətli] , [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Mamma	goes	with	papa	to	Paris	immediately	,	to	try	to	save	some	of
妈妈	去	和	爸爸	到	巴黎	立即地	,	到	尝试	到	节省	一些	的

[ðə; ðiː] ['mʌni] [ðeə(r)] .

the	money	there	.
这	钱	那里	.

妈妈立刻和爸爸一起去了巴黎，想在那里省点钱。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] ?

Will	you	come	and	help	me	learn	to	be	economical	?
将要	你	来	和	帮助	我	学习	到	是	经济	?

你愿意来帮我学习如何节约吗?

[aɪ] ['kænɒt] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['lɒrəns] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	cannot	be	grateful	enough	that	Lawrence	has	told	me	all	about	it	,
我	不能	是	感激的	足够的	那	劳伦斯	有	讲述	我	全部	关于	它	,

我感激不尽，劳伦斯把一切都告诉了我。

[ænd; ənd] [lets] [ˌem 'iː] ['kʌmfət] [hɪm] .

and	lets	me	comfort	him	.
和	让我们	我	舒适	他	.

让我安慰他。

[aɪ] [fiːl] ['veri] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['lɒrəns] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][doʊnt]['riːəlaɪz] [wɒt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)]

I	feel	very	happy	,	but	Lawrence	says	it	is	because	I	don't	realize	what	is	before
我	感觉	非常	快乐的	,	但	劳伦斯	说道	它	是	因为	我	不	意识到	什么	是	前

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我感到非常高兴，但劳伦斯说那是因为我没有意识到我面前的是什么。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huː] [ɪz] [raɪt] .

We	shall	see	who	is	right	.
我们	将	看	WHO	是	正确的	.

我们拭目以待，看看谁对谁错。

[pliːz] [kʌm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

Please	come	as	quickly	as	you	can	.
请	来	作为	迅速地	作为	你	能	.

请尽快过来。

[jɔː(r); jə(r)] ['lʌvɪŋ] [niːs] ,

Your	loving	niece	,
你的	爱	侄女	,

你亲爱的侄女，

" ['lɪli] .

"	LILY	.
"	百合	.

“百合。

" [ɪn] ['twentɪ] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] , [ðə; ði][əʊld]['leɪdɪ] ['lændɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

"	In	twenty	-	four	hours	after	receiving	the	above	,	the	old	lady	landed	at	her
"	在	二十	-	四	小时	后	接收	这	多于	,	这	老的	女士	登陆	在	她

['nɛfjuːz] [dɔː(r)] .

nephew's	door	.
侄子的	门	.

收到上述信息后24小时内，这位老太太就到了她侄子的家门口。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] ['əʊpən] [ɑːmz] [baɪ] ['leɪdɪ] - [bɜːd] , [huː] ,

She	was	received	with	open	arms	by	Lady	-	bird	,	who	,
她	曾是	已收到	和	打开	武器	经过	女士	-	鸟	,	WHO	,

她受到了瓢虫女士的热情接待。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [peɪl] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ,

excepting	that	she	was	pale	from	a	headache	the	previous	day	,
除外	那	她	曾是	苍白	从	一个	头痛	这	以前的	天	,

除了前一天头痛导致她脸色苍白之外，

[lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːnɪŋ] .

looked	bright	and	cheerful	as	a	May	morning	.
看起来	明亮的	和	快乐	作为	一个	可能	早晨	.

像五月的早晨一样，阳光明媚，令人心情愉悦。

['prez(ə)ntlɪ] ['lɒrəns] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [braʊ] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][sə'ljuːt, sɑː'luːte][hɪz; ɪz]

Presently	Lawrence	came	in	with	a	clouded	brow	,	and	,	after	saluting	his
目前	劳伦斯	来了	在	和	一个	阴天	眉头	,	和	,	后	敬礼	他的

[ɑːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪs] ,

aunt	with	a	kiss	,
阿姨	和	一个	吻	,

这时，劳伦斯眉头紧锁地走了进来，他向姑妈行了个吻礼后，

[ɪk'skleɪmd] , —

exclaimed	,	—
惊呼	,	—

惊呼道——

" [ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm][rɑː'skælɪtɪ][ɪn] [ðɪs] !

"	There	is	some	rascality	in	this	!
"	那里	是	一些	坏事	在	这	!

“这里面有些无赖行径！”

[hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [bɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['grəusəz] .

Here	is	another	bill	from	the	grocer's	.
这里	是	其他	账单	从	这	杂货店	.

这是杂货店寄来的另一张账单。

[wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [kən'sjuːmd] [ðɪs] [ə'maʊnt] !

We	have	never	consumed	this	amount	!
我们	有	绝不	消耗	这	数量	!

我们从未消耗过这么多！

[ɑːnt] ['mɜːsi] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ʃɪpt] [ðə; ði] [həʊl] [pæk] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)]

Aunt	Mercy	,	I	wish	you	had	shipped	the	whole	pack	when	you	were	here
阿姨	怜悯	,	我	希望	你	有	已发货	这	所有的	盒	什么时候	你	是	这里

[bɪ'fɔː(r)] . "

before	.	"
前	.	"

默西阿姨，真希望你上次来的时候就把整套东西都寄过来了。

" [aɪ][dəʊnt][ɪ'mædʒɪn] [tɒm] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwaɪətlɪ] .

"	I	don't	imagine	Tom	was	overjoyed	to	see	me	,	"	she	said	,	quietly	.
"	我	不	想象	汤姆	曾是	欣喜若狂	到	看	我	,	"	她	说	,	悄悄	.

“我想汤姆见到我肯定不会高兴，”她平静地说。

" [hiː; hi] [skaul] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "

"	He	scowled	when	he	opened	the	door	.	"
"	他	皱着眉头	什么时候	他	打开	这	门	.	"

他打开门时皱起了眉头。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [bʌt; bət] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['bɒnɪt] ,

"	We	must	get	rid	of	them	all	at	once	,	but	take	off	your	bonnet	,
"	我们	必须	得到	摆脱	的	他们	全部	在	一次	,	但	拿	离开	你的	引擎盖	,

我们必须一次性清除掉它们，但请摘下你的引擎盖，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ə'rendʒmənts] .

and	we	will	talk	about	our	arrangements	.
和	我们	将要	讲话	关于	我们的	安排	.

我们会讨论一下我们的安排。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪvəl] [seɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðeə(r)]

Mr	.	and	Mrs	.	Percival	sail	to	-	morrow	,	leaving	me	to	dispose	of	their
先生	.	和	太太	.	珀西瓦尔	帆	到	-	明天	,	离开	我	到	处置	的	他们的

[haʊs] , ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] ,

house	,	furniture	,	horses	and	carriages	,
房子	,	家具	,	马匹	和	马车	,

珀西瓦尔夫妇明天就要启程了，留下我来处理他们的房子、家具、马匹和马车。

[tuː; tə] [ðə; ði] [best] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] [taɪmz] [wɪl] [ə'laʊ] .

to	the	best	advantage	the	times	will	allow	.
到	这	最好的	优势	这	时代	将要	允许	.

在时代允许的范围内发挥最大优势。

[ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [həʊl] [meɪ] [brɪŋ] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

I	suppose	the	whole	may	bring	thirty	thousand	dollars	,
我	认为	这	所有的	可能	带来	三十	千	美元	,

我估计全部加起来能卖三万美元。

— [pə'hæps] [ə; eɪ] [θɜːd] [ɔː(r)] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [kɒst] ;

—	perhaps	a	third	or	quarter	of	what	they	cost	;
—	也许	一个	第三	或者	四分之一	的	什么	他们	成本	;

——或许只有它们实际价格的三分之一或四分之一；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evri] [sent] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɒn] ,

and	that	is	every	cent	they	will	have	to	live	upon	,
和	那	是	每一个	中心	他们	将要	有	到	居住	之上	,

这就是他们赖以生存的全部生活来源。

[ən'les] ['aʊə(r)] [ə'feəz] [ɪn] [frɑːns] ['tɜːmɪneɪt] [mɔː(r)] ['feɪvərəbli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [deə(r)] [tuː; tə] [ɪk'spekt] . "

unless	our	affairs	in	France	terminate	more	favorably	than	we	dare	to	expect	.	"
除非	我们的	事务	在	法国	终止	更多的	有利	比	我们	敢	到	预计	.	"

除非我们在法国的事务最终的结果比我们敢于预期的要好得多。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [leɪ] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [niːd] [laɪk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,

"	It's	a	pity	they	didn't	lay	by	something	against	a	time	of	need	like	the	present	,
"	它是	一个	遗憾	他们	没有	躺	经过	某物	反对	一个	时间	的	需要	喜欢	这	展示	,

“可惜他们没有提前储备一些物资以备不时之需，比如像现在这样的危难时刻。”

" [riˈmɑːk] [ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] ['fræŋknəs] .

"	remarked	the	old	lady	,	with	her	usual	frankness	.
"	评论	这	老的	女士	,	和	她	通常	坦率	.

“老太太用她一贯的直率说道。”

" [pə'pɑ:][wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [ðæt] [frentʃ] [haʊs] [wʊd] [feɪl] , "
" Papa was very rich , and he had no idea that French house would fail , "
" 爸爸 曾是 非常 富有的 , 和 他 有 不 主意 那 法语 房子 会 失败 , "
[ɜ:rdʒd] ['lɪli] ,
urged Lily ,
敦促 百合 ,

“爸爸很有钱，他根本没想到那家法国公司会倒闭，”莉莉说道。

['ɜ:nɪstli] .
earnestly .
切实 .

切实。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒmən] [θɪŋ] , [tʃaɪld] , [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [wɪŋz]
" It's a very common thing , child , for riches to take to themselves wings
" 它是 一个 非常 常见的 事物 , 孩子 , 为了 财富 到 拿 到 他们自己 翅膀
[ænd; ənd][flai] [ə'weɪ] .
and fly away .
和 飞 离开 .

“孩子，财富飞走是很常见的事。”

[bʌt; bət] , ['lɒrəns] , [ai] [həʊp] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [f'lʌdtaɪd] [ɒv; əv] [sək'ses] ,
But , Lawrence , I hope , when you were in the floodtide of success ,
但 , 劳伦斯 , 我 希望 , 什么时候 你 是 在 这 涨潮 的 成功 ,

但是，劳伦斯，我希望，当你身处成功的浪潮之中时，

[ju:; jʊ] ['set(ə)ld] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [waɪf] .
you settled something on your wife .
你 定居 某物 在 你的 妻子 .

你和你妻子谈妥了一件事。

" ['mɪstə(r)] . ['evərit] ['kʌlərd] .
" Mr . Everett colored .
" 先生 . 埃弗雷特 有色 .

“埃弗雷特先生有色人种。”

" [nəʊ] , " [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [wi:; wi] [tɔ:kt] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] ,
" No , " he answered ; " we talked it over ,
" 不 , " 他 回答 ; " 我们 谈话 它 超过 ,

“不，”他回答说，“我们已经讨论过了。”

['mɪstə(r)] . ['pɜ:rsɪvəl][ænd; ənd][ai] . [hi:; hi] [sed] ['lɪli] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][eə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]
Mr . Percival and I . He said Lily would be the heir to all they were
先生 . 珀西瓦尔 和 我 . 他 说 百合 会 是 这 继承人 到 全部 他们 是
[wɜ:θ] ;
worth ;
值得 ;

珀西瓦尔先生和我。他说莉莉将继承他们的一切财产；

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [pʊt] [maɪ] ['mʌni] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
and he thought I had better put my money into the business ,
和 他 想法 我 有 更好的 放 我的 钱 进入 这 商业 ,

他认为我最好把钱投资到生意上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['prɒfɪt] .
where it would yield a large profit .
在哪里 它 会 屈服 一个 大的 利润 .

在那里，它能带来丰厚的利润。

[aɪm] ['sɒri] [naʊ] [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] . "
I'm sorry now I didn't do it . "
我是 对不起 现在 我 没有 做 它 . "

我现在很后悔没做这件事。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['mɪəli] [pʊt][baɪ] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənts] [hæv; həv] ['weɪstɪd] [ɔː(r)] [dɪs'ɒnɪstli] [gɒt]
" If you had merely put by what your servants have wasted or dishonestly got
" 如果 你 有 仅仅 放 经过 什么 你的 仆人 有 浪费 或者 不诚实地 得到
[rɪd][ɒv; əv] ,
rid of ,
摆脱 的 ,

“如果你只是把仆人浪费或不诚实地丢弃的东西收起来，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪf] - [ə'njuːəti] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
you could have taken out a life - annuity that would have kept her from
你 可以 有 已采取 出去 一个 生活 - 年金 那 会 有 保留 她 从
[wɒnt] .
want .
想 .

你本可以购买一份终身年金，让她免于贫困。

[bʌt; bət] [ɪk'spɪərɪəns] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːt] , [ænd; ənd] [naʊ] [juːv] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ; [səʊ][wiːl; wil] [liːv]
But experience must be bought , and now you've earned it ; so we'll leave
但 经验 必须 是 买 , 和 现在 你已经 获得 它 ; 所以 出色地 离开
[ðə; ði][pɑːst] ,
the past ,
这 过去的 ,

但经验是需要付出代价的，而现在你已经赢得了它；所以我们就把过去抛在脑后吧。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
and talk of the future .
和 讲话 的 这 未来 .

并谈论未来。

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] ? "
Have you intimated to the servants that they must leave ? "
有 你 暗示 到 这 仆人 那 他们 必须 离开 ? "

你有没有暗示仆人们他们必须离开?

" [nəʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" No , but I think they have a suspicion of it .
" 不 , 但 我 思考 他们 有 一个 怀疑 的 它 .

“不，但我认为他们对此有所怀疑。”

" [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tɔːkɪŋ] ,
" While they had been talking ,
" 尽管 他们 有 到过 说 ,

“在他们交谈的时候，

[ɑːnt] ['mɜːsi] ['nəʊtɪst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɔɪz] [nɪə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Aunt Mercy noticed two or three times a slight noise near the door ; and now ,
阿姨 怜悯 注意到 二 或者 三 时代 一个 轻微 噪音 靠近 这 门 ; 和 现在 ,

默西阿姨曾两三次注意到门附近有轻微的响动；而现在，

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də][səʊ] , ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
without giving any notice of her intention to do so , suddenly threw it
没有 给予 任何 注意 的 她 意图 到 做 所以 , 突然 扔 它
['əʊpən] , [wen] [tɒm] ,
open , when Tom ,
打开 , 什么时候 汤姆 ,

她没有事先发出任何警告，突然猛地打开门，这时汤姆……

[huː] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [fel] ['sprɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
who was leaning against it , fell sprawling into the room .
WHO 曾是 倾斜 反对 它 , 跌倒 蔓延 进入 这 房间 .

倚靠在上面的人突然倒下，四仰八叉地摔进了房间。

[dɑːtɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃənəri] [glɑːns] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]

Darting	a	cautionary	glance	toward	her	nephew	,	she	exclaimed	to	the
飞镖	一个	警告	瞥一眼	朝向	她	侄子	,	她	惊呼	到	这

[dɪs'kʌmfɪtɪd] ['feləʊ] , —

discomfited	fellow	,	—
不安	同伴	,	—

她警惕地瞥了一眼侄子，然后对这个不知所措的家伙喊道：

" [əʊ] , [tɒm] [jʊr; jər] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn][aɪ] [wɒnt] !

"	Oh	,	Tom	you're	just	the	one	I	want	!
"	哦	,	汤姆	你是	只是	这	一	我	想	!

“哦，汤姆，你正是我想要的那个人！”

[aɪ] [wɪʃ] [jʊd] [teɪk] [maɪ] [trʌŋk] [ʌp] - [steəz] ; [ɔː(r)] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪv] [biːn] [ʌp] [maɪ'self] . "

I	wish	you'd	take	my	trunk	up	-	stairs	;	or	,	wait	a	minute	till	I've	been	up	myself	.	"
我	希望	你会	拿	我的	树干	向上	-	楼梯	;	或者	,	等待	一个	分钟	直到	我已经	到过	向上	我	.	"

我希望你能帮我把行李箱搬到楼上；或者，等我上去之后再搬。

" [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['ʃudnt] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , " ['mʌtə] [tɒm] ,

"	I	was	just	going	to	ask	you	if	I	shouldn't	carry	it	there	,	"	muttered	Tom	,
"	我	曾是	只是	去	到	问	你	如果	我	不应该	携带	它	那里	,	"	低声说道	汤姆	,

“我正想问你我该不该把它带过去，”汤姆低声说道。

[ɪn][səʊ] [griːvd] [ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] ['lɪli] , [ðəʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'trəʊl] [hɜː'self] , ['nɪəli] [lɑːft] [ə'laʊd]

in	so	grieved	a	tone	that	Lily	,	though	trying	to	control	herself	,	nearly	laughed	aloud
在	所以	伤心	一个	语气	那	百合	,	尽管	尝试	到	控制	她自己	,	几乎	笑了	大声

.

.
.

语气如此悲伤，以至于莉莉虽然努力克制自己，但还是差点笑出声来。

[æz; əz][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['entrəns] ,

As	the	old	lady	came	through	the	hall	on	her	entrance	,
作为	这	老的	女士	来了	通过	这	大厅	在	她	入口	,

老太太走进门厅时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [æn] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəs] - [blʌʃ]

she	remembered	to	have	seen	Ann	hurrying	up	the	stairs	with	a	conscious	-	blush
她	记得	到	有	已见	安	匆忙	向上	这	楼梯	和	一个	有意识的	-	脸红

['krimzən] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] .

crimsoning	her	cheeks	.
深红色	她	脸颊	.

她记得看到安妮匆匆跑上楼梯，脸颊上泛起一丝羞涩的红晕。

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]

Accustomed	to	watch	every	expression	,	she	saw	that	something	unusual	was	going
习惯	到	手表	每一个	表达	,	她	锯	那	某物	异常	曾是	去

[ɒn] , [ænd; ənd] ,

on	,	and	,
在	,	和	,

她习惯于观察每个人的表情，发现有些不寻常的事情正在发生，于是，

['kɔːlɪŋ] ['lɪli] [wʌn] [saɪd] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , —

calling	Lily	one	side	,	she	asked	,	—
呼叫	百合	一	边	,	她	问	,	—

她一边把莉莉叫到一边，一边问道——

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɪg'zæmɪnd] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəl] - [bɒks] ['leɪtli] ? "

"	Have	you	examined	your	jewel	-	box	lately	?	"
"	有	你	检查	你的	宝石	-	盒子	最近	?	"

你最近检查过你的珠宝盒吗?

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [æn] [sez] [wʌn][ɒv; əv][maɪ] [pɜːl] ['ɪrˌrɪŋ] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

"	No	,	but	Ann	says	one	of	my	pearl	earrings	is	missing	.
"	不	,	但	安	说道	一	的	我的	珍珠	耳环	是	丢失的	.

“不，但安妮说我的一只珍珠耳环不见了。”

[ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz][wʌn][wɒz; wəz] ['juːsləs] ,

I	was	going	to	give	her	the	other	,	as	one	was	useless	,
我	曾是	去	到	给	她	这	其他	,	作为	一	曾是	无用	,

我本来打算把另一个给她，因为一个已经没用了。

[bʌt; bət][ai] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['skuːlmeɪt] . "

but	I	remembered	it	was	a	gift	from	a	schoolmate	.	"
但	我	记得	它	曾是	一个	礼物	从	一个	同学	.	"

但我记得那是同学送的礼物。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [aɪ'dɪə] [haʊ] ['meni] [h'ændkətʃˌiːfs] , ['leɪsɪz] , [ɔː(r)] ['kɒləz] [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Have	you	any	idea	how	many	handkerchiefs	,	laces	,	or	collars	you	have	?
"	有	你	任何	主意	如何	许多	手帕	,	鞋带	,	或者	项圈	你	有	?

你知道你拥有多少手帕、鞋带或衣领吗?

[ai] [miːn] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ɪf] ['eni] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ?

I	mean	could	you	tell	if	any	were	missing	?
我	意思是	可以	你	告诉	如果	任何	是	丢失的	?

我的意思是，你能分辨出有没有缺货吗?

" ['lɪli] [ɑːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['aɪbraʊz] .

"	Lily	arched	her	eyebrows	.
"	百合	拱形	她	眉毛	.

莉莉挑了挑眉毛。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][ɪ'mædʒɪn][tuː; tə] [wɒt] [ðiːz] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['tendɪŋ] .

She	could	not	imagine	to	what	these	questions	were	tending	.
她	可以	不是	想象	到	什么	这些	问题	是	倾向于	.

她无法想象这些问题最终会引向何方。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['hezɪteɪtɪŋ] , " [bʌt; bət] [æn] [kæn; kən] [tel] . "

"	I	don't	know	,	"	she	answered	,	hesitating	,	"	but	Ann	can	tell	.	"
"	我	不	知道	,	"	她	回答	,	犹豫不决	,	"	但	安	能	告诉	.	"

“我不知道，”她犹豫着回答，“但安能看出来。”

" [pə'hæps] [səʊ] .

"	Perhaps	so	.
"	也许	所以	.

或许如此。

[wiː; wi] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ntli] .

We	will	ask	her	presently	.
我们	将要	问	她	目前	.

我们马上就问她。

[naʊ] [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

Now	I	want	you	to	stay	in	the	parlor	,
现在	我	想	你	到	停留	在	这	客厅	,

现在我希望你待在客厅里。

[weə(r)] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒv; əv] [tɒm] [waɪl] [ai] [spiːk] [wɪð] ['lɒrəns] .

where	you	can	keep	watch	of	Tom	while	I	speak	with	Lawrence	.
在哪里	你	能	保持	手表	的	汤姆	尽管	我	说话	和	劳伦斯	.

你可以在这里看着汤姆，这样我就可以和劳伦斯谈话了。

[doʊnt] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [saɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ; [tɔːk] [tuː; tə][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [liːvz] [ðə; ði][hɔːl] .

Don't	let	him	out	of	your	sight	a	minute	;	talk	to	him	if	he	leaves	the	hall	.
不	让	他	出去	的	你的	视线	一个	分钟	;	讲话	到	他	如果	他	树叶	这	大厅	.

一刻也不要让他离开你的视线；如果他离开大厅，就和他谈谈。

[ai][wəʊnt][biː; bi] [lɒŋ] .
I wont be long .
我 惯于 是 长的 .

我很快就回来。

" ['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - ['pɑːlə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɑːmli] , —
" Calling her nephew into the back - parlor , she said , calmly , —
" 呼叫 她 侄子 进入 这 后退 - 客厅 , 她 说 , 平静地 , —

她把侄子叫到后面的客厅，平静地说：

" [ðə; ði] ['sɜːvənts] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [dɪs'mɪst] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ]
" The servants have found out that they will be dismissed , and are preparing
" 这 仆人 有 成立 出去 那 他们 将要 是 解雇 , 和 是 准备
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

“仆人们得知自己将被解雇，正在准备离开。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['gɪlti] [tɒm] [lʊkt] [wen] [dɪ'skʌvəd] ['lɪsənɪŋ] ?
Did you see how guilty Tom looked when discovered listening ?
做过 你 看 如何 有罪的 汤姆 看起来 什么时候 发现 聆听 ?

你看到汤姆被发现偷听时那副愧疚的表情了吗?

[æn] , [ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] ,
Ann , I have no doubt ,
安 , 我 有 不 怀疑 ,

安，我毫不怀疑，

[ɪz][ʌp] - [steəz] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [juːz]['ɑːtɪk(ə)lz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] -
is up - stairs selecting for her own use articles from her mistress '
是 向上 - 楼梯 选择 为了 她 自己的 使用 文章 从 她 情妇 -
['wɔːdrəʊb] [ænd; ənd]['dʒuːəl] - [bɒks] ;
wardrobe and jewel - box ;
衣柜 和 宝石 - 盒子 ;

她正在楼上从女主人的衣橱和珠宝盒里挑选自己需要的物品；

[ænd; ənd][ai][deə(r)] [seɪ] [kʊk] [ɪz] ['iːkwəli] [ɪk'spɔːt; 'ekspɔːt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtmənt] .
and I dare say cook is equally export in her department .
和 我 敢 说 厨师 是 同样地 出口 在 她 部门 .

我敢说，厨师在她所在的部门也同样是佼佼者。

" ['lɒrəns] ['stɑːtɪd] ['æŋgrəli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
" Lawrence started angrily toward the door .
" 劳伦斯 开始 愤怒地 朝向 这 门 .

劳伦斯怒气冲冲地朝门口走去。

" [stɒp] ! " [sed] [ɑːnt] ['mɜːsi] , [ɔː'θɒrətətɪvli] .
" Stop ! " said Aunt Mercy , authoritatively .
" 停止 ! " 说 阿姨 怜悯 , 权威地 .

“住手！”默西阿姨厉声说道。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

“你会怎样做?

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][ðem; ðəm] , [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [pruːf] ;
If you go out and charge it upon them , you have no proof ;
如果 你 去 出去 和 收费 它 之上 他们 , 你 有 不 证明 ;

如果你出去指控他们，你没有证据；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [juː; jʊ] .

and	they	will	escape	you	.
和	他们	将要	逃脱	你	.

他们会逃脱你的。

[naʊ] [hɪə(r)][maɪ][plæn] .

Now	hear	my	plan	.
现在	听到	我的	计划	.

现在听我说说我的计划。

[aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em]['əʊnli][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] [naʊ] .

I	was	sure	it	would	come	to	this	,	and	am	only	glad	I	am	here	now	.
我	曾是	当然	它	会	来	到	这	,	和	是	仅有的	高兴的	我	是	这里	现在	.

我确信事情会发展到这一步，现在我很高兴自己身处此地。

[send] [tɒm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['mɪstə(r)] . [diːs] .

Send	Tom	across	the	street	for	your	friend	Mr	.	Dix	.
发送	汤姆	穿过	这	街道	为了	你的	朋友	先生	.	迪克斯	.

派汤姆过街去帮你的朋友迪克斯先生。

[aɪ] [sɔː] [hɪm][gəʊ][ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪt] - [kiː] [wen] [aɪ] [keɪm] .

I	saw	him	go	in	with	his	night	-	key	when	I	came	.
我	锯	他	去	在	和	他的	夜晚	-	钥匙	什么时候	我	来了	.

我来的时候，看到他拿着夜用钥匙进去了。

[wɒtʃ] [ðə; ði] ['feləʊ] ['kləʊsli] [ðæt] [hiː; hi] [gəʊz] ['nəʊweə(r)] [els] .

Watch	the	fellow	closely	that	he	goes	nowhere	else	.
手表	这	同伴	密切	那	他	去	无处	别的	.

密切监视那个人，确保他不会去其他任何地方。

[ɑːsk]['mɪstə(r)] . [diːs] [tuː; tə] [send] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [pə'liːs] - ['ɒfɪsəz] .

Ask	Mr	.	Dix	to	send	for	a	couple	of	police	-	officers	.
问	先生	.	迪克斯	到	发送	为了	一个	夫妻	的	警察	-	警官	.

请迪克斯先生叫几个警察过来。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [tuː] .

You	will	need	two	.
你	将要	需要	二	.

你需要两个。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [kiːp] [tɒm] [ɪm'plɔɪd] ['ʌndə(r)][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]

In	the	mean	time	,	keep	Tom	employed	under	your	eye	without	exciting	his	suspicion
在	这	意思是	时间	,	保持	汤姆	受雇	在下面	你的	眼睛	没有	激动人心	他的	怀疑

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,

if	you	can	,
如果	你	能	,

与此同时，尽量在你的监视下让汤姆继续工作，不要引起他的怀疑。

[ænd; ənd] [teɪk] [jɔː'self] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

and	take	yourself	the	key	to	the	door	.
和	拿	你自己	这	钥匙	到	这	门	.

然后把门钥匙拿走。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [gəʊz] [aʊt] [ðeə(r)][ɔː(r)] ['kɒmz] [ɪn] [tɪl] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

I	will	go	below	and	see	that	no	one	goes	out	there	or	comes	in	till	the	officers
我	将要	去	以下	和	看	那	不	一	去	出去	那里	或者	来	在	直到	这	警官

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

我会下去看看，在警员到达之前，不许任何人进出。

[ai][hæv; həv] [pruːf] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pəː'lɔin] [tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [trʌŋks] [ɪg'zæmɪnd] . "

I	have	proof	enough	of	their	purloining	to	have	their	trunks	examined	.	"
我	有	证明	足够的	的	他们的	盗窃	到	有	他们的	树干	检查	.	"

我有足够的证据证明他们偷窃，足以让他们检查行李箱。

" [ai] [siː] , [ai] [siː] !

"	I	see	,	I	see	!
"	我	看	,	我	看	!

我明白了，我明白了！

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] !

"	But	poor	Lily	!
"	但	贫穷的	百合	!

“可怜的莉莉！”

[aɪm] [ə'freɪd] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I'm	afraid	the	excitement	will	be	too	much	for	her	.	"
我是	害怕的	这	激动	将要	是	也	很多	为了	她	.	"

我担心她会因为太过兴奋而难以承受。

" ['lɪli] [ɪz] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Lily	is	not	such	a	baby	as	you	think	her	.
"	百合	是	不是	这样的	一个	婴儿	作为	你	思考	她	.

“莉莉并不像你想象的那样是个小孩子。”

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .

"	CHAPTER	VIII	.
"	章	八	.

第八章

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'rest] .

DETECTION	AND	ARREST	.
检测	和	逮捕	.

侦查与逮捕。

[ðeɪ] ['pɑːtɪd] , ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [wɪð] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [steəz]

THEY	parted	,	Mrs	.	Lovell	with	rather	more	caution	than	usual	descending	the	stairs
他们	分手了	,	太太	.	洛弗尔	和	相当	更多的	警告	比	通常	下降	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] ,

to	the	basement	,
到	这	地下室	,

他们告别了，洛弗尔太太比平时更加谨慎地走下通往地下室的楼梯。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [rɪ'tɜːnd] ['keələsli] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːlə(r)] .

while	her	nephew	returned	carelessly	to	the	parlor	.
尽管	她	侄子	返回	粗心大意	到	这	客厅	.

而她的侄子则漫不经心地回到了客厅。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɒz; wəz]['veɪkənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [ɪn] ['æŋgri] [dɪ'spjuːt] [keɪm] [frɒm; frəm]

The	kitchen	was	vacant	,	but	a	sound	of	voices	in	angry	dispute	came	from
这	厨房	曾是	空缺	,	但	一个	声音	的	声音	在	生气的	争议	来了	从

[ðə; ði] ['pæntri] [bɪ'jɒnd] .

the	pantry	beyond	.
这	食品储藏室	超过	.

厨房空无一人，但从隔壁的食品储藏室里传来愤怒争吵的声音。

[ʃiː; ʃi] [ədˈvɑːnst] [ˈsɒftli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋktli] [hɪə(r)][ɔːl] [ðæt] [pɑːst] .

She	advanced	softly	behind	the	door	,	where	she	could	distinctly	hear	all	that	passed	.
她	先进的	轻轻	在后面	这	门	,	在哪里	她	可以	明显地	听到	全部	那	通过了	.

她轻轻地走到门后，可以清楚地听到门外发生的一切。

" [aɪl] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [θriː] [fɔːrks] [ænd; ənd] [tuː] [spuːn] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ] [keɪm]

"	I'll	take	my	oath	I	gave	you	three	forks	and	two	spoons	the	last	time	you	came
"	患病的	拿	我的	誓言	我	给予	你	三	叉子	和	二	勺子	这	最后的	时间	你	来了

.

:

.

“我发誓，上次你来的时候，我给了你三把叉子和两把勺子。”

[aɪ] [rɪˈembə(r)] [aɪ][hɪd][ðem; ðəm][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌtə(r)] ,

I	remember	I	hid	them	in	with	the	butter	,
我	记住	我	隐藏	他们	在	和	这	黄油	,

我记得我把它们藏在黄油里了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sed] [jʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʌmp] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)] . "

and	you	said	you'd	have	to	lump	it	over	.	"
和	你	说	你会	有	到	块	它	超过	.	"

你说你得把这笔钱转嫁过去。

" [aɪ] [lɒst] [ðem; ðəm] [ðen] .

"	I	lost	them	then	.
"	我	丢失的	他们	然后	.

“那时我把它们弄丢了。”

[aɪ][ˈnevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] . "

I	never	saw	them	.	"
我	绝不	锯	他们	.	"

我从没见过他们。

" [aɪ] [ges] - - [teɪk] [ˌem ˈiː] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪˈtɔːt] .

"	I	guess	'	twouldn't	take	me	long	to	find	them	!	"	was	the	angry	retort	.
"	我	猜测	-	-	拿	我	长的	到	寻找	他们	!	"	曾是	这	生气的	反驳	.

“我猜我很快就能找到他们！”他愤怒地反驳道。

" [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [peɪ] [ʌp] ['hænsəm] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɒmɪst] , [aɪl] - , [ænd; ənd][hæv; həv]

"	If	you	don't	pay	up	handsome	,	as	you	promised	,	I'll	confiss	,	and	have
"	如果	你	不	支付	向上	英俊的	,	作为	你	承诺	,	患病的	-	,	和	有

[juː; jʊ] [pʊt] [ɪn][dʒeɪl] . "

you	put	in	jail	.	"
你	放	在	监狱	.	"

“如果你不按承诺支付一大笔钱，我就告发你，把你送进监狱。”

" [juː; jʊ] [dɛənt] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [jʊr; jər] [tuː] [diːp] [ɪn][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	You	daren't	do	it	;	you're	too	deep	in	for	that	.
"	你	不敢	做	它	;	你是	也	深的	在	为了	那	.

“你不敢这么做；你已经陷得太深了。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [piə] [θruː] [ðə; ði] [kræk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	old	lady	peered	through	the	crack	behind	the	door	,
"	这	老的	女士	窥视	通过	这	裂缝	在后面	这	门	,

老太太从门缝里向外窥视，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] ,

trying	to	get	a	view	of	the	speaker	,	but	she	could	not	,
尝试	到	得到	一个	看法	的	这	扬声器	,	但	她	可以	不是	,

她试图看清演讲者，但没能做到。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði][saɪd] ['pæsɪʤ] .

as	he	was	standing	outside	the	window	in	the	side	passage	.
作为	他	曾是	常设	外部	这	窗户	在	这	边	通道	.

当时他正站在侧通道的窗外。

" [aɪ] [wɪl] , [aɪ] [wɪl] !

"	I	will	,	I	will	!
"	我	将要	,	我	将要	!

“我会的，我会的！”

[juːv] [hæd; həd][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

You've	had	more	of	the	profits	than	we	have	.
你已经	有	更多的	的	这	利润	比	我们	有	.

你们获得的利润比我们多。

[tɒm] [ænd; ənd][aɪ][bəuθ] [ə'griːd] [ə'pɒn] [ðæt] .

Tom	and	I	both	agreed	upon	that	.
汤姆	和	我	两个都	同意	之上	那	.

我和汤姆都同意这一点。

[fɛθ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [juːv] [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðiːz] [sɪks] [mʌnθs] . "

Feth	,	a	good	business	you've	made	of	it	these	six	months	.	"
费斯	,	一个	好的	商业	你已经	制成	的	它	这些	六	几个月	.	"

费斯，你这六个月来把生意做得不错。

" [nɒt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] .

"	Not	more	than	you	have	.
"	不是	更多的	比	你	有	.

不多不少。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [kiːp] ['frendli] , " [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] .

It's	for	our	interest	to	keep	friendly	,	"	said	the	man	,	in	a	soothing	tone	.
它是	为了	我们的	兴趣	到	保持	友好的	,	"	说	这	男人	,	在	一个	舒缓	语气	.

“保持友好关系符合我们的利益，”那人用温和的语气说道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [gɒt] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	Have	you	got	anything	for	me	to	-	day	?
"	有	你	得到	任何事物	为了	我	到	-	天	?

“你今天有什么要给我的吗？”

[ɪf] [ɪts] [maɪ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ðə; ði] [spuːn] , [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

If	it's	my	mistake	about	the	spoons	,	I'll	make	it	up	,	of	course	.
如果	它是	我的	错误	关于	这	勺子	,	患病的	制作	它	向上	,	的	课程	.

如果勺子的事是我的错，我当然会弥补。

[wɛrz] [ænz] ['bʌnd(ə)l] ? "

Where's	Ann's	bundle	?	"
在哪里?	安妮的	捆	?	"

安的包裹在哪儿?

" [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sɪns] , [jɜːr] ['tɔːkɪŋ] [naʊ] .

"	It's	like	a	man	of	sinse	,	ye're	talking	now	.
"	它是	喜欢	一个	男人	的	辛塞	,	是的	说	现在	.

“你们现在说的，就像一个罪人一样。”

[æn] [ɪz] ['pækɪŋ] [sʌm; səm]['faɪnəri][ɒv; əv][maɪ] ['leɪdiz] ; [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ʃiːz] [lɒŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Ann	is	packing	some	finery	of	my	lady's	;	and	sure	she's	long	about	it	.
安	是	包装	一些	服饰	的	我的	女士的	;	和	当然	她是	长的	关于	它	.

安妮正在打包我夫人的一些华服；而且她肯定花了很长时间。

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bɑːskɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [jə(r)] ['weɪtɪŋ] .

Give	me	the	basket	,	and	I'll	fill	it	while	yer	waiting	.
给	我	这	篮子	,	和	患病的	充满	它	尽管	你的	等待	.

把篮子给我，等你的时候我马上把它装满。

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] [tɒm] [sez] ['ðer] ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ɪntaɪɜ-li] ,

We	must	make	the	most	of	it	;	for	Tom	says	they're	breaking	up	intirely	,
我们	必须	制作	这	最多	的	它	;	为了	汤姆	说道	它们是	打破	向上	完全地	,

我们必须好好把握机会；因为汤姆说他们要彻底分手了。

[ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][kwɪt] .

and	we'll	have	to	quit	.
和	出色地	有	到	辞职	.

我们不得不放弃。

[fɛθ] , [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['sɒri] ['aɪðə(r)] ;

Feth	,	and	I'm	not	sorry	either	;
费斯	,	和	我是	不是	对不起	任何一个	;

费斯，我也不后悔；

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðəʊz] [dɪ'tektɪv] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt]

we	couldn't	go	on	much	longer	without	those	detective	gintlemen	paying	us	a	visit
我们	不能	去	在	很多	更长	没有	那些	侦探	绅士们	付费	我们	一个	访问

.

:

.

我们再过不了多久，那些侦探绅士就会来拜访我们。

[aɪ] [nəʊ] - [ɪm] .

I	know	'	em	.
我	知道	-	呃	.

我认识他们。

" [kʊk] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [hɜː'self] [wɪð] ['pækɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['bɑːskɪt] ['sʌndri] ['ɑːtɪk(ə)lz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

"	Cook	now	occupied	herself	with	packing	into	the	basket	sundry	articles	such	as	she
"	厨师	现在	占领	她自己	和	包装	进入	这	篮子	杂项	文章	这样的	作为	她

[hæd; həd] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

had	prepared	for	the	occasion	.
有	准备	为了	这	场合	.

“库克现在忙着把她为这次活动准备的各种物品装进篮子里。

[rɪtʃ] ['frɒstɪd] [keɪk] [wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [drɔː(r)] ,

Rich	frosted	cake	was	taken	from	the	drawer	,
富有的	磨砂	蛋糕	曾是	已采取	从	这	抽屉	,

从抽屉里拿出一块糖霜浓郁的蛋糕，

— [ðə; ði] ['wʊmənz] [dres] ['ɔːlməʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]

—	the	woman's	dress	almost	touching	Aunt	Mercy's	as	she	passed	in	and	out	of
—	这	女性的	裙子	几乎	接触	阿姨	怜悯的	作为	她	通过了	在	和	出去	的

[ðə; ði] ['pæntri] ,

the	pantry	,
这	食品储藏室	,

——那女人进出食品储藏室时，裙子几乎碰到了默西阿姨的裙子。

— ['ʃʊgə(r)] , [tiː] , ['kɒfi] , ['næpkɪnz] , ['taʊəlz] , [tuː] [ʃɜːrts] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]

—	sugar	,	tea	,	coffee	,	napkins	,	towels	,	two	shirts	of	Mr	.	Everett's	hanging	on	a
—	糖	,	茶	,	咖啡	,	餐巾纸	,	毛巾	,	二	衬衫	的	先生	.	埃弗雷特的	绞刑	在	一个

[kləʊðz] - [freɪm] ;

clothes	-	frame	;
衣服	-	框架	;

—糖、茶、咖啡、餐巾纸、毛巾，还有埃弗雷特先生的两件衬衫挂在衣架上；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['plætə(r)][ɒv; əv] ['bʌtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['fɔːwəd] .

a	large	platter	of	butter	was	brought	forward	.
一个	大的	拼盘	的	黄油	曾是	带来	向前	.

一大盘黄油被端了上来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['bɑːskɪt][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [səʊ] [fʊl] [ðə; ði][mæn] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen][æt; ət] [naɪt]

But	the	basket	was	already	so	full	the	man	promised	to	come	again	at	night
但	这	篮子	曾是	已经	所以	满的	这	男人	承诺	到	来	再次	在	夜晚

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

但篮子已经装得太满了，那人答应晚上再来取。

[ænd; ənd] [kʊk] , ['lɑːfɪŋ] , [sed] , " [aɪl] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'genst] [ðæt] [taɪm] .

and	cook	,	laughing	,	said	,	"	I'll	find	something	more	against	that	time	.
和	厨师	,	笑	,	说	,	"	患病的	寻找	某物	更多的	反对	那	时间	.

厨师笑着说："我会找到比那时更合适的办法。"

" ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'triːt] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv]

"	Mrs	.	Lovell	in	her	retreat	now	began	to	be	anxious	for	the	arrival	of
"	太太	.	洛弗尔	在	她	撤退	现在	开始	到	是	焦虑的	为了	这	到达	的

[ðə; ði] [pə'liːs] .

the	police	.
这	警察	.

"洛弗尔太太躲在房间里，开始焦急地等待警察的到来。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['mɪstə(r)] . [diːs] [rʌn] [ʌp][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][gəʊ]

She	had	seen	through	the	front	window	Mr	.	Dix	run	up	the	steps	,	and	go
她	有	已见	通过	这	正面	窗户	先生	.	迪克斯	跑步	向上	这	步骤	,	和	去

[ə'weɪ] [ə'gen] ,

away	again	,
离开	再次	,

她透过前窗看到迪克斯先生跑上台阶，然后又离开了。

['wɔːkɪŋ] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd] [peɪs] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['məʊməntrəli]

walking	off	at	a	rapid	pace	;	and	she	knew	that	they	might	be	momentarily
步行	离开	在	一个	迅速的	步伐	;	和	她	知道	那	他们	可能	是	片刻

[ɪk'spektɪd] .

expected	.
预期的	.

她快步走开；她知道他们可能很快就会被人发现。

[ʌp] - [steəz] , [ɔːl][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['kwaɪət] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)]

Up	-	stairs	,	all	was	perfectly	quiet	;	and	she	hoped	it	would	remain	so	for
向上	-	楼梯	,	全部	曾是	完美	安静的	;	和	她	希望	它	会	保持	所以	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ;

the	present	;
这	展示	;

楼上静悄悄的；她希望这种安静的状态能一直持续下去；

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [keɪs] [æn] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd]

for	in	case	Ann	made	her	appearance	in	the	kitchen	,	she	would	be	discovered
为了	在	案件	安	制成	她	外貌	在	这	厨房	,	她	会	是	发现

.

:
.

如果安妮出现在厨房里，就会被发现。

[kʊk] [wʊd] [gɪv] [ðə; ði] [ə'lɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ˌaʊt'saɪd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] .

Cook	would	give	the	alarm	,	and	the	man	outside	take	his	flight	.
厨师	会	给	这	警报	,	和	这	男人	外部	拿	他的	航班	.

库克会发出警报，外面的人就会逃走。

[ɪn][ðə; ði] ['pæntri] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [kʊk] , [ɪn][sʌm; səm]

In	the	pantry	she	heard	the	sound	of	silver	coin	;	and	presently	cook	,	in	some
在	这	食品储藏室	她	听到	这	声音	的	银	硬币	;	和	目前	厨师	,	在	一些

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

indignation	,
愤慨	,

她在食品储藏室里听到银币碰撞的声音；不一会儿，厨娘有些恼怒地说道：

[ɪk'skleɪmd] , —

exclaimed	,	—
惊呼	,	—

惊呼道——

" [ɪts] [tu:] ['lɪt(ə)l] .

"	It's	too	little	.
"	它是	也	小的	.

“太少了。”

[waɪ] , [ðə; ði] [ʃɜ:rts] [ə'ləʊn] [ɪz] [wɜ:θ] [ɔ:l] [ðɪs] ! "

Why	,	the	shirts	alone	is	worth	all	this	!	"
为什么	,	这	衬衫	独自的	是	值得	全部	这	!	"

光是这些衬衫就值回票价了！

" [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ] [rɪsk] , " [hi:; hi]['remənstreit, ri'mɔn-] .

"	But	just	think	of	my	risk	,	"	he	remonstrated	.
"	但	只是	思考	的	我的	风险	,	"	他	抗议	.

“但想想我的风险吧，”他辩解道。

" [gɪv] - [ɪm] [bæk] [ðen] !

"	Give	'	em	back	then	!
"	给	-	呃	后退	然后	!

“那就还给他们！”

[ai][wəʊnt][bi:; bi] ['rɪskɪŋ] [maɪ] [səʊl] [tu:; tə] [seɪv] [ji:; ji][fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] .

I	wont	be	risking	my	soul	to	save	ye	for	such	a	trifle	.
我	惯于	是	冒险	我的	灵魂	到	节省	是的	为了	这样的	一个	琐事	.

我不会为了这种小事而冒着失去灵魂的风险去救你。

[fɛθ] , [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] [peɪ] [ðə; ði] - [fɔ:(r); fə(r)] - [ˌem 'i:] .

Feth	,	it	wouldn't	pay	the	praist	for	confissing	me	.
费斯	,	它	不会	支付	这	-	为了	-	我	.

费斯，就算牧师把我抓走，也不会给他带来任何好处。

[gɪv] - [ɪm] [bæk] !

Give	'	em	back	!
给	-	呃	后退	!

还给他们！

[aɪ'd][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][jə(r)] - .

I'd	no	idea	of	yer	maneness	.
ID	不	主意	的	你的	-	.

我对你的身份一无所知。

[ɪts] ['æbsəlu:t] ['tʃætɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

It's	absolute	chating	,	it	is	.
它是	绝对	聊天	,	它	是	.

这完全就是闲聊，没错。

" [tuː; tə]['ekspədaɪt][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [geɪt] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi]
" To expedite his departure , the man had left the gate through which he
" 到 加快 他的 离开 , 这 男人 有 左边 这 门 通过 哪个 他
['entəd] [ə'dʒɑː(r)] .
entered ajar .
进入 半开 .

“为了尽快离开，那人把他进来的门虚掩着。”

[hiː; hi] [sɔː] [æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [pɑːst] , ['geɪzɪŋ] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ,
He saw an officer walking slowly past , gazing up toward the house , and ,
他 锯 一个 官 步行 缓慢地 过去的 , 凝视 向上 朝向 这 房子 , 和 ,

他看到一名警官缓缓走过，抬头望着房子，然后，

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'praɪz] [ɒv; əv] [kʊk] , [wɪð] [wʌn] [baʊnd] , [spræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
much to the surprise of cook , with one bound , sprang through the window ,
很多 到 这 惊喜 的 厨师 , 和 一 边界 , 弹簧 通过 这 窗户 ,
['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] .
basket and all .
篮子 和 全部 .

令厨师大吃一惊的是，他一跃而出，连篮子一起从窗户跳了出去。

['greɪtli] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] [rɪ'liːf] ,
Greatly to Mrs . Lovell's relief ,
非常 到 太太 . 洛弗尔的 宽慰 ,

令洛弗尔太太大为宽慰的是，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'liːs] ['ɒfɪsə(r)] ,
at this moment she saw a man in the dress of a police officer ,
在 这 片刻 她 锯 一个 男人 在 这 裙子 的 一个 警察 官 ,

这时她看到一个身穿警服的男人，

[wɔːk] [dɪ'lɪbərətli] [ʌp] [ðə; ði] [frʌnt] - [stɒps] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['steɪʃ(ə)nɪŋ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]
walk deliberately up the front - stops , his companion stationing himself outside the
走 故意地 向上 这 正面 - 停止 , 他的 伴侣 驻扎 他自己 外部 这
[geɪt] .
gate .
门 .

他缓缓走上前挡，他的同伴则站在大门外。

" - ['meəri] , [help] [ˌem 'iː] ! " [ʃriːk] [ðə; ði] ['gɪlti] [kʊk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv]
" Howly Mary , help me ! " shrieked the guilty cook , as she caught a glimpse of
" - 玛丽 , 帮助 我 ! " 尖叫 这 有罪的 厨师 , 作为 她 捕捉 一个 一瞥 的
[ɑːnt] ['mɜːsi] ,
Aunt Mercy ,
阿姨 怜悯 ,

“玛丽，救救我！”内疚的厨娘尖叫道，因为她瞥见了默西阿姨。

[huː] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] , [ænd; ənd]
who was hastily crossing the kitchen to report to her nephew , and
WHO 曾是 草草 过境 这 厨房 到 报告 到 她 侄子 , 和
[hæv; həv][ðə; ði][mæn] [ə'restɪd] .
have the man arrested .
有 这 男人 被捕 .

她匆匆穿过厨房去向她的侄子报告，并要求逮捕那个人。

" [weɪt] [tɪl] [jiː; ji][hɪə(r)][ˌem 'iː] - .
" Wait till ye hear me confiss .
" 等待 直到 是的 听到 我 - .

“等着听我坦白吧。”

[ɪts] [ðə; ði] [rəʊg] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɒm] [huː] [stəʊl] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] - [ɪm]

It's the rogue of a Tom who stole these things and was disposing of ' em

它是 这 流氓 的 一个 汤姆 WHO 偷窃 这些 事物 和 曾是 处置 的 - 呃

[tuː; tə] [ðɪs] ['rɑːskl] .

to this rascal .

到 这 恶棍 .

是汤姆这个无赖偷了这些东西，然后把它们转手给了这个流氓。

[aɪl] - ['evrɪθɪŋ] , [ænd; ənd] [bles] [juː; jʊ][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

I'll confiss everything , and bless you as long as I live . "

患病的 - 一切 , 和 保佑 你 作为 长的 作为 我 居住 . "

我将坦白一切，并终生祝福你。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kən'fes] , " ['ɑːnsə(r)d] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ,

" You shall have a chance to confess , " answered Mrs . Lovell ,

" 你 将 有 一个 机会 到 承认 , " 回答 太太 . 洛弗尔 ,

“你将有机会坦白，”洛弗尔太太回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['evərit] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒfɪsəz]

" but it must be in the presence of Mr . Everett and the officers

" 但 它 必须 是 在 这 在场 的 先生 . 埃弗雷特 和 这 警官

[ə'bʌv] [steəz] .

above stairs .

多于 楼梯 .

但必须在埃弗雷特先生和楼上警官的在场下进行。

" [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [haʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ,

" A perfect howl of rage came from the man in the pantry ,

" 一个 完美的 嗥 的 愤怒 来了 从 这 男人 在 这 食品储藏室 ,

“储藏室里传来男人一声愤怒的嚎叫，

[waɪl] [kʊk] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ə'laʊd] , —

while cook began to cry aloud , —

尽管 厨师 开始 到 哭 大声 , —

厨师开始放声大哭，——

" [ɪts] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] ['temptɪŋ] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['deɪsənt] ['kærəktə(r)] .

" It's all your doings tempting me , when I had a dacent character .

" 它是 全部 你的 行为 诱人的 我 , 什么时候 我 有 一个 达森特 特点 .

“都是你的所作所为在诱惑我，而我原本品行端正。”

" ['mɪstə(r)] . ['evərit] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] [wen] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

" Mr . Everett was talking earnestly in the hall when his aunt made her

" 先生 . 埃弗雷特 曾是 说 切实 在 这 大厅 什么时候 他的 阿姨 制成 她

[ə'pɪərəns] , [peɪl] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

appearance , pale with excitement ,

外貌 , 苍白 和 激动 ,

“埃弗雷特先生正在大厅里认真地讲话，这时他的姑妈出现了，脸色苍白，激动不已。”

[ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] .

and told him what she had seen .

和 讲述 他 什么 她 有 已见 .

她把她看到的一切告诉了他。

[ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [n'ɒdɪd] [kəm'pleɪsntli] .

The officer nodded complacently .

这 官 点头 自满地 .

警官得意地点了点头。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][dʒɒb] .

It was plain he liked the job .

它 曾是 清楚的 他 喜欢 这 工作 .

很明显他很喜欢这份工作。

['wɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] , [hi:; hi] [sprʌŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ,

Walking	to	the	door	,	he	sprung	his	rattle	,
步行	到	这	门	,	他	弹簧	他的	嘎嘎作响	,

他走到门口，拉响了拨浪鼓。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ɪn] [blu:] [kəʊts] [ænd; ənd] [brɑ:s] ['bʌtnz] [əu'bei] [ðə; ði] [kɔ:l]

and	presently	half	a	dozen	men	in	blue	coats	and	brass	buttons	obeyed	the	call
和	目前	一半	一个	打	男人	在	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	服从	这	称呼

.

:

.

很快，六名身穿蓝色外套、佩戴黄铜纽扣的男子响应了号召。

[tu:; tə][wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [hi:; hi] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'ləʊ] ,

To	one	of	these	he	committed	the	arrest	of	the	man	below	,
到	一	的	这些	他	坚定的	这	逮捕	的	这	男人	以下	,

其中一人被他逮捕，逮捕了下面这个人。

[waɪl] [hi:; hi][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [tu:; tə][bi:; bi][ɒn][hænd][ɪn] [keɪs] ['eni] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['ni:dɪd] .

while	he	told	the	others	to	be	on	hand	in	case	any	assistance	was	needed	.
尽管	他	讲述	这	其他的	到	是	在	手	在	案件	任何	协助	曾是	需要	.

他同时嘱咐其他人做好准备，以防需要任何帮助。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪli] [sæt] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ,

In	the	mean	time	,	poor	Lily	sat	trembling	on	the	stairs	,
在	这	意思是	时间	,	贫穷的	百合	卫星	发抖	在	这	楼梯	,

与此同时，可怜的莉莉颤抖着坐在楼梯上。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['lɒrəns] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

wondering	what	Lawrence	was	doing	with	the	stranger	,
好奇	什么	劳伦斯	曾是	正在做	和	这	陌生人	,

想知道劳伦斯和那个陌生人在做什么，

[ænd; ənd] [waɪ] ['mɪstə(r)] . [di:s] [dɪd] [nɒt] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:lə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .

and	why	Mr	.	Dix	did	not	go	into	the	parlor	instead	of	standing	in	the	hall	.
和	为什么	先生	.	迪克斯	做过	不是	去	进入	这	客厅	反而	的	常设	在	这	大厅	.

以及迪克斯先生为什么没有进客厅，而是站在走廊里。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] , [ɑ:nt] ['mɜ:si] [went] [pɑ:st][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)]

Making	a	sign	of	caution	,	Aunt	Mercy	went	past	her	on	to	the	chamber
制作	一个	符号	的	警告	,	阿姨	怜悯	去	过去的	她	在	到	这	房间

[ɔ:l'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

already	described	,
已经	描述	,

默西阿姨做了个谨慎的手势，从她身边走过，进入了之前描述过的房间。

[weə(r)] [æn] [stʊd] [wɪð] [æn; ən] ['ɑ:mfʊl] [ɒv; əv] [kləʊðz] [æz; əz]['ju:ʒuəl] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wei]

where	Ann	stood	with	an	armful	of	clothes	as	usual	,	waiting	for	the	way
在哪里	安	站立	和	一个	满满的	的	衣服	作为	通常	,	等待	为了	这	方式

[tu:; tə][bi:; bi] [klɪəd] ,

to	be	cleared	,
到	是	已清除	,

安妮像往常一样抱着一大堆衣服站在那里，等着有人来开路。

[səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

so	that	she	could	convey	them	to	the	kitchen	.
所以	那	她	可以	传达	他们	到	这	厨房	.

这样她就可以把它们送到厨房了。

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [kɔːl] ['lɪli] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['dʒuːəl] - ['kɑːskɪt]

Wondering	**whether**	**it**	**would**	**be**	**best**	**to**	**call**	**Lily**	**and**	**examine**	**the**	**jewel**	**-**	**casket**
好奇	无论	它	会	是	最好的	到	称呼	百合	和	检查	这	宝石	-	棺材

,

,

,

我犹豫着是否应该打电话给莉莉，让她检查一下珠宝盒。

[ðə; ði] [əʊld] ['leɪdi] [stʊd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [æn] ,

the	**old**	**lady**	**stood**	**a**	**moment**	**just**	**before**	**Ann**	**,**
这	老的	女士	站立	一个	片刻	只是	前	安	,

老太太在安面前站了一会儿，

[huː] ['nɜːvəsli] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] ['kʌvərɪŋ] [æn; ən] [ɪm'brɔɪdəd] ['ræpə(r)]

who	**nervously**	**strove**	**to**	**conceal**	**something**	**by**	**covering**	**an**	**embroidered**	**wrapper**
WHO	紧张地	努力	到	隐藏	某物	经过	覆盖	一个	绣花	包装纸

['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

over	**it**	**.**
超过	它	.

他紧张地试图用一件绣花裹布遮盖住某样东西。

" [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [θrəʊn] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] [baɪ] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ]

"	**What**	**have**	**you**	**there**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**,**	**thrown**	**off**	**her**	**guard**	**by**	**catching**	**a**
"	什么	有	你	那里	?	"	她	问	,	抛掷	离开	她	警卫	经过	捕捉	一个

[glɪmps] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] .

glimpse	**of**	**silver**	**.**
一瞥	的	银	.

“你手里拿的是什么？”她问道，瞥见一抹银色，顿时放松了警惕。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɒt] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ! " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['æŋgri] [rɪ'tɔːt] .

"	**Nothing**	**but**	**what**	**belongs**	**to**	**me**	**!**	**"**	**was**	**the**	**angry**	**retort**	**.**
"	没有什么	但	什么	属于	到	我	!	"	曾是	这	生气的	反驳	.

“只有属于我的东西才算数！”他愤怒地反驳道。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] .

"	**Let**	**me**	**see**	**.**
"	让	我	看	.

让我看看。

" [ʃiː; ʃi] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['ræpə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [æn; ən] [ɪ'læbərətli] - [tʃeɪst] [bu'keɪ] -

"	**She**	**threw**	**back**	**the**	**wrapper**	**and**	**discovered**	**an**	**elaborately**	**-**	**chased**	**bouquet**	**-**
"	她	扔	后退	这	包装纸	和	发现	一个	精心	-	追逐	花束	-

['həʊldə(r)] ,

holder	**,**
持有者	,

她掀开包装纸，发现里面是一个做工精良的花束托架。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːtfl] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [trʌŋk] .

which	**the**	**artful**	**girl**	**was**	**carrying**	**to**	**her**	**trunk**	**.**
哪个	这	巧	女孩	曾是	携带	到	她	树干	.

那位机灵的女孩正把它搬到她的箱子里。

" ['mɪsɪz] . ['evərit] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !

"	**Mrs**	**.**	**Everett**	**gave**	**it**	**to**	**me**	**!**
"	太太	.	埃弗雷特	给予	它	到	我	!

“埃弗雷特夫人把它送给了我！”

[ɪts] [maɪn] !

It's	**mine**	**!**
它是	矿	!

这是我的！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [fərˈget] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'ləʊ] .

"	she	screamed	,	forgetting	for	a	moment	that	her	master	was	below	.
"	她	尖叫	,	遗忘	为了	一个	片刻	那	她	掌握	曾是	以下	.

她尖叫起来，一时忘记了她的主人就在下方。

['lɪli] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] .

Lily	,	hearing	her	name	mentioned	,	came	running	in	.
百合	,	听力	她	姓名	提及	,	来了	跑步	在	.

莉莉听到自己的名字，就跑了进来。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [braɪt] ['krɪmz(ə)n] ,

Her	cheeks	were	a	bright	crimson	,
她	脸颊	是	一个	明亮的	赤红	,

她的双颊绯红一片，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [steə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi] [dɪ'tɜːmɪnd]

and	her	eyes	had	such	a	frightened	stare	that	the	old	lady	determined
和	她	眼睛	有	这样的	一个	害怕	盯	那	这	老的	女士	决定

[æt; ət] [wɒt'evə(r)] [kɒst][tuː; tə] [prɪ'vent] ['fɑːðə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .

at	whatever	cost	to	prevent	farther	excitement	.
在	任何	成本	到	防止	更远	激动	.

她的眼神充满了恐惧，老太太下定决心无论如何也要阻止事态进一步发展。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	You	had	better	go	to	your	room	and	put	away	your	things	,	"	she	said
"	你	有	更好的	去	到	你的	房间	和	放	离开	你的	事物	,	"	她	说

[tuː; tə] [æn] ,

to	Ann	,
到	安	,

“你最好回房间把东西收拾好，”她对安说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [æz; əz][kɑːm][æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

in	a	tone	as	calm	as	if	nothing	had	occurred	.
在	一个	语气	作为	冷静的	作为	如果	没有什么	有	发生	.

语气平静得仿佛什么都没发生过。

" [ai] [wɪl] [get][jɔː(r); jə(r)] ['mɪstrəs] - [hæt] ; [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	I	will	get	your	mistress	'	hat	;	she	is	going	out	for	a	walk	.
"	我	将要	得到	你的	情妇	-	帽子	;	她	是	去	出去	为了	一个	走	.

“我去拿你女主人的帽子；她要出去散步。”

" [ðə; ðɪ][gɜːl] ['glædlɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	The	girl	gladly	left	the	room	,
"	这	女孩	乐意	左边	这	房间	,

女孩欣然离开了房间。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

though	she	wondered	not	a	little	at	being	allowed	to	do	so	,
尽管	她	想知道	不是	一个	小的	在	存在	允许	到	做	所以	,

虽然她对被允许这样做感到有些疑惑，

[wen] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [niːs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ]

when	Mrs	.	Lovell	urged	her	niece	to	go	to	her	mother's	until	the
什么时候	太太	.	洛弗尔	敦促	她	侄女	到	去	到	她	母亲的	直到	这

[dɪsˈbɒnɪst] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

dishonest	servants	were	out	of	the	house	.
不诚实	仆人	是	出去	的	这	房子	.

洛弗尔太太催促她的侄女去她母亲家，直到那些不诚实的仆人离开房子为止。

['mɪstə(r)] . ['evərit] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz] [pli:zd] [tu:; tə][hæv; həv]

Mr	.	Everett	,	for	the	first	time	in	his	life	,	was	pleased	to	have
先生	.	埃弗雷特	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,	曾是	高兴	到	有

[hɜ:(r); hə(r)] [li:v] [hɪm] ,

her	leave	him	,
她	离开	他	,

埃弗雷特先生生平第一次感到高兴，因为她离开了他。

[æz; əz][hi:; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [si:n] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [seɪk] .

as	he	dreaded	the	coming	scene	for	her	sake	.
作为	他	令人恐惧的	这	未来	场景	为了	她	清酒	.

他害怕接下来会发生那样的事，为了她好。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

As	soon	as	she	had	gone	,
作为	很快	作为	她	有	已消失	,

她刚一走，

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['mɪstə(r)] . [di:s] [ænd; ənd][æn; ən]['ɒfɪsə(r)] ,

he	went	into	the	kitchen	accompanied	by	Mr	.	Dix	and	an	officer	,
他	去	进入	这	厨房	伴随	经过	先生	.	迪克斯	和	一个	官	,

他与迪克斯先生和一名警官一起走进了厨房。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [æn] [ænd; ənd] [tɒm] , [təʊld][ðem; ðəm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'tektɪd] [ɪn]

and	sending	for	Ann	and	Tom	,	told	them	they	had	been	detected	in
和	发送	为了	安	和	汤姆	,	讲述	他们	他们	有	到过	检测到	在

['sti:lɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ,

stealing	from	him	,
偷窃	从	他	,

然后派人把安和汤姆叫来，告诉他们他发现他们偷了他的东西。

[ænd; ənd][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .

and	he	should	give	them	up	at	once	to	the	officers	.
和	他	应该	给	他们	向上	在	一次	到	这	警官	.

他应该立即将他们交给军官。

[ðə; ði]['bɑ:skɪt] , [pækt] [tu:; tə][ɪts]['ʌtməʊst][kə'pæsəti] , [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn] ,

The	basket	,	packed	to	its	utmost	capacity	,	was	brought	in	,
这	篮子	,	包装	到	它是	极致	容量	,	曾是	带来	在	,

装满东西的篮子被拿了进来。

[ænd; ənd] [ɑ:nt] ['mɜ:si] [wɒz; wəz] ['wɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɒz; wəz][ɪn] [li:g] [wɪð] [ðem; ðəm]

and	Aunt	Mercy	was	witness	that	the	man	who	was	in	league	with	them
和	阿姨	怜悯	曾是	证人	那	这	男人	WHO	曾是	在	联盟	和	他们

[hæd; həd] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [θri:] .

had	implicated	all	the	three	.
有	牵涉其中	全部	这	三	.

梅西阿姨亲眼目睹了与他们勾结的那个人将这三个人都牵连了出来。

[kʊk] [ʃri:k] [ænd; ənd] ['ɒfəd] [tu:; tə] [kən'fes] , [waɪl] [æn] [traɪd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [wʊd]

Cook	shrieked	and	offered	to	confess	,	while	Ann	tried	to	escape	,	and	would
厨师	尖叫	和	提供	到	承认	,	尽管	安	尝试	到	逃脱	,	和	会

[hæv; həv] [dʌn] [səʊ] ,

have	done	so	,
有	完毕	所以	,

库克尖叫着表示愿意坦白，而安则试图逃跑，而且她本来会成功。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [hu:] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] , ['seɪɪŋ] , —

but	for	the	officer	still	at	the	gate	,	who	brought	her	back	,	saying	,	—
但	为了	这	官	仍然	在	这	门	,	WHO	带来	她	后退	,	说	,	—

但还有一名警官守在门口，他把她带了回来，说道：

" [nəʊ] , [nəʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

"	No	,	no	,	you	are	too	old	for	that	.
"	不	,	不	,	你	是	也	老的	为了	那	.

“不，不，你年纪太大了，不适合做那种事。”

[ai] [θɪŋk] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ] [bɪˈfɔː(r)] , [maɪ] [ˈlʌvli] [dʒeɪl] - [bɜːd] .

I	think	I've	seen	you	before	,	my	lovely	jail	-	bird	.
我	思考	我已经	已见	你	前	,	我的	迷人的	监狱	-	鸟	.

我想我以前见过你，我可爱的小囚犯。

" [tɒm] [sæt] [ˈsʌlənli] [ˈskaʊlɪŋ] [æt; ət] [ɑːnt] [ˈmɜːsi] ,

"	Tom	sat	sullenly	scowling	at	Aunt	Mercy	,
"	汤姆	卫星	闷闷不乐地	皱眉	在	阿姨	怜悯	,

汤姆闷闷不乐地坐在那里，怒视着默西阿姨。

[bɪˈliːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈpɒn][ðem; ðəm] ,

believing	her	to	be	the	one	who	had	brought	this	trouble	upon	them	,
相信	她	到	是	这	一	WHO	有	带来	这	麻烦	之上	他们	,

他们认为正是她给他们带来了这一切麻烦。

— [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ˈbɒf(ə)n] [ˈbəʊstɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,

—	the	only	one	in	the	family	,	as	he	had	often	boasted	to	his	companions	,
—	这	仅有的	一	在	这	家庭	,	作为	他	有	经常	吹嘘	到	他的	同伴	,

——他是家中唯一的孩子，正如他经常向同伴们吹嘘的那样。

[huː] [hæd; həd] [ˈeni] [sens] .

who	had	any	sense	.
WHO	有	任何	感觉	.

谁还有点理智？

[ˈmɪstə(r)] . [ˈevərit] [ðen] [ˈɔːdəd] [tɒm] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [waɪl] [ðeɪ]

Mr	.	Everett	then	ordered	Tom	to	accompany	them	to	his	room	while	they
先生	.	埃弗雷特	然后	订购	汤姆	到	陪伴	他们	到	他的	房间	尽管	他们

[ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

examined	his	trunk	,
检查	他的	树干	,

埃弗雷特先生随后命令汤姆跟他们去他的房间，以便他们检查他的行李箱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈdɒgɪdli] [rɪˈfjuːzd] ;

but	this	he	doggedly	refused	;
但	这	他	顽强地	拒绝	;

但他始终坚决拒绝；

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] [ʌnˈtɪl] [ˈlaʊdli] [ˈθret(ə)nd] [wɪð] [ˈhændkʌfs] [baɪ][ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)] .

nor	would	he	give	up	the	key	until	loudly	threatened	with	handcuffs	by	the	officer	.
也不	会	他	给	向上	这	钥匙	直到	高声	威胁	和	手铐	经过	这	官	.

直到警官大声威胁要给他戴上手铐，他才肯交出钥匙。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

止漏(Stopping the leak)
第4/7页

[ai] [niːd] [nɒt] [gəʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪl] .
I need not go into detail .
我 需要 不是 去 进入 细节 .

我无需赘述细节。

[ɪn] [tɑːmz] [trʌŋk] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [kʊks] , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['stəʊlən] ['gɑːmənts] , ['sɪlvə(r)] ,
In Tom's trunk , as well as in the cook's , were found stolen garments , silver ,
在 汤姆的 树干 , 作为 出色地 作为 在 这 库克的 , 是 成立 被盗 服装 , 银 ,

在汤姆的行李箱里，以及厨子的行李箱里，都发现了被盗的衣物、银器，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tuː] ['njuːmərəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] , [waɪl] [ænz] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə]
and other things too numerous to mention , while Ann's was a sight to
和 其他 事物 也 很多的 到 提到 , 尽管 安妮的 曾是 一个 视线 到
[bɪ'həʊld] .
behold .
看哪 .

还有其他数不胜数的事情，而安妮的房间更是令人叹为观止。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [reə(r)] [ɔː(r)] ['kɒstli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] - [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
There was nothing too rare or costly in her mistress ' establishment for
那里 曾是 没有什么 也 稀有的 或者 昂贵 在 她 情妇 - 建立 为了
[hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ɒn] .
her to lay her hands on .
她 到 躺 她 双手 在 .

在她女主人的产业里，没有什么是她无法染指的珍稀或昂贵之物。

[rɔːt] ['pɒkɪt] - [h'ændkətʃˌiːfs] , [faɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spaɪdərz] [web] , ['leɪsɪz] , ['ɔːrnəmənts] , ['rɪbənz] ,
Wrought pocket - handkerchiefs , fine as a spider's web , laces , ornaments , ribbons ,
锻 口袋 - 手帕 , 美好的 作为 一个 蜘蛛的 网站 , 鞋带 , 装饰品 , 丝带 ,
['ʌndəkləʊðz] , [tuː] [flaʊnst] [dresɪz] , [bʊks] ,
underclothes , two flounced dresses , books ,
内衣 , 二 踱步 连衣裙 , 图书 ,

精致如蛛网的手工手帕、蕾丝、饰品、丝带、内衣、两条荷叶边连衣裙、书籍

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [rəʊld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
etc . , etc . , etc . , were found rolled in her
ETC . , ETC . , ETC . , 是 成立 滚动 在 她
[əʊn] [kɔːs] ['gɑːmənts] ,
own coarse garments ,
自己的 粗 服装 ,

等等，等等，等等，都被发现裹在她自己的粗糙衣物里。

[ænd; ənd] ['keəfəli] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒmən] [dresɪz] .
and carefully hidden under her common dresses .
和 小心 隐 在下面 她 常见的 连衣裙 .

并小心地藏在她普通的裙子下面。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [stʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [ʌp'lɪftɪd] [ɪn] ['hɒrə(r)] ,
Aunt Mercy stood with her hands uplifted in horror ,
阿姨 怜悯 站立 和 她 双手 提升 在 恐怖 ,

梅西阿姨惊恐地举起双手站在那里。

[waɪl] [æn] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [laʊdə] [kraɪ] [æt; ət] ['evri] [freʃ] [dɪ'skʌvəri] .
while Ann burst into a louder cry at every fresh discovery .
尽管 安 爆裂 进入 一个 更大声 哭 在 每一个 新鲜的 发现 .

而安妮每次有新的发现都会发出更大声的哭喊。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːk] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] , —

At	last	,	she	shrieked	in	a	rage	,	—
在	最后的	,	她	尖叫	在	一个	愤怒	,	—

最后，她愤怒地尖叫起来——

" [ɪts] [jɜːr'sɛlf] [æz; əz][ɪz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

"	It's	yerself	as	is	to	blame	for	it	all	.
"	它是	你自己	作为	是	到	责备	为了	它	全部	.

这一切都是你咎由自取。

[ai][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] [tɪl] [ai] [keɪm] [hɪə(r)] , [weə(r)] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][maɪ] [hænd] ;

I	was	an	honest	girl	till	I	came	here	,	where	everything	was	open	to	my	hand	;
我	曾是	一个	诚实的	女孩	直到	我	来了	这里	,	在哪里	一切	曾是	打开	到	我的	手	;

来到这里之前，我一直是个诚实的女孩，但在这里，一切都任我摆布；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] [jiːz] [njuː] [ðæt] [jə(r)][əʊld] [ɑːnt] [sə'spektɪd] [ˌjuː 'es] ,

and	even	after	yees	knew	that	yer	old	aunt	suspected	us	,
和	甚至	后	是的	知道	那	你的	老的	阿姨	怀疑	我们	,

即使你知道你老姑妈怀疑我们之后，

[jiː; ji][bɪd][ˌjuː 'es]['nevə(r)][tuː; tə] [speɪk] [ɒv; əv] [leiv] . "

ye	bid	us	never	to	spake	of	laving	.	"
是的	出价	我们	绝不	到	说	的	洗车	.	"

你们吩咐我们永远不要谈论洗礼。

" [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . ['evərit] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	Don't	you	believe	it	,	Mr	.	Everett	,	"	said	the	officer	,	shrugging	his	shoulders	.
"	不	你	相信	它	,	先生	.	埃弗雷特	,	"	说	这	官	,	耸肩	他的	肩膀	.

“埃弗雷特先生，你别信，”警官耸了耸肩说道。

" [ʃiːz] [biːn] [keɪdʒd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	She's	been	caged	before	.
"	她是	到过	笼中	前	.

她以前就被关过笼子。

" [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'gretɪd] , [ðen] [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] ,

"	But	he	did	believe	it	,	and	regretted	,	then	and	afterwards	,
"	但	他	做过	相信	它	,	和	后悔	,	然后	和	然后	,

但他确实相信了这一点，并且当时和之后都感到后悔。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sin] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪn][ðeə(r)] [wei] .

that	he	had	sinned	in	placing	temptation	in	their	way	.
那	他	有	罪过	在	放置	诱惑	在	他们的	方式	.

他犯了罪，因为他让他们面临诱惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] ['sɜːvənts] ,

And	he	resolved	,	then	and	there	,	whenever	he	had	servants	,
和	他	已解决	,	然后	和	那里	,	每当	他	有	仆人	,

他当即决定，以后只要有仆人，

[tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gʊd] .

to	watch	over	them	and	labor	for	their	good	.
到	手表	超过	他们	和	劳动	为了	他们的	好的	.

守护他们，为他们谋福祉。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kriːtʃəz] ,

He	was	intensely	relieved	when	the	house	was	rid	of	the	wicked	creatures	,
他	曾是	强烈地	松了口气	什么时候	这	房子	曾是	摆脱	的	这	邪恶	生物	,

当那些邪恶的生物被赶出房子后，他如释重负。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)] [tuː] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌmənd] [tuː; tə] [kɔːt] [tuː; tə]

and	he	could	have	an	hour	or	two	before	summoned	to	court	to
和	他	可以	有	一个	小时	或者	二	前	被召唤	到	法庭	到

[ə'pɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['grəʊsə(r)] ,

appear	against	the	grocer	,
出现	反对	这	杂货商	,

他可能还有一两个小时的时间，才会被传唤到法庭出庭起诉杂货店老板。

['nəʊlən] , [huː] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Nolan	,	who	had	carried	on	so	successful	a	business	with	them	.
诺兰	,	WHO	有	携带	在	所以	成功的	一个	商业	和	他们	.

诺兰与他们一起开展了非常成功的业务。

[ɒn] [ðə; ði]['traɪəl] ,

On	the	trial	,
在	这	审判	,

审判期间，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [səʊ] [pleɪn] [ðæt] [ðɪs] [mæn][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] [ə'kʌmplɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]

it	appeared	so	plain	that	this	man	had	been	an	accomplice	from	the
它	出现	所以	清楚的	那	这	男人	有	到过	一个	同案犯	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊl] [bɪl] [wɒz; wəz] ['fɔːfitid] ,

beginning	that	his	whole	bill	was	forfeited	,
开始	那	他的	所有的	账单	曾是	丧失	,

很明显，此人从一开始就是同谋，因此他的全部罪名都被免除了。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['evərit] ['faɪnəli] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm]['nəʊlən] [bɪ'twiːn] [θriː] [ænd; ənd][fɔː(r)]

and	Mr	.	Everett	finally	recovered	from	Nolan	between	three	and	four
和	先生	.	埃弗雷特	最后	恢复	从	诺兰	之间	三	和	四

['hʌndrəd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [prə'vɪʒ(ə)nz] ,

hundred	dollars	for	provisions	,
百	美元	为了	条款	,

埃弗雷特先生最终从诺兰那里收回了三四百美元的伙食费。

[bɪ'saɪdz] ['teɪb(ə)l] - ['lɪnɪn] , ['næpkɪnz] , [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] .

besides	table	-	linen	,	napkins	,	and	silver	.
除了	桌子	-	亚麻布	,	餐巾纸	,	和	银	.

除了桌布、餐巾和银器之外。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][gəʊ]

It	was	not	until	a	late	hour	that	Mr	.	Everett	was	at	liberty	to	go
它	曾是	不是	直到	一个	晚的	小时	那	先生	.	埃弗雷特	曾是	在	自由	到	去

[fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] ,

for	Lily	,
为了	百合	,

直到深夜，埃弗雷特先生才有空去接莉莉。

[huː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

who	was	with	her	mother	.
WHO	曾是	和	她	母亲	.

她当时和她母亲在一起。

[ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvənts] - [trʌŋks] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði]

The	articles	taken	from	the	servants	'	trunks	,	and	rescued	from	the
这	文章	已采取	从	这	仆人	-	树干	,	和	获救	从	这

['klʌtʃɪz] [ɒv; əv]['nəʊlən] ,

clutches	of	Nolan	,
离合器	的	诺兰	,

从仆人箱子里取出的物品，以及从诺兰手中救出的物品，

[leɪ] [ɒn][ðə; ði][hɔːl]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] ['skætəd] [ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] - ['pɑːlə(r)] .

lay	on	the	hall	table	and	scattered	about	the	back	-	parlor	.
躺	在	这	大厅	桌子	和	疏散	关于	这	后退	-	客厅	.

散落在门厅的桌子上和后客厅各处。

['mɪstə(r)] . ['evərit] ['kɑːmli] [ɪk'spleɪnd] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['lɪsənə(r)] ,

Mr	.	Everett	calmly	explained	what	had	happened	to	the	astonished	listener	,
先生	.	埃弗雷特	平静地	解释	什么	有	发生	到	这	惊讶	听众	,

埃弗雷特先生冷静地向惊愕的听众解释了事情的经过。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][ðeə(r)]

taking	the	opportunity	to	explain	the	duty	of	master	and	mistress	to	their
采取	这	机会	到	解释	这	责任	的	掌握	和	情妇	到	他们的

['sɜːvənts] , [wɪtʃ] ,

servants	,	which	,
仆人	,	哪个	,

借此机会向仆人解释主人和女主人应尽的职责，

[hiː; hi] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [nɪ'glektɪd] .

he	said	,	he	was	too	conscious	of	having	neglected	.
他	说	,	他	曾是	也	有意识的	的	拥有	被忽视的	.

他说，他太在意自己疏忽大意了。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ?

"	And	where	are	they	?
"	和	在哪里	是	他们	?

“他们在哪儿？”

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ? " [m'ɜːməd] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] , [wɪð] [blɑːntʃt] [tʃiːks] .

What	will	become	of	them	?	"	murmured	poor	Lily	,	with	blanched	cheeks	.
什么	将要	变得	的	他们	?	"	低声说道	贫穷的	百合	,	和	焯水	脸颊	.

“她们以后会怎么样呢？”可怜的莉莉脸色苍白地喃喃自语道。

" [seɪf] [ɪn][dʒeɪl] , [maɪ][dɪə(r)] , [weə(r)] [ðeɪ] [ə'weɪt][ðeə(r)]['traɪəl] .

"	Safe	in	jail	,	my	dear	,	where	they	await	their	trial	.
"	安全的	在	监狱	,	我的	亲爱的	,	在哪里	他们	等待	他们的	审判	.

“亲爱的，他们在监狱里很安全，正在等待审判。”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv]['hɒrə(r)] ,

"	She	gave	a	cry	of	horror	,
"	她	给予	一个	哭	的	恐怖	,

她发出了一声惊恐的尖叫，

[ænd; ənd] ['trembld] [səʊ] [ɪk'sesɪvli] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

and	trembled	so	excessively	that	they	saw	the	wisdom	of	having	her	away
和	颤抖	所以	过度	那	他们	锯	这	智慧	的	拥有	她	离开

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

during	the	excitement	.
期间	这	激动	.

她颤抖得厉害，以至于他们意识到在骚动期间让她离开是多么明智。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][rɪ'taɪə(r)][æt; ət][wʌns] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ,

Aunt	Mercy	persuaded	her	to	retire	at	once	,	which	she	did	,
阿姨	怜悯	被说服	她	到	退休	在	一次	,	哪个	她	做过	,

默西阿姨劝她立即退休，她照做了。

['ɑːftə(r)] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['brekfəst] .

after	wondering	how	they	could	get	along	without	breakfast	.
后	好奇	如何	他们	可以	得到	沿着	没有	早餐	.

他们一直在想，不吃早餐他们怎么能活下去。

" [aɪl] [send] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['evərit] .

"	I'll	send	to	the	intelligence	office	the	first	thing	,	"	said	Mr	.	Everett	.
"	患病的	发送	到	这	智力	办公室	这	第一的	事物	,	"	说	先生	.	埃弗雷特	.

“我第一件事就是把这件事报告给情报部门，”埃弗雷特先生说。

" [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [siːn] ['əʊvə(r)] [ə'gen] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-] [ɑːnt] ['mɜːsi] .

"	And	have	the	same	scene	over	again	,	"	rejoined	Aunt	Mercy	.
"	和	有	这	相同的	场景	超过	再次	,	"	重新加入	阿姨	怜悯	.

“然后把同样的场景再演一遍，”默西阿姨重新说道。

" [nəʊ] , [aɪl] [gəʊ] [maɪ'self] .

"	No	,	I'll	go	myself	.
"	不	,	患病的	去	我	.

“不，我自己去。”

- ['tɪzənt] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪv] [biːn] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['sɜːvənts] .

'	Tisn't	the	first	time	I've	been	in	search	of	servants	.
-	不是	这	第一的	时间	我已经	到过	在	搜索	的	仆人	.

这并非我第一次需要雇佣仆人。

[aɪ] ['flætə(r)] [maɪ'self] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] .

I	flatter	myself	I	can	tell	an	honest	girl	.
我	奉承	我	我	能	告诉	一个	诚实的	女孩	.

我自认为能分辨出诚实的女孩。

" [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] ['lɪli] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [dʒʌst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz]

"	The	next	morning	Lily	made	her	appearance	just	as	her	husband	was
"	这	下一个	早晨	百合	制成	她	外貌	只是	作为	她	丈夫	曾是

['pɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ænts] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

pouring	a	cup	of	coffee	of	his	aunt's	manufacturing	to	carry	to	her
浇注	一个	杯子	的	咖啡	的	他的	姑姑的	制造业	到	携带	到	她

['tʃeɪmbə(r)] .

chamber	.
房间	.

第二天早上，莉莉出现的时候，她的丈夫正倒了一杯他姑妈自制的咖啡，准备端到她的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['brekfəst] ['biːɪŋ] ['redi] .

She	was	full	of	wonder	at	the	idea	of	breakfast	being	ready	.
她	曾是	满的	的	想知道	在	这	主意	的	早餐	存在	准备好	.

一想到早餐已经准备好了，她就充满了惊喜。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['teɪstɪd] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['wɔfəlz] ,

And	when	she	tasted	the	delicious	waffles	,
和	什么时候	她	尝过	这	可口的	华夫饼	,

当她尝到美味的华夫饼时，

[ɪn] [wɪtʃ] ['delɪkəsi] ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] ['praɪdɪd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'seld] [ɪn] ,

in	which	delicacy	Mrs	.	Lovell	prided	herself	that	she	excelled	in	,
在	哪个	美味	太太	.	洛弗尔	自豪	她自己	那	她	表现出色	在	,

洛弗尔夫人引以为豪的是，她尤其擅长烹饪这种精细的菜肴。

[dɪ'kleəd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['evə(r)] ['teɪstɪd] [səʊ] [gʊd] .

declared	that	nothing	had	ever	tasted	so	good	.
声明	那	没有什么	有	曾经	尝过	所以	好的	.

他们宣称从未尝过如此美味的东西。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[ə; eɪ] [plʌg] [ɪn] [ðə; ði] [liːk] .

A	PLUG	IN	THE	LEAK	.
一个	插头	在	这	泄露	.

堵住漏洞。

[ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [pɑːst] ;

THE	winter	had	passed	;
这	冬天	有	通过了	;

冬天已经过去了;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [breθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [faʊnd] ['aʊə(r)]['fæməli][æt; ət][ðə; ði] [hʌt] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

and	the	first	breath	of	spring	found	our	family	at	the	hut	moving	to	the
和	这	第一的	气息	的	春天	成立	我们的	家庭	在	这	小屋	移动	到	这

[niːt] ['kɒtɪdʒ] [ɒn]['mɪstə(r)] . - [graʊndz] .

neat	cottage	on	Mr	.	Burrel's	grounds	.
整洁的	小屋	在	先生	.	-	理由	.

春天的第一缕气息吹来，我们一家人从小屋搬到了伯雷尔先生庄园里那间整洁的小屋。

['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [njuː] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv] [skɪl] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [pə'zes] , [ðə; ði]

Finding	his	new	gardener	had	boasted	of	skill	he	did	not	possess	,	the
寻找	他的	新的	园丁	有	吹嘘	的	技能	他	做过	不是	具有	,	这

['dʒentlmən] ,

gentleman	,
绅士	,

这位先生发现他的新园丁吹嘘自己拥有他根本不具备的技能，于是.....

[leɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [dɪs'mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['ælən] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] .

late	in	the	winter	,	dismissed	him	,	and	advanced	Allen	to	the	place	.
晚的	在	这	冬天	,	解雇	他	,	和	先进的	艾伦	到	这	地方	.

冬末，他解雇了他，并将艾伦提拔到那个位置。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [æsə'teɪnd]

They	had	been	in	their	new	home	but	a	short	time	when	it	was	ascertained
他们	有	到过	在	他们的	新的	家	但	一个	短的	时间	什么时候	它	曾是	已确定

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spɪərɪənst] ['deərɪˌwʊmən] ;

at	the	great	house	that	Mrs	.	Allen	was	an	experienced	dairywoman	;
在	这	伟大的	房子	那	太太	.	艾伦	曾是	一个	经验丰富的	挤奶女工	;

他们搬进新家没多久，大房子里的人就发现艾伦太太是一位经验丰富的挤奶女工;

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fæməli]

and	henceforth	the	care	of	making	butter	and	cheese	for	the	family
和	今后	这	关心	的	制作	黄油	和	奶酪	为了	这	家庭

[wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

was	committed	to	her	.
曾是	坚定的	到	她	.

从此以后，为全家人制作黄油和奶酪的重任就落在了她身上。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [kaʊ] ,

Aunt	Mercy	remembered	her	promise	to	find	a	cow	,
阿姨	怜悯	记得	她	承诺	到	寻找	一个	奶牛	,

默西阿姨记得她答应过要去找一头牛。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [njuː] ['gɑːdnə(r)] [hæd; həd] ['iːzəli] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːstəz]

which	the	new	gardener	had	easily	obtained	permission	to	keep	in	his	master's
哪个	这	新的	园丁	有	容易地	获得	允许	到	保持	在	他的	硕士学位

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

新来的园丁很轻松地就获得了许可，可以把这些东西放在主人的谷仓里。

[prɒ'sperəti] [nəʊ] [siːmd] [tuː; tə] [dɔːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

Prosperity	**now**	**seemed**	**to**	**dawn**	**upon**	**them**	**,**
繁荣	现在	似乎	到	黎明	之上	他们	,

繁荣似乎即将降临到他们身上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [praɪzd] ['evri] ['kʌmfət] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [nəʊn]

and	**they**	**prized**	**every**	**comfort**	**far**	**more**	**than**	**when**	**they**	**had**	**never**	**known**
和	他们	珍贵的	每一个	舒适	远的	更多的	比	什么时候	他们	有	绝不	已知

[wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

what	**it**	**was**	**to**	**be**	**deprived**	**of**	**it**	**.**
什么	它	曾是	到	是	被剥夺的	的	它	.

他们比以前更加珍惜一切舒适的生活，因为他们从未体会过缺乏舒适生活的滋味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [dɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'stɜː] .

As	**soon**	**as**	**the**	**light**	**began**	**to**	**dawn**	**in**	**the**	**east**	**,**	**the**	**family**	**were**	**all**	**astir**	**.**
作为	很快	作为	这	光	开始	到	黎明	在	这	东方	,	这	家庭	是	全部	搅拌	.

东方曙光初现之时，全家人都动了起来。

[ðə; ði] ['gɑːrdənərz] ['djuːtiz] [kə'menst] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪʃt] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] [həʊm] ,

The	**gardener's**	**duties**	**commenced**	**early**	**,**	**and**	**he**	**wished**	**,**	**before**	**he**	**left**	**home**	**,**
这	园丁的	职责	开始	早期的	,	和	他	希望	,	前	他	左边	家	,

园丁的工作很早就开始了，他希望在离开家之前，

[tuː; tə] [gɪv] ['meəri] [ɔːl] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .

to	**give**	**Mary**	**all**	**the**	**assistance**	**in**	**his**	**power**	**.**
到	给	玛丽	全部	这	协助	在	他的	力量	.

尽其所能地帮助玛丽。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ['lɪzi] , [tuː] , [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help]

For	**an**	**hour**	**or**	**two**	**in**	**the**	**morning**	**,**	**Lizzie**	**,**	**too**	**,**	**was**	**able**	**to**	**help**
为了	一个	小时	或者	二	在	这	早晨	,	莉齐	,	也	,	曾是	有能力的	到	帮助

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	**mother**	**,**
她	母亲	,

每天早上，莉齐也能帮她妈妈一个小时或两个小时。

— ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [kriːm] [ɔː(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] ,

—	**skimming**	**the**	**cream**	**or**	**preparing**	**breakfast**	**,**
—	撇脂	这	奶油	或者	准备	早餐	,

——撇去奶油或准备早餐，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

but	**she**	**had**	**begun**	**to**	**attend**	**a**	**high**	**school**	**in**	**the**	**village**	**,**	**which**	**,**
但	她	有	开始	到	出席	一个	高的	学校	在	这	村庄	,	哪个	,

但她已经开始在村里的一所高中上学，

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [kept] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]

as	**it**	**was**	**more**	**than**	**a**	**mile**	**from**	**her**	**home**	**,**	**kept**	**her**	**away**
作为	它	曾是	更多的	比	一个	英里	从	她	家	,	保留	她	离开

[θruː] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [deɪ] .

through	**the**	**entire**	**day**	**.**
通过	这	全部的	天	.

由于距离她家超过一英里，她一整天都无法回家。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['æbsənt] [æt; ət] [æn; ən] [ə'kædəmi] , [weə(r)] [ɑːnt] ['mɜːsi] [hæd; həd] [sent] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn]

John	**was**	**absent**	**at**	**an**	**academy**	**,**	**where**	**Aunt**	**Mercy**	**had**	**sent**	**him**	**for**	**one**
约翰	曾是	缺席的	在	一个	学院	,	在哪里	阿姨	怜悯	有	发送	他	为了	一

['kwɔːtə(r)] ,

quarter	**,**
四分之一	,

约翰缺席了学院的课程，他姨妈默西送他去那里学习一个季度。

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [stɔː(r)] .

in	preparation	for	his	business	in	his	cousin's	store	.
在	准备	为了	他的	商业	在	他的	表亲	店铺	.

为在他表兄的店里做生意做准备。

[bel] [ænd; ənd] ['kæri] ['ɔːlsəʊ] [ə'tendɪd] [skuːl] [nɪə(r)] [baɪ] [wɪð] ['seərə] [ænd; ənd] [ned] ,

Bell	and	Carrie	also	attended	school	near	by	with	Sarah	and	Ned	,
钟	和	凯莉	还	参加	学校	靠近	经过	和	莎拉	和	内德	,

贝尔和凯莉也和莎拉、内德一起在附近的学校上学。

[ðəʊ] [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['deɪli] [tɑːsks] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃeəz] ,

though	they	still	had	their	daily	tasks	at	the	chairs	,
尽管	他们	仍然	有	他们的	日常的	任务	在	这	椅子	,

尽管他们仍然要履行日常的主席职责，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['bɪznəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['veri] ['skɪlfl] ;

at	which	business	they	had	become	very	skilful	;
在	哪个	商业	他们	有	变得	非常	熟练	;

他们非常擅长做这件事；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [helpt] ['greɪtli] [ɪn] ['kləʊðɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	the	proceeds	of	which	helped	greatly	in	clothing	them	.
和	这	收益	的	哪个	帮助	非常	在	衣服	他们	.

所得收益极大地帮助他们添置了衣物。

['evri] ['dɒlə(r)] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɜːnd] , [hiː; hi] [geɪv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)nt] [waɪf] ,

Every	dollar	which	Mr	.	Allen	earned	,	he	gave	into	the	hands	of	his	prudent	wife	,
每一个	美元	哪个	先生	.	艾伦	获得	,	他	给予	进入	这	双手	的	他的	谨慎	妻子	,

艾伦先生挣的每一美元，都交给了他精明的妻子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðem; ðəm] , — ['setɪŋ] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['nesəsəri] ['fæməli] [p'ɜːpəsɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] ,

and	she	knew	what	to	do	with	them	,	—	setting	aside	for	necessary	family	purposes	a	part	,
和	她	知道	什么	到	做	和	他们	,	—	环境	旁边	为了	必要的	家庭	目的	一个	部分	,

她知道该如何处理这些钱——留出一部分用于必要的家庭用途，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] ['evri] [wiːk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'kʌmplɪʃmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['veri] [dɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	laying	by	a	certain	sum	every	week	toward	the	accomplishment	of	a	secret	object	very	dear	to	the	heart	of	her	husband	.
和	躺下	经过	一个	肯定	和	每一个	星期	朝向	这	成就	的	一个	秘密	目的	非常	亲爱的	到	这	心	的	她	丈夫	.

并且每周都存下一定数额的钱，用于实现她丈夫心中非常珍视的一个秘密目标。

['evri] [mʌnθ] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [ri'gein, riː-] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['tʃɪəflnəs] .

Every	month	Mr	.	Allen	regained	more	of	his	former	cheerfulness	.
每一个	月	先生	.	艾伦	恢复	更多的	的	他的	以前的	愉悦	.

每个月，艾伦先生都逐渐恢复了以前的快乐。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] ['wɪslɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

He	was	often	heard	whistling	at	his	work	;
他	曾是	经常	听到	吹口哨	在	他的	工作	;

人们经常听到他在工作时吹口哨；

[ænd; ənd] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [glæd] [smaɪl] [tuː; tə] [biː; bi] ['welkəm] [baɪ] [ə; eɪ] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv]

and	came	home	with	a	glad	smile	to	be	welcomed	by	a	whole	troop	of
和	来了	家	和	一个	高兴的	微笑	到	是	欢迎	经过	一个	所有的	部队	的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她带着灿烂的笑容回到家，受到一大群孩子的热烈欢迎。

[huː] ['niːdɪd] [naʊ] [nəʊ] ['prɒmptɪŋ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] ['ɒfərɪŋz] .

who	needed	now	no	prompting	in	order	to	present	their	little	offerings	.
WHO	需要	现在	不	提示	在	命令	到	展示	他们的	小的	供品	.

现在，他们无需任何提醒，便自觉地献上自己的小礼物。

[ɒn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ,

On	the	Sabbath	,
在	这	安息日	,

安息日，

[kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [waɪd] ['ævənjuː] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ]

quite	a	procession	from	the	cottage	walked	down	the	wide	avenue	on	their	way
相当	一个	游行	从	这	小屋	步行	向下	这	宽的	大街	在	他们的	方式

[tuː; tə] [tʃɜːtʃ] .

to	church	.
到	教会	.

一大群人从小屋出发，沿着宽阔的大道走向教堂。

[fɜːst] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['liːnɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['liːdɪŋ] ['restləs]

First	Mr	.	Allen	,	with	his	wife	leaning	on	his	arm	,	the	mother	leading	restless
第一的	先生	.	艾伦	,	和	他的	妻子	倾斜	在	他的	手臂	,	这	母亲	领导	不安

[fred] . ;

Fred	.	;
弗雷德	.	;

首先是艾伦先生，他的妻子靠在他的胳膊上，母亲牵着焦躁不安的弗雷德。

[ðen] ['lɪzi] , ['liːdɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [wʌn] ; [ænd; ənd] [bel] , [ə; eɪ] [θɜːd] ,

then	Lizzie	,	leading	another	little	one	;	and	Bell	,	a	third	,
然后	莉齐	,	领导	其他	小的	一	;	和	钟	,	一个	第三	,

然后是莉齐，她牵着另一个小家伙；还有贝尔，牵着第三个。

— [ɔːl] [wɪð] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] [sə'braɪəti] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tʃɜːtʃ] - ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz]

—	all	with	that	cheerful	sobriety	which	proved	that	to	them	church	-	going	was
—	全部	和	那	快乐	清醒	哪个	已证实	那	到	他们	教会	-	去	曾是

[nɒt] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['djuːti] ,

not	only	a	duty	,
不是	仅有的	一个	责任	,

——他们始终保持着那种乐观而又不失沉稳的态度，这证明对他们来说，去教堂不仅仅是一种义务。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] .

but	a	pleasure	.
但	一个	乐趣	.

但这是一种乐趣。

[jes] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'spaɪəd] ['raɪtə(r)] , — " [biː; bi] [nɒt]

Yes	,	Mr	.	Allen	had	learned	the	truth	of	the	inspired	writer	,	—	"	Be	not
是的	,	先生	.	艾伦	有	学习	这	真相	的	这	灵感	作家	,	—	"	是	不是

[haɪ] - ['maɪndɪd] ,

high	-	minded	,
高的	-	有思想	,

是的，艾伦先生已经领悟了那位才华横溢的作家的真谛——“不要自以为是，

[nɔː(r)] [trʌst] [ɪn] [ʌnˈsɜːt(ə)n] [ˈrɪtʃɪz] ,

nor	trust	in	uncertain	riches	,
也不	相信	在	不确定	财富	,

也不要相信来路不明的财富。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [gɒd] [huː] [ˈgɪvɛθ] [ˌjuː ˈes] [ˈrɪtʃli] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] ,

but	in	the	living	God	who	giveth	us	richly	all	things	to	enjoy	,
但	在	这	活的	上帝	WHO	给予	我们	丰富	全部	事物	到	享受	,

但在那位赐给我们万物享受的永活上帝里，

" [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət][lɑːst][tuː; tə] [dɪˈpend] [ɒn] [ɔːlˈmaɪti] [help] [fɔː(r); fə(r)] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]

"	and	had	come	at	last	to	depend	on	almighty	help	for	guidance	in	the
"	和	有	来	在	最后的	到	依赖	在	全能的	帮助	为了	指导	在	这

[raɪt] [pɑːθ] .

right	path	.
正确的	小路	.

最终，他不得不依靠全能的上帝来指引他走上正确的道路。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ˈɜːnɪst] [ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃə(r)] ,

He	was	now	earnest	in	teaching	his	children	the	Scripture	,
他	曾是	现在	认真	在	教学	他的	孩子们	这	圣经	,

他现在非常认真地教导孩子们圣经，

" [let] [hɪm] [ðæt] [ˈθɪŋkɪθ] [hiː; hi] [ˈstændɪθ] [teɪk] [hiːd] [lest] [hiː; hi] [fɔːl] ,

"	Let	him	that	thinketh	he	standeth	take	heed	lest	he	fall	,
"	让	他	那	思考	他	站立	拿	注意	免得	他	落下	,

“自以为站得稳的，须要谨慎，免得跌倒。”

" [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɒktrɪn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːl] ;

"	illustrating	the	doctrine	by	a	reference	to	his	own	fall	;
"	图示	这	教义	经过	一个	参考	到	他的	自己的	落下	;

“通过提及他自己的堕落来阐明这一教义；

[waɪl] [hɪz; ɪz] [waɪf] [rɪˈmaɪndid] [ðem; ðəm] [haʊ] [ˈredi] [gɒd] [ɪz][tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [ˈɑːnsə(r)] [preə(r)]

while	his	wife	reminded	them	how	ready	God	is	to	hear	and	answer	prayer
尽管	他的	妻子	提醒	他们	如何	准备好	上帝	是	到	听到	和	回答	祷告

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kənˈvɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][dɪə(r)] [frendz] .

for	the	conversion	of	dear	friends	.
为了	这	转换	的	亲爱的	朋友们	.

他的妻子提醒他们，上帝随时准备聆听并回应他们为挚友皈依基督教所做的祷告。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈbɜːrəl] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əˈpruːv(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdənərz] [ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [skɪl] [baɪ]

Mr	.	Burrel	showed	his	approval	of	his	gardener's	industry	and	skill	by
先生	.	伯雷尔	显示	他的	赞同	的	他的	园丁的	行业	和	技能	经过

[ˈkɒnstəntli] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌmfət] .

constantly	adding	to	their	comforts	.
不断地	添加	到	他们的	舒适	.

伯雷尔先生通过不断增加住所来表达他对园丁勤劳和技艺的赞赏，从而提升了他们的舒适度。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] [hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒtɪdʒ] ,

At	one	time	he	visited	his	cottage	,
在	一	时间	他	到访	他的	小屋	,

他曾有一次去他的小屋探望他。

[ænd; ənd] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [bɑːn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈreɪzɪŋ]

and	remarked	that	there	was	a	fine	opportunity	behind	the	barn	for	raising
和	评论	那	那里	曾是	一个	美好的	机会	在后面	这	谷仓	为了	提高

[ˈtʃɪkɪnz] .

chicken's	.
鸡肉的	.

并指出谷仓后面是养鸡的好地方。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['dʒeɪmi] [keɪm] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [faɪn] [peə(r)][ɒv; əv] [faul] ,

The	very	next	day	Jamie	came	home	with	a	fine	pair	of	fowls	,
这	非常	下一个	天	杰米	来了	家	和	一个	美好的	一对	的	家禽	,

第二天，杰米就带回了一对漂亮的家禽。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['bɜːrəl] .

a	present	from	Mrs	.	Burrel	.
一个	展示	从	太太	.	伯雷尔	.

伯雷尔太太送的礼物。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['siːz(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

Later	in	the	season	,	when	the	farmer	was	ploughing	the	garden	,
之后	在	这	季节	,	什么时候	这	农民	曾是	耕作	这	花园	,

到了晚些时候，当农夫耕种菜园时，

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][leɪd] [ɒf] [æn; ən]['eɪkə(r)][ɒv; əv] [graʊnd] , [wel] ['fɜːtəlaɪzd] ,

his	master	laid	off	an	acre	of	ground	,	well	fertilized	,
他的	掌握	铺设	离开	一个	英亩	的	地面	,	出色地	施肥	,

他的主人划出了一英亩肥沃的土地，

[ænd; ənd][təʊld] ['ælən] [hiː; hi] [mait] [plɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	told	Allen	he	might	plant	it	with	vegetables	for	his	family	.
和	讲述	艾伦	他	可能	植物	它	和	蔬菜	为了	他的	家庭	.

并告诉艾伦，他可以把这块地种些蔬菜给家人吃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [fruːt] ['raipən] , [bel] , ['kæri] , ['dʒeɪmi] ,

As	soon	as	the	fruit	ripened	,	Bell	,	Carrie	,	Jamie	,
作为	很快	作为	这	水果	成熟的	,	钟	,	凯莉	,	杰米	,

果实一成熟，贝尔、凯莉、杰米……

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] [fred] [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]

and	even	little	Fred	were	busily	employed	in	picking	it	for	the	use	of
和	甚至	小的	弗雷德	是	忙碌地	受雇	在	挑选	它	为了	这	使用	的

[ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

their	employers	.
他们的	雇主	.

就连小弗雷德也忙着为雇主采摘它。

['strɔːb(ə)riz] , ['kʌrənts] , ['rɑːzbəriz] , ['blækbəriz] , [iːtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['siːz(ə)n] , [tə'geðə(r)] [wɪð]

Strawberries	,	currants	,	raspberries	,	blackberries	,	each	in	their	season	,	together	with
草莓	,	醋栗	,	覆盆子	,	黑莓	,	每个	在	他们的	季节	,	一起	和

['piːz] [ænd; ənd] [biːnz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,

peas	and	beans	from	the	garden	,
豌豆	和	豆子	从	这	花园	,

草莓、醋栗、覆盆子、黑莓，各有当季的果实，还有花园里种的豌豆和豆角。

[wɜː(r); wə(r)] ['naɪsli] [bɒkst] [ænd; ənd] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ['redi]

were	nicely	boxed	and	carried	to	the	kitchen	of	the	great	house	ready
是	很好	盒装	和	携带	到	这	厨房	的	这	伟大的	房子	准备好

[fɔː(r); fə(r)][juːz] .

for	use	.
为了	使用	.

它们被妥善地装箱，并被运送到大宅的厨房，随时可以使用。

['mɪsɪz] . ['bɜːrəl] ['ɒf(ə)n] [ri'mɑːk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfət] [ɪn]

Mrs	.	Burrel	often	remarked	that	she	had	never	before	taken	so	much	comfort	in
太太	.	伯雷尔	经常	评论	那	她	有	绝不	前	已采取	所以	很多	舒适	在

[hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] .

her	garden	.
她	花园	.

伯雷尔夫人经常说，她以前从未在花园里获得过如此多的慰藉。

[ɪn]['fɔːmə(r)] [j'iəz] , [wen] [fruːt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

In	former	years	,	when	fruit	was	ordered	for	the	table	,
在	以前的	年	,	什么时候	水果	曾是	订购	为了	这	桌子	,

过去，人们点水果上桌时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n][ðə; ði][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

there	was	often	the	excuse	that	the	servants	were	too	busy	to	pick	it	,
那里	曾是	经常	这	原谅	那	这	仆人	是	也	忙碌的	到	挑选	它	,

经常会有这样的借口：仆人太忙了，没空去捡。

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['fʊli] [raɪp] .

or	that	it	was	not	fully	ripe	.
或者	那	它	曾是	不是	完全	成熟	.

或者它还没有完全成熟。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ælən] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	And	the	Allen	children	are	so	well	brought	up	,	"	she	said	,
"	和	这	艾伦	孩子们	是	所以	出色地	带来	向上	,	"	她	说	,

“艾伦家的孩子们都教养得很好，”她说。

" [səʊ] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [wen] [ə'drest] , [ænd; ənd][səʊ] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['feɪvəz]

"	so	respectful	and	attentive	when	addressed	,	and	so	thankful	for	any	favors
"	所以	尊重	和	细心	什么时候	已解决	,	和	所以	感恩	为了	任何	恩惠

!

!
!

“被人称呼时非常尊重和专注，对任何帮助都表示感谢！”

" [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd][baɪ] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wʌn] ['meni]

"	In	this	way	,	and	by	always	being	ready	to	oblige	,	the	little	ones	won	many
"	在	这	方式	,	和	经过	总是	存在	准备好	到	必须	,	这	小的	一个	韩元	许多

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

“就这样，孩子们总是乐于助人，赢得了许多朋友。”

[ðə; ði] ['pɑːtli] - [wɔːn] ['gɑːmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['ælən] ,

The	partly	-	worn	garments	of	their	friends	were	given	to	Mrs	.	Allen	,
这	部分	-	磨损	服装	的	他们的	朋友们	是	给定	到	太太	.	艾伦	,

他们把朋友们穿过几次的衣服送给了艾伦太太。

[huː] [ə'stɒnɪʃt] [ðə; ði]['dəʊnəz][baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ɔː(r)] ['tʃɪldrən] [səʊ][æz; əz]

who	astonished	the	donors	by	making	them	up	for	herself	or	children	so	as
WHO	惊讶	这	捐赠者	经过	制作	他们	向上	为了	她自己	或者	孩子们	所以	作为

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] .

to	appear	almost	as	well	as	new	.
到	出现	几乎	作为	出色地	作为	新的	.

她为自己或孩子化妆，使之看起来几乎和新的一样，这让捐赠者们感到惊讶。

[ɪn] ['lɪzɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrəl] [ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ə; eɪ]

In	Lizzie's	vacation	,	Mrs	.	Burrel	invited	her	to	the	mansion	to	assist	in	a
在	莉齐的	假期	,	太太	.	伯雷尔	受邀	她	到	这	大厦	到	协助	在	一个

['sʌd(ə)n] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,

sudden	emergency	,
突然	紧急情况	,

莉齐度假期间，伯雷尔太太邀请她到庄园帮忙处理一起突发紧急情况。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [pə'zest] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [səʊ] ['lʌvli] [ɪn]

and	found	her	possessed	of	so	much	good	sense	,	and	withal	so	lovely	in
和	成立	她	拥有	的	所以	很多	好的	感觉	,	和	此外	所以	迷人的	在

[ˌdɪspə'zɪʃn] ,

disposition	,
处置	,

发现她不仅很有见识，而且性情也十分可爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɜː(r); hə(r)] .

that	she	determined	to	befriend	her	.
那	她	决定	到	交朋友	她	.

她决心要和她交朋友。

[ɑːnt] ['mɜːsi] , [wen] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl] [sə'praɪzd] .

Aunt	Mercy	,	when	informed	of	all	this	,	was	not	at	all	surprised	.
阿姨	怜悯	,	什么时候	知情的	的	全部	这	,	曾是	不是	在	全部	惊讶	.

当默西阿姨得知这一切时，她一点也不感到惊讶。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['lɪzi] ['betə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti]

She	had	always	insisted	that	there	was	something	about	Lizzie	better	than	beauty
她	有	总是	坚持	那	那里	曾是	某物	关于	莉齐	更好的	比	美丽

,

,
,

她一直坚称莉齐身上除了美貌之外，还有更吸引人的特质。

[ðəʊ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜːl][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʊd] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ðəʊz] [huː]

though	the	young	girl	had	enough	of	that	,	which	would	interest	all	those	who
尽管	这	年轻的	女孩	有	足够的	的	那	,	哪个	会	兴趣	全部	那些	WHO

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] .

knew	her	.
知道	她	.

不过，这位年轻女孩已经受够了这一切，这一定会让所有认识她的人都感兴趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] ['bɜːθdeɪ] ;

She	had	just	passed	her	sixteenth	birthday	;
她	有	只是	通过了	她	第十六	生日	;

她刚过完十六岁生日；

[hɜː(r); hə(r)][klɪə(r)]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['biːmɪŋ] ['braɪtli] [ə'pɒn] [wʌn] [kən'vɪnst] [ðə; ðɪ][bɪ'həʊldə(r)] [ðæt] [ðeə(r)]

her	clear	hazel	eyes	beaming	brightly	upon	one	convinced	the	beholder	that	there
她	清除	榛	眼睛	光芒四射	明亮地	之上	一	确信	这	旁观者	那	那里

[wɒz; wəz][bəuθ] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] [səʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'zesə(r)] .

was	both	intellect	and	soul	in	the	possessor	.
曾是	两个都	智力	和	灵魂	在	这	拥有者	.

她清澈的淡褐色眼睛炯炯有神，让观者确信她既有智慧又有灵魂。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪt] ['feənəs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] [ə'kʌmpənɪmənt]

Her	complexion	was	of	that	exquisite	fairness	usually	the	accompaniment
她	肤色	曾是	的	那	精美的	公平	通常	这	伴奏

[ɒv; əv] ['ɔːbən] [heə(r)] ,

of	auburn	hair	,
的	奥本	头发	,

她的肤色白皙透亮，通常与红褐色的头发相得益彰。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌndənt] ['tresɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊld] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd]

the	abundant	tresses	of	which	were	rolled	off	from	her	broad	forehead
这	丰富	头发	的	哪个	是	滚动	离开	从	她	广阔	前额

[ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [hɜː'self] .

in	a	style	peculiar	to	herself	.
在	一个	风格	奇特	到	她自己	.

她浓密的秀发从宽阔的额头上自然垂落，这是她独有的发型。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [waɪd] , [bʌt; bət] ['faɪnli] [ʃeɪpt] ,

Her	mouth	was	rather	wide	,	but	finely	shaped	,
她	嘴	曾是	相当	宽的	,	但	精细地	形状	,

她的嘴巴比较宽，但形状很好看。

[ænd; ənd] [dis'kləuz] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [tiːθ] [ɒv; əv] ['pɜːli] ['waɪtnəs] .

and	disclosed	a	set	of	even	teeth	of	pearly	whiteness	.
和	披露	一个	放	的	甚至	牙齿	的	珍珠般的	白人	.

露出了一口整齐洁白的牙齿。

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] ['lɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [nəʊz] [ænd; ənd]['taɪni] [ɪəz] ,

Add	to	this	that	Lizzie	had	a	straight	nose	and	tiny	ears	,
添加	到	这	那	莉齐	有	一个	直的	鼻子	和	微小的	耳朵	,

此外，莉齐还长着一个直鼻子和一对小耳朵。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] [tɪps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,

the	lower	tips	of	which	were	just	visible	beneath	her	hair	,
这	降低	尖端	的	哪个	是	只是	可见的	下面	她	头发	,

她的头发下缘隐约可见，露出了头发下方的部分。

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]

that	her	hands	and	feet	were	small	and	well	shaped	,	that	her
那	她	双手	和	脚	是	小的	和	出色地	形状	,	那	她

['fɪgə(r)] [wɒz; wəz] [slaɪt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ,

figure	was	slight	and	graceful	,
数字	曾是	轻微	和	优美	,

她的手脚小巧匀称，身材纤细优美。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] [fɔːm] [ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [kə'rekt] ['fænsi] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	the	reader	can	form	a	tolerably	correct	fancy	in	regard	to	her
和	这	读者	能	形式	一个	勉强可以接受	正确的	想要	在	看待	到	她

[ə'pɪərəns] .

appearance	.
外貌	.

读者可以对她的外貌形成相当准确的印象。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] ['dɪfɪdənt] [wɪð] ['strendʒər] ,

With	all	this	,	she	was	exceedingly	modest	and	diffident	with	strangers	,
和	全部	这	,	她	曾是	非常	谦虚的	和	羞怯	和	陌生人	,

尽管如此，她在陌生人面前却极其谦逊腼腆。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] [wʊd] ['ɒf(ə)n]['spɑːk(ə)l] [wɪð] [ɪn'telɪdʒəns] [ɔː(r)] [mɜːθ] [wen] [hɜː(r); hə(r)]

though	her	bright	eyes	would	often	sparkle	with	intelligence	or	mirth	when	her
尽管	她	明亮的	眼睛	会	经常	火花	和	智力	或者	欢笑	什么时候	她

['ʃaɪnəs] [prɪ'ventɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] .

shyness	prevented	any	other	display	of	her	feelings	.
害羞	阻止	任何	其他	展示	的	她	情怀	.

尽管她羞于表达自己的其他情感，但她明亮的双眼常常闪烁着智慧或喜悦的光芒。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['brʌðəz] ['lɪzi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['ɪnfluəns] .

With	her	father	and	brothers	Lizzie	had	a	wonderful	influence	.
和	她	父亲	和	兄弟	莉齐	有	一个	精彩的	影响	.

莉齐对她的父亲和兄弟们产生了很好的影响。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['əʊnli] ['wiːknəs] [hiː; hi] [dɪ'spleɪd] [ɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪk'spens] ,

Indeed	,	the	only	weakness	he	displayed	on	the	point	of	expense	,
的确	,	这	仅有的	弱点	他	显示	在	这	观点	的	费用	,

事实上，他在开支方面唯一表现出的弱点是：

[wɒz; wəz][ɪn] [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [səbˈtrækt] [ˈsʌmθɪŋ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˈtreʒəd] [hɔːd]

was	in	urging	his	wife	to	subtract	something	from	their	treasured	hoard
曾是	在	敦促	他的	妻子	到	减去	某物	从	他们的	珍藏	囤

[ænd; ənd] [ˈpɜːtʃəs] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌndeɪ] [weə(r)] .

and	purchase	his	favorite	a	silk	dress	for	Sunday	wear	.
和	购买	他的	最喜欢的	一个	丝绸	裙子	为了	星期日	穿	.

他当时正催促妻子从他们珍藏的物品中拿出一些东西，为他最喜欢的一件丝绸连衣裙买一件作为星期天的着装。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] [ˈwaɪzli] [rɪˈfjuːzd] .

But	this	Mrs	.	Allen	wisely	refused	.
但	这	太太	.	艾伦	明智地	拒绝	.

但艾伦太太明智地拒绝了。

[ə; eɪ] [waɪt] [ˈmʌzlɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tiˈbet] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪntə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt]

A	white	muslin	for	summer	and	a	thibet	for	winter	were	quite
一个	白色的	细棉布	为了	夏天	和	一个	西藏	为了	冬天	是	相当

[bɪˈkʌmɪŋ] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ˈsuːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɜːkəmstənsɪz] .

becoming	enough	and	far	more	suitable	for	a	girl	in	her	circumstances	.
成为	足够的	和	远的	更多的	合适的	为了	一个	女孩	在	她	情况	.

夏天穿白色薄纱裙，冬天穿藏式长袍，对于她这样的女孩来说，既得体又合身，也更适合她的情况。

[ˈlɪzɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [set] [ɒn] [ˈtiːtʃɪŋ] ,

Lizzie's	heart	was	set	on	teaching	,
莉齐的	心	曾是	放	在	教学	,

莉齐一心想当老师，

[ænd; ənd] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [naʊ] [nɒt] [ˈəʊnli] [wɪðˈdruː] [hɪz; ɪz] [əbˈdʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]

and	as	her	father	now	not	only	withdrew	his	objection	to	her
和	作为	她	父亲	现在	不是	仅有的	退出	他的	异议	到	她

[rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈneɪtɪv] [pleɪs] ,

returning	to	her	native	place	,
返回	到	她	本国的	地方	,

而她的父亲不仅不再反对她返回家乡，

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ˈgreɪtli] [wɪʃt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	for	some	reason	greatly	wished	it	,
但	为了	一些	原因	非常	希望	它	,

但不知为何我非常希望如此。

[ʃiː; ʃi] [əˈplaɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [skuːlz] .

she	applied	for	a	situation	there	in	one	of	the	public	schools	.
她	应用	为了	一个	情况	那里	在	一	的	这	民众	学校	.

她申请了那里一所公立学校的职位。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈælən] ,

It	was	a	disappointment	to	all	,	and	especially	to	Mrs	.	Allen	,
它	曾是	一个	失望	到	全部	,	和	尤其	到	太太	.	艾伦	,

这令所有人失望，尤其是艾伦夫人。

[ðæt] [ɑːnt] [ˈmɜːsi] [wɒz; wəz] [stɪl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈnefjuː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈsɪti] .

that	Aunt	Mercy	was	still	with	her	nephew	in	the	city	.
那	阿姨	怜悯	曾是	仍然	和	她	侄子	在	这	城市	.

默西阿姨当时还在城里陪着她的侄子。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [ˈfæməli] [huː] [hæd; həd] [muːvd] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ˈredɪli] [əˈgriːd]

But	the	family	who	had	moved	into	a	part	of	her	house	readily	agreed
但	这	家庭	WHO	有	已搬	进入	一个	部分	的	她	房子	容易	同意

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈtiːtʃə(r)] [tuː; tə] [bɔːd] ,

to	take	the	young	teacher	to	board	,
到	拿	这	年轻的	老师	到	木板	,

但搬进她家一部分的那家人欣然同意让这位年轻的女教师寄宿。

[ɪn] [keɪs] [hɜː(r); hə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

in	**case**	**her**	**application**	**was**	**successful**	**.**
在	案件	她	应用	曾是	成功的	.

如果她的申请成功了。

[ðə; ði] [skuːl] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kə'mens] [ðə; ði] [θɜːd] [wiːk] [ɪn][sep'tembə(r)] ,

The	**school**	**was**	**to**	**commence**	**the**	**third**	**week**	**in**	**September**	**,**
这	学校	曾是	到	开始	这	第三	星期	在	九月	,

学校原定于九月第三周开学。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] ['lɪzi] [wɒz; wəz] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]

and	**the**	**first**	**Monday**	**in**	**that**	**month**	**Lizzie**	**was**	**requested**	**to**	**meet**	**the**
和	这	第一的	周一	在	那	月	莉齐	曾是	请求	到	见面	这

[kə'mɪti] [fɔː(r); fə(r)][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

committee	**for**	**examination**	**.**
委员会	为了	考试	.

当月的第一个星期一，莉齐被要求与委员会见面接受审查。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['peɪnfəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld]

Her	**heart**	**beat**	**painfully**	**as**	**she**	**,**	**in**	**company**	**with**	**the**	**daughter**	**of**	**her**	**old**
她	心	打	痛苦地	作为	她	,	在	公司	和	这	女儿	的	她	老的

['mɪnɪstə(r)] ,

minister	**,**
部长	,

她和老牧师的女儿在一起时，心跳得厉害。

[went] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

went	**before**	**them**	**.**
去	前	他们	.

走在他们前面。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [frendz] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['kreɪd(ə)l]

But	**they**	**were**	**nearly**	**all**	**friends**	**who**	**had**	**known**	**her**	**from**	**the**	**cradle**
但	他们	是	几乎	全部	朋友们	WHO	有	已知	她	从	这	摇篮

,

,

,

但她们几乎都是从她襁褓中就认识她的朋友。

[ænd; ənd] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [best] [kən'strʌkʃn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['tɪmɪdli] - ['spəʊkən] [rɪ'plaɪz] .

and	**who**	**wished**	**to**	**put**	**the**	**best**	**construction**	**on**	**her**	**timidly**	**-**	**spoken**	**replies**	**.**
和	WHO	希望	到	放	这	最好的	建造	在	她	胆怯地	-	说	回复	.

并且希望为她怯懦的回答赋予最好的解释。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn]['streɪndʒə(r)]['prez(ə)nt] [huː] , [ðəʊ] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]

There	**was**	**,**	**however**	**,**	**one**	**stranger**	**present**	**who**	**,**	**though**	**greatly**	**interested**	**in**	**the**
那里	曾是	,	然而	,	一	陌生人	展示	WHO	,	尽管	非常	感兴趣的	在	这

['æplɪkənt] ,

applicant	**,**
申请人	,

然而，在场的还有一位陌生人，他对这位申请人非常感兴趣，

[fɪəd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] ['juːθfl] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ɔːdə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] - [skuːl] .

feared	**she**	**was**	**too**	**youthful**	**to**	**maintain**	**order**	**in**	**a**	**district**	**-**	**school**	**.**
害怕	她	曾是	也	青春	到	维持	命令	在	一个	区	-	学校	.

她担心自己年纪太小，无法维持区级学校的秩序。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd]['riːs(ə)ntli] ['pɜːrtʃəst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɪkə(r)] - ['diːlə(r)]

He	was	the	gentleman	who	had	recently	purchased	from	the	liquor	-	dealer
他	曾是	这	绅士	WHO	有	最近	购买	从	这	酒	-	经销商

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðərz] [əʊld] [ɪ'steɪt] ,

her	father's	old	estate	,
她	父亲的	老的	财产	,

他就是那位最近从酒商手中买下她父亲旧庄园的绅士。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ɪ'lektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [skuːl] [kə'mɪti] .

and	who	had	also	been	elected	in	his	place	on	the	school	committee	.
和	WHO	有	还	到过	当选	在	他的	地方	在	这	学校	委员会	.

而且他还被选为学校委员会成员，接替了他的位置。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] , [mɪs] ['lɪzi] ? " ['smaɪlɪŋli] [ɪn'kwaiə] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	What	do	you	say	,	Miss	Lizzie	?	"	smilingly	inquired	one	of	the	gentlemen	.
"	什么	做	你	说	,	错过	莉齐	?	"	微笑着	询问	一	的	这	先生们	.

“莉齐小姐，您觉得怎么样？”一位男士笑着问道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['lesnz] ? "

"	Do	you	think	you	could	keep	the	little	ones	to	their	lessons	?	"
"	做	你	思考	你	可以	保持	这	小的	一个	到	他们的	课程	?	"

你觉得你能保证孩子们能好好上课吗?

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , [sɜː(r)] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['iːgə(r)] ['ɑːnsə(r)] ,

"	I	don't	know	,	sir	,	but	I	should	like	to	try	,	"	was	the	eager	answer	,
"	我	不	知道	,	先生	,	但	我	应该	喜欢	到	尝试	,	"	曾是	这	渴望的	回答	,

“我不知道，先生，但我很想试试。”对方急切地回答道。

[wɪð] [səʊ] ['biːmɪŋ] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] , [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [frend] [ri'mɑːk] ,

with	so	beaming	a	face	that	,	as	another	friend	remarked	,
和	所以	光芒四射	一个	脸	那	,	作为	其他	朋友	评论	,

他脸上洋溢着灿烂的笑容，正如另一位朋友所说：

" ['lɪzi] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] ['fæməli] .

"	Lizzie	has	always	been	in	an	orderly	family	.
"	莉齐	有	总是	到过	在	一个	秩序	家庭	.

莉齐一直生活在一个井然有序的家庭里。

" ['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

"	Mr	.	Greenough	withdrew	his	objection	,
"	先生	.	格林诺	退出	他的	异议	,

格里诺先生撤回了他的反对意见。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][wɒz; wəz]['djuːli] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [skuːl] [wʊd] [kə'mens] [θriː]

and	the	young	lady	was	duly	informed	that	the	school	would	commence	three
和	这	年轻的	女士	曾是	正式地	知情的	那	这	学校	会	开始	三

[wiːks] [frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] .

weeks	from	that	day	.
周	从	那	天	.

这位年轻女士被正式告知，学校将于三周后开学。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [æt; ət] [ɔːl] ,

How	she	succeeded	,	or	whether	she	succeeded	at	all	,
如何	她	成功了	,	或者	无论	她	成功了	在	全部	,

她是如何成功的，或者说她是否成功了，

[wɪl] [best] [biː; bi] ['lɜːnɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['letə(r)] [ʃiː; ʃi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [wiːks]

will	best	be	learned	by	a	letter	she	wrote	her	parents	after	a	week's
将要	最好的	是	学习	经过	一个	信	她	写道	她	父母	后	一个	本周

[ɪk'spɪəriəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [njuː] ['bɪznəs] .

experience	in	her	new	business	.
经验	在	她	新的	商业	.

要了解真相，最好从她在新事业中摸爬滚打了一周后写给父母的一封信中看。

" [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , — [ðɪs] [ɪz] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] ,
" DEAR FATHER AND MOTHER , — This is Saturday afternoon ,
" 亲爱的 父亲 和 母亲 , 一 这 是 周六 下午 ,

亲爱的爸爸妈妈：——今天是星期六下午，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] .
and I have resolved to devote part of it to writing you a long letter .
和 我 有 已解决 到 奉献 部分 的 它 到 写作 你 一个 长的 信 .

我决定抽出一部分时间给你写一封长信。

" [ai] ['skeəsli] [θɪŋk] [fred] .
" I scarcely think Fred .
" 我 几乎 思考 弗雷德 .

我几乎不想起弗雷德。

[ɔː(r)] ['neli] [wʊd] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['dɪgnɪfaɪd] .
or Nelly would know me , I have become so dignified .
或者 内莉 会 知道 我 , 我 有 变得 所以 凝重 .

否则内莉就会认出我了，我已经变得如此端庄。

[ɪn'diːd] , [ai] ['skeəsli] [nəʊ] [maɪ'self] .
Indeed , I scarcely know myself .
的确 , 我 几乎 知道 我 .

事实上，我甚至不太了解我自己。

" [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [skuːl] ['əʊnli] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [deɪz] ,
" Though I have been in school only five and a half days ,
" 尽管 我 有 到过 在 学校 仅有的 五 和 一个 一半 天 ,

“虽然我只上了五天半的学，

[jet] [ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [rɪ'leɪt] ,
yet I have had some exciting events , which I will relate ,
然而 我 有 有 一些 激动人心 活动 , 哪个 我 将要 涉及 ,

不过，我也经历了一些激动人心的事情，我会一一讲述。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ai][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ai][hæv; həv] ['θɜːti] - [fɔː(r)] ['skɑːlərz] ,
but first I must say that I have thirty - four scholars ,
但 第一的 我 必须 说 那 我 有 三十 - 四 学者们 ,

但首先我必须说明，我有三十四位学者，

[ðeə(r)]['eɪdʒɪz] ['veərɪɪŋ] [frɒm; frəm] [eɪt] [tuː; tə] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] .
their ages varying from eight to fourteen years .
他们的 年龄 变化 从 八 到 十四 年 .

他们的年龄在八岁到十四岁之间。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n]
They are generally obedient and attentive to their studies , with the exception
他们 是 一般来说 听话 和 细心 到 他们的 研究 , 和 这 例外
[ɒv; əv][wʌn] [bɔɪ] ,
of one boy ,
的 一 男生 ,

除了一个男孩之外，他们大多都很听话，学习也很认真。

[ə; eɪ] [blæk] - [aɪd] ['ɜːtʃɪn] , [huː] [bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə][dɪ'faɪ][maɪ] ['gʌvənmənt] ,
a black - eyed urchin , who began at once to defy my government ,
一个 黑色的 - 眼睛 顽童 , WHO 开始 在 一次 到 违抗 我的 政府 ,

一个黑眼睛的顽童，他立刻开始反抗我的政府，

[ænd; ənd] [sed] ['əʊpənli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gɜːl] ['ɔːdərɪŋ] [hɪm] [ə'baʊt]

and	said	openly	that	he	would	not	have	a	chit	of	a	girl	ordering	him	about
和	说	公然	那	他	会	不是	有	一个	纸条	的	一个	女孩	订购	他	关于
.															
:															
.															

他公开表示，他绝不允许一个娘娘腔对他颐指气使。

" [ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [wɜː(r); wə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɪn] [tɜːn] , [hiː; hi]

"	On	Tuesday	morning	,	while	the	scholars	were	reading	the	Scriptures	in	turn	,	he
"	在	周二	早晨	,	尽管	这	学者们	是	阅读	这	经文	在	转动	,	他

['hwisl] [ə'laʊd] ,

whistled	aloud	,
吹口哨	大声	,

“星期二早上，当学者们轮流诵读经文时，他大声吹起了口哨，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [lɑːf] ,

and	tried	to	make	his	companions	laugh	,
和	尝试	到	制作	他的	同伴	笑	,

他试图逗同伴们笑，

[bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] ['əʊnli] [siːmd] [dɪ'strest] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

but	I	am	glad	to	say	they	only	seemed	distressed	for	me	.
但	我	是	高兴的	到	说	他们	仅有的	似乎	苦恼	为了	我	.

但我很高兴地说，他们似乎只是为我感到难过。

[ai] [nəʊ] [ai] [lʊkt] ['æŋkʃəs] , [ænd; ənd] [maɪ] [tʃiːks] [bɜːnd] [laɪk] ['faɪə(r)] ,

I	know	I	looked	anxious	,	and	my	cheeks	burned	like	fire	,
我	知道	我	看起来	焦虑的	,	和	我的	脸颊	烧伤	喜欢	火	,

我知道我看起来很焦虑，脸颊烧得像火烧一样。

[bʌt; bət] [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [teɪk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæd] [kən'dʌkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm]

but	I	thought	it	best	to	take	no	notice	of	his	bad	conduct	for	the	time
但	我	想法	它	最好的	到	拿	不	注意	的	他的	坏的	执行	为了	这	时间
.															
:															
.															

但我认为暂时最好不要理会他的不良行为。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

In	the	afternoon	,
在	这	下午	,

下午，

[waɪl] [ai] [wɒz; wəz] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ] [klɑːs] [rɪ'saɪt] [ɪn] ['græmə(r)] ([hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

while	I	was	hearing	a	class	recite	in	grammar	(	he	had	refused	to	come	out
尽管	我	曾是	听力	一个	班级	背诵	在	语法	(	他	有	拒绝	到	来	出去

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [siːt]) ,

of	his	seat	)	,
的	他的	座位	)	,

当我正在听一个班级朗读语法课文时（他一直拒绝离开座位），

[hiː; hi] [brˈgæn] [tuː; tə] [θrəʊ] [sleɪt] - ['penslz] [ænd; ənd] [wɒdz] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [desk] .

he	began	to	throw	slate	-	pencils	and	wads	of	paper	toward	the	desk	.
他	开始	到	扔	石板	-	铅笔	和	垫片	的	纸	朝向	这	桌子	.

他开始把石板笔和一团团的纸扔向桌子。

" [ai] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] ['kɑːmli] [æz; əz] [kʊd; kəd] [ænd; ənd] [sed] , —

"	I	looked	at	him	as	calmly	as	could	and	said	,	—
"	我	看起来	在	他	作为	平静地	作为	可以	和	说	,	—

我尽可能平静地看着他，说道：

" - [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pju:p(ə)l][hɪə(r)] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ði] [ˌresɪ'teɪʃənz] .

"	'	I	am	sure	there	is	no	pupil	here	who	wishes	to	disturb	the	recitations	.
"	-	我	是	当然	那里	是	不	瞳孔	这里	WHO	愿望	到	打扰	这	朗诵	.

“我相信这里没有哪个学生会想打扰诵读。”

[wi:; wi][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:də(r)] . -

We	can	do	nothing	without	order	.	'
我们	能	做	没有什么	没有	命令	.	-

没有秩序，我们什么都做不了。

" - [ai][ʃæl; ʃəl][du:; də][æz; əz][ai] [pli:z] , [hɪə(r)][ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] , - [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [dɪ'faɪəntli] ,

"	'	I	shall	do	as	I	please	,	here	or	anywhere	else	,	'	he	answered	,	defiantly	,
"	-	我	将	做	作为	我	请	,	这里	或者	任何地方	别的	,	-	他	回答	,	公然挑衅	,

“我愿随心所欲，无论是在这里还是在其他任何地方，”他挑衅地回答道。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hwisl] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] .

and	he	whistled	louder	than	ever	.
和	他	吹口哨	更大声	比	曾经	.

他吹口哨的声音比以往任何时候都更大。

" ['wɪli] ['gri:nəu] , [ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] [twelv] [j'iəz] [əʊld] , [keɪm] [də'rektli] [tu:; tə][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd]

"	Willie	Greenough	,	a	fine	boy	twelve	years	old	,	came	directly	to	my	side	,	and
"	威利	格林诺	,	一个	美好的	男生	十二	年	老的	,	来了	直接地	到	我的	边	,	和

[stʊd] [ðeə(r)] ,

stood	there	,
站立	那里	,

“十二岁的威利·格林诺，一个很棒的男孩，径直走到我身边，站在那里。”

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ˌem 'i:][frɒm; frəm][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [waɪl] [bəuθ][g'ɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz]

as	if	he	meant	to	defend	me	from	insult	,	while	both	girls	and	boys
作为	如果	他	意思是	到	保卫	我	从	侮辱	,	尽管	两个都	女孩们	和	男孩们

[kraɪd] , - [ʃeɪm] ! -

cried	,	'	Shame	!	'
哭	,	-	耻辱	!	-

仿佛他要保护我免受侮辱似的，而男孩女孩们都哭喊着：“耻辱！”

" ['djʊərɪŋ][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ai][hæd; həd][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .

"	During	the	remainder	of	the	morning	I	had	no	trouble	.
"	期间	这	余	的	这	早晨	我	有	不	麻烦	.

“那天上午剩下的时间里，我没有遇到任何问题。”

" [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] , ['mɪstə(r)] . ['gri:nəu] [keɪm] [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [sku:l] .

"	In	the	afternoon	,	Mr	.	Greenough	came	to	visit	the	school	.
"	在	这	下午	,	先生	.	格林诺	来了	到	访问	这	学校	.

“下午，格林诺先生来学校参观了。”

[ai] [sɔ:] ['wɪli] [smaɪl] [wen] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeə(r)][pn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

I	saw	Willie	smile	when	his	father	took	the	great	chair	on	the	platform	,
我	锯	威利	微笑	什么时候	他的	父亲	采取	这	伟大的	椅子	在	这	平台	,

我看到威利在他父亲坐上讲台上的大椅子时露出了笑容。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒd] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['nəutifaid][ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'stɜ:bəns] .

and	judged	at	once	that	he	had	been	notified	of	our	disturbance	.
和	评判	在	一次	那	他	有	到过	已通知	的	我们的	干扰	.

他立刻判断出他已经得知了我们扰乱秩序的事情。

[æt; ət]['ri:ses; rɪ'ses][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tɔ:kt] [wɪð] [ˌem 'i:][ə'baʊt] ['tɒməs] [braʊn] , [ðə; ði] [ʌn'ru:li] [bɔɪ] .

At	recess	the	gentleman	talked	with	me	about	Thomas	Brown	,	the	unruly	boy	.
在	凹陷处	这	绅士	谈话	和	我	关于	托马斯	棕色的	,	这	不羁	男生	.

课间休息时，这位先生和我谈起了那个不听话的男孩托马斯·布朗。

[hiː; hi] [sed] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['trʌbld] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'speld] .

He	said	I	should	not	be	troubled	with	him	,	for	he	ought	to	be	expelled	.
他	说	我	应该	不是	是	麻烦	和	他	,	为了	他	应该	到	是	被驱逐	.

他说我不必为他烦恼，因为他应该被驱逐。

" - [əʊ] , [nəʊ] , [sɜː(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , [kwaɪt] [fər'get] [maɪ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .

"	-	Oh	,	no	,	sir	,	I	answered	,	quite	forgetting	my	fear	of	the	gentleman	.
"	-	哦	,	不	,	先生	,	我	回答	,	相当	遗忘	我的	害怕	的	这	绅士	.

“哦，不，先生，”我回答道，完全忘记了我对这位先生的恐惧。

- [ai] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [best] [frendz] [ænd; ənd] ['skɑːləz] [jet] .

-	I	hope	to	make	him	one	of	my	best	friends	and	scholars	yet	.
-	我	希望	到	制作	他	一	的	我的	最好的	朋友们	和	学者们	然而	.

“我希望他能成为我最好的朋友和学者之一。”

[ɪf] [ai] ['kænɒt] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [skuːl] , [ai] [wɪl] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌmbədi] [huː] [kæn; kən] [duː; də] [səʊ]

If	I	cannot	manage	the	school	,	I	will	resign	it	to	somebody	who	can	do	so
如果	我	不能	管理	这	学校	,	我	将要	辞职	它	到	某人	WHO	能	做	所以

.

:

.

如果我无法管理好这所学校，我会把它交给能够管理好的人。

[ai] [fiːl] [kwaɪt] ['kɒnfɪdənt] ['tɒməs] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .

I	feel	quite	confident	Thomas	will	be	a	comfort	to	me	by	and	by	.
我	感觉	相当	自信的	托马斯	将要	是	一个	舒适	到	我	经过	和	经过	.

我相信托马斯迟早会给我带来安慰。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [taɪm] . -

It	is	only	a	work	of	time	.	'
它	是	仅有的	一个	工作	的	时间	.	-

这只是时间的问题。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['plezntli] .

"	He	smiled	pleasantly	.
"	他	微笑	愉快	.

他露出了和蔼的笑容。

" - [wel] , - [hiː; hi] [sed] , - [ai] [siː] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['gʌvənɪŋ] .

"	-	Well	,	-	he	said	,	-	I	see	you	understand	governing	.
"	-	出色地	,	-	他	说	,	-	我	看	你	理解	治理	.

“嗯，”他说，“看来你懂得如何治理国家。”

[aɪl] [liːv] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , [ɒn] [kən'dɪʃn] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ,

I'll	leave	him	with	you	for	the	present	,	on	condition	if	you	have	trouble	,
患病的	离开	他	和	你	为了	这	展示	,	在	状况	如果	你	有	麻烦	,

我暂时把他留给你照顾，但前提是如果你遇到困难的话。

[juː; jʊ] [wɪl] [send] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] . -

you	will	send	for	me	at	once	.	'
你	将要	发送	为了	我	在	一次	.	-

你要立刻派人来接我。

" - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ai] ['ɑːnsə(r)d] , - [bʌt; bət] ['wɪli] [ɪz] [səʊ] [staʊt] [ə; eɪ] [dɪ'fendə(r)] [ɒv; əv] [maɪ]

"	-	Thank	you	,	sir	,	-	I	answered	,	-	but	Willie	is	so	stout	a	defender	of	my
"	-	感谢	你	,	先生	,	-	我	回答	,	-	但	威利	是	所以	肥硕	一个	防守队员	的	我的

[raɪts] ,

rights	,
权利	,

“谢谢您，先生，”我回答说，“但是威利是我权利的坚定捍卫者。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ai][ʃæl; ʃəl][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [wel] . -
I have no doubt I shall get along very well . '
我 有 不 怀疑 我 将 得到 沿着 非常 出色地 . -

我毫不怀疑我会相处得很好。

" - [ɑː] , [jes] , - [hiː; hi] [sed] , ['wɔːmli] .
" ' Ah , yes , ' he said , warmly .
" - 啊 , 是的 , - 他 说 , 热情地 .

“啊，是的，”他热情地说。

- [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['wɪli] . -
' You have made a friend of Willie . '
- 你 有 制成 一个 朋友 的 威利 . -

“你和威利成了朋友。”

" [ai] [wɒtʃt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] ['tɒməs] ,
" I watched a chance for two days of talking with Thomas ,
" 我 观看 一个 机会 为了 二 天 的 说 和 托马斯 ,

“我错过了和托马斯交谈两天的机会，

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] [ai][dɪd] [nɒt] [sək'siːd] .
but until Thursday night I did not succeed .
但 直到 周四 夜晚 我 做过 不是 成功 .

但直到周四晚上我才成功。

[ðen] [ai] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
Then I came upon him suddenly , and asked him to walk home with me .
然后 我 来了 之上 他 突然 , 和 问 他 到 走 家 和 我 .

然后我突然遇到了他，便请他陪我一起回家。

" [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [wʊd] ['skeəsli] [spiːk] .
" At first he would scarcely speak .
" 在 第一的 他 会 几乎 说话 .

“起初他几乎不说话。”

[ai] [traɪd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɪm] [ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] , [ænd; ənd][æt; ət] [lɑːst] , [hiː; hi] [sed] , ['sʌlənli] ,
I tried to convince him I was his friend , and at last , he said , sullenly ,
我 尝试 到 说服 他 我 曾是 他的 朋友 , 和 在 最后的 , 他 说 , 闷闷不乐地 ,
—
——
—

我试图让他相信我是他的朋友，最后，他闷闷不乐地说——

" - [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][beə(r)]['pɑːʃ(ə)l] ['tiːtʃə(r)z] . -
" ' I never could bear partial teachers . '
" - 我 绝不 可以 熊 部分的 教师 . -

“我永远无法忍受有偏袒的老师。”

" - [haʊ] [hæv; həv][ai] [biːn] ['pɑːʃ(ə)l] ? -
" ' How have I been partial ? '
" - 如何 有 我 到过 部分的 ? -

“我哪里偏袒了？”

[ai] [ɑːskt] .
I asked .
我 问 .

我问了。

" - [juː; jʊ][let] ['wɪli] ['griːnəu] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [hiːz] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] ;
" ' You let Willie Greenough do just what he's a mind to ;
" - 你 让 威利 格林诺 做 只是 什么 他是 一个 头脑 到 ;

“就让威利·格里诺做他想做的事吧；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] ['evə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

and	you	smile	at	him	ever	so	much	.
和	你	微笑	在	他	曾经	所以	很多	.

你总是对他微笑。

[ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['flaʊəz] . -

I	saw	you	this	morning	when	he	gave	you	the	flowers	.	'
我	锯	你	这	早晨	什么时候	他	给予	你	这	花朵	.	-

今天早上他送花的时候我看到你了。

" [ai][hæd; həd][tuː; tə][baɪt][maɪ][lɪps][tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lɑːfɪŋ] , [bʌt; bət][ai] [sed] , —

"	I	had	to	bite	my	lips	to	keep	from	laughing	,	but	I	said	,	—
"	我	有	到	咬	我的	嘴唇	到	保持	从	笑	,	但	我	说	,	—

“我不得不咬着嘴唇忍住笑，但我还是说，——

" - [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] , ['tɒməs] , [ai] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [weə(r)] ['wɪli] [dʌz] [naʊ] ?

"	'	Did	you	know	,	Thomas	,	I	used	to	live	where	Willie	does	now	?
"	-	做过	你	知道	,	托马斯	,	我	用过的	到	居住	在哪里	威利	做	现在	?

“托马斯，你知道吗？我以前就住在威利现在住的地方。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['gɑːd(ə)n] [ðen] ,

I	had	a	pretty	garden	then	,
我	有	一个	漂亮的	花园	然后	,

我那时有一个很漂亮的花园。

[ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] ['plɑːntɪd] [ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [kləʊz] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

and	my	father	planted	a	rose	-	bush	for	me	close	by	the	window	.
和	我的	父亲	已种植	一个	玫瑰	-	衬套	为了	我	关闭	经过	这	窗户	.

父亲在窗边为我种了一棵玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [blʌʃ] ['rəʊzɪz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] [bʊʃ]

It	bore	beautiful	blush	roses	;	and	it	was	a	rose	from	that	very	bush
它	钻孔	美丽的	脸红	玫瑰	;	和	它	曾是	一个	玫瑰	从	那	非常	衬套

['wɪli] [brɔːt] [ˌem 'iː] .

Willie	brought	me	.
威利	带来	我	.

它开出了美丽的淡粉色玫瑰；而且正是威利带给我的那丛玫瑰。

[wen] [ai] [smeld] [ˌaɪ 'tiː] , [ai][wɒz; wəz] ['kærid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ,

When	I	smelled	it	,	I	was	carried	back	to	the	time	I	was	a	little	girl	,
什么时候	我	闻起来	它	,	我	曾是	携带	后退	到	这	时间	我	曾是	一个	小的	女孩	,

闻到那股味道，我仿佛回到了小时候。

[ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

and	used	to	pluck	them	for	myself	.
和	用过的	到	采摘	他们	为了	我	.

我以前经常自己采摘。

[duː; də][juː; jʊ]['wʌndə(r)][ai][wɒz; wəz] [pliːzd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [gɪft] ? -

Do	you	wonder	I	was	pleased	with	his	little	gift	?	'
做	你	想知道	我	曾是	高兴	和	他的	小的	礼物	?	-

你是不是觉得我很开心收到他的小礼物?

" - [wel] , [juː; jʊ][let] [hɪm] [wɔːk] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] - [məʊst] ['evri] [deɪ] . -

"	'	Well	,	you	let	him	walk	home	with	you	'	most	every	day	.	'
"	-	出色地	,	你	让	他	走	家	和	你	-	最多	每一个	天	.	-

“嗯，你几乎每天都让他和你一起走回家。”

" - [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [jɔːz] ,

"	'	Of	course	I	don't	refuse	his	company	,	but	I	should	have	preferred	yours	,
"	-	的	课程	我	不	拒绝	他的	公司	,	但	我	应该	有	首选	你的	,

“我当然不拒绝他的陪伴，但我更希望和你在一起。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð] [ju:; jʊ] . -

because	I	wanted	to	talk	with	you	.	'
因为	我	通缉	到	讲话	和	你	.	-

因为我想和你谈谈。

" [ai] [ðen] [kən'və:s] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [sed] , - [ɪf] [ai] [kænt] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] ,

"	I	then	conversed	with	him	about	his	studies	and	at	last	said	,	'	If	I	can't	teach	you	,
"	我	然后	交谈	和	他	关于	他的	研究	和	在	最后的	说	,	-	如果	我	不能	教	你	,

然后我和他聊起了他的学业，最后我说：“如果我不能教你，

[ai][mʌst; məst] [li:v] ; [fɔ:(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['grəʊɪŋ] [ʌp] ['ɪgnərənt] [ɒn] [maɪ] [ə'kaʊnt] . -

I	must	leave	;	for	I	never	shall	consent	to	your	growing	up	ignorant	on	my	account	.	'
我	必须	离开	;	为了	我	绝不	将	同意	到	你的	生长	向上	无知	在	我的	帐户	.	-

我必须离开了；因为我绝不会允许你因为我的缘故而变得无知。

" [wi:; wi] [keɪm] [æt; ət][lɑ:st][tu:; tə] [ɑ:nt] ['mɜ:rsiz] [geɪt] .

"	We	came	at	last	to	Aunt	Mercy's	gate	.
"	我们	来了	在	最后的	到	阿姨	怜悯的	门	.

我们终于来到了默西阿姨家门口。

[hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['məʊmənt] ['ɔ:kwədli] ['weɪkɪŋ] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði][dɜ:t] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

He	stood	a	moment	awkwardly	waking	figures	in	the	dirt	with	his	foot	,
他	站立	一个	片刻	尴尬地	醒来	数据	在	这	污垢	和	他的	脚	,

他尴尬地站了一会儿，用脚踢醒了泥地上的人影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [bɜ:st] [aʊt] , —

and	his	face	as	red	as	fire	,	and	then	burst	out	,	—
和	他的	脸	作为	红色的	作为	火	,	和	然后	爆裂	出去	,	—

他脸涨得通红，像烧起来一样，然后突然爆发了——

" - [ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [li:v] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

"	'	You	sha'n't	leave	for	me	.
"	-	你	不会	离开	为了	我	.

“你不能为了我离开。”

[ai] [laɪk] [ju:; jʊ][tɪp] - [tɒp] , [naʊ] ! -

I	like	you	tip	-	top	,	now	!	'
我	喜欢	你	提示	-	顶部	,	现在	!	-

我现在对你简直爱不释手！

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn] [ɒf] [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd][gəʊ] .

And	then	he	ran	off	as	fast	as	he	could	go	.
和	然后	他	跑	离开	作为	快速地	作为	他	可以	去	.

然后他拼命地跑开了。

" [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [bʌntʃ] [ɒv; əv]['deɪliə; 'dɑ:liə][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [və'raɪətiz] ,

"	This	morning	he	brought	me	a	large	bunch	of	dahlias	of	a	dozen	varieties	,
"	这	早晨	他	带来	我	一个	大的	束	的	大丽花	的	一个	打	品种	,

“今天早上他给我带来了一大束大丽花，有十几个品种，

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd][baɪ][ðə; ði] [wei] [ai] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt]

and	I	think	he	was	satisfied	by	the	way	I	received	them	that	I	was	not
和	我	思考	他	曾是	使满意	经过	这	方式	我	已收到	他们	那	我	曾是	不是

['pɑːʃ(ə)l] ,

partial	,
部分的	,

我认为他对我的接待方式感到满意，认为我没有偏袒他们。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] .

unless	it	was	to	him	.
除非	它	曾是	到	他	.

除非是给他的。

" [hiː; hi][hæz; həz] [ri'sait] [ɪn] ['evri] ['les(ə)n] [sɪns] , [ænd; ənd][hæz; həz][nɒt] [mɪst] [wʌn] [wɜːd] .

"	He	has	recited	in	every	lesson	since	,	and	has	not	missed	one	word	.
"	他	有	背诵	在	每一个	课	自从	,	和	有	不是	错过	一	单词	.

“从那以后，他每节课都背诵，而且一个字都没落下。”

" [ðɪs] [nuːn] [æz; əz][ai] [keɪm] [baɪ]['aʊə(r)][əʊld] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [keɪm] [aʊt] .

"	This	noon	as	I	came	by	our	old	home	,	Mr	.	Greenough	came	out	.
"	这	中午	作为	我	来了	经过	我们的	老的	家	,	先生	.	格林诺	来了	出去	.

“今天中午我路过我们以前的房子时，格林诺先生出来了。”

[ai][wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] , [huː] [tʊk] [tɜːnz] [ɪn] ['həʊldɪŋ] [maɪ][hænd] .

I	was	surrounded	with	girls	and	boys	,	who	took	turns	in	holding	my	hand	.
我	曾是	包围	和	女孩们	和	男孩们	,	WHO	采取	转弯	在	保持	我的	手	.

我被一群男孩女孩包围着，他们轮流牵着我的手。

[hiː; hi] [lɑːft] ['hɑːtɪli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [sed] , —

He	laughed	heartily	as	he	saw	us	,	and	said	,	—
他	笑了	衷心地	作为	他	锯	我们	,	和	说	,	—

他看到我们后开怀大笑，说道：

" - [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [mɪs] ['ælən] , [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] . - "

"	'	I	congratulate	you	,	Miss	Allen	,	on	your	success	.	'	"
"	-	我	祝贺	你	,	错过	艾伦	,	在	你的	成功	.	-	"

“艾伦小姐，祝贺你取得成功。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['eni] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] ,

"	I	don't	think	I	shall	have	any	more	trouble	,
"	我	不	思考	我	将	有	任何	更多的	麻烦	,

我想我不会再遇到任何麻烦了。

[ðəʊ] [maɪ] [ruːlz] [ɑː(r); ə(r)] [stɹ'ɪktə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][fɜːst] , [bʌt; bət][ai][ɪk'spleɪn]

though	my	rules	are	stricter	than	they	were	at	first	,	but	I	explain
尽管	我的	规则	是	更严格	比	他们	是	在	第一的	,	但	我	解释

['evriθɪŋ] ,

everything	,
一切	,

虽然我的规矩比以前更严格了，但我会解释清楚一切。

[ænd; ənd][ɑːsk] [huː] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .

and	ask	who	will	help	me	.
和	问	WHO	将要	帮助	我	.

问问谁能帮我。

['tɑːməsɪz] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] [twaɪs] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] ['eni] [wʌn] .

Thomas's	hand	was	raised	twice	to	-	day	,	the	first	of	any	one	.
托马斯的	手	曾是	提高	两次	到	-	天	,	这	第一的	的	任何	一	.

今天，托马斯的手被举了两次，这是所有人中的第一次。

" ['mɪsɪz] . ['rʌsəl] , [weə(r)] [aɪ] [bɔːd] , [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , [bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [ɑːnt] ['mɜːsi] ['dredfəli] .
" **Mrs** . **Russell** , **where** **I** **board** , **is** **very** **kind** , **but** **I** **miss** **Aunt** **Mercy** **dreadfully** .
" 太太 . 罗素 , 在哪里 我 木板 , 是 非常 种类 , 但 我 错过 阿姨 怜悯 极其糟糕 .

“我寄宿的拉塞尔太太人很好，但我非常想念默西阿姨。”

[pliːz] [send] [ˌem 'iː] [dʒɒnz] ['lɛtəz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
Please **send** **me** **John's** **letters** **as** **soon** **as** **you** **receive** **them** .
请 发送 我 约翰的 信件 作为 很快 作为 你 收到 他们 .

请您收到约翰的信件后尽快寄给我。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['dɔːtə(r)] ,
" **Your** **affectionate** **daughter** ,
" 你的 亲热 女儿 ,

你亲爱的女儿，

" ['lɪzi] .
" **LIZZIE** .
" 莉齐 .

莉齐。

" ['tʃæptə(r)] [eks] .
" **CHAPTER** **X** .
" 章 X .

第十章

[ə; eɪ] [step] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃ(ə)n] .
A **STEP** **IN** **THE** **RIGHT** **DIRECTION** .
一个 步 在 这 正确的 方向 .

朝着正确方向迈出的一步。

" [aɪ] ['wʌndə(r)] [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] , " ['mʌtə]
" **I** **WONDER** **what** **is** **the** **reason** **some** **folks** **are** **always** **poor** , " **muttered**
" 我 想知道 什么 是 这 原因 一些 各位 是 总是 贫穷的 , " 低声说道
['rɒbət] ['kɑːtə(r)] ,
Robert **Carter** ,
罗伯特 卡特 ,

“我想知道为什么有些人总是贫穷，”罗伯特·卡特喃喃自语道。

[ə; eɪ] ['neɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælənz] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] .
a **neighbor** **of** **the** **Allens** , **and** **also** **employed** **by** **Mr** . **Burrel** **on** **the** **farm** .
一个 邻居 的 这 艾伦斯 , 和 还 受雇 经过 先生 . 伯雷尔 在 这 农场 .

他是艾伦家的邻居，也受雇于伯雷尔先生在农场工作。

" [aɪ] [wɜːk] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] ['enibɒdi] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ]['nevə(r)] [get] [ə'lɒŋ] .
" **I** **work** **as** **hard** **as** **anybody** , **but** **somehow** **I** **never** **get** **along** .
" 我 工作 作为 难的 作为 任何人 , 但 不知何故 我 绝不 得到 沿着 .

“我工作和任何人一样努力，但不知为何我总是与人相处不来。”

" [hɪz; ɪz] [waɪf] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz] [meɪd] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]['pruːd(ə)nt][tuː; tə]
" **His** **wife** , **to** **whom** **the** **remark** **was** **made** , **thought** **it** **more** **prudent** **to**
" 他的 妻子 , 到 谁 这 评论 曾是 制成 , 想法 它 更多的 谨慎 到
[rɪ'meɪn] ['saɪlənt] ,
remain **silent** ,
保持 沉默的 ,

“他的妻子听到这番话后，觉得保持沉默更为明智。”

['hævɪŋ] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm]['peɪnf(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [waɪz] [tuː; tə] [spiːk] [wʌnz]
having **learned** **from** **painful** **experience** **that** **it** **is** **not** **always** **wise** **to** **speak** **one's**
拥有 学习 从 痛苦 经验 那 它 是 不是 总是 明智的 到 说话 一个人的
[θɔːts] .
thoughts .
想法 .

从痛苦的经历中吸取教训，明白表达自己的想法并不总是明智的。

" [ðeəz; ðəz]['ælən] , " [ðə; ði][mæn] [went] [ɒn] .

"	There's	Allen	,	"	the	man	went	on	.
"	有	艾伦	,	"	这	男人	去	在	.

“那是艾伦，”那人继续说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz] ['pɒvəti] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [taʊn] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

"	He	was	as	poor	as	poverty	when	he	came	into	town	little	more
"	他	曾是	作为	贫穷的	作为	贫困	什么时候	他	来了	进入	镇	小的	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ə'gəʊ] .

than	a	year	ago	.
比	一个	年	前	.

“一年多前他刚到镇上时，穷得叮当响。”

[hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [maɪn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

His	expenses	must	be	more	than	mine	,	for	he	has	two	children	to
他的	开支	必须	是	更多的	比	矿	,	为了	他	有	二	孩子们	到

[maɪ][wʌn] ;

my	one	;
我的	一	;

他的开销肯定比我多，因为他有两个孩子，而我只有一个；

[jet] [hiːz] ['prɔspə] [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ʌp] ['mʌni] , [bɪ'saɪdz] ['sendɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [skuːl]

yet	he's	prospered	and	laying	up	money	,	besides	sending	off	his	children	to	school
然而	他是	繁荣昌盛	和	躺下	向上	钱	,	除了	发送	离开	他的	孩子们	到	学校

.

:
.

然而，他不仅事业有成，积攒了不少钱，还供孩子们上学。

[aɪ][doʊnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

I	don't	see	how	it	is	.
我	不	看	如何	它	是	.

我不明白是怎么回事。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][get][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪm][klɪə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hiːl] . "

Sometimes	I	get	to	thinking	about	it	and	I'm	clear	down	at	the	heel	.	"
有时	我	得到	到	思维	关于	它	和	我是	清除	向下	在	这	脚跟	.	"

有时候我仔细想了想，就觉得自己彻底完蛋了。

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk]['ælən] ? " [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['siːɪŋ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Why	don't	you	ask	Allen	?	"	inquired	his	wife	,	seeing	he	expected	her	to
"	为什么	不	你	问	艾伦	?	"	询问	他的	妻子	,	看到	他	预期的	她	到

[spiːk] .

speak	.
说话	.

“你为什么不问问艾伦呢？”他的妻子问道，见他希望她开口说话。

" [aɪm][ʃʊə(r)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [mə'rɛn] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ðeə(r)] ['siːkrət] . "

"	I'm	sure	I	should	be	more'n	glad	to	know	their	secret	.	"
"	我是	当然	我	应该	是	更多	高兴的	到	知道	他们的	秘密	.	"

“我当然非常乐意知道他们的秘密。”

" - ['tɪzənt][nəʊ][juːz] ; [ɪts] [ɔːl] [lʌk] .

"	'	Tisn't	no	use	;	it's	all	luck	.
"	-	不是	不	使用	;	它是	全部	运气	.

“没用，全靠运气。”

[sʌm; səm][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [tuː; tə]['prɒspə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm]['ɪz(ə)nt] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] . "

Some	folks	are	born	to	prosper	and	some	isn't	,	that's	it	.	"
一些	各位	是	出生	到	繁荣	和	一些	不是	,	那就是	它	.	"

有些人天生就注定成功，有些人则不然，就是这样。

" [pə'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [seɪvd] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] , ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sent] [bɒb] [ænd; ənd] ['suːzn]
" Perhaps if we saved up a little money , husband , and sent Bob and Susan
" 也许 如果 我们 已保存 向上 一个 小的 钱 , 丈夫 , 和 发送 鲍勃 和 苏珊
[tuː; tə] [skuːl] ,
to school ,
到 学校 ,

“或许如果我们能攒点钱，老公，送鲍勃和苏珊去上学，

[ænd; ənd] [kept] ['wɒrən] [frɒm; frəm] ['rɒbɪŋ] ['mɪstə(r)] . - ['gɑːd(ə)n] , [ðeɪ] [maɪt] [get] [ðə; ði] [dʒɒb]
and kept Warren from robbing Mr . Burrel's garden , they might get the job
和 保留 沃伦 从 抢劫 先生 . - 花园 , 他们 可能 得到 这 工作
[ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [fruːt] .
of picking fruit .
的 挑选 水果 .

阻止沃伦偷窃伯雷尔先生的花园，他们或许就能得到采摘水果的工作。

[aɪ] [njuː] [ðə; ði] ['ælən] ['tʃɪldrən] [ɜːn] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [weɪ] . "
I knew the Allen children earn a good deal that way . "
我 知道 这 艾伦 孩子们 赚 一个 好的 交易 那 方式 . "

我知道艾伦家的孩子们靠这个赚了不少钱。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ] [tɔːk] , [waɪf] !
" What nonsense you talk , wife !
" 什么 废话 你 讲话 , 妻子 !

“老婆，你胡说八道些什么！”

[ɔːl] [ðə; ði] ['fɪksɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['skuːlɪŋ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] ['ʌnz] [wʊd] [nɒt] ['ɔːltə(r)]
All the fixing up and schooling you could give our young uns would not alter
全部 这 定影 向上 和 学校教育 你 可以 给 我们的 年轻的 联合国 会 不是 改变
[ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [heə(r)] .
it a hair .
它 一个 头发 .

就算你对我们的孩子们进行再多的修缮和教育，也改变不了任何事情。

['mɪsɪz] . - ['predʒədɪst] [ə'genst] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [let] - [ɪm] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [vaɪnz]
Mrs . Burrel's prejudiced against ' em , and wouldn't let ' em among her vines
太太 . - 有偏见的 反对 - 呃 , 和 不会 让 - 呃 之中 她 藤蔓
[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] . "
for nothing . "
为了 没有什么 . "

伯雷尔太太对他们有偏见，无论如何也不让他们进入她的葡萄藤丛中。

" [ɪts] [wɜːθ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['traɪəl] , [ðen] ;
" It's worth making the trial , then ;
" 它是 值得 制作 这 审判 , 然后 ;

那么，就值得进行这次试验；

[fɔː(r)] [sents] [ə; eɪ] [bɒks] [fɔː(r); fə(r)] ['strɔːb(ə)riz] [ænd; ənd] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃeld] ['piːz]
four cents a box for strawberries and six cents a quart for shelled peas
四 分 一个 盒子 为了 草莓 和 六 分 一个 夸脱 为了 带壳 豌豆
[ɔː(r)] [biːnz] ,
or beans ,
或者 豆子 ,

草莓每盒4美分，去壳豌豆或豆角每夸脱6美分。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['evri] [deɪ] .
is something when it comes every day .
是 某物 什么时候 它 来 每一个 天 .

每天都会发生这种事。

['mɪsɪz] . ['ælən] [təʊld][ˌem 'iː] [ʃɪd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪf] [ai] [wɪʃt] .

Mrs	**.**	**Allen**	**told**	**me**	**she'd**	**speak**	**to**	**the**	**mistress**	**for**	**them**	**if**	**I**	**wished**	**.**
太太	.	艾伦	讲述	我	棚	说话	到	这	情妇	为了	他们	如果	我	希望	.

艾伦太太告诉我，如果我愿意，她可以替他们和女主人谈谈。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [fred] . [ɪz] ['trʌstɪd] [tuː; tə] [wiːd] , [ænd; ənd][hiː; hi]['əʊnli] [faɪv] [jˈiəz] [əʊld] . "

Even	**her**	**little**	**Fred**	**.**	**is**	**trusted**	**to**	**weed**	**,**	**and**	**he**	**only**	**five**	**years**	**old**	**.**	**"**
甚至	她	小的	弗雷德	.	是	可信	到	杂草	,	和	他	仅有的	五	年	老的	.	"

就连她五岁的小弗雷德也被信任去除草。

" - [twʊd] [biː; bi] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] ['hʌzbənd] ,

"	**'**	**Twould**	**be**	**worth**	**all**	**that**	**to**	**keep**	**our**	**boys**	**at**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**husband**	**,**
"	-	特沃德	是	值得	全部	那	到	保持	我们的	男孩们	在	它	,	"	说	这	丈夫	,

丈夫说：“为了让我们的儿子们坚持下去，这一切都是值得的。”

['əʊnli][hɑːf] [kən'vɪnst] .

only	**half**	**convinced**	**.**
仅有的	一半	确信	.

只半信半疑。

" [ðeid] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [ɒf] [bɜːd] - ['nestɪŋ] , [ɔː(r)] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] . "

"	**They'd**	**rather**	**be**	**off**	**bird**	**-**	**nesting**	**,**	**or**	**sitting**	**with**	**their**	**feet**	**in**	**the**	**water**	**.**	**"**
"	他们会	相当	是	离开	鸟	-	嵌套	,	或者	坐着	和	他们的	脚	在	这	水	.	"

“他们宁愿去筑巢安家，或者坐在水里晒太阳。”

" [jes] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [bʌt; bət] [ðel] [hæv; həv][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [wɜːk] ['sʌmtaɪm] , [ænd; ənd] ,

"	**Yes**	**,**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**but**	**they'll**	**have**	**to**	**learn**	**to**	**work**	**sometime**	**,**	**and**	**,**
"	是的	,	我	认为	所以	,	但	他们会	有	到	学习	到	工作	有时	,	和	,

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] ,

as	**Mrs**	**.**	**Allen**	**says**	**,**
作为	太太	.	艾伦	说道	,

“是的，我想是这样，但他们总得学会工作，而且，正如艾伦太太所说，

- [ɪts] ['iːzɪə] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði]['hæbɪt] [wen] ['ðer] [jʌŋ] . -

'	**it's**	**easier**	**to**	**form**	**the**	**habit**	**when**	**they're**	**young**	**.**	**'**
-	它是	更轻松	到	形式	这	习惯	什么时候	它们是	年轻的	.	-

“从小养成习惯更容易。”

[ai][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] ,

I	**was**	**telling**	**her**	**what**	**a**	**sight**	**of**	**work**	**there**	**was**	**in**	**her**	**children**	**,**
我	曾是	讲述	她	什么	一个	视线	的	工作	那里	曾是	在	她	孩子们	,

我当时在跟她说，她的孩子们真是太能干了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ɔːl] ['tʃɪldrən] , ['fɒndə(r)][ɒv; əv] [pleɪ] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [wɜːk] ,

and	**she**	**said**	**they**	**were**	**like**	**all**	**children**	**,**	**fonder**	**of**	**play**	**than**	**of**	**work**	**,**
和	她	说	他们	是	喜欢	全部	孩子们	,	更爱	的	玩	比	的	工作	,

她说他们就像所有孩子一样，更喜欢玩耍而不是工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['hæbɪt][wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .

but	**the**	**habit**	**was**	**the**	**thing**	**.**
但	这	习惯	曾是	这	事物	.

但关键在于习惯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [drɪl] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

She	**had**	**to**	**drill**	**them**	**into**	**it**	**.**
她	有	到	钻头	他们	进入	它	.

她不得不把它们钻进去。

- [səʊ] [mʌtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [taɪmz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . - "

'	**So**	**much**	**must**	**be**	**done**	**,**	**and**	**then**	**your**	**time's**	**your**	**own**	**.**	**'**	**"**
-	所以	很多	必须	是	完毕	,	和	然后	你的	时间	你的	自己的	.	-	"

“要做的事情很多，之后你的时间就完全属于你自己了。”

" [ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ]['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['teɪmɪŋ] ['tʃɪldrən] [daʊn] [ðæt] [wei] .

"	I	never	had	a	fancy	for	taming	children	down	that	way	.
"	我	绝不	有	一个	想要	为了	驯服	孩子们	向下	那	方式	.

“我从来不喜欢用那种方式驯服孩子。”

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [jʊr; jər] ['welkəm] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

If	you	have	,	you're	welcome	to	try	,	but	don't	bother	me	with	it	.	"
如果	你	有	,	你是	欢迎	到	尝试	,	但	不	打扰	我	和	它	.	"

如果你有的话，欢迎你试试，但别来烦我。

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [sez] [ʃɪd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜːk] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [get] ['nʌθɪŋ]

"	Mrs	.	Allen	says	she'd	rather	have	her	children	work	,	even	if	they	get	nothing
"	太太	.	艾伦	说道	棚	相当	有	她	孩子们	工作	,	甚至	如果	他们	得到	没有什么

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

艾伦太太说，她宁愿让孩子们工作，即使他们没有报酬；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ɒf] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [vɜːs] .

and	then	she	repeated	off	the	prettiest	verse	.
和	然后	她	重复	离开	这	最漂亮的	诗	.

然后她又背诵了一遍最美的那句诗。

[ai] [kænt] ['dʒʌstli] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['seɪtn] ['faɪndɪŋ] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

I	can't	justly	remember	it	,	but	it	was	about	Satan	finding	work	for	the
我	不能	公正地	记住	它	,	但	它	曾是	关于	撒但	寻找	工作	为了	这

['aɪd(ə)l][hændz] .

idle	hands	.
闲置的	双手	.

我记不太清了，但大概是关于撒旦给闲散的人找工作的故事。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] , ['rɒbət] ,

I	thought	of	it	all	the	way	home	,	and	I	believe	,	Robert	,
我	想法	的	它	全部	这	方式	家	,	和	我	相信	,	罗伯特	,

我一路都在想这件事，而且我相信，罗伯特，

[ɪf] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [dɪs'greɪs] [wɪð]

if	our	boys	were	made	to	work	,	they	wouldn't	bring	us	into	disgrace	with
如果	我们的	男孩们	是	制成	到	工作	,	他们	不会	带来	我们	进入	耻辱	和

[ðeə(r)] ['mɪstʃɪf] . "

their	mischief	.	"
他们的	恶作剧	.	"

如果我们让孩子们干活，他们就不会因为调皮捣蛋而给我们带来耻辱了。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [tel] ['mɪsɪz] . ['ælən] [tuː; tə][maɪnd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ?

"	Wont	you	tell	Mrs	.	Allen	to	mind	her	own	business	?
"	惯于	你	告诉	太太	.	艾伦	到	头脑	她	自己的	商业	?

“你难道不告诉艾伦太太管好自己的事吗？”

[ai][hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['bɒðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [wʌnz] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] ['evri] [taɪm] [ai]

I	have	enough	bother	with	her	young	ones	jumping	into	the	cart	every	time	I
我	有	足够的	打扰	和	她	年轻的	一个	跳	进入	这	大车	每一个	时间	我

[gəʊ] [bæk] ['empti] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fiːld] . "

go	back	empty	from	the	field	.	"
去	后退	空的	从	这	场地	.	"

每次我从田里空车回来，她的小家伙们都会跳进车里，真是够烦人的了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] , ['rɒbət] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['mænəli] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

"	But	you	said	,	Robert	,	they	were	such	mannerly	little	things	it	was	a
"	但	你	说	,	罗伯特	,	他们	是	这样的	有礼貌地	小的	事物	它	曾是	一个

['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][ðem; ðəm] .

pleasure	to	oblige	them	.
乐趣	到	必须	他们	.

“但是你说过，罗伯特，他们是如此有礼貌的小家伙，满足他们的要求是一种乐趣。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] , [ə; eɪ] - [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , - [ɔː(r)][ə; eɪ] - [pliːz] , ['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] , [duː; də]

There	was	always	,	a	'	Thank	you	,	sir	,	'	or	a	'	Please	,	Mr	.	Carter	,	do
那里	曾是	总是	,	一个	-	感谢	你	,	先生	,	-	或者	一个	-	请	,	先生	.	卡特	,	做

[ai] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ? - "

I	trouble	you	?	'	"
我	麻烦	你	?	-	"

总会有人说“谢谢您，先生”或者“卡特先生，请问我打扰您了吗？”

" [wel] , [wel] !

"	Well	,	well	!
"	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[juːv] [tɔːkt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

You've	talked	enough	about	it	.
你已经	谈话	足够的	关于	它	.

你已经谈够多了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [daʊn] [maɪ] [paɪp] , [ænd; ənd] [aɪl] [sməʊk] [ə'waɪl] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][gəʊ][tuː; tə][bed] . "

Give	me	down	my	pipe	,	and	I'll	smoke	awhile	before	I	go	to	bed	.	"
给	我	向下	我的	管道	,	和	患病的	抽烟	一会儿	前	我	去	到	床	.	"

把烟斗给我，我睡前要抽一会儿。

" [haʊ] [mʌtʃ] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [jɔː(r); jə(r)][tə'bækəʊ] [kɒsts] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] ,

"	How	much	do	you	suppose	your	tobacco	costs	you	?	"	asked	Mr	.	Allen	,
"	如何	很多	做	你	认为	你的	烟草	成本	你	?	"	问	先生	.	艾伦	,

['plezntli] ,

pleasantly	,
愉快	,

“你觉得你的烟草大概要花多少钱？”艾伦先生和蔼地问道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] [wʌn] [deɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['brəʊkən] [paɪp] [ɪn]

as	his	neighbor	came	walking	toward	him	one	day	with	a	piece	of	broken	pipe	in
作为	他的	邻居	来了	步行	朝向	他	一	天	和	一个	片	的	破碎的	管道	在

[hɪz; ɪz] [maʊθ] .

his	mouth	.
他的	嘴	.

有一天，他的邻居嘴里叼着一块断掉的管子朝他走来。

" ['əʊnli][ðə; ði][mˈiəɹəst]['traɪf(ə)l] .

"	Only	the	merest	trifle	.
"	仅有的	这	最	琐事	.

“只是微不足道的一点东西。”

[aɪ][dəʊnt] [sməʊk] [mʌtʃ] . "

I	don't	smoke	much	.	"
我	不	抽烟	很多	.	"

我不太抽烟。

" [wel] , [haʊ] [mʌtʃ] — [ten] [sents] [ə; eɪ] [wiːk] ? "

"	Well	,	how	much	—	ten	cents	a	week	?	"
"	出色地	,	如何	很多	—	十	分	一个	星期	?	"

“嗯，多少钱——每周十美分？”

" ['rɑːðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðæt] .
" Rather more than that .
" 相当 更多的 比 那 .

“远不止如此。”

[ai]['dʒen(ə)rəli][get] [tuː] ['peɪpəz] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] . "
I generally get two papers when I go to the store . "
我 一般来说 得到 二 文件 什么时候 我 去 到 这 店铺 . "

我每次去商店一般都会买两份报纸。

" [seɪ] ['twenti] - [faɪv] , [ðen] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][ləʊ]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .
" Say twenty - five , then , which is a low estimate .
" 说 二十 - 五 , 然后 , 哪个 是 一个 低的 估计 .

“那就说二十五吧，这还是保守估计。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evə(r)] ['rekən] [ðæt][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ðæt] [sʌm] [wʊd] [biː; bi] [ˌθɜː'tiːn] [d'ɒlәz] ,
Have you ever reckoned that in a year that sum would be thirteen dollars ,
有 你 曾经 估计 那 在 一个 年 那 和 会 是 十三 美元 ,

你有没有算过，一年下来这笔钱就相当于十三美元?

— [ɪ'nʌf] [tuː; tə][baɪ][ə; eɪ][suːt][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [kləʊðz] ? "
— enough to buy a suit of working clothes ? "
— 足够的 到 买 一个 套装 的 在职的 衣服 ? "

——够买一套工作服吗?

" [ai][doʊnt] [siː] [wɒt] [jʊr; jər] ['draɪvɪŋ][æt; ət] .
" I don't see what you're driving at .
" 我 不 看 什么 你是 驾驶 在 .

我不明白你的意思。

[ai][kʊd; kəd]['suːnə(r)][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] [maɪ][paɪp] . "
I could sooner do without food than without my pipe . "
我 可以 很快 做 没有 食物 比 没有 我的 管道 . "

我宁愿没有食物，也不愿没有我的烟斗。

" [səʊ][ai] [θɔːt] [wʌns] , [bʌt; bət][ai] ['hævnt] [tʌtʃt] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [mʌnθs] .
" So I thought once , but I haven't touched a cigar for fifteen months .
" 所以 我 想法 一次 , 但 我 还没有 感动 一个 雪茄 为了 十五 几个月 .

“我曾经这么想过，但我已经十五个月没碰过雪茄了。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ] [sed] [ə'baʊt] [taɪmz] ['biːɪŋ] [hɑːd] [wɪð] [juː; jʊ] .
I was thinking of what you said about times being hard with you .
我 曾是 思维 的 什么 你 说 关于 时代 存在 难的 和 你 .

我一直在想你之前说的，你最近过得很艰难。

[ɪts] [ðiːz] [ˌsjuːpə'fluiti] [ðæt] [kaʊnt] [ʌp] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['wɜːkɪŋ] [men] .
It's these superfluities that count up with us working men .
它是 这些 多余的 那 数数 向上 和 我们 在职的 男人 .

对我们这些劳动者来说，正是这些多余的东西才真正重要。

[juː; jʊ][ɔː(r)][ai] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] [ɪf] ['aʊə(r)] [waɪvz] [ɪn'sɪstɪd] ['evri] [deɪ] [ɒn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪnti]
You or I would think it hard if our wives insisted every day on having a dainty
你 或者 我 会 思考 它 难的 如果 我们的 妻子们 坚持 每一个 天 在 拥有 一个 纤巧
[miːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [ʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
meal which they couldn't share with the family .
一顿饭 哪个 他们 不能 分享 和 这 家庭 .

如果妻子每天都坚持要吃一顿精致的饭菜，却不能和家人分享，你我都会觉得难以接受。

[bʌt; bət][wiː; wi][men] , [huː] [wɜːk] [nəʊ]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [duː; də] ,
But we men , who work no harder than they do ,
但 我们 男人 , WHO 工作 不 更难 比 他们 做 ,

但我们这些男人，工作强度并不比他们高，

[spend] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz][nəʊ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ;

spend	money	for	what	is	no	advantage	to	any	one	;
花费	钱	为了	什么	是	不	优势	到	任何	一	;

花钱做对任何人都没有好处的事情;

[fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [wɪr] ['betə(r)] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

for	I'm	sure	we're	better	off	without	it	.	"
为了	我是	当然	是	更好的	离开	没有	它	.	"

因为我确信，没有它我们会更好。

" [aɪ][dəʊnt] .

"	I	don't	.
"	我	不	.

我不。

[aɪ] [traɪd] [kwɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ][dɪ'kleə(r)][aɪ][wɒz; wəz] [krɒs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪt] [ə; eɪ] [bɔːd] [neɪl] .

I	tried	quitting	it	once	,	and	I	declare	I	was	cross	enough	to	bite	a	board	nail	.
我	尝试	辞职	它	一次	,	和	我	宣布	我	曾是	叉	足够的	到	咬	一个	木板	指甲	.

我曾经尝试戒掉它，我敢说我当时气得都想咬钉子了。

[ðeəz; ðəz] ['dɪfrəns] [ɪn] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] .

There's	difference	in	people	,	you	see	.
有	不同之处	在	人们	,	你	看	.

你看，人与人之间存在差异。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] [lɑːft] ['hɑːtɪli] .

"	Mr	.	Allen	laughed	heartily	.
"	先生	.	艾伦	笑了	衷心地	.

艾伦先生开怀大笑。

" [aɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [juː; jʊ] [felt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	know	exactly	how	you	felt	,	"	he	said	.
"	我	知道	确切地	如何	你	毛毡	,	"	他	说	.

“我完全理解你的感受，”他说。

" [aɪ] [gruː] [θɪn] [ænd; ənd] [lɒst] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˌpəːsi'viə] ,

"	I	grew	thin	and	lost	my	appetite	,	but	I	persevered	,
"	我	生长	薄的	和	丢失的	我的	食欲	,	但	我	坚持不懈	,

“我变得很瘦，食欲也丧失了，但我坚持了下来。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌwʊdnt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [vaɪl] [wiːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɹ'aɪtəst] ['gɪni] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː] .

and	now	I	wouldn't	touch	the	vile	weed	for	the	brightest	guinea	you	could	give	me	.
和	现在	我	不会	触碰	这	卑鄙的	杂草	为了	这	最亮的	几内亚	你	可以	给	我	.

现在，就算给我最贵的金币，我也不会碰那可恶的杂草。

[juː; jʊ] [siː] , ['neɪbə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['wɔːmɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , " ['sməʊkɪŋ] [ɔː(r)] ['tʃuːɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][bəuθ] ,

You	see	,	neighbor	,	"	he	said	,	warming	with	the	subject	,	"	smoking	or	chewing	,	and	you	do	both	,
你	看	,	邻居	,	"	他	说	,	变暖	和	这	主题	,	"	吸烟	或者	咀嚼	,	和	你	做	两个都	,

“你看，邻居，”他越说越兴奋，“你抽烟或者嚼烟，而且你两者都做。”

[kriː'eɪts] [ə; eɪ] [θɜːst] [ðæt] ['wɔːtə(r)][dəʊnt]['sætɪsfaɪ] .

creates	a	thirst	that	water	don't	satisfy	.
创建	一个	口渴	那	水	不	满足	.

产生一种光喝水都无法满足的口渴感。

[juː; jʊ] [meɪ] [drɪŋk] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] ['kreɪvɪŋ] [stɪl] .

You	may	drink	and	drink	,	but	there	will	be	a	terrible	craving	still	.
你	可能	喝	和	喝	,	但	那里	将要	是	一个	糟糕的	渴望	仍然	.

你或许会不停地喝酒，但仍然会感到强烈的渴望。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] ,

Little	by	little	,
小的	经过	小的	,

一点一点地，

[wʌn] [ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə] [traɪ] ['stɪmjələnts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːnɪŋ] [dræmz] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt]

one	is	tempted	to	try	stimulants	until	the	night	and	morning	drams	are	thought
一	是	受诱惑	到	尝试	兴奋剂	直到	这	夜晚	和	早晨	戏剧	是	想法

[æz; əz] ['nesəsəri] [æz; əz] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] .

as	necessary	as	the	tobacco	.
作为	必要的	作为	这	烟草	.

人们很容易尝试兴奋剂，直到人们认为睡前和早晨的酒和烟草一样必不可少。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔː(r)] ['sʌbdʒɪkt] [tuː; tə] ['kɑːtə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [skɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] ,

"	This	was	a	sore	subject	to	Carter	;	for	his	score	at	the	oyster	saloon	,
"	这	曾是	一个	疮	主题	到	卡特	;	为了	他的	分数	在	这	牡蛎	酒吧	,

“这对卡特来说是个痛处；因为他在牡蛎酒吧的记录，

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [æz; əz] ['regjələli] [æz; əz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [miːlz] , [swˈɒləʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [θɜːd]

where	he	went	as	regularly	as	to	his	meals	,	swallowed	more	than	a	third
在哪里	他	去	作为	经常	作为	到	他的	餐	,	吞咽	更多的	比	一个	第三

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['weɪdʒɪz] .

of	his	wages	.
的	他的	工资	.

他像吃饭一样经常去的地方，吞下了他工资的三分之一以上。

[hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðɪs] [pleɪn] [tɔːk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['leɪbərə(r)] ,

He	felt	inclined	to	resent	this	plain	talk	from	his	fellow	-	laborer	,
他	毛毡	倾斜	到	怨恨	这	清楚的	讲话	从	他的	同伴	-	劳动者	,

他感到有些恼火，因为同事的这番直言不讳让他很不舒服。

[bʌt; bət] ['ælən] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

but	Allen	had	always	been	kind	to	him	,
但	艾伦	有	总是	到过	种类	到	他	,

但艾伦一直对他很好。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [bɪ'frend] [hɪm] ['fɑːðə(r)] .

and	had	it	in	his	power	to	befriend	him	farther	.
和	有	它	在	他的	力量	到	交朋友	他	更远	.

他有能力进一步与他成为朋友。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] , " [ðə; ði] ['gɑːdnə(r)] [sed] , [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .

"	I	think	I	know	your	thoughts	,	"	the	gardener	said	,	good	-	naturedly	.
"	我	思考	我	知道	你的	想法	,	"	这	园丁	说	,	好的	-	自然地	.

“我想我知道你在想什么，”园丁和蔼地说。

" [aɪ] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [maɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [naɪt] ,

"	I	heard	your	wife	talking	to	mine	the	other	night	,
"	我	听到	你的	妻子	说	到	矿	这	其他	夜晚	,

“前几天晚上我听到你妻子和我妻子说话了。”

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [gɒt] [ə'lɒŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] ;

and	wondering	how	we	got	along	so	much	better	than	our	neighbors	;
和	好奇	如何	我们	得到	沿着	所以	很多	更好的	比	我们的	邻居	;

并纳闷为什么我们和邻居相处得那么好；

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ðen] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

and	I	thought	then	that	I'd	have	a	little	talk	with	you	.
和	我	想法	然后	那	ID	有	一个	小的	讲话	和	你	.

我当时就想跟你聊聊。

[ai] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] , ['kɑːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][juː; jʊ] , [tuː] ,

I	feel	an	interest	in	your	family	,	Carter	,	and	in	you	,	too	,
我	感觉	一个	兴趣	在	你的	家庭	,	卡特	,	和	在	你	,	也	,

卡特，我对你的家人很感兴趣，对你本人也很感兴趣。

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [help] [juː; jʊ][tuː; tə]['betə(r)] [deɪz] . "

and	I	would	be	glad	if	I	could	help	you	to	better	days	.	"
和	我	会	是	高兴的	如果	我	可以	帮助	你	到	更好的	天	.	"

如果我能帮助你拥有更美好的未来，我将非常高兴。

" [ai] [kænt] [seɪ] [ai] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə][hæv; həv] ['neɪbəz] ['medlɪŋ] [ɪn][maɪ] [ə'feəz] ,

"	I	can't	say	I	like	very	well	to	have	neighbors	meddling	in	my	affairs	,
"	我	不能	说	我	喜欢	非常	出色地	到	有	邻居	干预	在	我的	事务	,

“我不太喜欢邻居干涉我的私事。”

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['sɜːli] [rɪ'plaɪ] .

"	was	the	somewhat	surly	reply	.
"	曾是	这	有些	粗鲁	回复	.

“这是对方略带不悦的回答。”

" [ai] [θɪŋk] [aɪm][æz; əz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [maɪ] ['bɪznəs] [æz; əz][məʊst] ['kɒmən] [men] .

"	I	think	I'm	as	competent	to	manage	my	business	as	most	common	men	.
"	我	思考	我是	作为	胜任的	到	管理	我的	商业	作为	最多	常见的	男人	.

我认为我有能力经营自己的生意，就像大多数普通人一样。

[ai][deə(r)] [seɪ] [juː; jʊ] [miːn] [wel] ,

I	dare	say	you	mean	well	,
我	敢	说	你	意思是	出色地	,

我想你的出发点应该是好的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nəʊ][juːz][tuː; tə]['ɑːgjuː] [ə'baʊt] ['smәʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ðem; ðəm] [θɪŋz] ,

but	it's	no	use	to	argue	about	smoking	and	chewing	and	all	them	things	,
但	它是	不	使用	到	争论	关于	吸烟	和	咀嚼	和	全部	他们	事物	,

但是争论吸烟、嚼烟之类的事情毫无意义。

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [gɪv] - [ɪm] [ʌp] . "

for	I	never	shall	give	'	em	up	.	"
为了	我	绝不	将	给	-	呃	向上	.	"

因为我永远不会放弃他们。

" [wel] , ['neɪbə(r)] ['kɑːtə(r)] , [aɪm][glæd][juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [maɪ] ['məʊtɪv] [ɪz] [gʊd] .

"	Well	,	Neighbor	Carter	,	I'm	glad	you	acknowledge	that	my	motive	is	good	.
"	出色地	,	邻居	卡特	,	我是	高兴的	你	承认	那	我的	动机	是	好的	.

“卡特邻居，很高兴你认可我的动机是好的。”

" [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

"	And	so	they	parted	.
"	和	所以	他们	分手了	.

于是，他们就此分别。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['ælən] [dɪd] [nɒt] [siːs] [hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

But	Mrs	.	Allen	did	not	cease	her	efforts	for	the	benefit	of	her
但	太太	.	艾伦	做过	不是	停止	她	努力	为了	这	益处	的	她

['neɪbəz] .

neighbors	.
邻居	.

但艾伦太太并没有停止为邻居们谋福利的努力。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'kʌrɪdʒd] [bel] [ænd; ənd] ['kæri] [tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [hɜː'self]

She	encouraged	Bell	and	Carrie	to	be	kind	to	the	children	;	and	herself
她	鼓励	钟	和	凯莉	到	是	种类	到	这	孩子们	;	和	她自己

['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ɪn] [bɒb] ,

often	called	in	Bob	,
经常	称为	在	鲍勃	,

她鼓励贝尔和凯莉善待孩子们；而她自己也经常打电话给鲍勃，

['wɒrən] , [ænd; ənd] ['suːzn] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] [mɪlk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

Warren	,	and	Susan	to	eat	a	bowl	of	bread	and	milk	with	her	little
沃伦	,	和	苏珊	到	吃	一个	碗	的	面包	和	牛奶	和	她	小的

[flɒk] .

flock	.
群	.

沃伦和苏珊带着她的小羊群一起吃一碗面包和牛奶。

['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [naʊ] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] .

Mrs	.	Carter	now	often	came	to	her	for	advice	.
太太	.	卡特	现在	经常	来了	到	她	为了	建议	.

卡特太太现在经常来向她寻求建议。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [weɪ] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ,

She	was	beginning	to	be	dissatisfied	with	her	own	way	of	living	,	and	,
她	曾是	开始	到	是	不满	和	她	自己的	方式	的	活的	,	和	,

她开始对自己的生活方式感到不满，而且，

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbərz] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [hæd; həd] [kə'menst] [ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ɪn]

under	her	neighbor's	judicious	instruction	,	had	commenced	a	reform	in
在下面	她	邻居	明智的	操作说明	,	有	开始	一个	改革	在

[hɜː(r); hə(r)] ['haʊskiːpɪŋ] .

her	housekeeping	.
她	家政	.

在邻居的明智指导下，她开始改革家务。

[ʃiː; ʃi] [ig'zəːtid] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [həʊm] [ə'pɪə(r)] ['plez(ə)nt]

She	exerted	herself	to	the	utmost	to	make	their	poor	home	appear	pleasant
她	施加	她自己	到	这	极致	到	制作	他们的	贫穷的	家	出现	令人愉快的

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

to	her	husband	,
到	她	丈夫	,

她竭尽全力让简陋的家在丈夫眼中显得温馨舒适。

[ænd; ənd] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['diːteɪlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ə'nɔiəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]

and	refrained	from	detailing	the	constant	annoyances	to	which	her
和	克制	从	详细说明	这	持续的	烦心事	到	哪个	她

['tʃɪldrən] [səb'dʒektɪd][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðeə(r)] ['θiːvɪŋ] [prəu'pensiti] .

children	subjected	her	by	their	thieving	propensities	.
孩子们	受	她	经过	他们的	盗窃	倾向	.

她没有详细描述孩子们因偷窃而给她带来的不断的烦恼。

[frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['ælən] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['relɪʃ] ['dɪʃɪz] [æt; ət]

From	Mrs	.	Allen	,	too	,	she	learned	to	cook	a	number	of	relishing	dishes	at
从	太太	.	艾伦	,	也	,	她	学习	到	厨师	一个	数字	的	享受	菜肴	在

['lɪt(ə)l] [ɪk'spens] ,

little	expense	,
小的	费用	,

她还从艾伦太太那里学会了用很少的钱烹制许多美味佳肴。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	,	though	he	did	not	acknowledge	it	,
哪个	,	尽管	他	做过	不是	承认	它	,

虽然他没有承认这一点，

[went] ['fɑːðə(r)] [tə'wɔːd] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][dræm]

went	farther	toward	convincing	him	that	he	might	possibly	do	without	his	dram
去	更远	朝向	令人信服的	他	那	他	可能	可能	做	没有	他的	德拉姆

[ðæn; ðən][ɔːl] [els] [hæd; həd] [dʌn] .

than	all	else	had	done	.
比	全部	别的	有	完毕	.

比其他任何方法都更能让他相信，他或许可以放弃他的酒。

" [səʊ] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][kɔːl][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	So	you've	had	a	call	from	the	great	folks	,	"	he	said	,
"	所以	你已经	有	一个	称呼	从	这	伟大的	各位	,	"	他	说	,

“所以你已经接到那些伟大人物的电话了，”他说。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [wɜːk] .

one	evening	on	his	return	from	work	.
一	晚上	在	他的	返回	从	工作	.

一天晚上，他下班回家。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] [ðeɪ] [keɪm] ,

"	I	should	think	it	was	time	they	came	,
"	我	应该	思考	它	曾是	时间	他们	来了	,

“我想他们该来了。”

[wen] [aɪv] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði][fɑːm] [tuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['ælən] .

when	I've	worked	on	the	farm	two	years	before	they	ever	heard	of	Allen	.
什么时候	我已经	工作	在	这	农场	二	年	前	他们	曾经	听到	的	艾伦	.

我在农场工作了两年，那时他们甚至都不知道艾伦是谁。

[bʌt; bət][sʌm; səm][fəʊks][hæz; həz][ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] ['nəʊtɪs] . "

But	some	folks	has	the	luck	of	attracting	notice	.	"
但	一些	各位	有	这	运气	的	吸引	注意	.	"

但有些人运气好，能引起注意。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪsɪz] . ['ælən] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][kɔːl] , " [ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] , ['wɔːmli] ,

"	It	was	Mrs	.	Allen	asked	her	to	call	,	"	urged	Mrs	.	Carter	,	warmly	,
"	它	曾是	太太	.	艾伦	问	她	到	称呼	,	"	敦促	太太	.	卡特	,	热情地	,

“是艾伦太太让她打电话的，”卡特太太热情地说道。

" [ænd; ənd] [ʃɪd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪf] [jʊd] [let][hɜː(r); hə(r)]

"	and	she'd	be	a	good	friend	to	me	and	to	you	,	if	you'd	let	her
"	和	棚	是	一个	好的	朋友	到	我	和	到	你	,	如果	你会	让	她

.

:
.

“如果你愿意，她会成为你和我的好朋友。”

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm][tuː; tə][gəʊ][ʌp][fɔː(r); fə(r)]

She	spoke	very	pretty	to	the	lady	for	me	,	and	I'm	to	go	up	for
她	辐	非常	漂亮的	到	这	女士	为了	我	,	和	我是	到	去	向上	为了

['wɒʃɪŋ] ,

washing	,
洗涤	,

她替我跟那位女士说了些很客气的话，我要上去洗衣服了。

[tuː; tə][traɪ] [ɪf] [ai][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [greɪt] [fəʊks] . "

to	try	if	I	can	do	it	to	please	the	great	folks	.	"
到	尝试	如果	我	能	做	它	到	请	这	伟大的	各位	.	"

我想试试看能不能做到，以博得大家的欢心。

" [ðæts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [hɜː'self] .

"	That's	because	she	didn't	want	the	washing	herself	.
"	那就是	因为	她	没有	想	这	洗涤	她自己	.

“那是因为她不想自己洗衣服。”

[ai] [eɪnt] [səʊ] ['iːzəli] ['teɪkən] [ɪn] .

I	aint	so	easily	taken	in	.
我	不是	所以	容易地	已采取	在	.

我没那么容易上当。

" ['mɪsɪz] . ['kɑːtə(r)] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [bɔɪl] [wɪð] ['æŋgə(r)] , [bʌt; bət] [rɪ'zɒlvd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə]

"	Mrs	.	Carter	felt	her	blood	boil	with	anger	,	but	resolved	,	if	possible	,	to
"	太太	.	卡特	毛毡	她	血	熬	和	愤怒	,	但	已解决	,	如果	可能的	,	到

[kɜːb] [ˌaɪ 'tiː] .

curb	it	.
抑制	它	.

卡特夫人感到怒火中烧，但她决心尽可能地克制住这种情绪。

[səʊ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['hiːpɪŋ] ['plætə(r)] [ɒv; əv] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒɒni] - [keɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

So	taking	a	heaping	platter	of	potatoes	and	a	johnny	-	cake	from	the
所以	采取	一个	堆积	拼盘	的	土豆	和	一个	约翰尼	-	蛋糕	从	这

['ʌv(ə)n] ,

oven	,
烤箱	,

于是，他从烤箱里拿出一大盘土豆和一块玉米饼，

[ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .

she	proceeded	to	place	them	on	the	table	.
她	继续	到	地方	他们	在	这	桌子	.

她接着把它们放在桌子上。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [ɪn] ['saɪləns] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['juːʒuəl] ['biːɪŋ] [ɒf] [ɒn]

Her	husband	sat	down	to	eat	in	silence	,	the	children	as	usual	being	off	on
她	丈夫	卫星	向下	到	吃	在	沉默	,	这	孩子们	作为	通常	存在	离开	在

[sʌm; səm] ['frɒlɪk] .

some	frolic	.
一些	嬉戏	.

她的丈夫默默地坐下来吃饭，孩子们像往常一样出去玩耍了。

[bʌt; bət] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ['vɪzɪtəz] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [prɪ'veɪld] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɪl] -

But	curiosity	to	hear	about	their	visitors	at	length	prevailed	over	his	ill	-
但	好奇心	到	听到	关于	他们的	访客	在	长度	最终获胜	超过	他的	患病的	-

['hjuːmə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , —

humor	,	and	he	said	,	—
幽默	,	和	他	说	,	—

但好奇心最终战胜了他的坏心情，他很想了解访客们的情况，于是说道：

" [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ? "

"	What	did	you	find	to	talk	about	to	the	ladies	?	"
"	什么	做过	你	寻找	到	讲话	关于	到	这	女士们	?	"

你和女士们都聊些什么呢?

" [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [preɪzd] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	I	was	after	scouring	the	floor	,	and	she	praised	me	for	keeping	it
"	我	曾是	后	洗涤	这	地面	,	和	她	赞扬	我	为了	保持	它

[niːt] .

neat	.
整洁的	.

“我当时正在打扫地板，她夸我把地板收拾得很干净。”

[ʃiː; ʃi] [sed] , - [ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [səʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɔː(r)] ['pleɪnli] ['fɜːnɪʃt] , ['niːtnəs] [maɪt]

She	said	,	'	if	a	house	was	ever	so	poor	or	plainly	furnished	,	neatness	might
她	说	,	-	如果	一个	房子	曾是	曾经	所以	贫穷的	或者	显然	提供	,	整洁	可能

[meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪv] . -

make	it	attractive	.	'
制作	它	吸引人的	.	-

她说：“如果一间房子非常破旧或陈设简陋，整洁反而会让它显得更有吸引力。”

[ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['veri] [wɜːdz] .

Those	were	her	very	words	.
那些	是	她	非常	字	.

那正是她原话。

[ai]['maɪndɪd][ðem; ðəm] [wel] . "

I	minded	them	well	.	"
我	有思想	他们	出色地	.	"

我好好照顾了他们。

" [jes] , ['bɛtsi] , " [ðə; ði][mæn] [sed] , ['geɪzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [eə(r)] ,

"	Yes	,	Betsey	,	"	the	man	said	,	gazing	about	him	with	a	condescending	air	,
"	是的	,	贝齐	,	"	这	男人	说	,	凝视	关于	他	和	一个	居高临下的	空气	,

“是的，贝茜，”那人说着，带着居高临下的神情环顾四周。

" [juː; jʊ][duː; də] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [ruːm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['smɑːtə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] .

"	you	do	keep	your	room	a	great	deal	smarter	than	you	used	to	.
"	你	做	保持	你的	房间	一个	伟大的	交易	更聪明	比	你	用过的	到	.

“你现在的房间比以前整洁多了。”

" ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] [preɪz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kwaɪt] [laɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['fræŋkli]

"	Even	this	poor	praise	made	her	heart	quite	light	,	and	she	went	on	frankly
"	甚至	这	贫穷的	称赞	制成	她	心	相当	光	,	和	她	去	在	坦率地说

[tuː; tə] [seɪ] , —

to	say	,	—
到	说	,	—

“即使是这样微不足道的赞扬也让她心情轻松了许多，她接着坦率地说：——

" [aɪ][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [əʊnd] [ðɪs] [pleɪs] .

"	I	have	been	thinking	how	I	wish	we	owned	this	place	.
"	我	有	到过	思维	如何	我	希望	我们	拥有	这	地方	.

我一直在想，要是我们拥有这个地方该多好啊。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd] , [aɪ][kʊd; kəd]['peɪpə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] , — [aɪ] ['lɜːnɪd] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːl] ,

If	we	did	,	I	could	paper	the	walls	,	—	I	learned	when	I	was	a	girl	,
如果	我们	做过	,	我	可以	纸	这	墙壁	,	—	我	学习	什么时候	我	曾是	一个	女孩	,

如果我们那样做，我就可以把墙贴满壁纸了——这是我小时候就学会的。

— [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ] [ɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [aɪ][kʊd; kəd] [baɪ] [peɪnt] [fɔː(r); fə(r)]

—	and	with	the	money	I	earn	at	the	great	house	,	I	could	buy	paint	for
—	和	和	这	钱	我	赚	在	这	伟大的	房子	,	我	可以	买	画	为了

[ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

the	outside	.
这	外部	.

——而且，凭借我在那栋大房子里挣的钱，我可以买油漆来粉刷外墙。

[ðen] [aɪ'd][ˌeɪ diː 'diː] [griːn] [blaɪndz] , — [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [haʊs] [lʊk] [səʊ] [dʒen'tiːl] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,

Then	I'd	add	green	blinds	,	—	they	make	a	house	look	so	genteel	,	you	know	,
然后	ID	添加	绿色的	百叶窗	,	—	他们	制作	一个	房子	看	所以	文雅的	,	你	知道	,

然后我会加上绿色的百叶窗——你知道，它们会让房子看起来很雅致。

— [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['prɪti] [pætʃ] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ɪn] [frʌnt] .

—	and	have	a	pretty	patch	of	flowers	in	front	.
—	和	有	一个	漂亮的	修补	的	花朵	在	正面	.

—前面还有一片漂亮的花丛。

[aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] , ['hʌzbənd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['taɪdi] [pleɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] ,

I	do	believe	,	husband	,	if	we	had	a	tidy	place	of	our	own	,
我	做	相信	,	丈夫	,	如果	我们	有	一个	整齐的	地方	的	我们的	自己的	,

我相信，老公，如果我们有一个整洁的属于自己的家，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

the	children	would	be	proud	to	stay	in	it	.
这	孩子们	会	是	自豪的	到	停留	在	它	.

孩子们会很自豪能住在这里。

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] ,

"	Her	eyes	beamed	with	pleasure	at	the	picture	she	had	drawn	,
"	她	眼睛	光束	和	乐趣	在	这	图片	她	有	绘制	,

她看着自己画的画，眼中充满了喜悦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [let] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['haɪts] [ɒv; əv]['fænsi][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

but	she	was	suddenly	let	down	from	her	heights	of	fancy	by	her
但	她	曾是	突然	让	向下	从	她	高度	的	想要	经过	她

['hʌzbənd] , [huː] [sed] , —

husband	,	who	said	,	—
丈夫	,	WHO	说	,	—

但她丈夫突然让她从美好的幻想中跌落谷底，他说：

" [waɪf] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [tuː] [mʌtʃ] ['lɪftɪd] [ʌp][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [griːn] [blaɪndz] , [wəʊnt][juː; jʊ] [laɪt] [maɪ]

"	Wife	,	if	you	aren't	too	much	lifted	up	by	your	green	blinds	,	wont	you	light	my
"	妻子	,	如果	你	不是	也	很多	抬起	向上	经过	你的	绿色的	百叶窗	,	惯于	你	光	我的

[paɪp] ?

pipe	?
管道	?

“老婆，如果你没被你的绿色百叶窗晃得眼花缭乱，能不能帮我点一下烟斗？”

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] . "

I'm	going	to	the	store	.	"
我是	去	到	这	店铺	.	"

我要去商店。

" [əʊ] , ['hʌzbənd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

"	Oh	,	husband	,	if	you	will	only	stay	with	me	!
"	哦	,	丈夫	,	如果	你	将要	仅有的	停留	和	我	!

“哦，老公，如果你能留下来陪我该多好啊！”

[aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [həːts] [juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

I	know	it	hurts	you	to	go	there	so	much	.
我	知道	它	疼痛	你	到	去	那里	所以	很多	.

我知道去那里会让你很痛苦。

[aɪl] [fɪks] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [tə'geðə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] .

I'll	fix	me	up	,	and	we'll	take	a	walk	together	,	as	we	used	to	.
患病的	使固定	我	向上	,	和	出色地	拿	一个	走	一起	,	作为	我们	用过的	到	.

我会收拾好自己，然后我们像以前一样一起散步。

[aɪ] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)] [tiː] ['riːəl] [strɒŋ] , [səʊ][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [mɪs] [jɔː(r); jə(r)] [drɪŋk] .

I	made	your	tea	real	strong	,	so	you	wouldn't	miss	your	drink	.
我	制成	你的	茶	真实的	强的	,	所以	你	不会	错过	你的	喝	.

我把你的茶泡得很浓，这样你就不会想念你的饮料了。

[seɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

Say	,	wont	you	?
说	,	惯于	你	?

说吧，好吗?

" ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [tiː] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['njuːli] - [ə'weɪkənd] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

"	Whether	it	was	the	strong	tea	,	or	a	newly	-	awakened	desire	to	try	the
"	无论	它	曾是	这	强的	茶	,	或者	一个	新	-	觉醒	欲望	到	尝试	这

[ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['æbstɪnəns] ,

effect	of	abstinence	,
影响	的	节制	,

“无论是浓茶的缘故，还是想要体验禁欲效果的强烈愿望，

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][dɪd] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] [kʌt] [wʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest]

Mr	.	Carter	did	consent	to	stay	at	home	,	and	cut	wood	for	the	rest
先生	.	卡特	做过	同意	到	停留	在	家	,	和	切	木头	为了	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

of	the	evening	,
的	这	晚上	,

卡特先生同意留在家里，并在当晚剩下的时间里砍柴。

[wɪtʃ] [kən'seʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['spɪrɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [plænd] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

which	concession	so	much	elated	his	wife's	spirits	that	she	planned	a	number	of
哪个	让步	所以	很多	欣喜若狂	他的	妻子的	烈酒	那	她	计划	一个	数字	的

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪm'prʊvmənt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðeə(r)] [əʊn] .

additional	improvements	if	the	house	were	only	their	own	.
额外的	改进	如果	这	房子	是	仅有的	他们的	自己的	.

这一让步令他的妻子非常高兴，以至于如果这栋房子只属于他们两个人，她计划进行一些额外的改进。

['teɪkɪŋ] [ɪn] ['wɒʃɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [tuː; tə][duː; də] , [ɪn'vɒlvd] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː]

Taking	in	washing	,	as	she	hoped	to	do	,	involved	the	buying	of	a	new
采取	在	洗涤	,	作为	她	希望	到	做	,	涉及	这	购买	的	一个	新的

[kləʊðz] - [laɪn] [ænd; ənd] [pɪnz] .

clothes	-	line	and	pins	.
衣服	-	线	和	别针	.

她希望能够承接洗衣业务，为此需要购买新的晾衣绳和衣夹。

[haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] , [sɪns] ,

How	to	obtain	them	was	the	question	,	since	,
如何	到	获得	他们	曾是	这	问题	,	自从	,

如何获得它们才是问题所在，因为……

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] ,

if	she	asked	her	husband	for	money	to	go	to	the	store	,
如果	她	问	她	丈夫	为了	钱	到	去	到	这	店铺	,

如果她向丈夫要钱去商店，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [ʌp][æt; ət][wʌns] ,

he	would	be	likely	to	say	she	had	better	give	up	at	once	,
他	会	是	可能	到	说	她	有	更好的	给	向上	在	一次	,

他很可能会说她最好立刻放弃。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][mɔː(r)][tuː; tə][get] ['redi] [ðæn; ðən][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [wɜːθ] .

since	it	cost	more	to	get	ready	than	the	work	was	worth	.
自从	它	成本	更多的	到	得到	准备好	比	这	工作	曾是	值得	.

因为准备工作的成本超过了工作本身的价值。

[ðə; ði] ['beriz] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðeə(r)] [praɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] , [ə; eɪ] ['lʌki] [θɔːt] [ə'kɜːd]

The	berries	were	now	in	their	prime	,	and	at	last	,	a	lucky	thought	occurred
这	浆果	是	现在	在	他们的	主要的	,	和	在	最后的	,	一个	幸运的	想法	发生

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

浆果正值盛产期，她终于想到了一个好主意。

" [ɪf] ['rɒbət] [wɪl] [kən'sent] [fɔː(r); fə(r)][wʌns][tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ][kəʊld]['dɪnə(r)] ,

"	If	Robert	will	consent	for	once	to	eat	a	cold	dinner	,
"	如果	罗伯特	将要	同意	为了	一次	到	吃	一个	寒冷的	晚餐	,

“如果罗伯特愿意破例吃一顿冷饭的话，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] .

I	will	take	the	children	and	go	into	the	woods	for	the	day	.
我	将要	拿	这	孩子们	和	去	进入	这	树林	为了	这	天	.

我将带孩子们去树林里玩一天。

" ['rɒbət] [dɪd] [kən'sent] , [ðəʊ] [nɒt] ['veri] ['greɪʃəsli] .

"	Robert	did	consent	,	though	not	very	graciously	.
"	罗伯特	做过	同意	,	尽管	不是	非常	亲切地	.

罗伯特同意了，但态度并不友好。

" [aɪ][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət][aɪm] [sɪk] [ɒv; əv] [ɪm'prʊvmənt] , [æz; əz]

"	I	can	do	it	,	"	he	answered	,	"	but	I'm	sick	of	improvements	,	as
"	我	能	做	它	,	"	他	回答	,	"	但	我是	生病的	的	改进	,	作为

[juː; jʊ][kɔːl][ðem; ðəm] ,

you	call	them	,
你	称呼	他们	,

“我可以做到，”他回答说，“但我已经厌倦了你们所谓的改进。”

[sɪns] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʌt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [haʊs] ,

since	I	must	be	shut	out	of	my	own	house	,
自从	我	必须	是	关闭	出去	的	我的	自己的	房子	,

既然我必须被拒之门外，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peɪl] .

and	left	to	eat	dinner	like	a	dog	from	a	pail	.
和	左边	到	吃	晚餐	喜欢	一个	狗	从	一个	桶	.

然后就被留下来像狗一样从桶里吃晚饭。

" [bʌt; bət][æt; ət] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [fruːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪndəstri] ,

"	But	at	night	,	when	she	returned	laden	with	the	fruits	of	her	industry	,
"	但	在	夜晚	,	什么时候	她	返回	满载	和	这	水果	的	她	行业	,

“但到了晚上，当她满载着辛勤劳作的成果回来时，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][bɒb] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] ['beriz] ,

and	even	Bob	in	possession	of	a	large	basket	of	berries	,
和	甚至	鲍勃	在	拥有	的	一个	大的	篮子	的	浆果	,

甚至连鲍勃都拿着一大篮浆果。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['iːgəli] [dɪ'kleəd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [sents] [ə; eɪ] [kwɔːt] ,

which	he	eagerly	declared	he	could	sell	for	ten	cents	a	quart	,
哪个	他	急切地	声明	他	可以	卖	为了	十	分	一个	夸脱	,

他急切地宣称，他可以以每夸脱十美分的价格出售。

[ðə; ðɪ][mæn] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	man	acknowledged	they	had	made	a	good	day	of	it	,
这	男人	已确认	他们	有	制成	一个	好的	天	的	它	,

那人承认他们今天过得很充实。

[ænd; ənd] [ˌrekə'mendɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] .

and	recommended	them	to	follow	the	business	.
和	受到推崇的	他们	到	跟随	这	商业	.

并建议他们关注这项业务。

['mɪsɪz] . ['ælən] [hæd; həd] ['meni] [taɪmz] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [tuː; tə] [send] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [tuː; tə]

Mrs	.	Allen	had	many	times	urged	her	neighbors	to	send	their	children	to
太太	.	艾伦	有	许多	时代	敦促	她	邻居	到	发送	他们的	孩子们	到

[ðə; ðɪ] ['sæbəθ] - [skuːl] ,

the	Sabbath	-	school	,
这	安息日	-	学校	,

艾伦太太曾多次敦促邻居们送孩子去主日学校。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [met] [baɪ][ðə; ðɪ][ɪk'skjuːs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['suːtəb(ə)l] [kləʊðz] .

but	had	always	been	met	by	the	excuse	that	they	had	no	suitable	clothes	.
但	有	总是	到过	遇见	经过	这	原谅	那	他们	有	不	合适的	衣服	.

但他们总是以没有合适的衣服为借口搪塞。

[naʊ] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['kəʊksɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [pə'sweɪdɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][gəʊ] ['beri] [deɪ]['ɑːftə(r)]

Now	,	by	means	of	much	coaxing	,	she	persuaded	them	to	go	berrying	day	after
现在	,	经过	方法	的	很多	哄骗	,	她	被说服	他们	到	去	浆果	天	后

[deɪ] ,

day	,
天	,

现在，经过她百般劝说，她终于说服他们日复一日地去采浆果。

[ʌn'tɪl] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [njuː] [laɪn] [ænd; ənd] [tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv][pɪnz] ,

until	,	besides	the	new	line	and	two	dozen	of	pins	,
直到	,	除了	这	新的	线	和	二	打	的	别针	,

除了新产品线和二十几枚别针之外，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɜːnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['kælɪkəʊ] [dresɪz] , [tuː] ['dʒækɪts] ,

they	had	earned	enough	to	buy	cloth	for	two	calico	dresses	,	two	jackets	,
他们	有	获得	足够的	到	买	布	为了	二	印花布	连衣裙	,	二	夹克	,

他们挣的钱足够买布料做两件印花布连衣裙和两件外套。

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv][pænts] .

and	a	pair	of	pants	.
和	一个	一对	的	裤子	.

还有一条裤子。

[ðiːz] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əd'vaɪzə(r)] ['glædli] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ɪk'spleɪnɪŋ] , ['miːnwaɪl] , [ðæt] ,

These	her	kind	adviser	gladly	cut	for	her	,	explaining	,	meanwhile	,	that	,
这些	她	种类	顾问	乐意	切	为了	她	,	解释	,	同时	,	那	,

[ɪn][ðə; ði] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

in	the	families	of	the	poor	,
在	这	家庭	的	这	贫穷的	,

她那位和蔼的顾问欣然为她裁好这些，同时解释说，在贫困家庭中，

['meni] [ə; eɪ] ['peni] [meɪ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [əʊn] ['gɑːmənts] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ]

many	a	penny	may	be	saved	by	making	one's	own	garments	instead	of	buying
许多	一个	一分钱	可能	是	已保存	经过	制作	一个人的	自己的	服装	反而	的	购买

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [ʃɒps] .

them	at	the	shops	.
他们	在	这	商店	.

自己制作衣服比在商店购买可以省下不少钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æn; ən]['ɪərə][ɪn][ðə; ði]['kɑːtə(r)]['fæməli] [wen] , [wʌn] [faɪn] ['sæbəθ] ['mɔːnɪŋ] [ɪn]

It	was	quite	an	era	in	the	Carter	family	when	,	one	fine	Sabbath	morning	in
它	曾是	相当	一个	时代	在	这	卡特	家庭	什么时候	,	一	美好的	安息日	早晨	在

[sep'tembə(r)] ,

September	,
九月	,

那是卡特家族一段特殊的时期，在一个晴朗的九月安息日早晨，

[bɒb] , ['suːzn] , ['wɒrən] , [ænd; ənd]['nɔːrə] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['sæbəθ] - [skuːl] .

Bob	,	Susan	,	Warren	,	and	Nora	started	off	together	for	Sabbath	-	school	.
鲍勃	,	苏珊	,	沃伦	,	和	诺拉	开始	离开	一起	为了	安息日	-	学校	.

鲍勃、苏珊、沃伦和诺拉一起开始了主日学之旅。

['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][praɪd] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː]

Even	Mr	.	Carter	was	conscious	of	some	degree	of	pride	as	he	saw
甚至	先生	.	卡特	曾是	有意识的	的	一些	程度	的	自豪	作为	他	锯

[ðem; ðəm] [wɔːk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ['niːtli] [drest] ,

them	walk	away	from	the	house	neatly	dressed	,
他们	走	离开	从	这	房子	整齐地	穿着	,

就连卡特先生看到他们衣着整洁地离开房子时，也感到一丝自豪。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['pɑːsə(r)] - [baɪ] [tɜːnd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .

while	**the**	**passers**	**-**	**by**	**turned**	**again**	**and**	**again**	**to**	**gaze**	**at**	**them**	**.**
尽管	这	过路人	-	经过	转向	再次	和	再次	到	目光	在	他们	.

路人不时回头注视着他们。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [baɪ] [jɔː'self] [ə; eɪ] [gaʊn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['sʌd(ə)nli] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

"	**Why**	**didn't**	**you**	**buy**	**yourself**	**a**	**gown**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**suddenly**	**turning**	**to**	**his**	**wife**	**,**
"	为什么	没有	你	买	你自己	一个	袍	?	"	他	问	,	突然	转弯	到	他的	妻子	,

“你为什么不给自己买件礼服呢？”他突然转向妻子问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːweɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][lɑːst][ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

who	**was**	**standing**	**in**	**the**	**doorway**	**,**	**shading**	**her**	**eyes**	**to**	**see**	**the**	**last**	**of**	**the**	**children**	**.**
WHO	曾是	常设	在	这	门口	,	阴影	她	眼睛	到	看	这	最后的	的	这	孩子们	.

她站在门口，用手遮住眼睛，想看看最后一个孩子。

" [ˌem 'iː] ?

"	**Me**	**?**
"	我	?

“我?

[əʊ] , [maɪ] [tɜːn] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Oh	**,**	**my**	**turn**	**will**	**come**	**by**	**and**	**by**	**.**
哦	,	我的	转动	将要	来	经过	和	经过	.

哦，总有一天会轮到我的。

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [fɪt] [juː; jʊ] [aʊt] [nekst] .

I	**want**	**to**	**fit**	**you**	**out**	**next**	**.**
我	想	到	合身	你	出去	下一个	.

接下来我想给你搭配衣服。

" [hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət][ɒn] ['sætədeɪ] [naɪt] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['dɒlə(r)] ,

"	**He**	**said**	**no**	**more**	**,**	**but**	**on**	**Saturday**	**night**	**brought**	**her**	**a**	**silver**	**dollar**	**,**
"	他	说	不	更多的	,	但	在	周六	夜晚	带来	她	一个	银	美元	,

他没再多说什么，但周六晚上给了她一枚银元。

[ðə; ðɪ][ɪg'zækt] [sʌm] [hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [dræm] ,

the	**exact**	**sum**	**he**	**had**	**saved**	**by**	**going**	**without**	**his**	**morning**	**and**	**evening**	**dram**	**,**
这	精确的	和	他	有	已保存	经过	去	没有	他的	早晨	和	晚上	德拉姆	,

他省下了早晚两杯酒，总共省下了多少钱?

— [ðə; ðɪ] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [self] - [dɪ'naɪəl] [kɒst] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] .

—	**the**	**exercise**	**of**	**which**	**self**	**-**	**denial**	**cost**	**him**	**more**	**than**	**he**	**cared**	**to**	**acknowledge**	**.**
—	这	锻炼	的	哪个	自己	-	拒绝	成本	他	更多的	比	他	关心	到	承认	.

——而他不愿意承认，这种自我克制的代价远比他想象的要大。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ɪn]['ræptʃə; 'ræptʃər] , [dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [mɔː(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

The	woman	was	in	raptures	,	declaring	it	was	worth	more	to	her
这	女士	曾是	在	狂喜	,	声明	它	曾是	值得	更多的	到	她

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [njuː] [gaʊnz] ;

than	a	dozen	new	gowns	;
比	一个	打	新的	礼服	;

那女人欣喜若狂，宣称这比十二件新礼服更有价值；

[ðæt] [ʃɪd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [wɒʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [tuː; tə][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [njuː] [dresɪz] ,

that	she'd	be	willing	to	wash	day	and	night	,	to	go	without	new	dresses	,
那	棚	是	愿意的	到	洗	天	和	夜晚	,	到	去	没有	新的	连衣裙	,

她愿意日夜洗漱，也愿意不买新衣服。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ʌp][hɪz; ɪz]['vɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [sə'luːn] .

if	he	would	only	give	up	his	visits	to	the	saloon	.
如果	他	会	仅有的	给	向上	他的	访问	到	这	酒吧	.

如果他能戒掉去酒吧的习惯就好了。

[ɪn] [truːθ] , ['mɪstə(r)] . ['ælənz] ['frendli] ['wɔːnɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] ['həʊpf(ə)l] ['vɪʒnz] [wɜː(r); wə(r)]

In	truth	,	Mr	.	Allen's	friendly	warnings	and	his	wife's	hopeful	visions	were
在	真相	,	先生	.	艾伦的	友好的	警告	和	他的	妻子的	充满希望	愿景	是

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] ,

not	without	their	effect	,
不是	没有	他们的	影响	,

事实上，艾伦先生友好的警告和他妻子充满希望的愿景确实起到了一定的作用。

[ðəʊ] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] [wʊd] [hiː; hi] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] [wʌn] .

though	not	for	his	little	finger	would	he	acknowledge	it	to	any	one	.
尽管	不是	为了	他的	小的	手指	会	他	承认	它	到	任何	一	.

但他绝不会向任何人承认这一点，除非他真的伤到了自己的小指。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [daʊt] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [lʌk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

He	began	to	doubt	whether	it	was	all	luck	,	as	he	had	so	often
他	开始	到	怀疑	无论	它	曾是	全部	运气	,	作为	他	有	所以	经常

[dɪ'kleəd] ,

declared	,
声明	,

他开始怀疑这一切是否真的像他经常宣称的那样，只是运气使然。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hæbɪts] [maɪt] [nɒt][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

and	whether	his	own	habits	might	not	have	something	to	do	with	it	.
和	无论	他的	自己的	习惯	可能	不是	有	某物	到	做	和	它	.

或许这与他自身的习惯也有关系。

[ðə; ði][fɜːst] [step] [hiː; hi] [tʊk] [tə'wɔːd] [rɪ'fɔːm] [wɒz; wəz][tuː; tə] [siːz] [bɒb][ænd; ənd] ['wɒrən] ,

The	first	step	he	took	toward	reform	was	to	seize	Bob	and	Warren	,
这	第一的	步	他	采取	朝向	改革	曾是	到	抢占	鲍勃	和	沃伦	,

他采取的改革措施的第一步是逮捕鲍勃和沃伦。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['sʌnɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

as	they	lay	sunning	themselves	in	front	of	the	house	,
作为	他们	躺	日光浴	他们自己	在	正面	的	这	房子	,

他们躺在房子前晒太阳，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [smɑːt] ['flɒgɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['leɪzɪnəs] ,

and	give	them	a	smart	flogging	for	their	laziness	,
和	给	他们	一个	聪明的	鞭答	为了	他们的	懒惰	,

狠狠鞭打他们的懒惰，

[əˈʃʊərɪŋ] [ðə; ði] [əˈstɒnɪʃt] [ˈjʌŋstər] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ɜːn] [ðeə(r)] [əʊn]

assuring	the	astonished	youngsters	that	they	were	old	enough	to	earn	their	own
保证	这	惊讶	年轻人	那	他们	是	老的	足够的	到	赚	他们的	自己的

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

向惊愕的年轻人保证，他们已经足够大了，可以自食其力。

[ˌweərˈæz] [ðeɪ] [naʊ] ['dɪd(ə)nt] [ɜːn] [ðə; ði][sɔːlt][tuː; tə][ðeə(r)] ['pɒrɪdʒ] .

whereas	they	now	didn't	earn	the	salt	to	their	porridge	.
然而	他们	现在	没有	赚	这	盐	到	他们的	稀饭	.

而现在，他们连粥里加盐的资格都没有了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌn] [liːk] [stɒpt] .

ONE	LEAK	STOPPED	.
一	泄露	停止	.

一处漏水点已止住。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] ,

AND	now	,	dear	reader	,
和	现在	,	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，现在，

[aɪ] [wɪl] [ɪnˈvaɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪstfl] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv]

I	will	invite	you	to	accompany	me	to	a	tasteful	cottage	in	the	suburbs	of
我	将要	邀请	你	到	陪伴	我	到	一个	有品味的	小屋	在	这	郊区	的

[ðə; ði] [greɪt] [kəˈmɜːʃ(ə)l] ['sɪti] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːli] [siːnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] .

the	great	commercial	city	in	which	the	early	scenes	of	our	story	are	laid	.
这	伟大的	商业的	城市	在	哪个	这	早期的	场景	的	我们的	故事	是	铺设	.

我将邀请您陪同我前往这座大商业城市郊区的一间雅致小屋，我们故事的开端就发生在那里。

[dɪˈsendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒmnɪbəs] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['θʌrəfeə(r)] ['pɑːsɪŋ] [dəˈrektli] [baɪ][ðə; ði]

Descending	from	the	omnibus	in	the	great	thoroughfare	passing	directly	by	the
下降	从	这	综合	在	这	伟大的	通道	通过	直接地	经过	这

[haʊs] ,

house	,
房子	,

从公共汽车上下来，沿着从房子旁边经过的大干道往下走，

[wiː; wi] [tɜːn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [geɪt] [ænd; ənd]['entə(r)][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑːθ] ,

we	turn	into	a	rustic	gate	and	enter	a	narrow	path	,
我们	转动	进入	一个	乡村	门	和	进入	一个	狭窄的	小路	,

我们拐进一道简陋的门，进入一条狭窄的小路，

[səʊ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['ʃrʌbəri] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['vɪzəb(ə)l] .

so	shaded	by	shrubbery	that	the	walls	of	the	cottage	are	scarcely	visible	.
所以	阴影	经过	灌木	那	这	墙壁	的	这	小屋	是	几乎	可见的	.

灌木丛遮蔽了大地，小屋的墙壁几乎看不见。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] , [ɒv; əv] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

The	building	is	of	rough	stone	,	of	Gothic	architecture	,
这	建筑	是	的	粗糙的	石头	,	的	哥特	建筑学	,

这座建筑由粗糙的石头砌成，是哥特式建筑风格。

[ə; eɪ] [waɪd] ['pɔːtɪkəʊ] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] [lɒŋ]

a	wide	portico	running	along	in	front	of	the	door	far	enough	to	take	in	the	long
一个	宽的	门廊	跑步	沿着	在	正面	的	这	门	远的	足够的	到	拿	在	这	长的

['wɪndəʊ] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] .

window	on	either	side	.
窗户	在	任何一个	边	.

宽阔的门廊沿着门前延伸，足以容纳两侧的长窗。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['bælkəni] [ɪz] [θrəʊn] [aʊt] , ['gɪvɪŋ]

Over	the	parlor	window	at	the	end	,	a	pretty	balcony	is	thrown	out	,	giving
超过	这	客厅	窗户	在	这	结尾	,	一个	漂亮的	阳台	是	抛掷	出去	,	给予

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

客厅尽头的窗户上方，伸出一个漂亮的阳台，颇具表现力。

[æz; əz] ['daʊnɪŋ] [sez] , [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

as	Downing	says	,	to	the	house	.
作为	唐宁	说道	,	到	这	房子	.

正如唐宁所说，到房子里去。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌni] [wʌn] ,

The	other	end	,	which	is	the	sunny	one	,
这	其他	结尾	,	哪个	是	这	阳光明媚	一	,

另一端，也就是阳光充足的那一端，

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [kən'siːld] [baɪ] [ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriənt] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['wuːdˌbaɪn] ,

the	windows	are	almost	concealed	by	a	luxuriant	growth	of	woodbine	,
这	视窗	是	几乎	暗	经过	一个	茂盛的	生长	的	伍登宾	,

窗户几乎完全被茂盛的金银花遮蔽了。

[wɪtʃ] [ɪz] [treɪnd] [ɒn] ['trelisiz] [ænd; ənd] [ðen] [rʌnz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] .

which	is	trained	on	trellises	and	then	runs	up	to	the	roof	.
哪个	是	受过训练	在	棚架	和	然后	跑步	向上	到	这	屋顶	.

它被绑在棚架上，然后向上生长到屋顶。

['glɑːnsɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] , [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

Glancing	from	side	to	side	,	as	we	pass	on	to	the	door	,
瞥了一眼	从	边	到	边	,	作为	我们	经过	在	到	这	门	,

我们边走边左右张望，走向门口。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːk] [ɪz] [laɪnd] [wɪð] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [ʃrʌbz] , [sməʊk] - [triːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [plɑːnts] ,

we	see	that	the	walk	is	lined	with	ornamental	shrubs	,	smoke	-	trees	,	and	a	few	plants	,
我们	看	那	这	走	是	衬里	和	装饰	灌木	,	抽烟	-	树木	,	和	一个	很少	植物	,

我们看到，步道两旁种满了观赏灌木、黄栌和一些其他植物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['skɑːlət] [dʒə'reɪniəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [faɪn] [grəʊθ] [ɒv; əv] [vɜː'biːnə] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] .

among	which	the	scarlet	geranium	and	a	fine	growth	of	verbenas	are	prominent	.
之中	哪个	这	猩红	天竺葵	和	一个	美好的	生长	的	马鞭草	是	著名的	.

其中，猩红色的天竺葵和茂盛的马鞭草尤为引人注目。

[ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] ['pɔːtɪkəʊ] [hæŋz] [ə; eɪ] [bɜːd] - [keɪdʒ] ,

In	the	front	portico	hangs	a	bird	-	cage	,
在	这	正面	门廊	悬挂	一个	鸟	-	笼	,

前廊上悬挂着一个鸟笼，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kɒmz] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tuː; tə] ['welkəm] ['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,

from	which	comes	a	gush	of	song	to	welcome	our	arrival	,
从	哪个	来	一个	喷	的	歌曲	到	欢迎	我们的	到达	,

随后传来一阵欢快的歌声，欢迎我们的到来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɑː(r)] [pɹ'ɪtiɐ] [siːn] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪts] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]['entə(r)] .

but	a	far	prettier	scene	than	that	without	awaits	us	as	we	enter	.
但	一个	远的	更漂亮	场景	比	那	没有	等待	我们	作为	我们	进入	.

但当我们进入其中时，映入眼帘的却是比外面更美丽的景色。

[ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [bɪ'ləʊ] — [ə; eɪ]['pɑːlə(r)][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd]['laɪbrəri][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] — [ɑː(r); ə(r)]

The	rooms	below	—	a	parlor	on	one	side	and	library	on	the	other	—	are
这	房间	以下	—	一个	客厅	在	一	边	和	图书馆	在	这	其他	—	是

['əʊpən] , [bʌt; bət]['veɪkənt] .

open	,	but	vacant	.
打开	,	但	空缺	.

楼下的房间——一边是客厅，另一边是图书馆——都敞开着，但空无一人。

[ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] [ə'rests] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ,

The	hum	of	voices	from	the	chamber	arrests	our	attention	,
这	哼	的	声音	从	这	房间	逮捕	我们的	注意力	,

房间里传来嗡嗡的人声吸引了我们的注意力。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɒftli] [əd'vɑːns] [ʌp][ðə; ði] [blæk] ['wɔːlnʌt] ['steəkeɪs] ,

and	we	softly	advance	up	the	black	walnut	staircase	,
和	我们	轻轻	进步	向上	这	黑色的	核桃	楼梯	,

我们轻手轻脚地走上黑胡桃木楼梯，

[pɑːst][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stætʃuː][ɒv; əv][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [gɜːl][ɪn][ðə; ði] [niːʃ] , [ɒn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv]

past	the	beautiful	statue	of	a	flower	-	girl	in	the	niche	,	on	toward	the	door	of
过去的	这	美丽的	雕像	的	一个	花	-	女孩	在	这	小众市场	,	在	朝向	这	门	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

穿过壁龛里美丽的卖花女雕像，朝着房间的门走去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['pɪktʃə(r)] .

It	is	a	sacred	picture	.
它	是	一个	神圣	图片	.

这是一幅神圣的画像。

[deə(r)][wiː; wi] [ɪn'truːd] ?

Dare	we	intrude	?
敢	我们	侵入	?

我们敢闯入吗?

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] , [stændz][ə; eɪ][tɔːl] ['dʒentlmən] ,

In	the	foreground	,	stands	a	tall	gentleman	,
在	这	前景	,	站立	一个	高的	绅士	,

前景中站着一位身材高大的绅士，

[rɪ'siːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['leɪdi][hɪz; ɪz][fɜːst] - [bɔːn] [sʌn] , [waɪl] [ðə; ði]

receiving	from	the	arms	of	an	old	lady	his	first	-	born	son	,	while	the
接收	从	这	武器	的	一个	老的	女士	他的	第一的	-	出生	儿子	,	尽管	这

['bjuːtɪf(ə)l] ['mʌðə(r)] ,

beautiful	mother	,
美丽的	母亲	,

他从一位老妇人的怀里接过他的长子，而这位美丽的母亲.....

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪliz] [huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [beəz] , [lʊks] [ɒn] [wɪð] ['mɪŋgld] [tɪəz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .

pale	as	the	lilies	whose	name	she	bears	,	looks	on	with	mingled	tears	and	smiles	.
苍白	作为	这	百合花	谁	姓名	她	熊	,	看起来	在	和	混合	眼泪	和	微笑	.

她脸色苍白，如同她名字所代表的百合花一般，带着泪水和微笑望着前方。

" [doʊnt][biː; bi][əˈfreɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ！ " [ik'skleim] [ɑːnt] ['mɜːsi] ，

"	Don't	be	afraid	of	the	little	creature	!	"	exclaims	Aunt	Mercy	,
"	不	是	害怕的	的	这	小的	生物	！	"	惊呼	阿姨	怜悯	，

“别害怕这个小家伙！”默西阿姨喊道。

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] ['fʊli] [ʃiː; ʃi] ['entəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːn] .

her	countenance	showing	how	fully	she	enters	into	the	scene	.
她	面容	显示	如何	完全	她	进入	进入	这	场景	.

她的表情表明她完全融入了角色。

" [hiːz] ['naɪðə(r)]['ʃʊgə(r)][nɔː(r)][sɔːlt] , [ænd; ənd][wəʊnt] [melt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] . "

"	He's	neither	sugar	nor	salt	,	and	wont	melt	in	your	hands	.	"
"	他是	两者都不	糖	也不	盐	,	和	惯于	熔化	在	你的	双手	.	"

“他既不是糖也不是盐，不会在你手中融化。”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [səʊ] ['veri] [smɔːl] ！ "

"	But	it	does	seem	so	very	small	!	"
"	但	它	做	似乎	所以	非常	小的	！	"

但它看起来真的好小啊！

" [bɪgə(r)] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [paʊndz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , ['lɒrəns] .

"	Bigger	by	a	couple	of	pounds	than	you	were	,	Lawrence	.
"	大	经过	一个	夫妻	的	磅	比	你	是	,	劳伦斯	.

“比你重了几磅，劳伦斯。”

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [staʊt] ['feləʊ] , [kən'sɪdərɪŋ] .

He's	a	good	stout	fellow	,	considering	.
他是	一个	好的	肥硕	同伴	,	考虑	.

考虑到他的体型，他真是个结实的好汉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

止漏(Stopping the leak)
第5/7页

" [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [kɔːzd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [pres] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['sɒftli] [ɒn]

"	A	feeble	wail	from	the	infant	caused	the	father	to	press	his	lips	softly	on
"	一个	微弱	哀号	从	这	婴儿	导致	这	父亲	到	按	他的	嘴唇	轻轻	在

[ðə; ði] ['taɪni] [tʃiːks] ,

the	tiny	cheeks	,
这	微小的	脸颊	,

婴儿微弱的啼哭声让父亲轻轻地吻了吻他稚嫩的脸颊。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] [ɑːmz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːnt] .

and	resign	it	quickly	to	the	more	experienced	arms	of	his	aunt	.
和	辞职	它	迅速地	到	这	更多的	经验丰富的	武器	的	他的	阿姨	.

然后迅速将它交给更有经验的姑妈。

" [pə'hæps] [hiːz] ['hʌŋgri] , " [m'ɜːməd] ['lɪli] , [wɪð] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [glɑːns] [æt; ət] [ðə; ði] [rəʊl] [ɒv; əv]

"	Perhaps	he's	hungry	,	"	murmured	Lily	,	with	an	anxious	glance	at	the	roll	of
"	也许	他是	饥饿的	,	"	低声说道	百合	,	和	一个	焦虑的	瞥一眼	在	这	卷	的

['flænl] .

flannel	.
绒布	.

“也许他饿了，”莉莉低声说道，焦虑地看了一眼那卷法兰绒布。

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] ['beɪbiz] [kʊd; kəd] [tɔːk] !

"	Oh	,	I	wish	babies	could	talk	!
"	哦	,	我	希望	婴儿	可以	讲话	!

“哦，我真希望婴儿会说话！”

" [ə; eɪ] [h'əʊliɐ] , [diːpə(r)] [laɪt] [biːmd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tʊk]

"	A	holier	,	deeper	light	beamed	from	her	eye	as	her	husband	took
"	一个	更神圣	,	更深	光	光束	从	她	眼睛	作为	她	丈夫	采取

[hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [siːt] [nɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

his	customary	seat	near	her	.
他的	习惯	座位	靠近	她	.

“当她的丈夫像往常一样在她身边坐下时，她眼中迸发出更加神圣、更加深邃的光芒。

" ['əʊnli] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

"	Only	think	,	"	she	said	,	with	a	smile	,
"	仅有的	思考	,	"	她	说	,	和	一个	微笑	,

“你只要想想就好，”她笑着说。

" [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sez] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .

"	the	doctor	says	I	shall	be	able	to	ride	out	in	a	week	.
"	这	医生	说道	我	将	是	有能力的	到	骑	出去	在	一个	星期	.

医生说我一周后就能骑马了。

[ai] [wɪʃ] ['mæmə; mə'mɑː] [kʊd; kəd] [siː] ['beɪbi] .

I	wish	mamma	could	see	baby	.
我	希望	妈妈	可以	看	婴儿	.

我希望妈妈能看看宝宝。

[əʊ] , [ai] ['nevə(r)] [njuː] ['beɪbiz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɑːliŋz] ! "

Oh	,	I	never	knew	babies	were	such	little	darlings	!	"
哦	,	我	绝不	知道	婴儿	是	这样的	小的	亲爱的们	!	"

哦，我以前从不知道小宝宝们这么可爱！

" [ɑːnt] ['mɜːsi] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['elɪmənt] [naʊ] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['lɑːfɪŋ] .

"	Aunt	Mercy	is	in	her	element	now	,	"	he	exclaimed	,	laughing	.
"	阿姨	怜悯	是	在	她	元素	现在	,	"	他	惊呼	,	笑	.

“默西阿姨现在如鱼得水了，”他笑着说道。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə]['fɒnd(ə)l][ˌem 'iː] .

"	I	suppose	that	is	the	way	she	used	to	fondle	me	.
"	我	认为	那	是	这	方式	她	用过的	到	挛	我	.

我想她以前就是用这种方式抚摸我的。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , —

"	She	drew	his	head	down	to	the	pillow	and	whispered	,	—
"	她	画	他的	头	向下	到	这	枕头	和	低声说道	,	—

她将他的头拉到枕头上，低声说道：

" [əʊ] , ['lɒrəns] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

"	Oh	,	Lawrence	,	my	heart	is	full	of	love	and	thanks	to	Him	for	this
"	哦	,	劳伦斯	,	我的	心	是	满的	的	爱	和	谢谢	到	他	为了	这

['preʃəs] [gɪft] !

precious	gift	!
宝贵的	礼物	!

“哦，劳伦斯，我的心中充满了对他的爱和感谢，感谢他赐予我这份珍贵的礼物！”

[aɪ]['nevə(r)] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] ['hæpinəs] [wɒz; wəz] .

I	never	knew	before	what	happiness	was	.
我	绝不	知道	前	什么	幸福	曾是	.

我以前从未体会过幸福是什么感觉。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [best] [ʃəʊ] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ? "

How	can	I	best	show	my	gratitude	?	"
如何	能	我	最好的	展示	我的	感激	?	"

我该如何表达我的感激之情?

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [treɪn] ['aʊə(r)] [tʃaɪld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊ] - ['spəʊkən]

"	We	will	try	to	train	our	child	for	his	service	,	"	was	the	low	-	spoken
"	我们	将要	尝试	到	火车	我们的	孩子	为了	他的	服务	,	"	曾是	这	低的	-	说

[rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

rejoinder	.
回复	.

“我们会努力训练我们的孩子为他服役，”他低声回答道。

[wiːks] [fluː] [baɪ] [wɪð] ['ræpɪd] [wɪŋz] .

Weeks	flew	by	with	rapid	wings	.
周	飞翔	经过	和	迅速的	翅膀	.

时间飞逝，几周就这么过去了。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['haʊshəʊld] [wɒz; wəz] [ðæt] [weə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] [lʌvd] [ænd; ənd] ['ɒnəd] .

A	happy	household	was	that	where	God	was	loved	and	honored	.
一个	快乐的	家庭	曾是	那	在哪里	上帝	曾是	喜爱	和	荣幸	.

幸福的家庭就是爱戴和尊敬上帝的家庭。

['lɪliz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

Lily's	heart	was	full	of	joy	.
莉莉的	心	曾是	满的	的	喜悦	.

莉莉心中充满了喜悦。

['evri] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [drest] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] ,

Every	morning	,	with	her	own	hands	,	she	washed	and	dressed	her	babe	,
每一个	早晨	,	和	她	自己的	双手	,	她	洗过	和	穿着	她	宝贝	,

['mɜːmərɪŋ] [sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'dɪəmənt] ,

murmuring	soft	words	of	endearment	,
淙淙	柔软的	字	的	爱称	,

每天早晨，她都亲手给孩子洗澡穿衣，嘴里轻声说着爱语。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi]['fəʊldɪd][hɪz; ɪz]['taɪni][hændz][ɪn] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['ɒfəd] [swiːt] , ['ɜːnɪst] [pə'tɪʃnz]

and	then	she	folded	his	tiny	hands	in	hers	,	and	offered	sweet	,	earnest	petitions
和	然后	她	折叠	他的	微小的	双手	在	她的	,	和	提供	甜的	,	认真	请愿书

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'hɑːf] .

in	his	behalf	.
在	他的	代表	.

然后她将他的小手握在自己手中，为他献上了甜蜜而真挚的请求。

" [hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'membə(r)] [wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [preɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə]

"	He	shall	never	remember	when	he	learned	to	pray	,	"	she	said	one	day	to
"	他	将	绝不	记住	什么时候	他	学习	到	祈祷	,	"	她	说	一	天	到

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ;

her	husband	;
她	丈夫	;

“他永远不会记得自己是什么时候学会祈祷的，”有一天她对丈夫说；

" [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [maɪt] [nɒt][hæv; həv][wʌn][səʊ]['tendə(r)][ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm][æz; əz][aɪ]

"	for	he	might	not	have	one	so	tender	and	patient	to	teach	him	as	I
"	为了	他	可能	不是	有	一	所以	投标	和	病人	到	教	他	作为	我

[hæd; həd] ;

had	;
有	;

因为他可能没有像我一样温柔耐心的人来教导他；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [lɒst] [səʊ] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv] ['hæpinəs] .

and	then	I	lost	so	many	years	of	happiness	.
和	然后	我	丢失的	所以	许多	年	的	幸福	.

然后，我失去了那么多年的幸福时光。

" ['leɪdi] - [bɜːd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [fʊl] [kən'vɜːt] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] [ə'pɪnjən] [ðæt] ['evri] [waɪf]

"	Lady	-	bird	had	become	a	full	convert	to	Aunt	Mercy's	opinion	that	every	wife
"	女士	-	鸟	有	变得	一个	满的	转变	到	阿姨	怜悯的	观点	那	每一个	妻子

[ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

should	know	how	to	order	her	own	family	.
应该	知道	如何	到	命令	她	自己的	家庭	.

“瓢虫小姐完全接受了默西阿姨的观点，即每个妻子都应该知道如何管理自己的家庭。”

[æt; ət] [fɜːst] , [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [begd] [ðə; ðɪ][əʊld]['leɪdi][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

At	first	,	indeed	,	she	begged	the	old	lady	to	do	it	for	her	,
在	第一的	,	的确	,	她	乞求	这	老的	女士	到	做	它	为了	她	,

起初，她确实恳求老太太帮她做这件事。

[æt; ət] [liːst] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] , —

at	least	while	she	was	with	them	,	but	the	answer	was	,	—
在	至少	尽管	她	曾是	和	他们	,	但	这	回答	曾是	,	—

至少在她和他们在一起的时候是这样，但答案是——

" - [twɑʊnt][duː; də][tuː; tə][trænsˈfɜː(r)][jɔː(r); jə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tuː; tə][maɪ] ['ʃəuldəz] .

"	'	Twont	do	to	transfer	your	responsibility	to	my	shoulders	.
"	-	两	做	到	转移	你的	责任	到	我的	肩膀	.

“不要把你的责任转嫁到我身上。”

[aɪl] [help] [juː; jʊ][ɔːl][aɪ][kæn; kən] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['mɪstrəs] [hɪə(r)] .

I'll	help	you	all	I	can	,	but	you	are	mistress	here	.
患病的	帮助	你	全部	我	能	,	但	你	是	情妇	这里	.

我会尽我所能帮助你，但你才是这里的主人。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [hɜː'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

"	It	was	trying	to	the	young	mother	to	tear	herself	away	from	the
"	它	曾是	尝试	到	这	年轻的	母亲	到	撕	她自己	离开	从	这

['nɜːsəri] ,

nursery	,
苗圃	,

“这让这位年轻的母亲很难从育婴室里抽身出来。”

['iːv(ə)n] [ðəʊ] ['mɑːstə(r)] ['hæri] [leɪ] [saʊnd] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ,

even	though	Master	Harry	lay	sound	asleep	in	his	cradle	,
甚至	尽管	掌握	哈里	躺	声音	睡着了	在	他的	摇篮	,

即使哈利少爷在摇篮里睡得很香，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ɑːnt] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

but	she	was	convinced	Aunt	Mercy	was	right	.
但	她	曾是	确信	阿姨	怜悯	曾是	正确的	.

但她确信默西阿姨是对的。

[səʊ] , ['tʌkɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [waɪt] [kʌfs] , [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [æn; ən]['eɪprən] ,

So	,	tucking	up	her	dainty	white	cuffs	,	and	donning	an	apron	,
所以	,	塞进	向上	她	纤巧	白色的	袖口	,	和	穿戴	一个	围裙	,

于是，她卷起精致的白色袖口，系上围裙，

[ʃiː; ʃi][ræn] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] [ɪn] [bred] [ænd; ənd] [keɪk] ['meɪkɪŋ] .

she	ran	laughing	to	the	kitchen	to	take	lessons	in	bread	and	cake	making	.
她	跑	笑	到	这	厨房	到	拿	课程	在	面包	和	蛋糕	制作	.

她笑着跑到厨房去学习做面包和蛋糕。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spɪəriənst] [hænd]['əʊvə(r)][æt; ət]

Little	by	little	,	with	the	judicious	advice	of	an	experienced	hand	over	at
小的	经过	小的	,	和	这	明智的	建议	的	一个	经验丰富的	手	超过	在

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

在一位经验丰富的助手的明智指导下，她一步步地……

['leɪdi] - [bɜːd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kʊk] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'siː] ['mægi] , [ə; eɪ] ['rʌdi] - [feɪst] [skɒtʃ] [gɜːl] ,

Lady	-	bird	learned	to	cook	and	oversee	Maggie	,	a	ruddy	-	faced	Scotch	girl	,
女士	-	鸟	学习	到	厨师	和	监督	玛吉	,	一个	红润	-	面对	苏格兰威士忌	女孩	,

瓢虫学会了做饭，并照顾面色红润的苏格兰女孩玛吉。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [də'rektli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['eksɪt][ɒv; əv] [kʊk] [ænd; ənd] [æn] .

who	had	come	to	them	directly	after	the	exit	of	cook	and	Ann	.
WHO	有	来	到	他们	直接地	后	这	出口	的	厨师	和	安	.

厨师和安妮离开后，他们直接来到了他们身边。

[step] [baɪ] [step] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [suːps] , [rəʊsts] , ['pʊdɪŋz]

Step	by	step	,	she	gained	an	insight	into	the	mysteries	of	soups	,	roasts	,	puddings
步	经过	步	,	她	获得	一个	洞察力	进入	这	谜团	的	汤	,	烤肉	,	布丁

, [ænd; ənd] ['wɔfəlz] ,

,	and	waffles	,
,	和	华夫饼	,

她一步步地了解了汤、烤肉、布丁和华夫饼的奥秘。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] , [wen] ['lɒrəns] [brɔːt] [ə; eɪ] [gest] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [həʊm] [tuː; tə] [daɪn] , [ʃiː; ʃi][təʊld]

until	one	day	,	when	Lawrence	brought	a	guest	unexpectedly	home	to	dine	,	she	told
直到	一	天	,	什么时候	劳伦斯	带来	一个	客人	不料	家	到	用餐	,	她	讲述

[hɪm] ,

him	,
他	,

直到有一天，劳伦斯意外地带了一位客人回家吃饭，她才告诉他：

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [blʌʃ] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [kʊkt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]

with	a	smile	,	and	a	blush	,	that	the	dinner	was	entirely	cooked	by	her
和	一个	微笑	,	和	一个	脸红	,	那	这	晚餐	曾是	完全	煮熟	经过	她

[əʊn] [hændz] ,

own	hands	,
自己的	双手	,

她带着微笑和一丝红晕，说道晚餐完全是她亲手烹制的。

[waɪl] [ɑːnt] ['mɜːsi] [sæt][baɪ] ['həʊldɪŋ] ['hæri] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

while	Aunt	Mercy	sat	by	holding	Harry	in	her	arms	.
尽管	阿姨	怜悯	卫星	经过	保持	哈里	在	她	武器	.

梅西姨妈坐在一旁，怀里抱着哈利。

[truː] ['hæpinəs] .

TRUE	HAPPINESS	.
真的	幸福	.

真正的幸福。

[ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] [greɪt] [welθ] ,

The	visitor	was	a	merchant	of	great	wealth	,
这	游客	曾是	一个	商人	的	伟大的	财富	,

来访者是一位富有的商人。

[wʌn] [huː] [hæd; həd] [nəʊn] ['lɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði]

one	who	had	known	Lily	for	many	years	during	his	occasional	visits	to	the
一	WHO	有	已知	百合	为了	许多	年	期间	他的	偶然	访问	到	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

他曾多次到访这座城市，多年来一直与莉莉相识。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pɪ'kjuːniəri] ['traɪəlz] ,

He	had	learned	of	their	pecuniary	trials	,
他	有	学习	的	他们的	金钱	试验	,

他得知了他们的经济困境，

[ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [beə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

and	had	so	great	a	curiosity	to	see	how	she	would	bear	the	change
和	有	所以	伟大的	一个	好奇心	到	看	如何	她	会	熊	这	改变

[frɒm; frəm] ['lʌkʃəri] [tuː; tə] [kəm'pærətɪv] ['pɒvəti] [ðæt] [hiː; hi] ['redɪli] [ək'septɪd] ['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts]

from	luxury	to	comparative	poverty	that	he	readily	accepted	Mr	.	Everett's
从	奢华	到	比较	贫困	那	他	容易	公认	先生	.	埃弗雷特的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['vɪzɪt][æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .

invitation	to	make	a	visit	at	the	cottage	.
邀请	到	制作	一个	访问	在	这	小屋	.

他非常好奇她能否适应从奢华生活到相对贫困的生活的转变，于是欣然接受了埃弗雷特先生的邀请，前往她的小屋拜访。

[ɒn][ðeə(r)] [weɪ] , [hiː; hi] [hint] [æt; ət][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['seɪɪŋ] , ['kɔːʃəsli] , —

On	their	way	,	he	hinted	at	the	subject	,	saying	,	cautiously	,	—
在	他们的	方式	,	他	暗示	在	这	主题	,	说	,	谨慎地	,	—

途中，他略带暗示地提到了这个话题，谨慎地说——

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] ['lɪli] ['mɪsɪz] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['elɪgəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)]

"	I	presume	Lily	misses	her	parents	and	all	the	elegances	of	her	former
"	我	怙	百合	错过	她	父母	和	全部	这	优雅	的	她	以前的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

“我猜莉莉一定很想念她的父母，以及她以前职位上的所有优雅待遇。”

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['hʌzbənd] ['əʊnli] [smaɪld] .

"	But	the	husband	only	smiled	.
"	但	这	丈夫	仅有的	微笑	.

但丈夫只是笑了笑。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːt(ə)nli] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	it	is	a	great	change	for	her	certainly	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	它	是	一个	伟大的	改变	为了	她	当然	.

“是的，”他说，“这对她来说当然是一个巨大的改变。”

['lɪli] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

Lily	—	But	she	will	tell	you	about	it	.	"
百合	—	但	她	将要	告诉	你	关于	它	.	"

莉莉——但她会告诉你的。

" [ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ][tʃaɪld][mɔː(r)] ['petɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , " [ˌriː'dʒɔin, ri-]

"	I	never	knew	a	child	more	petted	and	indulged	than	she	was	,	"	rejoined
"	我	绝不	知道	一个	孩子	更多的	被宠爱	和	沉溺其中	比	她	曾是	,	"	重新加入

['mɪstə(r)] . ['æbət] .

Mr	.	Abbott	.
先生	.	雅培	.

“我从未见过哪个孩子像她那样受到如此宠爱和溺爱，”艾伯特先生接着说道。

" ['evrɪ] [wɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz]['grætɪfaɪd] .

"	Every	wish	of	her	heart	was	gratified	.
"	每一个	希望	的	她	心	曾是	满意	.

“她心中的每一个愿望都得到了满足。”

" [ə'gen] [ðæt] [pɪ'kjuːliə(r)] [smaɪl] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['lɒrəns] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ]

"	Again	that	peculiar	smile	,	and	at	this	moment	Lawrence	announced	that	they
"	再次	那	奇特	微笑	,	和	在	这	片刻	劳伦斯	宣布	那	他们

[hæd; həd] [riːtʃt] [həʊm] .

had	reached	home	.
有	达到	家	.

“劳伦斯脸上又露出了那种奇特的笑容，就在这时，他宣布他们已经到家了。”

['leɪdi] - [bɜːd][hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][əʊld]['hæbɪt][ɒv; əv] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)]

Lady	-	bird	had	not	given	up	her	old	habit	of	opening	the	door	for
女士	-	鸟	有	不是	给定	向上	她	老的	习惯	的	开幕	这	门	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

瓢虫依然保持着为丈夫开门的旧习惯。

[ænd; ənd] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [step] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk]

and	came	running	down	the	stairs	at	the	first	sound	of	his	step	on	the	walk
和	来了	跑步	向下	这	楼梯	在	这	第一的	声音	的	他的	步	在	这	走

,

,

,

听到他走上楼梯的第一声脚步声，他就跑下楼来。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .

bringing	her	babe	in	her	arms	.
带来	她	宝贝	在	她	武器	.

她把孩子抱在怀里。

[ə; eɪ]['krɪmz(ə)n][mə'riːnəʊ] [dres] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] ['tʃɪli] ['weðə(r)] ,

A	crimson	merino	dress	,	for	it	was	now	chilly	weather	,
一个	赤红	美利奴羊毛	裙子	,	为了	它	曾是	现在	寒冷	天气	,

一件深红色的美利奴羊毛连衣裙，因为天气转凉了。

[geɪv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['rəʊzi] [tɪndʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] ,

gave	a	beautiful	rosy	tinge	to	her	cheek	,
给予	一个	美丽的	红润	色调	到	她	脸颊	,

给她的脸颊增添了一抹美丽的红晕。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] [ɒv; əv] ['rɪbən] ['duːɪŋ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['brestˌpɪn] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd]

a	little	knot	of	ribbon	doing	day	for	a	breastpin	,	while	her	eyes	beamed
一个	小的	结	的	丝带	正在做	天	为了	一个	胸针	,	尽管	她	眼睛	光束

[wɪð] ['hæpinəs] .

with	happiness	.
和	幸福	.

她胸前系着一个小小的丝带结，当作胸针，她的眼睛里充满了幸福的光芒。

" [əʊ] , ['lɒrəns] !

"	Oh	,	Lawrence	!
"	哦	,	劳伦斯	!

“哦，劳伦斯！”

" [ʃiː; ʃi][brɪ'gæn] , ['dʒɔɪfəli] , [wen] , ['siːɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['æbət] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː'self] , [ænd; ənd]

"	she	began	,	joyfully	,	when	,	seeing	Mr	.	Abbott	,	she	checked	herself	,	and
"	她	开始	,	欣喜地	,	什么时候	,	看到	先生	.	雅培	,	她	已检查	她自己	,	和

[ɪk'stendɪd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['kɔːdiəl] ['welkəm] .

extended	to	him	a	cordial	welcome	.
扩展	到	他	一个	亲切	欢迎	.

“她高兴地说道，但当她看到艾伯特先生时，她立刻收敛了情绪，向他表示了热烈的欢迎。

" [kʌm] [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] ,

"	Come	right	in	here	,	"	she	said	,	leading	the	way	to	the	library	,
"	来	正确的	在	这里	,	"	她	说	,	领导	这	方式	到	这	图书馆	,

“请进，”她说着，领着我们走向图书馆。

[weə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [kəʊl] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] .

where	a	bright	coal	fire	was	blazing	in	the	grate	.
在哪里	一个	明亮的	煤炭	火	曾是	炽烈	在	这	格特	.

炉膛里燃着熊熊的煤火。

" [kʌm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][maɪ] [bɔɪ] . "

"	Come	,	and	I	will	show	you	my	boy	.	"
"	来	,	和	我	将要	展示	你	我的	男生	.	"

“来，我带你看看我的孩子。”

" ['mɪstə(r)] . ['evərit] , [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌem 'iː] [fɔːls] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['wɔːmli] .

"	Mr	.	Everett	,	you	have	played	me	false	!	"	exclaimed	the	gentleman	,	warmly	.
"	先生	.	埃弗雷特	,	你	有	玩	我	错误的	!	"	惊呼	这	绅士	,	热情地	.

“埃弗雷特先生，你欺骗了我！”那位先生激动地喊道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɒsɪz] ,

"	You	have	been	telling	me	of	your	losses	,
"	你	有	到过	讲述	我	的	你的	损失	,

你一直在跟我诉说你的损失，

[bʌt; bət] ['lɪli] [lʊks] [æz; əz] [geɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	Lily	looks	as	gay	as	if	she	had	become	heir	to	the	wealth	of	the
但	百合	看起来	作为	同性恋	作为	如果	她	有	变得	继承人	到	这	财富	的	这

['rɔθtʃaildz] . "

Rothschilds	.	"
罗斯柴尔德家族	.	"

但莉莉看起来非常快乐，就好像她成了罗斯柴尔德家族的继承人一样。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['luːzɪŋ] ['aʊə(r)] ['mʌni] ? " [ɑːskt] ['leɪdi] - [bɜːd] , ['əʊpənɪŋ] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]
" Do you mean losing our money ? " asked Lady - bird , opening wide her eyes
" 做 你 意思是 输 我们的 钱 ? " 问 女士 - 鸟 , 开幕 宽的 她 眼睛
[ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
in astonishment .
在 惊讶 .

“你是说我们会赔钱吗？”瓢虫惊讶地睁大了眼睛问道。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['blesɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][juː 'es] .
" Because that was the greatest blessing that could have happened to us .
" 因为 那 曾是 这 最 祝福 那 可以 有 发生 到 我们 .

因为那是我们所能遇到的最大的福气。

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aɪ] ['ʃudnt] [hæv; həv] [nəʊn] ['ʌðəwaɪz] . "
I have learned a great deal I shouldn't have known otherwise . "
我 有 学习 一个 伟大的 交易 我 不应该 有 已知 否则 . "

我学到了很多原本不应该知道的事情。

" ['truːli] , [ðen] , [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] , - [swiːt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv] [əd'vɜːsəti] , - "
" Truly , then , you can say , ' Sweet are the uses of adversity , ' "
" 真的 , 然后 , 你 能 说 , - 甜的 是 这 用途 的 逆境 , - "
[ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['lɑːfɪŋ] .
rejoined the gentleman , laughing .
重新加入 这 绅士 , 笑 .

“那么，的确可以说，‘逆境也有其益处’，”这位先生笑着回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , [ə; eɪ]
" But I am neglecting to cultivate the acquaintance of this little fellow , a
" 但 我 是 疏忽 到 培育 这 熟人 的 这 小的 同伴 , 一个
[faɪn] ['spesɪmən] ['sɜːt(ə)nli] .
fine specimen certainly .
美好的 标本 当然 .

“但我却疏于与这位小家伙（他确实是个不错的人选）培养感情。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][bəuθ][ɒn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪz] .
I congratulate you both on the possession of such a prize .
我 祝贺 你 两个都 在 这 拥有 的 这样的 一个 奖 .

我祝贺你们二位获得这项奖项。

" ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sɜːvd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['evərit] [keɪm] [həʊm] , [ænd; ənd]
" Dinner was usually served as soon as Mr . Everett came home , and
" 晚餐 曾是 通常 服务 作为 很快 作为 先生 . 埃弗雷特 来了 家 , 和
['lɪli] ,
Lily ,
百合 ,

“埃弗雷特先生一回家，晚餐通常就准备好了，莉莉……”

['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ræn] [aʊt] [tuː; tə][kɑːst][ə; eɪ] [glɑːns] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
leaving her boy with his father , ran out to cast a glance over the table ,
离开 她 男生 和 他的 父亲 , 跑 出去 到 投掷 一个 瞥一眼 超过 这 桌子 ,

她把儿子留给父亲，然后跑出去瞥了一眼桌子。

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz] [raɪt] .
and see that all was right .
和 看 那 全部 曾是 正确的 .

确认一切正常。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn]['ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['əʊnli][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['ekstrə] [pleɪt] .
Everything was in order , and she needed only to add an extra plate .
一切 曾是 在 命令 , 和 她 需要 仅有的 到 添加 一个 额外的 盘子 .

一切都井然有序，她只需要再添一个盘子。

" [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mɜːsi] ,
" How glad I am , " she said to Aunt Mercy ,
" 如何 高兴的 我 是 , " 她 说 到 阿姨 怜悯 ,

“我真是太高兴了，”她对默西阿姨说。

" [ðæt] [ðə; ði] [rəʊst] [keɪm] [aʊt] [səʊ] ['naɪsli] [braʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['dʌmplɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]
" that the roast came out so nicely browned , and then my dumplings are such
" 那 这 烤 来了 出去 所以 很好 棕色 , 和 然后 我的 饺子 是 这样的
[ə; eɪ] [sək'ses] ! "
a success ! "
一个 成功 ! "

“烤肉烤得金黄酥脆，我的饺子也做得非常成功！”

" [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] , [tʃaɪld] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" The proof of the pudding is in the eating , child , " was the smiling rejoinder .
" 这 证明 的 这 布丁 是 在 这 吃 , 孩子 , " 曾是 这 微笑 回复 .

“实践是检验真理的唯一标准，孩子，”对方笑着回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , " [ri'mɑːk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [wen] [greɪs] [hæd; həd]
" This is a great occasion for us , " remarked the husband , when grace had
" 这 是 一个 伟大的 场合 为了 我们 , " 评论 这 丈夫 , 什么时候 优雅 有
[biːn] [sed] .
been said .
到过 说 .

“这对我们来说是一个重要的日子，”祷告完毕后，丈夫说道。

" [ðɪs] [ɪz] ['lɪliz] [fɜːst] ['efət] [æt; ət] ['kʊkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'taɪə(r)] ['dɪnə(r)] . "
" This is Lily's first effort at cooking an entire dinner . "
" 这 是 莉莉的 第一的 努力 在 烹饪 一个 全部的 晚餐 . "

这是莉莉第一次尝试做一整顿晚餐。

" ['mɪsɪz] . ['evərit] ['kʊkɪŋ] !
**" Mrs . Everett cooking ! **
" 太太 . 埃弗雷特 烹饪 !

“埃弗雷特太太在做饭！”

[ai] [kæn; kən] ['skeəsli] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
I can scarcely credit it .
我 能 几乎 信用 它 .

我简直不敢相信。

[wɒt] [wʊd] [jɔː(r); jə(r)] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [seɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn] [prɪ'tendɪd]
What would your fashionable acquaintances say ? " asked the gentleman , in pretended
什么 会 你的 时髦 熟人 说 ? " 问 这 绅士 , 在 假装
[ə'stɒnɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

“你那些时髦的熟人会怎么说呢？”这位先生假装惊讶地问道。

" [wel] , [ai] [θɪŋk] ['wʌndər] ['nevə(r)] [wɪl] [end] .
" Well , I think wonders never will end .
" 出色地 , 我 思考 奇迹 绝不 将要 结尾 .

“嗯，我觉得奇迹永远不会停止。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['eni] [wʌn] [ɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['bɪznəs]
I should have thought of almost any one in my knowledge undertaking such business
我 应该 有 想法 的 几乎 任何 一 在 我的 知识 承诺 这样的 商业
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] . "
before you . "
前 你 . "

“我认识的人当中，几乎所有人都比你更早从事这类生意。”

" [ai] [θɪŋk] , [sɜː(r)] , " [ri'mɑːk] [ɑːnt] ['mɜːsi] , " [juː; jʊ]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] ['aʊə(r)] ['leɪdi] -
" I think , sir , " remarked Aunt Mercy , " you never could have known our Lady -
" 我 思考 , 先生 , " 评论 阿姨 怜悯 , " 你 绝不 可以 有 已知 我们的 女士 -
[bɜːd] ,
bird ,
鸟 ,

“我想，先生，”默西阿姨说道，“您永远不可能认识我们的瓢虫小姐。”

[ɔː(r)][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] . "
or you would have been sure that she would do this very thing . "
或者 你 会 有 到过 当然 那 她 会 做 这 非常 事物 . "

否则你就会确信她一定会这么做。

" [wel] [dʌn] , [ɑːnt] ['mɜːsi] !
" Well done , Aunt Mercy !
" 出色地 完毕 , 阿姨 怜悯 !

“干得好，默西阿姨！”

[juː; jʊ] [siː] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['evərit] , " ['lɪli] [hæz; həz] [staʊt] [dɪf'ɛndəz] [hɪə(r)] . "
You see , " exclaimed Mr . Everett , " Lily has stout defenders here . "
你 看 , " 惊呼 先生 . 埃弗雷特 , " 百合 有 肥硕 后卫 这里 . "

“你看，”埃弗雷特先生惊呼道，“莉莉在这里有强大的支持者。”

" [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['keəf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ]['slɑːndə(r)][ˌem 'iː] , " ['ædɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ]
" So you will have to be careful how you slander me , " added the young
" 所以 你 将要 有 到 是 小心 如何 你 诽谤 我 , " 额外 这 年轻的
[waɪf] , ['blʌʃɪŋ] .
wife , blushing .
妻子 , 脸红 .

“所以你诽谤我的时候要小心点，”年轻的妻子脸红着补充道。

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] .
" I can tell you how it is in a word , " explained the gentleman .
" 我 能 告诉 你 如何 它 是 在 一个 单词 , " 解释 这 绅士 .

“我可以用一句话告诉你是怎么回事，”这位先生解释道。

" [wen] [ai][wɒz; wəz] ['mærid] ,
" When I was married ,
" 什么时候 我 曾是 已婚 ,

“我结婚的时候，

[ai][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] ['bɪznəs] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['haʊski:pɪŋ] [ɒn] [tuː] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [skeɪl] .
I was in a thriving business and began housekeeping on too large a scale .
我 曾是 在 一个 熙 商业 和 开始 家政 在 也 大的 一个 规模 .

我当时经营着一家蒸蒸日上的公司，于是开始大规模地开展家政服务业务。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] , [wɪð] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] [help] ,
It took us but a few months , with Aunt Mercy's help ,
它 采取 我们 但 一个 很少 几个月 , 和 阿姨 怜悯的 帮助 ,

在梅西阿姨的帮助下，我们只用了几个月的时间就做到了。

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [liːk] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪk'spensɪz] ,
to find out there was a dreadful leak in our expenses ,
到 寻找 出去 那里 曾是 一个 可怕 泄露 在 我们的 开支 ,

发现我们的开支中存在严重的漏洞，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]['teɪkən][həʊld][ɪn] ['ɜːnɪst] [tuː; tə][stɒp][ˌaɪ 'tiː] . "
and we have all taken hold in earnest to stop it . "
和 我们 有 全部 已采取 抓住 在 认真 到 停止 它 . "

我们都已下定决心要阻止它。

" [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz] ['mæmə; mə'mɑ:] [seɪ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðɪs] ?

"	And	what	does	mamma	say	to	all	this	?
"	和	什么	做	妈妈	说	到	全部	这	?

那么妈妈对这一切有什么看法呢?

" ['lɪliz] [aɪz] ['spɑ:kl] [wɪð] ['merimənt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , —

"	Lily's	eyes	sparkled	with	merriment	,	as	she	replied	,	—
"	莉莉的	眼睛	闪闪发光	和	欢乐	,	作为	她	回复	,	—

莉莉的眼睛闪烁着喜悦的光芒，她回答道：

" [ʃi:; ʃi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tu:; tə] [seɪ] .

"	She	don't	know	what	to	say	.
"	她	不	知道	什么	到	说	.

她不知道该说什么。

[ʃi:; ʃi] [kænt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] [wen] [ai] [raɪt] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ai][kæn; kən] [meɪk] ['kʌstəd] [ænd; ənd]

She	can't	believe	me	when	I	write	her	that	I	can	make	custards	and
她	不能	相信	我	什么时候	我	写	她	那	我	能	制作	蛋奶冻	和

['frɪkəsi:] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ['skɒləp] ['ɔɪstə(r)z] .

fricassee	chickens	and	scallop	oysters	.
炖菜	鸡	和	扇贝	牡蛎	.

当我写信告诉她我会做蛋奶冻、炖鸡和扇贝牡蛎时，她不相信我。

[ʃi:; ʃi][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ai][kæn; kən][bi:; bi][səʊ] ['hæpi] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] .

She	don't	understand	how	I	can	be	so	happy	in	this	little	cottage	.
她	不	理解	如何	我	能	是	所以	快乐的	在	这	小的	小屋	.

她不明白我为什么能在这座小木屋里这么开心。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [si:n] ['aʊə(r)][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] ['eɪndʒl] .

She	has	never	seen	our	dear	little	household	angel	.
她	有	绝不	已见	我们的	亲爱的	小的	家庭	天使	.

她从未见过我们家可爱的小天使。

[ʃi:; ʃi] [raɪts] ['dəʊlf(ə)l] ['lɛtəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][maɪ] ['meri] [wʌnz] ,

She	writes	doleful	letters	of	sympathy	in	reply	to	my	merry	ones	,
她	写	悲伤的	信件	的	同情	在	回复	到	我的	欢乐	一个	,

她回信时写的却是充满悲伤的同情信，与我那些欢快的信件形成鲜明对比。

[ænd; ənd]['əʊnli] ['wɪʃɪz] [ai][kʊd; kəd][bi:; bi] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] ,

and	only	wishes	I	could	be	with	her	in	Paris	,
和	仅有的	愿望	我	可以	是	和	她	在	巴黎	,

我只希望我能和她一起在巴黎。

[weə(r)] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['geɪlɪ] .

where	she	is	visiting	and	fêting	so	gayly	.
在哪里	她	是	访问	和	庆祝活动	所以	同性恋地	.

她正在那里游玩，并且玩得非常开心。

[ai] [θɪŋk] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ,

I	think	if	she	could	see	me	in	the	morning	,
我	思考	如果	她	可以	看	我	在	这	早晨	,

我想如果她早上能看到我的话，

['meɪkɪŋ] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['mʌfɪn] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [wɪð] [maɪ]['eɪprən][ɒn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [wi:p]

making	coffee	and	muffins	for	breakfast	with	my	apron	on	,	she	would	weep
制作	咖啡	和	松饼	为了	早餐	和	我的	围裙	在	,	她	会	哭泣

['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

over	me	.
超过	我	.

当我围着围裙做咖啡和松饼当早餐时，她会为我哭泣。

" ['lɪli] [endid] [wɪð] [ə; eɪ] [swi:t] , ['mju:zɪk(ə)l] [lɑ:f] , [səʊ] ['hɑ:ti] [ðæt] [ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] ['hɪərə(r)] [dʒɔɪnd] [ɪn]
" Lily ended with a sweet , musical laugh , so hearty that all her hearers joined in
" 百合 结束 和 一个 甜的 , 音乐 笑 , 所以 爽朗 那 全部 她 听众 加入 在
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

“莉莉最后发出了一声甜美悦耳的笑声，笑声如此爽朗，以至于所有听众都跟着笑了起来。”

" [ɑ:nt] ['mɜ:si] [kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][maɪ] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [wen] [ʃi:; ʃi] [fɜ:st] [nju:]
" Aunt Mercy could tell you a long story of my inefficiency when she first knew
" 阿姨 怜悯 可以 告诉 你 一个 长的 故事 的 我的 效率低下 什么时候 她 第一的 知道
[ˌem 'i:] ,
me ,
我 ,

“默西阿姨可以跟你讲一长串我刚认识我时有多么无能的故事。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [went] [ɒn] .
" the young wife went on .
" 这 年轻的 妻子 去 在 .

年轻的妻子继续说道。

" [ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [li:st] [aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ]['dju:tiz][æz; əz][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['haʊshəʊld] ,
" I had not the least idea of my duties as the mistress of a household ,
" 我 有 不是 这 至少 主意 的 我的 职责 作为 这 情妇 的 一个 家庭 ,

“我当时对作为女主人应尽的职责一无所知。”

[bʌt; bət] [θɔ:t] [ðeɪ] [kən'sistid] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]
but thought they consisted in watching at the window for my husband and
但 想法 他们 由……组成 在 观看 在 这 窗户 为了 我的 丈夫 和
['rʌnɪŋ] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . "
running to open the door for him . "
跑步 到 打开 这 门 为了 他 . "

但我认为他们的职责就是守在窗边，等我丈夫出现就跑去给他开门。

" [ɑ:] , ['leɪdi] - [bɜ:d] !
" Ah , Lady - bird !
" 啊 , 女士 - 鸟 !

“啊，瓢虫！”

[hu:] [ɪz] ['slændərɪŋ] [maɪ][waɪf] , [naʊ] ? " [ɑ:skt] ['lɒrəns] , [wɪð] [ə; eɪ]['tendə(r)] [glɑ:ns] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]
Who is slandering my wife , now ? " asked Lawrence , with a tender glance in her
WHO 是 诽谤 我的 妻子 , 现在 ? " 问 劳伦斯 , 和 一个 投标 瞥一眼 在 她
[feɪs] .
face .
脸 .

“现在是谁在诽谤我的妻子？”劳伦斯问道，脸上带着温柔的神情。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] [ju:; jʊ][faɪnd] [taɪm] [tu:; tə][du:; də] [ðæt] [naʊ] [wɪð] [ɔ:l][jɔ:(r); jə(r)][keə(r)] . "
" You know you find time to do that now with all your care . "
" 你 知道 你 寻找 时间 到 做 那 现在 和 全部 你的 关心 . "

“你知道，你现在这么用心，肯定能抽出时间来做这件事。”

" [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['wɔ:mli] [rɪ'si:vd] [ə'mʌŋ] [jɔ:(r); jə(r)][əʊld] [frendz] , ['mɪsɪz] . ['evərit] , " [sed] ['mɪstə(r)] .
" I shall be warmly received among your old friends , Mrs . Everett , " said Mr .
" 我 将 是 热情地 已收到 之中 你的 老的 朋友们 , 太太 . 埃弗雷特 , " 说 先生 .
['æbət] ,
Abbott ,
雅培 ,

“埃弗雷特夫人，您的老朋友们一定会热情欢迎我，”艾伯特先生说道。

" [wen] [ðeɪ] [nəʊ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] . "
" when they know I have been to visit you . "
" 什么时候 他们 知道 我 有 到过 到 访问 你 . "

“当他们知道我去看望过你的时候。”

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtəz] ,
We have had many visitors ,
我们 有 有 许多 访客 ,

我们接待了很多访客，

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [tuː; tə] [tel] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [wiː; wi]
but you are welcome to tell all who are interested to know that we
但 你 是 欢迎 到 告诉 全部 WHO 是 感兴趣的 到 知道 那 我们
[wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['pæləs] [ɪn] [mɒnt'gɒməri] [pleɪs] ,
would not go back to our palace in Montgomery Place ,
会 不是 去 后退 到 我们的 宫殿 在 蒙哥马利 地方 ,

不过，您可以告诉所有感兴趣的人，我们不会再回到我们在蒙哥马利广场的宫殿了。

[ænd; ənd][biː; bi][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz][wiː; wi][wʌns][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
and be as rich as we once were , for anything .
和 是 作为 富有的 作为 我们 一次 是 , 为了 任何事物 .

无论做什么，我们都能像以前一样富有。

[wʊd] [wiː; wi] , ['lɒrəns] ? "
Would we , Lawrence ? "
会 我们 , 劳伦斯 ? "

真的吗，劳伦斯?

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['kɒntent] [wɪð] [maɪ]['prez(ə)nt][lɒt] , " [hiː; hi] [sed] , [səʊ] ['wɔːmli] ,
" I am perfectly content with my present lot , " he said , so warmly ,
" 我 是 完美 内容 和 我的 展示 很多 , " 他 说 , 所以 热情地 ,

“我对现在的生活非常满意，”他热情地说。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['æbət] [nˈɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .
that Mr . Abbott nodded approval .
那 先生 . 雅培 点头 赞同 .

阿博特先生点头表示赞同。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] ['mɑːstə(r)] ['hæri] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ɪn] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [læp] ,
With the coffee Master Harry was brought in , and sat in his father's lap ,
和 这 咖啡 掌握 哈里 曾是 带来 在 , 和 卫星 在 他的 父亲的 膝 ,

咖啡端上来后，哈利少爷被带了进来，坐在他父亲的腿上。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] .
while the delicious beverage was discussed and enjoyed .
尽管 这 可口的 饮料 曾是 讨论 和 享受 .

大家一边品尝美味的饮料，一边讨论着。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [rɪ'lʌktəntli] [left] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪti] , ['seɪɪŋ] ,
And then Mr . Everett reluctantly left for the city , saying ,
和 然后 先生 . 埃弗雷特 勉强 左边 为了 这 城市 , 说 ,

然后，埃弗雷特先生很不情愿地动身前往市区，说道：

" [aɪ][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest][ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] .
" I must not be behind the rest in stopping the leak .
" 我 必须 不是 是 在后面 这 休息 在 停止 这 泄露 .

“我一定不能在阻止泄密这件事上落后于其他人。”

[ai] [wɜːk] [hɑːd] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] .
I work hard in these days .
我 工作 难的 在 这些 天 .

最近我工作很努力。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
" CHAPTER XII .
" 章 十二 .

“第十二章

[ə; eɪ] ['sekənd] [liːk] [stɒpt] .
A SECOND LEAK STOPPED .
一个 第二 泄露 停止 .

第二个泄漏点已止住。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][dʒɒn] ['ælən] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
EARLY in the winter John Allen came to the city , and after some discussion ,
早期的 在 这 冬天 约翰 艾伦 来了 到 这 城市 , 和 后 一些 讨论 ,

初冬时节，约翰·艾伦来到这座城市，经过一番讨论，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
it was concluded to give him a home at the cottage ,
它 曾是 结束 到 给 他 一个 家 在 这 小屋 ,

最终决定让他住在那间小屋里。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiːld] [hɪm] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [wʊd]
and thus shield him from some of the many temptations which would
和 因此 盾 他 从 一些 的 这 许多 诱惑 哪个 会
[sə'raʊnd] [hɪm] .
surround him .
环绕 他 .

从而保护他免受周围诸多诱惑的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɑːd(ə)nt][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['lɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt]
He was an ardent admirer of his Cousin Lily from the first moment
他 曾是 一个 热心 仰慕者 的 他的 表哥 百合 从 这 第一的 片刻
[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ;
he saw her ;
他 锯 她 ;

他从第一眼见到表妹莉莉起，就对她倾慕不已；

[ænd; ənd] ['spiːdəli] [ɪn'greiʃieit] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]['feɪvə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [peɪd]
and speedily ingratiated himself into her favor by the attention he paid
和 迅速地 讨好 他自己 进入 她 偏爱 经过 这 注意力 他 有薪酬的
['lɪt(ə)l] ['hæri] .
little Harry .
小的 哈里 .

他通过对小哈利的悉心照料，迅速赢得了她的好感。

[dʒɒn][hæd; həd] [braʊn] [heə(r)] , [wɪtʃ] [kɜːld] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] ,
John had brown hair , which curled close to his head ,
约翰 有 棕色的 头发 , 哪个 卷曲 关闭 到 他的 头 ,

约翰有一头棕色的头发，卷曲地贴在头皮上。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði]['beɪbi]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][get][hɪz; ɪz]['taɪni] ['fɪŋgəz] ['tæŋg(ə)ld][ɪn]
and nothing pleased the baby better than to get his tiny fingers tangled in
和 没有什么 高兴 这 婴儿 更好的 比 到 得到 他的 微小的 手指 纠缠不清 在
[ðə; ði] [lɒks] ,
the locks ,
这 锁 ,

没有什么比让宝宝的小手指缠绕在发夹里更让他高兴的了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪə(r)][dʒɒn][ɪk'skleɪm] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] , " [əʊ] !

and	then	hear	John	exclaim	,	with	a	start	,	"	Oh	!
和	然后	听到	约翰	惊叹	,	和	一个	开始	,	"	哦	!

然后听到约翰惊呼道："哦！"

[əʊ] , [dɪə(r)] !

Oh	,	dear	!
哦	,	亲爱的	!

哦亲爱的!

" [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)] , [dʒɒn] [strəʊv] [tuː; tə] [pliːz] ,

"	At	the	store	,	John	strove	to	please	,
"	在	这	店铺	,	约翰	努力	到	请	,

在店里，约翰竭尽全力取悦顾客。

['leɪɪŋ] [ʌp] ['evri] [sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz][tuː; tə] [help] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [həʊm] .

laying	up	every	cent	of	his	wages	to	help	stop	the	leak	at	his	own	home	.
躺下	向上	每一个	中心	的	他的	工资	到	帮助	停止	这	泄露	在	他的	自己的	家	.

他把每一分工资都攒起来，用来帮助自己家堵住漏水。

['mɪstə(r)] . ['evərit] [suːn] [ə'griːd] [wɪð] [ɑːnt] ['mɜːsi] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Mr	.	Everett	soon	agreed	with	Aunt	Mercy	that	there	was	something	in	the	boy	,
先生	.	埃弗雷特	很快	同意	和	阿姨	怜悯	那	那里	曾是	某物	在	这	男生	,

埃弗雷特先生很快就同意了默西阿姨的看法，认为这个男孩身上有些特别之处。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [sək'siːd] .

and	resolved	to	give	him	a	chance	to	succeed	.
和	已解决	到	给	他	一个	机会	到	成功	.

并决定给他一个成功的机会。

[frɒm; frəm] ['lɪzi] , [dʒɒn] [hɜːd] ['regjələli] , ['sʌmtaɪmz] [rɪ'siːvɪŋ] ['letəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [həʊm] ,

From	Lizzie	,	John	heard	regularly	,	sometimes	receiving	letters	she	had	written	home	,
从	莉齐	,	约翰	听到	经常	,	有时	接收	信件	她	有	书面	家	,

约翰经常收到莉齐的消息，有时还会收到她写给家里的信。

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðə(r)z] [ɪ'pɪslz] [daɪ'rektɪd][tuː; tə] [hɪm'self] .

and	at	others	epistles	directed	to	himself	.
和	在	其他的	书信	指导	到	他自己	.

有时是写给他自己的信件。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [fɔːl] [tɜːm] ,

She	had	succeeded	so	well	during	the	fall	term	,
她	有	成功了	所以	出色地	期间	这	落下	学期	,

她在秋季学期取得了非常优异的成绩，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑːlərz] [pliːd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ,

and	the	scholars	plead	so	earnestly	that	she	would	remain	,
和	这	学者们	恳求	所以	切实	那	她	会	保持	,

学者们恳切地请求她留下来，

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [skuːl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

that	the	committee	concluded	to	leave	the	winter	school	in	her	hands	.
那	这	委员会	结束	到	离开	这	冬天	学校	在	她	双手	.

委员会最终决定将冬季学校的管理权交给她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlərz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm]['əʊldə][ðæn; ðən]

There	was	double	the	number	of	scholars	,	some	of	them	older	than
那里	曾是	双倍的	这	数字	的	学者们	,	一些	的	他们	老	比

[hɜːˈself] .

herself	.
她自己	.

学者人数是她的两倍，其中一些人的年龄比她还大。

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [ri'mɑːk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]

But	,	as	Mr	.	Greenough	remarked	to	the	other	members	of	the	committee
但	,	作为	先生	.	格林诺	评论	到	这	其他	成员	的	这	委员会

,

,
,

但是，正如格林诺先生对委员会其他成员所说，

[wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mɜːθ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [njuː] ['tiːtʃə(r)] [wɪtʃ] [wʊd]

with	all	her	mirth	there	was	a	dignity	about	their	new	teacher	which	would
和	全部	她	欢笑	那里	曾是	一个	尊严	关于	他们的	新的	老师	哪个	会

['kæri] [hɜː(r); hə(r)] [traɪ'ʌmfəntli] [θruː] ['meni] ['dɪfɪkəltɪz] .

carry	her	triumphantly	through	many	difficulties	.
携带	她	凯旋而归	通过	许多	困难	.

尽管这位新老师总是笑容满面，但她身上却有一种庄重的气质，这种气质将帮助她战胜许多困难。

[ðə; ði][veɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [pɑːst] [wɪð] [dʒɒn][ɪn][hɪz; ɪz] [njuː] [həʊm] ,

The	vacation	was	passed	with	John	in	his	new	home	,
这	假期	曾是	通过了	和	约翰	在	他的	新的	家	,

假期是在约翰的新家度过的。

[weə(r)] [ðə; ði] ['meri] [gɜːl] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] .

where	the	merry	girl	speedily	became	a	great	favorite	.
在哪里	这	欢乐	女孩	迅速地	成为	一个	伟大的	最喜欢的	.

这个快乐的女孩很快就成了大家最喜欢的角色。

[ɪn'diːd] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ðə; ði][fɜːst] [tɪəz] [ðæt] ['leɪdi] - [bɜːd][hæd; həd] [ʃed] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [wen] ['pɑːtɪŋ]

the	first	tears	that	Lady	-	bird	had	shed	at	the	cottage	were	when	parting
这	第一的	眼泪	那	女士	-	鸟	有	棚	在	这	小屋	是	什么时候	离别

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] .

from	her	young	visitor	.
从	她	年轻的	游客	.

瓢虫在小屋里流下的第一滴眼泪，是在与年轻的访客告别的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] ['meni] [kwɪə(r)] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlərz] ,

She	had	so	many	queer	experiences	to	relate	of	her	scholars	,
她	有	所以	许多	酷儿	经历	到	涉及	的	她	学者们	,

她有很多关于她学生的奇特经历可以讲述，

[səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [wɒz; wəz][səʊ]

so	much	to	say	of	the	kindness	of	the	committee	,	and	withal	was	so
所以	很多	到	说	的	这	仁慈	的	这	委员会	,	和	此外	曾是	所以

['helpf(ə)l] ,

helpful	,
有帮助	,

委员会的友善和乐于助人让我感激不尽。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['nɜːsəri] ,
in the kitchen and nursery ,
在 这 厨房 和 苗圃 ,

在厨房和育婴室里，

[ðæt] [bəuθ] ['lɪli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [skuːl]
that both Lily and her husband begged her to give up her school
那 两个都 百合 和 她 丈夫 乞求 她 到 给 向上 她 学校
[ænd; ənd] [pɑːs] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and pass the winter with them .
和 经过 这 冬天 和 他们 .

莉莉和她的丈夫都恳求她放弃学业，和他们一起过冬。

[wʌn] ['ɪnsɪdənt] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)]['vɪzɪt][aɪ][mʌst; məst][nɒt] [fə'get] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] .
One incident which occurred during her visit I must not forget to relate .
一 事件 哪个 发生 期间 她 访问 我 必须 不是 忘记 到 涉及 .

她来访期间发生的一件事，我一定要讲出来。

[ðə; ði]['kænd(ə)ls][wɜː(r); wə(r)] ['laɪtɪd] - [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,
The candles were lighted - one evening ,
这 蜡烛 是 照明 - 一 晚上 ,

一天晚上，蜡烛被点燃了。

[ænd; ənd] ['lɪzi] [wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] ['frɔlik] [wɪð] ['hæri] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
and Lizzie was having a game of frolics with Harry on the floor ,
和 莉齐 曾是 拥有 一个 游戏 的 嬉戏 和 哈里 在 这 地面 ,

莉齐正和哈利在地板上嬉戏玩耍。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['evərit] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [spek'tetər] , [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
while Mr . and Mrs . Everett were laughing spectators , when there was
尽管 先生 . 和 太太 . 埃弗雷特 是 笑 观众 , 什么时候 那里 曾是
[ə; eɪ] [rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
a ring at the door ,
一个 戒指 在 这 门 ,

当埃弗雷特夫妇在一旁笑着观看时，门铃响了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['mægi] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] , [θɪn] ['streɪndʒə(r)] .
and presently Maggie ushered in a tall , thin stranger .
和 目前 玛吉 引导 在 一个 高的 , 薄的 陌生人 .

这时，玛吉领进来一个又高又瘦的陌生人。

['lɪzi] [spræŋ] [səʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʌp'set][ðə; ði]['beɪbi] , — [blʌʃ] ['bɜːnɪŋ]
Lizzie sprang so quickly to her feet that she upset the baby , — blushes burning
莉齐 弹簧 所以 迅速地 到 她 脚 那 她 沮丧的 这 婴儿 , — 脸红 燃烧
[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
on her cheeks ,
在 她 脸颊 ,

莉齐猛地站起身来，动作太快，把宝宝弄醒了——她双颊绯红。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æz; əz] " ['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] . "
when she introduced the gentleman as " Dr . Greenough . "
什么时候 她 介绍 这 绅士 作为 " 博士 . 格林诺 . "

她介绍这位先生时称他为“格林诺博士”。

" [wɒt] [ə; eɪ][slaɪ][gɜːl] , " ['wɪspəd] ['lɪli] ,
" What a sly girl , " whispered Lily ,
" 什么 一个 狡猾 女孩 , " 低声说道 百合 ,

“真是个狡猾的女孩，”莉莉低声说道。

[wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [əb'zɔːbd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][hɜː(r); hə(r)] ,
when the couple were so much absorbed as not to notice her ,
什么时候 这 夫妻 是 所以 很多 吸收 作为 不是 到 注意 她 ,

当这对夫妇全神贯注以至于没有注意到她时，

" [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [jet] ['kiːpɪŋ] [bæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
" pretending to be such a confidential friend , and yet keeping back that she
" 假装 到 是 这样的 一个 机密的 朋友 , 和 然而 保持 后退 那 她
[hæd; həd][ə; eɪ]['lʌvə(r)] ! "
had a lover ! "
有 一个 情人 ! "

“假装是你的知己好友，却隐瞒自己有情人的事实！”

" [hʌʃ] , ['leɪdi] - [bɜːd] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːʃəs] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .
" Hush , Lady - bird ! " was the cautious rejoinder .
" 嘘 , 女士 - 鸟 ! " 曾是 这 谨慎 回复 .

“嘘，瓢虫！”对方谨慎地回应道。

" [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)][juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]
" He will hear you ; and I can see by his manner that though he is a
" 他 将要 听到 你 ; 和 我 能 看 经过 他的 方式 那 尽管 他 是 一个
['lʌvə(r)] ,
lover ,
情人 ,

他会听你的；从他的举止中我可以看出，虽然他是个情圣，

[hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [jet] [dɪ'kleəd] [hɪm'self] . "
he has not yet declared himself . "
他 有 不是 然而 声明 他自己 . "

他尚未宣布参选。

" [ai][ʃæl; ʃəl][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][kɔːl] [ɑːnt] ['mɜːsi] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sez] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] .
" I shall just go and call Aunt Mercy , and see what she says to all this .
" 我 将 只是 去 和 称呼 阿姨 怜悯 , 和 看 什么 她 说道 到 全部 这 .

“我这就去给默西阿姨打个电话，看看她对这一切有什么看法。”

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][hæd; həd] ['mɪəli] [siːn] [ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [æt; ət] [tʃɜːtʃ] ,
" The old lady had merely seen the family of Mr . Greenough at church ,
" 这 老的 女士 有 仅仅 已见 这 家庭 的 先生 . 格林诺 在 教会 ,

“那位老太太只是在教堂里见过格林诺先生一家。”

['hævɪŋ] [biːn] ['æbsənt][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [ðeə(r)][ə'raɪv(ə)l] ;
having been absent most of the time since their arrival ;
拥有 到过 缺席的 最多 的 这 时间 自从 他们的 到达 ;

自抵达以来，他们大部分时间都不在岗；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [kiːn] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
and now she fixed her keen eyes on the young man ,
和 现在 她 固定的 她 敏锐的 眼睛 在 这 年轻的 男人 ,

现在，她敏锐的目光锁定在了那个年轻人身上。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [hɪm] [θruː] .
as if she would read him through .
作为 如果 她 会 读 他 通过 .

仿佛她能看穿他似的。

[hiː; hi][bɔː(r)][ðə; ði]['skruːtəni] ['veri] [wel] , [waɪl] ['lɪzi] , [huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð]
He bore the scrutiny very well , while Lizzie , whose eyes were running over with
他 钻孔 这 审查 非常 出色地 , 尽管 莉齐 , 谁 眼睛 是 跑步 超过 和
['merɪmənt] ,
merriment ,
欢乐 ,

他很好地经受住了审视，而莉齐的眼中却充满了喜悦。

[sæt] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] ['kwestʃənz] .
sat smiling to herself at Aunt Mercy's questions .
卫星 微笑 到 她自己 在 阿姨 怜悯的 问题 .

面对梅西阿姨的提问，他独自一人面带微笑地坐着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ][kaɪnd][tuː; tə] ['lɪzi] [ɪn]

He	was	son	of	the	Mr	.	Greenough	who	had	been	so	kind	to	Lizzie	in
他	曾是	儿子	的	这	先生	.	格林诺	WHO	有	到过	所以	种类	到	莉齐	在

[ðə; ði] [skuːl] .

the	school	.
这	学校	.

他是格林诺先生的儿子，格林诺先生在学校里对莉齐非常友善。

[hiː; hi][hæd; həd]['grædʒueɪtɪd][frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] , [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

He	had	graduated	from	college	,	had	just	finished	the	study	of
他	有	毕业	从	大学	,	有	只是	完成的	这	学习	的

['medsn; 'medɪsn] ,

medicine	,
药品	,

他大学毕业了，刚刚完成医学学习。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][ək'sept][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɪn][en] — ,

and	was	intending	to	accept	the	offer	of	the	old	physician	in	N	—	,
和	曾是	意图	到	接受	这	提供	的	这	老的	医生	在	N	—	,

并打算接受N镇那位老医生的提议，

[tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['pɑːtnəʃɪp] [wɪð] [hɪm] .

to	go	into	partnership	with	him	.
到	去	进入	合伙	和	他	.

与他合伙。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['lʌvəlz] ['kwestʃənz] [ɪ'lɪsɪtɪd]

This	was	the	substance	of	the	information	Mrs	.	Lovell's	questions	elicited
这	曾是	这	物质	的	这	信息	太太	.	洛弗尔的	问题	引发的

[frɒm; frəm][hɪm] .

from	him	.
从	他	.

这就是洛弗尔夫人通过提问从他那里得到的信息实质。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][mɔː(r)] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kætikaiz] ,

She	grew	a	trifle	more	gracious	,	and	went	on	with	her	catechizing	,
她	生长	一个	琐事	更多的	亲切	,	和	去	在	和	她	教理问答	,

她态度稍微缓和了一些，继续讲授教义。

[rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [test] [wel] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] ['evɪdəntli] ['meɪkɪŋ] [lʌv]

resolved	to	test	well	the	character	of	a	man	who	was	so	evidently	making	love
已解决	到	测试	出色地	这	特点	的	一个	男人	WHO	曾是	所以	显然	制作	爱

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [niːs] .

to	her	favorite	niece	.
到	她	最喜欢的	侄女	.

她决心好好考验一下那个明显在和她最喜欢的侄女发生性关系的男人的品行。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

In	the	course	of	the	conversation	,
在	这	课程	的	这	对话	,

在谈话过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] - ['membə(r)] ;

it	came	out	that	for	several	years	he	had	been	a	church	-	member	;
它	来了	出去	那	为了	一些	年	他	有	到过	一个	教会	-	成员	;

后来发现，他曾是教会成员好几年了；

[ænd; ənd][sʌm; səm] [rɪ'mɑːk] [hiː; hi] [meɪd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒd]['pɑːstə(r)]['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

and	some	remark	he	made	concerning	the	aged	pastor	satisfied	her	that
和	一些	评论	他	制成	有关	这	老年人	牧师	使满意	她	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pə'zesə(r)] ,

he	was	a	possessor	,
他	曾是	一个	拥有者	,

他对那位年迈牧师说的一些话让她确信他是个有主见的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'fesə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

as	well	as	a	professor	,	of	religion	.
作为	出色地	作为	一个	教授	,	的	宗教	.

同时他也是一位宗教教授。

[ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'liːf] [ðæt] [bəuθ] ['leɪdi] -

She	leaned	back	in	her	chair	with	an	air	of	so	much	relief	that	both	Lady	-
她	倾斜	后退	在	她	椅子	和	一个	空气	的	所以	很多	宽慰	那	两个都	女士	-

[bɜːd][ænd; ənd] ['lɪzi] ,

bird	and	Lizzie	,
鸟	和	莉齐	,

她向后靠在椅子上，一副如释重负的样子，以至于Lady-bird和Lizzie都……

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['kləʊsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðeə(r)] [mɜːθ] .

who	had	been	closely	watching	them	,	found	difficulty	in	restraining	their	mirth	.
WHO	有	到过	密切	观看	他们	,	成立	困难	在	限制	他们的	欢笑	.

那些一直密切关注着他们的人，很难抑制住自己的笑意。

['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] [wel] [ˌʌndə'stʊd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]

Dr	.	Greenough	well	understood	and	appreciated	the	object	of
博士	.	格林诺	出色地	理解	和	感谢	这	目的	的

[hɜː(r); hə(r)][ɪn'kwaɪəriz] .

her	inquiries	.
她	查询	.

格林诺博士充分理解并赞赏了她研究的对象。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ,

When	they	were	through	,
什么时候	他们	是	通过	,

他们结束后，

[hiː; hi] [geɪv] ['lɪzi] [səʊ] [ɑːtʃ] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]

he	gave	Lizzie	so	arch	a	glance	that	she	was	obliged	suddenly	to	leave	the
他	给予	莉齐	所以	拱	一个	瞥一眼	那	她	曾是	有义务	突然	到	离开	这

[ruːm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - ['tiːtʃə(r)] .

room	in	order	to	maintain	the	dignity	of	a	school	-	teacher	.
房间	在	命令	到	维持	这	尊严	的	一个	学校	-	老师	.

他狠狠地瞪了莉齐一眼，莉齐不得不立刻离开房间，以维护她作为一名教师的尊严。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [skuːl] , — [ðə; ði] [mɑːkt]

When	she	came	back	,	the	conversation	turned	on	her	school	,	—	the	marked
什么时候	她	来了	后退	,	这	对话	转向	在	她	学校	,	—	这	标记

[ɪm'pruːvmənt] [ɪn] ['tɒməs] [braʊn] ,

improvement	in	Thomas	Brown	,
改进	在	托马斯	棕色的	,

她回来后，话题转到了她的学校——托马斯·布朗学校的显著进步。

[ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] ['wɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ]

the	devotion	of	her	friend	Willie	,	and	the	prospect	for	the	ensuing
这	虔诚	的	她	朋友	威利	,	和	这	前景	为了	这	随后

[tɜːm] .

term	.
学期	.

她的朋友威利对她的忠诚，以及对接下来任期的展望。

[æt; ət][ə; eɪ] [leɪt] ['aʊə(r)][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [wɪð] ['evɪdənt] [rɪ'lʌktəns] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [li:v] ,

At	a	late	hour	the	gentleman	,	with	evident	reluctance	,	took	his	leave	,
在	一个	晚的	小时	这	绅士	,	和	明显	不情愿	,	采取	他的	离开	,

夜已深，这位先生依依不舍地告别了。

['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [tu:; tə][en] — .

after	having	obtained	permission	to	accompany	her	back	to	N	—	.
后	拥有	获得	允许	到	陪伴	她	后退	到	N	—	.

在获得陪同她返回N—的许可后。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] [taɪm] [ðæt] [wi:; wi][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [sək'si:dz] [ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [li:k]

It	is	now	time	that	we	inquire	how	Mr	.	Allen	succeeds	in	stopping	the	leak
它	是	现在	时间	那	我们	查询	如何	先生	.	艾伦	成功	在	停止	这	泄露

[meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'tempərət] ['hæbɪts] .

made	by	his	intemperate	habits	.
制成	经过	他的	不节制的	习惯	.

现在是时候探究艾伦先生是如何成功阻止他放纵生活习惯造成的漏洞的了。

[bel] , ['kæri] , [ænd; ənd] [ned] [meɪd] [ðəm'selvz] [səʊ]['ju:sf(ə)l] [ðæt] , [bɪ'saɪdz] [ə'tendɪŋ] [sku:l] ,

Bell	,	Carrie	,	and	Ned	made	themselves	so	useful	that	,	besides	attending	school	,
钟	,	凯莉	,	和	内德	制成	他们自己	所以	有用	那	,	除了	参加	学校	,

贝尔、凯莉和内德让自己变得非常有用，除了上学之外，

[ðeɪ] [ɜ:nd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl] ['aʊtˌleɪz]

they	earned	a	considerable	part	of	the	money	necessary	for	the	actual	outlays
他们	获得	一个	大量	部分	的	这	钱	必要的	为了	这	实际的	支出

[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

of	the	family	.
的	这	家庭	.

他们挣到了家庭实际开支所需的相当一部分钱。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [seɪvd] [ðeə(r)] ['peniz] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʃu:z] [ænd; ənd][hæts] ,

The	little	ones	saved	their	pennies	for	shoes	and	hats	,
这	小的	一个	已保存	他们的	便士	为了	鞋	和	帽子	,

孩子们攒下零花钱买鞋子和帽子。

[waɪl] ['mɪsɪz] . ['ælən] [dɪd][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [pɑ:t] [ɪn] ['pʊtɪŋ] ['evriθɪŋ] , [ɪn] [dɔ:z] [ænd; ənd] [aʊt] ,

while	Mrs	.	Allen	did	her	full	part	in	putting	everything	,	in	doors	and	out	,
尽管	太太	.	艾伦	做过	她	满的	部分	在	推杆	一切	,	在	门	和	出去	,

艾伦太太尽心尽力地把所有东西都搬进搬出，包括室内和室外。

[tu:; tə][ðə; ði] [best] [ju:z][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l] .

to	the	best	use	of	which	it	was	capable	.
到	这	最好的	使用	的	哪个	它	曾是	有能力的	.

充分发挥了它的能力。

[bɪ'saɪdz] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [ɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['deəri] ,

Besides	what	she	earned	in	the	dairy	,
除了	什么	她	获得	在	这	奶制品	,

除了她在奶牛场挣的钱之外，

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [kaʊ] [wɒz; wəz][səʊ]['prɒfɪtəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] [mɔ:(r)] ['bʌtə(r)]

her	own	cow	was	so	profitable	that	she	was	able	to	make	more	butter
她	自己的	奶牛	曾是	所以	有利可图	那	她	曾是	有能力的	到	制作	更多的	黄油

[ðæn; ðən][ðə; ði]['fæməli] [ju:st] ,

than	the	family	used	,
比	这	家庭	用过的	,

她自己的奶牛产奶量很大，产出的黄油比全家人用的还多。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['redɪli] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][æt; ət][ðə; ði][stɔ:(r)][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)] ['grəʊsəriz] .

which	she	readily	disposed	of	at	the	store	in	exchange	for	groceries	.
哪个	她	容易	处置	的	在	这	店铺	在	交换	为了	杂货	.

她很爽快地把这些东西拿到商店里换成了食品杂货。

['evri] ['məʊmənt][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][taɪm][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] , — ['meɪkɪŋ] ,

Every	moment	of	her	time	was	turned	to	good	account	,	—	making	,
每一个	片刻	的	她	时间	曾是	转向	到	好的	帐户	,	—	制作	,

她把每一分每一秒都用在了刀刃上，——创造，

[rɪ'peərɪŋ] [kləʊðz] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm] ['gɑ:mənts] ['gɪv(ə)n][hɜ:(r); hə(r)][æt; ət]

repairing	clothes	for	herself	and	children	from	garments	given	her	at
维修	衣服	为了	她自己	和	孩子们	从	服装	给定	她	在

[ðə; ði] [greɪt] [haʊs] ,

the	great	house	,
这	伟大的	房子	,

她用大宅里别人送给她的衣物，为自己和孩子们缝补衣服。

[ɔ:(r)] ['nɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['wɪntə(r)][weə(r)][æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

or	knitting	for	winter	wear	at	intervals	,
或者	针织	为了	冬天	穿	在	间隔	,

或者隔一段时间织些冬装，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [ˌsju:pərin'tend] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['əʊldə][g'ɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

while	she	superintended	the	movements	of	her	older	girls	in	the	kitchen	.
尽管	她	督导	这	移动	的	她	老	女孩们	在	这	厨房	.

她一边监督着厨房里大女儿们的行动。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [leɪ] [baɪ]['ɔ:lməʊst][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

In	this	way	Mr	.	Allen	was	enabled	to	lay	by	almost	the	whole	of	his
在	这	方式	先生	.	艾伦	曾是	已启用	到	躺	经过	几乎	这	所有的	的	他的

['weɪdʒɪz] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['si:krət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪr] .

wages	toward	the	secret	object	of	his	desires	.
工资	朝向	这	秘密	目的	的	他的	欲望	.

这样一来，艾伦先生便能将几乎全部工资都存起来，用于实现他梦寐以求的秘密目标。

[wɒt] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [nju:] .

What	this	was	,	no	one	but	his	wife	knew	.
什么	这	曾是	,	不	一	但	他的	妻子	知道	.

除了他妻子，没有人知道这究竟是什么。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] [fʌndz] [hi:; hi][hæd; həd] ['gæðəd] [ɪn][sʌm; səm]

But	now	it	was	necessary	to	put	the	funds	he	had	gathered	in	some
但	现在	它	曾是	必要的	到	放	这	资金	他	有	聚集	在	一些

[pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['ɜ:nɪŋ] ['ɪntrəst] ,

place	where	they	would	be	earning	interest	,
地方	在哪里	他们	会	是	收入	兴趣	,

但现在他必须把筹集到的资金放到能产生利息的地方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [teɪk] [ɑ:nt] ['mɜ:si] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] .

and	he	resolved	to	take	Aunt	Mercy	into	his	confidence	.
和	他	已解决	到	拿	阿姨	怜悯	进入	他的	信心	.

他决定向默西阿姨敞开心扉。

[hi:; hi][dɪd][səʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] : —

He	did	so	in	the	following	letter	:	—
他	做过	所以	在	这	下列的	信	:	—

他在以下这封信中写道：——

" [tu:; tə]['mɪsɪz] .

"	TO	MRS	.
"	到	太太	.

致夫人

['mɜ:si] ['lʌvəl] :

MERCY	LOVELL	:
怜悯	洛弗尔	:

梅西·洛弗尔：

" [dɪə(r)] [ɑːnt] , — [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	DEAR	AUNT	,	—	We	have	been	hoping	for	a	visit	from	you	.
"	亲爱的	阿姨	,	—	我们	有	到过	希望	为了	一个	访问	从	你	.

亲爱的姑妈，——我们一直盼望着您能来看望我们。

[bʌt; bət][æz; əz][dʒɒn] [raɪts] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪ] [fɔː(r); fə(r)]

But	as	John	writes	there	is	no	probability	of	your	leaving	the	city	for
但	作为	约翰	写	那里	是	不	可能性	的	你的	离开	这	城市	为了

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

the	present	,
这	展示	,

但正如约翰所写，你目前没有离开这座城市的可能性。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [raɪt] [juː; jʊ] [ˌkɒnfɪ'denʃəlɪ] [ɒn][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	wish	to	write	you	confidentially	on	a	subject	of	great	importance	to	me	.
我	希望	到	写	你	保密	在	一个	主题	的	伟大的	重要性	到	我	.

我想就一件对我非常重要的事情私下写信给您。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [raɪt] [maɪnd]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [en] — ,

"	As	soon	as	I	came	to	my	right	mind	after	leaving	N	—	,
"	作为	很快	作为	我	来了	到	我的	正确的	头脑	后	离开	N	—	,

“离开N—之后，我一恢复理智，

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][ɑːsk][maɪ'self] ['weðə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [həʊp] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt]

I	began	to	ask	myself	whether	there	was	any	hope	that	I	might	recover	the	estate
我	开始	到	问	我	无论	那里	曾是	任何	希望	那	我	可能	恢复	这	财产

[left] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ]['fɑːðə(r)] .

left	me	by	my	father	.
左边	我	经过	我的	父亲	.

我开始问自己，我是否有希望收回父亲留给我的遗产。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [aɪ][dɪd] [nɒt] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][tuː; tə]['meəri] ,

For	a	long	time	I	did	not	speak	of	it	even	to	Mary	,
为了	一个	长的	时间	我	做过	不是	说话	的	它	甚至	到	玛丽	,

很长一段时间里，我甚至没有跟玛丽提起过这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [juːst] [tuː; tə][laɪ]['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ['pɒndərɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

but	I	used	to	lie	hour	after	hour	in	the	night	pondering	the	subject	,
但	我	用过的	到	说谎	小时	后	小时	在	这	夜晚	沉思	这	主题	,

但我过去常常在夜里躺着，一连几个小时思考这个问题。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [plænz][tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em]

and	making	plans	to	get	it	out	of	the	hands	of	the	man	who	I	am
和	制作	计划	到	得到	它	出去	的	这	双手	的	这	男人	WHO	我	是

[kən'vɪnst] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][maɪ]['hæbɪts][tuː; tə] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

convinced	took	advantage	of	my	habits	to	cheat	me	.
确信	采取	优势	的	我的	习惯	到	欺骗	我	.

并计划将它从那个我确信利用我的习惯欺骗我的男人手中夺回来。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['meəri][hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn]

"	From	the	first	Mary	has	encouraged	me	to	hope	,	and	she	has	done
"	从	这	第一的	玛丽	有	鼓励	我	到	希望	,	和	她	有	完毕

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

从一开始，玛丽就鼓励我希望，而且她做的远不止这些。

[wɪˈðaʊt] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪˈpaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [ðɪs] [ˈtrʌb(ə)l] [ɒn]

Without	**one**	**word**	**of**	**repining**	**and**	**complaint**	**that**	**I**	**had**	**brought**	**this**	**trouble**	**on**
没有	一	单词	的	重新装订	和	抱怨	那	我	有	带来	这	麻烦	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	**,**
她	,

她没有一句抱怨或责怪我给她带来了这些麻烦的话，

[ʃiː; ʃi] [ˈtʃɪəfəli] [ˈprɒmɪst] [tuː; tə][eɪd][ˌem ˈiː][ɪn] [ˈseɪvɪŋ] [ˈevri] [sent] [wiː; wi][kʊd; kəd][speə(r)][frɒm; frəm]

she	**cheerfully**	**promised**	**to**	**aid**	**me**	**in**	**saving**	**every**	**cent**	**we**	**could**	**spare**	**from**
她	愉快地	承诺	到	援助	我	在	保存	每一个	中心	我们	可以	空闲的	从

[ˈaʊə(r)][ˈfæməli] [ɪkˈspensɪz] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] [end] .

our	**family**	**expenses**	**toward**	**the**	**attainment**	**of**	**that**	**end**	**.**
我们的	家庭	开支	朝向	这	素养	的	那	结尾	.

她欣然答应帮助我省下家庭开支中的每一分钱，以实现这个目标。

" [sɪns] [ðæt] , [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [hæz; həz] [biːn] [ˈpɜːrtʃəst] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [baɪ][ˈmɪstə(r)] .

"	**Since**	**that**	**,**	**the**	**estate**	**has**	**been**	**purchased**	**,**	**as**	**you**	**know**	**,**	**by**	**Mr**	**.**
"	自从	那	,	这	财产	有	到过	购买	,	作为	你	知道	,	经过	先生	.

['griːnəu] ,

Greenough	**,**
格林诺	,

“如您所知，此后这处房产已被格林诺先生购入。”

[huː] [hæz; həz] [leɪd] [aʊt] [lɑːdʒ] [sʌmz] [ɪn] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði][lænd] , [ˈɔːnəmənt, ˈɔːnəment][ðə; ði] [haʊs] ,

who	**has**	**laid**	**out**	**large**	**sums**	**in**	**improving**	**the**	**land**	**,**	**ornamenting**	**the**	**house**	**,**
WHO	有	铺设	出去	大的	总和	在	改善	这	土地	,	装饰	这	房子	,

他投入了大量资金用于改良土地、装饰房屋，

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ][ɪn] [ˈædɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [ˈeɪkəz] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈhəʊmsted] .

and	**also**	**in**	**adding**	**about**	**twenty**	**acres**	**to**	**the**	**original**	**homestead**	**.**
和	还	在	添加	关于	二十	英亩	到	这	原来的	家园	.

此外，还在原有宅基地上增加了约二十英亩土地。

" [əˈgenst] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [naʊ] [fɔː(r)] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [baɪ][ˌem ˈiː] ,

"	**Against**	**all**	**this**	**I**	**have**	**now**	**four**	**hundred**	**dollars**	**by**	**me**	**,**
"	反对	全部	这	我	有	现在	四	百	美元	经过	我	,

“面对这一切，我现在手头有四百美元。”

[wɪtʃ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ɪnˈvest] [ˈseɪfli] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [əˈkjuːmjəleɪt] .

which	**I**	**wish**	**to**	**invest**	**safely**	**where**	**it**	**will**	**accumulate**	**.**
哪个	我	希望	到	投资	安全	在哪里	它	将要	积累	.

我希望将这些资金安全地投资到能够增值的地方。

[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [riːˈpɜːtʃɪs] [æn; ən] [ɪˈsteɪt] [wɜːθ] [ˈsev(ə)n] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] ,

A	**small**	**sum**	**you**	**will**	**say**	**to**	**repurchase**	**an**	**estate**	**worth**	**seven**	**thousand**	**dollars**	**,**
一个	小的	和	你	将要	说	到	回购	一个	财产	值得	七	千	美元	,

你只需拿出少量资金就能购回价值七千美元的房产。

[bʌt; bət][aɪ] [həʊp] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['ræpɪdli] [tuː; tə][maɪ] [stɒk] ,

but	**I**	**hope**	**now**	**to**	**be**	**able**	**to**	**add**	**rapidly**	**to**	**my**	**stock**	**,**
但	我	希望	现在	到	是	有能力的	到	添加	快速	到	我的	库存	,

但我希望现在能够迅速增加我的股票数量。

[waɪl] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['fɔːlɪŋ] [ðæn; ðən]['raɪzɪŋ][ɪn]['vælјuː] .

while	**real**	**estate**	**is**	**rather**	**falling**	**than**	**rising**	**in**	**value**	**.**
尽管	真实的	财产	是	相当	坠落	比	上升	在	价值	.

与此同时，房地产价值却不升反降。

" [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['lɪzi] ['kləʊsli] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)z] ,

"	**I**	**have**	**questioned**	**Lizzie**	**closely**	**in**	**regard**	**to**	**the**	**present**	**owners**	**,**
"	我	有	被质问	莉齐	密切	在	看待	到	这	展示	所有者	,

“我已就现任业主的情况向莉齐进行了详细询问，

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɒt][ðə; ði][məʊst]['dɪstənt][aɪ'dɪə][ɒv; əv][maɪ][ɪn'tenʃ(ə)n] .

though	she	has	not	the	most	distant	idea	of	my	intention	.
尽管	她	有	不是	这	最多	遥远	主意	的	我的	意图	.

虽然她丝毫没有意识到我的意图。

[ʃi:; ʃi] [sez] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sʌnz] , ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['fɑ:rmərz] ,

She	says	there	are	two	sons	,	neither	of	them	intending	to	be	farmers	,
她	说道	那里	是	二	儿子们	,	两者都不	的	他们	意图	到	是	农民	,

她说她有两个儿子，但他们都不打算当农民。

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gri:nəu] [hɪm'self] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['præktɪkl] ['fɑ:mə(r)] ,

that	Mr	.	Greenough	himself	is	not	a	practical	farmer	,
那	先生	.	格林诺	他自己	是	不是	一个	实际的	农民	,

格林诺先生本人并不是一个务实的农民。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɜ:tʃənt] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

but	he	has	retired	from	the	life	of	a	merchant	in	consequence	of
但	他	有	退休	从	这	生活	的	一个	商人	在	结果	的

['fi:b(ə)l] [helθ] ,

feeble	health	,
微弱	健康	,

但他因身体虚弱而退出了商人生涯。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['gri:nəu] [mʌtʃ] [prɪ'fɜ:z] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	that	Mrs	.	Greenough	much	prefers	the	city	.
和	那	太太	.	格林诺	很多	偏好	这	城市	.

格林诺夫人更喜欢城市生活。

" [ə'pɒn] [ði:z] [fækts][aɪ] [bɪld] [maɪ] [həʊps] [ðæt] [baɪ][ænd; ənd][baɪ][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [sel]

"	Upon	these	facts	I	build	my	hopes	that	by	and	by	he	may	be	induced	to	sell
"	之上	这些	事实	我	建造	我的	希望	那	经过	和	经过	他	可能	是	诱导	到	卖

[ðə; ði] [pleɪs] ,

the	place	,
这	地方	,

“基于这些事实，我希望不久之后他会被说服卖掉这处房产。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɔ:gɪdʒ] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] .

even	if	he	retains	a	mortgage	on	it	.
甚至	如果	他	保留	一个	抵押	在	它	.

即使他还有房贷要还。

[aɪ] [fi:l] [ʃʊə(r)] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [hɪə(r)] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ðeə(r)] ,

I	feel	sure	that	,	with	the	experience	I	have	gained	here	,	if	I	could	live	there	,
我	感觉	当然	那	,	和	这	经验	我	有	获得	这里	,	如果	我	可以	居住	那里	,

我相信，凭借我在这里获得的经验，如果我能在那里生活，

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ðə; ði][krɒps][səʊ]['væljuəb(ə)l][ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [su:n] [peɪ] [ɒf] ['eni] [ɪn'kʌmbrəns] [ɒn]

I	could	make	the	crops	so	valuable	that	I	could	soon	pay	off	any	incumbrance	on
我	可以	制作	这	农作物	所以	有价值的	那	我	可以	很快	支付	离开	任何	现任者	在

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我可以把农作物养活到非常值钱，很快就能还清所有债务。

[wɪl] [ju:; jʊ][du:; də][ˌem 'i:][ðə; ði]['feɪvə(r)][tu:; tə] [kən'sʌlt] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['fʌndɪŋ] [maɪ]

Will	you	do	me	the	favor	to	consult	Mr	.	Everett	in	relation	to	funding	my
将要	你	做	我	这	偏爱	到	咨询	先生	.	埃弗雷特	在	关系	到	资金	我的

[smɔ:l] [sʌm] ?

small	sum	?
小的	和	?

您能否帮我个忙，就我这笔小额资金的筹集事宜咨询一下埃弗雷特先生?

[ʌn'tɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [bæk] [ɪn][maɪ][əʊld] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
Until I am back in my old position ,
直到 我 是 后退 在 我的 老的 位置 ,

直到我回到原来的岗位为止，

[ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ðæt] ['aʊə(r)]['terəb(ə)l] [liːk] [ɪz] [stɒpt] .
I never shall feel that our terrible leak is stopped .
我 绝不 将 感觉 那 我们的 糟糕的 泄露 是 停止 .

我永远不会觉得我们这个可怕的漏洞已经止住了。

" [jɔː(r); jə(r)] [ə'fekʃənət] ['nefjuː] ,
" Your affectionate nephew ,
" 你的 亲热 侄子 ,

你亲爱的侄子，

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælən] . "
" JOSEPH ALLEN . "
" 约瑟夫 艾伦 . "

“约瑟夫·艾伦。”

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] ['prɒspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['evə(r)]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][hɪz; ɪz] [həʊps] , " [mˈɜːməd]
" There isn't much prospect of his ever realizing his hopes , " murmured
" 那里 不是 很多 前景 的 他的 曾经 意识到 他的 希望 , " 低声说道
[ɑːnt] ['mɜːsi] ,
Aunt Mercy ,
阿姨 怜悯 ,

“他实现愿望的希望渺茫，”默西阿姨低声说道。

[dɪ'lɪbərətli] ['fəʊldɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn][ðə; ði]
deliberately folding the letter and taking off her glasses to reflect upon the
故意地 折叠式的 这 信 和 采取 离开 她 眼镜 到 反映 之上 这
['sʌbdʒɪkt][ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .
subject it contained .
主题 它 包含 .

她故意折叠好信，摘下眼镜，仔细思考信的内容。

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . - [sʌn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" Joseph doesn't seem to suspect that Mr . Greenough's son and his
" 约瑟夫 不 似乎 到 怀疑 那 先生 . - 儿子 和 他的
['lɪzi] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['frendli] .
Lizzie are so friendly .
莉齐 是 所以 友好的 .

“约瑟夫似乎并没有怀疑格林诺先生的儿子和他的妻子莉齐关系如此亲密。”

- [twʊd] [biː; bi] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] [ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [fɑːm] .
' Twould be strange indeed if the young people should have the farm .
- 特沃德 是 奇怪的 的确 如果 这 年轻的 人们 应该 有 这 农场 .

“如果农场归年轻人所有，那确实很奇怪。”

[wel] , [aɪl] [tɔːk] [wɪð] ['lɒrəns] [ə'baʊt] [ɪn'vestmənts] .
Well , I'll talk with Lawrence about investments .
出色地 , 患病的 讲话 和 劳伦斯 关于 投资 .

我会和劳伦斯谈谈投资方面的事情。

[ai] [ˌwʊdnt] [dɪs'kʌrɪdʒ] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə]
I wouldn't discourage Joseph for the world ; and if he is likely to
我 不会 阻碍 约瑟夫 为了 这 世界 ; 和 如果 他 是 可能 到
[sək'siːd] ,
succeed ,
成功 ,

我绝不会打击约瑟的积极性；如果他有可能成功，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔ:(r)] [tu:] [ai] [mait] [ləʊn] [hɪm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .

there's	a	thousand	or	two	I	might	loan	him	to	begin	with	.
有	一个	千	或者	二	我	可能	贷款	他	到	开始	和	.

我可以先借给他一两千块钱。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ai] ['ʃɑ:nt] [lɪv; laɪv] [tu:; tə] [wɒnt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] .

I	should	be	sure	of	the	interest	,	and	I	sha'n't	live	to	want	it	a	great	while	.
我	应该	是	当然	的	这	兴趣	,	和	我	不会	居住	到	想	它	一个	伟大的	尽管	.

我应该确定利息，而且我活不了多久才会需要它。

[nəʊ] , - [twɑʊnt] [du:; də] [tu:; tə] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

No	,	-	twont	do	to	discourage	him	.
不	,	-	两	做	到	阻碍	他	.

不，不要打击他的积极性。

" [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] ['steɪtɪŋ] [tu:] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪn'vestɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ji:ld] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnkʌm] ,

"	The	next	day	she	wrote	an	answer	stating	two	ways	of	investing	his	four	hundred	dollars	where	it	would	yield	a	good	income	,
"	这	下一个	天	她	写道	一个	回答	声明	二	方式	的	投资	他的	四	百	美元	在哪里	它	会	屈服	一个	好的	收入	,

第二天，她写了一份答复，列出了两种投资他四百美元可以获得良好收益的方法。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [hint] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] [bæŋk] [ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['welkəm] [tu:; tə] [ju:z] [wen'evə(r)] [hi:; hi] [wɪʃt] .

and	at	the	close	hinted	that	in	the	county	bank	there	were	a	couple	of	thousand	dollars	which	he	was	welcome	to	use	whenever	he	wished	.
和	在	这	关闭	暗示	那	在	这	县	银行	那里	是	一个	夫妻	的	千	美元	哪个	他	曾是	欢迎	到	使用	每当	他	希望	.

最后，他还暗示说，县银行里有几千美元，他可以随时动用。

" [ai] ['wʌndə(r)] [wɒt] [gʊd] [nju:z] ['ælən] [hæz; həz] [hɜ:d] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəl] [wʌn] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	I	wonder	what	good	news	Allen	has	heard	,	"	exclaimed	Mr	.	Burrel	one	evening	to	his	wife	.
"	我	想知道	什么	好的	消息	艾伦	有	听到	,	"	惊呼	先生	.	伯雷尔	一	晚上	到	他的	妻子	.

“不知道艾伦听到了什么好消息，”一天晚上，伯雷尔先生对妻子说道。

" [hi:z] [hæd; həd] [ə; eɪ] [brɔ:d] [grɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['evri] [taɪm] [aɪv] [met] [hɪm] . "

"	He's	had	a	broad	grin	on	his	face	every	time	I've	met	him	.	"
"	他是	有	一个	广阔	咧嘴笑	在	他的	脸	每一个	时间	我已经	遇见	他	.	"

“每次见到他，他脸上都挂着灿烂的笑容。”

" [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [lʊks] ['smaɪlɪŋ] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [rɪ'spɒns] .

"	He	always	looks	smiling	,	"	was	the	quiet	,	response	.
"	他	总是	看起来	微笑	,	"	曾是	这	安静的	,	回复	.

“他总是面带微笑，”对方平静地回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [nɒt] [æz; əz] [hi:; hi] [hæz; həz] [tu:; tə] - [deɪ] .

"	Yes	,	but	not	as	he	has	to	-	day	.
"	是的	,	但	不是	作为	他	有	到	-	天	.

“是的，但不是像他今天这样。”

[aɪv] [hɜ:d] [hɪm] ['wɪs(ə)l] ['ɒf(ə)n] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [nju:] [aɪm] [ʃʊə(r)] .

I've	heard	him	whistle	often	,	but	there's	something	new	I'm	sure	.
我已经	听到	他	哨	经常	,	但	有	某物	新的	我是	当然	.

我经常听到他吹口哨，但我确信这次肯定有什么新花样。

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][hɪm] . "

Well	,	he's	a	faithful	fellow	,	and	I	was	fortunate	to	secure	him	.	"
出色地	,	他是	一个	忠实	同伴	,	和	我	曾是	幸运	到	安全的	他	.	"

他是个很忠诚的人，我很幸运能招到他。

" ['meəri][təʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	Mary	told	me	something	of	their	former	history	the	other	day	,	"	said	Mrs	.
"	玛丽	讲述	我	某物	的	他们的	以前的	历史	这	其他	天	,	"	说	太太	.

['bɜːrəl] ,

Burrel	,
伯雷尔	,

“玛丽前几天跟我讲了她们过去的一些事，”伯雷尔太太说。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][məʊst][ɪn][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

which	accounts	for	their	being	so	different	from	most	in	their	position	.
哪个	账户	为了	他们的	存在	所以	不同的	从	最多	在	他们的	位置	.

这就解释了为什么他们与大多数处于相同地位的人如此不同。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['welθi] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mærid] .

"	They	were	quite	wealthy	when	they	were	married	.
"	他们	是	相当	富裕	什么时候	他们	是	已婚	.

“他们结婚时相当富有。”

['meəri] [sez] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wɒnt] [ˌʌnsə'plaɪd] [tɪl] [ʃiː; ʃi]

Mary	says	she	never	knew	what	it	was	to	have	a	want	unsupplied	till	she
玛丽	说道	她	绝不	知道	什么	它	曾是	到	有	一个	想	未提供	直到	她

[hæd; həd] [biːn] ['mærid] [faɪv] [j'iəz] . "

had	been	married	five	years	.	"
有	到过	已婚	五	年	.	"

玛丽说，直到结婚五年后，她才体会到需求得不到满足的滋味。

" ['ælən] [tʊk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒst] ['evriθɪŋ] ; [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪm'self] , [wen] [ai]

"	Allen	took	to	drinking	,	and	lost	everything	;	he	told	me	that	himself	,	when	I
"	艾伦	采取	到	喝	,	和	丢失的	一切	;	他	讲述	我	那	他自己	,	什么时候	我

[fɜːst]['haɪəd][hɪm] .

first	hired	him	.
第一的	雇用	他	.

“艾伦开始酗酒，失去了一切；我第一次雇用他时，他亲口告诉我的。”

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [stɑːntʃ] ['tempərəns] [mæn] [naʊ] .

He	is	a	stanch	temperance	man	now	.
他	是	一个	立柱	节制	男人	现在	.

他现在是一位坚定的禁酒主义者。

[ai][kæn; kən] [siː] [ðə; ðɪ] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [men] .

I	can	see	the	effect	of	his	example	on	the	other	men	.
我	能	看	这	影响	的	他的	例子	在	这	其他	男人	.

我能看到他的榜样对其他人的影响。

[ðeəz; ðəz]['kɑːtə(r)][hæz; həz] [ɪm'pruːvd] ['wʌndəfəli] [ɒv; əv] [leɪt] . "

There's	Carter	has	improved	wonderfully	of	late	.	"
有	卡特	有	改进	太棒了	的	晚的	.	"

卡特近来进步非常显著。

" [ɔːl] ['mɛriz] [wɜːk] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] [rɪ'spɒns] .

"	All	Mary's	work	,	"	was	the	smiling	response	.
"	全部	玛丽的	工作	,	"	曾是	这	微笑	回复	.

“都是玛丽的功劳，”对方笑着回答。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðə; ðɪ] [waɪf] .

"	She	began	with	the	wife	.
"	她	开始	和	这	妻子	.

她从妻子开始。

['kɑːtə(r)] [fɔːt] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][fə'bæd; fə'beɪd][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['spiːkɪŋ]

Carter	fought	her	for	a	long	time	,	and	forbade	his	children	speaking
卡特	战斗	她	为了	一个	长的	时间	,	和	禁止	他的	孩子们	请讲

[tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ælənz] ,

to	Mr	.	Allen's	,
到	先生	.	艾伦的	,

卡特与她争吵了很久，并禁止他的孩子们与艾伦先生一家说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['bɪtə(r)] . "

he	was	so	bitter	.	"
他	曾是	所以	苦的	.	"

他非常痛苦。

" [aɪ] ['riːəli] [fiːl] [ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] ,

"	I	really	feel	a	curiosity	to	know	what	good	fortune	has	happened	to	him	,
"	我	真的	感觉	一个	好奇心	到	知道	什么	好的	财富	有	发生	到	他	,

“我真的很好奇他究竟遇到了什么好运。”

" [m'ɜːməd] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['θɔːtfəli] .

"	murmured	the	gentleman	,	thoughtfully	.
"	低声说道	这	绅士	,	深思熟虑	.

“先生若有所思地低声说道。”

" ['prɒbəbli] ['feɪvərəb(ə)l] [njuːz] [frɒm; frəm] ['lɪzi] [ɔː(r)][dʒɒn] ; [bəuθ] , [aɪ] [nəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɔspərɪŋ] .

"	Probably	favorable	news	from	Lizzie	or	John	;	both	,	I	know	,	are	prospering	.
"	大概	有利	消息	从	莉齐	或者	约翰	;	两个都	,	我	知道	,	是	繁荣	.

“可能是莉齐或约翰带来的好消息；我知道他们俩现在都发展得很好。”

[aɪl] [ɑːsk]['meəri] , [wen] [aɪ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [h'iəz] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

I'll	ask	Mary	,	when	I	see	her	,	what	she	hears	from	them	.
患病的	问	玛丽	,	什么时候	我	看	她	,	什么	她	听到	从	他们	.

我见到玛丽时会问问她从他们那里听到了什么。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XIII	.
"	章	十三	.

“第十三章

['feɪljə(r)] [frɒm; frəm] [liːks] .

FAILURE	FROM	LEAKS	.
失败	从	泄漏	.

泄漏导致的故障。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][jɪə(r)] [wen] [ɑːnt] ['mɜːsi] [rɪ'tɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt]

IT	was	midsummer	of	the	next	year	when	Aunt	Mercy	returned	for	a	visit
它	曾是	盛夏	的	这	下一个	年	什么时候	阿姨	怜悯	返回	为了	一个	访问

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] ,

to	her	old	home	,
到	她	老的	家	,

第二年盛夏时节，默西阿姨回到老家探亲。

[ænd; ənd] ['lɪli] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] .

and	Lily	with	the	baby	accompanied	her	.
和	百合	和	这	婴儿	伴随	她	.

莉莉带着孩子陪她一起来的。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['tiːðɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['leɪdi] [əd'vaɪzd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][eə(r)] .

The	little	fellow	was	teething	,	and	the	old	lady	advised	a	change	of	air	.
这	小的	同伴	曾是	出牙	,	和	这	老的	女士	建议	一个	改变	的	空气	.

小家伙正在长牙，老太太建议换换空气。

['lɪzi] [wɒz; wəz][dʒʌst] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmə(r)] [tɜːm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['hezɪteɪtɪŋ] ['weðə(r)]

Lizzie	was	just	through	her	summer	term	,	and	was	hesitating	whether
莉齐	曾是	只是	通过	她	夏天	学期	,	和	曾是	犹豫不决	无论

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,

to	engage	for	the	winter	,
到	从事	为了	这	冬天	,

莉齐刚刚结束夏季学期，正在犹豫是否要继续冬季学期的学习。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] .

when	they	arrived	.
什么时候	他们	到达的	.

他们到达时。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][tuː; tə] [teɪk] [əd'vaɪs] ,

She	was	eager	to	take	advice	,
她	曾是	渴望的	到	拿	建议	,

她很乐于接受建议。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['iːzəli] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks]

and	was	easily	persuaded	to	delay	her	return	home	for	a	few	weeks
和	曾是	容易地	被说服	到	延迟	她	返回	家	为了	一个	很少	周

.

:

.

她很快就被说服，同意将回家的时间推迟几周。

['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [hæd; həd] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tiːtʃə(r)]

Dr	.	Greenough	long	before	this	had	ventured	to	tell	the	young	teacher
博士	.	格林诺	长的	前	这	有	冒险	到	告诉	这	年轻的	老师

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

that	he	was	earning	a	home	for	her	;
那	他	曾是	收入	一个	家	为了	她	;

早在这件事发生之前，格林诺博士就曾大胆地告诉这位年轻的女教师，他正在为她挣钱买一处住所；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['tiːtʃɪŋ] ,

and	now	he	urged	her	to	give	up	teaching	,
和	现在	他	敦促	她	到	给	向上	教学	,

现在他劝她放弃教职。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɪm][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪf] .

as	his	business	was	sufficiently	profitable	to	justify	him	in	taking	a	wife	.
作为	他的	商业	曾是	足够	有利可图	到	证明合法	他	在	采取	一个	妻子	.

因为他的生意盈利颇丰，足以让他娶妻。

[hiː; hi] [kɔːld] [æt; ət] [wʌns] [ə'pɒn] [ɑːnt] ['mɜːsi] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [v'juːz]

He	called	at	once	upon	Aunt	Mercy	,	hoping	to	win	her	over	to	his	views
他	称为	在	一次	之上	阿姨	怜悯	,	希望	到	赢	她	超过	到	他的	浏览

,

;

,

他立即去拜访了默西阿姨，希望能说服她接受自己的观点。

[æz; əz] , [sɪns] [ðæt] [fɜːst] ['kætikaiz] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrmd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fɜːm]

as	,	since	that	first	catechizing	,	as	he	termed	it	,	she	had	been	a	firm
作为	,	自从	那	第一的	教理问答	,	作为	他	称为	它	,	她	有	到过	一个	公司

[frend] .

friend	.
朋友	.

因为，自从他第一次接受教义问答（他如此称呼）以来，她就一直是他的挚友。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

But	,	after	hearing	all	his	arguments	,
但	,	后	听力	全部	他的	论点	,

但是，在听完他的所有论点之后，

[ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] ['lɪzi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] .

she	agreed	with	Lizzie	that	it	would	be	better	to	wait	another	year	.
她	同意	和	莉齐	那	它	会	是	更好的	到	等待	其他	年	.

她同意莉齐的看法，最好再等一年。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [wɒz; wəz] [ɪk'stendɪŋ] ,

His	business	,	it	was	true	,	was	extending	,
他的	商业	,	它	曾是	真的	,	曾是	扩展	,

他的生意确实在扩张，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'pendənt] [ɪn'taɪəli] [ɒn][hɪz; ɪz]['peərənts][fɔː(r); fə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [kə'mens]

but	he	was	dependent	entirely	on	his	parents	for	means	to	commence
但	他	曾是	依赖	完全	在	他的	父母	为了	方法	到	开始

['haʊskiːpɪŋ] .

housekeeping	.
家政	.

但他完全依赖父母的经济能力来开始操持家务。

[waɪl] [ɪf] [ðeɪ] [pə'spəʊnd] [ðeə(r)] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [slaɪt] ,

While	if	they	postponed	their	marriage	a	year	,	his	expenses	were	slight	,
尽管	如果	他们	推迟	他们的	婚姻	一个	年	,	他的	开支	是	轻微	,

即使他们将婚期推迟一年，他的开销也微乎其微。

['lɪvɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['ɜːnɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

living	as	he	did	at	his	father's	,	and	she	could	be	earning	something
活的	作为	他	做过	在	他的	父亲的	,	和	她	可以	是	收入	某物

[tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] .

toward	her	outfit	.
朝向	她	全套服装	.

她像他父亲一样生活，这样她就可以挣些钱来添置新衣了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [ˌeɪ'tiːn] , [kwaɪt] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] , [ɑːnt]

At	the	end	of	that	time	,	she	would	be	only	eighteen	,	quite	young	enough	,	Aunt
在	这	结尾	的	那	时间	,	她	会	是	仅有的	十八	,	相当	年轻的	足够的	,	阿姨

['mɜːsi] [θɔːt] ,

Mercy	thought	,
怜悯	想法	,

到那时，她才十八岁，还很年轻，默西阿姨心想。

[tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['haʊskiːpɪŋ] .

to	assume	the	cares	of	housekeeping	.
到	认为	这	关心	的	家政	.

承担家务。

['lɪli] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['hæri] [fəʊld][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [seɪ]

Lily	plead	for	the	young	physician	,	and	made	Harry	fold	his	hands	and	say
百合	恳求	为了	这	年轻的	医生	,	和	制成	哈里	折叠	他的	双手	和	说

, " [piːz] , - .

,	"	Pease	,	tousin	.
,	"	皮斯	,	-	.

莉莉恳求这位年轻的医生，让哈利双手合十说：“请原谅，表兄。”

" [bʌt; bət] , [ðəʊ] ['lɪzi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	But	,	though	Lizzie	loved	her	all	the	more	for	this	interest	in	her
"	但	,	尽管	莉齐	喜爱	她	全部	这	更多的	为了	这	兴趣	在	她

[frend] ,

friend	,
朋友	,

但是，尽管莉齐因为她对朋友的这份关心而更加爱她，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ɑːnt] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

she	was	convinced	that	Aunt	Mercy	was	right	.
她	曾是	确信	那	阿姨	怜悯	曾是	正确的	.

她确信默西阿姨是对的。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [səb'mɪtɪd] ['rɑːðə(r)] [ʌn'greɪʃəsli] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

The	doctor	submitted	rather	ungraciously	to	this	decision	,
这	医生	提交	相当	不礼貌地	到	这	决定	,

医生很不情愿地接受了这个决定。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['veri]

but	was	obliged	to	be	content	with	her	laughing	promise	to	be	very
但	曾是	有义务	到	是	内容	和	她	笑	承诺	到	是	非常

['djuːtɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪ'skraɪbd] ['pɪəriəd] .

dutiful	at	the	end	of	the	prescribed	period	.
尽职尽责的	在	这	结尾	的	这	规定	时期	.

但到了规定的期限结束时，她笑着承诺会非常尽责，他也只能接受这个承诺。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [ɒn] [ɑːnt] ['mɜːrsiz] ['feɪvərɪt]

One	evening	he	called	,	and	the	conversation	turned	on	Aunt	Mercy's	favorite
一	晚上	他	称为	,	和	这	对话	转向	在	阿姨	怜悯的	最喜欢的

['sʌbdʒɪkts] , ['pruːd(ə)ns][ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] .

subjects	,	prudence	and	economy	.
主题	,	谨慎	和	经济	.

一天晚上他打电话来，谈话内容围绕着默西阿姨最喜欢的话题——谨慎和节俭。

[hiː; hi] [ri'mɑːk] , —

He	remarked	,	—
他	评论	,	—

他说道：

" [ɪf] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['əʊnli] [bɪ'gɪn] [raɪt] ,

"	If	young	people	would	only	begin	right	,
"	如果	年轻的	人们	会	仅有的	开始	正确的	,

“如果年轻人能从一开始就走上正轨，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['spendɪŋ] [hɑːf][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['stɒpɪŋ] [ðə; ði] [liːk] .

there	would	be	no	need	of	their	spending	half	their	lives	in	stopping	the	leak	.
那里	会	是	不	需要	的	他们的	开支	一半	他们的	生活	在	停止	这	泄露	.

他们就无需花费半生时间来阻止漏洞了。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] [lɑːft] .

"	Dr	.	Greenough	laughed	.
"	博士	.	格林诺	笑了	.

格林诺博士笑了。

" [aɪ]['nevə(r)] [hɜːd] [ðæt] [tɜːm] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	never	heard	that	term	before	,	"	he	said	,
"	我	绝不	听到	那	学期	前	,	"	他	说	,

“我以前从没听过这个词，”他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪs] [aɪ] [njuː] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] ,

"	but	it	is	so	applicable	to	a	case	I	knew	in	college	,
"	但	它	是	所以	适用的	到	一个	案件	我	知道	在	大学	,

但这与我大学时了解的一个案例非常吻合。

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] .

I	must	tell	you	the	story	.
我	必须	告诉	你	这	故事	.

我必须把这个故事告诉你。

" [ɪn][maɪ] ['sɒfəmɔː(r)] [jɪə(r)][ai] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['klɑːsmeɪt] ,

"	In	my	Sophomore	year	I	became	acquainted	with	a	young	man	,	a	classmate	,
"	在	我的	大二学生	年	我	成为	熟人	和	一个	年轻的	男人	,	一个	同学	,

“大二那年，我认识了一位年轻的同学，

[baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [stɔːm] .

by	the	name	of	Storm	.
经过	这	姓名	的	风暴	.

名为“风暴”。

[hɪz; ɪz]['peərənts][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['əʊnli] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['kɒlɪdʒ] ;

His	parents	lived	in	the	city	,	only	three	miles	from	college	;
他的	父母	居住地	在	这	城市	,	仅有的	三	英里	从	大学	;

他的父母住在城里，离大学只有三英里；

[ænd; ənd][ai] [juːst] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [həʊm] .

and	I	used	often	to	accompany	him	home	.
和	我	用过的	经常	到	陪伴	他	家	.

我以前经常陪他回家。

['mɪstə(r)] . [stɔːm] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [greɪt] ['splendə(r)][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [striːts] ,

Mr	.	Storm	lived	in	great	splendor	in	one	of	the	most	fashionable	streets	,
先生	.	风暴	居住地	在	伟大的	辉煌	在	一	的	这	最多	时髦	街道	,

斯托姆先生住在最时尚的街道之一，过着极其奢华的生活。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [sɔːrts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

keeping	his	carriages	of	different	sorts	for	the	convenience	of	the	family	.
保持	他的	马车	的	不同的	排序	为了	这	方便	的	这	家庭	.

为了方便家人，他拥有各种类型的马车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['laɪbrəri] ,

But	his	especial	delight	was	his	library	,
但	他的	特别的	喜	曾是	他的	图书馆	,

但他最喜爱的还是他的藏书。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['praɪvət] ['laɪbɹəɹiz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] ['nɒlɪdʒ] .

which	was	one	of	the	most	extensive	private	libraries	within	my	knowledge	.
哪个	曾是	一	的	这	最多	广泛的	私人的	图书馆	之内	我的	知识	.

据我所知，那是藏书最丰富的私人图书馆之一。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ; [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [reə(r)] , [æn'tiːk] ,

He	had	a	perfect	passion	for	books	;	and	everything	rare	,	antique	,
他	有	一个	完美的	热情	为了	图书	;	和	一切	稀有的	,	古董	,

他对书籍有着无比的热爱；尤其钟情于一切稀有、古董的事物。

[ɔː(r)] ['elɪgənt] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [ʃelvz] .

or	elegant	could	be	found	on	his	shelves	.
或者	优雅的	可以	是	成立	在	他的	货架	.

或者，他书架上可以找到一些优雅的物品。

[hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] ['eɪdʒənts][ɪn] ['ɪŋgləənd] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [njuː] [ænd; ənd] [bʊks] [əʊld][tuː; tə]

He	employed	agents	in	England	to	search	for	books	new	and	books	old	to
他	受雇	代理人	在	英格兰	到	搜索	为了	图书	新的	和	图书	老的	到

[ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [kə'lekʃ(ə)n] . "

add	to	his	immense	collection	.	"
添加	到	他的	巨大	收藏	.	"

他在英国雇佣了代理人，寻找新书和旧书，以扩充他庞大的藏书。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [liːk] , " [ri'mɑːk] ['lɪli] , ['lɑːfɪŋ] .

"	I	should	call	that	his	leak	,	"	remarked	Lily	,	laughing	.
"	我	应该	称呼	那	他的	泄露	,	"	评论	百合	,	笑	.

“我应该称之为他的泄密，”莉莉笑着说。

" [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [səʊ] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑːst][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['stɔːri] .

"	Indeed	,	it	proved	so	;	but	I	am	too	fast	for	my	story	.
"	的确	,	它	已证实	所以	;	但	我	是	也	快速地	为了	我的	故事	.

“事实的确如此；但我的故事讲得太快了。”

" ['hɒrəs] , [maɪ] [frend] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['riːdə(r)] ,

"	Horace	,	my	friend	,	was	a	great	reader	,
"	贺拉斯	,	我的	朋友	,	曾是	一个	伟大的	读者	,

“我的朋友贺拉斯是一位博览群书的人，

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['gæðə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən] ['eni]

and	could	gather	up	the	knowledge	contained	in	a	volume	quicker	than	any
和	可以	收集	向上	这	知识	包含	在	一个	体积	更快	比	任何

['pɜːs(ə)n][ai]['evə(r)] [njuː] .

person	I	ever	knew	.
人	我	曾经	知道	.

他能比我认识的任何人都更快地掌握一本书中所包含的知识。

[hiː; hi]['nevə(r)] [pɑːst] [ə; eɪ] [bʊk] - [stɔː(r)][ɔː(r)][æn; ən][ˌæntɪ'kweərɪən] [stɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə]

He	never	passed	a	book	-	store	or	an	antiquarian	stall	without	stopping	to
他	绝不	通过了	一个	书	-	店铺	或者	一个	古玩	摊位	没有	停止	到

['pɜːtʃəs] ,

purchase	,
购买	,

他每次路过书店或古董摊，都会停下来买东西。

[ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)] .

if	he	found	anything	to	admire	.
如果	他	成立	任何事物	到	钦佩	.

如果他能找到什么值得欣赏的地方的话。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɪm] [spend] ['twenti] [d'ɒləz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] .

I	have	known	him	spend	twenty	dollars	day	after	day	in	this	manner	.
我	有	已知	他	花费	二十	美元	天	后	天	在	这	方式	.

我曾亲眼目睹他日复一日地这样挥霍二十美元。

[ænd; ənd] [wen] [wʌns] [ai]['remənstreit, ri'mɔn-] ,

And	when	once	I	remonstrated	,
和	什么时候	一次	我	抗议	,

而当我提出抗议时，

[hiː; hi] ['lɑːfɪŋli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] - [kɑːt] - [blɑːntʃ] - [ɪn]

he	laughingly	assured	me	that	his	father	had	given	him	'	carte	-	blanche	'	in
他	笑着	保证	我	那	他的	父亲	有	给定	他	-	卡片	-	布兰奇	-	在

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

the	purchase	of	literature	.
这	购买	的	文学	.

他笑着向我保证，他父亲给了他购买书籍的“全权委托”。

" [ai] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['hɒrəs] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ['regjələli] .

"	I	used	to	go	home	with	Horace	once	a	week	regularly	.
"	我	用过的	到	去	家	和	贺拉斯	一次	一个	星期	经常	.

“我以前每周都会和霍勒斯一起回家一次。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːtʃ] [glɑːns] [æt; ət] ['lɪzi] ,

There	was	a	young	lady	,	"	he	added	,	with	an	arch	glance	at	Lizzie	,
那里	曾是	一个	年轻的	女士	,	"	他	额外	,	和	一个	拱	瞥一眼	在	莉齐	,

“还有一位年轻女士，”他补充道，同时斜睨了莉齐一眼。

" ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'zaɪərəs] [ɒv; əv] ['fæsɪneɪtɪŋ] ;

"	very	pretty	and	very	desirous	of	fascinating	;
"	非常	漂亮的	和	非常	渴望	的	迷人	;

“非常漂亮，非常渴望迷人；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [ju:st] ['ɒf(ə)n] [tu:; tə] [rʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

and	then	we	used	often	to	run	to	the	city	for	an	hour	in	the
和	然后	我们	用过的	经常	到	跑步	到	这	城市	为了	一个	小时	在	这

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

然后我们经常在晚上跑到城里去玩一个小时，

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [maɪ] [frend] [hæd; həd] [faʊnd] ['eni] [reə(r)] ['vɒlju:m] [tu:; tə] [ˌeɪ di: 'di:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz]

especially	if	my	friend	had	found	any	rare	volume	to	add	to	his	father's
尤其	如果	我的	朋友	有	成立	任何	稀有的	体积	到	添加	到	他的	父亲的

[kə'lekʃ(ə)n] .

collection	.
收藏	.

尤其是如果我的朋友找到了什么珍稀书籍可以添加到他父亲的藏书中的话。

" [bɪ'saɪdz] [bʊks] , ['peɪntɪŋz] [ɒv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'klu:dɪd] [ɪn] ['mɪstə(r)] . [stɔ:rmz]

"	Besides	books	,	paintings	of	every	description	were	included	in	Mr	.	Storm's
"	除了	图书	,	绘画	的	每一个	描述	是	包括	在	先生	.	暴风雨

['meɪniə] .

mania	.
狂热	.

除了书籍，各种类型的绘画也都是斯托姆先生的爱好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [hɔ:l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

There	was	a	large	hall	in	his	house	,
那里	曾是	一个	大的	大厅	在	他的	房子	,

他家有一个大厅，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [laɪnd] [wɪð] ['elɪgənt] ['peɪntɪŋz] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvɪŋ] .

and	the	walls	were	completely	lined	with	elegant	paintings	and	engravings	.
和	这	墙壁	是	完全地	衬里	和	优雅的	绘画	和	雕刻	.

墙壁上挂满了精美的绘画和版画。

" ['sʌd(ə)nli] [aɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] ['hɒrəs] [si:st] [tu:; tə] [kɔ:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

"	Suddenly	I	noticed	that	Horace	ceased	to	call	for	me	to	go	home	with	him	.
"	突然	我	注意到	那	贺拉斯	停止	到	称呼	为了	我	到	去	家	和	他	.

“突然，我注意到霍勒斯不再叫我跟他回家了。”

[hi:; hi] [bɔ:t] [nəʊ] [mɔ:(r)] [bʊks] , [ænd; ənd] [gru:] ['deɪli] [mɔ:(r)] ['glu:mi] .

He	bought	no	more	books	,	and	grew	daily	more	gloomy	.
他	买	不	更多的	图书	,	和	生长	日常的	更多的	阴沉	.

他不再买书，而且一天比一天更加忧郁。

[tu:; tə] [ɔ:l] [maɪ] ['kwestʃənz] [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['petjuləntli] , - [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætə(r)] . -

To	all	my	questions	he	answered	,	petulantly	,	'	There	is	nothing	the	matter	.	'
到	全部	我的	问题	他	回答	,	任性地	,	-	那里	是	没有什么	这	事情	.	-

对于我的所有问题，他都带着不耐烦的语气回答说：“没什么事。”

" [bʌt; bət] [wʌn] [deɪ] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [mɔ:(r)] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ]

"	But	one	day	I	was	astonished	more	than	I	can	tell	you	by	finding	a
"	但	一	天	我	曾是	惊讶	更多的	比	我	能	告诉	你	经过	寻找	一个

[nəʊt] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [maɪ] ['teɪb(ə)l] ,

note	from	him	on	my	table	,
笔记	从	他	在	我的	桌子	,

“但有一天，我在桌子上发现了一张他留下的字条，这让我震惊不已，难以言表。”

[wen] [ai] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ˌresɪ'teɪʃn] .
when I returned from recitation .
什么时候 我 返回 从 背诵 .

当我结束背诵回来的时候。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [sed] , —
It simply said , —
它 简单地 说 , —

它只说了这么一句——

" - [dɪə(r)] ['ælbət] , — [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ʌp] .
" ' DEAR ALBERT , — The game is up .
" - 亲爱的 阿尔伯特 , — 这 游戏 是 向上 .

“亲爱的阿尔伯特：——游戏结束了。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kən'siːl] [lɒŋgə(r)] [wɒt] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn]
There is no need for me to conceal longer what by to - morrow will be in
那里 是 不 需要 为了 我 到 隐藏 更长 什么 经过 到 - 明天 将要 是 在
[ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] .
all the papers .
全部 这 文件 .

我无需再隐瞒明天所有报纸都会刊登的内容了。

[maɪ] ['fɑːðə(r)] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] , ['dʌb(ə)l] [wɒt] [hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ]
My father has failed in business for a large amount , double what he is worth
我的 父亲 有 失败的 在 商业 为了 一个 大的 数量 , 双倍的 什么 他 是 值得
.
:
.

我父亲做生意失败了，损失巨大，是他身价的两倍。

['evriθɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] , — ['laɪbrəri] , ['peɪntɪŋz] , ['stætʃuəri] , [ænd; ənd] [ɔːl] .
Everything has gone with a crash , — library , paintings , statuary , and all .
一切 有 已消失 和 一个 碰撞 , — 图书馆 , 绘画 , 雕像 , 和 全部 .

一切都化为乌有——图书馆、绘画、雕塑等等。

[maɪ] ['peərənts] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] ['stiːmə(r)] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [lɒs]
My parents leave for Europe in the next steamer , unable to meet the loss
我的 父母 离开 为了 欧洲 在 这 下一个 汽船 , 无法 到 见面 这 损失
[ə'mʌŋ] [əʊld] [frendz] .
among old friends .
之中 老的 朋友们 .

我的父母无法承受失去老朋友的痛苦，搭乘下一班轮船前往欧洲。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['peniləs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [lɒst] [feɪθ] [ɪn] ['evribɒdi] .
I am penniless , and have lost faith in everybody .
我 是 身无分文 , 和 有 丢失的 信仰 在 大家 .

我身无分文，对所有人都失去了信心。

[pə'hæps] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [best] [frend] [aɪ] ['evə(r)] [hæd; həd] , [wɪl] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] ; [ɪf] [səʊ] , [laɪf] [ɪz]
Perhaps even you , the best friend I ever had , will forsake me ; if so , life is
也许 甚至 你 , 这 最好的 朋友 我 曾经 有 , 将要 背叛 我 ; 如果 所以 , 生活 是
['wɜːθləs] .
worthless .
毫无价值 .

或许连你，我最好的朋友，也会抛弃我；如果真是这样，人生就毫无意义了。

" - ['hɒrəs] [stɔːm] . - "
" ' HORACE STORM . ' "
" - 贺拉斯 风暴 . - "

“霍勒斯·斯托姆。”

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ! " ['fɔːltəd] ['lɪzi] .

"	Poor	fellow	!	"	faltered	Lizzie	.
"	贫穷的	同伴	!	"	犹豫不决	莉齐	.

“可怜的家伙！”莉齐结结巴巴地说。

" [bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [aɪv] [hɜːd] [ðə; ði] [neɪm] ['sʌmweə(r)] . "

"	But	I'm	sure	I've	heard	the	name	somewhere	.	"
"	但	我是	当然	我已经	听到	这	姓名	某处	.	"

“但我肯定我在哪里听过这个名字。”

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [kɔːld] [wɪð] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [skuːl]

"	Do	you	remember	the	gentleman	who	called	with	me	one	day	at	your	school
"	做	你	记住	这	绅士	WHO	称为	和	我	一	天	在	你的	学校

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['wɪli] ?

to	inquire	for	Willie	?
到	查询	为了	威利	?

“你还记得有一天和我一起到你学校打听威利下落的那位先生吗？”

[hiː; hi][wɔː(r)][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [greɪ] ['spektək(ə)lz] . "

He	wore	at	that	time	gray	spectacles	.	"
他	穿着	在	那	时间	灰色的	眼镜	.	"

那时他戴着一副灰色眼镜。

" [əʊ] , [jes] , [ɪn'diːd] ! "

"	Oh	,	yes	,	indeed	!	"
"	哦	,	是的	,	的确	!	"

“哦，是的，的确如此！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['hɒrəs] .

"	That	was	Horace	.
"	那	曾是	贺拉斯	.

那是贺拉斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

He	was	passing	a	few	days	with	me	,
他	曾是	通过	一个	很少	天	和	我	,

他和我一起待了几天，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tiːtʃə(r)] [huːz] ['sɜːvɪsɪz] [aɪ][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

and	I	had	told	him	about	a	certain	teacher	whose	services	I	was	trying
和	我	有	讲述	他	关于	一个	肯定	老师	谁	服务	我	曾是	尝试

[tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][laɪf] .

to	engage	for	life	.
到	从事	为了	生活	.

我曾向他提起过一位我希望终身受其教导的老师。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][aɪ] — "

He	had	a	natural	curiosity	to	see	her	,	and	so	I	—	"
他	有	一个	自然的	好奇心	到	看	她	,	和	所以	我	—	"

他天生好奇想见见她，所以我——”

" [əʊ] , [ðə; ði] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv][mæn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['pɪtiɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪzɪz] [ɪm'bærəsmənt]

"	Oh	,	the	depravity	of	man	!	"	exclaimed	Lily	,	pitying	poor	Lizzie's	embarrassment
"	哦	,	这	堕落	的	男人	!	"	惊呼	百合	,	怜悯	贫穷的	莉齐的	尴尬

.

:
.

“唉，人真是堕落啊！”莉莉惊呼道，她同情可怜的莉齐的尴尬处境。

" [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ] [plænd] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ɪk'skjuːs][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] ? "

"	And	so	you	planned	a	wicked	excuse	to	criticise	my	little	cousin	?	"
"	和	所以	你	计划	一个	邪恶	原谅	到	批评	我的	小的	表哥	?	"

“所以你精心策划了一个卑鄙的借口来批评我的小表弟？”

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] ['fɪnɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['stɔːri] , ['dɒktə(r)] , " ['kuːlli] [ri'mɑːk] [ɑːnt] ['mɜːsi] .

"	You	had	better	finish	your	story	,	doctor	,	"	coolly	remarked	Aunt	Mercy	.
"	你	有	更好的	结束	你的	故事	,	医生	,	"	冷静地	评论	阿姨	怜悯	.

“你最好把你的故事讲完，医生，”默西阿姨冷冷地说。

" [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][tuː; tə][seɪ] .

"	I	have	little	more	to	say	.
"	我	有	小的	更多的	到	说	.

我没什么要补充的了。

[ðə; ði]['fæməli][em'bɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] . "

The	family	embarked	for	Europe	.	"
这	家庭	启航	为了	欧洲	.	"

一家人启程前往欧洲。

" ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][ɔːl] ? " ['ɑːtʃli] [in'kwaiə] ['lɪli] .

"	Pretty	young	lady	and	all	?	"	archly	inquired	Lily	.
"	漂亮的	年轻的	女士	和	全部	?	"	傲慢的	询问	百合	.

“漂亮姑娘什么的？”莉莉傲慢地问道。

" [jes] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

"	Yes	,	the	young	lady	,
"	是的	,	这	年轻的	女士	,

“是的，那位年轻女士，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] ['prɒpəti] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [tə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə]

and	as	much	property	as	they	could	manage	to	get	together	unknown	to
和	作为	很多	财产	作为	他们	可以	管理	到	得到	一起	未知	到

[ðə; ði] [kɹ'ɛdɪtəz] ,

the	creditors	,
这	债权人	,

他们还设法筹集了尽可能多的财产，瞒着债权人。

['liːvɪŋ] [maɪ] ['klɑːsmeɪt] , [huː] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] , [tuː; tə] [lʊk]

leaving	my	classmate	,	who	had	too	much	honor	to	accompany	them	,	to	look
离开	我的	同学	,	WHO	有	也	很多	荣誉	到	陪伴	他们	,	到	看

[aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

out	for	himself	.
出去	为了	他自己	.

留下我的同学，他太有荣誉感，不愿与他们同行，只能自己想办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trʌbld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] [wɪð] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

He	had	been	troubled	for	a	year	with	affection	of	the	eyes	,
他	有	到过	麻烦	为了	一个	年	和	感情	的	这	眼睛	,

他患眼疾已经一年了，

[ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fesər] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]

or	he	would	have	accepted	the	offer	of	the	professors	,	and	finished	his
或者	他	会	有	公认	这	提供	的	这	教授们	,	和	完成的	他的

['kɒlɪdʒ] [kɔːs] .

college	course	.
大学	课程	.

否则他就会接受教授们的提议，完成他的大学学业。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'stres] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sliːpləs] [naɪts] , ['ægrəveɪtɪd] [ðə; ði]

But	the	distress	he	was	in	,	together	with	his	sleepless	nights	,	aggravated	the
但	这	痛苦	他	曾是	在	,	一起	和	他的	失眠	夜晚	,	加重	这

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

但他所处的困境，加上失眠的夜晚，加剧了这种情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['stʌdi] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

and	he	had	to	give	up	study	altogether	.
和	他	有	到	给	向上	学习	共	.

他不得不彻底放弃学业。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] ['pedl] [bʊks] [ænd; ənd]

He	tried	to	get	employment	,	and	for	a	year	peddled	books	and
他	尝试	到	得到	就业	,	和	为了	一个	年	兜售	图书	和

[ɪn'greɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] . "

engravings	from	house	to	house	.	"
雕刻	从	房子	到	房子	.	"

他试图找份工作，于是挨家挨户地兜售书籍和版画，持续了一年。

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? " ['iːgəli] [ɑːskt] ['lɪzi] .

"	Where	is	he	now	?	"	eagerly	asked	Lizzie	.
"	在哪里	是	他	现在	?	"	急切地	问	莉齐	.

“他现在在哪儿？”莉齐急切地问道。

" [hiː; hi][ɪz] ['tiːtʃə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ə'saɪləm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]

"	He	is	teacher	in	a	deaf	and	dumb	asylum	,	for	which	he	has	a
"	他	是	老师	在	一个	聋	和	哑的	庇护所	,	为了	哪个	他	有	一个

['sɪŋgjələ(r)] ['æptnəs] .

singular	aptness	.
单数	恰当性	.

“他在一家聋哑人收容所当老师，他非常适合这份工作。”

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæz; həz]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] .

The	influence	he	has	over	the	scholars	is	wonderful	.
这	影响	他	有	超过	这	学者们	是	精彩的	.

他对学者们的影响力真是惊人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['feləʊ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [seɪ] ,

He	is	a	noble	fellow	,	as	you	will	all	say	,
他	是	一个	高贵	同伴	,	作为	你	将要	全部	说	,

正如你们都会说的那样，他是一位高尚的人。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɒt] [juːz][hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɜːnɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

when	I	tell	you	to	what	use	he	put	his	first	earnings	in	the	institution	.
什么时候	我	告诉	你	到	什么	使用	他	放	他的	第一的	收益	在	这	机构	.

当我告诉你他把第一笔收入投入到这家机构的用途时。

[wen] [ðə; ði]['fæməli] [brəʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [əud] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['siːmstrəs; 'semstrəs]['əʊvə(r)] ['fɪfti]

When	the	family	broke	up	,	his	mother	owed	a	poor	seamstress	over	fifty
什么时候	这	家庭	打破	向上	,	他的	母亲	欠款	一个	贫穷的	裁缝	超过	五十

[dˈɒləz] ,

dollars	,
美元	,

家庭破裂时，他的母亲欠一位贫穷的裁缝五十多美元。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪl] [əˈfɔːd] [tuː; tə] [luːz] .

which	she	could	ill	afford	to	lose	.
哪个	她	可以	患病的	买得起	到	失去	.

她输不起。

['sʌmhaʊ] ['hɒrəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['mʌni] ,

Somehow	Horace	found	it	out	,	and	sent	her	the	money	,
不知何故	贺拉斯	成立	它	出去	,	和	发送	她	这	钱	,

不知怎么的，霍勒斯知道了这件事，并把钱寄给了她。

[ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [kləʊðz] . "

though	at	the	time	he	was	greatly	in	need	of	clothes	.	"
尽管	在	这	时间	他	曾是	非常	在	需要	的	衣服	.	"

虽然当时他非常需要衣服。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ! " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [wɪð] [diːp]
" **There** **are** **a** **great** **many** **good** **people** **in** **the** **world** **!** " **exclaimed** **Lily** **,** **with** **deep**
" 那里 是 一个 伟大的 许多 好的 人们 在 这 世界 ！ " 惊呼 百合 ， 和 深的
['fiːlɪŋ] .
feeling **.**
感觉 .

“世界上有很多好人！”莉莉动情地感叹道。

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['hæri] [nəʊ] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [ɪz]
" **I** **should** **like** **to** **know** **that** **man** **,** **and** **to** **have** **Harry** **know** **him** **when** **he** **is**
" 我 应该 喜欢 到 知道 那 男人 ， 和 到 有 哈里 知道 他 什么时候 他 是
['əʊldə] . "
older **.** **"**
老 . "

“我很想认识这个人，也希望哈利长大后能认识他。”

" [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **If** **he** **could** **do** **it** **,**
" 如果 他 可以 做 它 ，

“如果他能做到的话，

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['peərənts] - [ɪk'strævəgəns] [hæz; həz] [meɪd] ,
he **would** **like** **to** **stop** **the** **leak** **which** **his** **parents** **'** **extravagance** **has** **made** **,**
他 会 喜欢 到 停止 这 泄露 哪个 他的 父母 - 奢侈 有 制成 ，

他想阻止父母铺张浪费造成的损失。

[ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] ['fɑːðərz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , ['stætʃuəri] , [ænd; ənd] ['peɪntɪŋz] , [wɪtʃ]
especially **his** **father's** **passion** **for** **books** **,** **statuary** **,** **and** **paintings** **,** **which**
尤其 他的 父亲的 热情 为了 图书 ， 雕像 ， 和 绘画 ， 哪个
[wɜː(r); wə(r)] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
were **,** **most** **of** **them** **,**
是 ， 最多 的 他们 ，

尤其是他父亲对书籍、雕塑和绘画的热爱，而这些艺术品，大部分都是.....

['sækrɪfaɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɒŋ] . "
sacrificed **for** **a** **song** **.** **"**
牺牲 为了 一个 歌曲 . "

为了歌而牺牲。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [naʊ] ? "
" **Where** **are** **his** **parents** **now** **?** **"**
" 在哪里 是 他的 父母 现在 ? "

他的父母现在在哪里?

" [stɪl] [ɪn] [frɑːns] .
" **Still** **in** **France** **.**
" 仍然 在 法国 .

“仍在法国。”

[ðeɪ] [wʊd] ['skeəsli] ['ventʃə(r)] [bæk] .
They **would** **scarcely** **venture** **back** **.**
他们 会 几乎 风险投资 后退 .

他们几乎不会再冒险返回。

['hɒrəs] ['reəli] ['menʃnz] [ðem; ðəm] .
Horace **rarely** **mentions** **them** **.**
贺拉斯 很少 提及 他们 .

贺拉斯很少提及他们。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['fliːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri]

But	he	did	say	that	they	had	not	escaped	from	trouble	by	fleeing	the	country
但	他	做过	说	那	他们	有	不是	逃脱	从	麻烦	经过	逃离	这	国家

.

:

.

但他确实说过，他们逃离这个国家并没有摆脱困境。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] , [ðə; ði][lɑːst][aɪ] [njuː] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

They	were	living	,	the	last	I	knew	,	in	a	little	village	,
他们	是	活的	,	这	最后的	我	知道	,	在	一个	小的	村庄	,

据我所知，他们最后一次居住是在一个小村庄里。

[weə(r)] ['mɪstə(r)] . [stɔːm] [hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm] ['bɪznəs] : ['beəli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'pɔːt]

where	Mr	.	Storm	had	found	some	business	:	barely	sufficient	to	support
在哪里	先生	.	风暴	有	成立	一些	商业	:	仅仅	充足的	到	支持

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

斯托姆先生在那里找到了一些生意：但收入仅够勉强维持生计。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [im'brɔidəd] ['kɒləz] [tuː; tə] [iːk] [aʊt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] . "

His	mother	embroidered	collars	to	eke	out	a	living	.	"
他的	母亲	绣花	项圈	到	埃克	出去	一个	活的	.	"

他的母亲靠绣衣领勉强糊口。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] ? "

"	And	the	pretty	young	lady	?	"
"	和	这	漂亮的	年轻的	女士	?	"

“那位漂亮的年轻女士呢？”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ɪz] [tuː] [sæd][tuː; tə] [rɪ'piːt] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kən'saɪs] [rɪ'plaɪ] ,

"	Her	fate	is	too	sad	to	repeat	,	"	was	the	concise	reply	,
"	她	命运	是	也	伤心	到	重复	,	"	曾是	这	简洁的	回复	,

“她的遭遇太过悲惨，不宜重演。”对方简洁地回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [wɪtʃ] [prɪ'ventɪd] ['fɑːðə(r)] [rɪ'mɑːk] .

in	a	tone	which	prevented	farther	remark	.
在	一个	语气	哪个	阻止	更远	评论	.

他的语气让人无法再多说什么。

" ['fɔːtʃənətli] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][hænd][tuː; tə] [prɪ'vent] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]

"	Fortunately	,	Aunt	Mercy	,	you	were	at	hand	to	prevent	so	dreadful	a	result
"	幸运的是	,	阿姨	怜悯	,	你	是	在	手	到	防止	所以	可怕	一个	结果

[tuː; tə]['aʊə(r)] [liːk] ,

to	our	leak	,
到	我们的	泄露	,

“幸好默西阿姨，您及时出现，才避免了漏水造成如此可怕的后果。”

" ['fɔːltəd] ['lɪli] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [beɪb] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][teə(r); tɪə] .

"	faltered	Lily	,	looking	up	from	her	babe	with	a	smile	and	a	tear	.
"	犹豫不决	百合	,	寻找	向上	从	她	宝贝	和	一个	微笑	和	一个	撕	.

莉莉犹豫了一下，抬起头，带着微笑和泪水，从她怀里的婴儿身上抬起头来。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] ['hæri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][səʊ] ['pruːdntli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [liːk] . "

"	I	shall	teach	Harry	to	live	so	prudently	that	there	will	be	no	leak	.	"
"	我	将	教	哈里	到	居住	所以	谨慎地	那	那里	将要	是	不	泄露	.	"

“我要教哈里生活得非常谨慎，不留任何泄密的余地。”

" [bʌt; bət] , ['mɪsɪz] . ['lʌvəl] , [doʊnt][juː; jʊ] [ə'pruːv] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ɪn] ['tʃærətɪ] ? "

"	But	,	Mrs	.	Lovell	,	don't	you	approve	of	giving	in	charity	?	"
"	但	,	太太	.	洛弗尔	,	不	你	批准	的	给予	在	慈善机构	?	"

“但是，洛弗尔夫人，您不赞成慈善捐赠吗？”

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [ɑːsk] [ðæt] , "
" You don't know her as well as we do , or you wouldn't ask that , "
" 你 不 知道 她 作为 出色地 作为 我们 做 , 或者 你 不会 问 那 , "
[ɜːrdʒd] ['lɪzi] ,
urged Lizzie ,
敦促 莉齐 ,

“你肯定不如我们了解她，否则你不会问这个问题，”莉齐催促道。

[ɪn][æn; ən] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [təʊn] .
in an enthusiastic tone .
在 一个 热情的 语气 .

用热情洋溢的语气。

" ['sɜːt(ə)nli] [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] ['leɪdiz] [rɪ'plaɪ] , " [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [wɒt] [ɪz]
" Certainly I do , " was the old lady's reply , " but we must give what is
" 当然 我 做 , " 曾是 这 老的 女士的 回复 , " 但 我们 必须 给 什么 是
['aʊə(r)] [əʊn] ,
our own ,
我们的 自己的 ,

“当然，”老太太回答说，“但我们必须把属于自己的东西奉献出去。”

[ænd; ənd][nɒt] [wɒt] [wiː; wi] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dets] .
and not what we owe for debts .
和 不是 什么 我们 欠 为了 债务 .

而不是我们所欠的债务。

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['duːɪŋ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][maɪ] ['fɑːˌðərz] [ə'kweɪntəns] [dɪd] ,
I don't believe in doing , as one of my father's acquaintances did ,
我 不 相信 在 正在做 , 作为 一 的 我的 父亲的 熟人 做过 ,

我不赞成像我父亲的一位熟人那样做。

[ænd; ənd] [gɪv] [səʊ] [prə'fjuːsli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæməli] [keɪm] [tuː; tə] [wɒnt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
and give so profusely that his own family came to want , and his wife ,
和 给 所以 大量地 那 他的 自己的 家庭 来了 到 想 , 和 他的 妻子 ,

他慷慨解囊，以至于自己的家人都捉襟见肘，他的妻子也因此受到影响。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [d'ɔːtəz] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'zɔːt] [tuː; tə][slɒp] - [wɜːk] [tuː; tə] [seɪv]
with her two daughters , was obliged to resort to slop - work to save
和 她 二 女儿们 , 曾是 有义务 到 采取 到 邋遢 - 工作 到 节省
[ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [stɑː'veɪʃ(ə)n] .
themselves from starvation .
他们自己 从 饥饿 .

她和两个女儿被迫去做苦力，以避免挨饿。

[ðeɪ] [wɜːkt] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
They worked day and night ,
他们 工作 天 和 夜晚 ,

他们日夜不停地工作，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði] [liːk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌɪndʒu'dɪʃəs]
trying to stop the leak the husband and father had made by his injudicious
尝试 到 停止 这 泄露 这 丈夫 和 父亲 有 制成 经过 他的 不明智的
[ˌdʒenə'rɒsəti] ,
generosity ,
慷慨 ,

试图堵住丈夫和父亲因不明智的慷慨而造成的漏洞，

[ʌn'tɪl] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] [j'iəz] , [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [fel] [ɪl] [ɒv; əv] [dɪ'ziːz] ,
until , at the end of two years , the daughters fell ill of disease ,
直到 , 在 这 结尾 的 二 年 , 这 女儿们 跌倒 患病的 的 疾病 ,

直到两年后，女儿们都生病了。

[brɔːt] [ɒn][baɪ][kləʊz] [kən'faɪnmənt] , [ænd; ənd][daɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['brəʊkən] - [hɑːtɪd] ['mʌðə(r)]

brought	on	by	close	confinement	,	and	died	,	and	the	broken	-	hearted	mother
带来	在	经过	关闭	监禁	,	和	死亡	,	和	这	破碎的	-	心地	母亲

[suːn] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] . "

soon	followed	them	.	"
很快	随后	他们	.	"

由于长期禁闭，她患上了重病，不久便去世了，悲痛欲绝的母亲也随之离世。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [liːk] [ɪz] ['veri] [ʌn'kɒmən] ; [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ɜː(r)][ɪn] ['gɪvɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

"	But	this	kind	of	leak	is	very	uncommon	;	for	more	err	in	giving	too	little	,
"	但	这	种类	的	泄露	是	非常	罕见	;	为了	更多的	犯错	在	给予	也	小的	,

“但这种泄密非常罕见；因为泄密过少的情况更为常见，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [tuː] [mʌtʃ] .

rather	than	too	much	.
相当	比	也	很多	.

而不是太多。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪstəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [bə'nevələns] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]

There	ought	to	be	system	and	judgment	in	benevolence	as	well	as	in
那里	应该	到	是	系统	和	判断	在	仁	作为	出色地	作为	在

['eniθɪŋ] [els] .

anything	else	.
任何事物	别的	.

行善和其他任何事情一样，都应该有条理和判断力。

" ['leɪdi] - [bɜːd] [blʌʃt] .

"	Lady	-	bird	blushed	.
"	女士	-	鸟	脸红了	.

瓢虫脸红了。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [sɔːs] [ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

This	had	been	a	fruitful	source	of	discussion	between	them	.
这	有	到过	一个	卓有成效	来源	的	讨论	之间	他们	.

这曾是他们之间富有成效的讨论话题。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [led][ðə; ðɪ][waɪf][tuː; tə] [gɪv] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fɜːst]

A	generous	impulse	led	the	wife	to	give	everything	she	possessed	to	the	first
一个	慷慨的	冲动	引领	这	妻子	到	给	一切	她	拥有	到	这	第一的

['niːdi] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

needy	object	which	presented	itself	.
贫困	目的	哪个	呈现	本身	.

出于慷慨的本能，妻子将自己所有的一切都给了遇到的第一个需要帮助的人。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)]

In	this	way	she	was	frequently	imposed	upon	,	and	afterwards	regretted	her
在	这	方式	她	曾是	频繁地	强加	之上	,	和	然后	后悔	她

['tʃærətɪ] .

charity	.
慈善机构	.

她因此经常受人欺骗，事后又后悔自己曾施舍过别人。

" [ɔːl] [kænt] [ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [ʃruːd] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , " [ʃiː; ʃi]

"	All	can't	expect	to	be	as	shrewd	judges	of	character	as	you	are	,	"	she
"	全部	不能	预计	到	是	作为	精明	法官	的	特点	作为	你	是	,	"	她

[ɜːrdʒd] ,

urged	,
敦促	,

“不是每个人都能像你一样敏锐地识人，”她劝道。

[hɑːf] ['lɑːfɪŋ] .
half laughing .
一半 笑 .

半笑半笑。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [tɒm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rəʊg] [ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] . "
" You know you discovered Tom was a rogue the first time you saw him . "
" 你 知道 你 发现 汤姆 曾是 一个 流氓 这 第一的 时间 你 锯 他 . "

“你第一次见到汤姆的时候，就知道他是个无赖。”

" [jes] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [æn] ['aɪðə(r)] .
" Yes ; and it didn't take me long to find out Ann either .
" 是的 ; 和 它 没有 拿 我 长的 到 寻找 出去 安 任何一个 .

“是的；而且我很快就发现了安的情况。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] ['tiːtʃə(r)z] .
But we must allow experience to be our teachers .
但 我们 必须 允许 经验 到 是 我们的 教师 .

但我们必须让经验成为我们的老师。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['vɒljəb(ə)l] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌdestɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
When a man or woman comes to my door with a voluble story of destitution ,
什么时候 一个 男人 或者 女士 来 到 我的 门 和 一个 健谈的 故事 的 赤贫 ,

当一个男人或女人来到我家门口，滔滔不绝地讲述自己贫困潦倒的故事时，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [rəʊl] [ɒf] [ðeə(r)] [tʌŋz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pærət] ,
which they roll off their tongues like a parrot ,
哪个 他们 卷 离开 他们的 舌头 喜欢 一个 鹦鹉 ,

他们像鹦鹉学舌般滔滔不绝地念叨着这些话。

[aɪ] [sə'spekt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fɔːls] [teɪl] .
I suspect they are telling me a false tale .
我 怀疑 他们 是 讲述 我 一个 错误的 故事 .

我怀疑他们在对我说谎。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][mɑːsk][ɒv; əv]['paɪəti][ðə; ðiː]
You remember how quickly that poor woman dropped her mask of piety the
你 记住 如何 迅速地 那 贫穷的 女士 掉落 她 面具 的 虔诚 这
['ʌðə(r)] [deɪ] ,
other day ,
其他 天 ,

你还记得那天那个可怜的女人是如何迅速卸下她那虔诚的面具的吗？

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sʌm; səm]
and began to curse me , when I pointed out to her some
和 开始 到 诅咒 我 , 什么时候 我 尖 出去 到 她 一些
[ˌɪnkən'sɪstənsɪz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] . "
inconsistencies in her story . "
不一致之处 在 她 故事 . "

当我指出她故事中的一些矛盾之处时，她开始咒骂我。

" [bʌt; bət] , [ɑːnt] ['mɜːsi] , " [ɜːrdʒd] ['lɪzi] ,
" But , Aunt Mercy , " urged Lizzie ,
" 但 , 阿姨 怜悯 , " 敦促 莉齐 ,

“但是，默西阿姨，”莉齐恳求道。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [gɪv] [tuː; tə][ten] [ɪm'pɒstə(r)] [ðæn; ðən][hæv; həv]
" I have heard you say you had rather give to ten impostors than have
" 我 有 听到 你 说 你 有 相当 给 到 十 冒名顶替者 比 有
[wʌn] ['riːəli] ['destɪtjuːt] [gəʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] [ˌʌnrɪ'liːvd] . "
one really destitute go from your door unrelieved . "
一 真的 贫困 去 从 你的 门 未缓解 . "

“我曾听你说过，你宁愿施舍给十个骗子，也不愿让一个真正贫困的人从你家门口空手而归。”

" [ænd; ənd][səʊ][ai][hæd; həd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['dʒen(ə)rəli][nɒt] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'sɜːnɪŋ] [huː]
" And so I had , but there is generally not much difficulty in discerning who
" 和 所以 我 有 , 但 那里 是 一般来说 不是 很多 困难 在 有洞察力 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['niːdi] ,
are really needy ,
是 真的 贫困 ,

“我的确有过这样的经历，但通常来说，辨别谁是真正需要帮助的人并不难。”

[ɔː(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪm'plɔɪmənt]
or to distinguish between those who are suffering for want of employment
或者 到 区分 之间 那些 WHO 是 痛苦 为了 想 的 就业
[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] [wɜːk] . "
and who are too lazy to work . "
和 WHO 是 也 懒惰的 到 工作 . "

或者用来区分那些因失业而受苦的人和那些懒惰不愿工作的人。

" ['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌkʃəriz] [ai][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['veri] [hɑːd][tuː; tə][biː; bi]
" Giving to the poor is one of the luxuries I find it very hard to be
" 给予 到 这 贫穷的 是 一 的 这 奢侈品 我 寻找 它 非常 难的 到 是
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ,
deprived of ,
被剥夺的 的 ,

“帮助穷人是我最难以割舍的奢侈品之一。”

" ['fɔːltəd] ['lɪli] , ['greɪvli] .
" faltered Lily , gravely .
" 犹豫不决 百合 , 严重地 .

“莉莉顿了顿，语气沉重。”

" [ai]['ɒf(ə)n][ɑːsk][maɪ'self] [wɒt] [ɪf] [maɪ] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd]['evə(r)][biː; bi][ɪn] [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] ?
" I often ask myself what if my boy should ever be in want of food ?
" 我 经常 问 我 什么 如果 我的 男生 应该 曾经 是 在 想 的 食物 ?

我经常问自己，如果我的儿子哪天挨饿了怎么办?

[ˌwʊdnt] [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]
Wouldn't I wish some one to take compassion on him , even if he were
不会 我 希望 一些 一 到 拿 同情 在 他 , 甚至 如果 他 是
['ɪndələnt] ? "
indolent ? "
懒惰的 ? "

难道我不希望有人能怜悯他，即使他很懒惰吗?

" [ai] [θɪŋk] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [wei] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , " [ri'mɑːk] ['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] .
" I think my father's way a good one , " remarked Dr . Greenough .
" 我 思考 我的 父亲的 方式 一个 好的 一 , " 评论 博士 . 格林诺 .

“我认为我父亲的方法很好，”格林诺博士评论道。

" [hiː; hi] [leɪz] [baɪ][səʊ] [mʌtʃ] ['evri] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærətəbl] [p'ɜːpəsɪz] , [ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n]
" He lays by so much every month for charitable purposes , though he often
" 他 躺下 经过 所以 很多 每一个 月 为了 慈善 目的 , 尽管 他 经常
[ik'siːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ,
exceeds it in emergencies ,
超过 它 在 紧急情况 ,

“他每个月都会为慈善事业存下一定数额的钱，不过在紧急情况下，他往往会超支。”

['prɒmɪsɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ðə; ði][nekst] [mʌnθ] .
promising himself to make it up the next month .
有前途 他自己 到 制作 它 向上 这 下一个 月 .

他暗自发誓下个月一定要弥补回来。

[hiː; hi][ɪz] ['kɔːʃəs] , [ðəʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkts] . "

He	is	cautious	,	though	,	in	the	selection	of	his	objects	.	"
他	是	谨慎	,	尽管	,	在	这	选择	的	他的	对象	.	"

不过，他在选择藏品时很谨慎。

" [wɪtʃ] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [gəʊ] [twaɪs] [æz; əz][fɑː(r)] , " ['ædɪd] [ɑːnt] ['mɜːsi] , ['smaɪlɪŋ] .

"	Which	makes	his	money	go	twice	as	far	,	"	added	Aunt	Mercy	,	smiling	.
"	哪个	制作	他的	钱	去	两次	作为	远的	,	"	额外	阿姨	怜悯	,	微笑	.

“这样一来，他的钱就能花两倍的钱了，”默西阿姨笑着补充道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[həʊm] ['vɜːsəs] ['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] .

HOME	VERSUS	OYSTER	SALOON	.
家	相对	牡蛎	酒吧	.

家对牡蛎沙龙。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tiːpɒt] [naʊ] , [waɪf] ?

"	HOW	much	is	there	in	the	teapot	now	,	wife	?
"	如何	很多	是	那里	在	这	茶壶	现在	,	妻子	?

“老婆，茶壶里现在还有多少茶？”

" [ðɪs] ['kwestʃən] [wɒz; wəz][pʊt][baɪ] ['rɒbət] ['kɑːtə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['bɛtsi] , ['maʊntɪd] [ɒn][ə; eɪ]

"	This	question	was	put	by	Robert	Carter	,	as	he	saw	Betsey	,	mounted	on	a
"	这	问题	曾是	放	经过	罗伯特	卡特	,	作为	他	锯	贝齐	,	安装	在	一个

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

“这个问题是罗伯特·卡特提出的，当时他看到贝特西坐在椅子上。”

['drɒpɪŋ] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [kɔɪn] ['ɪntuː][æn; ən][əʊld] ['ɜːθn] ['tiːpɒt] [wɪtʃ] [stʊd] [ɒn]

dropping	some	pieces	of	silver	coin	into	an	old	earthen	teapot	which	stood	on
下降	一些	件	的	银	硬币	进入	一个	老的	土	茶壶	哪个	站立	在

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌbəd] .

the	upper	shelf	of	the	cupboard	.
这	上	架子	的	这	橱柜	.

将几枚银币投入放在橱柜上层架子上的旧陶茶壶中。

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɪfti] [d'ɒləz] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['peniz] ,

"	The	last	time	I	counted	it	there	was	fifty	dollars	lacking	a	few	pennies	,
"	这	最后的	时间	我	计数	它	那里	曾是	五十	美元	缺乏	一个	很少	便士	,

“我上次数的时候，还剩五十美元，少了几个便士。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ðæt] [juːv] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [θriː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wiːks] ['weɪdʒɪz] ,

and	since	that	you've	given	me	three	from	the	week's	wages	,
和	自从	那	你已经	给定	我	三	从	这	本周	工资	,

从那以后，你只从一周的工资里给了我三块钱。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['traɪf(ə)l][aɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæz; həz] [ɜːnd] . "

beside	the	trifle	I	and	the	children	has	earned	.	"
旁	这	琐事	我	和	这	孩子们	有	获得	.	"

除了我和孩子们挣到的那点微不足道的钱之外。”

" [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] [liːv] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wɪr] [æz; əz][əʊld]

"	At	this	rate	,	we	shall	get	leave	to	purchase	the	house	when	we're	as	old
"	在	这	速度	,	我们	将	得到	离开	到	购买	这	房子	什么时候	是	作为	老的

[æz; əz] [mə'θjuːzələ] . "

as	Methuselah	.	"
作为	玛土撒拉	.	"

“照这个速度下去，我们得等到玛土撒拉那么老才能买得起房子了。”

" [əʊ] , ['rɒbət] , [jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] !

"	Oh	,	Robert	,	you're	always	for	a	joke	!
"	哦	,	罗伯特	,	你是	总是	为了	一个	开玩笑	!

“哦，罗伯特，你总是喜欢开玩笑！”

" [rɪ'plaɪd] ['bɛtsi] , ['biːɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [nɒt][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][flæg] .

"	replied	Betsey	,	being	in	earnest	not	to	allow	her	husband's	interest	to	flag	.
"	回复	贝齐	,	存在	在	认真	不是	到	允许	她	丈夫的	兴趣	到	旗帜	.

“贝茜回答道，她真心不想让丈夫的兴趣减退。”

" [weɪt] [tɪl] [aɪ] [tel] [jiː; jɪ] [wɒt] [ðə; ðɪ][plæn][ɪz] .

"	Wait	till	I	tell	ye	what	the	plan	is	.
"	等待	直到	我	告诉	是的	什么	这	计划	是	.

“等我告诉你们计划是什么。”

['mɪstə(r)] . ['ælən] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['əʊvə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Mr	.	Allen	explained	it	all	over	to	me	.
先生	.	艾伦	解释	它	全部	超过	到	我	.

艾伦先生又给我详细解释了一遍。

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] ['ɒfəz] [tuː; tə] [sel] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]

"	Mr	.	Morrison	offers	to	sell	the	house	and	the	little	patch	belonging	to
"	先生	.	莫里森	优惠	到	卖	这	房子	和	这	小的	修补	属于	到

[ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

it	for	five	hundred	dollars	.
它	为了	五	百	美元	.

“莫里森先生提出以五百美元的价格出售这栋房子和它所属的小块土地。”

[wen] [wiː; wi] [get] [wʌn] ['hʌndrəd] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] ,

When	we	get	one	hundred	scraped	together	,	he	will	give	us	a	writing	,
什么时候	我们	得到	一	百	刮擦	一起	,	他	将要	给	我们	一个	写作	,

等我们凑够一百块钱，他会给我们写封信。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] — [aɪ] [fə'get] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪndə(r)] . "

and	take	a	paper	—	I	forget	what	he	called	it	—	for	the	remainder	.	"
和	拿	一个	纸	—	我	忘记	什么	他	称为	它	—	为了	这	余	.	"

然后拿张纸——我忘了他叫它什么——用来记剩下的账。

" [ə; eɪ] ['mɔːgɪdʒ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "

"	A	mortgage	,	I	suppose	.	"
"	一个	抵押	,	我	认为	.	"

“我想应该是房贷吧。”

" [jes] , [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [biː; bi] ['peɪɪŋ] [aʊt] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)] [rent] .

"	Yes	,	that's	it	;	and	then	we	sha'n't	be	paying	out	money	for	rent	.
"	是的	,	那就是	它	;	和	然后	我们	不会	是	付费	出去	钱	为了	租	.

“是的，就是这样；这样我们就不用付房租了。”

[ɔːl] [wiː; wi] [peɪ] [wɪl] [gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [haʊs] . "

All	we	pay	will	go	toward	the	house	.	"
全部	我们	支付	将要	去	朝向	这	房子	.	"

我们支付的所有费用都将用于房屋建设。

" [wɒt] ['nɒns(ə)ns] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] , ['bɛtsi] !

"	What	nonsense	you	do	talk	,	Betsey	!
"	什么	废话	你	做	讲话	,	贝齐	!

“贝茜，你说的都是些什么胡话啊！”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] . "

We	shall	have	to	pay	interest	for	his	money	.	"
我们	将	有	到	支付	兴趣	为了	他的	钱	.	"

我们必须为他的钱支付利息。

" [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['ælən] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][hɑːf][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][rent] ,

"	But	Mr	.	Allen	says	it	wont	be	half	as	much	as	the	rent	,
"	但	先生	.	艾伦	说道	它	惯于	是	一半	作为	很多	作为	这	租	,

但艾伦先生说，费用不会是房租的一半。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfət] [tuː; tə] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]

and	then	it	will	be	such	a	comfort	to	think	we	are	going	to	have
和	然后	它	将要	是	这样的	一个	舒适	到	思考	我们	是	去	到	有

[ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] .

a	home	of	our	own	.
一个	家	的	我们的	自己的	.

想到我们将要拥有自己的家，那该是多么令人欣慰啊。

[ai][ʃæl; ʃəl][plɑːnt][ə; eɪ][rəʊz] - [bʊʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ; [bel] ['ælən][hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː][wʌn] .

I	shall	plant	a	rose	-	bush	under	the	window	;	Bell	Allen	has	promised	me	one	.
我	将	植物	一个	玫瑰	-	衬套	在下面	这	窗户	;	钟	艾伦	有	承诺	我	一	.

我将在窗下种一棵玫瑰；贝尔·艾伦答应过我送我一棵。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] ['kæbɪdʒɪz] [wɪ'ðaʊt] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

And	we	can	have	potatoes	and	cabbages	without	buying	them	.
和	我们	能	有	土豆	和	卷心菜	没有	购买	他们	.

而且我们不用花钱也能吃到土豆和卷心菜。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] , [sʌm; səm] [deɪ] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɑːn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	shouldn't	wonder	if	,	some	day	,	we	had	a	barn	and	a	cow	in	it	,
我	不应该	想知道	如果	,	一些	天	,	我们	有	一个	谷仓	和	一个	奶牛	在	它	,

我不应该去想，有一天我们是否会拥有一个谷仓和一头牛。

[laɪk] [ðə; ði] ['ælənz] .

like	the	Allens	.
喜欢	这	艾伦斯	.

就像艾伦一家一样。

" ['iːv(ə)n]['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'treɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] [baɪ][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

"	Even	Mr	.	Carter	was	betrayed	into	a	laugh	by	the	pleasant	anticipation	,
"	甚至	先生	.	卡特	曾是	背叛	进入	一个	笑	经过	这	令人愉快的	预期	,

“就连卡特先生也被这令人愉悦的期待逗笑了。”

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [druː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , ['seɪɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl]['petjulənt] [təʊn] , —

but	quickly	drew	down	his	mouth	,	saying	,	in	his	usual	petulant	tone	,	—
但	迅速地	画	向下	他的	嘴	,	说	,	在	他的	通常	任性的	语气	,	—

但他很快收回了嘴，用他惯常的任性语气说道：

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	shall	believe	it	when	I	see	it	.
"	我	将	相信	它	什么时候	我	看	它	.

眼见为实。

[jʊr; jər] ['ɔːlweɪz] ['rʌnɪŋ] [ɒn] , [laɪk] [ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,

You're	always	running	on	,	like	the	girl	in	the	spelling	-	book	,
你是	总是	跑步	在	,	喜欢	这	女孩	在	这	拼写	-	书	,

你总是不停地跑，就像拼写书里的女孩一样。

[wɪð] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [egz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] . "

with	a	basket	of	eggs	on	her	head	.	"
和	一个	篮子	的	鸡蛋	在	她	头	.	"

她头上顶着一篮鸡蛋。

" [wel] , [aɪv] [gɒt] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['bɑːgən] ,

"	Well	,	I've	got	fifty	dollars	and	over	to	show	toward	the	bargain	,
"	出色地	,	我已经	得到	五十	美元	和	超过	到	展示	朝向	这	便宜货	,

“嗯，我手头有五十多美元可以用来凑钱买这笔交易。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ðə; ði] [tɪl] [æt; ət] [ðə; ði]

and	that's	better	for	ye	than	to	have	the	money	in	the	till	at	the
和	那就是	更好的	为了	是的	比	到	有	这	钱	在	这	直到	在	这

['ɔɪstə(r)] [sə'luːn] [fɔː(r); fə(r)] [wʌts] [gɒn] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] ,

oyster	saloon	for	what's	gone	down	your	throat	,
牡蛎	酒吧	为了	是什么	已消失	向下	你的	喉	,

这总比你把钱留在牡蛎酒吧的收银机里，等着吃下那些东西要好得多。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪts] [dʌn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

besides	the	good	it's	done	the	children	.
除了	这	好的	它是	完毕	这	孩子们	.

除了对孩子们的好处之外。

[waɪ] , [bɒb] [wɜːks] [æz; əz] ['stedi] [naʊ] [æz; əz] ['dʒeɪmi] ['ælən] .

Why	,	Bob	works	as	steady	now	as	Jamie	Allen	.
为什么	,	鲍勃	作品	作为	稳定的	现在	作为	杰米	艾伦	.

现在鲍勃的工作和杰米·艾伦一样稳定了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

It	may	be	the	making	of	him	.
它	可能	是	这	制作	的	他	.

这或许会成就他。

[kʌm] [naʊ] , ['rɒbət] , [əʊn] [ʌp] [ðæt] [jʊr; jər] [pliːzd] ,

Come	now	,	Robert	,	own	up	that	you're	pleased	,
来	现在	,	罗伯特	,	自己的	向上	那	你是	高兴	,

罗伯特，别装了，承认你很高兴吧。

[laɪk] [juː; jʊ] [dɪd] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [rɪŋ] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [wʊd] - [paɪl] .

like	you	did	the	night	you	gave	me	the	ring	out	by	the	big	wood	-	pile	.
喜欢	你	做过	这	夜晚	你	给予	我	这	戒指	出去	经过	这	大的	木头	-	桩	.

就像你那天晚上在大柴堆旁把戒指送给我一样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

止漏(Stopping the leak)
第6/7页

" ['rɒbət] ['dɪd(ə)nt][du:; də] [ðæt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['pens(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pi:s] [ɒv; əv]
" Robert didn't do that , but he took his pencil and a little piece of
" 罗伯特 没有 做 那 , 但 他 采取 他的 铅笔 和 一个 小的 片 的
[smu:ð] [bɔ:d] ,
smooth board ,
光滑的 木板 ,

“罗伯特没有那样做，但他拿起铅笔和一小块光滑的木板，

[ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] , [æt; ət][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [reɪt] [ɒv; əv] [əd'vɑ:nsmənt] ,
and calculated how long it would take , at their present rate of advancement ,
和 计算 如何 长的 它 会 拿 , 在 他们的 展示 速度 的 进步 ,

并计算出以他们目前的进步速度需要多长时间，

[tu:; tə] [leɪ] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .
to lay by the remainder of the hundred dollars .
到 躺 经过 这 余 的 这 百 美元 .

把剩下的100美元存起来。

[ðen] [tu:; tə] [ðɪs] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [hi:; hi] [spent] [fɔ:(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ,
Then to this he added the amount he spent for tobacco in six months ,
然后 到 这 他 额外 这 数量 他 花费 为了 烟草 在 六 几个月 ,

然后，他又加上了六个月来购买烟草的花费。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [ə; eɪ] [sʌm] - ['təʊt(ə)l][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] .
and was surprised to see what a sum - total it made .
和 曾是 惊讶 到 看 什么 一个 和 - 全部的 它 制成 .

看到最终的总金额，我感到很惊讶。

" [bʌt; bət][ai] [kænt] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['grʌmblɪŋ] ; " [səʊ][ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z]
" But I can't do it , " he said to himself , grumbling ; " so there's no use
" 但 我 不能 做 它 , " 他 说 到 他自己 , 抱怨 ; " 所以 有 不 使用
[tu:; tə] [tɔ:k] .
to talk .
到 讲话 .

“但我做不到，”他自言自语道，咕哝着；“所以说话也没用。”

[ai] [kænt] , [ænd; ənd][ai][wəʊnt] !
I can't , and I wont !
我 不能 , 和 我 惯于 !

我不能，也绝不会！

" [ˌnevəðə'les] , ['bɛtsi] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [nɒk] [ðə; ði] ['æʃɪz]
" Nevertheless , Betsey was astonished to see her husband knock the ashes
" 尽管如此 , 贝齐 曾是 惊讶 到 看 她 丈夫 敲 这 灰烬
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp] ,
from his pipe ,
从 他的 管道 ,

然而，贝齐惊讶地看到丈夫把烟斗里的烟灰碰掉了。

[ænd; ənd] [rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][ɒn][ðə; ði] [ʃelf] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [wɪf] [tu:; tə] ['spləs] [hɪm'self] [wɪð] ,
and replace it on the shelf without even a whiff to solace himself with ,
和 代替 它 在 这 架子 没有 甚至 一个 闻 到 慰藉 他自己 和 ,
[ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:(r)] ,
and still more ,
和 仍然 更多的 ,

然后连一丝一毫的慰藉之色都没有，就把它放回了架子上，不仅如此，

[wen] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][məʊst]['fɔːm(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊld]

when	the	next	morning	passed	without	the	most	formal	recognition	of	his	old
什么时候	这	下一个	早晨	通过了	没有	这	最多	正式的	认出	的	他的	老的

[frend] .

friend	.
朋友	.

第二天早上，他仍然没有正式地向老朋友表示祝贺。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

This	was	a	concession	in	favor	of	her	purchase	of	which	she	had
这	曾是	一个	让步	在	偏爱	的	她	购买	的	哪个	她	有

['nevə(r)] [driːmd] ;

never	dreamed	;
绝不	梦见	;

这是她做梦都想不到的，为了促成这笔交易而做出的让步；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] ['æbstɪnəns] [meɪd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] ['fretf(ə)l] , [ʃiː; ʃi][bɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪl] -

and	,	though	his	abstinence	made	him	exceedingly	fretful	,	she	bore	his	ill	-
和	,	尽管	他的	节制	制成	他	非常	烦躁	,	她	钻孔	他的	患病的	-

[neɪˌtʃəd] [rɪ'mɑːrks] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['mɜːmə(r)] .

natured	remarks	without	a	murmur	.
自然	评论	没有	一个	低语	.

虽然他的禁欲让他非常烦躁，但她却默默忍受了他的恶意言论。

" [ɪts] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæz; həz][ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed]

"	It's	the	way	he	has	of	putting	the	worst	of	himself	outside	,	"	she	said
"	它是	这	方式	他	有	的	推杆	这	最差	的	他自己	外部	,	"	她	说

[tuː; tə] [hɜː'self] ,

to	herself	,
到	她自己	,

“他总是把自己最糟糕的一面展现出来，”她心想。

" [laɪk] [ðə; ði] [læm] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ə'baʊt] , [ðæt] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [wʊlfs] ['kʌvərɪŋ] ,

"	like	the	lamb	the	Bible	tells	about	,	that	put	on	the	wolf's	covering	,
"	喜欢	这	羊肉	这	圣经	讲述	关于	,	那	放	在	这	狼的	覆盖	,

“就像圣经里提到的那只披着狼皮的羔羊一样，

[wen] [hiːz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [best] .

when	he's	meaning	to	do	his	best	.
什么时候	他是	意义	到	做	他的	最好的	.

当他真心想做到最好的时候。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ] ['aiən] [kləʊðz] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [haʊs] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]

But	there's	my	ironed	clothes	to	go	to	the	great	house	,	and	I	must
但	有	我的	熨烫过的	衣服	到	去	到	这	伟大的	房子	,	和	我	必须

[biː; bi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

be	about	it	.
是	关于	它	.

但我还有熨好的衣服要去大宅子，我得赶紧去。

" [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

"	In	the	course	of	the	day	,
"	在	这	课程	的	这	天	,

“在一天之中，

['rɒbət] [təʊld]['mɪstə(r)] . ['ælən] [hiː; hi] [θɔːt] [id] [traɪ][tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [tə'bækəʊ] .

Robert	told	Mr	.	Allen	he	thought	he'd	try	to	do	without	tobacco	.
罗伯特	讲述	先生	.	艾伦	他	想法	他会	尝试	到	做	没有	烟草	.

罗伯特告诉艾伦先生，他想试着戒烟。

" [bʌt; bət][ai] [wɔ:n] [ji:; ji][ɔ:l] [ji:d] ['betə(r)] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] ['dɪstəns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] .

"	But	I	warn	ye	all	ye'd	better	keep	your	distance	for	a	day	or	two	.
"	但	我	警告	是的	全部	你们	更好的	保持	你的	距离	为了	一个	天	或者	二	.

但我警告你们，最好在一两天内保持距离。

[aɪm] ['getɪŋ] ['deɪndʒərəs] [wɪð] [ðɪs] ['hɒrɪd] ['nɔ:ɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['stʌmək] .

I'm	getting	dangerous	with	this	horrid	gnawing	at	my	stomach	.
我是	获得	危险的	和	这	可怕的	啃咬	在	我的	胃	.

这种可怕的胃部疼痛让我感觉很危险。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['traɪɪŋ] [wi:k] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['kɑ:tə(r)]['fæməli] .

"	It	was	a	trying	week	to	all	the	Carter	family	.
"	它	曾是	一个	尝试	星期	到	全部	这	卡特	家庭	.

对于卡特一家来说，这是艰难的一周。

['nʌθɪŋ] [went] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði]['fɑ:ðə(r)] ; [bɒb][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ɪəz] [bɒkst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:nsərɪŋ]

Nothing	went	right	with	the	father	;	Bob	had	his	ears	boxed	for	answering
没有什么	去	正确的	和	这	父亲	;	鲍勃	有	他的	耳朵	盒装	为了	回答

[bæk] ,

back	,
后退	,

父亲那边什么都不顺；鲍勃因为顶嘴被狠狠地揍了一顿。

[ænd; ənd] ['seərə] [wɒz; wəz] [sent] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['dɪnə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [wen] [hi:; hi]

and	Sarah	was	sent	off	without	her	dinner	for	laughing	when	he
和	莎拉	曾是	发送	离开	没有	她	晚餐	为了	笑	什么时候	他

[grəʊn] .

groaned	.
呻吟	.

莎拉因为在他呻吟时大笑而被罚没吃晚饭。

['i:v(ə)n] ['bɛtsi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [wʌn] [wɪf] ,

Even	Betsey	began	to	wish	he	would	take	one	whiff	,
甚至	贝齐	开始	到	希望	他	会	拿	一	闻	,

就连贝茜也开始希望他能闻一闻。

[dʒʌst][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)]['ɪntu:] [hɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][kaɪnd]

just	to	put	a	little	good	-	nature	into	him	,	but	,	encouraged	by	her	kind
只是	到	放	一个	小的	好的	-	自然	进入	他	,	但	,	鼓励	经过	她	种类

[frendz] ,

friends	,
朋友们	,

只是想让他变得善良一些，但在她好心的朋友们的鼓励下，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][tu:; tə]['les(ə)n][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] , ['sleɪvɪʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

she	did	everything	she	could	to	lessen	the	craving	,	slavish	appetite	for	the
她	做过	一切	她	可以	到	减少	这	渴望	,	奴隶	食欲	为了	这

[wi:d] .

weed	.
杂草	.

她竭尽所能地减轻自己对大麻的渴望和奴性食欲。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [strɒŋ] ['bɑ:li] ['kɒfi] , [ænd; ənd] [ig'zə:tid] [hɜ:'self] [wɪð] [ðə; ði] [kɔ:n] - [keɪks] ,

She	made	strong	barley	coffee	,	and	exerted	herself	with	the	corn	-	cakes	,
她	制成	强的	大麦	咖啡	,	和	施加	她自己	和	这	玉米	-	蛋糕	,

她煮了浓浓的大麦咖啡，还费力地做了玉米饼。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['ælən] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][speə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtəmɪlk] .

for	which	Mrs	.	Allen	was	always	willing	to	spare	a	little	buttermilk	.
为了	哪个	太太	.	艾伦	曾是	总是	愿意的	到	空闲的	一个	小的	酪乳	.

为此，艾伦太太总是乐意分给一点酪乳。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [preɪz] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːv] , [bʌt; bət] , [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Not	**a**	**word**	**of**	**praise**	**did**	**she**	**receive**	**,**	**but**	**,**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
不是	一个	单词	的	称赞	做过	她	收到	,	但	,	在	这	相反	,

她没有收到一句赞扬的话，相反，

['rɒbət] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð] ['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] .

Robert	**found**	**fault**	**with**	**everything**	**she**	**did**	**.**
罗伯特	成立	过错	和	一切	她	做过	.

罗伯特对她做的每件事都挑剔不已。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] , [wen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['weðə(r)] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

And	**finally**	**,**	**when**	**she**	**asked**	**him**	**whether**	**he**	**missed**	**his**	**pipe**	**as**	**much**	**as**
和	最后	,	什么时候	她	问	他	无论	他	错过	他的	管道	作为	很多	作为

[æt; ət] [fɜːst] ,

at	**first**	**,**
在	第一的	,

最后，当她问他是否像起初那样想念他的烟斗时，

[hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [maɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

he	**told**	**her**	**to**	**shut**	**her**	**mouth**	**,**	**and**	**mind**	**her**	**own**	**business**	**.**
他	讲述	她	到	关闭	她	嘴	,	和	头脑	她	自己的	商业	.

他让她闭嘴，管好自己的事。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .

At	**the**	**end**	**of**	**a**	**fortnight**	**,**	**however**	**,**	**she**	**had**	**her**	**reward**	**.**
在	这	结尾	的	一个	两星期	,	然而	,	她	有	她	报酬	.

然而，两周后，她得到了回报。

[wʌn] [deɪ] ['rɒbət] [keɪm] [həʊm] ,

One	**day**	**Robert**	**came**	**home**	**,**
一	天	罗伯特	来了	家	,

有一天，罗伯特回到家，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['sʌlən] [feɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlməʊst] [hə'bɪtʃuəl] [tuː; tə] [hɪm] ,

trying	**to**	**wear**	**the**	**sullen**	**face**	**which**	**had**	**become**	**almost**	**habitual**	**to**	**him**	**,**
尝试	到	穿	这	忧郁	脸	哪个	有	变得	几乎	习惯性的	到	他	,

他努力摆出一副几乎已经习以为常的阴郁表情。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .

but	**it**	**was**	**easy**	**to**	**see**	**something**	**had**	**occurred**	**to**	**please**	**him**	**.**
但	它	曾是	简单的	到	看	某物	有	发生	到	请	他	.

但很容易看出，发生了一些让他高兴的事情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['klʌmzi] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θrəʊn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] ['əʊvə(r)] ,

He	**had**	**a**	**clumsy**	**package**	**under**	**his**	**arm**	**,**	**which**	**he**	**had**	**thrown**	**his**	**coat**	**over**	**,**
他	有	一个	笨拙	包裹	在下面	他的	手臂	,	哪个	他	有	抛掷	他的	外套	超过	,

他腋下夹着一个笨重的包裹，用外套盖住了它。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː] .

trying	**to**	**conceal**	**it**	**.**
尝试	到	隐藏	它	.

试图掩盖这件事。

" [pɑː] ! " [skriːmd] [bɒb] , ['dʒʌmpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [geɪt] .

"	**Pa**	**!**	**"**	**screamed**	**Bob**	**,**	**jumping**	**from**	**the**	**top**	**of**	**the**	**gate**	**.**
"	宾夕法尼亚州	!	"	尖叫	鲍勃	,	跳	从	这	顶部	的	这	门	.

“爸！”鲍勃尖叫着，从大门顶上跳了下来。

" [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb] ,
" I've got a job ,
" 我已经 得到 一个 工作 ,

我找到工作了，

[ænd; ənd][mɑː] [sez] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [ɜːn] [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [njuː]
and ma says I shall have the whole of what I earn to buy me a new
和 玛 说道 我 将 有 这 所有的 的 什么 我 赚 到 买 我 一个 新的
['dʒækɪt] . "
jacket . "
夹克 . "

妈妈说，我挣的所有钱都得用来给我买一件新外套。

" [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb][ɪz][ðeə(r)] [ðæt] [jʊd] [stɪk] [tuː; tə] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] ? "
" What kind of a job is there that you'd stick to , I should like to know ? "
" 什么 种类 的 一个 工作 是 那里 那 你会 戳 到 , 我 应该 喜欢 到 知道 ? "

我想知道，你最愿意从事什么样的工作?

" [əʊ] , ['rɒbət] , [ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" Oh , Robert , it's hard to say that to the boy ,
" 哦 , 罗伯特 , 它是 难的 到 说 那 到 这 男生 ,

“哦，罗伯特，跟孩子说这些话真难。”

[wen] [hiː; hi] [helpt] [ˌem 'iː][səʊ] ['breɪvli] [wɪð] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] , " [ɜːrdʒd] ['bɛtsi] ,
when he helped me so bravely with the apples and potatoes , " urged Betsey ,
什么时候 他 帮助 我 所以 勇敢地 和 这 苹果 和 土豆 , " 敦促 贝齐 ,
['æktɪŋ] ,
acting ,
表演 ,

“他当时那么勇敢地帮我搬苹果和土豆，”贝齐说道，语气中带着一丝狡黠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][dɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] - [rɒd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði]
as she often did , as a lightning - rod between her husband and the
作为 她 经常 做过 , 作为 一个 闪电 - 杆 之间 她 丈夫 和 这
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

她经常扮演这样的角色，成为丈夫和孩子之间的避雷针。

" [kʌm] [ɪn] , [naʊ] ; [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [ɪz] [fraɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [krɪsp] [dʒʌst][æz; əz][jiː; ji] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Come in , now ; the pudding is fried to a crisp just as ye like it ,
" 来 在 , 现在 ; 这 布丁 是 油煎 到 一个 脆 只是 作为 是的 喜欢 它 ,

“进来吧，布丁炸得酥脆，正合你意。”

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [pɔːk] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [hɒt] [tuː; tə][jə(r)][hænd] .
and plenty of pork and potatoes hot to yer hand .
和 很多 的 猪肉 和 土豆 热的 到 你的 手 .

还有热腾腾的猪肉和土豆等着你。

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [kən'fjuːzd] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪ'lemə] ,
" The man looked confused , as if he had got himself into a dilemma ,
" 这 男人 看起来 使困惑 , 作为 如果 他 有 得到 他自己 进入 一个 困境 ,

“那人看起来很困惑，好像陷入了进退两难的境地。”

[ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [aʊt] .
and didn't know how to get out .
和 没有 知道 如何 到 得到 出去 .

不知道该如何出去。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He walked into the kitchen .
他 步行 进入 这 厨房 .

他走进了厨房。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk][tuː; tə] [wɒʃ] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

But	instead	of	going	to	the	sink	to	wash	as	usual	,
但	反而	的	去	到	这	下沉	到	洗	作为	通常	,

但他并没有像往常一样去水槽洗手，

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['pækɪdʒ] [stɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

he	sat	down	at	the	table	with	the	package	still	under	his	arm	.
他	卫星	向下	在	这	桌子	和	这	包裹	仍然	在下面	他的	手臂	.

他腋下还夹着包裹，在桌边坐了下来。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] , ['stɑrtɪŋ] [ʌp] , [sed] , [wɪð] [ə; eɪ]

But	presently	he	threw	off	his	coat	,	and	,	starting	up	,	said	,	with	a
但	目前	他	扔	离开	他的	外套	,	和	,	开始	向上	,	说	,	和	一个

['haɪt(ə)nd] ['kʌlə(r)] , —

heightened	color	,	—
增强	颜色	,	—

但他随即脱下外套，猛地站起身来，脸色涨红，说道：

" [ðeə(r)] , ['bɛtsi] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [seɪ] [aɪ]['nevə(r)] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt] !

"	There	,	Betsey	,	don't	you	ever	say	I	never	gave	you	a	present	!
"	那里	,	贝齐	,	不	你	曾经	说	我	绝不	给予	你	一个	展示	!

“贝茜，你以后可别说我从来没送过你礼物！”

[aɪv] [dʌn] [wɪð] [tə'bækəʊ][fər'evə(r)] ,

I've	done	with	tobacco	forever	,
我已经	完毕	和	烟草	永远	,

我永远不再抽烟了。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪv] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['mʌni] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	there's	something	I've	bought	for	you	with	the	money	I	should	have
和	有	某物	我已经	买	为了	你	和	这	钱	我	应该	有

[spent] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

spent	for	it	.
花费	为了	它	.

而且，我用原本应该花在自己身上的钱给你买了一样东西。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][jə(r)]['pɑːlə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ælənz] [waɪf] .

You	shall	have	something	to	put	in	yer	parlor	as	well	as	Allen's	wife	.
你	将	有	某物	到	放	在	你的	客厅	作为	出色地	作为	艾伦的	妻子	.

你和艾伦的妻子都会有东西可以放在客厅里。

[naʊ] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] ['fuːlɪŋ] ,

Now	don't	go	to	fooling	,
现在	不	去	到	愚弄	,

别再胡闹了，

" [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)nli] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː; tə][haɪd]

"	as	he	saw	her	suddenly	throw	her	apron	over	her	head	to	hide
"	作为	他	锯	她	突然	扔	她	围裙	超过	她	头	到	隐藏

[hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,

her	tears	,
她	眼泪	,

当他看到她突然把围裙蒙在头上掩饰眼泪时，

" [bʌt; bət][hænd][ɒn][ðə; ði] ['vɪtlz] [waɪl] [aɪ] [kliːn] [ʌp] . "

"	but	hand	on	the	victuals	while	I	clean	up	.	"
"	但	手	在	这	食物	尽管	我	干净的	向上	.	"

“不过，在我收拾的时候，请把食物递给我。”

" [əʊ] , ['rɒbət] , [aɪ] [njuː] [ðə; ði] [gʊd] [wɒz; wəz][ɪn][jə(r)] [hɑːt] , [ɪf] [jiːd] ['əʊnli][let][ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [aʊt] ! -

"	Oh	,	Robert	,	I	knew	the	good	was	in	yer	heart	,	if	ye'd	only	let	it	shine	out	!	'
"	哦	,	罗伯特	,	我	知道	这	好的	曾是	在	你的	心	,	如果	你们	仅有的	让	它	闪耀	出去	!	-

“哦，罗伯特，我知道你心地善良，只是你不让它闪耀出来就好了！”

[twɒz] ['əʊnli][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðæt] [vaɪl] [stʌf] [ðæt] [meɪd] [ji:; ji]['bɪtə(r)] [ə'genst] [jə(r)] [əʊn] ['fæməli] .

Twas	**only**	**the**	**want**	**of**	**that**	**vile**	**stuff**	**that**	**made**	**ye**	**bitter**	**against**	**yer**	**own**	**family**	**.**
那是	仅有的	这	想	的	那	卑鄙的	东西	那	制成	是的	苦的	反对	你的	自己的	家庭	.

正是对那种可憎之物的渴求，才让你对自己的家人心生怨恨。

[aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ]['betə(r)] [waɪf] [tu:; tə][ji:; ji][ðæn; ðən]['evə(r)] .

I'll	**be**	**a**	**better**	**wife**	**to**	**ye**	**than**	**ever**	**.**
患病的	是	一个	更好的	妻子	到	是的	比	曾经	.

我会比以往任何时候都更爱你。

[ai] [θæŋk] [ji:; ji] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['elɪgənt] ['prez(ə)nt] .

I	**thank**	**ye**	**,**	**too**	**,**	**for**	**the**	**elegant**	**present**	**.**
我	感谢	是的	,	也	,	为了	这	优雅的	展示	.

我也很感谢你送的精美礼物。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['i:gəli] ['gæðəd] [ə'baʊt] [tu:; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] [gɪft] .

"	**The**	**children**	**eagerly**	**gathered**	**about**	**to**	**admire**	**the**	**gift**	**.**
"	这	孩子们	急切地	聚集	关于	到	钦佩	这	礼物	.

孩子们兴高采烈地围拢过来欣赏这份礼物。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['stætʃu:][ɒv; əv]['plɑ:stə(r)] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld]

It	**was**	**a**	**statue**	**of**	**plaster**	**,**	**white**	**as**	**snow**	**,**	**representing**	**a**	**lovely**	**child**
它	曾是	一个	雕像	的	石膏	,	白色的	作为	雪	,	代表	一个	迷人的	孩子

['ni:lɪŋ] ,

kneeling	**,**
跪着	,

那是一尊石膏雕像，洁白如雪，描绘的是一个跪着的可爱孩子。

[wɪð] [ˌʌp'lɪftɪd] [hændz][ænd; ənd] [aɪz] .

with	**uplifted**	**hands**	**and**	**eyes**	**.**
和	提升	双手	和	眼睛	.

双手高举，目光炯炯。

[ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [səʊ][pjʊə(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][bɒb] [wɒz; wəz] [ɔ:d] , [ænd; ənd] [ʌn'kɒnʃəsli] ['loʊərd; 'laʊərd]

It	**looked**	**so**	**pure**	**that**	**even**	**Bob**	**was**	**awed**	**,**	**and**	**unconsciously**	**lowered**
它	看起来	所以	纯的	那	甚至	鲍勃	曾是	敬畏	,	和	不知不觉	降低

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , —

his	**voice**	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**—**
他的	嗓音	,	作为	他	说	,	—

它看起来如此纯净，连鲍勃都为之惊叹，不由自主地压低了声音，说道：

" [əʊ] , [maɪ] ! ['sæli] , ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['pu:ti] [pikt] ?

"	**Oh**	**,**	**my**	**!**	**Sally**	**,**	**isn't**	**that**	**a**	**pooty**	**picter**	**?**
"	哦	,	我的	!	莎莉	,	不是	那	一个	普蒂	picter	?

“哦，我的天哪！莎莉，那不是一张很脏的照片吗？”

[ai]['wʌndə(r)] [hu:] [hi:; hi] [si:z] [ʌp] [ðeə(r)] .

I	**wonder**	**who**	**he**	**sees**	**up**	**there**	**.**
我	想知道	WHO	他	看到	向上	那里	.

我想知道他在上面看到了谁。

" ['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['stætʃu:] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [keə(r)] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:tə(r)] [stəʊd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

"	**Lifting**	**the**	**statue**	**with**	**the**	**greatest**	**care**	**,**	**Mrs**	**.**	**Carter**	**stowed**	**it**	**away**	**in**	**a**	**large**
"	举重	这	雕像	和	这	最	关心	,	太太	.	卡特	已存放	它	离开	在	一个	大的

[tʃest] ,

chest	**,**
胸部	,

卡特夫人小心翼翼地抬起雕像，把它放进一个大箱子里。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] ['taʊəl] ,

and	**covered**	**it**	**with**	**a**	**towel**	**,**
和	涵盖	它	和	一个	毛巾	,

然后盖上毛巾。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['pɑ:lə(r)] [laɪk] [hɜ:(r); hə(r)] ['neɪbəz] .

until	the	time	when	she	should	have	a	parlor	like	her	neighbors	.
直到	这	时间	什么时候	她	应该	有	一个	客厅	喜欢	她	邻居	.

直到她像邻居们一样拥有了自己的客厅。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [wɒt] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ækt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .

It	was	astonishing	what	an	effect	that	simple	act	of	kindness	had	on	the	whole	family	.
它	曾是	惊人	什么	一个	影响	那	简单的	行为	的	仁慈	有	在	这	所有的	家庭	.

令人惊讶的是，这个简单的善举竟然对整个家庭产生了如此大的影响。

['rɒbət] ['ɒf(ə)n] [faʊnd] [fɔ:lt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fu:d] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [kʊkt] ,

Robert	often	found	fault	with	his	food	,	or	the	manner	in	which	it	was	cooked	,
罗伯特	经常	成立	过错	和	他的	食物	,	或者	这	方式	在	哪个	它	曾是	煮熟	,

罗伯特经常挑剔食物，或者挑剔食物的烹饪方式。

[bʌt; bət] [tu:; tə] - [naɪt] [hi:; hi] [et; eɪt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [æn; ən] ['evɪdənt] ['relɪʃ] , ['mi:ntaɪm] [rɪ'leɪtɪŋ] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:tʃəs] .

but	to	-	night	he	ate	it	with	an	evident	relish	,	meantime	relating	every	particular	of	the	purchase	.
但	到	-	夜晚	他	吃	它	和	一个	明显	尽情享用	,	与此同时	相关	每一个	特别的	的	这	购买	.

但今晚他却津津有味地吃着，同时还讲述了购买的每一个细节。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , ['lɑ:fɪŋ] .

"	I	may	as	well	make	a	clean	breast	of	it	,	"	he	said	,	laughing	.
"	我	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	胸部	的	它	,	"	他	说	,	笑	.

“我干脆就坦白承认吧，”他笑着说。

" [aɪv] [bi:n] [krɒs] [æz; əz] ['fjʊəri] [sɪns] [aɪ] [left] [ɒf] ['sməʊkɪŋ] ,

"	I've	been	cross	as	fury	since	I	left	off	smoking	,
"	我已经	到过	叉	作为	愤怒	自从	我	左边	离开	吸烟	,

自从戒烟后，我一直怒火中烧。

[ænd; ənd] [aɪ] [doʊnt] [seɪ] [bʌt; bət] [ðɛəl] [bi:; bi] [taɪmz] [wen] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [səʊ] [ə'gɪn] ,

and	I	don't	say	but	there'll	be	times	when	I	shall	be	so	agin	,
和	我	不	说	但	将会	是	时代	什么时候	我	将	是	所以	再次	,

我不会说，但总有一天我会再次如此。

[bʌt; bət] - ['tɪzənt] ['evri] [waɪf] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [gɒt] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ju:; jʊ] [hæv; həv] .

but	'	tisn't	every	wife	that	would	have	got	along	with	it	as	well	as	you	have	.
但	-	不是	每一个	妻子	那	会	有	得到	沿着	和	它	作为	出色地	作为	你	有	.

但并不是每个妻子都能像你一样适应这种情况。

[aɪ] [sed] [ðæt] [tu:; tə] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [maɪ] ['tæntrəm] .

I	said	that	to	myself	over	and	over	again	in	the	midst	of	my	tantrums	.
我	说	那	到	我	超过	和	超过	再次	在	这	中间	的	我的	发脾气	.

我在发脾气的时候一遍又一遍地对自己说这句话。

[tu:; tə] - [naɪt] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [wɜ:k] ,

To	-	night	I	was	coming	home	from	work	,
到	-	夜晚	我	曾是	未来	家	从	工作	,

今晚我下班回家，

[wen] [aɪ] [met] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ʃelf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] - [eə(r)] [θɪŋz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] ,

when	I	met	a	man	with	a	long	shelf	of	them	'	ere	things	on	his	head	,
什么时候	我	遇见	一个	男人	和	一个	长的	架子	的	他们	-	埃雷	事物	在	他的	头	,

当我遇到一个男人，他头上顶着一长串这些东西时，

[ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [raɪt] [ˈɪntuː][maɪ][maɪnd] ,

and	all	at	onct	it	come	right	into	my	mind	,
和	全部	在	仅限	它	来	正确的	进入	我的	头脑	,

突然间，所有这些想法都涌上心头。

- [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] ['bɛtsi] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn'tɜː(r)][ðə; ði] [njuː] ['pɑːlə(r)] . -

'	There's	a	present	for	Betsey	to	put	inter	the	new	parlor	.	'
-	有	一个	展示	为了	贝齐	到	放	间	这	新的	客厅	.	-

“给贝茜准备了一份礼物，让她放在新客厅里。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [skuːl] (['mɪsɪz] . ['ælən][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['bɛtsi] [tuː; tə]

when	the	children	had	gone	to	school	(	Mrs	.	Allen	had	persuaded	Betsey	to
什么时候	这	孩子们	有	已消失	到	学校	(	太太	.	艾伦	有	被说服	贝齐	到

[send][ðem; ðəm] ['regjələli] [naʊ]) ,

send	them	regularly	now	)	,
发送	他们	经常	现在	)	,

孩子们上学后（艾伦太太说服贝齐现在定期送他们去上学），

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ] [ðə; ði]['stætʃuː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] ['neɪbəz] .

she	could	not	refrain	from	carrying	the	statue	to	her	kind	neighbors	.
她	可以	不是	避免	从	携带	这	雕像	到	她	种类	邻居	.

她忍不住将雕像送给了善良的邻居们。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['ælən] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [sʌdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	It's	a	perfect	beauty	!	"	exclaimed	Mrs	.	Allen	,	wiping	the	suds	from	her
"	它是	一个	完美的	美丽	!	"	惊呼	太太	.	艾伦	,	擦拭	这	泡沫	从	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

“真是太漂亮了！”艾伦太太一边擦着手上的泡沫一边赞叹道。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['tendəli] .

and	lifting	it	tenderly	.
和	举重	它	温柔地	.

轻轻地把它提起。

" ['bɒbi] [sez] [hiːz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['sʌmbədi] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .

"	Bobby	says	he's	looking	at	somebody	,	"	repeated	the	mother	.
"	鲍比	说道	他是	寻找	在	某人	,	"	重复	这	母亲	.

“鲍比说他在看某个人，”母亲重复道。

" [hiː; hi][ɪz] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] , ['bɛtsi] .

"	He	is	praying	to	God	,	Betsey	.
"	他	是	祈祷	到	上帝	,	贝齐	.

“他正在向上帝祈祷，贝齐。”

['tʃɪldrən] [huː] [preɪ] [tuː; tə][hɪm] [siː] [hɪm] [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [feɪθ] . "

Children	who	pray	to	him	see	him	with	an	eye	of	faith	.	"
孩子们	WHO	祈祷	到	他	看	他	和	一个	眼睛	的	信仰	.	"

向他祈祷的孩子们用信仰的眼光看待他。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " ['fɔːltəd] [ðə; ði] ['wʊmən] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['veri] ['sɪəriəs] .

"	I	never	thought	of	that	,	"	faltered	the	woman	,	her	face	growing	very	serious	.
"	我	绝不	想法	的	那	,	"	犹豫不决	这	女士	,	她	脸	生长	非常	严肃的	.

“我从来没想过这一点，”女人结结巴巴地说，脸色变得非常严肃。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ? " [kən'tɪnjuːd] ['meəri] ,

"	Don't	you	see	he	looks	like	a	little	angel	?	"	continued	Mary	,
"	不	你	看	他	看起来	喜欢	一个	小的	天使	?	"	持续	玛丽	,

“你不觉得他看起来像个小天使吗？”玛丽继续说道。

['nəʊtɪsɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .

noticing	with	pleasure	the	effect	of	her	words	.
注意到	和	乐趣	这	影响	的	她	字	.

欣喜地注意到她话语的效果。

" [siː] [haʊ] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [ɪz] !

"	See	how	pure	and	peaceful	every	feature	is	!
"	看	如何	纯的	和	和平	每一个	特征	是	!

“看看每一处细节都多么纯净祥和！”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['krɪstʃənz] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][ðeə(r)] [k'eəz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

That	is	the	way	Christians	feel	when	they	have	given	all	their	cares	up	to	Him	.
那	是	这	方式	基督徒	感觉	什么时候	他们	有	给定	全部	他们的	关心	向上	到	他	.

这就是基督徒将一切忧虑交托给上帝时的感受。

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [smaɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [preɪ] ['ɔːlweɪz] .

They	seem	to	see	his	smile	,	and	it	encourages	them	to	pray	always	.
他们	似乎	到	看	他的	微笑	,	和	它	鼓励	他们	到	祈祷	总是	.

他们似乎看到了他的笑容，这鼓励他们时时祈祷。

" ['bɛtsi] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['taʊəl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] , [ænd; ənd] ['mɪəli] ['seɪɪŋ] " [gʊd] -

"	Betsey	covered	the	towel	over	her	treasure	,	and	merely	saying	"	Good	-
"	贝齐	涵盖	这	毛巾	超过	她	宝藏	,	和	仅仅	说	"	好的	-

['mɔːnɪŋ] , " [tɜːnd] [tə'wɔːd] [həʊm] .

morning	,	"	turned	toward	home	.
早晨	,	"	转向	朝向	家	.

贝齐用毛巾盖住她的宝贝，只是说了声“早上好”，便转身回家了。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [hiːz] [preŋ] [tuː; tə][gɒd] ,

But	again	and	again	she	said	to	herself	,	"	He's	praying	to	God	,
但	再次	和	再次	她	说	到	她自己	,	"	他是	祈祷	到	上帝	,

但她一遍又一遍地对自己说：“他在向上帝祈祷，

" [ænd; ənd] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊəl] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

"	and	twice	she	lifted	a	corner	of	the	towel	to	gaze	at	the	peaceful
"	和	两次	她	抬起	一个	角落	的	这	毛巾	到	目光	在	这	和平

['fiːtʃəz] .

features	.
特征	.

她两次掀起毛巾的一角，凝视着那宁静的面容。

[ðə; ði] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɒt] [ðen] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɑːftəwədz] [sed] , —

The	woman	could	not	then	describe	her	feelings	,	but	she	afterwards	said	,	—
这	女士	可以	不是	然后	描述	她	情怀	,	但	她	然后	说	,	—

当时，这位女士无法描述自己的感受，但她后来说道：

" [ai]['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [wɒt] [preə(r)] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [jəːnd]

"	I	never	seemed	to	know	before	what	prayer	was	,	and	my	heart	yearned
"	我	绝不	似乎	到	知道	前	什么	祷告	曾是	,	和	我的	心	渴望

[tə'wɔːd] [gɒd] .

toward	God	.
朝向	上帝	.

“我以前似乎从未知道什么是祈祷，我的心渴望上帝。”

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [wʌn][baɪ][wʌn] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,

"	In	the	evening	,	she	called	the	children	,	one	by	one	,	into	the	bedroom	,
"	在	这	晚上	,	她	称为	这	孩子们	,	一	经过	一	,	进入	这	卧室	,

“晚上，她把孩子们一个接一个地叫进卧室，

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [preŋ] [tʃaɪld] , [rɪ'piːtɪŋ] [wɒt] ['mɪsɪz] . ['ælən][hæd; həd] [sed] .

and	showed	them	the	praying	child	,	repeating	what	Mrs	.	Allen	had	said	.
和	显示	他们	这	祈祷	孩子	,	重复	什么	太太	.	艾伦	有	说	.

然后他把正在祈祷的孩子指给他们看，重复了艾伦太太说过的话。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [siːm] [ɪm'prest] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

But	they	did	not	seem	impressed	by	it	as	she	was	.
但	他们	做过	不是	似乎	印象深刻	经过	它	作为	她	曾是	.

但他们似乎并没有像她那样被深深打动。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɒd] .

To	her	it	seemed	to	say	,	"	You	ought	to	pray	to	God	.
到	她	它	似乎	到	说	,	"	你	应该	到	祈祷	到	上帝	.

在她看来，这似乎在说："你应该向上帝祈祷。"

" [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] , [wen] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [krept] ['sɒftli] [aʊt][ɒv; əv][bed] ,

"	In	the	dead	of	night	,	when	all	were	sleeping	,	she	crept	softly	out	of	bed	,
"	在	这	死的	的	夜晚	,	什么时候	全部	是	睡眠	,	她	悄悄地爬	轻轻	出去	的	床	,

"夜深人静之时，当所有人都睡着后，她悄悄地从床上爬了起来。"

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][flɔː(r)] ,

and	kneeling	in	the	middle	of	the	floor	,
和	跪着	在	这	中间	的	这	地面	,

他跪在地板中央，

[reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [tə'wɔːd] [ðæt] ['greɪʃəs] [frend] [huː]

raised	her	hands	and	eyes	in	the	darkness	toward	that	gracious	Friend	who
提高	她	双手	和	眼睛	在	这	黑暗	朝向	那	亲切	朋友	WHO

[niːdz] [nəʊ] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [kən'traɪt] [hɑːt] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

needs	no	light	to	see	the	contrite	heart	searching	after	him	.
需求	不	光	到	看	这	懊悔	心	搜索	后	他	.

在黑暗中，她举起双手，望着那位仁慈的朋友，他无需光芒就能看到那颗忏悔的心在寻找他。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [went] [fɔːθ] [tuː; tə][gɒd] ,

Not	a	sound	escaped	her	lips	,	but	her	soul	went	forth	to	God	,
不是	一个	声音	逃脱	她	嘴唇	,	但	她	灵魂	去	前进	到	上帝	,

她一言不发，灵魂却已归于上帝。

" [ɪf] ['hæpli][ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][hɪm] ,

"	if	haply	she	might	find	him	,
"	如果	或许	她	可能	寻找	他	,

"如果她或许能找到他的话，"

" [ɪn] ['jɜːnɪŋ] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

"	in	yearning	desires	to	be	made	pure	and	peaceful	like	that	little	child	.
"	在	渴望	欲望	到	是	制成	纯的	和	和平	喜欢	那	小的	孩子	.

"渴望变得像那个小女孩一样纯洁和平。"

[ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [swiːt] , [kɑːm] ['fiːtʃəz] ,

She	longed	to	strike	a	light	for	one	glimpse	of	those	sweet	,	calm	features	,
她	渴望	到	罢工	一个	光	为了	一	一瞥	的	那些	甜的	,	冷静的	特征	,

她渴望点亮一盏灯，只为瞥见那张甜美宁静的脸庞。

[bʌt; bət] [fɪəd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [səʊ][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] ,

but	feared	to	arouse	her	husband	;	so	she	again	sought	her	pillow	,
但	害怕	到	引起	她	丈夫	;	所以	她	再次	寻求	她	枕头	,

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [fɑːst] [ə'sliːp] .

and	was	soon	fast	asleep	.
和	曾是	很快	快速地	睡着了	.

但她怕吵醒丈夫，于是又找回枕头，很快就睡着了。

[wʌn] [mʌnθ] [glaidid] ['ræpɪdli] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ,
One **month** **glided** **rapidly** **into** **another** **,**
一 月 滑翔 快速 进入 其他 ,

一个月很快过去了，另一个月也随之到来。

['evri] [wiːk] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] ['bɛtsi] [tuː; tə] [leɪ] [ə'saɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [sʌm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv]
every **week** **enabling** **Betsey** **to** **lay** **aside** **a** **pretty** **little** **sum** **toward** **the** **purchase** **of**
每一个 星期 使能 贝齐 到 躺 旁边 一个 漂亮的 小的 和 朝向 这 购买 的
[ðeə(r)] ['kɒtɪdʒ] ,
their **cottage** **,**
他们的 小屋 ,

每周，贝特西都能攒下一笔可观的钱，用于购买他们的度假小屋。

[ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːθn] ['tiːpɒt] .
until **a** **hundred** **dollars** **were** **safely** **deposited** **in** **the** **earthen** **teapot** **.**
直到 一个 百 美元 是 安全 已存 在 这 土 茶壶 .

直到一百美元安全地存入陶土茶壶中。

['mɪstə(r)] . ['kɑːtə(r)] [naʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [æz; əz] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,
Mr **.** **Carter** **now** **thought** **it** **time** **for** **him** **,** **as** **the** **head** **of** **the** **family** **,**
先生 . 卡特 现在 想法 它 时间 为了 他 , 作为 这 头 的 这 家庭 ,

卡特先生现在认为，作为一家之主，是时候该轮到他了。

[tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] .
to **negotiate** **the** **business** **with** **the** **owner** **.**
到 谈判 这 商业 和 这 所有者 .

与老板协商业务事宜。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hiː; hi] [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [əd'vaɪs] , [huː] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm] [tuː; tə] [rɪ'kwest] ['mɪstə(r)]
But **first** **he** **asked** **Mr** **.** **Allen's** **advice** **,** **who** **recommended** **him** **to** **request** **Mr**
. ['bɜːrəl] ,
. **Burrel** **,**
. 伯雷尔 ,

但他首先征求了艾伦先生的意见，艾伦先生建议他去请伯雷尔先生帮忙。

[huː] [wɒz; wəz] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] , [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [diːd] .
who **was** **justice** **of** **the** **peace** **,** **to** **draw** **the** **deed** **.**
WHO 曾是 正义 的 这 和平 , 到 画 这 契据 .

由治安法官来起草契约。

" [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ] [baɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , ['kɑːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
" **But** **how** **came** **you** **by** **so** **much** **money** **,** **Carter** **?** **"** **asked** **the** **gentleman** **,**
" 但 如何 来了 你 经过 所以 很多 钱 , 卡特 ? " 问 这 绅士 ,

“卡特先生，您是怎么得到这么多钱的呢？”那位先生问道。

['ɑːftə(r)] ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɔːri] .
after **listening** **with** **great** **interest** **to** **the** **story** **.**
后 聆听 和 伟大的 兴趣 到 这 故事 .

听完故事后，我非常感兴趣。

" [wel] , [sɜː(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɒbət] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
" **Well** **,** **sir** **,** **"** **answered** **Robert** **,** **trying** **to** **conceal** **his** **confusion** **by** **a** **laugh** **,**
" 出色地 , 先生 , " 回答 罗伯特 , 尝试 到 隐藏 他的 困惑 经过 一个 笑 ,

“嗯，先生，”罗伯特回答道，试图用笑声掩饰自己的困惑。

" [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɒt] [aɪv] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv] ['mæsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔɪstə(r)]
" **about** **half** **of** **it** **is** **what** **I've** **saved** **from** **the** **till** **of** **Massey** **at** **the** **oyster**
" 关于 一半 的 它 是 什么 我已经 已保存 从 这 直到 的 马西 在 这 牡蛎
[sə'luːn] ,
saloon **,**
酒吧 ,

“其中大约一半是我从牡蛎酒吧老板马西的收银机里省下来的钱。”

[ænd; ənd] [wɒt] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [tə'bækəʊ] .

and	what	I	used	to	spend	for	tobacco	.
和	什么	我	用过的	到	花费	为了	烟草	.

以及我过去花在烟草上的钱。

['tʌðər] [hɑːf] ['bɛtsi] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [wʌnz] [hæv; həv] [skreɪpt] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ɒd] [d'ʒɒbz] .

T'other	half	Betsey	and	the	young	ones	have	scraped	together	by	odd	jobs	.
另一个	一半	贝齐	和	这	年轻的	一个	有	刮擦	一起	经过	奇怪的	工作	.

妻子贝茜和孩子们靠打零工勉强维持生计。

[juː; jʊ] [siː] ['bɛtsi] [hæz; həz] [tʊk] [ə; eɪ] ['nəʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,

You	see	Betsey	has	took	a	notion	to	have	a	home	of	her	own	,
你	看	贝齐	有	采取	一个	概念	到	有	一个	家	的	她	自己的	,

你看，贝茜一直梦想着拥有属于自己的房子。

[ænd; ənd] [səʊ] [wɪv] [ɔːl] [pʊt] [tuː; tə] , [tuː; tə] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] . "

and	so	we've	all	put	to	,	to	help	it	on	.	"
和	所以	我们已经	全部	放	到	,	到	帮助	它	在	.	"

所以我们都尽了全力，帮助它继续下去。

" ['kæpɪt(ə)l] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] , ['wɔːmli] .

"	Capital	!	"	exclaimed	the	gentleman	,	warmly	.
"	首都	!	"	惊呼	这	绅士	,	热情地	.

“太棒了！”那位先生热情地赞叹道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [lɒŋ] ['stændɪŋ]

"	It	shows	a	great	deal	of	character	to	get	rid	of	a	habit	of	long	standing
"	它	演出	一个	伟大的	交易	的	特点	到	得到	摆脱	的	一个	习惯	的	长的	常设

.

:
.

“改掉长期养成的坏习惯，展现了很强的品格。”

[aɪ] [deə(r)] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪəl] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

I	dare	say	it	was	a	good	deal	of	a	trial	to	you	.	"
我	敢	说	它	曾是	一个	好的	交易	的	一个	审判	到	你	.	"

我敢说这对你来说是一次不小的考验。

" ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [truː] , [sɜː(r)] .

"	Every	word	you	say	is	true	,	sir	.
"	每一个	单词	你	说	是	真的	,	先生	.

先生，您说的每一个字都是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌf] [dʒɒb] , [æz; əz] ['bɛtsi] [kʊd; kəd] ['testɪfaɪ] .

It	was	a	tough	job	,	as	Betsey	could	testify	.
它	曾是	一个	艰难的	工作	,	作为	贝齐	可以	作证	.

贝齐可以作证，这是一份很辛苦的工作。

[bʌt; bət] ['ælən] [təʊld] [ˌem 'iː] [id] [gɒt] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	Allen	told	me	he'd	got	through	it	,
但	艾伦	讲述	我	他会	得到	通过	它	,

但艾伦告诉我他已经挺过来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'haɪnd] [ə'nʌðə(r)] . "

and	I	thought	it	mean	in	me	to	be	behind	another	.	"
和	我	想法	它	意思是	在	我	到	是	在后面	其他	.	"

我认为，站在别人身后是件很卑鄙的事。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['mʌni] , [ænd; ənd] [duː; də] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

"	I'll	take	the	money	,	and	do	the	business	for	you	with	pleasure	.
"	患病的	拿	这	钱	,	和	做	这	商业	为了	你	和	乐趣	.

“我收下这笔钱，很乐意为您做这笔生意。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ten] [d'ɒləz] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['sekənd] ['hʌndrəd] .

And	here	is	ten	dollars	toward	the	second	hundred	.
和	这里	是	十	美元	朝向	这	第二	百	.

这是第二个一百美元中的十美元。

['bɛtsi] [meɪ] [tel] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][maɪ] [men] [ðæt] [ai] [wɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [baɪ][ðem; ðəm]

Betsey	may	tell	the	wife	of	any	of	my	men	that	I	will	do	the	same	by	them
贝齐	可能	告诉	这	妻子	的	任何	的	我的	男人	那	我	将要	做	这	相同的	经过	他们

,

,

,

贝茜可以告诉我手下任何一个男人的妻子，我会对她们也这样做。

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['ɜːnɪst] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] .

when	they	have	proved	themselves	to	be	in	earnest	,	as	you	have	.
什么时候	他们	有	已证实	他们自己	到	是	在	认真	,	作为	你	有	.

当他们像你一样证明自己是认真的。

[juː; jʊ] [seɪ] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] - [pætʃ] ? "

You	say	there	is	a	strip	of	ground	for	a	garden	-	patch	?	"
你	说	那里	是	一个	条	的	地面	为了	一个	花园	-	修补	?	"

你说这里有一小块空地可以种菜?

" [jes] , [sɜː(r)] ; [ænd; ənd][bɒb][ɪz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	sir	;	and	Bob	is	old	enough	to	mind	it	.	"
"	是的	,	先生	;	和	鲍勃	是	老的	足够的	到	头脑	它	.	"

“是的，先生；而且鲍勃年纪也够大了，会听话的。”

" [wel] , [rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['plaʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

"	Well	,	remember	,	when	you	are	ploughing	in	the	spring	,	to	turn	over	the
"	出色地	,	记住	,	什么时候	你	是	耕作	在	这	春天	,	到	转动	超过	这

[ləʊm] [wɪð] [ðə; ði]['ɒks(ə)n] .

loam	with	the	oxen	.
壤土	和	这	牛	.

“记住，春天耕地的时候，要用牛来翻土。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [reɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [krɒp][ɒv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][keə(r)] . "

You	can	raise	a	fine	crop	of	vegetables	with	a	little	care	.	"
你	能	增加	一个	美好的	庄稼	的	蔬菜	和	一个	小的	关心	.	"

只要稍加照料，你就能种出优质的蔬菜。

" ['meni] [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] - ['el'el] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] .

"	Many	thanks	to	you	,	sir	,	and	Betsey	'	ll	say	the	same	.
"	许多	谢谢	到	你	,	先生	,	和	贝齐	-	二	说	这	相同的	.

“非常感谢您，先生，贝茜也会这么说。”

" ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

“第十五章

[ˌæfə'deɪvɪt] .

AFFIDAVIT	.
宣誓书	.

宣誓书。

['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['lɪzi] , [huː] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][en] — [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] ,

LETTERS	from	Lizzie	,	who	had	returned	to	N	—	for	another	year	,
信件	从	莉齐	,	WHO	有	返回	到	N	—	为了	其他	年	,

莉齐的来信，她又回到了N——待了一年，

[ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['gri:nəu] [hæd; həd] [klɪəd] [ðə; ði] ['medəʊ] ['rʌnɪŋ]

informed	her	father	that	Mr	.	Greenough	had	cleared	the	meadow	running
知情的	她	父亲	那	先生	.	格林诺	有	已清除	这	草地	跑步

[fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] [ə'lɒŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

for	half	a	mile	along	by	the	river	,
为了	一半	一个	英里	沿着	经过	这	河	,

她告诉父亲，格林诺先生已经清理了沿河延伸半英里的草地。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['plɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] ['krænbəri] [vaɪnz] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd]

and	had	planted	it	over	with	cranberry	vines	,	from	which	he	expected
和	有	已种植	它	超过	和	蔓越莓	藤蔓	,	从	哪个	他	预期的

[ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'tɜ:n] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

a	great	return	of	profit	.
一个	伟大的	返回	的	利润	.

他还在上面种上了蔓越莓藤，期望从中获得丰厚的利润。

[tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['aʊtleɪ] ,

To	be	sure	,	he	had	been	obliged	to	make	a	large	outlay	,
到	是	当然	,	他	有	到过	有义务	到	制作	一个	大的	支出	,

可以肯定的是，他不得不投入一大笔钱。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] ,

and	there	would	be	the	expense	of	picking	,
和	那里	会	是	这	费用	的	挑选	,

而且还有采摘的费用，

[bʌt; bət][wʌn] ['si:z(ə)n] [ɒv; əv]['əʊnli] ['mɒdərət] [ji:ld] [wʊd] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] .

but	one	season	of	only	moderate	yield	would	pay	for	all	.
但	一	季节	的	仅有的	缓和	屈服	会	支付	为了	全部	.

即使只有一个收成一般的季度，也能弥补所有的损失。

['lɪzi] [nju:] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] .

Lizzie	knew	nothing	whatever	of	her	father's	project	.
莉齐	知道	没有什么	任何	的	她	父亲的	项目	.

莉齐对她父亲的项目一无所知。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ,

If	she	had	,
如果	她	有	,

如果她有的话，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðə; ði] [fɑ:m] [fɔ:(r); fə(r)]

she	would	have	told	him	that	the	present	owner	would	not	sell	the	farm	for
她	会	有	讲述	他	那	这	展示	所有者	会	不是	卖	这	农场	为了

[twaɪs] [ðə; ði] [sʌm] [hi:; hi] [geɪv] .

twice	the	sum	he	gave	.
两次	这	和	他	给予	.

她会告诉他，现在的农场主不会以他出价的两倍价格出售农场。

[ʃi:; ʃi]['lɪt(ə)l] ['ri:əlaɪzd] , [wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊt] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

She	little	realized	,	when	she	wrote	the	above	,
她	小的	已实现	,	什么时候	她	写道	这	多于	,

她写下以上文字时，几乎没有意识到这一点。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] [pæŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [wʊd] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)]['letə(r)] .

with	what	a	pang	her	father	would	read	her	letter	.
和	什么	一个	疼痛	她	父亲	会	读	她	信	.

她父亲读到她的信时，该是多么痛苦啊！

[jet] , [streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [nɒt] [dɪs'kʌrɪdʒ] [hɪm] .

Yet	,	strange	to	say	,	it	did	not	discourage	him	.
然而	,	奇怪的	到	说	,	它	做过	不是	阻碍	他	.

然而，奇怪的是，这并没有让他气馁。

" ['ɑːftə(r)][ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['meəri] , " [ɪts] ['əʊnli] ['pʊtɪŋ] ['mʌni] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] ;

" After all , " he said to Mary , " it's only putting money in my pocket ;

" 后 全部 , " 他 说 到 玛丽 , " 它是 仅有的 推杆 钱 在 我的 口袋 ;

“毕竟，”他对玛丽说，“这只是让我的口袋里多了些钱而已；

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [telz] [ˌem 'iː][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][əʊld] [pleɪs] [jet] .

for something tells me I shall have the old place yet .

为了 某物 讲述 我 我 将 有 这 老的 地方 然而 .

我总觉得我还会拥有那处老地方。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

" In his answer to his daughter ,

" 在 他的 回答 到 他的 女儿 ,

他在给女儿的答复中写道：

[hiː; hi] [rəʊt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][dɪə(r)]

he wrote her to keep him informed of everything connected with the dear

他 写道 她 到 保持 他 知情的 的 一切 连接 和 这 亲爱的

[əʊld] ['həʊmsted] .

old homestead .

老的 家园 .

他写信给她，让她随时向他汇报与那座亲爱的老宅有关的一切情况。

[ðə; ði][nekst] [wiːk] ['lɪzi] [rəʊt] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [ɪ'vents] , —

The next week Lizzie wrote , among other events , —

这 下一个 星期 莉齐 写道 , 之中 其他 活动 , —

接下来的一周，莉齐写道，除其他事件外，——

" [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [mə'tɪldə] [fɪʃ] ,

" I must tell you that Matilda Fish ,

" 我 必须 告诉 你 那 玛蒂尔达 鱼 ,

我必须告诉你，玛蒂尔达·菲什，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌmsəlɜ˞] [ai] [juːst] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] , ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [skuːl] .

the daughter of the rumseller I used to dislike so much , comes to my school .

这 女儿 的 这 朗姆酒卖家 我 用过的 到 不喜欢 所以 很多 , 来 到 我的 学校 .

我以前非常讨厌的那个卖酒小贩的女儿，来到了我的学校。

[ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [dresɪz] ['veri] ['ɔːdnrəli] ,

Though her father is reputed to be rich , she dresses very ordinarily ,

尽管 她 父亲 是 知名 到 是 富有的 , 她 连衣裙 非常 按说 ,

虽然她父亲据说很富有，但她的穿着却很普通。

[ænd; ənd] [siːm] ['peɪnfəli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and seems painfully aware of her position .

和 似乎 痛苦地 意识到的 的 她 位置 .

她似乎对自己的处境有着痛苦的认识。

[θruː] [hɪz; ɪz] [miːnz] , ['meni] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][dræŋk] [ʌp] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɜːθ] ,

Through his means , many a man has drank up everything he was worth ,

通过 他的 方法 , 许多 一个 男人 有 喝 向上 一切 他 曾是 值得 ,

通过他的手段，许多人挥霍掉了自己全部的财产。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [pɑːt]

and there is a feeling of burning indignation toward him among the best part

和 那里 是 一个 感觉 的 燃烧 愤慨 朝向 他 之中 这 最好的 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

of the community .

的 这 社区 .

社区中最优秀的部分人对他充满了愤慨之情。

[ai] ['pɪti] [mə'tɪldə] ,

I	pity	Matilda	,
我	遗憾	玛蒂尔达	,

我同情玛蒂尔达。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][kæn; kən] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [hɜː'self] [nɪ'glektɪd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz]

because	I	can	see	that	she	feels	herself	neglected	on	account	of	her	father's
因为	我	能	看	那	她	感觉	她自己	被忽视的	在	帐户	的	她	父亲的

[kraɪmz] ,

crimes	,
犯罪	,

因为我看得出来，她觉得自己因为父亲的罪行而被忽视了。

[ænd; ənd][hæv; həv]['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] .

and	have	taken	pains	to	render	her	situation	more	pleasant	.
和	有	已采取	疼痛	到	使成为	她	情况	更多的	令人愉快的	.

并尽力改善她的处境，使她感到更舒适。

" [æt; ət]['riːses; rɪ'ses] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðeə(r)] [pleɪz] ,

"	At	recess	,	instead	of	joining	in	their	plays	,
"	在	凹陷处	,	反而	的	加入	在	他们的	演出	,

“课间休息时，他们没有加入他们的游戏，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː; tə][maɪ] [desk] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['lesnz] .

she	always	comes	to	my	desk	to	talk	with	me	about	her	lessons	.
她	总是	来	到	我的	桌子	到	讲话	和	我	关于	她	课程	.

她总是到我的办公桌前和我讨论她的课程。

['meni] [ə; eɪ][peə(r)] , [piːtʃ] , [ænd; ənd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [greɪps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː] ,

Many	a	pear	,	peach	,	and	bunch	of	grapes	she	has	brought	me	,
许多	一个	梨	,	桃	,	和	束	的	葡萄	她	有	带来	我	,

她给我带来了许多梨、桃子和一串串葡萄。

[ʌn'tɪl] [ai] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'fes] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lʌkʃəriz]

until	I	made	her	confess	she	had	saved	her	own	portion	of	luxuries
直到	我	制成	她	承认	她	有	已保存	她	自己的	部分	的	奢侈品

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .

for	that	purpose	.
为了	那	目的	.

直到我让她承认，她一直把自己那份奢侈品攒起来就是为了这个目的。

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi]['æktɪd] ['streɪndʒli] , [ænd; ənd][ai] [kænt] [θɪŋk] [wɒt] [tuː; tə] [meɪk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

To	-	day	she	acted	strangely	,	and	I	can't	think	what	to	make	of	it	.
到	-	天	她	行动	奇怪的	,	和	我	不能	思考	什么	到	制作	的	它	.

她今天行为举止很奇怪，我不知道该如何解释。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] ,

It	happened	that	,
它	发生	那	,

事情是这样的，

[ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɜːtʃɪn] [huː] [hæd; həd]['vaɪəleɪtɪd][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði]

except	a	little	urchin	who	had	violated	the	rules	and	was	paying	the
除了	一个	小的	顽童	WHO	有	违反	这	规则	和	曾是	付费	这

['penəlti] [baɪ] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] ,

penalty	by	staying	in	,
惩罚	经过	入住	在	,

除了一个违反规则、正在接受惩罚（被关在家里）的小顽童之外，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

we	were	alone	in	the	schoolroom	.
我们	是	独自的	在	这	教室	.

当时教室里只有我们两个人。

[ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ənd] [sed] , ['kaɪndli] , —
I noticed that she was very pale , and said , kindly , —
我 注意到 那 她 曾是 非常 苍白 , 和 说 , 亲切地 , —

我注意到她脸色很苍白，便和蔼地说——

" - [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ɪl] , [mə'tɪldə] ? -
" ' You are ill , Matilda ? '
" - 你 是 患病的 , 玛蒂尔达 ? -

“玛蒂尔达，你生病了吗？”

" - [nəʊ] , [nɒt] [ɪl] , [mɪs] ['ælən] , - [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['kwɪkli] ,
" ' No , not ill , Miss Allen , ' she answered , quickly ,
" - 不 , 不是 患病的 , 错过 艾伦 , - 她 回答 , 迅速地 ,

“‘不，我没生病，艾伦小姐，’她迅速回答道，

[ðə; ði] [braɪt] ['kʌlə(r)] ['spredɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [nek] , — - [nɒt] [ɪl] , [bʌt; bət] — -
the bright color spreading over her face and neck , — ' not ill , but — '
这 明亮的 颜色 传播 超过 她 脸 和 脖子 , — - 不是 患病的 , 但 — -

她脸颊和脖颈上泛起了一抹鲜艳的色彩——“不是生病了，而是——”

" - [bʌt; bət] [wɒt] ?
" ' But what ?
" - 但 什么 ?

“但是什么？”

[kænt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] ['trʌb(ə)lz] ? -
Can't you tell me your troubles ? '
不能 你 告诉 我 你的 麻烦 ? -

你难道不能告诉我你的烦恼吗?

" - [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [ə'baʊt] [maɪ'self] .
" ' It isn't about myself .
" - 它 不是 关于 我 .

“这与我无关。”

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] , [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜ:d] , — [nəʊ] , ['nevə(r)] ! -
If it were , I would never say a word , — no , never ! '
如果 它 是 , 我 会 绝不 说 一个 单词 , — 不 , 绝不 ! -

如果真是那样，我一个字也不会说——绝对不会！

" [ʃi:; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['pæʃənət] ['enədʒi] , [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæd; həd]['nevə(r)] [si:n] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] .
" She spoke with passionate energy , such as I had never seen in her before .
" 她 辐 和 热情的 活力 , 这样的 作为 我 有 绝不 已见 在 她 前 .

“她说话时充满激情，这种激情是我以前从未在她身上见过的。”

" - [ai] [kænt] [tel] [wʌts] [raɪt] [tu:; tə][du:; də] , - [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][kraɪ] .
" ' I can't tell what's right to do , ' she went on , beginning to cry .
" - 我 不能 告诉 是什么 正确的 到 做 , - 她 去 在 , 开始 到 哭 .

“我不知道该怎么做才对，”她继续说道，说着说着就哭了起来。

" - [ai] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] , [mə'tɪldə] , [ɪf] [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'i:] ['fræŋkli] [ɔ:l]
" ' I will help you , Matilda , if I can , but you must tell me frankly all
" - 我 将要 帮助 你 , 玛蒂尔达 , 如果 我 能 , 但 你 必须 告诉 我 坦率地说 全部
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] . -
about it . '
关于 它 . -

“玛蒂尔达，如果我能帮上忙，我会尽力帮助你，但你必须坦诚地告诉我一切。”

" - [ju:; jʊ] [kænt] , [ju:; jʊ] [kænt] !
" ' You can't , you can't !
" - 你 不能 , 你 不能 !

“你不能，你不能！”

[ai][deə(r)] [nɒt] [tel] ！

I	dare	not	tell	!
我	敢	不是	告诉	！

我不敢说！

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] ！ -

I	must	go	home	!	'
我	必须	去	家	！	-

我必须回家了！

[ænd; ənd] , ['haɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] , [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] .

And	,	hiding	her	face	in	her	hands	,	she	left	me	.
和	,	隐藏	她	脸	在	她	双手	,	她	左边	我	.

她双手捂着脸，离开了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ！

"	Poor	child	!
"	贫穷的	孩子	！

可怜的孩子！

[aɪm] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['traɪəlz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .

I'm	afraid	she	has	trials	with	her	father	.
我是	害怕的	她	有	试验	和	她	父亲	.

恐怕她和她父亲之间会有矛盾。

[ai] [wɪl] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] .

I	will	comfort	her	all	I	can	.
我	将要	舒适	她	全部	我	能	.

我会尽我所能安慰她。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

This	afternoon	she	was	not	in	her	seat	.
这	下午	她	曾是	不是	在	她	座位	.

今天下午她没有坐在座位上。

" ['leɪtə(r)] .

"	Later	.
"	之后	.

“之后。

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːd] [ðæt] ['mɪstə(r)] . [fɪʃ] [kept] [ðə; ði] [həʊl] ['neɪbəhʊd] [ə'weɪk] [lɑːst] [naɪt] [ɪn]

I	have	just	heard	that	Mr	.	Fish	kept	the	whole	neighborhood	awake	last	night	in
我	有	只是	听到	那	先生	.	鱼	保留	这	所有的	邻里	醒	最后的	夜晚	在

[ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] [dɪ'lɪrɪəm; dɪ'lɪəriəm] [dɪˌlɪriəm 'triːmenz] .

a	fit	of	delirium	tremens	.
一个	合身	的	谵妄	震颤	.

我刚刚听说，菲什先生昨晚突发震颤性谵妄，吵得整个街区的人都睡不着觉。

[ðɪs] [ɪk'spleɪnz] [mə'tɪldəz] [kən'dʌkt] .

This	explains	Matilda's	conduct	.
这	解释	玛蒂尔达的	执行	.

这就解释了玛蒂尔达的行为。

[haʊ] [maɪ] [hɑːt] [eɪks] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

How	my	heart	aches	for	her	!
如何	我的	心	疼痛	为了	她	！

我真为她感到心痛！

" [tuː] , [θriː] [wiːks] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [pɑːst] .

"	Two	,	three	weeks	,	a	month	passed	.
"	二	,	三	周	,	一个	月	通过了	.

两周、三周、一个月过去了。

['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɒz; wəz] ['bɪziə] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ɪn][ðə; ði] ['nɜːsəri] , ['setɪŋ] [aʊt] [njuː] [stɒk] ,

Mr	.	Allen	was	busier	than	usual	in	the	nursery	,	setting	out	new	stock	,
先生	.	艾伦	曾是	更繁忙	比	通常	在	这	苗圃	,	环境	出去	新的	库存	,

艾伦先生比平时更忙，在苗圃里摆放新苗。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['wɪntə(r)] .

and	getting	everything	ready	for	winter	.
和	获得	一切	准备好	为了	冬天	.

为过冬做好一切准备。

[tuː] ['lɛtəz] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['lɪzi] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['mɪstə(r)] .

Two	letters	had	been	received	from	Lizzie	in	which	she	did	not	mention	Mr	.
二	信件	有	到过	已收到	从	莉齐	在	哪个	她	做过	不是	提到	先生	.

[fɪʃ] .

Fish	.
鱼	.

莉齐寄来了两封信，信中都没有提到菲什先生。

[bʌt; bət][wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['dʒeɪmi] [brɔːt] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] , [wɪtʃ] [riːd] [æz; əz]

But	one	morning	,	Jamie	brought	a	letter	from	the	office	,	which	read	as
但	一	早晨	,	杰米	带来	一个	信	从	这	办公室	,	哪个	读	作为

[fˈɒləʊz] : —

follows	:	—
跟随	:	—

但一天早上，杰米带来了一封办公室的信，信的内容如下：——

" ['fɑːðə(r)] , — [kʌm] [hɪə(r)][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .

"	FATHER	,	—	come	here	as	quick	as	you	can	.
"	父亲	,	—	来	这里	作为	快的	作为	你	能	.

“父亲，——请尽快过来。”

['mɪstə(r)] . [fɪʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Mr	.	Fish	is	dying	,	and	continually	calls	for	you	.
先生	.	鱼	是	垂死	,	和	持续	呼叫	为了	你	.

菲什先生快要死了，他不停地呼唤你。

[hiː; hi][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi][kænt][daɪ] ['iːzi] [tɪl] [hiːz]

He	has	something	on	his	conscience	,	and	says	he	can't	die	easy	till	he's
他	有	某物	在	他的	良心	,	和	说道	他	不能	死	简单的	直到	他是

[kən'fest] [ˌaɪ 'tiː] .

confessed	it	.
坦白	它	.

他良心不安，说不坦白这件事他死不了。

[mə'tɪldə] [hæz; həz][təʊld][ˌem 'iː][sʌm; səm] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ][kænt] [bɪ'liːv] ['ðer] [truː] .

Matilda	has	told	me	some	things	,	but	I	can't	believe	they're	true	.
玛蒂尔达	有	讲述	我	一些	事物	,	但	我	不能	相信	它们是	真的	.

玛蒂尔达跟我说了一些事，但我无法相信那是真的。

[dəʊnt] [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][taɪm] .

Don't	wait	a	minute	after	you	receive	this	,	if	you	would	be	in	time	.
不	等待	一个	分钟	后	你	收到	这	,	如果	你	会	是	在	时间	.

收到此邮件后，请立即行动，如果时间允许，请不要犹豫。

" ['lɪzi] .

"	LIZZIE	.
"	莉齐	.

莉齐。

" ['mɪsɪz] . ['ælən] [gruː] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] , [bʌt; bət] , ['ræliɪŋ] ,

"	Mrs	.	Allen	grew	pale	as	she	read	,	but	,	rallying	,
"	太太	.	艾伦	生长	苍白	作为	她	读	,	但	,	集结	,

艾伦太太读着读着脸色渐渐苍白，但她很快振作起来，

[sent] ['dʒeɪmi][tuː; tə][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] ['sʌmən] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

sent	Jamie	to	the	field	to	summon	his	father	.
发送	杰米	到	这	场地	到	召唤	他的	父亲	.

派杰米去田里召他父亲。

[ðə; ði] [treɪn] [went] [æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [eɪt] .

The	train	went	at	half	-	past	eight	.
这	火车	去	在	一半	-	过去的	八	.

火车八点半出发。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['əʊnli] ['wɒntɪd] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] .

It	now	only	wanted	fifteen	minutes	of	that	time	.
它	现在	仅有的	通缉	十五	分钟	的	那	时间	.

现在它只需要那十五分钟的时间。

[wɪð] ['nɜːvəs] [heɪst] , [ðə; ði] ['wʊmən] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

With	nervous	haste	,	the	woman	ran	to	the	closet	,	and	took	down	her
和	紧张的	匆忙	,	这	女士	跑	到	这	壁橱	,	和	采取	向下	她

['hʌzbəndz] ['sʌndeɪ] [suːt] .

husband's	Sunday	suit	.
丈夫的	星期日	套装	.

女人紧张地跑到衣橱前，取下了丈夫的周日礼服。

[ðen] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɪntuː][ə; eɪ][bæg] ,

Then	,	throwing	a	clean	shirt	,	etc	.	,	etc	.	,	into	a	bag	,
然后	,	投掷	一个	干净的	衬衫	,	ETC	.	,	ETC	.	,	进入	一个	包	,

然后，把干净的衬衫等等扔进袋子里，

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

she	ran	to	the	door	to	meet	him	.
她	跑	到	这	门	到	见面	他	.

她跑到门口迎接他。

" [teɪk] [ðɪs] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [ə'lɒŋ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ,

"	Take	this	letter	,	and	read	it	as	you	go	along	,	"	she	cried	,
"	拿	这	信	,	和	读	它	作为	你	去	沿着	,	"	她	哭	,

“拿着这封信，边走边读，”她喊道。

[hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

her	chin	quivering	with	excitement	.
她	下巴	颤抖	和	激动	.

她兴奋得下巴都在颤抖。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [treɪn] .

"	You	haven't	a	minute	if	you	want	to	reach	the	morning	train	.
"	你	还没有	一个	分钟	如果	你	想	到	抵达	这	早晨	火车	.

“如果你想赶上早班火车，就一分钟都不能耽搁了。”

[fɪʃ] [ɪz] ['daɪɪŋ] .

Fish	is	dying	.
鱼	是	垂死	.

鱼正在死亡。

[ai] [kænt] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [mæn] ['wɒnts] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

I	can't	imagine	what	the	wicked	man	wants	of	you	.	"
我	不能	想象	什么	这	邪恶	男人	想要	的	你	.	"

我无法想象那个恶人想要从你身上得到什么。

" [ai][kæn; kən] .

"	I	can	.
"	我	能	.

“我可以。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [keɪm] [θɪk] [ænd; ənd] ['hʌski] .
" The words came thick and husky .
" 这 字 来了 厚的 和 沙哑 .

“话语低沉沙哑。”

" [ai][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'lɒŋ] .
" I have felt it all along .
" 我 有 毛毡 它 全部 沿着 .

“我一直都有这种感觉。”

[gɒd] [help] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪm] [tuː] [leɪt] !
God help me if I'm too late !
上帝 帮助 我 如果 我是 也 晚的 !

如果我来晚了，上帝保佑我!

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][wɔːl] , [wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ]
" He ran along , and , springing over a wall , was out of sight in a
" 他 跑 沿着 , 和 , 弹簧 超过 一个 墙 , 曾是 出去 的 视线 在 一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他一路奔跑，跃过一堵墙，瞬间就消失在人们的视线中。

['liːvɪŋ] ['meəri][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,
leaving Mary and the children gazing in the direction he had taken ,
离开 玛丽 和 这 孩子们 凝视 在 这 方向 他 有 已采取 ,

他留下玛丽和孩子们望着他离开的方向。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][kʊd; kəd] [miːn] .
and wondering what it all could mean .
和 好奇 什么 它 全部 可以 意思是 .

并想知道这一切究竟意味着什么。

" ['fɑːðə(r)] [sed] [hiː; hi] [njuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ned] .
" Father said he knew ! " exclaimed Ned .
" 父亲 说 他 知道 ! " 惊呼 内德 .

“父亲说他知道！”内德惊呼道。

" [ai]['wʌndə(r)][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [tel] [ˌjuː 'es] .
" I wonder he didn't tell us .
" 我 想知道 他 没有 告诉 我们 .

“我很好奇他为什么没告诉我们。”

" [waɪl] [bel] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
" While Bell sank into a chair , and began to cry .
" 尽管 钟 沉没 进入 一个 椅子 , 和 开始 到 哭 .

贝尔瘫坐在椅子上，开始哭泣。

" [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi][pʊt][ɪn]['prɪz(ə)n] , " [sɔb] ['lɪt(ə)l] [fred] .
" I am afraid father will be put in prison , " sobbed little Fred .
" 我 是 害怕的 父亲 将要 是 放 在 监狱 , " 啜泣 小的 弗雷德 .

“我害怕爸爸会被关进监狱，”小弗雷德抽泣着说。

" [ai] [wɪʃ] [hiː; hi]['hædnt] [gɒn] .
" I wish he hadn't gone .
" 我 希望 他 之前没有 已消失 .

“我真希望他没走。”

" ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm] [stɪl] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['ælən] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ruːm]

"	Leaving	them	still	excited	and	wondering	,	Mrs	.	Allen	sought	her	own	room
"	离开	他们	仍然	兴奋的	和	好奇	,	太太	.	艾伦	寻求	她	自己的	房间

, [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] ,

,	where	she	knelt	down	,
,	在哪里	她	跪下	向下	,

“留下他们仍然兴奋和疑惑，艾伦太太回到自己的房间，跪了下来，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [kə'mend] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [tuː; tə][ðə; ði]

and	,	as	she	had	often	done	before	,	commended	her	husband	to	the
和	,	作为	她	有	经常	完毕	前	,	赞扬	她	丈夫	到	这

[keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɔːl'maɪti] [frend] .

care	of	her	almighty	Friend	.
关心	的	她	全能的	朋友	.

她像以前经常做的那样，将丈夫托付给了她全能的朋友照顾。

[ðen] , [kɑːm, kɑːlm][baɪ] [ðɪs] ['eksəsaɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ['djuːtiz] .

Then	,	calmed	by	this	exercise	,	she	returned	quietly	to	her	household	duties	.
然后	,	平静下来	经过	这	锻炼	,	她	返回	悄悄	到	她	家庭	职责	.

经过一番锻炼，她平静了下来，然后安静地继续做家务。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [træŋ'kwɪləti] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ,

The	children	,	seeing	her	tranquillity	,	began	to	make	preparations	for	school	,
这	孩子们	,	看到	她	宁静	,	开始	到	制作	准备工作	为了	学校	,

孩子们见她神态安详，便开始准备上学。

['dʒeɪmi][fɜːst] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] ,

Jamie	first	going	to	find	Mr	.	Burrel	,
杰米	第一的	去	到	寻找	先生	.	伯雷尔	,

杰米首先去找伯雷尔先生，

[ænd; ənd] [ə'naʊns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] [kɔːld]

and	announce	to	the	gentleman	that	his	father	had	been	suddenly	called
和	宣布	到	这	绅士	那	他的	父亲	有	到过	突然	称为

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

并告知这位先生，他的父亲突然被召走了。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,

When	Mr	.	Allen	reached	his	native	town	,	without	a	moment's	delay	,
什么时候	先生	.	艾伦	达到	他的	本国的	镇	,	没有	一个	瞬间	延迟	,

艾伦先生抵达家乡后，立即着手处理后事。

[hiː; hi] ['hʌrid] [daʊn] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] .

he	hurried	down	the	familiar	street	to	the	house	of	the	dying	man	.
他	慌忙	向下	这	熟悉的	街道	到	这	房子	的	这	垂死	男人	.

他匆匆沿着熟悉的街道来到垂死之人的家中。

[ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][pɑːs][hɪz; ɪz][əʊld][həʊm] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['skeəsli]

On	his	way	,	he	was	obliged	to	pass	his	old	home	,	but	he	scarcely
在	他的	方式	,	他	曾是	有义务	到	经过	他的	老的	家	,	但	他	几乎

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] ;

noticed	it	;
注意到	它	;

途中他不得不经过自己的老家，但他几乎没有注意到它；

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tensli] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['ɪntəvjuː] .

his	thoughts	were	too	intensely	anxious	concerning	the	coming	interview	.
他的	想法	是	也	强烈地	焦虑的	有关	这	未来	面试	.

他满脑子都是即将到来的面试，焦虑不已。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pi'ætsə] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] , [bʌt; bət]

A	crowd	of	men	were	standing	on	the	piazza	outside	the	bar	-	room	,	but
一个	人群	的	男人	是	常设	在	这	广场	外部	这	酒吧	-	房间	,	但

[ðæt] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

that	was	nothing	unusual	.
那	曾是	没有什么	异常	.

酒吧外的广场上站着一群男人，但这没什么不寻常的。

[hiː; hi] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [steps] ,

He	quickened	his	steps	,
他	加速	他的	步骤	,

他加快了脚步，

[ænd; ənd] [suːn] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] ['nɪəli] [pruːvd] [ðə; ði]['ruːɪn]

and	soon	was	standing	on	the	threshold	which	had	so	nearly	proved	the	ruin
和	很快	曾是	常设	在	这	临界点	哪个	有	所以	几乎	已证实	这	废墟

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

of	his	soul	and	his	body	.
的	他的	灵魂	和	他的	身体	.

很快，他就站在了几乎毁灭他灵魂和肉体的门槛上。

['stægərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] , [hiː; hi] [ə'drest] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [men] , [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə]

Staggering	with	excitement	,	he	addressed	one	of	the	men	,	a	stranger	to
令人震惊	和	激动	,	他	已解决	一	的	这	男人	,	一个	陌生人	到

[hɪm'self] .

himself	.
他自己	.

他激动得踉跄了一下，然后和其中一个陌生人说话。

" [ɪz]['mɪstə(r)] . [fɪʃ] ['lɪvɪŋ] ? "

"	Is	Mr	.	Fish	living	?	"
"	是	先生	.	鱼	活的	?	"

“菲什先生还活着吗？”

" [nəʊ] ; [hiː; hi] [daɪd] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] .

"	No	;	he	died	half	an	hour	ago	.
"	不	;	他	死亡	一半	一个	小时	前	.

“不，他半小时前就去世了。”

[ðə; ði] [bɛlz] [dʒʌst] [dʌn] ['toʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , — ['sɪksti] - [tuː] .

The	bell's	just	done	tolling	his	age	,	—	sixty	-	two	.
这	贝尔的	只是	完毕	收费	他的	年龄	,	—	六十	-	二	.

钟声刚刚敲响，宣告了他的年龄——六十二岁。

" [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

"	Without	another	word	,	Mr	.	Allen	turned	and	walked	away	.
"	没有	其他	单词	,	先生	.	艾伦	转向	和	步行	离开	.

艾伦先生一言不发，转身离开了。

" [tuː] [leɪt] , [tuː] [leɪt] !

"	Too	late	,	too	late	!
"	也	晚的	,	也	晚的	!

“太迟了，太迟了！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

" [əʊ][gɒd] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] !

"	O	God	,	help	me	to	bear	it	!
"	哦	上帝	,	帮助	我	到	熊	它	!

上帝啊，请帮助我承受这一切！

" [hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [məˈkænɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtə(r)] [bɔːdɪd] ,

"	He	turned	his	steps	mechanically	toward	the	house	where	his	daughter	boarded	,
"	他	转向	他的	步骤	机械地	朝向	这	房子	在哪里	他的	女儿	登机	,

[bʌt; bət] [ˈsʌd(ə)nli] [tʃekt] [hɪmˈself] ,

but	suddenly	checked	himself	,
但	突然	已检查	他自己	,

他机械地转身朝女儿寄宿的房子走去，但突然停住了脚步。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] [skuːl] .

as	he	remembered	that	at	this	hour	she	would	be	in	school	.
作为	他	记得	那	在	这	小时	她	会	是	在	学校	.

他想起这个时候她应该在学校。

[ɒn] [əˈraɪvɪŋ] [ðeə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈəʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈtʃɪldrən] [ˈpleɪɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

On	arriving	there	,	however	,	he	found	only	two	or	three	children	playing	about	the
在	抵达	那里	,	然而	,	他	成立	仅有的	二	或者	三	孩子们	玩耍	关于	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

然而，当他到达那里时，却发现只有两三个孩子在门口玩耍。

" [weə(r)] [ɪz] [ˈlɪzi] — [mɪs] [ˈælən] — [jɔː(r); jə(r)] [ˈtiːtʃə(r)] ?

"	Where	is	Lizzie	—	Miss	Allen	—	your	teacher	?
"	在哪里	是	莉齐	—	错过	艾伦	—	你的	老师	?

“莉齐——艾伦小姐——你们的老师在哪里？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈhʌrɪdli] .

"	he	asked	,	hurriedly	.
"	他	问	,	匆匆	.

他急忙问道。

" [ʃiːz] [gɒn] [həʊm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈskɒlə(r)] [huː] [ɪz] [sɪk] .

"	She's	gone	home	with	a	scholar	who	is	sick	.
"	她是	已消失	家	和	一个	学者	WHO	是	生病的	.

她陪着一位生病的学者回家了。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgriːnəu] [keɪm] [ænd; ənd] [ˈkærid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [skuːl] .

Mr	.	Greenough	came	and	carried	them	,	and	dismissed	the	school	.
先生	.	格林诺	来了	和	携带	他们	,	和	解雇	这	学校	.

格林诺先生过来把他们抱走，然后放学了。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [əˈweɪ] [sɪk] [æt; ət] [hɑːt] ; [hiː; hi] [felt] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈgɪdi] , [tuː] , [frɒm; frəm][ˈəʊvə(r)] -

"	He	turned	away	sick	at	heart	;	he	felt	faint	and	giddy	,	too	,	from	over	-
"	他	转向	离开	生病的	在	心	;	他	毛毡	头晕的	和	头晕	,	也	,	从	超过	-

[ɪkˈsaɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

“他心头一紧，转身离开；由于过度兴奋，他也感到头晕目眩，甚至有些虚弱。”

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][nekst] ,

He	stood	still	a	moment	,	wondering	what	he	should	do	next	,
他	站立	仍然	一个	片刻	,	好奇	什么	他	应该	做	下一个	,

他愣了一会儿，思考着下一步该怎么做。

[ænd; ənd] [ˈweðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˈbetə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [rɪˈtɜːn] [treɪn] [həʊm] ,

and	whether	he	had	not	better	take	the	return	train	home	,
和	无论	他	有	不是	更好的	拿	这	返回	火车	家	,

他是不是最好还是乘返程火车回家?

[wen] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈlɪzɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [dɪˈteɪnd] [hɪm] .

when	the	thought	of	Lizzie's	disappointment	detained	him	.
什么时候	这	想法	的	莉齐的	失望	被拘留	他	.

想到莉齐的失望，他便迟疑不已。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ɑːskt] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] [lɪvd; 'laɪvd] , [hiː; hi]

Suddenly	**remembering**	**that**	**he**	**had**	**not**	**asked**	**where**	**the**	**sick**	**child**	**lived**	**,**	**he**
突然	记住	那	他	有	不是	问	在哪里	这	生病的	孩子	居住地	,	他

[tɜːnd] [bæk] ,

turned	**back**	**,**
转向	后退	,

他突然想起自己还没问过生病的孩子住在哪里，于是转身往回走。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

but	**the**	**children**	**were**	**out**	**of**	**sight**	**.**
但	这	孩子们	是	出去	的	视线	.

但孩子们已经不见了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]['depəʊ][ænd; ənd] [teɪk]

There	**was**	**nothing**	**now**	**to**	**do**	**but**	**to**	**return**	**to**	**the**	**depot**	**and**	**take**
那里	曾是	没有什么	现在	到	做	但	到	返回	到	这	仓库	和	拿

[ðə; ði] [bæk] [treɪn] .

the	**back**	**train**	**.**
这	后退	火车	.

现在别无选择，只能返回车站，搭乘返程列车。

['wɔːkɪŋ] ['sləʊli] [ɒn] ,

Walking	**slowly**	**on**	**,**
步行	缓慢地	在	,

缓缓走着，

[hiː; hi] [met] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['stændɪŋ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

he	**met**	**a**	**gentleman**	**standing**	**in**	**earnest**	**conversation**	**with**	**some**	**one**	**who**	**was**	**in**
他	遇见	一个	绅士	常设	在	认真	对话	和	一些	一	WHO	曾是	在

[ə; eɪ] ['kʌvəd] ['bʌgi] .

a	**covered**	**buggy**	**.**
一个	涵盖	有缺陷的	.

他遇到一位先生正在和坐在敞篷马车里的人认真交谈。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [weɪ] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [siːn] [huː] [ˌaɪ 'tiː]

The	**horse**	**was**	**going**	**the**	**other**	**way**	**,**	**so**	**that**	**he**	**could**	**not**	**have**	**seen**	**who**	**it**
这	马	曾是	去	这	其他	方式	,	所以	那	他	可以	不是	有	已见	WHO	它

[wɒz; wəz] ,

was	**,**
曾是	,

马当时正往反方向走，所以他不可能看到是谁。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'zaɪəd] .

even	**if**	**he**	**had**	**desired**	**.**
甚至	如果	他	有	想要的	.

即使他有此意愿。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [hiː; hi]

But	**his**	**only**	**object**	**being**	**at**	**the**	**moment**	**to**	**escape**	**observation**	**,**	**he**
但	他的	仅有的	目的	存在	在	这	片刻	到	逃脱	观察	,	他

[wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [pɑːst][ðem; ðəm] ,

was	**hurrying**	**past**	**them**	**,**
曾是	匆忙	过去的	他们	,

但他此刻唯一的目的就是躲避视线，所以他匆匆从他们身边走过。

[wen] [hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɜːdz] , —

when	**his**	**steps**	**were**	**arrested**	**by**	**the**	**words**	**,**	**—**
什么时候	他的	步骤	是	被捕	经过	这	字	,	—

当他被这些话语噤声时，他的脚步戛然而止——

" [ai][təʊld] ['lɪzi] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [baɪ] [ðɪs] ['ɜːli] [treɪn] .

"	I	told	Lizzie	he	couldn't	be	expected	by	this	early	train	.
"	我	讲述	莉齐	他	不能	是	预期的	经过	这	早期的	火车	.

“我告诉莉齐，他不可能赶上这趟早班火车。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [wɒz; wəz]['mjuːtʃuəl] .

"	The	voice	was	familiar	,	and	,	turning	back	,	the	recognition	was	mutual	.
"	这	嗓音	曾是	熟悉的	,	和	,	转弯	后退	,	这	认出	曾是	相互的	.

“这声音很熟悉，回头一看，对方也认出了我。”

['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] ['kɔːdiəli] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

Dr	.	Greenough	cordially	extended	his	hand	,	and	then	introduced	his	father	.
博士	.	格林诺	诚挚地	扩展	他的	手	,	和	然后	介绍	他的	父亲	.

格林诺博士热情地伸出手，然后介绍了他的父亲。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪzi] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] .

"	I	am	looking	for	Lizzie	,	"	said	Mr	.	Allen	,	trying	to	speak	calmly	.
"	我	是	寻找	为了	莉齐	,	"	说	先生	.	艾伦	,	尝试	到	说话	平静地	.

“我在找莉齐，”艾伦先生尽量平静地说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['fɪʃɪz] .

"	She	is	at	Mr	.	Fish's	.
"	她	是	在	先生	.	鱼的	.

“她在菲什先生家。”

[ai][hæv; həv][dʒʌst] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] . "

I	have	just	left	her	there	.	"
我	有	只是	左边	她	那里	.	"

我刚把她留在那儿。

" ['mɪstə(r)] . [fɪʃ] [ɪz] [ded] [ai][hɪə(r)] . "

"	Mr	.	Fish	is	dead	I	hear	.	"
"	先生	.	鱼	是	死的	我	听到	.	"

“我听说菲什先生去世了。”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ? "

Did	you	learn	nothing	more	?	"
做过	你	学习	没有什么	更多的	?	"

你难道什么都没学到吗?

" ['əʊnli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['sʌmənz] . "

"	Only	that	I	was	too	late	to	answer	his	summons	.	"
"	仅有的	那	我	曾是	也	晚的	到	回答	他的	传票	.	"

“只是我去应召的时候已经太晚了。”

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['griːnəu] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Mr	.	Allen	,	"	said	Mr	.	Greenough	,	taking	his	hand	,
"	先生	.	艾伦	,	"	说	先生	.	格林诺	,	采取	他的	手	,

“艾伦先生，”格林诺先生说着，握住了他的手。

" [ai][hæv; həv][dʒʌst] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] - [bed][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪʃ] ,

"	I	have	just	come	from	the	death	-	bed	of	Mr	.	Fish	,
"	我	有	只是	来	从	这	死亡	-	床	的	先生	.	鱼	,

我刚从菲什先生的病床前回来，他当时正处于临终阶段。

[weə(r)] [aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['nɪəli] [kən'sɜːnz] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] . "

where	I	listened	to	a	confession	which	nearly	concerns	you	and	me	.	"
在哪里	我	听着	到	一个	忏悔	哪个	几乎	担忧	你	和	我	.	"

我在那里听到了一份忏悔，这份忏悔几乎与你我息息相关。

" [θæŋk] [gɒd] , [ðen] , [hiː; hi][dɪd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ! " [m'ɜːməd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [dɪ'vaʊtli] .

"	Thank	God	,	then	,	he	did	make	it	!	"	murmured	Mr	.	Allen	,	devoutly	.
"	感谢	上帝	,	然后	,	他	做过	制作	它	!	"	低声说道	先生	.	艾伦	,	虔诚地	.

“谢天谢地，他活下来了！”艾伦先生虔诚地低声说道。

" [jes] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]['əʊnli] [tuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [briːðd] [hɪz; ɪz]

"	Yes	,	I	took	a	deposition	from	his	lips	only	two	hours	before	he	breathed	his
"	是的	,	我	采取	一个	沉积	从	他的	嘴唇	仅有的	二	小时	前	他	呼吸	他的

[lɑːst] . "

last	.	"
最后的	.	"

“是的，就在他去世前两个小时，我亲口听他作了证词。”

" [wɒz; wəz][hiː; hi] ['pɜːfɪktli] ['kɒnʃəs] ? "

"	Was	he	perfectly	conscious	?	"
"	曾是	他	完美	有意识的	?	"

“他当时意识完全清醒吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,

"	It	would	be	for	my	interest	,	I	suppose	,
"	它	会	是	为了	我的	兴趣	,	我	认为	,

我想，这应该符合我的利益吧。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv] - ['meɪniə][ə; eɪ]['poʊtuː] ,

to	say	that	he	was	in	a	fit	of	'	mania	a	potu	,
到	说	那	他	曾是	在	一个	合身	的	-	狂热	一个	波图	,

说他当时正处于“狂热症”之中，

- [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ['ɒnɪstli] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [ə'pɪəd] [seɪn] ,

'	but	I	must	honestly	confess	that	he	appeared	sane	,
-	但	我	必须	诚实地	承认	那	他	出现	理智	,

但我必须坦白承认，他看起来很正常。

[ænd; ənd][ɪn] ['ɜːnɪst] [ɪn] [ɪn'devə] [tuː; tə][rɪ'peə(r)][ðə; ðɪ] [rɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [juː; jʊ] .

and	in	earnest	in	endeavoring	to	repair	the	wrong	he	had	done	you	.
和	在	认真	在	努力	到	维修	这	错误的	他	有	完毕	你	.

并且真心实意地努力弥补他给你造成的错误。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd][get] ['dɪnə(r)] .

You	must	come	home	with	me	and	get	dinner	.
你	必须	来	家	和	我	和	得到	晚餐	.

你必须跟我回家吃晚饭。

[maɪ] [sʌn] ['hɒrəs] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [kən'viːniənt] , [aɪ][deə(r)] [seɪ] , [tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪzi] [ðeə(r)] [tuː] .

My	son	Horace	will	make	it	convenient	,	I	dare	say	,	to	bring	Lizzie	there	too	.
我的	儿子	贺拉斯	将要	制作	它	方便的	,	我	敢	说	,	到	带来	莉齐	那里	也	.

我儿子霍勒斯会很方便地把莉齐也带到那里去。

" [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] ['sləʊli] [ɒn] , [baɪ]['tæsɪt] [kən'sent] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [ɪn'grəʊst]

"	The	two	walked	slowly	on	,	by	tacit	consent	avoiding	the	subject	which	engrossed
"	这	二	步行	缓慢地	在	,	经过	默契	同意	避免	这	主题	哪个	全神贯注

[ðem; ðəm][bəuθ] ,

them	both	,
他们	两个都	,

两人缓缓前行，心照不宣地避开了那个令他们都十分关注的话题。

[waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [rəʊd] [ɒf] ['ræpɪdli] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

while	the	doctor	rode	off	rapidly	in	the	opposite	direction	.
尽管	这	医生	骑	离开	快速	在	这	对面的	方向	.

医生则策马疾驰，朝相反的方向驶去。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːlə(r)] ,

When	they	were	seated	in	the	parlor	,
什么时候	他们	是	坐着	在	这	客厅	,

当他们坐在客厅里时，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [tʃeɪndʒd] [baɪ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['peɪpə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən]

which	was	so	changed	by	French	windows	and	gilded	paper	that	Mr	.	Allen
哪个	曾是	所以	已更改	经过	法语	视窗	和	镀金	纸	那	先生	.	艾伦

['skeəsli] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

scarcely	recognized	it	,
几乎	认可	它	,

落地窗和镀金壁纸让它焕然一新，以至于艾伦先生几乎认不出来了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [sed] , ['greɪvli] , —

the	other	gentleman	said	,	gravely	,	—
这	其他	绅士	说	,	严重地	,	—

另一位先生严肃地说——

" [pə'hæps] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

"	Perhaps	you	do	not	know	that	I	am	a	justice	of	the	peace	.
"	也许	你	做	不是	知道	那	我	是	一个	正义	的	这	和平	.

“或许你不知道我是一名治安法官。”

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] [lɔː] ,

I	know	a	little	of	law	,
我	知道	一个	小的	的	法律	,

我懂一点法律，

[bʌt; bət][ˌeɪ 'em] [nɒt] [jet] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] ['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	am	not	yet	prepared	to	say	what	offer	it	will	be	right	for	me	to
但	是	不是	然而	准备	到	说	什么	提供	它	将要	是	正确的	为了	我	到

[meɪk] [juː; jʊ] . "

make	you	.	"
制作	你	.	"

但我现在还不方便告诉你，我应该向你提出什么样的条件。

" ['ɒfə(r)] ! " [rɪ'piːtɪd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] .

"	Offer	!	"	repeated	Mr	.	Allen	.
"	提供	!	"	重复	先生	.	艾伦	.

“报价！”艾伦先生重复道。

" [aɪ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] . "

"	I	don't	understand	you	,	sir	.	"
"	我	不	理解	你	,	先生	.	"

“先生，我不明白您的意思。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] ['həʊlli] [fə'gɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] , [æz; əz] [jet] , [ɒv; əv]

"	Excuse	me	,	but	I	wholly	forgot	that	you	are	entirely	ignorant	,	as	yet	,	of
"	原谅	我	,	但	我	完全	忘了	那	你	是	完全	无知	,	作为	然而	,	的

[wɒt] [fɪʃ] [kən'fest] .

what	Fish	confessed	.
什么	鱼	坦白	.

“对不起，但我完全忘记了，你对菲什的坦白还一无所知。”

[hɪə(r)][ɪz][hɪz; ɪz][ˌæfə'deɪvɪt] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [riːd] [juː; jʊ] .

Here	is	his	affidavit	,	which	I	will	read	you	.
这里	是	他的	宣誓书	,	哪个	我	将要	读	你	.

这是他的宣誓书，我将读给你们听。

" [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [brest] - ['pɒkɪt] [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] , —

"	He	took	from	his	breast	-	pocket	a	folded	paper	,	and	began	,	—
"	他	采取	从	他的	胸部	-	口袋	一个	折叠	纸	,	和	开始	,	—

他从胸前的口袋里掏出一张折叠的纸，开始说道：

" [ai] , ['æbnə] [fɪʃ] , ['biːɪŋ] [ɒn][maɪ] [deθ] - [bed] ,

"	I	,	Abner	Fish	,	being	on	my	death	-	bed	,
"	我	,	阿布纳	鱼	,	存在	在	我的	死亡	-	床	,

“我，阿布纳·菲什，躺在病床上，奄奄一息，

[ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [aɪ][mʌst; məst] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] , [ænd; ənd]

and	realizing	that	in	a	short	time	I	must	appear	before	God	,	and
和	意识到	那	在	一个	短的	时间	我	必须	出现	前	上帝	,	和

['wɪʃɪŋ] ,

wishing	,
祝	,

意识到不久之后我必须觐见上帝，并许下愿望，

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][ˌem 'iː][laɪz] , [tuː; tə][daɪ][æt; ət] [piːs] [wɪð] [ɔːl] [men] ,

as	far	as	in	me	lies	,	to	die	at	peace	with	all	men	,
作为	远的	作为	在	我	谎言	,	到	死	在	和平	和	全部	男人	,

就我而言，我愿与所有人和平共处，安然离世。

[duː; də] [naʊ] [ɒn] [əʊθ] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] , [ɪn][ðə; ðɪ][jɪə(r)] - — ,

do	now	on	oath	declare	that	,	in	the	year	18	—	,
做	现在	在	誓言	宣布	那	,	在	这	年	-	—	,

现宣誓声明，于18—年，

[aɪ] [fɔːdʒd] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælənz] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd] , [kɔːzd] [baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [drɔːn]

I	forged	Joseph	Allen's	signature	to	a	deed	,	caused	by	me	to	be	drawn
我	锻造	约瑟夫	艾伦的	签名	到	一个	契据	,	导致	经过	我	到	是	绘制

[ʌp] ,

up	,
向上	,

我伪造了约瑟夫·艾伦的签名，签署了一份由我起草的契约。

[kən'veɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][bɑːrnz][ɒn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn]

conveying	to	me	his	farm	and	the	houses	and	barns	on	the	same	in
传递	到	我	他的	农场	和	这	房屋	和	谷仓	在	这	相同的	在

['peɪmənt] [ɒv; əv] [prɪ'tendɪd] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

payment	of	pretended	indebtedness	to	me	,
支付	的	假装	负债	到	我	,

他将自己的农场以及农场上的房屋和谷仓转让给我，以偿还他假装欠我的债务。

[wɪtʃ] [ɪn'detɪdnəs] [dɪd] [nɒt] ['kʌvə(r)] [wʌn] ['sev(ə)nθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] ;

which	indebtedness	did	not	cover	one	seventh	part	of	the	amount	;
哪个	负债	做过	不是	覆盖	一	第七	部分	的	这	数量	;

其中债务不足以偿还该金额的七分之一；

[ðæt] [aɪ] ['ɑːftəwəd] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['sɪgnətʃə(r)] [tuː; tə] [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælən] , [huː] [rɪ'fjuːzd] ['ʌtəli]

that	I	afterward	showed	the	signature	to	said	Joseph	Allen	,	who	refused	utterly
那	我	之后	显示	这	签名	到	说	约瑟夫	艾伦	,	WHO	拒绝	完全地

[tuː; tə]['kredɪt][ðə; ðɪ] [ə'kaʊnt] ,

to	credit	the	account	,
到	信用	这	帐户	,

之后我把签名给约瑟夫·艾伦看，但他坚决拒绝将款项记入账户。

[ɔː(r)][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌðeə'tuː] ; [ðæt] ,

or	to	believe	that	he	had	put	his	name	thereto	;	that	,
或者	到	相信	那	他	有	放	他的	姓名	到	;	那	,

或者相信他已在上面签了名；也就是说，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [θrets] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] ['vaɪələns] ,

by	means	of	threats	of	personal	violence	,
经过	方法	的	威胁	的	个人的	暴力	,

通过人身暴力威胁，

[ai] [pə'sweɪdɪd] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [waɪl] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,

I	persuaded	him	that	he	had	done	this	while	under	the	influence	of	liquor	,
我	被说服	他	那	他	有	完毕	这	尽管	在下面	这	影响	的	酒	,

我说服了他，他是在醉酒状态下做的这件事。

[ænd; ənd] [ai] [ðen] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] ['skwaɪə(r)] ['hɑːrwʊd] , ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] ,

and	I	then	took	him	with	me	before	Squire	Harwood	,	justice	of	the	peace	,
和	我	然后	采取	他	和	我	前	乡绅	哈伍德	,	正义	的	这	和平	,

然后我带着他去见了治安法官哈伍德乡绅。

[tuː; tə] [beə(r)] ['testɪmənɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fɔːdʒd] ['sɪgnətʃə(r)] ; [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [beə(r)] ['testɪmənɪ] ['ʌndə(r)]

to	bear	testimony	to	his	forged	signature	;	that	he	did	bear	testimony	under
到	熊	见证	到	他的	锻造	签名	;	那	他	做过	熊	见证	在下面

[kəm'pʌlʃn] ,

compulsion	,
强迫症	,

为他伪造的签名作证；他是在胁迫下作证的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɪn] [sed] [fɑːm] , ['haʊzɪz] ,

and	therefore	that	the	property	in	said	farm	,	houses	,
和	所以	那	这	财产	在	说	农场	,	房屋	,

因此，上述农场的财产，包括房屋，

[ænd; ənd] [bɑːrnz] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sed] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælən] ,

and	barns	on	it	belongs	to	said	Joseph	Allen	,
和	谷仓	在	它	属于	到	说	约瑟夫	艾伦	,

而谷仓则属于约瑟夫·艾伦所有。

[ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [nɒt] ['biːɪŋ] ['vælɪd] [wen] [kən'veɪd] [baɪ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

the	title	to	them	not	being	valid	when	conveyed	by	me	to	H	.	H	.
这	标题	到	他们	不是	存在	有效的	什么时候	传递	经过	我	到	H	.	H	.

['griːnəu] ;

Greenough	;
格林诺	;

我将它们转让给 HH Greenough 时，其所有权无效；

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [truː] [bɪl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkə(r)] [wɒz; wəz] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [d'ɒləz]

that	Mr	.	Allen's	true	bill	for	liquor	was	six	hundred	and	forty	-	five	dollars
那	先生	.	艾伦的	真的	账单	为了	酒	曾是	六	百	和	四十	-	五	美元

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz] [ai] [təʊld] [hɪm] ;

instead	of	seven	thousand	as	I	told	him	;
反而	的	七	千	作为	我	讲述	他	;

艾伦先生实际的酒水账单是 645 美元，而不是我告诉他的 7000 美元；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [truː] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒn] [maɪ] [bʊks] ,

that	the	same	will	be	found	in	true	charges	on	my	books	,
那	这	相同的	将要	是	成立	在	真的	收费	在	我的	图书	,

这些指控将在我的账簿上以真实指控的形式查明。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [lɑːst] [wɪʃ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ɪz] [ðæt] , [baɪ] [maɪ] ['daɪɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] ,

and	that	my	last	wish	and	desire	is	that	,	by	my	dying	confession	,
和	那	我的	最后的	希望	和	欲望	是	那	,	经过	我的	垂死	忏悔	,

我最后的愿望是，通过我临终的忏悔，

[ai] [meɪ] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][hæv; həv] ['wɪkɪdli]

I	may	restore	the	rights	and	property	of	a	man	whom	I	have	wickedly
我	可能	恢复	这	权利	和	财产	的	一个	男人	谁	我	有	邪恶地

[di'frɔːd] ,

defrauded	,
受骗	,

我可以归还被我恶意欺骗的人的权利和财产。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ai] [ˌhɪə'baɪ] [də'rekt][maɪ] [ɪg'zekjətəz] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [sed] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] . ['griːnəu]

and	therefore	I	hereby	direct	my	executors	to	pay	to	said	H	.	H	.	Greenough
和	所以	我	特此	直接的	我的	遗嘱执行人	到	支付	到	说	H	.	H	.	格林诺

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [peɪd] [ˌem 'iː] [ə'bʌv] [maɪ] ['riːəl] [ænd; ənd] [truː] ['taɪt(ə)l] [tuː; tə]

the	balance	of	the	money	he	paid	me	above	my	real	and	true	title	to
这	平衡	的	这	钱	他	有薪酬的	我	多于	我的	真实的	和	真的	标题	到

[ðə; ði] [sed] ['fɑːmhaus] [ænd; ənd] [bɑːrnz] [ˌðeər'ɒn] ,

the	said	farmhouses	and	barns	thereon	,
这	说	农舍	和	谷仓	其上	,

因此，我特此指示我的遗嘱执行人将 HH Greenough 支付给我的款项中超出我对上述农舍及其谷仓的真实所有权部分的剩余部分支付给他。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪ] [gɒd] [hæv; həv] ['mɜːsi] [ɒn] [maɪ] [səʊl] .

and	so	may	God	have	mercy	on	my	soul	.
和	所以	可能	上帝	有	怜悯	在	我的	灵魂	.

愿上帝怜悯我的灵魂。

" [səb'skraɪbd] [ænd; ənd] [swɔːn] [tuː; tə][ɒn] [ðɪs] ['twentiəθ] [deɪ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv]

"	Subscribed	and	sworn	to	on	this	twentieth	day	of	October	,	in	the	year	of
"	已订阅	和	宣誓	到	在	这	第二十	天	的	十月	,	在	这	年	的

['aʊə(r)] [lɔːd] - —

our	Lord	18	—
我们的	主	-	—

“于公元18—年10月20日签署并宣誓

" [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,

"	Before	me	,
"	前	我	,

在我面前，

" ['dʒɒʃuə] ['hɑːrwʊd] , - ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] . -

"	JOSHUA	HARWOOD	,	'	Justice	of	the	Peace	.	'
"	约书亚	哈伍德	,	-	正义	的	这	和平	.	-

“约书亚·哈伍德，治安法官。”

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd] [stʊd] ['breθləs] [waɪl]

"	Mr	.	Allen	,	who	had	started	from	his	chair	,	and	stood	breathless	while
"	先生	.	艾伦	,	WHO	有	开始	从	他的	椅子	,	和	站立	喘不过气	尽管

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

the	reading	was	going	on	,
这	阅读	曾是	去	在	,

“艾伦先生从椅子上站了起来，在朗读过程中一直气喘吁吁地站着，

[naʊ] [fel] [bæk] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtə(r)] [ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] .

now	fell	back	unable	to	utter	a	syllable	.
现在	跌倒	后退	无法	到	说出	一个	音节	.

现在他瘫倒在地，一个音节也发不出来。

" [dʌz] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ə'kɔ:d] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] ? " [in'kwaiə] ['mɪstə(r)] . ['gri:nəu] ,

"	Does	this	statement	accord	with	your	recollection	?	"	inquired	Mr	.	Greenough	,
"	做	这	陈述	符合	和	你的	回忆	?	"	询问	先生	.	格林诺	,

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔ:z] ,

after	a	long	pause	,
后	一个	长的	暂停	,

“这个说法与你的记忆相符吗？”格林诺先生沉默良久后问道。

[ɪn] [wɪtʃ] [bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [θɔ:ts] .

in	which	both	were	occupied	with	their	own	thoughts	.
在	哪个	两个都	是	占领	和	他们的	自己的	想法	.

两人当时都沉浸在自己的思绪中。

" ['pɜ:fɪktli] .

"	Perfectly	.
"	完美	.

“完美。

[aɪ] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] ['vɪzɪtɪd] ['fɪʃɪz] [bɑ:(r)][fɑ:(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv]

I	cannot	deny	that	I	visited	Fish's	bar	far	too	often	for	the	welfare	either	of
我	不能	否定	那	我	到访	鱼的	酒吧	远的	也	经常	为了	这	福利	任何一个	的

[maɪ] [səʊl] [ɔ:(r)] ['bɒdi] .

my	soul	or	body	.
我的	灵魂	或者	身体	.

我无法否认，我去菲什酒吧的次数实在太多了，这对我的身心健康都不利。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [di:d] [kən'veɪɪŋ] [ɔ:l][maɪ] ['prɒpəti] [tu:; tə][hɪm][ɪn] ['peɪmənt]

But	when	he	brought	me	a	deed	conveying	all	my	property	to	him	in	payment
但	什么时候	他	带来	我	一个	契据	传递	全部	我的	财产	到	他	在	支付

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒn][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

for	a	long	account	on	his	books	,
为了	一个	长的	帐户	在	他的	图书	,

但是，当他拿出一份契约，将我的所有财产转让给他，以偿还他账上长期未结的账款时，

[aɪ][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɜ:dz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['æŋgə(r)] .

I	was	bewildered	,	and	had	no	words	sufficient	to	express	my	anger	.
我	曾是	困惑	,	和	有	不	字	充足的	到	表达	我的	愤怒	.

我当时感到困惑不已，找不到合适的词语来表达我的愤怒。

[ðɪs] ['prɒpəti] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]['aʊə(r)]['fæməli]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl]

This	property	had	been	in	our	family	under	the	same	name	for	several
这	财产	有	到过	在	我们的	家庭	在下面	这	相同的	姓名	为了	一些

[ˌdʒenə'reɪʃnz] ;

generations	;
几代人	;

这处房产在我们家族中已经以同一个名字传承了好几代；

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [tru:] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɒt][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ['kredɪt][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [aɪ]

and	he	says	true	that	I	would	not	for	an	instant	credit	the	idea	that	I
和	他	说道	真的	那	我	会	不是	为了	一个	立即的	信用	这	主意	那	我

[hæd; həd] [saɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] .

had	signed	it	away	.
有	签名	它	离开	.

他说的没错，我不会立刻承认我已经签了字。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp] .

But	I	was	in	his	power	,	and	I	could	not	escape	.
但	我	曾是	在	他的	力量	,	和	我	可以	不是	逃脱	.

但我当时在他的掌控之中，我无法逃脱。

[wiːk] ['ɑːftə(r)] [wiːk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] ,

Week	after	week	,	and	sometimes	day	after	day	,
星期	后	星期	,	和	有时	天	后	天	,

一周又一周，有时甚至一天又一天，

[hiː; hi] ['tɔːmentid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['fæməli] [wɪð] [θrets] [ɒv; əv] [ɪm'prɪznmənt] , [ɒv; əv] ['vaɪələns] ,

he	tormented	me	and	my	family	with	threats	of	imprisonment	,	of	violence	,
他	饱受折磨	我	和	我的	家庭	和	威胁	的	监禁	,	的	暴力	,

他以监禁和暴力相威胁，折磨我和我的家人。

[ɪf] [aɪ][dɪd] [nɒt] [gəʊ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][maɪ] ['sɪgnətʃə(r)] .

if	I	did	not	go	with	him	and	bear	testimony	to	the	fact	of	my	signature	.
如果	我	做过	不是	去	和	他	和	熊	见证	到	这	事实	的	我的	签名	.

如果我没有和他一起去，也没有为我的签名作证。

[æt; ət][lɑːst] , [wiː; wi][dɪd][gəʊ] , ['meəri][ænd; ənd][aɪ] , [laɪk] ['mɑːtəz] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪk] ,

At	last	,	we	did	go	,	Mary	and	I	,	like	martyrs	to	the	stake	,
在	最后的	,	我们	做过	去	,	玛丽	和	我	,	喜欢	殉道者	到	这	赌注	,

最后，我和玛丽还是去了，就像殉道者一样走向火刑柱。

[weə(r)] [aɪ] ['sʌlənli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə][maɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['sɪgnətʃə(r)] .

where	I	sullenly	and	defiantly	bore	witness	to	my	supposed	signature	.
在哪里	我	闷闷不乐地	和	公然挑衅	钻孔	证人	到	我的	据称	签名	.

我阴沉而又桀骜不驯地见证了我所谓的签名。

[fɪʃ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [duː; də] [ðɪs] ,

Fish	had	agreed	if	I	would	do	this	,
鱼	有	同意	如果	我	会	做	这	,

如果我愿意做这件事，鱼就同意了。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪski] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

to	allow	me	as	much	whiskey	as	I	could	drink	for	a	month	,
到	允许	我	作为	很多	威士忌酒	作为	我	可以	喝	为了	一个	月	,

允许我一个月内想喝多少威士忌就喝多少，

[ðə; ði] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	time	I	was	allowed	to	stay	in	the	house	,	and	also	a	part	of	the
这	时间	我	曾是	允许	到	停留	在	这	房子	,	和	还	一个	部分	的	这

[stɒk] ,

stock	,
库存	,

我被允许住在房子里的那段时间，以及一部分库存，

[wɪtʃ] , ['ʌndə(r)][wʌn] [fɔːls] [prɪ'tens] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

which	,	under	one	false	pretence	and	another	,	he	had	got	into	his	hands	.
哪个	,	在下面	一	错误的	虚伪	和	其他	,	他	有	得到	进入	他的	双手	.

他以各种虚假借口，将这些物品弄到了自己手中。

" [ðə; ði] [mʌnθ] [pɑːst] .

"	The	month	passed	.
"	这	月	通过了	.

一个月过去了。

[aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['begə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [naɪn] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ɒn][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

I	was	a	beggar	with	a	wife	and	nine	children	dependent	on	me	for
我	曾是	一个	乞丐	和	一个	妻子	和	九	孩子们	依赖	在	我	为了

[sə'pɔːt] ,

support	,
支持	,

我当时是个乞丐，妻子和九个孩子都得靠我养活。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [ə'bændənd] [ðə; ði][kʌp] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['səʊbə(r)][mæn] .

but	I	had	abandoned	the	cup	,	and	become	a	sober	man	.
但	我	有	弃	这	杯子	,	和	变得	一个	清醒	男人	.

但我已经戒了酒，成了一个清醒的人。

[ai][hæd; həd] ['fɔ:məli] [bi:n] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔ:l] ; [naʊ] [ai][wɒz; wəz] [dɪs'greɪst] , [ænd; ənd][ai] [left] [ðə; ði]

I	had	formerly	been	respected	by	all	;	now	I	was	disgraced	,	and	I	left	the
我	有	以前	到过	受人尊敬	经过	全部	;	现在	我	曾是	蒙羞的	,	和	我	左边	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

我以前受人尊敬；现在我蒙羞了，于是离开了那里。

[rɪ'zɒlvɪŋ] ['nevə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

resolving	never	to	enter	it	again	.
解决	绝不	到	进入	它	再次	.

决心以后再也不进去了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][həʊp] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɔ:n] [ɒn][ˌem 'i:] ; [ai] [sɔ:t] [ðə; ði]['pɑ:d(ə)n][ɒv; əv][gɒd] ,

By	and	by	hope	began	to	dawn	on	me	;	I	sought	the	pardon	of	God	,
经过	和	经过	希望	开始	到	黎明	在	我	;	我	寻求	这	赦免	的	上帝	,

渐渐地，希望开始在我心中萌芽；我祈求上帝的宽恕。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][tu:; tə] [ɜ:n]

and	then	began	to	inquire	whether	it	were	possible	for	me	to	earn
和	然后	开始	到	查询	无论	它	是	可能的	为了	我	到	赚

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [bai] [bæk] [maɪ] [ɪn'herɪtəns] .

enough	to	buy	back	my	inheritance	.
足够的	到	买	后退	我的	遗产	.

然后他开始询问我是否有可能赚到足够的钱来赎回我的遗产。

[ai] [nju:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ɪk'spensɪv] [ɪm'prʊvmənt] ,

I	knew	you	had	bought	it	,	and	were	making	expensive	improvements	,
我	知道	你	有	买	它	,	和	是	制作	昂贵的	改进	,

[bʌt; bət] [stɪl] [ai][dɪd] [nɒt][dɪ'speə(r)] .

but	still	I	did	not	despair	.
但	仍然	我	做过	不是	绝望	.

我知道你已经买下了它，并且正在进行昂贵的改造，但我仍然没有绝望。

[maɪ][waɪf] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ˌem 'i:] , [ai] [sə'pəʊz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [maɪ] [hɑ:t] [wɒz; wəz][səʊ] ['greɪtli]

My	wife	encouraged	me	,	I	suppose	,	because	she	saw	my	heart	was	so	greatly
我的	妻子	鼓励	我	,	我	认为	,	因为	她	锯	我的	心	曾是	所以	非常

[set] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] ;

set	on	it	;
放	在	它	;

我想，我妻子鼓励我，是因为她看出我对此非常执着；

[ænd; ənd][bəuθ][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][maɪ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv]['teɪkən][həʊld][ɪn] ['ɜ:nɪst] [tu:; tə] [stɒp] [ðə; ði] [li:k]

and	both	she	and	my	children	have	taken	hold	in	earnest	to	stop	the	leak
和	两个都	她	和	我的	孩子们	有	已采取	抓住	在	认真	到	停止	这	泄露

[ə'keɪʒnd] [baɪ][maɪ] [ɪn'tempərəns] .

occasioned	by	my	intemperance	.
引发	经过	我的	放纵	.

她和我的孩子们都认真地着手阻止我放纵过度造成的损失。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ai][hæv; həv][faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [leɪd][baɪ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]

At	this	moment	I	have	five	hundred	and	fifty	dollars	laid	by	toward	the
在	这	片刻	我	有	五	百	和	五十	美元	铺设	经过	朝向	这

['pɜ:tʃəs] ,

purchase	,
购买	,

目前我已经存下了五百五十美元用于购买这笔款项。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ɒfə(r)][frɒm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɜːsi] ['lʌvəl] [ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wen'evə(r)] [ai]

beside	the	offer	from	Mrs	.	Mercy	Lovell	of	two	thousand	dollars	whenever	I
旁	这	提供	从	太太	.	怜悯	洛弗尔	的	二	千	美元	每当	我

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .

was	ready	to	make	you	a	proposition	.
曾是	准备好	到	制作	你	一个	主张	.

除了默西·洛弗尔夫人提出的两千美元的提议之外，只要我准备好向你提出要求。

" [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['stɔːri] , [təʊld] [wɪð] ['tɪəfl] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɜːnɪst] ['dʒestʃəz] ,

"	This	simple	story	,	told	with	tearful	eyes	and	earnest	gestures	,
"	这	简单的	故事	,	讲述	和	内牛满面	眼睛	和	认真	手势	,

“这个简单的故事，讲述时眼中噙着泪水，举止真挚，

[wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒentlmən] .

was	not	without	its	effect	on	the	gentleman	.
曾是	不是	没有	它是	影响	在	这	绅士	.

但这番举动也对这位先生产生了一定的影响。

[hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [wʌns] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə][hɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði]

He	had	not	once	imagined	that	it	would	make	any	difference	to	him	except	the
他	有	不是	一次	想象	那	它	会	制作	任何	不同之处	到	他	除了	这

['drɔːɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [diːd] ,

drawing	out	of	a	new	deed	,
绘画	出去	的	一个	新的	契据	,

他从未想过这会对他造成任何影响，除了签署一份新的契约之外。

[ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ælən] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['æbnə] [fɪʃ] ,

and	paying	the	money	over	to	Joseph	Allen	instead	of	Abner	Fish	,
和	付费	这	钱	超过	到	约瑟夫	艾伦	反而	的	阿布纳	鱼	,

并将钱支付给了约瑟夫·艾伦，而不是阿布纳·菲什。

[wɪð] [pə'hæps] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bəʊnəs][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] .

with	perhaps	a	small	bonus	to	satisfy	all	parties	.
和	也许	一个	小的	奖金	到	满足	全部	各方	.

或许还可以加上一点小奖金，以满足各方需求。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['əʊnə(r)] , [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['prez(ə)nt]['əʊnə(r)] ,

But	here	was	the	original	owner	,	proved	to	be	the	present	owner	,
但	这里	曾是	这	原来的	所有者	,	已证实	到	是	这	展示	所有者	,

但事实证明，原主人就是现在的主人。

[wɪð] ['mʌni] [ɪn][hænd][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)]['kredɪtə(r)] ,

with	money	in	hand	to	pay	the	bill	to	the	estate	of	his	former	creditor	,
和	钱	在	手	到	支付	这	账单	到	这	财产	的	他的	以前的	债权人	,

他手头有钱，可以支付给前债权人的遗产继承人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	wishing	to	take	possession	.
和	祝	到	拿	拥有	.

并希望占有。

[ðiːz] [θɔːts] [flæʃt] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [waɪl] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] ,

These	thoughts	flashed	like	lightning	on	his	mind	,	while	,	his	visitor	was	talking	,
这些	想法	闪光灯	喜欢	闪电	在	他的	头脑	,	尽管	,	他的	游客	曾是	说	,

在他来访者说话的时候，这些念头像闪电一样在他脑海中闪过。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] , —

and	caused	him	to	say	,	—
和	导致	他	到	说	,	—

并让他说出——

" [bʌt; bət] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [ðɪs] ['prɒpəti] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wen]

"	But	,	Mr	.	Allen	,	this	property	is	worth	more	than	twice	as	much	as	when
"	但	,	先生	.	艾伦	,	这	财产	是	值得	更多的	比	两次	作为	很多	作为	什么时候

[ai] ['pɜːrtʃəst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	purchased	it	.
我	购买	它	.

“但是，艾伦先生，这处房产现在的价值是我购买时的两倍多。”

[ai][hæv; həv] [sʌŋk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ɪm'prʊvmənt] .

I	have	sunk	a	good	many	thousand	dollars	in	improvements	.
我	有	沉没	一个	好的	许多	千	美元	在	改进	.

我在改造上投入了数千美元。

[ðə; ði] ['krænbəri] ['medəʊ] , ['fɔːməli] ['jiːldɪŋ] ['twenti] [tʌnz] [ɒv; əv] [heɪ] ,

The	cranberry	meadow	,	formerly	yielding	twenty	tons	of	hay	,
这	蔓越莓	草地	,	以前	屈服	二十	吨	的	干草	,

这片蔓越莓草地，以前每年能产出二十吨干草，

[ɪz] [naʊ] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [fɑːm] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ;

is	now	worth	more	than	the	whole	farm	was	in	your	time	;
是	现在	值得	更多的	比	这	所有的	农场	曾是	在	你的	时间	;

现在它的价值比你那个年代整个农场的价值还要高；

[ai] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

I	mean	in	the	way	of	profit	.
我	意思是	在	这	方式	的	利润	.

我是指盈利方面。

[waɪ] , [ai] [həʊp] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] ['sevrəl] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ðɪs] [fɔːl] ,

Why	,	I	hope	to	realize	several	thousand	dollars	this	fall	,
为什么	,	我	希望	到	意识到	一些	千	美元	这	落下	,

我希望今年秋天能赚到几千美元。

[ɪf] [ðə; ði] [frɒst] [kiːps] [ɒf] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [wiːks] [lɒŋgə(r)] .

if	the	frost	keeps	off	two	or	three	weeks	longer	.
如果	这	霜	保持	离开	二	或者	三	周	更长	.

如果霜冻再持续两到三周。

" ['mɪstə(r)] . ['ælən] ['stɑːtɪd] , [æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self] ,

"	Mr	.	Allen	started	,	as	if	about	to	speak	,	but	checked	himself	,
"	先生	.	艾伦	开始	,	作为	如果	关于	到	说话	,	但	已检查	他自己	,

艾伦先生刚开口，似乎想要说什么，但又止住了话头。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][hiː; hi] [hɜːd] ['lɪzɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , ['ɑːskɪŋ] , —

and	at	this	moment	he	heard	Lizzie's	voice	in	the	hall	,	asking	,	—
和	在	这	片刻	他	听到	莉齐的	嗓音	在	这	大厅	,	问	,	—

就在这时，他听到莉齐在走廊里问道：

" [weə(r)] [ɪz][hiː; hi] , ['hɒrəs] ?

"	Where	is	he	,	Horace	?
"	在哪里	是	他	,	贺拉斯	?

“霍勒斯，他在哪里？”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

"	He	turned	and	caught	her	in	his	arms	.
"	他	转向	和	捕捉	她	在	他的	武器	.

他转身将她抱在怀里。

['ɑːftə(r)] ['ɑːnsərɪŋ] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kwestʃənz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [breθ] ,

After	answering	half	a	dozen	questions	,	which	she	asked	all	in	a	breath	,
后	回答	一半	一个	打	问题	,	哪个	她	问	全部	在	一个	气息	,

她一口气问了六个问题，回答完毕后，

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['griːnəu] , [ænd; ənd] [sed] , —

he	turned	to	Mr	.	Greenough	,	and	said	,	—
他	转向	到	先生	.	格林诺	,	和	说	,	—

他转向格里诺先生，说道：

" [æz; əz] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] [njuː] [tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv][juː 'es] ,

"	As	this	subject	is	new	to	both	of	us	,
"	作为	这	主题	是	新的	到	两个都	的	我们	,

“由于我们俩对这个话题都是陌生的，

[ai] [prə'pəʊz] [ðæt] [wiː; wi][dɪ'fɜː(r)] ['eni] [ə'tempt] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

I	propose	that	we	defer	any	attempt	to	settle	until	to	-	morrow	.
我	提出	那	我们	推迟	任何	试图	到	定居	直到	到	-	明天	.

我建议我们将任何和解尝试推迟到明天。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] .

I	am	excited	,	and	wish	to	have	time	to	think	.
我	是	兴奋的	,	和	希望	到	有	时间	到	思考	.

我很兴奋，也希望有时间好好思考一下。

[ai][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [wɪð] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] ,

I	shall	stay	with	my	daughter	to	-	night	,
我	将	停留	和	我的	女儿	到	-	夜晚	,

今晚我将留在女儿身边。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "

and	will	be	ready	to	meet	you	as	early	as	you	please	in	the	morning	.	"
和	将要	是	准备好	到	见面	你	作为	早期的	作为	你	请	在	这	早晨	.	"

“我随时准备在早上您方便的时候与您见面。”

" [aɪ] ['həʊlli] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɔːdiəl] [rɪ'plaɪ] .

"	I	wholly	agree	with	you	,	"	was	the	cordial	reply	.
"	我	完全	同意	和	你	,	"	曾是	这	亲切	回复	.

“我完全同意你的看法，”对方热情地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] [ək'nɒlɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'rəʊz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,

"	It	is	rather	sudden	,	I	acknowledge	,	for	a	man	who	arose	this	morning	,
"	它	是	相当	突然	,	我	承认	,	为了	一个	男人	WHO	出现	这	早晨	,

“我承认，对于一个今天早上才起床的人来说，这确实有点突然。”

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ə'reɪndʒd] [ɪg'zæktli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

thinking	he	had	a	pleasant	home	arranged	exactly	to	his	liking	,
思维	他	有	一个	令人愉快的	家	安排	确切地	到	他的	喜欢	,

他以为自己拥有一个舒适温馨的家，一切都按照他的喜好布置好了。

[tuː; tə][faɪnd] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ɔːl] [slɪpt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] . "

to	find	before	dinner	that	it	has	all	slipped	from	under	his	feet	.	"
到	寻找	前	晚餐	那	它	有	全部	滑倒了	从	在下面	他的	脚	.	"

晚餐前才发现，一切都已从他脚下溜走。

" [ɔː(r)][tuː; tə][faɪnd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][rɪ'plaɪ] , " [ðæt] , [baɪ][ðə; ði] ['mɜːsi]

"	Or	to	find	,	as	I	have	,	"	was	the	humble	reply	,	"	that	,	by	the	mercy
"	或者	到	寻找	,	作为	我	有	,	"	曾是	这	谦逊的	回复	,	"	那	,	经过	这	怜悯

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

“或者像我一样发现，”他谦卑地回答道，“蒙上帝的恩典，

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][maɪ]['fɔːmə(r)] ['sɪnfl] ['hæbɪts][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['iːkwəl][tuː; tə][maɪ] [fɪəz] .

the	consequences	of	my	former	sinful	habits	have	not	been	equal	to	my	fears	.
这	结果	的	我的	以前的	罪恶的	习惯	有	不是	到过	平等的	到	我的	恐惧	.

我过去罪恶习惯的后果远没有我想象的那么严重。

" [æt; ət] ['dɪnə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [ðeɪ]

"	At	dinner	the	conversation	was	general	,	and	,	during	the	half	-	hour	they
"	在	晚餐	这	对话	曾是	一般的	,	和	,	期间	这	一半	-	小时	他们

[steɪd] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

stayed	after	it	,
入住	后	它	,

“晚餐时，他们谈论的都是些无关紧要的事情，饭后他们又待了半个小时，

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtiz] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌns] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] .

the	peculiar	situation	of	the	parties	was	not	once	referred	to	.
这	奇特	情况	的	这	各方	曾是	不是	一次	指	到	.

双方的特殊情况一次也没有被提及。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ðə; ði] [rɪ'stɔːd] [həʊm] .

THE	RESTORED	HOME	.
这	恢复	家	.

修复后的家园。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

EARLY	the	following	morning	,
早期的	这	下列的	早晨	,

第二天清晨，

['mɪstə(r)] . ['ælən] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['ævənjuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [hæd; həd] [leɪd] [aʊt] [ɪn]

Mr	.	Allen	walked	up	the	winding	avenue	which	his	successor	had	laid	out	in
先生	.	艾伦	步行	向上	这	绕线	大街	哪个	他的	接班人	有	铺设	出去	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,

front	of	the	house	,
正面	的	这	房子	,

艾伦先生沿着他继任者在房子前修建的蜿蜒小路走去。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['klʌstəz] [ɒv; əv] [ʃeɪd] [triːz] [wɪtʃ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði]

and	gazed	with	delight	at	the	clusters	of	shade	trees	which	adorned	the
和	凝视	和	喜	在	这	集群	的	阴影	树木	哪个	装饰	这

['smuːðli] - ['ʃeɪvn] [lɔːn] .

smoothly	-	shaven	lawn	.
顺利	-	剃光	草地	.

他欣喜地凝视着点缀着修剪整齐的草坪的成簇遮荫树。

[ðɪs] [hæd; həd] ['fɔːməli] [biːn] [æn; ən] [ɪn'kləʊzd] [fiːld] [fɔː(r); fə(r)] ['məʊɪŋ] .

This	had	formerly	been	an	enclosed	field	for	mowing	.
这	有	以前	到过	一个	内	场地	为了	割草	.

这里以前是一个封闭的割草场。

[bʌt; bət] [baɪ] [ə; eɪ] [njuː] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði] [həʊl] [hæd; həd] [biːn] [θrəʊn] ['əʊpən] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz]

But	by	a	new	arrangement	,	the	whole	had	been	thrown	open	as	far	as
但	经过	一个	新的	安排	,	这	所有的	有	到过	抛掷	打开	作为	远的	作为

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [striːt] ,

the	public	street	,
这	民众	街道	,

但根据一项新的安排，整个区域都向公众开放，一直延伸到街道上。

['liːvɪŋ] [æn; ən] ['elɪgənt] [lɔːn] [ɪn] [frʌnt] ,

leaving	an	elegant	lawn	in	front	,
离开	一个	优雅的	草地	在	正面	,

门前留下一片优雅的草坪，

[θruː] [wɪtʃ] [tuː] [saɪd] [ˈævənjuːs] [wuːnd] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] .

through	which	two	side	avenues	wound	their	way	to	the	front	entrance	.
通过	哪个	二	边	途径	伤口	他们的	方式	到	这	正面	入口	.

两条侧道蜿蜒而下，通往正门。

[ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,

The	man	had	an	eye	to	the	beautiful	,
这	男人	有	一个	眼睛	到	这	美丽的	,

他目光敏锐，只看重美貌。

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ˈθʌrəli] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [gʊd] [teɪst] [wɪtʃ] [mɑːkt] [ˈevri] [əˈreɪndʒmənt] .

and	could	thoroughly	appreciate	the	good	taste	which	marked	every	arrangement	.
和	可以	彻底	欣赏	这	好的	品尝	哪个	标记	每一个	安排	.

并且能够充分欣赏每道菜肴所体现的良好品味。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈgriːnəu] [met] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , [haʊ] [hiː; hi]

Mr	.	Greenough	met	him	at	the	door	and	asked	,	with	a	smile	,	how	he
先生	.	格林诺	遇见	他	在	这	门	和	问	,	和	一个	微笑	,	如何	他

[laɪkt] [ðə; ði] [graʊndz] .

liked	the	grounds	.
喜欢	这	理由	.

格林诺先生在门口迎接他，笑着问他是否喜欢这里的环境。

" [ai] [kʊd; kəd] [ˈskeəsli] [hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpruːvmənt] .

"	I	could	scarcely	have	believed	they	were	capable	of	so	much	improvement	.
"	我	可以	几乎	有	相信	他们	是	有能力的	的	所以	很多	改进	.

“我简直不敢相信他们能够取得如此大的进步。”

[ðæt] [rɒk] , [weə(r)] [maɪ] [ˈtʃɪldrən] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [dɒlz] ,

That	rock	,	where	my	children	used	to	play	with	their	dolls	,
那	岩石	,	在哪里	我的	孩子们	用过的	到	玩	和	他们的	娃娃	,

那块石头，我的孩子们以前常在那里玩娃娃，

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfrendli] [ˈbʌtənʌt] [ɪz] [ˈvɑːstli] [pɹˈɪtiɐ] [wɪð] [ɪts] [ˈrʌstɪk] [siːts] .

under	the	shade	of	the	friendly	butternut	is	vastly	prettier	with	its	rustic	seats	.
在下面	这	阴影	的	这	友好的	胡桃	是	非常	更漂亮	和	它是	乡村	座位	.

在友善的冬南瓜树荫下，摆放着质朴的座椅，显得格外美丽。

[ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [kwaɪt] [ˌɔːnəˈment(ə)l] ,

Indeed	,	it	looks	quite	ornamental	,
的确	,	它	看起来	相当	装饰	,

确实，它看起来很有装饰性。

[ænd; ənd] [meɪks] [ˌem ˈiː] [blʌʃ] [ðæt] [ai] [ˈevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [drɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈblɑːstɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . "

and	makes	me	blush	that	I	ever	thought	of	drilling	and	blasting	it	out	.	"
和	制作	我	脸红	那	我	曾经	想法	的	钻孔	和	爆破	它	出去	.	"

想到我曾经想过要钻孔爆破，我就觉得脸红。

" [ai] [mʌst; məst] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [fɑːm] [wɪð] [juː; jʊ] [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .

"	I	must	go	over	the	farm	with	you	after	a	while	,	but	come	in	now	.
"	我	必须	去	超过	这	农场	和	你	后	一个	尽管	,	但	来	在	现在	.

“过一会儿我得陪你去农场转一圈，不过现在你进来吧。”

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [sʌn] [ˈwɪli] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɑːðə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃə(r)] .

Here	is	my	son	Willie	waiting	to	be	introduced	to	the	father	of	his	teacher	.
这里	是	我的	儿子	威利	等待	到	是	介绍	到	这	父亲	的	他的	老师	.

这是我的儿子威利，他正等着被介绍给他老师的父亲。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈæbsənt] [ˈjestədeɪ] . "

He	was	absent	yesterday	.	"
他	曾是	缺席的	昨天	.	"

他昨天没来。

" [ai][ˌeɪ 'em][glæd] , ['wɪli] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	I	am	glad	,	Willie	,	"	said	the	stranger	,
"	我	是	高兴的	,	威利	,	"	说	这	陌生人	,

“我很高兴，威利，”陌生人说道。

" [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'fens] [ɒv; əv][maɪ]

"	to	have	an	opportunity	to	thank	you	for	your	defence	of	my
"	到	有	一个	机会	到	感谢	你	为了	你的	防御	的	我的

['dɔːtə(r)] .

daughter	.
女儿	.

“有机会感谢您为我女儿辩护。”

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

She	wrote	me	about	it	.
她	写道	我	关于	它	.

她给我写信提到了这件事。

" [ðə; ði] [læd] [lɑːft] ['merəli] , [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bjuːtɪfli] [waɪt] [tiːθ] .

"	The	lad	laughed	merrily	,	exhibiting	a	row	of	beautifully	white	teeth	.
"	这	小伙子	笑了	兴高采烈地	,	展出	一个	排	的	非常漂亮	白色的	牙齿	.

“小伙子开怀大笑，露出一口洁白漂亮的牙齿。”

" [aɪ] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɑːʧli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] [bɔɪz]

"	I	liked	her	,	"	he	said	,	archly	,	"	because	she	wasn't	afraid	of	the	big	boys
"	我	喜欢	她	,	"	他	说	,	傲慢的	,	"	因为	她	不是	害怕的	的	这	大的	男孩们

. "

.	"
.	"

“我喜欢她，”他傲慢地说，“因为她不怕那些大人物。”

" [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [əʊn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , " ['ædɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

"	And	you'll	be	happy	to	own	her	as	a	sister	,	"	added	his	father	.
"	和	你会	是	快乐的	到	自己的	她	作为	一个	姐姐	,	"	额外	他的	父亲	.

“你会很高兴拥有她这样一个妹妹，”他的父亲补充道。

" [wəʊnt][aɪ] , [ðəʊ] ?

"	Wont	I	,	though	?
"	惯于	我	,	尽管	?

难道我不会吗?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [kwɪə(r)][tuː; tə] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪzi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [ðen] .

But	it	will	seem	queer	to	call	her	Lizzie	,	as	she	says	I	must	then	.
但	它	将要	似乎	酷儿	到	称呼	她	莉齐	,	作为	她	说道	我	必须	然后	.

但那样的话，叫她莉齐就显得很奇怪了，正如她说的，那样我就必须这么做。

" ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [sed] , —

"	Turning	to	the	table	,	Mr	.	Greenough	said	,	—
"	转弯	到	这	桌子	,	先生	.	格林诺	说	,	—

格林诺先生转向桌子说道:

" [aɪ][hæv; həv] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ɒv; əv] [ɪk'spensɪz] [ɪn'kɜːd] [baɪ][ˌem 'iː] [sɪns] [aɪ] [bɔːt] [ðə; ði]

"	I	have	prepared	a	schedule	of	expenses	incurred	by	me	since	I	bought	the
"	我	有	准备	一个	日程	的	开支	已发生	经过	我	自从	我	买	这

[fɑːm] ,

farm	,
农场	,

“我已经编制了一份自购买农场以来我所产生的各项费用明细表，

['kɒpid] [frɒm; frəm][maɪ] [bʊks] , ['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][lænd][aɪ][hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

copied	from	my	books	,	setting	aside	the	land	I	have	added	to	the	original
复制	从	我的	图书	,	环境	旁边	这	土地	我	有	额外	到	这	原来的

[di:d] .

deed	.
契据	.

从我的书中抄录，但不包括我添加到原始契约中的土地。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'maʊnts] [ɪn][ɔ:l][tu:; tə][fɔ:(r)] ['θaʊz(ə)nd] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] , [ɪn'klu:dɪŋ]

It	amounts	in	all	to	four	thousand	two	hundred	and	fifty	dollars	,	including
它	金额	在	全部	到	四	千	二	百	和	五十	美元	,	包括

[ɪk'spens] [fɔ:(r); fə(r)] ['krænbəri] - [plɑ:nts] .

expense	for	cranberry	-	plants	.
费用	为了	蔓越莓	-	植物	.

总共花费四千二百五十美元，包括蔓越莓苗的费用。

[frɒm; frəm][wʌn] [jɪrz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] [lɑ:st] ,

From	one	year's	experience	in	this	last	,
从	一	年	经验	在	这	最后的	,

根据过去一年的经验，

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [sə'fɪʃ(ə)nt]

I	am	sure	that	in	a	short	time	I	could	realize	a	fortune	more	than	sufficient
我	是	当然	那	在	一个	短的	时间	我	可以	意识到	一个	财富	更多的	比	充足的

[tu:; tə] [peɪ] [ˌem 'i:] [bæk] ['evri] [sent] [aɪ][hæv; həv] [spent] [hɪə(r)] .

to	pay	me	back	every	cent	I	have	spent	here	.
到	支付	我	后退	每一个	中心	我	有	花费	这里	.

我相信，用不了多久，我就能赚到一大笔钱，足以偿还我在这里花的每一分钱。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['ri:znəbl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][sʌm; səm] [rɪ'tɜ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ][hæv; həv] [dʌn]

It	seems	reasonable	that	I	should	have	some	return	for	all	I	have	done
它	似乎	合理的	那	我	应该	有	一些	返回	为了	全部	我	有	完毕

[hɪə(r)] ;

here	;
这里	;

我在这里做了这么多事，理应得到一些回报；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kænt] [ɪk'spekt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪm'prʊvmənt] [ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] ['ɔ:θəraɪz] . "

and	yet	I	can't	expect	you	to	pay	for	improvements	you	did	not	authorize	.	"
和	然而	我	不能	预计	你	到	支付	为了	改进	你	做过	不是	授权	.	"

但我不能指望你为未经你授权的改进工程付费。

" ['mɪstə(r)] . ['gri:nəu] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , ['wɔ:mli] , " [ai] [prə'fes] [tu:; tə][bi:; bi]

"	Mr	.	Greenough	,	"	exclaimed	Mr	.	Allen	,	warmly	,	"	I	profess	to	be
"	先生	.	格林诺	,	"	惊呼	先生	.	艾伦	,	热情地	,	"	我	宣称	到	是

['gʌvənd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['prɪnsəp(ə)lz] .

governed	by	Christian	principles	.
受统治	经过	基督教	原则	.

“格林诺先生，”艾伦先生热情地说道，“我自称信奉基督教原则。”

[ai] [preɪd] [lɑ:st] [naɪt] [ðæt] [ai] [mait] [bi:; bi] [ɪneɪbld] [tu:; tə][du:; də] [raɪt] [ɪn] [ðɪs] [həʊl] ['bɪznəs] ,

I	prayed	last	night	that	I	might	be	enabled	to	do	right	in	this	whole	business	,
我	祈祷	最后的	夜晚	那	我	可能	是	已启用	到	做	正确的	在	这	所有的	商业	,

我昨晚祈祷，愿我能在这件事上行事正直。

— [tu:; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['gəʊldən] [ru:l] ,

—	to	obey	the	Golden	Rule	,
—	到	服从	这	金的	规则	,

——遵守黄金法则，

[ænd; ənd][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də][baɪ][ˌem ˈiː] , [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)]

and	do	to	you	as	I	should	wish	you	to	do	by	me	,	were	our
和	做	到	你	作为	我	应该	希望	你	到	做	经过	我	,	是	我们的

['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'vɜːst] .

circumstances	reversed	.
情况	反转	.

如果我们的处境互换，我希望你以同样的方式对待我，我也会以同样的方式对待你。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðæt] [ai] [mait] [kleɪm] [ðə; ði] [fɑːm] [æt; ət] [wʌns] ,

I	am	aware	,	as	you	say	,	that	I	might	claim	the	farm	at	once	,
我	是	意识到的	,	作为	你	说	,	那	我	可能	宣称	这	农场	在	一次	,

正如你所说，我知道我可以立刻占有这片农场。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [tuː] [ˌprɔpə'ziʃənz] ,

but	I	have	come	to	the	conclusion	to	make	you	two	propositions	,
但	我	有	来	到	这	结论	到	制作	你	二	命题	,

但我最终得出结论，要向你们提出两个建议：

[wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

with	either	of	which	I	shall	be	satisfied	.
和	任何一个	的	哪个	我	将	是	使满意	.

两者我都满意。

" [fɜːst] , [ðæt] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] , [rent] [friː] , [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] [j'iəz] ,

"	First	,	that	you	continue	on	the	place	,	rent	free	,	for	five	years	,
"	第一的	,	那	你	继续	在	这	地方	,	租	自由的	,	为了	五	年	,

“首先，你们可以继续免费使用该场地五年，

[ɒn][ðə; ði][səʊl] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fɑːm] [ʌp] [tuː; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv]

on	the	sole	condition	of	keeping	the	farm	up	to	its	present	condition	of
在	这	唯一	状况	的	保持	这	农场	向上	到	它是	展示	状况	的

[prə'dʌktɪvnəs] ,

productiveness	,
生产力	,

唯一条件是保持农场目前的生产能力，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [liːv] [ɔːl][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	at	the	end	of	that	time	leave	all	to	me	.
和	在	这	结尾	的	那	时间	离开	全部	到	我	.

最后，把一切都留给我吧。

" [ɔː(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [nekst][dʒuːn] ,

"	Or	,	that	you	remain	here	until	next	June	,
"	或者	,	那	你	保持	这里	直到	下一个	六月	,

或者，你留在这里直到明年六月。

[wɪtʃ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [njuː] [haʊs] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lænd][ænd; ənd] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

which	will	give	you	time	to	build	a	new	house	on	your	own	land	and	adjoining
哪个	将要	给	你	时间	到	建造	一个	新的	房子	在	你的	自己的	土地	和	相邻的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

这将给你时间在你自己和毗邻的矿地上建造一座新房子。

[ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːfɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] [lɒt][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] .

and	have	the	profits	of	the	meadow	lot	for	eight	years	.
和	有	这	利润	的	这	草地	很多	为了	八	年	.

并享有该草地八年的收益。

" ['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [kən'sɪdəd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] , ['prɒmptli] ,

"	Mr	.	Greenough	considered	for	a	moment	,	and	then	answered	,	promptly	,
"	先生	.	格林诺	经过考虑的	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	,	及时	,

格林诺先生沉思片刻，然后迅速回答道：

" [ðeə(r)] [ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [ək'sept] [ðə; ði]['lætə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

"	There	is	scarcely	a	doubt	that	I	shall	accept	the	latter	proposition	,
"	那里	是	几乎	一个	怀疑	那	我	将	接受	这	后者	主张	,

“我几乎肯定会接受后一种提议。”

[wɪtʃ] [ai][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ] ['veri] ['dʒenərəs] [wʌn] .

which	I	consider	a	very	generous	one	.
哪个	我	考虑	一个	非常	慷慨的	一	.

我认为这非常慷慨。

[ai] [laɪk] [ðə; ði][ləʊ'kæləti] ,

I	like	the	locality	,
我	喜欢	这	地点	,

我喜欢这个地方。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em][səʊ] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [sək'ses] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n]

and	am	so	confident	of	success	that	I	am	willing	to	give	my	whole	attention
和	是	所以	自信的	的	成功	那	我	是	愿意的	到	给	我的	所有的	注意力

[tuː; tə] ['reɪzɪŋ] ['krænbəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɑːkɪt] .

to	raising	cranberries	for	the	market	.
到	提高	蔓越莓	为了	这	市场	.

我对成功充满信心，愿意全身心投入到蔓越莓的种植和市场供应中。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [prə'vɪʒ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['medəʊ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [frɒst] ,

As	I	am	making	provision	for	flooding	the	meadow	in	case	of	sudden	frost	,
作为	我	是	制作	条款	为了	洪水	这	草地	在	案件	的	突然	霜	,

因为我正在采取措施，以防突遇霜冻时淹没草地。

[ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [feɪl] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['prɒfɪtəb(ə)l] . "

I	can	hardly	fail	to	make	it	very	profitable	.	"
我	能	几乎	失败	到	制作	它	非常	有利可图	.	"

我几乎肯定能让它非常赚钱。

" [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][məʊst] ['hæpi] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]

"	I	shall	be	most	happy	to	have	you	for	a	neighbor	,	"	was	the
"	我	将	是	最多	快乐的	到	有	你	为了	一个	邻居	,	"	曾是	这

[pliːzd] [rɪ'plaɪ] .

pleased	reply	.
高兴	回复	.

“能有你这样的邻居，我真是太高兴了！”对方欣喜地回答道。

" [tɪl] [dʒuːn] , [ðen] , [ai] [kən'tɪnjuː] [hɪə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ? "

"	Till	June	,	then	,	I	continue	here	,	as	if	nothing	had	occurred	?	"
"	直到	六月	,	然后	,	我	继续	这里	,	作为	如果	没有什么	有	发生	?	"

“那么，直到六月，我都要继续待在这里，就好像什么都没发生过一样吗？”

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fɑːm] ['ɜːlɪə(r)] ,

"	Of	course	,	it	would	be	better	for	me	to	take	the	farm	earlier	,
"	的	课程	,	它	会	是	更好的	为了	我	到	拿	这	农场	早些时候	,

“当然，如果我能早点接管农场就更好了。”

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [ɒn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] [taɪm] [ɪ'nʌf] . "

but	I	reckoned	on	giving	you	time	enough	.	"
但	我	估计	在	给予	你	时间	足够的	.	"

但我估计会给你足够的时间。

" [dʒʌst][səʊ] .

"	Just	so	.
"	只是	所以	.

正是如此。

[ai] [əˈgriː] , [ðen] , [tuː; tə] [plaʊ] [ænd; ənd][plɑːnt][æz; əz] [ɪf] [ai] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][get][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːvɪst] .

I	agree	,	then	,	to	plough	and	plant	as	if	I	expected	to	get	in	a	harvest	.
我	同意	,	然后	,	到	犁	和	植物	作为	如果	我	预期的	到	得到	在	一个	收成	.

"

"

"

那么，我同意像期待丰收一样耕种播种。

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ai] [meɪ] , [pəˈhæps] , [səˈdʒest] [sʌm; səm] [slaɪt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [krɒps] , [ɔː(r)][ai] [meɪ] [nɒt] .

I	may	,	perhaps	,	suggest	some	slight	changes	in	the	crops	,	or	I	may	not	.
我	可能	,	也许	,	建议	一些	轻微	变化	在	这	农作物	,	或者	我	可能	不是	.

我或许会建议对作物做一些小的调整，也可能不会。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [vəˈkeɪt] [ɪn][ˈeɪprəl][ɔː(r)] [meɪ] , [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

If	you	can	vacate	in	April	or	May	,	so	much	the	better	for	me	.	"
如果	你	能	腾空	在	四月	或者	可能	,	所以	很多	这	更好的	为了	我	.	"

如果你能在四月或五月搬走，对我来说就再好不过了。

" [ðæt] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] .

"	That	is	scarcely	possible	.
"	那	是	几乎	可能的	.

“这几乎不可能。”

[ai][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] .

I	must	be	busy	after	this	.
我	必须	是	忙碌的	后	这	.

之后我肯定会很忙。

[ai]['lɪt(ə)l] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] [ðɪs] [jɪə(r)] .

I	little	expected	to	build	a	house	this	year	.
我	小的	预期的	到	建造	一个	房子	这	年	.

我没想到今年就能盖房子了。

[naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] .

Now	we	will	take	a	walk	around	the	farm	.
现在	我们	将要	拿	一个	走	大约	这	农场	.

现在我们去农场里散散步。

[ai] [wɪl] [drɔː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] [liːv] , [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)]

I	will	draw	the	paper	,	after	you	leave	,	and	send	them	to	you	for
我	将要	画	这	纸	,	后	你	离开	,	和	发送	他们	到	你	为了

['saɪnɪŋ] .

signing	.
签名	.

等你离开后，我会把文件画好，寄给你签字。

" [ðə; ði][lɑːst] [jɪrz] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [ɪneɪbld] ['mɪstə(r)] . ['ælən][tuː; tə][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [gʊd] ['fɑːmɪŋ]

"	The	last	year's	experience	had	enabled	Mr	.	Allen	to	judge	of	good	farming
"	这	最后的	年	经验	有	已启用	先生	.	艾伦	到	法官	的	好的	农业

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

as	he	had	never	done	before	.
作为	他	有	绝不	完毕	前	.

“过去一年的经历让艾伦先生对好的农业有了前所未有的判断力。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

He	was	delighted	with	everything	,	and	did	not	hesitate	to	express	his
他	曾是	高兴极了	和	一切	,	和	做过	不是	犹豫	到	表达	他的

[ə'pruːv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [tɜːmz] .

approval	in	the	warmest	terms	.
赞同	在	这	最温暖	条款	.

他对一切都非常满意，毫不犹豫地用最热情的话语表达了他的赞赏。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [wʌn] [fiːld] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sweld] [wɪð] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə]

As	he	went	through	one	field	after	another	,	his	heart	swelled	with	gratitude	to
作为	他	去	通过	一	场地	后	其他	,	他的	心	肿胀	和	感激	到

[hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] ,

his	heavenly	Father	,
他的	天上	父亲	,

当他走过一片又一片田野时，他对天父的感激之情溢于言表。

[huː] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] ['mɜːsi] .

who	had	ordered	his	path	in	so	much	mercy	.
WHO	有	订购	他的	小路	在	所以	很多	怜悯	.

祂以极大的仁慈指引了他的道路。

[hiː; hi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] [nuːn] [treɪn] ,

He	left	for	home	in	the	noon	train	,
他	左边	为了	家	在	这	中午	火车	,

他搭乘中午的火车回家了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['fɪʃɪz] [wɪl] ,

after	having	made	arrangements	with	one	of	the	executors	of	Mr	.	Fish's	will	,
后	拥有	制成	安排	和	一	的	这	遗嘱执行人	的	先生	.	鱼的	将要	,

在与菲什先生遗嘱的其中一位执行人达成协议后，

[tuː; tə][send] [hɪm][ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [djuː][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .

to	send	him	a	check	for	money	due	the	estate	.
到	发送	他	一个	查看	为了	钱	到期的	这	财产	.

给他寄一张支票，作为遗产应得的款项。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [dʒiː] — , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['kɒtɪdʒ] ,

When	he	reached	G	—	,	and	came	in	sight	of	the	pretty	cottage	,
什么时候	他	达到	G	—	,	和	来了	在	视线	的	这	漂亮的	小屋	,

当他到达G—，看到那座漂亮的农舍时，

[weə(r)] [ðə; ði][lɑːst][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpɪli] [pɑːst] , [hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ['ɔːlməʊst]

where	the	last	year	or	two	had	been	so	happily	passed	,	his	emotions	almost
在哪里	这	最后的	年	或者	二	有	到过	所以	快乐地	通过了	,	他的	情绪	几乎

[ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] .

overpowered	him	.
实力悬殊	他	.

过去一两年他过得非常快乐，如今他的情绪几乎难以自持。

" [aɪ][kæn; kən][ɑːsk]['meəri][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['traɪəlz][aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ɒn]

"	I	can	ask	Mary	to	forgive	me	then	for	all	the	trials	I	have	brought	on
"	我	能	问	玛丽	到	原谅	我	然后	为了	全部	这	试验	我	有	带来	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“那时我可以请求玛丽原谅我给她带来的所有苦难。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [wen] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] .

"	he	said	to	himself	,	"	when	I	can	take	her	to	that	beautiful	home	.
"	他	说	到	他自己	,	"	什么时候	我	能	拿	她	到	那	美丽的	家	.

他心想：“等我能带她去那美丽的家的时候。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] [skuːl] ,

"	The	children	had	just	returned	from	school	,
"	这	孩子们	有	只是	返回	从	学校	,

孩子们刚放学回家，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , ['iːgə(r)] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðə; ði] [njuːz] .

and	at	the	sound	of	his	voice	came	flocking	around	him	,	eager	to	hear	the	news	.
和	在	这	声音	的	他的	嗓音	来了	集群	大约	他	,	渴望的	到	听到	这	消息	.

听到他的声音，人们蜂拥而至，急切地想听听消息。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['kɑːmli] ,

Trying	to	speak	calmly	,
尝试	到	说话	平静地	,

尽量冷静地说话，

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [briːf] ['diːteɪl][ɒv; əv] [ðə; ði][fækts][æz; əz][ai][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

he	called	the	whole	family	to	his	side	and	gave	them	a	brief	detail	of	the	facts	as	I	have	related	them	,
他	称为	这	所有的	家庭	到	他的	边	和	给予	他们	一个	简短的	细节	的	这	事实	作为	我	有	有关的	他们	,

他把全家人叫到身边，并按照我刚才所述，简要地向他们讲述了事情经过。

['mɛriz] [feɪs] ['grəʊɪŋ] ['wai,tər] [ænd; ənd] ['wai,tər] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,

Mary's	face	growing	whiter	and	whiter	with	the	excitement	of	the	story	,
玛丽的	脸	生长	更白	和	更白	和	这	激动	的	这	故事	,

玛丽听着故事，脸色越来越苍白，兴奋不已。

[ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [sʌŋk] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feɪntli] ['wɪspəd] ,

until	her	head	sunk	on	her	husband's	shoulder	,	and	she	faintly	whispered	,
直到	她	头	沉没	在	她	丈夫的	肩膀	,	和	她	淡淡的	低声说道	,

—
—
—

直到她的头靠在丈夫的肩膀上，她轻轻地低语道——

" [haʊ] [gʊd] [gɒd] [ɪz] !

"	How	good	God	is	!
"	如何	好的	上帝	是	!

上帝真好！

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] . "

I	felt	sure	it	was	not	for	evil	that	you	were	called	so	suddenly	away	.	"
我	毛毡	当然	它	曾是	不是	为了	邪恶的	那	你	是	称为	所以	突然	离开	.	"

我确信你突然离世绝非出于恶意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

止漏(Stopping the leak)
第7/7页

" ['lɪzi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] [beə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] , " [ðə; ði] ['fɑːðə(r)]
" Lizzie wanted to come home with me , to help you bear the joy , " the father
" 莉齐 通缉 到 来 家 和 我 , 到 帮助 你 熊 这 喜悦 , " 这 父亲
[sed] ,
said ,
说 ,

“莉齐想跟我回家，帮你分担这份喜悦，”父亲说。

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [skuːl] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] [kæn; kən] ['skeəsli] [beə(r)]
" but she couldn't leave her school , and Matilda can scarcely bear
" 但 她 不能 离开 她 学校 , 和 玛蒂尔达 能 几乎 熊
[hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] . "
her out of sight . "
她 出去 的 视线 . "

“但她不能离开学校，而玛蒂尔达也几乎无法忍受她离开自己的视线。”

" [əʊ] , ['hʌzbənd] !
" Oh , husband !
" 哦 , 丈夫 !

“哦，老公！”

[dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [mə'tɪldə] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
Did you find out what Matilda was crying for ? "
做过 你 寻找 出去 什么 玛蒂尔达 曾是 哭泣 为了 ? "

你找到玛蒂尔达哭的原因了吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] [ə; eɪ] [greɪt] [det] , [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ]
" Yes ; and we owe the poor girl a great debt , but I must tell you
" 是的 ; 和 我们 欠 这 贫穷的 女孩 一个 伟大的 债务 , 但 我 必须 告诉 你
.
:
.

“是的；我们欠这个可怜的女孩一份大人情，但我必须告诉你。”

" [mə'tɪldə] , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['əʊnli] [tʃaɪld] , [slept] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ruːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] .
" Matilda , who is an only child , slept in the next room to her father .
" 玛蒂尔达 , WHO 是 一个 仅有的 孩子 , 睡着了 在 这 下一个 房间 到 她 父亲 .

“玛蒂尔达是家里的独生女，她睡在父亲隔壁的房间里。”

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [waɪf] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
He has no wife , you know ,
他 有 不 妻子 , 你 知道 ,

他没有妻子，你知道的。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [draɪv] [aʊt] [ðə; ði]
and he often used to call out to her to come in and drive out the
和 他 经常 用过的 到 称呼 出去 到 她 到 来 在 和 驾驶 出去 这
[d'ɛvəlz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
devils that were dancing about the chamber .
魔鬼 那 是 跳舞 关于 这 房间 .

他经常喊她进来，把在房间里跳舞的魔鬼赶出去。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)l]['i:vəlz]

This	was	the	effect	of	his	drinking	,	and	is	one	of	the	terrible	evils
这	曾是	这	影响	的	他的	喝	,	和	是	一	的	这	糟糕的	罪恶

[rɪˈzʌltɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

resulting	from	it	.
结果	从	它	.

这是他酗酒的后果，也是酗酒造成的诸多恶果之一。

[ʃi:; ʃi][təʊld] ['lɪzi] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ju:st] ['ɒf(ə)n][tu:; tə][hɪə(r)][maɪ] [neɪm] , [laɪk] [ðɪs] : —

She	told	Lizzie	one	morning	that	she	used	often	to	hear	my	name	,	like	this	:	—
她	讲述	莉齐	一	早晨	那	她	用过的	经常	到	听到	我的	姓名	,	喜欢	这	:	—

一天早上，她告诉莉齐，她以前经常听到我的名字，像这样：——

" - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['ælən] , [gəʊ] [ə'weɪ] !

"	-	Joseph	Allen	,	go	away	!
"	-	约瑟夫	艾伦	,	去	离开	!

“约瑟夫·艾伦，滚开！”

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ][hɪə(r)] [tɔ:'mentɪŋ] [ˌem 'i:][bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði][taɪm] ! -

I	wont	have	you	here	tormenting	me	before	the	time	!	'
我	惯于	有	你	这里	折磨	我	前	这	时间	!	-

时机未到，我绝不允许你在这里折磨我！

" [æt; ət][lɑ:st] , [wʌn] [naɪt] [hi:; hi] [reɪvd] [səʊ] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɒt] [sli:p] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	At	last	,	one	night	he	raved	so	,	she	did	not	sleep	a	minute	.
"	在	最后的	,	一	夜晚	他	赞不绝口	所以	,	她	做过	不是	睡觉	一个	分钟	.

“终于有一天晚上，他疯疯癫癫的，让她一分钟都没睡着。”

[ðə; ði] ['retʃɪd] [mæn] [θɔ:t] [aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ʌpˈbreɪdɪŋ] [hɪm] , [ænd; ənd] [kept] ['ʃri:kɪŋ] [aʊt] ,

The	wretched	man	thought	I	was	there	upbraiding	him	,	and	kept	shrieking	out	,
这	可怜	男人	想法	我	曾是	那里	责骂	他	,	和	保留	尖叫	出去	,

—

—

—

那个可怜的男人以为我在训斥他，就不停地尖叫——

" - [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [bæk] !

"	-	You	shall	have	it	back	!
"	-	你	将	有	它	后退	!

“你会拿回来的！”

[aɪ] [nəʊ] [aɪ] ['ru:ɪnd] [ju:; jʊ] !

I	know	I	ruined	you	!
我	知道	我	毁坏	你	!

我知道我毁了你！

[gəʊ] [ə'weɪ] ; [jʊl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [wen] [aɪ][daɪ] ! -

Go	away	;	you'll	have	it	when	I	die	!	'
去	离开	;	你会	有	它	什么时候	我	死	!	-

走开，等我死了就归你了！

" ['lɪzi] [kənˈsʌltɪd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [hu:] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,

"	Lizzie	consulted	the	doctor	who	was	his	physician	,
"	莉齐	咨询	这	医生	WHO	曾是	他的	医生	,

莉齐咨询了他的医生，也就是他的家庭医生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tel] [məˈtɪldə] [tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [kənˈfes] [wɒt] [hi:; hi]

and	he	bade	her	tell	Matilda	to	ask	him	if	he	would	confess	what	he
和	他	巴德	她	告诉	玛蒂尔达	到	问	他	如果	他	会	承认	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] [tu:; tə]['ɪndʒə(r)][ˌem 'i:] .

had	done	to	injure	me	.
有	完毕	到	损伤	我	.

他命令她告诉玛蒂尔达，让他问问他是否愿意坦白他伤害我的原因。

" - [nəʊ] , - [hiː; hi] [skriːmd] , - [ai]['nevə(r)] , ['nevə(r)] [wɪl] . -

"	'	No	,	'	he	screamed	,	'	I	never	,	never	will	.	'
"	-	不	,	-	他	尖叫	,	-	我	绝不	,	绝不	将要	.	-

“不，”他尖叫道，“我永远、永远不会。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] [ɜːrdʒd] [hɪm] , ['seɪɪŋ] , —

"	But	she	continually	urged	him	,	saying	,	—
"	但	她	持续	敦促	他	,	说	,	—

但她不断地劝说他，说：

" - [hiː; hi] [wɪl] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [ðiːz] ['dredf(ə)l] ['vɪʒnz] . -

"	'	He	will	forgive	you	;	and	then	you	will	not	have	these	dreadful	visions	.	'
"	-	他	将要	原谅	你	;	和	然后	你	将要	不是	有	这些	可怕	愿景	.	-

“他会原谅你的；然后你就不会再有这些可怕的幻象了。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] [təʊld][hɜː(r); hə(r)][wʌn] [deɪ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][bʌt; bət]

"	Dr	.	Greenough	told	her	one	day	that	her	father	could	live	but
"	博士	.	格林诺	讲述	她	一	天	那	她	父亲	可以	居住	但

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

a	short	time	,
一个	短的	时间	,

格林诺医生有一天告诉她，她父亲可能活不了多久了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [ɜːrdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'fes] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['məʊmənt][hiː; hi]['nevə(r)] [siːst]

when	she	again	urged	him	to	confess	,	from	which	moment	he	never	ceased
什么时候	她	再次	敦促	他	到	承认	,	从	哪个	片刻	他	绝不	停止

['kɔːlɪŋ] , —

calling	,	—
呼叫	,	—

她再次催促他坦白，从那时起他就一直打电话——

" - ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ælən] ! [kʌm] [kwɪk] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] ! -

"	'	Joseph	Allen	!	Come	quick	,	or	it	will	be	too	late	!	'
"	-	约瑟夫	艾伦	!	来	快的	,	或者	它	将要	是	也	晚的	!	-

“约瑟夫·艾伦！快来，否则就来不及了！”

" ['lɪzi] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [θruː] [hɪz; ɪz][lɑːst] [naɪt] ,

"	Lizzie	was	at	his	side	through	his	last	night	,
"	莉齐	曾是	在	他的	边	通过	他的	最后的	夜晚	,

“莉齐在他生命的最后一晚一直陪伴在他身边。”

[ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [ænd; ənd]['skwaɪə(r)] ['hɑːrwʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

and	sent	for	Mr	.	Greenough	and	Squire	Harwood	to	come	and
和	发送	为了	先生	.	格林诺	和	乡绅	哈伍德	到	来	和

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌdepə'zɪʃn] ,

receive	his	deposition	,
收到	他的	沉积	,

于是派人请格林诺先生和哈伍德先生来接受他的证词，

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [fɪəd] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'laɪv] [wen] [ai] [riːtʃt] [dʒiː] — . "

as	the	doctor	feared	his	patient	would	not	be	alive	when	I	reached	G	—	.	"
作为	这	医生	害怕	他的	病人	会	不是	是	活	什么时候	我	达到	G	—	.	"

医生担心当我到达G点时，他的病人已经不在人世了。

" [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [lʌv] [mə'tɪldə] , " [sed] [bel] , ['ɜːnɪstli] .

"	I	shall	always	love	Matilda	,	"	said	Bell	,	earnestly	.
"	我	将	总是	爱	玛蒂尔达	,	"	说	钟	,	切实	.

“我将永远爱着玛蒂尔达，”贝尔诚恳地说。

" [ai] [ˌwʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)][dɪə(r)][əʊld] [həʊm] . "

"	I	wouldn't	speak	to	her	when	I	lived	in	our	dear	old	home	.	"
"	我	不会	说话	到	她	什么时候	我	居住地	在	我们的	亲爱的	老的	家	.	"

“我住在我们亲爱的老房子里时，根本不跟她说话。”

" [huː] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ? " [in'kwaiə] ['mɪsɪz] . ['ælən] .

"	Who	will	take	care	of	the	poor	girl	?	"	inquired	Mrs	.	Allen	.
"	WHO	将要	拿	关心	的	这	贫穷的	女孩	?	"	询问	太太	.	艾伦	.

“谁来照顾这个可怜的女孩呢？”艾伦太太问道。

" ['lɪzi] [ɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] [duː; də][ɔːl][ʃiː; ʃi][kæn; kən] . "

"	Lizzie	is	with	her	now	,	and	will	do	all	she	can	.	"
"	莉齐	是	和	她	现在	,	和	将要	做	全部	她	能	.	"

“莉齐现在和她在一起，会尽一切努力。”

" [tel] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['fɑːðə(r)] , " [kraɪd] [bel] , ['presɪŋ] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɪm] .

"	Tell	about	the	house	,	father	,	"	cried	Bell	,	pressing	closer	to	him	.
"	告诉	关于	这	房子	,	父亲	,	"	哭	钟	,	紧迫	更近	到	他	.

“爸爸，跟我说说房子的事吧，”贝尔喊道，同时紧紧地贴着他。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] ? "

"	What	is	it	like	?	"
"	什么	是	它	喜欢	?	"

“感觉怎么样？”

" [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [taʊn] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	There	is	not	a	place	in	town	to	compare	with	it	.	"
"	那里	是	不是	一个	地方	在	镇	到	比较	和	它	.	"

“城里没有哪个地方能与之媲美。”

" [wɒt] , [pɑː] , [nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] [laɪvz; lɪvz] ? " [ɑːskt] ['dʒeɪmi] .

"	What	,	pa	,	not	the	great	house	where	Mr	.	Burrel	lives	?	"	asked	Jamie	.
"	什么	,	帕	,	不是	这	伟大的	房子	在哪里	先生	.	伯雷尔	生活	?	"	问	杰米	.

“什么，爸，不是伯雷尔先生住的那栋大房子吗？”杰米问道。

" [nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæns(ə)m] [ænd; ənd][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ðæn; ðən][ðæt] . "

"	No	;	it	is	handsomer	and	more	modern	than	that	.	"
"	不	;	它	是	更英俊	和	更多的	现代的	比	那	.	"

“不，它比那更漂亮、更现代。”

" [əʊ] , ['gʊdi] , ['gʊdi] ! " [skriːmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð]

"	Oh	,	goody	,	goody	!	"	screamed	the	child	,	dancing	and	clapping	his	hands	with
"	哦	,	好东西	,	好东西	!	"	尖叫	这	孩子	,	跳舞	和	鼓掌	他的	双手	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

“哦，太好了，太好了！”孩子欢呼着，一边跳舞一边拍手，高兴极了。

" [kænt] [ai] [lɜːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɒn][ðə; ði][pi'ænəʊ] , ['fɑːðə(r)] , [wen] [wiː; wi][get] [ðeə(r)] ? " [ɑːskt] ['kæri] ,

"	Can't	I	learn	to	play	on	the	piano	,	father	,	when	we	get	there	?	"	asked	Carrie	,
"	不能	我	学习	到	玩	在	这	钢琴	,	父亲	,	什么时候	我们	得到	那里	?	"	问	凯莉	,

['kəʊksɪŋli] .

coaxingly	.
哄骗地	.

“爸爸，到了那里我能不能学弹钢琴？”凯莉哄着问道。

" [jes] , [tʃaɪld] ; [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Yes	,	child	;	you	and	all	the	rest	shall	have	every	advantage	of	education	.
"	是的	,	孩子	;	你	和	全部	这	休息	将	有	每一个	优势	的	教育	.

“是的，孩子；你和其他所有人都将享有接受教育的一切优势。”

[ðæt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][maɪ][fɜːst] [θɔːts] .

That	was	one	of	my	first	thoughts	.
那	曾是	一	的	我的	第一的	想法	.

那是我最先想到的。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒɒn][ænd; ənd] [ɑːnt] ['mɜːsi] [wɪl] [seɪ] ? "

What	do	you	think	John	and	Aunt	Mercy	will	say	?	"
什么	做	你	思考	约翰	和	阿姨	怜悯	将要	说	?	"

你觉得约翰和默西阿姨会说什么?

" [ɔː(r)]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][fəʊks][hɪə(r)] ?

"	Or	Mr	.	Burrel	and	all	the	folks	here	?
"	或者	先生	.	伯雷尔	和	全部	这	各位	这里	?

“或者说，伯雷尔先生和这里的所有人？”

['meiənt] [ai][gəʊ][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] , ['fɑːðə(r)] ? "

Mayn't	I	go	and	tell	them	,	father	?	"
可能不会	我	去	和	告诉	他们	,	父亲	?	"

父亲，我能去告诉他们吗?

" [nəʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [nɒt][æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	No	,	my	child	,	not	at	present	.
"	不	,	我的	孩子	,	不是	在	展示	.

“不，我的孩子，目前还不行。”

[ai][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] [maɪ'self] [suːn] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['gɑːdnə(r)] .

I	shall	tell	Mr	.	Burrel	myself	soon	that	he	may	look	out	for	another	gardener	.
我	将	告诉	先生	.	伯雷尔	我	很快	那	他	可能	看	出去	为了	其他	园丁	.

我很快就会亲自告诉伯雷尔先生，他可以考虑另找一位园丁。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][gəʊ][ɒn][ɪg'zæktli][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] . "

For	the	present	we	shall	go	on	exactly	as	we	have	before	.	"
为了	这	展示	我们	将	去	在	确切地	作为	我们	有	前	.	"

目前我们将继续沿用以往的做法。

" ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['splendɪd] , ['kæri] ? " [ɪk'skleɪmd] [bel] , [wen] , [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'kwest] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['pɑːləz] ,

"	Isn't	it	splendid	,	Carrie	?	"	exclaimed	Bell	,	when	,	at	her	request	,	her	father	had	described	the	parlors	,
"	不是	它	灿烂	,	凯莉	?	"	惊呼	钟	,	什么时候	,	在	她	要求	,	她	父亲	有	描述	这	客厅	,

“真是太棒了，凯莉！”贝尔惊叹道。此前，应她的要求，她的父亲向她描述了客厅的景象。

[frʌnt] [hɔːl] , [ænd; ənd] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði]['əʊnli] [ə'pɑːtmənts] [hiː; hi][hæd; həd] ['entəd] .

front	hall	,	and	dining	-	room	,	the	only	apartments	he	had	entered	.
正面	大厅	,	和	用餐	-	房间	,	这	仅有的	公寓	他	有	进入	.

他只进入过前厅和餐厅这两个房间。

" [ai][kæn; kən] ['hɑːdli] [weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] . "

"	I	can	hardly	wait	till	spring	.	"
"	我	能	几乎	等待	直到	春天	.	"

我简直迫不及待地盼望春天到来。

" [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd] ['aʊə(r)] [həʊm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " ['fɔːltəd] ['meəri] ,

"	I'm	not	sure	that	I	wouldn't	have	preferred	our	home	as	it	was	,	"	faltered	Mary	,
"	我是	不是	当然	那	我	不会	有	首选	我们的	家	作为	它	曾是	,	"	犹豫不决	玛丽	,

“我不确定我是否会更喜欢我们以前住的家，”玛丽结结巴巴地说。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['glɪsnɪŋ] .

her	eyes	glistening	.
她	眼睛	闪闪发光	.

她的眼睛闪闪发光。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [siːm] [streɪndʒ] . "

"	I'm	afraid	it	will	all	seem	strange	.	"
"	我是	害怕的	它	将要	全部	似乎	奇怪的	.	"

“恐怕这一切都会显得很奇怪。”

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

"	Yes	,	it	did	to	me	at	first	,	but	when	I	went	into	the	fields	,
"	是的	,	它	做过	到	我	在	第一的	,	但	什么时候	我	去	进入	这	字段	,

“是的，起初我的确这么觉得，但当我走进田野后，

[baɪ] [ðə; ði] [bɪg] [elm] - [triːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [hedʒ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [kriːk] ,

by	the	big	elm	-	trees	,	and	the	willow	hedge	near	the	creek	,
经过	这	大的	榆树	-	树木	,	和	这	柳	对冲	靠近	这	溪	,

在高大的榆树旁，以及小溪附近的柳树篱笆旁，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [əʊld] ['meməriz] .

there	was	a	rush	of	old	memories	.
那里	曾是	一个	匆忙	的	老的	回忆	.

往事涌上心头。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [waɪf] , [ai] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] , — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wʌn] ,

I'll	tell	you	what	,	wife	,	I	seem	to	be	living	in	a	dream	,	—	a	pleasant	one	,
患病的	告诉	你	什么	,	妻子	,	我	似乎	到	是	活的	在	一个	梦	,	—	一个	令人愉快的	一	,

[ɪn'diːd] .

indeed	.
的确	.

老婆，我跟你说，我好像生活在梦里——一个美好的梦里。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [prɒ'sperəti] [dʌz] [nɒt] [tɜːn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [frɒm; frəm] [gɒd] . "

We	must	be	careful	that	prosperity	does	not	turn	our	hearts	from	God	.	"
我们	必须	是	小心	那	繁荣	做	不是	转动	我们的	心	从	上帝	.	"

我们必须小心，不要让繁荣使我们的心远离上帝。

" [aɪm] [ʃʊə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " ['fɔːltəd] [bel] , ['lɑːfɪŋ] , " [ai] ['nevə(r)] [felt] [hɑːf] [səʊ] [mʌtʃ] [laɪk] ['lʌvɪŋ] [hɪm]

"	I'm	sure	,	father	,	"	faltered	Bell	,	laughing	,	"	I	never	felt	half	so	much	like	loving	him
"	我是	当然	,	父亲	,	"	犹豫不决	钟	,	笑	,	"	我	绝不	毛毡	一半	所以	很多	喜欢	爱	他

. "

:	"
.	"

“我敢肯定，父亲，”贝尔笑着结结巴巴地说，“我从来没有像现在这样爱过他。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [wen] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [gɒd] [liːdz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['penɪtəns] .

"	It	is	well	,	my	daughter	,	when	the	goodness	of	God	leads	us	to	penitence	.
"	它	是	出色地	,	我的	女儿	,	什么时候	这	善良	的	上帝	线索	我们	到	忏悔	.

“我的女儿，当上帝的仁慈引导我们悔改时，一切都会好起来的。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [wɪð] [diːp] ['sɒrəʊ] [ðæt] [ai] ['niːdɪd] [əd'vɜːsəti] [ænd; ənd] ['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [hɑːt]

I	remember	with	deep	sorrow	that	I	needed	adversity	and	trial	before	my	heart
我	记住	和	深的	悲哀	那	我	需要	逆境	和	审判	前	我的	心

[ək'nɒlɪdʒd] [hɪm] [æz; əz] [maɪ] ['ruːlə(r)] .

acknowledged	him	as	my	ruler	.
已确认	他	作为	我的	统治者	.

我怀着深深的悲痛回忆起，我需要经历逆境和考验，我的心才承认他是我的主宰。

[naʊ] , ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .

Now	,	children	,	to	your	work	.
现在	,	孩子们	,	到	你的	工作	.

孩子们，现在开始工作吧。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [rɪ'gret] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sɪnz] [wɪtʃ] [kɔ:zd] ['aʊə(r)] ['pɒvəti] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:]

I	shall	never	regret	anything	but	the	sins	which	caused	our	poverty	since	it
我	将	绝不	后悔	任何事物	但	这	罪孽	哪个	导致	我们的	贫困	自从	它

[hæz; həz][led][ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] [fɔ:m] ['hæbɪts][ɒv; əv] ['ɪndəstri] . "

has	led	you	all	to	form	habits	of	industry	.	"
有	引领	你	全部	到	形式	习惯	的	行业	.	"

我将永远不后悔任何事，除了导致我们贫穷的罪过，因为正是这些罪过使你们都养成了勤劳的习惯。

" [wi:; wi] ['ʃɑ:nt] [hæv; həv][tu:; tə] [wɜ:k] [wen] [wi:; wi][get][tu:; tə] [ðæt] ['hænsəm] [haʊs] ; [ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ,

"	We	sha'n't	have	to	work	when	we	get	to	that	handsome	house	;	shall	we	,
"	我们	不会	有	到	工作	什么时候	我们	得到	到	那	英俊的	房子	;	将	我们	,

['fɑ:ðə(r)] ?

father	?
父亲	?

“等我们到了那栋漂亮的房子里，就不用工作了，对吧，父亲？”

" ['i:gəli] [ɑ:skt] ['dʒeɪmi] .

"	eagerly	asked	Jamie	.
"	急切地	问	杰米	.

“杰米急切地问道。”

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] ; [ai] [gɪv] [ju:; jʊ] [li:v] [tu:; tə][bi:; bi]['aɪd(ə)l] , [ðəʊ] ,

"	To	be	sure	we	shall	;	I	give	you	leave	to	be	idle	,	though	,
"	到	是	当然	我们	将	;	我	给	你	离开	到	是	闲置的	,	尽管	,

“当然会；不过，我允许你闲着。”

[wen] [ju:; jʊ] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][fəʊld][hɜ:(r); hə(r)][hændz] .

when	you	see	your	mother	sit	down	and	fold	her	hands	.
什么时候	你	看	你的	母亲	坐	向下	和	折叠	她	双手	.

当你看到母亲坐下，双手交叉放在胸前。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l][tu:; tə][stɒp] ['wɜ:kɪŋ] , [jʊd] [su:n] [bi:; bi][ɪn] ['mɪstʃɪf] .

If	you	were	all	to	stop	working	,	you'd	soon	be	in	mischief	.
如果	你	是	全部	到	停止	在职的	,	你会	很快	是	在	恶作剧	.

如果你们都停止工作，很快就会惹出麻烦。

[doʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðərz] ['feɪvərɪt] [hɪm] ? —

Don't	you	remember	your	mother's	favorite	hymn	?	—
不	你	记住	你的	母亲的	最喜欢的	圣歌	?	—

你不记得你母亲最喜欢的赞美诗了吗?

" - [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪtn] [faindz][sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] [stɪl]

"	'	For	Satan	finds	some	mischief	still
"	-	为了	撒但	发现	一些	恶作剧	仍然

“因为撒旦仍然能找到一些作恶的机会。”

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪd(ə)l][hændz][tu:; tə][du:; də] . -

For	idle	hands	to	do	.	'
为了	闲置的	双手	到	做	.	-

闲着没事干的事。

" [ænd; ənd] ['prɪti] [su:n] [ðɛəl] [bi:; bi] [ə'nʌðə(r)] [li:k] [ɪn]['aʊə(r)] ['fɔ:tʃənz] .

"	And	pretty	soon	there'll	be	another	leak	in	our	fortunes	.
"	和	漂亮的	很快	将会	是	其他	泄露	在	我们的	财富	.

“很快，我们的财富又会出现另一个漏洞。”

[naʊ] [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [si:] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəl] [ə'baʊt]

Now	we	will	have	supper	,	and	then	I	will	go	and	see	Mr	.	Burrel	about
现在	我们	将要	有	晚餐	,	和	然后	我	将要	去	和	看	先生	.	伯雷尔	关于

[ðə; ði] [wɜ:k] . "

the	work	.	"
这	工作	.	"

现在我们吃晚饭，然后我去见伯雷尔先生，谈谈工作上的事。

" [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [tel] [hɪm][tuː; tə] - [naɪt] , ['fɑːðə(r)] ? "

"	Shall	you	tell	him	to	-	night	,	father	?	"
"	将	你	告诉	他	到	-	夜晚	,	父亲	?	"

“父亲，您今晚要告诉他吗？”

" [nəʊ] , ['kæri] , [ai] [θɪŋk] [nɒt] , [ən'les] [hiː; hi][ɑːsks][ˌem 'iː] [wɒt] [dɪ'teɪnd] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [həʊm] .

"	No	,	Carrie	,	I	think	not	,	unless	he	asks	me	what	detained	me	from	home	.
"	不	,	凯莉	,	我	思考	不是	,	除非	他	问	我	什么	被拘留	我	从	家	.

“不，凯莉，我想不会，除非他问我为什么没回家。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv]

We	must	all	remember	that	,	although	we	have	a	fine	house	and	extensive
我们	必须	全部	记住	那	,	虽然	我们	有	一个	美好的	房子	和	广泛的

[bɑːrnz] ,

barns	,
谷仓	,

我们都必须记住，尽管我们拥有漂亮的房子和宽敞的谷仓，

[wiː; wi][hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd]['əʊnli][wʌn] [kaʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ðem; ðəm] .

we	have	little	furniture	and	only	one	cow	to	put	in	them	.
我们	有	小的	家具	和	仅有的	一	奶牛	到	放	在	他们	.

我们家具很少，只有一头牛要安置。

[maɪ]['fɑːðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [kiːp] [tuː] [jəʊk] [ɒv; əv]['ɒks(ə)n] .

My	father	used	to	keep	two	yoke	of	oxen	.
我的	父亲	用过的	到	保持	二	轭	的	牛	.

我父亲以前养了两对牛。

[aɪ] [siː] ['mɪstə(r)] . ['griːnəu] ['juːzɪz; 'juːsɪz][bəuθ]['ɒks(ə)n][ænd; ənd] [mjuːlz] . "

I	see	Mr	.	Greenough	uses	both	oxen	and	mules	.	"
我	看	先生	.	格林诺	用途	两个都	牛	和	骡子	.	"

我看到格林诺先生既用牛也用骡子。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] , ['fɑːðə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːnd] [hɪə(r)] , " [kraɪd]

"	But	you	have	lots	of	money	,	father	,	that	you	have	earned	here	,	"	cried
"	但	你	有	很多	的	钱	,	父亲	,	那	你	有	获得	这里	,	"	哭

[ned] .

Ned	.
内德	.

“可是爸爸，您在这里挣了很多钱啊！”内德喊道。

" [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] , ['sɒrəʊfəli] ,

"	My	boy	,	"	said	the	father	,	sorrowfully	,
"	我的	男生	,	"	说	这	父亲	,	悲伤地	,

“我的孩子，”父亲悲伤地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɔːtɪfaɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl]

"	I	am	mortified	to	be	obliged	to	tell	you	that	the	money	we	have	all
"	我	是	羞愧难当	到	是	有义务	到	告诉	你	那	这	钱	我们	有	全部

[ɜːnd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['leɪbə(r)][ænd; ənd] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] [aɪ] [ɔːt]

earned	with	so	much	labor	and	pains	-	taking	must	go	to	pay	a	bill	I	ought
获得	和	所以	很多	劳动	和	疼痛	-	采取	必须	去	到	支付	一个	账单	我	应该

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] ,

not	to	have	run	up	,
不是	到	有	跑步	向上	,

“我很惭愧地告诉大家，我们辛辛苦苦挣来的钱，现在必须用来偿还我本不该欠下的债务。”

['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['aʊəz] . "

otherwise	the	house	would	not	be	ours	.	"
否则	这	房子	会	不是	是	我们的	.	"

否则这房子就不是我们的了。

" [nəʊ]['mætə(r)] , [pɑː] ; [wiːl; wil][ɔːl] [help] [juː; jʊ] [ɜːn] [mɔː(r)] .

"	No	matter	,	pa	;	we'll	all	help	you	earn	more	.
"	不	事情	,	帕	;	出色地	全部	帮助	你	赚	更多的	.

“没关系，爸；我们都会帮你赚更多钱。”

[bəʊl][ænd; ənd] ['kæri] [kæn; kən] [get] [ɪn] ['æplz] [wen] [skuːl] [ɪz] [dʌn] ,

Boll	and	Carrie	can	get	in	apples	when	school	is	done	,
铃	和	凯莉	能	得到	在	苹果	什么时候	学校	是	完毕	,

放学后，博尔和凯莉可以去买苹果。

[ænd; ənd] [ned] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [dɪg] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [pʊl] ['tɜːnɪps] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən]

and	Ned	and	I	will	dig	potatoes	and	pull	turnips	as	fast	as	we	can
和	内德	和	我	将要	挖	土豆	和	拉	萝卜	作为	快速地	作为	我们	能

.

:

.

我和内德会尽快挖土豆、拔萝卜。

[bɪ'fɔː(r)] [dʒuːn] [wiː; wi] [kæn; kən] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɜːn] ['evə(r)] [səʊ] ['meni] [d'ɒləz] .

Before	June	we	can	have	time	to	earn	ever	so	many	dollars	.
前	六月	我们	能	有	时间	到	赚	曾经	所以	许多	美元	.

六月之前，我们还有时间赚些钱。

" [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [sed] , —

"	At	breakfast	the	next	morning	,	Mr	.	Allen	said	,	—
"	在	早餐	这	下一个	早晨	,	先生	.	艾伦	说	,	—

第二天早上吃早餐时，艾伦先生说：

" [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [prə'pəʊz] .

"	I	have	a	plan	to	propose	.
"	我	有	一个	计划	到	提出	.

我有一个方案要提出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [iːtʃ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [tuː; tə] [ɜːn] , [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd] [dʒuːn] ,

It	is	this	:	that	each	of	you	girls	should	try	to	earn	,	between	this	and	June	,
它	是	这	:	那	每个	的	你	女孩们	应该	尝试	到	赚	,	之间	这	和	六月	,

就是这个：你们每个女孩都应该努力在六月之前赚到钱，

[ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['tʃeɪmbəz] .

a	set	of	furniture	,	such	as	you	would	wish	in	your	own	chambers	.
一个	放	的	家具	,	这样的	作为	你	会	希望	在	你的	自己的	房间	.

一套家具，就像你希望放在自己房间里的那种。

[dʒɒn] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [ruːm] , [tuː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] ['ɒkjupaɪ] [wen] [hiː; hi] ['vɪzɪts] [ˌjuː 'es] ,

John	shall	furnish	a	room	,	too	,	which	he	shall	occupy	when	he	visits	us	,
约翰	将	提供	一个	房间	,	也	,	哪个	他	将	占据	什么时候	他	访问	我们	,

约翰还要准备一间房间，他来探望我们时就住那里。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [klʌb] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] . "

while	the	boys	may	club	together	and	buy	a	horse	.	"
尽管	这	男孩们	可能	俱乐部	一起	和	买	一个	马	.	"

男孩们或许会凑钱买一匹马。

" ['gʊdi] , ['gʊdi] !

"	Goody	,	goody	!
"	古迪	,	好东西	!

“好极了，好极了！”

[aɪl] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] !

I'll	do	it	!
患病的	做	它	!

我来做！

" ['ʃaʊtɪd] ['dʒeɪmi] .
" shouted Jamie .
" 喊叫 杰米 .

“杰米喊道。”

" [wiːl; wil] [bai] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] , [ænd; ənd] [kɔːl] [hɪm] [bjuː'sefələs] , [laɪk] [ˌælɪg'zændərz] [hɔːs] [wiː; wi] [riːd]
" We'll buy a black one , and call him Bucephalus , like Alexander's horse we read
" 出色地 买 一个 黑色的 一 , 和 称呼 他 布塞法勒斯 , 喜欢 亚历山大的 马 我们 读
[ə'baʊt] [æt; ət] [skuːl] . "
about at school . "
关于 在 学校 . "

“我们会买一匹黑色的，给它取名叫布塞法勒斯，就像我们在学校里读到的亚历山大的马一样。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [mɑː][duː; də] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] ?
" And what will ma do with her money ?
" 和 什么 将要 玛 做 和 她 钱 ?

“妈妈会怎么处置她的钱呢？”

[ʃiː; ʃi] [əːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] . "
She earns more than any of us , with her butter and cheese . "
她 收入 更多的 比 任何 的 我们 , 和 她 黄油 和 奶酪 . "

她靠卖黄油和奶酪挣的钱比我们任何人都多。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːləz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [pliːz] , [bel] .
" She may furnish one of the parlors if she pleases , Bell .
" 她 可能 提供 一 的 这 客厅 如果 她 请 , 钟 .

“贝尔，如果她愿意，她可以布置其中一个客厅。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['siːkrət] [juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['pɑːlə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
I have a secret use for the north parlor and the chamber over it ,
我 有 一个 秘密 使用 为了 这 北 客厅 和 这 房间 超过 它 ,

我对北侧客厅及其上方的房间另有用途。

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [nəʊ] [ɪn] [djuː] [taɪm] .
which you will all know in due time .
哪个 你 将要 全部 知道 在 到期的 时间 .

你们迟早都会知道的。

" ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['æbsənt][ðə; ði]
" Later in the day Mr . Allen sought his employer , who was absent the
" 之后 在 这 天 先生 . 艾伦 寻求 他的 雇主 , WHO 曾是 缺席的 这
['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ,
previous evening ,
以前的 晚上 ,

当天晚些时候，艾伦先生找到了他的雇主，雇主前一天晚上不在。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒspekts] .
and informed him of the change in his prospects .
和 知情的 他 的 这 改变 在 他的 前景 .

并告知他前景发生了变化。

['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] ['lɪsnd] [wɪð] [prə'faʊnd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [sed] ,
Mr . Burrel listened with profound attention , and when he had done , said ,
先生 . 伯雷尔 听着 和 深刻的 注意力 , 和 什么时候 他 有 完毕 , 说 ,
一
二
二

伯雷尔先生全神贯注地听着，听完后说道：

" [ai] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][məʊst] ['hɑːtɪli] ; [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , — [ə; eɪ] ['selfɪʃ] [wʌn] ,
" I congratulate you most heartily ; and yet there is a feeling , — a selfish one ,
" 我 祝贺 你 最多 衷心地 ; 和 然而 那里 是 一个 感觉 , — 一个 自私 一 ,
[ai]
I
我

“我衷心地祝贺你；然而，我心中却有一种感觉——一种自私的感觉，我

[fɪə(r)] , — [ðæt]
fear , — that
害怕 , — 那

恐惧——那种

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] [huː] [suːts][ˌem 'iː][ɪn] ['evri] [pə'tɪkjələ(r)] . "
I shall be obliged to give up a gardener who suits me in every particular . "
我 将 是 有义务 到 给 向上 一个 园丁 WHO 西装 我 在 每一个 特别的 . "

我不得不放弃一位各方面都令我满意的园丁。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] .
" It was about that I wish to speak to you , sir .
" 它 曾是 关于 那 我 希望 到 说话 到 你 , 先生 .

“先生，我想和您谈谈这件事。”

[ai] [fiːl] [æn; ən] ['ɪntrəst] [hɪə(r)] , [weə(r)] [ai][ænd; ənd][maɪ]['fæməli][hæv; həv] [biːn] [səʊ]['kaɪndli] ['triːtɪd] .
I feel an interest here , where I and my family have been so kindly treated .
我 感觉 一个 兴趣 这里 , 在哪里 我 和 我的 家庭 有 到过 所以 亲切地 治疗 .

我在这里很有归属感，我和我的家人在这里受到了非常友好的对待。

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æz; əz] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ,
I know a man whom I can recommend as honest and faithful ,
我 知道 一个 男人 谁 我 能 推荐 作为 诚实的 和 忠实 ,

我认识一位诚实守信的人，我可以推荐他。

[huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['nɜːsəri] ['bɪznəs] .
who has a taste for nursery business .
WHO 有 一个 品尝 为了 苗圃 商业 .

对苗圃生意感兴趣的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] - [ɪk'spɪəriəns] , [wɪð] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ai][kæn; kən] [gɪv] [hɪm] , [wʊd] , [ai] [θɪŋk] ,
A few months ' experience , with the teaching I can give him , would , I think ,
一个 很少 几个月 - 经验 , 和 这 教学 我 能 给 他 , 会 , 我 思考 ,

我认为，经过几个月的经验积累，再加上我能给予他的指导，他就能……

[ɪn'ʃʊə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [hænd] . "
insure you a good hand . "
保证 你 一个 好的 手 . "

保证给你一手好牌。

" [wɒt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" What is his name ? "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" ['rɒbət] ['kɑːtə(r)] . "
" Robert Carter . "
" 罗伯特 卡特 . "

“罗伯特·卡特。”

" ['kɑːtə(r)] !
" Carter ! "
" 卡特 ! "

“卡特！”

[waɪ] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['sɜːli] , ['snæpɪʃ] ['feləʊ] , [huːm] [ai]['ɔːlweɪz] [dred] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ,

Why	**,**	**he**	**is**	**a**	**surly**	**,**	**snappish**	**fellow**	**,**	**whom**	**I**	**always**	**dread**	**to**	**speak**	**to**	**,**
为什么	,	他	是	一个	粗鲁	,	暴躁	同伴	,	谁	我	总是	恐惧	到	说话	到	,

他是个脾气暴躁、动不动就发火的人，我总是很害怕跟他说话。

[huːz] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['tɔːment] ,

whose	**children**	**have**	**been**	**a**	**torment**	**,**
谁	孩子们	有	到过	一个	折磨	,

那些孩子一直让他们痛苦不堪的人，

— [ə; eɪ][mæn][ai] [kept] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃærəti] [tuː; tə] [hɪm] [ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['məʊtɪv] . "

—	**a**	**man**	**I**	**kept**	**more**	**out**	**of**	**charity**	**to**	**him**	**than**	**from**	**any**	**other**	**motive**	**.**	**"**
—	一个	男人	我	保留	更多的	出去	的	慈善机构	到	他	比	从	任何	其他	动机	.	"

——我留着他，与其说是出于其他任何动机，不如说是出于对他的怜悯。

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] , [sɜː(r)] .

"	**That**	**was**	**formerly**	**his**	**character**	**,**	**sir**	**.**
"	那	曾是	以前	他的	特点	,	先生	.

“先生，那是他以前的性格。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ɔːl]

But	**I**	**think**	**you**	**will**	**agree**	**with**	**me**	**that**	**there**	**has**	**been**	**a**	**great**	**change**	**in**	**all**
但	我	思考	你	将要	同意	和	我	那	那里	有	到过	一个	伟大的	改变	在	全部

[ɒv; əv][ðem; ðəm] .

of	**them**	**.**
的	他们	.

但我相信你会同意我的看法，他们都发生了巨大的变化。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [hæz; həz] [grəʊn] [niːt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] ,

His	**wife**	**has**	**grown**	**neat**	**and**	**ambitious**	**,**
他的	妻子	有	生长	整洁的	和	雄心勃勃	,

他的妻子变得既爱干净又有抱负。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [wɜːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [tuː; tə]

and	**the**	**children**	**are**	**as**	**anxious**	**to**	**work**	**as**	**they**	**were**	**formerly**	**to**
和	这	孩子们	是	作为	焦虑的	到	工作	作为	他们	是	以前	到

[rɒb] [hen] - [ruːst] . "

rob	**hen**	**-**	**roosts**	**.**	**"**
抢	母鸡	-	栖息地	.	"

孩子们现在干活的积极性，和以前偷鸡摸狗的积极性一样高。

" [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['ɪnfluəns] , ['ælən] .

"	**All**	**your**	**influence**	**,**	**Allen**	**.**
"	全部	你的	影响	,	艾伦	.

“艾伦，你所有的影响力。”

[wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [hiːl] [rɪ'læps; 'riːlæps] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [əʊld] [wei] . "

When	**you**	**and**	**your**	**wife**	**are**	**gone**	**,**	**he'll**	**relapse**	**into**	**his**	**old**	**way**	**.**	**"**
什么时候	你	和	你的	妻子	是	已消失	,	地狱	复发	进入	他的	老的	方式	.	"

你和你妻子走了之后，他就会重蹈覆辙。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [wen] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['juːzɪŋ]

"	**Don't**	**you**	**think**	**he**	**showed**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**character**	**when**	**he**	**left**	**off**	**using**
"	不	你	思考	他	显示	一个	好的	交易	的	特点	什么时候	他	左边	离开	使用

[tə'bækəʊ] [ænd; ənd] [bɪə(r)] ? "

tobacco	**and**	**beer**	**?**	**"**
烟草	和	啤酒	?	"

“你不觉得他戒烟戒酒展现了他很好的品格吗？”

" [jes] , [ai] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ai] [θɔ:t] [ðen] [hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][aɪ'd]
" Yes , I acknowledge that I thought then he was more of a man than I'd
" 是的 , 我 承认 那 我 想法 然后 他 曾是 更多的 的 一个 男人 比 ID
[ɪ'mædʒɪnd] . "
imagined . "
想象 . "

“是的，我承认当时我认为他比我想象的更有男子气概。”

" [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['sɜ:li] [weɪ] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪts] [mɔ:(r)][ɪn]['mænə(r)][ðæn; ðən] ['fi:lɪŋ] .
" He has a surly way of speaking , but it's more in manner than feeling .
" 他 有 一个 粗鲁 方式 的 请讲 , 但 它是 更多的 在 方式 比 感觉 .

“他说话方式很粗鲁，但更多的是态度上的问题，而不是内心的问题。”

[aɪv] [hæd; həd][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['nɜ:səri] [wen] [ai][wɒz; wəz] [prest] [fɔ:(r); fə(r)][taɪm] ,
I've had him in the nursery when I was pressed for time ,
我已经 有 他 在 这 苗圃 什么时候 我 曾是 按下 为了 时间 ,

我时间紧迫的时候，曾把他放在婴儿房里照顾。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['æptnəs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪznəs] .
and found he had a native aptness for the business .
和 成立 他 有 一个 本国的 恰当性 为了 这 商业 .

他发现自己天生就适合做这行。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ][traɪ][hɪm] , [sɜ:(r)] .
I should like to have you try him , sir .
我 应该 喜欢 到 有 你 尝试 他 , 先生 .

先生，我倒想让您试试他。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəl] [pɔ:zd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , —
" Mr . Burrel paused , and then said , —
" 先生 . 伯雷尔 暂停 , 和 然后 说 , —

伯雷尔先生停顿了一下，然后说道：

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [əb'dʒekʃ(ə)n] .
" There is another objection .
" 那里 是 其他 异议 .

“还有另一个反对意见。”

['bɛtsi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['deəri] [wɜ:k] . "
Betsey knows nothing about dairy work . "
贝齐 知道 没有什么 关于 奶制品 工作 . "

贝齐对奶牛养殖工作一窍不通。

" [ai] [pledʒ] [maɪ] [wɜ:d] [ðæt] ['meəri] [wɪl] [ti:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [meɪk] [gʊd] ['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃi:z]
" I pledge my word that Mary will teach her to make good butter and cheese
" 我 保证 我的 单词 那 玛丽 将要 教 她 到 制作 好的 黄油 和 奶酪
.
:
.

我保证玛丽会教她做出美味的黄油和奶酪。

" [ðə; ði] ['dʒentlmən] [smaɪld] .
" The gentleman smiled .
" 这 绅士 微笑 .

这位先生笑了。

" [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [dɪ'tɜ:mɪnd] , " [hi:; hi] [sed] , " [ai] [sə'pəʊz] [ai][mʌst; məst] [kən'sent] ,
" Since you are so determined , " he said , " I suppose I must consent ,
" 自从 你 是 所以 决定 , " 他 说 , " 我 认为 我 必须 同意 ,

“既然你如此坚决，”他说，“我想我必须同意。”

[bʌt; bət][aɪ] [dred] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

but	I	dread	to	tell	my	wife	of	the	change	.
但	我	恐惧	到	告诉	我的	妻子	的	这	改变	.

但我不敢告诉妻子这个变化。

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

"	CHAPTER	XVII	.
"	章	十七	.

“第十七章

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

DANGER	AND	COURAGE	.
危险	和	勇气	.

危险与勇气。

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑːs] ['əʊvə(r)] [θriː] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] .

WE	must	now	pass	over	three	years	in	the	history	of	our	friends	.
我们	必须	现在	经过	超过	三	年	在	这	历史	的	我们的	朋友们	.

现在我们必须回顾一下我们朋友们过去三年的历史。

['hæri] ['evərit] [ɪz][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ] [braɪt] , ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] , [ɒv; əv] [huːm] ['eni] ['mʌðə(r)] [mait]

Harry	Everett	is	four	years	old	,	a	bright	,	beautiful	boy	,	of	whom	any	mother	might
哈里	埃弗雷特	是	四	年	老的	,	一个	明亮的	,	美丽的	男生	,	的	谁	任何	母亲	可能

[biː; bi] [praʊd] .

be	proud	.
是	自豪的	.

哈里·埃弗雷特今年四岁，他聪明漂亮，任何一位母亲都会为他感到骄傲。

[wɜːdz] [feɪl] [ˌem 'iː] [wen] [ai] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðɪs] [tʃaɪld] .

Words	fail	me	when	I	attempt	to	describe	this	child	.
字	失败	我	什么时候	我	试图	到	描述	这	孩子	.

我无法用语言来形容这个孩子。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['bɔɪɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] , — [ɪn'diːd] , [kwaɪt] [ə; eɪ] [rɒmp] [æt; ət] ['aʊtdɔː(r)] ['frɔlik] ,

With	perfect	boyish	instincts	,	—	indeed	,	quite	a	romp	at	outdoor	frolics	,
和	完美的	男孩气	本能	,	—	的确	,	相当	一个	欢蹦乱跳	在	户外的	嬉戏	,

他天性纯真，充满男孩的天性，——的确，他非常喜欢户外嬉戏玩闹。

— [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mə'tʃʊərətɪ][ænd; ənd] [prə'koʊʃəsnəs] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [im'pres, 'impres] ['evri] [wʌn]

—	there	is	a	maturity	and	precociousness	about	him	which	impresses	every	one
—	那里	是	一个	到期	和	早熟	关于	他	哪个	令人印象深刻	每一个	一

[wɪð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] " [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] . "

with	the	feeling	"	he	has	not	long	for	this	world	.	"
和	这	感觉	"	他	有	不是	长的	为了	这	世界	.	"

—他身上有一种成熟和早熟的气质，让每个人都觉得“他并不想在这个世界上待太久”。

" [ai][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] , " [sed] [ə; eɪ]['vɪzɪtə(r)][æt; ət]['mɪstə(r)] . ['evərɪts] ,

"	I	do	not	believe	,	"	said	a	visitor	at	Mr	.	Everett's	,
"	我	做	不是	相信	,	"	说	一个	游客	在	先生	.	埃弗雷特的	,

“我不相信，”埃弗雷特先生家的一位访客说道。

" [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ai] ['lɜːnɪd] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['njuːmərəs] [baɪ'ɑːgrəfiz] [ɒv; əv] [bɔɪz]

"	the	doctrine	I	learned	when	a	child	from	the	numerous	biographies	of	boys
"	这	教义	我	学习	什么时候	一个	孩子	从	这	很多的	传记	的	男孩们

[ænd; ənd][gɜːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

“我小时候从众多男孩女孩的传记中学到的教义，

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] ['tʃɪldrən] [daɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['əʊnli] ['wɪkɪd] [wʌnz] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] .

that	all	the	good	children	die	young	,	and	that	only	wicked	ones	live	to	grow	up	.
那	全部	这	好的	孩子们	死	年轻的	,	和	那	仅有的	邪恶	一个	居住	到	生长	向上	.

据说所有好孩子都会早夭，只有坏孩子才能活到成年。

[bʌt; bət][aɪ][duː; də] [bɪ'liːv] [ðæt] ['ɒf(ə)n]['aʊə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [siːz] [ə; eɪ][plɑːnt][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːθli]

But	I	do	believe	that	often	our	heavenly	Father	sees	a	plant	in	his	earthly
但	我	做	相信	那	经常	我们的	天上	父亲	看到	一个	植物	在	他的	尘世的

['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][træns'plɑːnt]

garden	of	such	peculiar	beauty	and	grace	that	he	determined	to	transplant
花园	的	这样的	奇特	美丽	和	优雅	那	他	决定	到	移植

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sə'lestiəl] ['gɑːd(ə)n] .

it	to	his	celestial	garden	.
它	到	他的	天体	花园	.

但我相信，我们的天父常常会在他尘世的花园里看到一些植物，它们有着如此独特的美丽和优雅，于是他决定将它们移植到他天上的花园里。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['lʌvli] ['nɜːslɪŋ] [hiː; hi] [biː'stəu] [sʌtʃ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][keə(r)][ænd; ənd] ['tendənəs] [æz; əz]

Upon	this	lovely	nursling	he	bestows	such	degrees	of	care	and	tenderness	as
之上	这	迷人的	哺乳	他	授予	这样的	学位	的	关心	和	压痛	作为

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɔːwəd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [mə'tʃʊərəti] ,

bring	it	forward	to	an	early	maturity	,
带来	它	向前	到	一个	早期的	到期	,

他对这可爱的幼苗给予了无微不至的关爱和呵护，使其早早成熟。

[wɪtʃ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ˌðeər'ɒv] ['wʌndə(r)][æt; ət][ænd; ənd][əd'maɪə(r)] .

which	all	who	are	witnesses	thereof	wonder	at	and	admire	.
哪个	全部	WHO	是	证人	其中	想知道	在	和	钦佩	.

所有目睹这一切的人都感到惊奇和赞叹。

" ['hæri] [wɒz; wəz][ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [haɪt] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] ['fɪgə(r)] .

"	Harry	was	of	ordinary	height	,	erect	and	graceful	in	figure	.
"	哈里	曾是	的	普通的	高度	,	直立	和	优美	在	数字	.

哈利身高一般，身姿挺拔优雅。

[hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ʌn'juːʒuəl][saɪz] , — [hɪz; ɪz] [brɔːd] , ['əʊpən] [braʊ] ['biːɪŋ] ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒks]

His	head	was	of	unusual	size	,	—	his	broad	,	open	brow	being	shaded	by	locks
他的	头	曾是	的	异常	尺寸	,	—	他的	广阔	,	打开	眉头	存在	阴影	经过	锁

[ɒv; əv] ['tʃesnʌt] [heə(r)] ,

of	chestnut	hair	,
的	板栗	头发	,

他的头颅异常硕大，宽阔的额头上垂着几缕栗色的头发。

[wɪtʃ] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['riŋlit] [ɒn][hɪz; ɪz][feə(r)] [nek] .

which	fell	in	a	shower	of	ringlets	on	his	fair	neck	.
哪个	跌倒	在	一个	淋浴	的	环状物	在	他的	公平的	脖子	.

缕缕卷发如雨般落在他白皙的脖颈上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] [lɒŋ] , [dɑːk] ['læʃɪz] , [wɜː(r); wə(r)]['heɪz(ə)l] , [braɪt] , [bʌt; bət] [nɒt] ['flæʃɪŋ] ,

His	eyes	,	shaded	by	long	,	dark	lashes	,	were	hazel	,	bright	,	but	not	flashing	,
他的	眼睛	,	阴影	经过	长的	,	黑暗的	睫毛	,	是	榛	,	明亮的	,	但	不是	闪烁	,

[wɪð] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ] ['pensɪv] ,

with	often	a	pensive	,
和	经常	一个	沉思的	,

他的眼睛被长长的黑色睫毛遮蔽着，是淡褐色的，明亮但不闪亮，常常带着沉思的神情。

['θɔːtf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

thoughtful	expression	unusual	in	a	child	of	his	years	.
周到	表达	异常	在	一个	孩子	的	他的	年	.

这是他这个年纪的孩子少有的沉思表情。

[hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [fɔːmd] , [waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [maʊθ] , [fʊl] - ['pɑːtɪd] [lɪps]

His	nose	was	straight	and	well	formed	,	while	the	small	mouth	,	full	-	parted	lips
他的	鼻子	曾是	直的	和	出色地	形成	,	尽管	这	小的	嘴	,	满的	-	分手了	嘴唇

,

,

,

他的鼻子笔直挺拔，形状优美；小巧的嘴唇饱满而微张。

[ænd; ənd] ['dɪmpld] [tʃɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

and	dimpled	chin	were	expressive	of	both	sweetness	and	decision	of
和	凹陷的	下巴	是	富有表现力的	的	两个都	甜味	和	决定	的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

下巴上的酒窝既体现了甜美的性格，也表达了果断的性格。

['hæri] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəli] ['pæʃənət] , [ˌenə'dʒetɪk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Harry	was	naturally	passionate	,	energetic	,	and	full	of	enthusiasm	.
哈里	曾是	自然	热情的	,	精力充沛	,	和	满的	的	热情	.

哈利天性热情洋溢、精力充沛、充满活力。

[ðə; ði] [fɜːst] [treɪt] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [rɪ'streɪnd] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tɔːt] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [self] -

The	first	trait	was	early	restrained	,	or	rather	he	was	taught	to	exercise	self	-
这	第一的	特征	曾是	早期的	克制	,	或者	相当	他	曾是	教授	到	锻炼	自己	-

[kən'trəʊl] ,

control	,
控制	,

他的第一个特点是早年就比较克制，或者更确切地说，他从小就被教导要学会自制。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ɪ'mædʒɪnd] [hɪm] ['iːzəli] [muːvd] [tuː; tə] ['æŋgə(r)] .

so	that	a	stranger	would	never	have	imagined	him	easily	moved	to	anger	.
所以	那	一个	陌生人	会	绝不	有	想象	他	容易地	已搬	到	愤怒	.

所以陌生人绝对想不到他竟然会轻易动怒。

[æz; əz] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktə(r)] ,

As	a	foundation	for	a	good	character	,
作为	一个	基础	为了	一个	好的	特点	,

作为良好品格的基础，

['lɪli] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['baɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [ə'biːdiəns] , —

Lily	learned	from	her	Bible	she	must	teach	her	child	obedience	,	—
百合	学习	从	她	圣经	她	必须	教	她	孩子	服从	,	—

[prɒmpt] , [ʌn'æskɪŋ] ,

prompt	,	unasking	,
迅速的	,	不问	,

莉莉从《圣经》中学到，她必须教导孩子顺服——迅速、不求回报地顺服。

['tʃɪəf(ə)l] [ə'biːdiəns] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['truːθflnəs] ;

cheerful	obedience	and	perfect	truthfulness	;
快乐	服从	和	完美的	真实性	;

乐于服从，完全诚实；

[ænd; ənd] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [preə(r)] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] ['ɜːli] ['pɪəriəd] .

and	this	by	the	aid	of	prayer	she	succeeded	in	doing	at	a	very	early	period	.
和	这	经过	这	援助	的	祷告	她	成功了	在	正在做	在	一个	非常	早期的	时期	.

而她很早就通过祈祷做到了这一点。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['twenti] [mʌnθs] [əʊld] ,

When	he	was	only	twenty	months	old	,
什么时候	他	曾是	仅有的	二十	几个月	老的	,

他才二十个月大的时候，

['lɪli] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [kɔ:l] [ə'pɒn][ə; eɪ] [frend] [hu:] ['ɔ:lsəʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

Lily	took	him	with	her	to	call	upon	a	friend	who	also	had	a	little	son	.
百合	采取	他	和	她	到	称呼	之上	一个	朋友	WHO	还	有	一个	小的	儿子	.

莉莉带着他去拜访一位也有小儿子的朋友。

[wen] [ʃi:; ʃi] [rəʊz] [tu:; tə] [li:v] , [ðə; ði]['leɪdi] [ɑ:skt] [hɪm] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:tɪŋ] [kɪs] ,

When	she	rose	to	leave	,	the	lady	asked	him	to	give	her	a	parting	kiss	,
什么时候	她	玫瑰	到	离开	,	这	女士	问	他	到	给	她	一个	离别	吻	,

她起身离开时，请他吻别。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['redɪli] [dɪd] .

which	he	readily	did	.
哪个	他	容易	做过	.

他欣然照办了。

" [kɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [tu:] , ['hæri] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

"	Kiss	the	little	boy	,	too	,	Harry	,	"	said	his	mother	.
"	吻	这	小的	男生	,	也	,	哈里	,	"	说	他的	母亲	.

“哈利，也亲亲小男孩吧，”他妈妈说。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [meɪd] [nəʊ] [əd'vɑ:nsɪz] .

The	boy	shook	his	shoulders	and	made	no	advances	.
这	男生	摇晃	他的	肩膀	和	制成	不	进展	.

男孩耸了耸肩，并没有做出任何举动。

" ['mæmə; mə'mɑ:] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kɪs] ['lɪt(ə)l] - , " ['lɪli] [sed] , ['fɜ:mli] .

"	Mamma	wants	you	to	kiss	little	Frankey	,	"	Lily	said	,	firmly	.
"	妈妈	想要	你	到	吻	小的	-	,	"	百合	说	,	牢牢	.

“妈妈要你亲亲小弗兰基，”莉莉坚定地说。

['hæri] [lʊkt] ['greɪvli] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [rɪ'fju:zd] .

Harry	looked	gravely	at	the	boy	,	but	still	refused	.
哈里	看起来	严重地	在	这	男生	,	但	仍然	拒绝	.

哈利严肃地看了男孩一眼，但仍然拒绝了。

" ['nevə(r)][maɪnd] , " [ɜ:rdʒd][ðə; ði]['leɪdi] , " [hi:l] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	Never	mind	,	"	urged	the	lady	,	"	he'll	do	it	another	time	.
"	绝不	头脑	,	"	敦促	这	女士	,	"	地狱	做	它	其他	时间	.

“没关系，”那位女士劝道，“他下次还会再做的。”

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [θɔ:t] ['ʌðəwaɪz] .

"	The	mother	thought	otherwise	.
"	这	母亲	想法	否则	.

母亲却不这么认为。

" [ɪf] [aɪ] [ə'laʊ] [hɪm] [tu:; tə] [ˌdɪsə'beɪ] [ˌem 'i:] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['sɒftli] ,

"	If	I	allow	him	to	disobey	me	now	,	"	she	said	,	softly	,
"	如果	我	允许	他	到	违	我	现在	,	"	她	说	,	轻轻	,

“如果我现在允许他违抗我的命令，”她轻声说道，

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['dɪfɪkəlt] [nekst] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [tu:; tə] [ə'beɪ] .

"	it	will	be	more	difficult	next	time	for	him	to	obey	.
"	它	将要	是	更多的	难的	下一个	时间	为了	他	到	服从	.

“下次他要服从就更难了。”

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] , [led] [hɪm] [ɒf] [ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,

"	She	took	his	hand	,	led	him	off	a	few	steps	and	whispered	in	his	ear	,
"	她	采取	他的	手	,	引领	他	离开	一个	很少	步骤	和	低声说道	在	他的	耳朵	,

她牵起他的手，领着他走了几步，在他耳边低语道：

[wen] [hi:; hi] ['ɪnstəntli] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə] - [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['kɔ:diəl] [kɪs] .

when	he	instantly	walked	up	to	Frankey	and	gave	him	a	cordial	kiss	.
什么时候	他	即刻	步行	向上	到	-	和	给予	他	一个	亲切	吻	.

他立刻走到弗兰基面前，热情地吻了他一下。

[ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

She	appealed	to	his	love	for	her	and	his	desire	to	please	her
她	上诉	到	他的	爱	为了	她	和	他的	欲望	到	请	她

, [ænd; ənd][wɒz; wəz] [səkˈsesf(ə)l] .

,	and	was	successful	.
,	和	曾是	成功的	.

她利用他对她的爱和取悦她的愿望，成功地打动了他。

['hæriz] [helθ] , [wɪtʃ] , [ðəʊ] [gʊd] , [wɒz; wəz]['nevə(r)][fɜːm] , [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ]

Harry's	health	,	which	,	though	good	,	was	never	firm	,	prevented	him	from	being
哈利的	健康	,	哪个	,	尽管	好的	,	曾是	绝不	公司	,	阻止	他	从	存在

[pʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bʊks] ,

put	to	his	books	,
放	到	他的	图书	,

哈利的身体虽然不错，但一直不太好，这使他无法专心读书。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒnt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['iːgənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lɪsnd]

but	this	want	was	more	than	supplied	by	the	eagerness	with	which	he	listened
但	这	想	曾是	更多的	比	供应	经过	这	渴望	和	哪个	他	听着

[tuː; tə] ['stɔːriz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] ,

to	stories	of	children	and	animals	,
到	故事	的	孩子们	和	动物	,

但他对儿童和动物故事的热切聆听，远远满足了他的这种需求。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] ['stɔːriz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

and	particularly	to	stories	from	the	Bible	.
和	特别	到	故事	从	这	圣经	.

尤其是圣经故事。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][hiː; hi] [wʊd] [sɪt] ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈspaɪəd] [wɜːdz] , — [ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv]

Hour	after	hour	he	would	sit	drinking	in	the	inspired	words	,	—	the	stories	of
小时	后	小时	他	会	坐	喝	在	这	灵感	字	,	—	这	故事	的

['eɪbrəhæm] , ['məʊzɪz] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ,

Abraham	,	Moses	,	Joseph	,
亚伯拉罕	,	摩西	,	约瑟夫	,

他一连几个小时坐在那里，沉浸在那些充满灵感的文字中——亚伯拉罕、摩西、约瑟的故事，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ˈwəːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] ['biːɪŋ] [æz; əz][fəˈmɪliə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz]

and	all	the	worthies	of	the	Old	Testament	being	as	familiar	to	him	as
和	全部	这	值得尊敬的人	的	这	老的	遗嘱	存在	作为	熟悉的	到	他	作为

['haʊshəʊld] [nems] .

household	names	.
家庭	姓名	.

旧约中的所有名人对他来说都像家喻户晓的名字一样耳熟能详。

[bʌt; bət] [wɒt] [muːvd] [hɪz; ɪz]['tendə(r)] [hɑːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['riːdɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['stɔːri]

But	what	moved	his	tender	heart	more	than	all	other	reading	was	the	story
但	什么	已搬	他的	投标	心	更多的	比	全部	其他	阅读	曾是	这	故事

[ɒv; əv][ðə; ði][gɒd][mæn] ,

of	the	God	Man	,
的	这	上帝	男人	,

但最令他心软的，莫过于神人的故事。

[bɔːn] [ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , ['nəːtʃəd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑːrpəntərz] [ʃɒp] , ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l] , ['ɑːskɪŋ]

born	in	a	manger	,	nurtured	in	a	carpenter's	shop	,	visiting	the	temple	,	asking
出生	在	一个	马槽	,	培育	在	一个	木匠的	店铺	,	访问	这	寺庙	,	问

['kwestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] ,

questions	of	the	doctors	,
问题	的	这	医生	,

生于马槽，在木匠铺中长大，曾到寺庙朝拜，也曾向医生请教。

[hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [tu:; tə][ɔ:l] [men] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒn][ðə; ði] [krɒs] .

his	mission	of	love	to	all	men	,	and	,	finally	,	his	death	on	the	cross	.
他的	使命	的	爱	到	全部	男人	,	和	,	最后	,	他的	死亡	在	这	叉	.

他向全人类传递爱的使命，最终在十字架上献出了生命。

[ði:z] ['seɪkrɪd] [tru:ðz] [stəʊl] [ɪn'sensəbli] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:t] ,

These	sacred	truths	stole	insensibly	into	his	heart	,
这些	神圣	真相	偷窃	无意识地	进入	他的	心	,

这些神圣的真理不知不觉地渗入了他的内心。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:li] [eɪdʒ][bɪ'gæn][tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['kærəktə(r)] .

and	at	a	very	early	age	began	to	influence	his	whole	character	.
和	在	一个	非常	早期的	年龄	开始	到	影响	他的	所有的	特点	.

很小的时候就开始影响他的整个性格。

" [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [tel] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] ,

"	You	need	not	tell	me	to	say	my	prayers	,
"	你	需要	不是	告诉	我	到	说	我的	祈祷	,

“你不必告诉我该祈祷，

" [hi:; hi]['ɒf(ə)n] [sed] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʌn'rəʊb] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

"	he	often	said	as	his	mother	was	unrobing	him	for	the	night	.
"	他	经常	说	作为	他的	母亲	曾是	脱衣	他	为了	这	夜晚	.

“他经常这样说，当时他的母亲正在给他脱衣服准备睡觉。”

" [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membə(r)] .

"	I	always	remember	.
"	我	总是	记住	.

我一直都记得。

" [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][tʃeə(r)] ,

"	And	running	to	his	little	chair	,
"	和	跑步	到	他的	小的	椅子	,

“然后跑到他的小椅子旁，

[hi:; hi] [wʊd] [pɔ:(r)] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] [ɪn] ['tʃaɪldɪʃ] [pə'tɪʃnz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðə(r)] ,

he	would	pour	out	his	heart	in	childish	petitions	to	his	heavenly	Father	,
他	会	倒	出去	他的	心	在	幼稚	请愿书	到	他的	天上	父亲	,

他会像孩子一样，向天父倾诉衷肠，祈求真主保佑。

[ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tɔ:t] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [nɒt] [tu:; tə][fɪə(r)] .

a	being	he	had	been	taught	to	love	and	not	to	fear	.
一个	存在	他	有	到过	教授	到	爱	和	不是	到	害怕	.

他从小就被教导要爱护而不是害怕一个生命。

['hæri] [wɒz; wəz] [nɒt] [nəʊ] [æn; ən]['əʊnli] [tʃaɪld] .

Harry	was	not	now	an	only	child	.
哈里	曾是	不是	现在	一个	仅有的	孩子	.

哈利现在不再是独生子了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fɔ:θ] [jɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz]['peərənts] - [lʌv] ;

In	his	fourth	year	,	a	little	sister	came	to	share	his	parents	'	love	;
在	他的	第四	年	,	一个	小的	姐姐	来了	到	分享	他的	父母	-	爱	;

在他四岁那年，他的妹妹来到他身边，与他分享父母的爱；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)]['tendə(r)] , [ə'fekʃənət] ['brʌðə(r)] .

and	never	was	there	a	more	tender	,	affectionate	brother	.
和	绝不	曾是	那里	一个	更多的	投标	,	亲热	兄弟	.

世上再也没有比他更温柔、更体贴的哥哥了。

[swi:t] ['lɪt(ə)l] [pɔ:'li:nə] [geɪv] [hɪm][hɜ:(r); hə(r)][fɜ:st] [smaɪl] ,

Sweet	little	Paulina	gave	him	her	first	smile	,
甜的	小的	保利娜	给予	他	她	第一的	微笑	,

可爱的小宝琳娜给了他她的第一个微笑，

[ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [θriː] [mʌnθs] [əʊld][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði]

and	learned	before	she	was	three	months	old	to	recognize	his	voice	in	the
和	学习	前	她	曾是	三	几个月	老的	到	认出	他的	嗓音	在	这

[hɔːl] ,

hall	,
大厅	,

她不到三个月大的时候就学会了在走廊里认出他的声音。

[ænd; ənd] [wʊd] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪnti] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz]

and	would	turn	her	dainty	head	to	catch	the	first	glimpse	of	him	as
和	会	转动	她	纤巧	头	到	抓住	这	第一的	一瞥	的	他	作为

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

he	entered	the	room	.
他	进入	这	房间	.

她会转过娇小的脑袋，第一时间看到他走进房间。

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][məʊst][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , ['lɪli] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

Contrary	to	the	opinion	of	most	of	her	friends	,	Lily	proved	to	be	a
相反	到	这	观点	的	最多	的	她	朋友们	,	百合	已证实	到	是	一个

[fɜːm] , [dʒuː'dɪʃəs] ['mʌðə(r)] .

firm	,	judicious	mother	.
公司	,	明智的	母亲	.

与大多数朋友的看法相反，莉莉证明自己是一位坚定、明智的母亲。

[ðəʊ] [səʊ] [jʌŋ] [wen] ['mærid] ,

Though	so	young	when	married	,
尽管	所以	年轻的	什么时候	已婚	,

虽然结婚时年纪很轻，

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [keə(r)] [wɪtʃ] ['mʌðəz] [brɔːt] [ə'pɒn]

yet	she	had	witnessed	too	often	the	anxious	care	which	mothers	brought	upon
然而	她	有	目击者	也	经常	这	焦虑的	关心	哪个	母亲们	带来	之上

[ðəm'selvz] [baɪ] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [treɪn] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃə(r)] [ruːlz] ,

themselves	by	neglecting	to	train	their	children	according	to	the	Scripture	rules	,
他们自己	经过	疏忽	到	火车	他们的	孩子们	根据	到	这	圣经	规则	,

然而，她也曾多次目睹母亲们因为疏于按照圣经教导孩子而给自己带来焦虑和担忧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːnɪst] [preə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [raɪt]

and	she	made	it	her	earnest	prayer	that	she	might	be	guided	in	the	right
和	她	制成	它	她	认真	祷告	那	她	可能	是	引导	在	这	正确的

[kɔːs] .

course	.
课程	.

她虔诚地祈祷，希望得到指引，走上正确的道路。

[wɒt] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪərɪəns] [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɒv; əv]

What	was	wanting	in	experience	was	made	up	from	the	fountain	of
什么	曾是	想要	在	经验	曾是	制成	向上	从	这	喷泉	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

经验上的不足，由智慧之泉弥补。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [drɔː] .

from	which	all	are	permitted	to	draw	.
从	哪个	全部	是	允许	到	画	.

所有人都可以从中汲取灵感。

[kæn; kən][wi:; wi]['wʌndə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nɪəli] [ə; eɪ]['mɒd(ə)l][ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [æz; əz]

Can	we	wonder	that	the	result	was	as	nearly	a	model	of	perfection	as
能	我们	想知道	那	这	结果	曾是	作为	几乎	一个	模型	的	完美	作为

[ɪz]['evə(r)] [si:n] [ə'mʌŋ] [dɪ'preɪvd] [hju:'mænəti] ?

is	ever	seen	among	depraved	humanity	?
是	曾经	已见	之中	堕落的	人类	?

我们难道不觉得，在堕落的人类社会中，这样的结果几乎堪称完美典范吗?

['mɪstə(r)] . ['evərit] [dʌz] [nɒt] [naʊ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [stəʊn] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [wi:; wi][lɑ:st] [sɔ:] [hɪm] .

Mr	.	Everett	does	not	now	live	in	the	stone	cottage	where	we	last	saw	him	.
先生	.	埃弗雷特	做	不是	现在	居住	在	这	石头	小屋	在哪里	我们	最后的	锯	他	.

埃弗雷特先生现在已经不住在我们最后一次见到他的那间石头小屋里了。

[θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [hi:; hi] [rɪ'mu:vd] [ə; eɪ] [maɪl] ['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

Three	years	ago	,	he	removed	a	mile	nearer	to	his	business	in	the	city	,
三	年	前	,	他	已移除	一个	英里	更近	到	他的	商业	在	这	城市	,

三年前，他搬到了离他在城里的公司更近一英里的地方。

[tu:; tə][ə; eɪ] [haʊs] [hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rtʃəst] [ɒn][ə; eɪ] [nju:] [stri:t] , [wɪð] [æn; ən] [ˌɔ:nə'ment(ə)l] [pɑ:k] [ɪn]

to	a	house	he	had	purchased	on	a	new	street	,	with	an	ornamental	park	in
到	一个	房子	他	有	购买	在	一个	新的	街道	,	和	一个	装饰	公园	在

[frʌnt] .

front	.
正面	.

他在一条新街上买了一栋房子，房子前面有一个装饰性的公园。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [blɒk] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grænɪt] [frʌnt] ,

The	house	was	in	a	block	built	of	brick	,	with	a	granite	front	,
这	房子	曾是	在	一个	堵塞	建造	的	砖	,	和	一个	花岗岩	正面	,

房子位于一个砖砌街区内，正面是花岗岩砌成的。

[ænd; ənd]['aɪən] ['reɪlɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði] ['naɪsli] - [kʌt] [steps] .

and	iron	railings	to	the	nicely	-	cut	steps	.
和	铁	栏杆	到	这	很好	-	切	步骤	.

以及通往精心切割的台阶的铁栏杆。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɑ:dʒ] , ['eəri] [rʊmz; ru:mz] , [wel] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪk'spensɪvli] , ['fɜ:nɪʃt] , [ænd; ənd]

It	had	large	,	airy	rooms	,	well	,	but	not	expensively	,	furnished	,	and
它	有	大的	,	轻盈的	房间	,	出色地	,	但	不是	昂贵的	,	提供	,	和

[kən'teɪnɪŋ] ['evri] ['mɒd(ə)n] [ɪm'pru:vmənt] .

containing	every	modern	improvement	.
包含	每一个	现代的	改进	.

它有宽敞明亮的房间，家具齐全，虽然不算昂贵，但配备了所有现代化的设施。

[ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃəʊzn] ['pɪktʃəz] [ed'ɔ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [tʃɔɪs] ['ɑ:tɪk(ə)lz][ɒv; əv] "

A	few	well	-	chosen	pictures	adorned	the	walls	,	and	some	choice	articles	of	"
一个	很少	出色地	-	选定	图片	装饰	这	墙壁	,	和	一些	选择	文章	的	"

[bi:ʒu:təri] ,

bijouterie	,
珠宝	,

墙上装饰着几幅精心挑选的画作，以及一些精选的珠宝首饰。

" ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] [baɪ] ['lɪli:] ['skɪlfl] [hændz] , [geɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [tu:; tə][ðə; ði]

"	tastefully	arranged	by	Lily's	skilful	hands	,	gave	an	air	of	refinement	to	the
"	品味高雅	安排	经过	莉莉的	熟练	双手	,	给予	一个	空气	的	精炼	到	这

['dwelɪŋ] .

dwelling	.
住宅	.

莉莉巧妙的布置，让这间房子显得格外雅致。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['meɪtrən] [hɜː'self] [ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [seɪm] .

The	young	matron	herself	is	changed	,	and	yet	the	same	.
这	年轻的	护士长	她自己	是	已更改	,	和	然而	这	相同的	.

年轻的女舍监本人变了，但又还是原来的她。

[ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [freʃ] , ['biːmɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [swiːt] [smaɪl] , ['sʌmtaɪmz] ['breɪkɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː]

There	is	still	the	fresh	,	beaming	face	and	sweet	smile	,	sometimes	breaking	out	into
那里	是	仍然	这	新鲜的	,	光芒四射	脸	和	甜的	微笑	,	有时	打破	出去	进入

[ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] [lɑːf] ,

a	musical	laugh	,
一个	音乐	笑	,

她依然拥有那张清新灿烂的脸庞和甜美的笑容，有时还会发出爽朗的笑声。

[æz; əz] [laɪt] [ænd; ənd] " [ə'bændən] " [æz; əz]['evə(r)] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [diːpə(r)] , [h'əʊlɪe] [laɪt] [ɪn]

as	light	and	"	abandon	"	as	ever	;	but	there	is	a	deeper	,	holier	light	in
作为	光	和	"	放弃	"	作为	曾经	;	但	那里	是	一个	更深	,	更神圣	光	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

her	eye	,
她	眼睛	,

她依然像以往那样轻松自在、无拘无束；但她的眼中却闪烁着更深邃、更神圣的光芒。

[æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['θɔːtflnəs] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [wɪtʃ] [ɪz] ['veri]

an	expression	of	thoughtfulness	at	times	on	her	features	which	is	very
一个	表达	的	深思熟虑	在	时代	在	她	特征	哪个	是	非常

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

她脸上偶尔流露出沉思的神情，非常得体。

[wʌn] [treɪt] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [best]

One	trait	has	been	discovered	in	her	which	even	those	who	loved	her	best
一	特征	有	到过	发现	在	她	哪个	甚至	那些	WHO	喜爱	她	最好的

[dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pə'zes] .

did	not	imagine	her	to	possess	.
做过	不是	想象	她	到	具有	.

人们在她身上发现了一种特质，就连最爱她的人也始料未及。

['ʃiːldɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [liːst] ['sembləns] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , [wen]

Shielded	from	her	infancy	from	the	least	semblance	of	danger	,	when
屏蔽	从	她	婴儿期	从	这	至少	外表	的	危险	,	什么时候

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

she	was	married	,
她	曾是	已婚	,

她从小就被保护得免受任何危险，结婚后，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)] ['gaɪd(ə)ns]

it	was	natural	for	her	to	look	to	her	husband	for	guidance
它	曾是	自然的	为了	她	到	看	到	她	丈夫	为了	指导

[ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	protection	.
和	保护	.

她自然而然地会向丈夫寻求指导和保护。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]

As	we	have	seen	,	she	shrunk	from	encountering	the	servants	after	their
作为	我们	有	已见	,	她	缩小	从	遭遇	这	仆人	后	他们的

[dɪs'ɒnɪsti] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'skʌvəd] .

dishonesty	had	been	discovered	.
不诚实	有	到过	发现	.

正如我们所看到的，在仆人们的不诚实行为被发现后，她就害怕见到他们。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] , [ɪ'speʃəli] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] , [mə'tʃʊəd] , [ʃiː; ʃi]

But	as	her	character	,	especially	her	Christian	character	,	matured	,	she
但	作为	她	特点	,	尤其	她	基督教	特点	,	成熟的	,	她

[gruː] [mɔː(r)] [self] - [pə'zest] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪənt] .

grew	more	self	-	possessed	and	self	-	reliant	.
生长	更多的	自己	-	拥有	和	自己	-	依赖	.

但随着她性格，尤其是基督教信仰的成熟，她变得更加沉着冷静、自立自强。

[ðiːz] [treɪts] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['evri] - [deɪ] ['djuːtiz] , [bʌt; bət]

These	traits	showed	themselves	in	a	degree	in	her	every	-	day	duties	,	but
这些	特征	显示	他们自己	在	一个	程度	在	她	每一个	-	天	职责	,	但

['sɜːkəmstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ,

circumstances	were	to	prove	that	,
情况	是	到	证明	那	,

这些特质在她日常工作中有所体现，但后来的事态发展证明了这一点。

[juˈnaɪtɪd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kənˈfaɪdɪŋ] , ['trʌstɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

united	to	her	confiding	,	trusting	disposition	,
团结的	到	她	倾诉	,	信任	处置	,

与她信任他人、乐于倾诉的性格相符，

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] ['fɜːmnəs] [ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

there	was	also	firmness	and	resolution	to	meet	the	emergencies	of	the
那里	曾是	还	硬度	和	解决	到	见面	这	紧急情况	的	这

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

此外，他们还展现出了坚定的决心和应对紧急情况的能力。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['pɜːrsɪvəl][hæd; həd] [biːn] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm]['pærɪs] ['nɪəli] [θriː] [j'iəz] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Percival	had	been	returned	from	Paris	nearly	three	years	,
先生	.	和	太太	.	珀西瓦尔	有	到过	返回	从	巴黎	几乎	三	年	,

珀西瓦尔夫妇从巴黎回来已经快三年了，

[hiː; hi] ['hævɪŋ] [biːn] [fɑː(r)][mɔː(r)] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst] [ɪk'spektɪd] [ɪn] ['seɪvɪŋ]

he	having	been	far	more	successful	than	he	had	at	first	expected	in	saving
他	拥有	到过	远的	更多的	成功的	比	他	有	在	第一的	预期的	在	保存

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .

his	fortune	.
他的	财富	.

他在保住财产方面取得的成功远远超出了他最初的预期。

[tɔːt] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] ['entəd] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n]

Taught	by	experience	,	however	,	they	never	again	entered	on	such	a	life	of	fashion
教授	经过	经验	,	然而	,	他们	绝不	再次	进入	在	这样的	一个	生活	的	时尚

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] ,

and	display	,
和	展示	,

然而，吸取了教训之后，他们再也没有过过那样追求时尚和炫耀的生活。

[bʌt; bət] [tʊk] [ə; eɪ] [haʊs] ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts] , ['əʊnli] [tuː] [sk'weəz] ['dɪstənt] .

but	took	a	house	similar	to	Mr	.	Everett's	,	only	two	squares	distant	.
但	采取	一个	房子	相似的	到	先生	.	埃弗雷特的	,	仅有的	二	正方形	遥远	.

但他租了一栋和埃弗雷特先生家类似的房子，距离只有两个街区。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [dɪ'vaɪdɪd][hɜː(r); hə(r)][taɪm] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz]

Aunt	Mercy	divided	her	time	between	her	own	home	and	her	nephew's
阿姨	怜悯	分割	她	时间	之间	她	自己的	家	和	她	侄子的

,

,
,

梅西阿姨把时间分配在自己家和侄子家之间。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['pɪəriəd][ɪn][en] — .

but	was	at	this	period	in	N	—	.
但	曾是	在	这	时期	在	N	—	.

但当时在N—。

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] ['mɪstə(r)] . ['evərit] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [æn; ən]['aʊə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ,

One	afternoon	Mr	.	Everett	returned	to	dinner	an	hour	earlier	than	common	,
一	下午	先生	.	埃弗雷特	返回	到	晚餐	一个	小时	早些时候	比	常见的	,

一天下午，埃弗雷特先生比平时提前一个小时回到餐厅吃晚饭。

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːnt] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkən] [ɪl] ,

having	received	a	telegram	from	his	aunt	,	who	had	been	suddenly	taken	ill	,
拥有	已收到	一个	电报	从	他的	阿姨	,	WHO	有	到过	突然	已采取	患病的	,

他收到姑妈的电报，得知她突然生病了。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] .

and	wished	to	see	him	.
和	希望	到	看	他	.

并希望见到他。

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [treɪn] ,

His	plan	was	to	take	the	early	afternoon	train	,
他的	计划	曾是	到	拿	这	早期的	下午	火车	,

他的计划是搭乘下午早些时候的火车。

[wɪtʃ] [wʊd] [liːv] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ə'baʊt] [hɑːf] - [pɑːst] [θriː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] , [ɪf]

which	would	leave	him	at	his	destination	about	half	-	past	three	,	and	return	,	if
哪个	会	离开	他	在	他的	目的地	关于	一半	-	过去的	三	,	和	返回	,	如果

['pɒsəb(ə)l] , [æt; ət] [eɪt] ,

possible	,	at	eight	,
可能的	,	在	八	,

这样他大约三点半就能到达目的地，如果可能的话，八点就能返回。

['riːtʃɪŋ] [həʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] .

reaching	home	a	little	before	midnight	.
到达	家	一个	小的	前	午夜	.

午夜前不久到家。

[hiː; hi] [brɔːt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔː(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pækɪt] [ɒv; əv][bæŋk] - [nəʊts] ,

He	brought	from	his	store	a	large	packet	of	bank	-	notes	,
他	带来	从	他的	店铺	一个	大的	包	的	银行	-	笔记	,

他从店里拿出一大包钞票，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pʊt] ['keəfəli] [ə'weɪ] ,

which	he	asked	her	to	put	carefully	away	,
哪个	他	问	她	到	放	小心	离开	,

他让她小心地收起来。

[rɪ'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [peɪ]

remarking	that	he	had	just	taken	them	from	the	bank	in	order	to	pay
评论	那	他	有	只是	已采取	他们	从	这	银行	在	命令	到	支付

[ə; eɪ] [bɪl] ,

a	bill	,
一个	账单	,

他解释说，他刚从银行取了这些钱去还账。

[wen] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] .

when	the	telegram	was	given	to	him	.
什么时候	这	电报	曾是	给定	到	他	.

当电报交给他的时候。

['lɪli] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd] ['daʊtfəli] , [wɪtʃ] [led] [hɪm] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:f] ,

Lily	reached	out	her	hand	doubtfully	,	which	led	him	to	say	,	with	a	laugh	,
百合	达到	出去	她	手	怀疑地	,	哪个	引领	他	到	说	,	和	一个	笑	,

莉莉犹豫地伸出手，这让他笑着说：

— " [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

—	"	If	you	are	afraid	to	have	so	much	money	in	the	house	,
—	"	如果	你	是	害怕的	到	有	所以	很多	钱	在	这	房子	,

—“如果你害怕家里有这么多钱，

[send] ['mægi] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] . "

send	Maggie	with	it	over	to	your	father	.	"
发送	玛吉	和	它	超过	到	你的	父亲	.	"

让玛吉带着它去找你父亲。

" [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] , " [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)]['kwaɪət]['ɑ:nsə(r)] .

"	No	,	I'm	not	afraid	,	"	was	her	quiet	answer	.
"	不	,	我是	不是	害怕的	,	"	曾是	她	安静的	回答	.

“不，我不害怕。”她平静地回答道。

" [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ðeə(r)] ? "

"	How	much	is	there	?	"
"	如何	很多	是	那里	?	"

“有多少？”

" ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

"	Twenty	-	one	hundred	dollars	.	"
"	二十	-	一	百	美元	.	"

“两千一百美元。”

" [aɪl] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] [ɪn][maɪ] [ru:m] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	I'll	put	it	in	the	closet	in	my	room	with	the	silver	,	"	she	answered	.
"	患病的	放	它	在	这	壁橱	在	我的	房间	和	这	银	,	"	她	回答	.

“我会把它和银器一起放在我房间的衣柜里，”她回答道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:fɪktli] [seɪf] [ðeə(r)] .

"	It	will	be	perfectly	safe	there	.
"	它	将要	是	完美	安全的	那里	.

那里绝对安全。

" [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ku:l] ['weðə(r)] ; [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['evərit] [hæd; həd] ['skeəsli] ['bʌtənd] [ɒn]

"	It	was	quite	cool	weather	;	and	Mr	.	Everett	had	scarcely	buttoned	on
"	它	曾是	相当	凉爽的	天气	;	和	先生	.	埃弗雷特	有	几乎	纽扣	在

[hɪz; ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [kəʊt] ,

his	outside	coat	,
他的	外部	外套	,

“天气很冷；埃弗雷特先生的外套扣子都还没扣上。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['heɪsti] [ə'dju:] ,

and	bade	her	a	hasty	adieu	,
和	巴德	她	一个	仓促	再见	,

然后匆匆向她道别。

[bɪ'fɔ:(r)] ['lɪli] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] , [hu:]

before	Lily	was	summoned	to	the	kitchen	to	see	a	poor	man	,	who
前	百合	曾是	被召唤	到	这	厨房	到	看	一个	贫穷的	男人	,	WHO

['wɒntɪd] [fu:d] .

wanted	food	.
通缉	食物	.

莉莉被叫到厨房去见一个想要食物的穷人。

['teɪkɪŋ] ['hæri] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃi:; ʃi] [went] [bɪ'ləʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] , ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Taking	**Harry**	**by**	**the**	**hand**	**,**	**she**	**went**	**below**	**,**	**and**	**found**	**,**	**sitting**	**near**	**the**	**kitchen**
采取	哈里	经过	这	手	,	她	去	以下	,	和	成立	,	坐着	靠近	这	厨房

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

她拉着哈利的手下楼，发现他正坐在厨房的火炉旁。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] - ['lʊkɪŋ] [men] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [si:n] .

one	**of**	**the**	**most**	**repulsive**	**-**	**looking**	**men**	**she**	**had**	**ever**	**seen**	**.**
一	的	这	最多	丑恶	-	寻找	男人	她	有	曾经	已见	.

她见过的最令人作呕的男人之一。

[hɪz; ɪz][kæp][wɒz; wəz] [tɔ:n] , [rɪ'vi:lɪŋ] [heə(r)] ['grɪzld] [ænd; ənd] ['mætɪd] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)]

His	**cap**	**was**	**torn**	**,**	**revealing**	**hair**	**grizzled**	**and**	**matted**	**;**	**his**	**eyes**	**were**
他的	帽	曾是	撕裂	,	揭示	头发	斑白	和	哑光	;	他的	眼睛	是

['blʌdʃɒt] ,

bloodshot	**,**
充血	,

他的帽子破了，露出灰白蓬乱的头发；他的眼睛布满血丝。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [ænd; ənd] ['bləʊtɪd] ; [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['fi:tʃəz] [wɔ:(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['kʌnɪŋ]

his	**face**	**red**	**and**	**bloated**	**;**	**while**	**his**	**whole**	**features**	**wore**	**a**	**look**	**of**	**cunning**
他的	脸	红色的	和	腹胀	;	尽管	他的	所有的	特征	穿着	一个	看	的	狡猾

['peɪnf(ə)l][tu:; tə] ['wɪtnəs] .

painful	**to**	**witness**	**.**
痛苦	到	证人	.

他脸色通红肿胀，脸上满是狡黠，令人不忍直视。

[hi:; hi][təʊld][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['stɔ:ri] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] , [wɪtʃ] [kəm'pli:tli] ['kɔŋkə] ['lɪliz] [rɪ'pʌgnəns] ,

He	**told**	**a**	**pitiful**	**story**	**of**	**suffering**	**,**	**which**	**completely**	**conquered**	**Lily's**	**repugnance**	**,**
他	讲述	一个	可怜	故事	的	痛苦	,	哪个	完全地	征服	莉莉的	厌恶	,

他讲述了一个令人同情的苦难故事，彻底打消了莉莉的厌恶感。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['glɑ:nsɪz] [ænd; ənd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['kɔ:ʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʃru:də(r)] ['mægi] .

notwithstanding	**the**	**glances**	**and**	**signs**	**of**	**caution**	**made**	**by**	**the**	**shrewder**	**Maggie**	**.**
虽然	这	眼神	和	标志	的	警告	制成	经过	这	精明的	玛吉	.

尽管精明的玛吉投来谨慎的目光和姿态。

['bɪdɪŋ] [ðə; ði][gɜ:l][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [ti:] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]

Bidding	**the**	**girl**	**prepare**	**a**	**bowl**	**of**	**tea**	**as**	**quickly**	**as**	**possible**	**,**	**with**	**her**
投标	这	女孩	准备	一个	碗	的	茶	作为	迅速地	作为	可能的	,	和	她

[əʊn] [hændz] ,

own	**hands**	**,**
自己的	双手	,

吩咐女孩尽快亲手准备一碗茶。

[ðɪs] ['delɪkət] , [haɪ] - [bɔ:n] ['leɪdi] , [drest] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [hænd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ig'zibitid] ,

this	**delicate**	**,**	**high**	**-**	**born**	**lady**	**,**	**dressed**	**the**	**wounded**	**hand**	**which**	**he**	**exhibited**	**,**
这	精美的	,	高的	-	出生	女士	,	穿着	这	受伤	手	哪个	他	展出	,

这位娇弱高贵的女士为他展示的受伤的手包扎好了。

[ɪk'spresɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['sɔfənd] [ðə; ði]

expressing	**words**	**of**	**sympathy**	**and**	**encouragement**	**which**	**might**	**have**	**softened**	**the**
表达	字	的	同情	和	鼓励	哪个	可能	有	软化	这

[hɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bru:t] .

heart	**of**	**a**	**brute**	**.**
心	的	一个	蛮力	.

表达同情和鼓励的话语，或许能软化一个野兽的心。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [hɪm] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['iːtɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [miːl]

When	she	had	done	this	,	and	had	seen	him	engaged	in	eating	a	hearty	meal
什么时候	她	有	完毕	这	,	和	有	已见	他	已订婚的	在	吃	一个	爽朗	一顿饭

,

,

,

当她这样做之后，看到他正在享用一顿丰盛的晚餐时，

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][tuː; tə][sɪt][nɪə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [wɔːm] ,

she	told	him	to	sit	near	the	fire	till	he	was	thoroughly	warmed	,
她	讲述	他	到	坐	靠近	这	火	直到	他	曾是	彻底	温暖	,

她让他坐在火堆旁，直到彻底暖和过来为止。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ʃuːt]

and	was	leaving	the	kitchen	,	when	she	noticed	a	glance	of	triumph	shoot
和	曾是	离开	这	厨房	,	什么时候	她	注意到	一个	瞥一眼	的	胜利	射击

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

from	his	eyes	,
从	他的	眼睛	,

她正要离开厨房时，注意到他眼中闪过一丝得意的光芒。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'kaʊnt] .

for	which	she	could	not	account	.
为了	哪个	她	可以	不是	帐户	.

她对此无法解释。

['mægi] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [steəz] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Maggie	ran	to	the	stairs	after	her	.
玛吉	跑	到	这	楼梯	后	她	.

玛吉跟在她身后跑向楼梯。

" [ai] [wɪʃ] [jʊd] [bɪd] [hɪm] [gəʊ][æt; ət] [wʌns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ɜːnɪstli] .

"	I	wish	you'd	bid	him	go	at	once	,	"	she	said	,	earnestly	.
"	我	希望	你会	出价	他	去	在	一次	,	"	她	说	,	切实	.

“我希望你立刻让他走，”她恳切地说。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪl] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm] , — [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['mɜːdə(r)]

"	There's	an	ill	look	about	him	,	—	a	look	which	makes	me	think	of	murder
"	有	一个	患病的	看	关于	他	,	—	一个	看	哪个	制作	我	思考	的	谋杀

[ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] . "

and	stealing	.	"
和	偷窃	.	"

“他看起来病快快的，——那种神情让我联想到谋杀和偷窃。”

" [hʌʃ] , ['mægi] !

"	Hush	,	Maggie	!
"	嘘	,	玛吉	!

“嘘，玛吉！”

[hiːl] [hɪə(r)][juː; jʊ] .

He'll	hear	you	.
地狱	听到	你	.

他会听到的。

[ai] [θɪŋk] [hiːl] [gəʊ] ['prez(ə)ntli] . "

I	think	he'll	go	presently	.	"
我	思考	地狱	去	目前	.	"

我认为他很快就会走。

" [bʌt; bət] , [mæm] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm]

"	But	,	ma'am	,	I'm	afraid	to	stay	alone	with	him	,	and	I'm	afraid	to	leave	him
"	但	,	女士	,	我是	害怕的	到	停留	独自的	和	他	,	和	我是	害怕的	到	离开	他

.

:

.

“但是，夫人，我害怕单独和他待在一起，也害怕离开他。”

[hiː; hi] [maɪt] [set] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] ['faɪə(r)] ['əʊvə(r)] ['aʊə(r)] [hedz] . "

He	might	set	the	house	on	fire	over	our	heads	.	"
他	可能	放	这	房子	在	火	超过	我们的	头部	.	"

他可能会在我们头顶放火烧房子。

" [jʊr; jər] ['nɜːvəs] , ['mægi] , " [ðə; ði] ['leɪdi] [sed] , ['lɑːfɪŋ] ,

"	You're	nervous	,	Maggie	,	"	the	lady	said	,	laughing	,
"	你是	紧张的	,	玛吉	,	"	这	女士	说	,	笑	,

“你很紧张，玛吉，”那位女士笑着说。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [rɪ'kɜːrɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [ʃiː; ʃi]

at	the	same	time	her	thoughts	recurring	to	the	large	sum	of	money	she
在	这	相同的	时间	她	想法	再次发生的	到	这	大的	和	的	钱	她

[hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

had	in	the	house	.
有	在	这	房子	.

与此同时，她的思绪又回到了家里那一大笔钱上。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ['fɒləʊd] [baɪ] ['hæri] , [ænd; ənd] , [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [hɪm]

She	returned	to	the	sitting	-	room	followed	by	Harry	,	and	,	engaged	with	him
她	返回	到	这	坐着	-	房间	随后	经过	哈里	,	和	,	已订婚的	和	他

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbi] ,

and	the	baby	,
和	这	婴儿	,

她回到客厅，哈利跟在她身后，她和哈利以及孩子一起聊天。

[suːn] [fə'gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['vɪzɪtə(r)] .

soon	forgot	her	late	visitor	.
很快	忘了	她	晚的	游客	.

很快就忘记了那位迟到的访客。

['biːɪŋ] [ə'ləʊn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] ['kɒmən] , [weə(r)] , ['sɪtɪŋ]

Being	alone	,	she	retired	to	her	room	earlier	than	common	,	where	,	sitting
存在	独自的	,	她	退休	到	她	房间	早些时候	比	常见的	,	在哪里	,	坐着

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] ,

before	the	bright	fire	,
前	这	明亮的	火	,

因为独自一人，她比平常更早地回到了自己的房间，坐在明亮的炉火前，

[ʃiː; ʃi] [hʌmd] [ə; eɪ] [spft] [eə(r)] [tuː; tə] [pɔː'liːnə] , [huː] [wɒz; wəz] ['restləs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [krɪb] .

she	hummed	a	soft	air	to	Paulina	,	who	was	restless	in	her	crib	.
她	哼唱	一个	柔软的	空气	到	保利娜	,	WHO	曾是	不安	在	她	婴儿床	.

她轻声哼着小曲，哄着在婴儿床里躁动不安的宝琳娜。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] ['dʒentli] ['rɒkɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sliːpə(r)] ,

As	she	sat	there	gently	rocking	the	little	sleeper	,
作为	她	卫星	那里	轻轻地	摇滚	这	小的	轨枕	,

她坐在那里，轻轻摇晃着熟睡的小家伙。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] [led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [wɔːl] [æt; ət][ðə; ði]

a	sudden	turn	of	her	head	led	her	to	look	toward	the	wall	at	the
一个	突然	转动	的	她	头	引领	她	到	看	朝向	这	墙	在	这

['fɑːðə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

farther	end	of	the	chamber	.
更远	结尾	的	这	房间	.

她突然转头，看向房间尽头的墙壁。

[ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [bɪ'saɪd] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪt] ,

The	fire	was	burning	brightly	,	but	beside	this	there	was	little	light	,
这	火	曾是	燃烧	明亮地	,	但	旁	这	那里	曾是	小的	光	,

火势很旺，但除此之外几乎没有其他光线。

[ðə; ði] [nɜːs] ['hævɪŋ] [tɜːnd] [ðə; ði][gæs] [daʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bɪ'ləʊ] .

the	nurse	having	turned	the	gas	down	when	she	went	below	.
这	护士	拥有	转向	这	气体	向下	什么时候	她	去	以下	.

护士下楼时把气体浓度调低了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði]['kænəpi]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][bed] ,

But	there	she	saw	,	just	above	the	canopy	over	her	bed	,
但	那里	她	锯	,	只是	多于	这	树冠	超过	她	床	,

但她却看到，就在她床幔的上方，

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪld] [kæp][ðə; ði]['begə(r)] [hæd; həd] [wɔːn] ,

the	top	of	the	soiled	cap	the	beggar	had	worn	,
这	顶部	的	这	脏的	帽	这	乞丐	有	磨损	,

乞丐戴过的脏帽子的顶部，

[wɪð] [ðə; ði] ['mætɪd] [greɪ] [heə(r)] ['stɪkɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	matted	gray	hair	sticking	through	it	.
和	这	哑光	灰色的	头发	粘性	通过	它	.

蓬乱的灰发从头发里伸了出来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [stɒpt] ; [ðə; ði] [blʌd] [siːmd] ['frəʊz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)]

For	a	moment	her	breath	stopped	;	the	blood	seemed	frozen	in	her
为了	一个	片刻	她	气息	停止	;	这	血	似乎	冷冻	在	她

[veɪns] .

veins	.
静脉	.

她顿时停止了呼吸；血液仿佛在血管里凝固了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [bruːt] , [huːz] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

But	she	was	alone	,	and	in	the	power	of	this	brute	,	whose	object	,
但	她	曾是	独自的	,	和	在	这	力量	的	这	蛮力	,	谁	目的	,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [daʊt] ,

she	could	not	doubt	,
她	可以	不是	怀疑	,

但她孤身一人，完全受制于这个恶棍，她毫不怀疑他的意图。

[wɒz; wəz][tuː; tə] [əb'teɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt] .

was	to	obtain	possession	of	the	silver	in	her	closet	.
曾是	到	获得	拥有	的	这	银	在	她	壁橱	.

目的是获得她衣橱里的银器。

[θɔːts] [fluː] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [breɪn] .

Thoughts	flew	like	lightning	through	her	brain	.
想法	飞翔	喜欢	闪电	通过	她	脑	.

思绪如闪电般在她脑海中飞速闪过。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]['stəʊlən][ʌp][hɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

"	He	must	have	stolen	up	here	from	the	kitchen	,
"	他	必须	有	被盗	向上	这里	从	这	厨房	,

“他一定是偷偷从厨房爬上来的。”

[ænd; ənd] [siːn] ['mægi] [pʊt][ðə; ði] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] ['klɒzɪt] .

and	seen	Maggie	put	the	tray	in	the	closet	.
和	已见	玛吉	放	这	托盘	在	这	壁橱	.

看到玛吉把托盘放进了壁橱里。

[bʌt; bət][əʊ] , [ðə; ði] ['mʌni] !

But	oh	,	the	money	!
但	哦	,	这	钱	!

但是，哦，钱啊！

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ][send] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?

Why	didn't	I	send	it	away	?
为什么	没有	我	发送	它	离开	?

我为什么不把它寄走?

[pə'hæps] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

Perhaps	he	knew	it	was	here	.
也许	他	知道	它	曾是	这里	.

或许他知道它在这里。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst]['ɑːftə(r)] ['lɒrəns] [went] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] .

Yes	,	it	was	just	after	Lawrence	went	that	he	came	.
是的	,	它	曾是	只是	后	劳伦斯	去	那	他	来了	.

是的，劳伦斯走后不久他就来了。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][maɪ] ['hʌzbənd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

I	took	it	from	my	husband	in	the	hall	,
我	采取	它	从	我的	丈夫	在	这	大厅	,

我在走廊里从丈夫那里接过它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .

and	he	heard	me	say	I	should	keep	it	here	.
和	他	听到	我	说	我	应该	保持	它	这里	.

他听到我说我应该把它留在这里。

[naʊ] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Now	what	is	to	be	done	?
现在	什么	是	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

['mægi] [ænd; ənd] [nɜːs] [hæv; həv][bəuθ] [gɒn] [tuː; tə][bed] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] ,

Maggie	and	nurse	have	both	gone	to	bed	;	and	if	they	were	here	,
玛吉	和	护士	有	两个都	已消失	到	床	;	和	如果	他们	是	这里	,

玛吉和护士都去睡觉了；如果她们在这里的话，

[wɒt] [kʊd; kəd] [θriː] [wiːk] ['wɪmɪn] [duː; də] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bruːt] [æz; əz] [ðɪs] ?

what	could	three	weak	women	do	against	such	a	brute	as	this	?
什么	可以	三	虚弱的	女性	做	反对	这样的	一个	蛮力	作为	这	?

三个柔弱的女人能拿这样的恶棍怎么办?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ai][mʌst; məst][biː; bi][kɑːm] , [ænd; ənd] [ə'pɪə(r)] [kɑːm] .

First	of	all	,	I	must	be	calm	,	and	appear	calm	.
第一的	的	全部	,	我	必须	是	冷静的	,	和	出现	冷静的	.

首先，我必须保持冷静，并且看起来也要冷静。

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][brˈgæn] [ə'gen] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] : —

"	And	with	that	,	she	began	again	to	hum	the	rest	of	the	verse	:	—
"	和	和	那	,	她	开始	再次	到	哼	这	休息	的	这	诗	:	—

于是，她又开始哼唱剩下的歌词：——

" [hʌʃ] , [maɪ][tʃaɪld] , [laɪ] [stɪl] [ɪn]['slʌmbə(r)] ,

"	Hush	,	my	child	,	lie	still	in	slumber	,
"	嘘	,	我的	孩子	,	说谎	仍然	在	睡眠	,

“嘘，我的孩子，别动，继续睡吧。”

['həʊli]['eɪndʒəls] [gɑ:d] [ðaɪ] [bed] ,
Holy angels guard thy bed ,
圣 天使 警卫 你的 床 ,

圣洁的天使守护着你的床榻，

['hev(ə)nli] ['blesɪŋz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]
Heavenly blessings without number
天上 祝福 没有 数字

无数的上天祝福

['dʒentli] ['fɔ:lɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [hed] .
Gently falling on thy head .
轻轻地 坠落 在 你的 头 .

轻轻地落在你的头上。

" ['i:v(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ][plæn][wɒz; wəz] [sə'dʒestid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .
" Even during the singing , a plan was suggested to her .
" 甚至 期间 这 歌唱 , 一个 计划 曾是 建议 到 她 .

“即使在唱歌的时候，也有人向她提出了一个计划。”

[ʃi:; ʃi] [ə'skraɪbd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] ,
She ascribed it to her Father in heaven ,
她 归因于 它 到 她 父亲 在 天堂 ,

她将此归功于她在天上的父亲。

[hu:] [wɒz; wəz]['i:v(ə)n] [naʊ] ['wɒtʃɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [wʌnz] .
who was even now watching over her and her little ones .
WHO 曾是 甚至 现在 观看 超过 她 和 她 小的 一个 .

祂此刻仍在守护着她和她的孩子们。

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] ,
" Yes , " she said to herself ,
" 是的 , " 她 说 到 她自己 ,

“是的，”她自言自语道。

" [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:d] ['lɒrəns] [tel] [ˌem 'i:][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['twenti] - [wʌn] ['hʌndrəd]
" he must have heard Lawrence tell me there was twenty - one hundred
" 他 必须 有 听到 劳伦斯 告诉 我 那里 曾是 二十 - 一 百
[d'ɒləz] ;
dollars ;
美元 ;

“他一定是听劳伦斯告诉我那里有两千一百美元；

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .
that was the reason of his triumphant smile .
那 曾是 这 原因 的 他的 凯 微笑 .

这就是他露出胜利笑容的原因。

['mægi] [di'strʌst] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] .
Maggie distrusted him from the first .
玛吉 不信任 他 从 这 第一的 .

玛吉从一开始就不信任他。

[haʊ] [dɪd][hi:; hi][get][ɪn][hɪə(r)] [ˌʌn'si:n] ?
How did he get in here unseen ?
如何 做过 他 得到 在 这里 看不见 ?

他是怎么神不知鬼不觉地溜进来的?

" [ʃi:; ʃi][glɑ:ns, glæns] ['tɪmɪdli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][bed] .
" She glanced timidly toward the bed .
" 她 瞥了一眼 胆怯地 朝向 这 床 .

她怯生生地瞥了一眼床。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [stʊd] [ɪ'muːvəbl] [æz; əz][ə; eɪ]['stætʃuː] .

There	**the**	**figure**	**stood**	**immovable**	**as**	**a**	**statue**	**.**
那里	这	数字	站立	不可移动的	作为	一个	雕像	.

那人像雕像一样，纹丝不动地站在那里。

[wɪð] [ə; eɪ]['saɪlənt] [preə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['evri] [ʃeɪd] [ɒv; əv]['kʌlə(r)][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,

With	**a**	**silent**	**prayer**	**for**	**strength**	**,**	**and**	**a**	**countenance**	**from**	**which**	**every**	**shade**	**of**	**color**	**had**	**vanished**	**,**
和	一个	沉默的	祷告	为了	力量	,	和	一个	面容	从	哪个	每一个	阴影	的	颜色	有	消失了	,

他默默祈祷力量，脸上的色彩瞬间消失殆尽。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [rɪ'zɒlv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] ,

but	**with**	**a**	**look**	**of**	**noble**	**resolve**	**in**	**her**	**eye**	**,**
但	和	一个	看	的	高贵	解决	在	她	眼睛	,

但她眼中却流露出高尚的决心，

[ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][bed] .

she	**arose**	**and**	**began**	**to**	**prepare**	**for**	**bed**	**.**
她	出现	和	开始	到	准备	为了	床	.

她起身开始准备睡觉。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði][gæs] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [laɪt] .

But	**first**	**she**	**turned**	**up**	**the**	**gas**	**,**	**filling**	**the**	**room**	**with**	**light**	**.**
但	第一的	她	转向	向上	这	气体	,	填充	这	房间	和	光	.

但她先打开了煤气，让房间里充满了灯光。

[ænd; ənd] [ðen] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [treɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,

And	**then**	**,**	**bringing**	**the**	**tray**	**from**	**the**	**closet**	**,**
和	然后	,	带来	这	托盘	从	这	壁橱	,

然后，他从壁橱里拿出托盘，

[ʃiː; ʃi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [fɔːrks] , [spuːn] , [ænd; ənd]['næpkɪn] - [rɪŋz] ,

she	**set**	**it**	**on**	**the**	**table**	**and**	**began**	**to**	**count**	**the**	**forks**	**,**	**spoons**	**,**	**and**	**napkin**	**-**	**rings**	**,**
她	放	它	在	这	桌子	和	开始	到	数数	这	叉子	,	勺子	,	和	餐巾	-	戒指	,

她把餐具放在桌子上，开始数叉子、勺子和餐巾环。

[tuː; tə][ɔːl] [ɐp'iəɹənsɪz] [æz; əz] [ˌʌn'muːvd] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	**all**	**appearances**	**as**	**unmoved**	**as**	**if**	**nothing**	**had**	**occurred**	**to**	**terrify**	**her**	**.**
到	全部	外貌	作为	不动	作为	如果	没有什么	有	发生	到	恐惧	她	.

她表面上看起来毫不在意，仿佛什么都没发生过，让她感到恐惧。

['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : " [ˌfɔː'tiːn] , [ˌfɪf'tiːn] ,

Taking	**them**	**up**	**in**	**her**	**hand**	**,**	**she**	**went**	**on**	**:**	**"**	**Fourteen**	**,**	**fifteen**	**,**
采取	他们	向上	在	她	手	,	她	去	在	:	"	十四	,	十五	,

她拿起它们，继续说道："十四，十五，

[ˌsɪks'tiːn] — [aɪ]['wʌndə(r)] [wɒt] ['mægi] [hæz; həz] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] !

sixteen	**—**	**I**	**wonder**	**what**	**Maggie**	**has**	**done**	**with**	**the**	**others**	**!**
十六	—	我	想知道	什么	玛吉	有	完毕	和	这	其他的	!

十六岁——我不知道玛吉把其他人怎么样了！

[əʊ] , [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɔːrks] !

Oh	**,**	**here**	**they**	**are**	**among**	**the**	**forks**	**!**
哦	,	这里	他们	是	之中	这	叉子	!

哦，它们就在叉子中间！

['twenti] - [θri:] , ['twenti] - [fɔ:(r)] ; [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] !
Twenty - three , twenty - four ; that's all right !
二十 - 三 , 二十 - 四 ; 那就是 全部 正确的 !

二十三，二十四；都行！

" ['meɪkɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'spleɪ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfi] - [ɜ:n] , ['sælvə(r)] , [ænd; ənd] [ti:] -
" Making as much display as possible of the coffee - urn , salver , and tea -
" 制作 作为 很多 展示 作为 可能的 的 这 咖啡 - 瓮 , 托盘 , 和 茶 -
[set] ,
set ,
放 ,

“尽可能地展示咖啡壶、托盘和茶具，

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [ðə; ði] [həʊl] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['klɒzɪt] ,
she carried the whole back to the closet ,
她 携带 这 所有的 后退 到 这 壁橱 ,

她把整个东西都搬回了壁橱。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə][slɪp][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntu:][ə; eɪ] [haɪ] [drɔ:(r)] , [ænd; ənd] [pʊl] [aʊt][ðə; ði]
taking the opportunity to slip the money into a high drawer , and pull out the
采取 这 机会 到 滑 这 钱 进入 一个 高的 抽屉 , 和 拉 出去 这
[ki:] .
key .
钥匙 .

趁机把钱塞进高处的抽屉里，然后拔出钥匙。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['sləʊli] [tʊk] [ɒf] [wʌn] ['gɑ:mənt] ['ɑ:ftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
After this , she slowly took off one garment after another .
后 这 , 她 缓慢地 采取 离开 一 服装 后 其他 .

之后，她一件接一件地慢慢脱掉了衣服。

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['sʌmtaɪmz] ['ɔ:lməʊst] [feɪld] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] , ['bi:ɪŋ] [ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d][baɪ]
Her heart sometimes almost failed her , and then , being reassured by
她 心 有时 几乎 失败的 她 , 和 然后 , 存在 放心 经过
[ə; eɪ] [ʃɔ:t] [pə'tɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)] [streŋθ] ,
a short petition for strength ,
一个 短的 请愿 为了 力量 ,

她的心脏有时几乎停止跳动，然后，通过一段简短的祈求力量的祷告，她便能得到安慰。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [im'brɔɪdəd] [naɪt] - [dres] , [ænd; ənd] [nelt] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
she put on her embroidered night - dress , and knelt down for her
她 放 在 她 绣花 夜晚 - 裙子 , 和 跪下 向下 为了 她
['i:vnɪŋ] [preə(r)] .
evening prayer .
晚上 祷告 .

她穿上绣花睡衣，跪下来做晚祷。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ləʊ] , [bʌt; bət] ['pɜ:fɪktli] [dɪ'stɪŋkt] , [ʃi:; ʃi] [sed] , —
In a voice low , but perfectly distinct , she said , —
在 一个 嗓音 低的 , 但 完美 清楚的 , 她 说 , —

她用低沉但清晰的声音说道：

" ['fɑ:ðə(r)] , ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [kaɪnd][keə(r)][aɪ] [kə'mɪt] [maɪ'self][ænd; ənd] [ðəʊz] [səʊ][dɪə(r)][tu:; tə][ˌem 'i:] .
" Father , unto thy kind care I commit myself and those so dear to me .
" 父亲 , 到 你的 种类 关心 我 犯罪 我 和 那些 所以 亲爱的 到 我 .

“天父，我将自己和我所爱的人托付于您的慈爱照料。”

[prə'tekt] [ˌem 'i:][frɒm; frəm] [ɔ:l] [hɑ:m] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
Protect me from all harm and danger .
保护 我 从 全部 伤害 和 危险 .

请保护我免受一切伤害和危险。

[let] [ðaɪ] ['həʊli]['eɪndʒəls] [wɒtʃ] [ə'raʊnd] [maɪ][bed] .

Let	thy	holy	angels	watch	around	my	bed	.
让	你的	圣	天使	手表	大约	我的	床	.

愿你的圣天使守护我的床榻。

[help] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [dɪ'stres] ,

Help	all	those	who	are	in	distress	,
帮助	全部	那些	WHO	是	在	痛苦	,

帮助所有身处困境的人，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɪvn] [baɪ][ðeə(r)] ['pɒvəti] ['ɪntuː] [kraɪm] .

and	particularly	those	who	are	driven	by	their	poverty	into	crime	.
和	特别	那些	WHO	是	驱动	经过	他们的	贫困	进入	犯罪	.

尤其是那些因贫困而走上犯罪道路的人。

[fə'gɪv] [ɔːl][maɪ] ['meni] [sɪnz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðaɪ] [sʌn] , [maɪ] ['seɪvjə(r)] , ['dʒiːzəs] [kraɪst] .

Forgive	all	my	many	sins	,	for	the	sake	of	thy	Son	,	my	Saviour	,	Jesus	Christ	.
原谅	全部	我的	许多	罪孽	,	为了	这	清酒	的	你的	儿子	,	我的	救主	,	耶稣	基督	.

因你的儿子，我的救主耶稣基督的缘故，求你赦免我所有的罪过。

[ɑː'men; eɪ'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] , [kɑːm, kɑːlm][baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [glɑːns] [tə'wɔːd] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)] ,

"	She	arose	,	calmed	by	the	exercise	,	without	one	glance	toward	the	intruder	,
"	她	出现	,	平静下来	经过	这	锻炼	,	没有	一	瞥一眼	朝向	这	入侵者	,

她起身，似乎刚才的活动让她平静了下来，甚至没有看一眼闯入者。

[druː] [ðə; ði] [krɪb] [ə'krɒs] [ðə; ði] [flɔː(r)] [nɪə(r)][ðə; ði] [bed] , [ænd; ənd] [ðen] [leɪ] [hɜː'self] [daʊn] ,

drew	the	crib	across	the	floor	near	the	bed	,	and	then	lay	herself	down	,
画	这	婴儿床	穿过	这	地面	靠近	这	床	,	和	然后	躺	她自己	向下	,

她把婴儿床拉到床边的地板上，然后躺了下来。

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [rest] .

but	not	to	rest	.
但	不是	到	休息	.

但不能休息。

[ʃiː; ʃi] [feɪnd] [sliːp] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːd] [ə; eɪ] ['stelθi] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

She	feigned	sleep	,	however	,	and	soon	heard	a	stealthy	movement	behind	the
她	假装	睡觉	,	然而	,	和	很快	听到	一个	隐秘的	移动	在后面	这

[kaʊtʃ] .

couch	.
长椅	.

然而，她假装睡着了，很快就听到沙发后面传来轻微的动静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðə; ði] ['rɒbə(r)] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] [hæd; həd] [kʌm] .

It	was	evident	the	robber	thought	his	opportunity	had	come	.
它	曾是	明显	这	强盗	想法	他的	机会	有	来	.

很明显，劫匪认为他的机会来了。

['stelθɪli] [æz; əz][ə; eɪ][kæt] [kriːps] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [preɪ] , [hiː; hi] [muːvd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɑːpɪt] [tə'wɔːd]

Stealthily	as	a	cat	creeps	toward	his	prey	,	he	moved	across	the	carpet	toward
悄悄地	作为	一个	猫	令人毛骨悚然	朝向	他的	猎物	,	他	已搬	穿过	这	地毯	朝向

[ðə; ði] ['klɒzɪt] .

the	closet	.
这	壁橱	.

他像猫悄悄接近猎物一样，悄无声息地穿过地毯，朝衣橱走去。

[wʌns] ['əʊnli][pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪli] [deəd] [tuː; tə]['əʊpən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

Once	only	poor	Lily	dared	to	open	her	eyes	;	he	was	just	entering	the
一次	仅有的	贫穷的	百合	敢于	到	打开	她	眼睛	;	他	曾是	只是	进入	这

[dɔː(r)] .

door	.
门	.

只有可怜的莉莉敢睁开眼睛；他正要进门。

" [naʊ] [ɪz][maɪ] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['sɒftli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

"	Now	is	my	time	,	"	she	said	to	herself	,	and	springing	softly	from	her
"	现在	是	我的	时间	,	"	她	说	到	她自己	,	和	弹簧	轻轻	从	她

[kaʊtʃ] ,

couch	,
长椅	,

“现在是我的时刻了，”她对自己说，然后轻轻地从沙发上跳了起来。

[ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn] [hɪm] .

she	darted	after	him	,	shut	the	door	with	a	bound	,	and	locked	it	upon	him	.
她	飞镖	后	他	,	关闭	这	门	和	一个	边界	,	和	已锁定	它	之上	他	.

她追上去，一跃而上，关上门，并将门反锁。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] [ɔːl] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɔːlməʊst] ['feɪntɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)]

Then	her	strength	all	left	her	,	and	she	sank	almost	fainting	into	a	chair
然后	她	力量	全部	左边	她	,	和	她	沉没	几乎	昏厥	进入	一个	椅子

.

:
.

然后她浑身无力，几乎晕倒在椅子上。

[bʌt; bət]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ræli] ,

But	realizing	that	the	danger	was	not	yet	over	,	she	tried	to	rally	,
但	意识到	那	这	危险	曾是	不是	然而	超过	,	她	尝试	到	集会	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但她意识到危险尚未解除，于是试图振作起来，并且

['krɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [reɪzd] [ðə; ði] [sæʃ] [ænd; ənd] [skriːmd] , " ['mɜːdə(r)] !

crawling	to	the	window	,	raised	the	sash	and	screamed	,	"	Murder	!
爬行	到	这	窗户	,	提高	这	窗扇	和	尖叫	,	"	谋杀	!

他爬到窗边，拉起窗扇，大喊：“谋杀！”

['mɜːdə(r)] ! !

Murder	!	!
谋杀	!	!

谋杀！！

" [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [wʊd] [pə'mɪt] .

"	with	all	the	strength	her	lungs	would	permit	.
"	和	全部	这	力量	她	肺	会	允许	.

“用尽她肺活量所能做到的一切。”

[ðə; ði][nekst][step][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪŋ] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] - [bel] [fɔː(r); fə(r)] [nɜːs] , [huː] [suːn] [ə'pɪəd]

The	next	step	was	to	ring	the	chamber	-	bell	for	nurse	,	who	soon	appeared
这	下一个	步	曾是	到	戒指	这	房间	-	钟	为了	护士	,	WHO	很快	出现

['terɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

terrified	beyond	measure	,
恐惧	超过	措施	,

下一步是按响房铃叫护士，护士很快显得惊恐万分。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [dɪˈsaɪdɪd] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

and	gave	a	more	decided	call	for	help	.
和	给予	一个	更多的	决定	称呼	为了	帮助	.

并发出了更加明确的求助呼吁。

['mægi] [keɪm] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒtʃ] , [huː] [sɪˈkjʊəd] [ðə; ði] ['vɪlən] ,

Maggie	came	and	opened	the	door	for	the	watch	,	who	secured	the	villain	,
玛吉	来了	和	打开	这	门	为了	这	手表	,	WHO	安全	这	恶棍	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

玛吉过来给守卫开了门，守卫制服了恶棍，然后，

['hævɪŋ] [pʊt] [ɒn] ['hændkʌfs] , ['kærid] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [haʊs] , [tuː; tə] [əˈweɪt] [hɪz; ɪz] ['traɪəl] .

having	put	on	handcuffs	,	carried	him	off	to	the	station	house	,	to	await	his	trial	.
拥有	放	在	手铐	,	携带	他	离开	到	这	车站	房子	,	到	等待	他的	审判	.

给他戴上手铐后，把他押送到警察局，等待审判。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[liːks] [ɔːl] [stɒpt] .

LEAKS	ALL	STOPPED	.
泄漏	全部	停止	.

漏水全部停止了。

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['lʌvəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [rɪˈliːvd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [əˈtæk] [tɪl] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] ['ɑːftə(r)]

LOVELL	was	not	relieved	from	her	sudden	attack	till	the	third	day	after
洛弗尔	曾是	不是	松了口气	从	她	突然	攻击	直到	这	第三	天	后

[hɜː(r); hə(r)] ['siːʒə(r)] ,

her	seizure	,
她	发作	,

洛弗尔的突发癫痫直到发作后的第三天才缓解。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

during	which	time	her	nephew	did	not	leave	her	.
期间	哪个	时间	她	侄子	做过	不是	离开	她	.

在此期间，她的侄子一直没有离开她。

['mɪsɪz] . ['ælən] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ʌnˈwɪərid] [ɪn] [ðeə(r)] [əˈtenʃən] .

Mrs	.	Allen	and	her	daughter	were	also	unwearied	in	their	attentions	.
太太	.	艾伦	和	她	女儿	是	还	不知疲倦	在	他们的	注意	.

艾伦夫人和她的女儿也始终不厌其烦地照顾着。

['mɪstə(r)] . ['evərit] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː] ['lɛtəz] [həʊm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [hiː; hi]

Mr	.	Everett	had	written	two	letters	home	,	and	was	wondering	he
先生	.	埃弗雷特	有	书面	二	信件	家	,	和	曾是	好奇	他

[hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] ,

had	not	heard	in	return	,
有	不是	听到	在	返回	,

埃弗雷特先生给家里写了两封信，却一直没有收到回信，他感到很奇怪。

[wen] , [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['deɪli] ['peɪpə(r)] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [kɔːz] , [wɪð] [wɒt] ['mɪŋgld]

when , on taking up a daily paper , he discovered the cause , with what mingled

什么时候 , 在 采取 向上 一个 日常的 纸 , 他 发现 这 原因 , 和 什么 混合

[ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] ,

emotions of gratitude ,

情绪 的 感激 ,

当他拿起一份日报时，发现了事情的真相，心中涌起一股感激之情。

[praɪd] , [ænd; ənd] ['hɒrə(r)] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [kæn; kən] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪn] .

pride , and horror the reader can easily imagine .

自豪 , 和 恐怖 这 读者 能 容易地 想象 .

骄傲，以及读者很容易想象到的恐惧。

[ðə; ði] ['aɪtəm] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [ə; eɪ]

The item was headed REMARKABLE PRESENCE OF MIND , and proceeded with a

这 物品 曾是 标题 卓越 在场 的 头脑 , 和 继续 和 一个

['tɒlərəbli] [kə'rekt] ['steɪtmənt] [ɒv; əv] [fækts] ,

tolerably correct statement of facts ,

勉强可以接受 正确的 陈述 的 事实 ,

该条目标题为“惊人的临场应变能力”，内容也基本陈述了正确的事实。

[wɪð] [nems] [ɪn] [fʊl] .

with names in full .

和 姓名 在 满的 .

请提供全名。

" [wel] [dʌn] , ['lɪli] !

" Well done , Lily !

" 出色地 完毕 , 百合 !

“莉莉，做得好！”

" [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] ,

" he said aloud , in a tone of exultation ,

" 他 说 大声 , 在 一个 语气 的 大喜 ,

他用一种欣喜若狂的语气大声说道：

['lɪt(ə)l] ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] ['fɒləʊd]

little realizing that her courage and self - possession had been followed

小的 意识到 那 她 勇气 和 自己 - 拥有 有 到过 随后

[baɪ] [kən'tɪnjuːd] [swuːn] ,

by continued swoons ,

经过 持续 晕倒 ,

她丝毫没有意识到，她的勇气和沉着之后，是接连不断的昏厥。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['prɔsˌtreɪtid] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .

which had completely prostrated her nervous system .

哪个 有 完全地 俯卧 她 紧张的 系统 .

这彻底摧毁了她的神经系统。

[ɑːnt] ['mɜːsi] [wɒz; wəz] ['betə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

Aunt Mercy was better , however , and urged his immediate return to his

阿姨 怜悯 曾是 更好的 , 然而 , 和 敦促 他的 即时 返回 到 他的

['fæməli] .

family .

家庭 .

不过，默西阿姨的身体状况好转了，她催促他立即回家与家人团聚。

['lɪliz] ['læŋgwɪd] [freɪm] [rɪ'vaɪvd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['bedsaɪd]

Lily's	languid	frame	revived	when	she	saw	her	husband	standing	by	her	bedside
莉莉的	慵懒的	框架	复活	什么时候	她	锯	她	丈夫	常设	经过	她	床头

,

,

,

莉莉看到丈夫站在床边，原本虚弱的身体顿时恢复了活力。

[ænd; ənd] [hɜ:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [fɒnd] [preɪz] [wɪtʃ] [ˌəʊvəfl'əʊd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fʊl] [hɑ:t] .

and	heard	the	words	of	fond	praise	which	overflowed	from	his	full	heart	.
和	听到	这	字	的	喜爱	称赞	哪个	溢出	从	他的	满的	心	.

他听到了那些从他满怀感激的心中涌出的赞美之词。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wi:k] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kʌvəd] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

It	was	a	week	,	however	,	before	she	recovered	,	and	even	then	the	sudden
它	曾是	一个	星期	,	然而	,	前	她	恢复	,	和	甚至	然后	这	突然

['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

mention	of	her	escape	,
提到	的	她	逃脱	,

然而，她过了一周才恢复过来，即使恢复之后，突然提起她的逃跑经历，仍然让她感到不安。

[wɪð] [wɪtʃ] ['evri] [maʊθ] [wɒz; wəz] [fɪld] , [kɔ:zd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]['tremb(ə)l] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

with	which	every	mouth	was	filled	,	caused	her	to	tremble	with	excitement	.
和	哪个	每一个	嘴	曾是	已填	,	导致	她	到	颤抖	和	激动	.

每个人的嘴里都塞满了食物，这让她兴奋得浑身颤抖。

[wʌn] [fækt] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [aɪ][mʌst; məst] [nɒt] [fə'get] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] .

One	fact	connected	with	the	incident	I	must	not	forget	to	mention	.
一	事实	连接	和	这	事件	我	必须	不是	忘记	到	提到	.

与这起事件相关的一件事，我必须提及。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz]['traɪəl][ðə; ði] ['rɒbə(r)] [kən'fest] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

During	his	trial	the	robber	confessed	that	he	had	listened	to	the	conversation
期间	他的	审判	这	强盗	坦白	那	他	有	听着	到	这	对话

[bɪ'twi:n] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,

between	husband	and	wife	,
之间	丈夫	和	妻子	,

在审判过程中，这名劫匪承认他偷听了夫妻俩的谈话。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tju:nəti] , [waɪl] [ðə; ði]['fæməli][wɜ:(r); wə(r)][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]

and	watched	his	opportunity	,	while	the	family	were	at	supper	and
和	观看	他的	机会	,	尽管	这	家庭	是	在	晚餐	和

['mægi] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðem; ðəm] ,

Maggie	waiting	on	them	,
玛吉	等待	在	他们	,

他伺机而动，当时一家人正在吃晚饭，玛吉正在为他们服务。

[tu:; tə] [sti:l] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd] [kən'si:l] [hɪm'self] .

to	steal	to	the	chamber	and	conceal	himself	.
到	偷	到	这	房间	和	隐藏	他自己	.

他偷偷溜进房间，把自己藏了起来。

[bʌt; bət][səʊ] ['greɪtli] [wɒz; wəz][hi:; hi] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]['sɪmp(ə)l] [preə(r)] ,

But	so	greatly	was	he	affected	by	her	simple	prayer	,
但	所以	非常	曾是	他	做作的	经过	她	简单的	祷告	,

但她那简单的祈祷却深深地打动了他。

['trʌstɪŋ] [hɜː'self] [səʊ] ['fʊli] [tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][gɒd] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] , [wɒt'evə(r)]

trusting	herself	so	fully	to	the	care	of	God	,	that	he	resolved	,	whatever
信任	她自己	所以	完全	到	这	关心	的	上帝	,	那	他	已解决	,	任何

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

她完全信赖上帝的眷顾，以至于他下定决心，无论发生什么，

[nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

not	to	injure	her	.
不是	到	损伤	她	.

不要伤害她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sɜːkəmstəns] , [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kaɪndnəs]

If	it	had	not	been	for	this	circumstance	,	connected	with	her	kindness
如果	它	有	不是	到过	为了	这	环境	,	连接	和	她	仁慈

[tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

to	him	in	the	kitchen	,
到	他	在	这	厨房	,

如果不是因为她在厨房里对他的善意，

[hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [θrʌst] [ə; eɪ]['dægə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] ,

his	plan	was	to	thrust	a	dagger	into	her	heart	as	she	lay	sleeping	,
他的	计划	曾是	到	推力	一个	匕首	进入	她	心	作为	她	躺	睡眠	,

他的计划是在她熟睡时用匕首刺入她的心脏。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪ'skeɪp] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['buːti] .

and	then	escape	with	his	booty	.
和	然后	逃脱	和	他的	赃物	.

然后带着赃物逃之夭夭。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['riːdə(r)] , [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] ['stɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] ,

And	now	,	dear	reader	,	in	drawing	this	story	to	a	close	,
和	现在	,	亲爱的	读者	,	在	绘画	这	故事	到	一个	关闭	,

亲爱的读者，现在，我要为这个故事画上句号了。

[aɪ][hæv; həv]['əʊnli] [speɪs] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪn] [briːf] [ðæt] ,

I	have	only	space	to	tell	you	in	brief	that	,
我	有	仅有的	空间	到	告诉	你	在	简短的	那	,

我篇幅有限，只能简要地告诉您：

[ðə; ði] [liːk] [ɪn]['mɪstə(r)] . ['ɛvərɪts] ['fæməli] ['biːɪŋ] [ɪ'fektʃuəli] [stɒpt] [baɪ]['pruːd(ə)nt] ['fɔːsaɪt]

the	leak	in	Mr	.	Everett's	family	being	effectually	stopped	by	prudent	foresight
这	泄露	在	先生	.	埃弗雷特的	家庭	存在	有效地	停止	经过	谨慎	远见

[ænd; ənd] [ɪ'kɒnəmi] ,

and	economy	,
和	经济	,

埃弗雷特先生家族的泄密事件因审慎的远见和节俭而得到有效阻止。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] [j'iəz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] ,

he	found	himself	at	the	end	of	ten	years	a	rich	man	,
他	成立	他自己	在	这	结尾	的	十	年	一个	富有的	男人	,

十年后，他发现自己成了一个富翁。

['əʊnɪŋ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evri] [siː] .

owning	ships	and	sending	them	to	every	sea	.
拥有	船舶	和	发送	他们	到	每一个	海	.

拥有船只并将它们派往各个海域。

[bʌt; bət] , [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [hiː; hi]['nevə(r)] [ə'gen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː] [ɪk'strævəgəns] .

But	,	with	all	his	riches	,	he	never	again	launched	into	extravagance	.
但	,	和	全部	他的	财富	,	他	绝不	再次	发射	进入	奢侈	.

但是，尽管他拥有了巨额财富，却再也没有过过铺张浪费的生活。

[bəuθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɪli] ['dredɪd] [ðə; ði] ['deindʒəz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst] .

Both	he	and	Lily	dreaded	the	dangers	through	which	they	had	passed	.
两个都	他	和	百合	令人恐惧的	这	危险	通过	哪个	他们	有	通过了	.

他和莉莉都对他们曾经经历的危险感到恐惧。

[mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['fəːðə] [ðə; ði] [greɪt] [bə'nevələnt]

Much	of	his	time	and	money	was	spent	in	furthering	the	great	benevolent
很多	的	他的	时间	和	钱	曾是	花费	在	进一步	这	伟大的	仁慈

['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

objects	of	the	day	;
对象	的	这	天	;

他将大量的时间和金钱用于推进当时伟大的慈善事业;

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] [dɪs'bɜːst] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃærəti] [ɒn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['lɪmɪtɪd] [skeɪl] ,

while	his	lovely	wife	disbursed	her	charities	on	a	more	limited	scale	,
尽管	他的	迷人的	妻子	已发放	她	慈善机构	在	一个	更多的	有限的	规模	,

而他可爱的妻子则以较为有限的规模进行慈善捐赠。

['ɒf(ə)n] ['meɪkɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] ['ɑːmənə(r); 'ælmənə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['baʊnti] .

often	making	Harry	the	almoner	of	her	bounty	.
经常	制作	哈里	这	施舍者	的	她	赏金	.

她经常让哈利负责分发她的赏赐。

[ɑːnt] ['mɜːsi] , ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪlnəs] ,

Aunt	Mercy	,	after	her	illness	,
阿姨	怜悯	,	后	她	疾病	,

梅西阿姨生病后，

[wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ['haʊskiːpɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɪð]

was	persuaded	to	break	up	housekeeping	and	make	her	home	with
曾是	被说服	到	休息	向上	家政	和	制作	她	家	和

[hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

her	nephew	,
她	侄子	,

她被说服放弃家庭生活，搬去和侄子一起住。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] ['mɪstə(r)] . ['ælənz] [kə'məʊdiəs] [haʊs] ,

though	she	furnished	a	room	in	Mr	.	Allen's	commodious	house	,
尽管	她	提供	一个	房间	在	先生	.	艾伦的	宽敞的	房子	,

虽然她在艾伦先生宽敞的房子里租了一间房，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [meɪd] [lɒŋ] ['vɪzɪts] [ðeə(r)] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

and	in	the	summer	made	long	visits	there	,	usually	accompanied	by	one	or	both	of	the	children	.
和	在	这	夏天	制成	长的	访问	那里	,	通常	伴随	经过	一	或者	两个都	的	这	孩子们	.

夏天，他们会多次到那里进行长时间的探访，通常会带上一个或两个孩子。

['mɪstə(r)] . ['ælənz] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] ['rɒbət] ['kɑːtə(r)] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] .

Mr	.	Allen's	prediction	concerning	Robert	Carter	was	fulfilled	.
先生	.	艾伦的	预言	有关	罗伯特	卡特	曾是	已完成	.

艾伦先生对罗伯特·卡特的预言成真了。

[ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [preɪz] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ɒn] [sʌm; səm] [men] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

Encouragement	and	judicious	praise	acts	like	a	charm	on	some	men	,	and	he	was	one	of	them	.
鼓励	和	明智的	称赞	行为	喜欢	一个	魅力	在	一些	男人	,	和	他	曾是	一	的	他们	.

鼓励和恰当的赞扬对某些人来说就像灵丹妙药，他就是其中之一。

[wen] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'muːv(ə)l]

When	his	friend	related	the	circumstances	which	would	lead	to	his	own	removal
什么时候	他的	朋友	有关的	这	情况	哪个	会	带领	到	他的	自己的	移动

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] ,

to	his	native	town	,
到	他的	本国的	镇	,

当他的朋友讲述了导致他自己搬回家乡的种种情况时，

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] [hiː; hi] [mait] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] , [hæv; həv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɑːdnə(r)]

and	hinted	that	he	might	,	if	he	wished	,	have	the	situation	of	gardener
和	暗示	那	他	可能	, 如果	他	希望	,	有	这	情况	的	园丁	

[ðen] [tuː; tə][biː; bi]['veɪkənt] ,

then	to	be	vacant	,
然后	到	是	空缺	,

并暗示，如果他愿意，他可以接手当时空缺的园丁职位。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][steə(r)][ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [waɪl] ['bɛtsi] , [wɪð] [ə; eɪ] [flʌʃt]

he	listened	with	a	stupid	stare	of	astonishment	,	while	Betsey	,	with	a	flushed
他	听着	和	一个	愚蠢的	盯	的	惊讶	,	尽管	贝齐	,	和	一个	酡

[feɪs] , [ɪk'skleɪmd] ,

face	,	exclaimed	,
脸	,	惊呼	,

他呆呆地瞪大了眼睛，一脸惊讶地听着，而贝茜则满脸通红，惊呼道：

— " [ɪts] [ðə; ði][fɜːst][ˌʌn'kaɪnd] [θɪŋ] [ai]['evə(r)] [njuː] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] ,

—	"	It's	the	first	unkind	thing	I	ever	knew	of	you	,	Mr	.	Allen	,
—	"	它是	这	第一的	不友善	事物	我	曾经	知道	的	你	,	先生	.	艾伦	,

“艾伦先生，这是我第一次听到你这么刻薄的话。”

[tuː; tə] [pʊt] [θɔːts] [ɪn] ['rɑːbərts] [maɪnd][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['iːzi]

to	put	thoughts	in	Robert's	mind	to	unsettle	him	just	as	he	was	getting	easy
到	放	想法	在	罗伯特的	头脑	到	不安	他	只是	作为	他	曾是	获得	简单的

[laɪk] .

like	.
喜欢	.

趁罗伯特渐渐放松下来，故意在他脑海中植入一些想法，让他感到不安。

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['spəʊkən][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl]

"	But	when	the	other	explained	that	he	had	already	spoken	to	Mr	.	Burrel
"	但	什么时候	这	其他	解释	那	他	有	已经	说	到	先生	.	伯雷尔

,

,
,

但当对方解释说他已经和伯雷尔先生谈过了时，

[huː] [hæd; həd] [kən'sent] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] , — [ðæt]

who	had	consented	that	he	should	make	a	trial	of	his	skill	,	—	that
WHO	有	同意	那	他	应该	制作	一个	审判	的	他的	技能	,	—	那

谁同意让他试一试自己的技艺呢？——

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][fɔːl] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['nɜːsəri] ,

he	was	immediately	to	leave	the	fall	ploughing	and	go	into	the	nursery	,
他	曾是	立即地	到	离开	这	落下	耕作	和	去	进入	这	苗圃	,

他必须立即停止秋耕，前往苗圃。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [əd'vaɪs] ['nesəsəri] [tuː; tə][get][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː]

and	that	he	should	have	all	the	advice	necessary	to	get	an	insight	into
和	那	他	应该	有	全部	这	建议	必要的	到	得到	一个	洞察力	进入

[ðə; ði] ['bɪznəs] ,

the	business	,
这	商业	,

他应该获得所有必要的建议，以便深入了解这项业务。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [wɪð] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs]

his	face	lighted	up	with	pleasure	,	and	he	expressed	himself	with	great	earnestness
他的	脸	照明	向上	和	乐趣	,	和	他	表达	他自己	和	伟大的	认真

.

:

.

他脸上露出欣喜的笑容，并非常认真地表达了自己的想法。

" [ɪts] [wɒt] [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['bɛtsi] [kæn; kən]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

"	It's	what	I	never	thought	of	,	and	Betsey	can	testify	to	the	same	,
"	它是	什么	我	绝不	想法	的	,	和	贝齐	能	作证	到	这	相同的	,

“这是我从未想过的，贝齐也可以作证。”

[bʌt; bət] [aɪl] [duː; də][maɪ][best] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ;

but	I'll	do	my	best	,	you	may	be	sure	of	that	;
但	患病的	做	我的	最好的	,	你	可能	是	当然	的	那	;

但我会尽我所能，这一点你可以放心；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ðæt] [aɪ] [əʊn] , ['seɪvɪŋ] ['bɛtsi] , [ðæt] [jiːd] [laɪk] ,

and	if	there's	anything	in	the	world	that	I	own	,	saving	Betsey	,	that	ye'd	like	,
和	如果	有	任何事物	在	这	世界	那	我	自己的	,	保存	贝齐	,	那	你们	喜欢	,

如果除了贝茜之外，我名下有什么东西是你想要的，

[aɪl] [meɪk] [jiː; jɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] . "

I'll	make	ye	welcome	to	it	with	all	my	heart	.	"
患病的	制作	是的	欢迎	到	它	和	全部	我的	心	.	"

我会全心全意地欢迎你。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] , " [riˈzjuːmd] ['mɪstə(r)] . ['ælən] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	I	didn't	tell	you	all	,	"	resumed	Mr	.	Allen	,	with	a	smile	.
"	我	没有	告诉	你	全部	,	"	恢复	先生	.	艾伦	,	和	一个	微笑	.

“我并没有把所有事情都告诉你们，”艾伦先生笑着继续说道。

" [jʊr; jər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ðɪ] ['kɒtɪdʒ] ,

"	You're	to	live	in	the	cottage	,
"	你是	到	居住	在	这	小屋	,

你要住在小屋里，

[ænd; ənd] ['bɛtsi] [ɪz][tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['evri] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [meɪk]

and	Betsey	is	to	go	over	there	every	day	for	a	time	to	learn	to	make
和	贝齐	是	到	去	超过	那里	每一个	天	为了	一个	时间	到	学习	到	制作

['bʌtə(r)] [ænd; ənd] [tʃiːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] . "

butter	and	cheese	for	the	great	house	.	"
黄油	和	奶酪	为了	这	伟大的	房子	.	"

贝茜要每天都去那里，学习为大宅制作黄油和奶酪，为期一段时间。

" [aɪ] [dɛənt] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɒdɪstlɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ðɪ] [waɪf] , ['blʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['piːəni] .

"	I	daren't	undertake	it	,	"	modestly	suggested	the	wife	,	blushing	like	a	peony	.
"	我	不敢	承担	它	,	"	谦虚地	建议	这	妻子	,	脸红	喜欢	一个	牡丹	.

“我不敢承担，”妻子羞涩地说道，脸颊像牡丹花一样泛红。

" [aɪd]['naɪðə(r)] [get] [liːv] [tuː; tə] [iːt] [ɔː(r)] [sliːp] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['wʌri] .

"	I'd	neither	get	leave	to	eat	or	sleep	with	the	worry	.
"	ID	两者都不	得到	离开	到	吃	或者	睡觉	和	这	担心	.

“我担心得连吃饭睡觉的时间都没有。”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [ˌʌndə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['nesəsəri] [ə'prentɪʃɪp] , [ænd; ənd] [sək'siːdɪd]

"	But	she	did	undertake	it	after	the	necessary	apprenticeship	,	and	succeeded
"	但	她	做过	承担	它	后	这	必要的	学徒制	,	和	成功了

[səʊ] [wel] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrəl] ,

so	well	that	Mrs	.	Burrel	,
所以	出色地	那	太太	.	伯雷尔	,

“但她在完成必要的学徒期后确实接受了这份工作，并且做得非常出色，以至于伯雷尔夫人……”

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ʃi:; ʃi] [rəʊt] ['mɪsɪz] . ['ælən][ə; eɪ][fju:] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)][ðeə(r)][rɪ'mu:v(ə)l] , [sed] , —

in	a	letter	she	wrote	Mrs	.	Allen	a	few	months	after	their	removal	,	said	,	—
在	一个	信	她	写道	太太	.	艾伦	一个	很少	几个月	后	他们的	移动	,	说	,	—

在她们搬走几个月后，她在给艾伦太太的一封信中写道：

" [ai]['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [i:t] [sʌtʃ] [swi:t] ['bʌtə(r)] [æz; əz] [jɔ:z] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ai] [ək'septɪd] [jɔ:(r); jə(r)]

"	I	never	expected	to	eat	such	sweet	butter	as	yours	again	until	I	accepted	your
"	我	绝不	预期的	到	吃	这样的	甜的	黄油	作为	你的	再次	直到	我	公认	你的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə]['vɪzɪt][ju:; jʊ] .

invitation	to	visit	you	.
邀请	到	访问	你	.

“我从未想过还能再次品尝到像你做的这么甜的黄油，直到我接受了你的邀请来拜访你。”

[bʌt; bət] ['bɛtsi] [hæz; həz] [pru:vd] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

But	Betsey	has	proved	so	good	a	scholar	that	I	cannot	tell	the	difference	,
但	贝齐	有	已证实	所以	好的	一个	学者	那	我	不能	告诉	这	不同之处	,

但是贝齐的学业成绩如此出色，我已经分辨不出她和贝齐之间的区别了。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['ju:zɪz; 'ju:sɪz][ðə; ði] [seɪm] [stæmps] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] .

especially	as	she	uses	the	same	stamps	that	you	did	.
尤其	作为	她	用途	这	相同的	邮票	那	你	做过	.

尤其是她用的邮票和你一样。

" ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəl] [bɔ:t] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wʌns][səʊ] ['ɜ:nɪstli] [dɪ'zaɪəd][baɪ][ðə; ði] ['kɑ:təz] [fɔ:(r); fə(r)]

"	Mr	.	Burrel	bought	the	cottage	once	so	earnestly	desired	by	the	Carters	for
"	先生	.	伯雷尔	买	这	小屋	一次	所以	切实	想要的	经过	这	卡特	为了

[ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑ:mə(r)] ,

the	use	of	his	farmer	,
这	使用	的	他的	农民	,

“伯雷尔先生买下了卡特一家曾经非常渴望用来供他的农场主居住的那栋小屋。”

[bʌt; bət] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [nju:] ['gɑ:dnə(r)] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

but	advised	his	new	gardener	to	leave	the	hundred	dollars	in	his	hands	,
但	建议	他的	新的	园丁	到	离开	这	百	美元	在	他的	双手	,

但他建议新来的园丁把那一百美元留在自己手里。

[weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɜ:nɪŋ] ['ɪntrəst] ,

where	it	would	be	earning	interest	,
在哪里	它	会	是	收入	兴趣	,

它在那里可以赚取利息，

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][əʊld][eɪdʒ] .

and	make	it	the	beginning	of	a	sum	for	his	old	age	.
和	制作	它	这	开始	的	一个	和	为了	他的	老的	年龄	.

并以此作为他养老基金的开始。

[bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [left] ,

Before	she	left	,
前	她	左边	,

在她离开之前，

['mɪsɪz] . ['ælən] [ɪm'prest] [ə'pɒn] ['bɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['dju:tiz] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]

Mrs	.	Allen	impressed	upon	Bobby	and	the	other	children	the	duties	that	would	be
太太	.	艾伦	印象深刻	之上	鲍比	和	这	其他	孩子们	这	职责	那	会	是

[ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;

expected	of	them	;
预期的	的	他们	;

艾伦夫人向鲍比和其他孩子强调了他们应该承担的责任；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [tuː; tə] [seɪ] [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz][səʊ] ['kɒnstəntli] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ]

and	I	am	happy	to	say	their	time	was	so	constantly	occupied	in	showing
和	我	是	快乐的	到	说	他们的	时间	曾是	所以	不断地	占领	在	显示

['mɪstə(r)] . ['bɜːrəl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [wɜːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['ælənz] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd]

Mr	.	Burrel	that	they	could	work	as	well	as	the	young	Allens	that	they	found
先生	.	伯雷尔	那	他们	可以	工作	作为	出色地	作为	这	年轻的	艾伦斯	那	他们	成立

[nəʊ] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] .

no	opportunity	for	mischief	.
不	机会	为了	恶作剧	.

我很高兴地说，他们一直忙于向伯雷尔先生证明他们也能像年轻的艾伦兄弟一样工作，所以他们没有机会捣乱。

['ɜːli] [ɪn][dʒuːn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [fɪʃ] , ['mɪstə(r)] . ['ælən] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

Early	in	June	following	the	death	of	Mr	.	Fish	,	Mr	.	Allen	returned	to	the
早期的	在	六月	下列的	这	死亡	的	先生	.	鱼	,	先生	.	艾伦	返回	到	这

[əʊld] ['həʊmsted] ,

old	homestead	,
老的	家园	,

六月初，菲什先生去世后，艾伦先生回到了老家。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['griːnəu] [wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [tuː; tə] [və'keɪt] [ðə; ði] [haʊs] .

but	Mr	.	Greenough	was	not	ready	to	vacate	the	house	.
但	先生	.	格林诺	曾是	不是	准备好	到	腾空	这	房子	.

但格林诺先生并不想搬出这栋房子。

[hɪz; ɪz] [njuː] ['bɪldɪŋz] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [kəm'plitɪd] [ʌn'tɪl] ['ɔːtəm] ,

His	new	buildings	would	not	be	completed	until	autumn	,
他的	新的	建筑物	会	不是	是	完全的	直到	秋天	,

他的新建筑要到秋季才能完工。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɜːrdʒd]['mɪsɪz] . ['ælən][tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['fɜːnɪtʃə(r)] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	he	urged	Mrs	.	Allen	to	allow	his	furniture	to	remain	as	it	was
和	他	敦促	太太	.	艾伦	到	允许	他的	家具	到	保持	作为	它	曾是

,

,

,

他恳求艾伦太太允许他的家具保持原样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [bɔːd] .

and	take	them	all	to	board	.
和	拿	他们	全部	到	木板	.

把他们都带上船。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ə'griːd] [ə'pɒn] ,

This	was	at	last	agreed	upon	,
这	曾是	在	最后的	同意	之上	,

最终双方达成一致。

[ænd; ənd][ɪn][dʒʊ'laɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['griːnəu] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,

and	in	July	Dr	.	Greenough	with	his	new	wife	also	joined	them	,
和	在	七月	博士	.	格林诺	和	他的	新的	妻子	还	加入	他们	,

7月，格林诺博士和他的新婚妻子也加入了他们。

['lɪzɪz] ['fɑːðə(r)] ['hævɪŋ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [ə; eɪ] [stɑːt] [baɪ] ['bɔːdɪŋ] [ðem; ðəm]

Lizzie's	father	having	offered	to	give	the	young	couple	a	start	by	boarding	them
莉齐的	父亲	拥有	提供	到	给	这	年轻的	夫妻	一个	开始	经过	登机	他们

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] .

for	six	months	.
为了	六	几个月	.

莉齐的父亲提出让这对年轻夫妇暂时住在他家六个月，以此帮助他们开始新的生活。

['mɪsɪz] . ['griːnəu] [hæd; həd] [tuː] ['eksələnt] ['sɜːvənts] [huː] [rɪ'meɪnd] [wɪð] ['meəri] ,

Mrs	**.**	**Greenough**	**had**	**two**	**excellent**	**servants**	**who**	**remained**	**with**	**Mary**	**,**
太太	.	格林诺	有	二	出色的	仆人	WHO	剩余	和	玛丽	,

格林诺夫人有两位非常优秀的仆人，她们一直陪伴着玛丽。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt][ðə; ði][əʊld] [hɔːnt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɑːm] , [ænd; ənd]

so	**that**	**she**	**had**	**ample**	**time**	**to**	**revisit**	**the**	**old**	**haunts**	**about**	**the**	**farm**	**,**	**and**
所以	那	她	有	充足	时间	到	重访	这	老的	闹鬼的地方	关于	这	农场	,	和

[meɪk] [k'rɪtɪsɪzəmz] ,

make	**criticisms**	**,**
制作	批评	,

这样她就有充足的时间重访农场附近以前常去的地方，并提出批评意见。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] , [ɒn][ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] .

if	**she**	**wished**	**,**	**on**	**the**	**improvements**	**.**
如果	她	希望	,	在	这	改进	.

如果她愿意的话，可以进行改进。

[ðə; ði] ['krænbəri] ['siːz(ə)n] [keɪm] [ɒn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [haʊs] [wɒz; wəz] ['redi] ,

The	**cranberry**	**season**	**came**	**on**	**before**	**the**	**new**	**house**	**was**	**ready**	**,**
这	蔓越莓	季节	来了	在	前	这	新的	房子	曾是	准备好	,

新房子还没建好，蔓越莓的季节就到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] .

and	**a**	**merry**	**time**	**it**	**proved**	**to**	**be**	**.**
和	一个	欢乐	时间	它	已证实	到	是	.

事实证明，那是一段非常愉快的时光。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] — ['peərənts] , ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['sɜːvənts] — [wɜː(r); wə(r)] [aʊt]

Day	**after**	**day**	**the**	**whole**	**family**	**—**	**parents**	**,**	**children**	**,**	**and**	**servants**	**—**	**were**	**out**
天	后	天	这	所有的	家庭	—	父母	,	孩子们	,	和	仆人	—	是	出去

[ɪn][ðə; ði] ['medəʊ] ,

in	**the**	**meadow**	**,**
在	这	草地	,

日复一日，全家人——父母、孩子和仆人——都在草地上。

[ðeə(r)] [fiːt] [wel] ['gɑːdɪd] [wɪð] ['ɪndiə] - ['rʌbə(r)] [buːts] , ['pɪkɪŋ] , ['sɔːtɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði]

their	**feet**	**well**	**guarded**	**with**	**india**	**-**	**rubber**	**boots**	**,**	**picking**	**,**	**sorting**	**,**	**and**	**gathering**	**the**
他们的	脚	出色地	守卫	和	印度	-	橡皮	靴子	,	挑选	,	排序	,	和	采集	这

[fruːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

fruit	**for**	**market**	**.**
水果	为了	市场	.

他们穿着橡胶靴，双脚得到很好的保护，采摘、分拣、收集水果运往市场。

[ðə; ði] [jiːld] [wɒz; wəz] [ɪ'nɔːməs] ,

The	**yield**	**was**	**enormous**	**,**
这	屈服	曾是	巨大的	,

产量非常巨大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪt] [tɜːnd] [aʊt] [səʊ] [greɪt] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['ælən] [rɪ'zɒlvd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)]

and	**the**	**profit**	**turned**	**out**	**so**	**great**	**that**	**Mr**	**.**	**Allen**	**resolved**	**before**	**another**	**year**
和	这	利润	转向	出去	所以	伟大的	那	先生	.	艾伦	已解决	前	其他	年

[keɪm] [raʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [piːs] [ɒv; əv] ['medəʊ] [dreɪnd] [ænd; ənd][set]['əʊvə(r)]

came	**round**	**to**	**have**	**the**	**adjoining**	**piece**	**of**	**meadow**	**drained**	**and**	**set**	**over**
来了	圆形的	到	有	这	相邻的	片	的	草地	排水	和	放	超过

[wɪð] [plɑːnts] .

with	**plants**	**.**
和	植物	.

利润如此丰厚，以至于艾伦先生决定在一年之内将邻近的草地排干，并种上植物。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , ['dɑ:ktər; draɪv] . ['gri:nəu] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frend] , ['hɒrəs]

In	the	winter	,	Dr	.	Greenough	received	a	visit	from	his	friend	,	Horace
在	这	冬天	,	博士	.	格林诺	已收到	一个	访问	从	他的	朋友	,	贺拉斯

[stɔ:m] ,

Storm	,
风暴	,

冬天，格林诺博士的朋友霍勒斯·斯托姆来访。

[hu:] [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ]['pju:p(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [kə'nektɪd] ,

who	had	married	a	pupil	in	the	asylum	with	which	he	was	connected	,
WHO	有	已婚	一个	瞳孔	在	这	庇护所	和	哪个	他	曾是	连接	,

他娶了与他有联系的精神病院里的一名学生，

[ə; eɪ]['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] ['fɔ:tʃu:n] ,

a	lady	with	a	large	fortune	,
一个	女士	和	一个	大的	财富	,

一位拥有巨额财富的女士，

[kwaɪt] [æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd][feə(r)][mɔ:(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'mɒnstrətɪv]

quite	as	pretty	and	fair	more	fascinating	with	her	signs	and	demonstrative
相当	作为	漂亮的	和	公平的	更多的	迷人	和	她	标志	和	示范性的

['dʒestʃəz] ,

gestures	,
手势	,

她不仅长相漂亮，而且更加迷人，她的手势和肢体语言也十分生动。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] [mɪs] [hu:] ['fɔ:məli] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] .

than	the	young	miss	who	formerly	lived	at	his	father's	.
比	这	年轻的	错过	WHO	以前	居住地	在	他的	父亲的	.

比以前住在他父亲家的那位年轻小姐还要好。

[mə'tɪldə] [fɪʃ] , [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [mi:nz] , ['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] , [ɒv; əv] [rɪ'stɔ:rɪŋ] ['mɪstə(r)] .

Matilda	Fish	,	who	had	been	the	means	,	under	Providence	,	of	restoring	Mr	.
玛蒂尔达	鱼	,	WHO	有	到过	这	方法	,	在下面	普罗维登斯	,	的	恢复	先生	.

['ælən] [tu:; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [həʊm] ,

Allen	to	his	old	home	,
艾伦	到	他的	老的	家	,

在上帝的安排下，玛蒂尔达·菲什帮助艾伦先生重返故居。

[ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔ:tʃu:n] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .

inherited	a	fortune	from	her	father	.
遗传	一个	财富	从	她	父亲	.

她继承了父亲的一大笔遗产。

[su:n] ['ɑ:ftə(r)] ['lɪzi] [went] [tu:; tə] ['haʊskɪ:pɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [kən'sent] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:l][æz; əz]

Soon	after	Lizzie	went	to	housekeeping	,	she	consented	to	take	the	young	girl	as
很快	后	莉齐	去	到	家政	,	她	同意	到	拿	这	年轻的	女孩	作为

[ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] ,

a	boarder	,
一个	边境	,

莉齐开始做家务后不久，就同意让那个年轻女孩寄宿。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][tu:; tə] [ə'sju:m] [ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd]

or	rather	to	assume	the	care	of	her	education	,	as	her	husband
或者	相当	到	认为	这	关心	的	她	教育	,	作为	她	丈夫

[hæd; həd][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:tʃu:n] .

had	of	the	fortune	.
有	的	这	财富	.

或者说，承担起抚养她女儿的责任，就像她丈夫承担起抚养财产的责任一样。

['mɪstə(r)] . ['ælən] , [baɪ][hɪz; ɪz] [saʊnd] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haɪ] ['krɪstʃən] ['kærəktə(r)] ,

Mr	.	Allen	,	by	his	sound	judgment	and	his	high	Christian	character	,
先生	.	艾伦	,	经过	他的	声音	判断	和	他的	高的	基督教	特点	,

艾伦先生凭借其健全的判断力和高尚的基督教品格，

[rəʊz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['taʊnzmən] .

rose	high	in	the	estimation	of	his	townsmen	.
玫瑰	高的	在	这	估算	的	他的	镇民	.

他在镇上居民中的声望迅速提升。

[wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [kən'sent] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] [taʊn] ['ɑːˌfɪsɪz] ,

Once	more	he	consented	to	become	a	candidate	for	town	offices	,
一次	更多的	他	同意	到	变得	一个	候选人	为了	镇	办公室	,

他再次同意竞选镇级公职。

[bʌt; bət]['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'fɔːm] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz][ɪn][ðem; ðəm] ,

but	only	that	he	might	reform	abuses	in	them	,
但	仅有的	那	他	可能	改革	滥用	在	他们	,

但仅仅是为了让他能够改革其中的弊端。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə]['laɪs(ə)ns][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] ['lɪkə(r)] .

especially	in	the	law	relating	to	license	for	selling	liquor	.
尤其	在	这	法律	相关	到	执照	为了	销售	酒	.

尤其是在有关酒类销售许可证的法律方面。

[ɪn][ðə; ði] ['fɔːti] - [θɜːd] [jɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

In	the	forty	-	third	year	of	his	age	,
在	这	四十	-	第三	年	的	他的	年龄	,

他四十三岁那年，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['tʃəʊzn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['ledʒɪslətʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

he	was	the	chosen	representative	to	the	Legislature	of	the	State	,
他	曾是	这	选定	代表	到	这	立法机关	的	这	状态	,

他是州立法机构的民选代表。

[ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] ['ɒfɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz]

and	succeeded	so	well	in	securing	respect	to	himself	in	that	office	that	his
和	成功了	所以	出色地	在	确保	尊重	到	他自己	在	那	办公室	那	他的

['taʊnzmən] [wɪʃt] [tuː; tə] [send] [hɪm] [ə'gen] ,

townsmen	wished	to	send	him	again	,
镇民	希望	到	发送	他	再次	,

他在任期间赢得了广泛的尊重，以至于他的乡亲们希望再次派他担任该职务。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] , ['biːɪŋ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pɪəriəd] .

but	he	declined	,	being	unwilling	to	leave	his	family	for	so	long	a	period	.
但	他	拒绝	,	存在	不情愿	到	离开	他的	家庭	为了	所以	长的	一个	时期	.

但他拒绝了，因为他不愿意离开家人这么长时间。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['evri] [əd'vɑːntɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]

As	he	had	promised	,	he	gave	his	children	every	advantage	which	he	could
作为	他	有	承诺	,	他	给予	他的	孩子们	每一个	优势	哪个	他	可以

[ə'fɔːd] ,

afford	,
买得起	,

他信守承诺，尽其所能地给了孩子们一切优越的条件。

[ðəʊ] [hiː; hi]['ɒf(ə)n][təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɑːst]

though	he	often	told	them	that	the	discipline	through	which	they	had	passed
尽管	他	经常	讲述	他们	那	这	纪律	通过	哪个	他们	有	通过了

[wɒz; wəz][ɒv; əv][mɔː(r)]['vælјuː][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [bʊk] ['lɜːnɪŋ] .

was	of	more	value	to	them	than	any	book	learning	.
曾是	的	更多的	价值	到	他们	比	任何	书	学习	.

虽然他经常告诉他们，他们所经历的纪律比任何书本知识都更有价值。

[dʒɒn] ['ælən] [sək'si:dɪd] [səʊ] [wel] [ɪn] ['bɪznəs] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [klɑ:k] [ɒv; əv]

John	Allen	succeeded	so	well	in	business	that	he	rose	to	be	confidential	clerk	of
约翰	艾伦	成功了	所以	出色地	在	商业	那	他	玫瑰	到	是	机密的	职员	的

[ðə; ði] [fɜ:m] ,

the	firm	,
这	公司	,

约翰·艾伦在商业上取得了巨大的成功，最终升任公司机要文员。

— [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [greɪt] [rɪ'spekt] .

—	a	position	which	brought	him	a	good	support	and	great	respect	.
—	一个	位置	哪个	带来	他	一个	好的	支持	和	伟大的	尊重	.

——这一职位为他赢得了良好的支持和极大的尊重。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['evərit] , [weə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

He	continued	to	live	with	Mr	.	Everett	,	where	he	was	regarded	as	a
他	持续	到	居住	和	先生	.	埃弗雷特	,	在哪里	他	曾是	认为	作为	一个

[dɪə(r)] [frend] .

dear	friend	.
亲爱的	朋友	.

他继续与埃弗雷特先生一起生活，并被埃弗雷特先生视为挚友。

[bel] ['mærid] [ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['bɜ:rəl] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [dʒi:] — ,

Bell	married	a	son	of	Mr	.	Burrel	,	and	returned	to	G	—	,
钟	已婚	一个	儿子	的	先生	.	伯雷尔	,	和	返回	到	G	—	,

贝尔嫁给了伯雷尔先生的儿子，然后回到了G—，

[waɪl] ['kæri] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] - ['ti:tʃə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [sku:l] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['greɪtli]

while	Carrie	became	a	music	-	teacher	in	a	large	school	,	and	was	greatly
尽管	凯莉	成为	一个	音乐	-	老师	在	一个	大的	学校	,	和	曾是	非常

[əd'maɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['enədʒi] ,

admired	for	her	energy	,
钦佩	为了	她	活力	,

凯莉在一所大型学校担任音乐教师，她精力充沛，深受大家喜爱。

['swi:tnəs] [ɒv; əv] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpɜ:sə'vɪərɪŋ] ['ɪndəstri] .

sweetness	of	temper	,	and	persevering	industry	.
甜味	的	脾气	,	和	坚持不懈	行业	.

性情温和，勤奋努力。

[ænd; ənd] [naʊ] , [dɪə(r)] ['ri:də(r)] ,

And	now	,	dear	reader	,
和	现在	,	亲爱的	读者	,

亲爱的读者，现在，

['hævɪŋ] [ʃəʊn] [ju:; jʊ] [haʊ] [ə; eɪ] [li:k] [ɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɔ:tʃu:n] [meɪ] [bi:; bi] [stɒpt] [baɪ] ['pru:d(ə)ns] ,

having	shown	you	how	a	leak	in	your	fortune	may	be	stopped	by	prudence	,
拥有	所示	你	如何	一个	泄露	在	你的	财富	可能	是	停止	经过	谨慎	,

[ɪ'kɒnəmi] ,

economy	,
经济	,

我已经向你展示了如何通过谨慎和节俭来阻止财富流失，

['fɔ:saɪt] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

foresight	,	and	industry	,
远见	,	和	行业	,

远见卓识和产业精神

[ai][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [həʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ] [lɜːn] [tuː; tə] [kən'dʌkt] [jɔː(r); jə(r)] [ə'feəz]

I	**must**	**leave**	**you**	**with**	**the**	**hope**	**that**	**you**	**will**	**so**	**learn**	**to**	**conduct**	**your**	**affairs**
我	必须	离开	你	和	这	希望	那	你	将要	所以	学习	到	执行	你的	事务

[ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [liːk] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] .

that	**there**	**will**	**be**	**no**	**leak**	**in**	**your**	**fortune**	**.**
那	那里	将要	是	不	泄露	在	你的	财富	.

我临别之际，衷心希望你们能学会妥善处理自己的事务，使你们的财富不会出现任何漏洞。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神